# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 金峡谷(the Golden Canyon) 000001

2. 金峡谷(the Golden Canyon) 000002

3. 金峡谷(the Golden Canyon) 000003

4. 金峡谷(the Golden Canyon) 000004

5. 金峡谷(the Golden Canyon) 000005

6. 金峡谷(the Golden Canyon) 000006

7. 金峡谷(the Golden Canyon) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 金峡谷(The Golden Canyon)
# 第1/7页

[ðə; ði]['gəʊldən] ['kænjən]
**The** **Golden** **Canyon**
这 金的 峡谷

金峡谷

---

[baɪ]
**by**
经过

经过

---

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
**G** **.** **A** **.** **Henty**
G . 一个 . 亨蒂

GA 亨蒂

---

[njuː] [jɔːk]
**New** **York**
新的 约克

纽约

---

[hɜːst] & ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃəz] . -
**Hurst** **&** **Company** **Publishers** **.** **1899**
赫斯特 & 公司 出版商 . -

赫斯特出版社，1899年

---

['kɒntents]
**Contents**
内容

内容

---

[ðə; ði]['gəʊldən] ['kænjən] .
**The** **Golden** **Canyon** **.**
这 金的 峡谷 .

黄金峡谷。

---

['tʃæptə(r)]
**Chapter**
章

章

---

[ai] . [ə; eɪ] [rʌn] [ə'ʃɔː(r)]
**I** **.** **A** **Run** **Ashore**
我 . 一个 跑步 岸上

一、搁浅

---

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II** **.**
二 .

二、

---

[dɪks] [ɪ'skeɪp]
**Dick's** **Escape**
迪克的 逃脱

迪克的逃亡

---

[θriː] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ði][gəʊld] - [ 'siːkə ]

| The | Gold | - | Seekers |
|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | - | 探索者 |

淘金者

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[mɔː(r)][plænz]

| More | Plans |
|---|---|
| 更多的 | 计划 |

更多计划

[viː] . [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kænjən]

| V | . | The | Search | For | The | Canyon |
|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 这 | 搜索 | 为了 | 这 | 峡谷 |

五、寻找峡谷

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ðə; ði][mæp] [ə'gen]

| The | Map | Again |
|---|---|---|
| 这 | 地图 | 再次 |

地图再次

[sevn] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

| The | Scarcity | Of | Water |
|---|---|---|---|
| 这 | 缺乏 | 的 | 水 |

水资源短缺

[eɪtθ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[ðə; ði]['gəʊldən] ['væli]

| The | Golden | Valley |
|---|---|---|
| 这 | 金的 | 谷 |

金谷

[ɪks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ðə; ði] [triː] [ɒn] [ðə; ði] [piːk]

| The | Tree | On | The | Peak |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 在 | 这 | 顶峰 |

山顶上的树

[eks] . [wɒtʃt]

| X | . | Watched |
|---|---|---|
| X | . | 观看 |

X. 观看

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[hɑːd] [æt; ət] [wɜːk]

| Hard | At | Work |
|---|---|---|
| 难的 | 在 | 工作 |

努力工作

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[rɪˈtriːt]

| Retreat |
|---|
| 撤退 |

撤退

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| XIII | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

[ðə; ði] ['redskɪn]

| The | Redskin |
|---|---|
| 这 | 红皮队 |

红皮队

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

| XIV | . |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

[ɪn] [ðə; ði] [rəˈviːn]

| In | The | Ravine |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 峡谷 |

在峡谷

['ɛksˈviː] .

| XV | . |
|---|---|
| 十五 | . |

十五、

['raɪf(ə)l] - [ʃɒts]

| Rifle | - | Shots |
|---|---|---|
| 步枪 | - | 镜头 |

步枪射击

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

| XVI | . |
|---|---|
| 十六 | . |

十六、

[ɒn] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn]

| On | The | Return |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 返回 |

回归之路

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

| **XVII** | **.** |
| --- | --- |
| 十七 | . |

十七、

[kənˈkluːʒn]

**Conclusion**

结论

结论

['kɒntents]

**Contents**

内容

内容

[ðə; ði] [stəʊn] [tʃest] .

| **The** | **Stone** | **Chest** | **.** |
| --- | --- | --- | --- |
| 这 | 石头 | 胸部 | . |

石箱。

['tʃæptə(r)]

**Chapter**

章

章

[aɪ] . [ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm]

| **I** | **.** | **A** | **Mystery** | **Of** | **The** | **Storm** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 我 | . | 一个 | 神秘 | 的 | 这 | 风暴 |

一、风暴之谜

[ˌaɪ ˈaɪ] .

| **II** | **.** |
| --- | --- |
| 二 | . |

二、

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] -

| **Off** | **For** | **Zaruth** |
| --- | --- | --- |
| 离开 | 为了 | - |

前往扎鲁斯

[θriː] .

| **III** | **.** |
| --- | --- |
| 三、 | . |

三、

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz]

| **Among** | **The** | **Icebergs** |
| --- | --- | --- |
| 之中 | 这 | 冰山 |

冰山之间

[ˌaɪ ˈviː] .

| **IV** | **.** |
| --- | --- |
| 第四 | . |

四、

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz]

| **The** | **Escape** | **From** | **The** | **Icebergs** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 逃脱 | 从 | 这 | 冰山 |

逃离冰山

[viː] . [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['aɪlənd]

| **V** | **.** | **The** | **Arctic** | **Island** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| V | . | 这 | 北极 | 岛 |

五、北极岛屿

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ðə; ði]['mædmən]

| The | Madman |
|---|---|
| 这 | 狂人 |

疯子

[sevn] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [fɔːl]

| A | Fearful | Fall |
|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 落下 |

可怕的坠落

[eɪtθ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri]

| A | Remarkable | Story |
|---|---|---|
| 一个 | 卓越 | 故事 |

一个非凡的故事

[ɪks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ɒv; əv][aɪs]

| The | Volcano | Of | Ice |
|---|---|---|---|
| 这 | 火山 | 的 | 冰 |

冰火山

[eks] . [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɑːt]

| X | . | The | Escape | Of | The | " | Dart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | . | 这 | 逃脱 | 的 | 这 | " | 镖 |

X.“飞镖”的逃脱

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| " | XI | . |
|---|---|---|
| " | 十一 | . |

“十一。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fəʊ]

| Among | A | Strange | Foe |
|---|---|---|---|
| 之中 | 一个 | 奇怪的 | 敌人 |

在陌生的敌人之中

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[bɑbz] [dɪ'skʌvəri]

| Bob's | Discovery |
|---|---|
| 鲍勃的 | 发现 |

鲍勃的发现

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| XIII | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

[ðə; ði][bɪg]['pəʊlə(r)][beə(r)]

| The | Big | Polar | Bear |
|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 极性 | 熊 |

大北极熊

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

| XIV | . |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [tʃest]

| The | Finding | Of | The | Stone | Chest |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻找 | 的 | 这 | 石头 | 胸部 |

石箱的发现

['ɛksˈviː] .

| XV | . |
|---|---|
| 十五 | . |

十五、

[bɒb] ['reskjuːz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [kən'kluːʒn]

| Bob | Rescues | His | Father | — | Conclusion |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 救援 | 他的 | 父亲 | — | 结论 |

鲍勃救出父亲——结局

['pʌblɪʃəz] - [ˌɪntrəˈdʌkʃn]

| Publishers | ' | Introduction |
|---|---|---|
| 出版商 | - | 介绍 |

出版商简介

[dʒɔːdʒ] ['ælfrɪd] ['hɛnti] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['stɔːri] - [ 'telə ] .

| George | Alfred | Henty | has | been | called | " | The | Prince | of | Story | - | Tellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 阿尔弗雷德 | 亨蒂 | 有 | 到过 | 称为 | " | 这 | 王子 | 的 | 故事 | - | 柜员 | . |

乔治·阿尔弗雷德·亨蒂被誉为“讲故事的王子”。

" [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] " [ðə; ði] [bɔɪz] [əʊn] [hɪˈstɔːriən] " [wʊd] [pəˈhæps] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [əˈprəʊpriət]

| " | To | call | him | " | The | Boy's | Own | Historian | " | would | perhaps | be | a | more | appropriate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 称呼 | 他 | " | 这 | 男孩们 | 自己的 | 历史学家 | " | 会 | 也许 | 是 | 一个 | 更多的 | 合适的 |

['taɪt(ə)l] ,

| title | , |
|---|---|
| 标题 | , |

或许称他为“男孩的专属历史学家”更为贴切。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telə(r)] ;

| for | time | has | proved | that | he | is | more | than | a | story | - | teller | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 时间 | 有 | 已证实 | 那 | 他 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 故事 | - | 出纳员 | ; |

时间证明，他不仅仅是一个讲故事的人；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪˈzɜːvə(r)] [ænd; ənd]['prɒpəgeɪtə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [əˈmʌŋst] [bɔɪz] .

| he | is | a | preserver | and | propagator | of | history | amongst | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 保护者 | 和 | 传播器 | 的 | 历史 | 在 | 男孩们 | . |

他是男孩们了解和传承历史的使者。

[haʊ] ['mɪstə(r)] . ['hɛnti] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['enviəb(ə)l]['taɪtlz] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri]

| How | Mr | . | Henty | has | risen | to | be | worthy | of | these | enviable | titles | is | a | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 先生 | . | 亨蒂 | 有 | 升起 | 到 | 是 | 值得 | 的 | 这些 | 令人羡慕 | 标题 | 是 | 一个 | 故事 |

[wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [pə'zes] [sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ridər] .

| which | will | doubtless | possess | some | amount | of | interest | for | all | his | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 毫无疑问 | 具有 | 一些 | 数量 | 的 | 兴趣 | 为了 | 全部 | 他的 | 读者 | . |

亨蒂先生是如何一步步获得这些令人艳羡的头衔的，这其中的故事无疑会引起所有读者的兴趣。

['hɛnti] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːk]

| Henty | may | be | said | to | have | begun | his | preliminary | training | for | his | life | - | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨蒂 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 有 | 开始 | 他的 | 初步的 | 训练 | 为了 | 他的 | 生活 | - | 工作 |

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'tendɪŋ] [skuːl] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] .

| when | a | boy | attending | school | at | Westminster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男生 | 参加 | 学校 | 在 | 威斯敏斯特 | . |

可以说，亨利在威斯敏斯特上学时就开始为他毕生的事业进行初步训练。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [prə'pensəti] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [ i'vins ] [ɪt'self]

| Even | then | the | germ | of | his | story | - | telling | propensity | seems | to | have | evinced | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 这 | 细菌 | 的 | 他的 | 故事 | - | 讲述 | 倾向 | 似乎 | 到 | 有 | 表现出 | 本身 |

,

,

,

即使在那时，他讲故事的天赋似乎也已经显露出来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ew'ɔːdɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] [mɑːrks][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

| for | he | was | always | awarded | the | highest | marks | in | English | composition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 总是 | 获奖 | 这 | 最高 | 标记 | 在 | 英语 | 作品 | . |

因为他的英语作文总是获得最高分。

[frɒm; frəm] ['westmɪnstə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] [æz; əz][ə; eɪ]

| From | Westminster | he | went | to | Cambridge | , | where | he | was | enrolled | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 威斯敏斯特 | 他 | 去 | 到 | 剑桥 | , | 在哪里 | 他 | 曾是 | 已注册 | 作为 | 一个 |

['stjuːd(ə)nt][æt; ət] ['kaɪəs] ['kɒlɪdʒ] .

| student | at | Caius | College | . |
|---|---|---|---|---|
| 学生 | 在 | 盖厄斯 | 大学 | . |

他从威斯敏斯特前往剑桥，并在凯斯学院注册成为学生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə]

| It | is | a | decided | change | of | scenery | and | circumstances | from | Cambridge | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 决定 | 改变 | 的 | 风景 | 和 | 情况 | 从 | 剑桥 | 到 |

[ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

| the | Crimea | , |
|---|---|---|
| 这 | 克里米亚 | , |

从剑桥到克里米亚，环境和境遇都截然不同。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]['mɪstə(r)] . [hɛntiːz] [kə'rɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

| but | such | was | the | change | which | took | place | in | Mr | . | Henty's | career | at | the | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 曾是 | 这 | 改变 | 哪个 | 采取 | 地方 | 在 | 先生 | . | 亨蒂的 | 职业 | 在 | 这 | 年龄 |

[ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] .

| of | twenty | - | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 二十 | - | 一 | . |

但亨蒂先生的职业生涯在他二十一岁时发生了这样的变化。

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seərɪət] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi]

| An | appointment | in | connection | with | the | commissariat | department | of | the | British | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 预约 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 粮食 | 部门 | 的 | 这 | 英国 | 军队 |

,

,

,

与英国陆军后勤部门有关的任命

[tʊk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['stjuːd(ə)nt] [laɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| took | him | from | the | scenes | of | student | life | into | the | excitement | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 他 | 从 | 这 | 场景 | 的 | 学生 | 生活 | 进入 | 这 | 激动 | 的 | 这 |

['mʌskəvaɪt] [wɔː(r)] .

| Muscovite | war | . |
|---|---|---|
| 白云母 | 战争 | . |

这使他从学生生活的场景进入了莫斯科战争的激动人心之中。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['nɒv(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]

| Previous | to | this | , | however | , | he | had | written | his | first | novel | , | which | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 这 | , | 然而 | , | 他 | 有 | 书面 | 他的 | 第一的 | 小说 | , | 哪个 | 他 | 有 |

['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] " ['veri] [bæd] ,

| characterized | as | " | Very | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特征化的 | 作为 | " | 非常 | 坏的 | , |

但在此之前，他写了他的第一部小说，他将其描述为“非常糟糕”。

[nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz]

| no | doubt | , | and | was | , | of | course | , | never | published | , | but | the | plot | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | , | 和 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 绝不 | 已发布 | , | 但 | 这 | 阴谋 | 曾是 |

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

| certainly | a | good | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 当然 | 一个 | 好的 | 一 | . |

毫无疑问，虽然从未出版，但情节确实不错。

" [waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æt; ət] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] [hiː; hi] [sent] [həʊm] ['sevrəl] [dɪ'skrɪptɪv]

| " | Whilst | engaged | with | his | duties | at | the | Crimea | he | sent | home | several | descriptive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 而 | 已订婚的 | 和 | 他的 | 职责 | 在 | 这 | 克里米亚 | 他 | 发送 | 家 | 一些 | 描述性的 |

['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ,

| letters | of | the | places | , |
|---|---|---|---|---|
| 信件 | 的 | 这 | 地方 | , |

“在克里米亚执行任务期间，他曾多次写信回家，描述沿途的风景。”

['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .

| people | , | and | circumstances | passing | under | his | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | , | 和 | 情况 | 通过 | 在下面 | 他的 | 注意 | . |

他注意到的人和事。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['praɪvət]

| His | father | , | thinking | some | of | those | letters | were | of | more | than | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , | 思维 | 一些 | 的 | 那些 | 信件 | 是 | 的 | 更多的 | 比 | 私人的 |

['ɪntrəst] ,

| interest | , |
|---|---|
| 兴趣 | , |

他的父亲认为其中一些信件涉及的不仅仅是私人利益，

[tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ædvətaɪzə(r)] , [huː] ,

| took | a | selection | of | them | to | the | editor | of | the | Morning | Advertiser | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 选择 | 的 | 他们 | 到 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 早晨 | 广告商 | , | WHO | , |

['ɑːftə(r)] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

| after | perusal | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 仔细阅读 | 的 | 他们 | , |

他将其中一些拿给《晨报》的编辑看，编辑仔细阅读后，

[wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒntents] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɔɪntɪd] [jʌŋ] ['hɛnti]

| was | so | well | pleased | with | their | contents | that | he | at | once | appointed | young | Henty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 出色地 | 高兴 | 和 | 他们的 | 内容 | 那 | 他 | 在 | 一次 | 任命 | 年轻的 | 亨蒂 |

[æz; əz] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] .

| as | war | correspondent | to | the | paper | in | the | Crimea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 战争 | 通讯员 | 到 | 这 | 纸 | 在 | 这 | 克里米亚 | . |

他非常满意报纸的内容，立即任命年轻的亨利为报社驻克里米亚战地记者。

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seərɪət] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət]

| The | ability | with | which | he | discharged | his | duties | in | the | commissariat | department | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 能力 | 和 | 哪个 | 他 | 出院 | 他的 | 职责 | 在 | 这 | 粮食 | 部门 | 在 |

[ðæt] [taɪm] [suːn] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [wɜːk] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

| that | time | soon | found | for | him | another | sphere | of | similar | work | in | connection | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 时间 | 很快 | 成立 | 为了 | 他 | 其他 | 领域 | 的 | 相似的 | 工作 | 在 | 联系 | 和 |

[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tælɪən] ['fɔːsɪz] .

| the | hospital | of | the | Italian | forces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医院 | 的 | 这 | 意大利语 | 力量 | . |

他当时在后勤部门出色地履行了职责，很快便在意大利军队医院找到了类似的工作领域。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ ri'liŋkwiʃ ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [wɜːk] ,

| After | a | short | time | this | was | relinquished | for | engagement | in | mining | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 曾是 | 放弃 | 为了 | 订婚 | 在 | 矿业 | 工作 | , |

不久之后，他放弃了这份工作，投身采矿业。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɜːst] ['entəd] ['ɪntuː] [æt; ət] [weɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ɪtəli] .

| which | he | first | entered | into | at | Wales | , | and | then | in | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 第一的 | 进入 | 进入 | 在 | 威尔士 | , | 和 | 然后 | 在 | 意大利 | . |

他最初在威尔士开始从事这项工作，后来又在意大利开始了。

[ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [kraɪ'miən] [ˌkɒrə'spɒndəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ædvətaɪzə(r)] [hiː; hi] [ə'gen]

| Ten | years | after | his | Crimean | correspondence | to | the | Morning | Advertiser | he | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 年 | 后 | 他的 | 克里米亚 | 一致 | 到 | 这 | 早晨 | 广告商 | 他 | 再次 |

[tʊk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ,

| took | to | writing | , |
|---|---|---|---|
| 采取 | 到 | 写作 | , |

在向《晨报》投稿克里米亚事件十年后，他又开始写作了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | at | this | time | obtained | the | position | of | special | correspondent | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 时间 | 获得 | 这 | 位置 | 的 | 特别的 | 通讯员 | 到 | 这 |

['stændəd] .

| Standard | . |
|---|---|
| 标准 | . |

在此期间，他获得了《标准报》特约记者的职位。

[waɪl] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] [pəʊst] , [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːz] [ɪn] ['ɪtəli]

| While | holding | this | post | , | he | contributed | letters | and | articles | on | the | wars | in | Italy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 保持 | 这 | 邮政 | , | 他 | 贡献 | 信件 | 和 | 文章 | 在 | 这 | 战争 | 在 | 意大利 |

[ænd; ənd] [ˌæbɪ'sɪnɪə] ,

| and | Abyssinia | , |
|---|---|---|
| 和 | 阿比西尼亚 | , |

在担任此职期间，他撰写了多封信件和文章，报道意大利和阿比西尼亚的战争。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kiːvə] .

| and | on | the | expedition | to | Khiva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 远征 | 到 | 希瓦 | . |

以及前往希瓦的探险。

[tuː] ['nɒv(ə)lz] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pen] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

| Two | novels | came | from | his | pen | during | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小说 | 来了 | 从 | 他的 | 笔 | 期间 | 这 | 时间 | , |

在此期间，他创作了两部小说。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['məʊstlɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

| but | his | attention | was | mostly | devoted | to | miscellaneous | letters | and | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 注意力 | 曾是 | 大多 | 奉献 | 到 | 各种各样的 | 信件 | 和 | 文章 | . |

但他大部分精力都放在了杂信和文章上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛnti] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm]

| It | is | a | specially | interesting | incident | in | the | career | of | Mr | . | Henty | how | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 特别 | 有趣的 | 事件 | 在 | 这 | 职业 | 的 | 先生 | . | 亨蒂 | 如何 | 他 | 来了 |

[tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

| to | turn | his | attention | to | writing | for | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 他的 | 注意力 | 到 | 写作 | 为了 | 男孩们 | . |

亨蒂先生的职业生涯中有一件特别有趣的事，那就是他如何将注意力转向为男孩写作。

[wen] [æt; ət] [həʊm] , [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,

| When | at | home | , | after | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 家 | , | 后 | 晚餐 | , |

在家时，晚饭后，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tuː; tə] [spend] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈtelɪŋ]

| it | was | his | habit | to | spend | an | hour | or | so | with | his | children | in | telling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 习惯 | 到 | 花费 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 和 | 他的 | 孩子们 | 在 | 讲述 |

[ðem; ðəm] [ˈstɔːriz] ,

| them | stories | , |
|---|---|---|
| 他们 | 故事 | , |

他习惯花大约一个小时的时间给孩子们讲故事。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈmjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | generally | amusing | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般来说 | 有趣 | 他们 | . |

而且通常都能逗他们开心。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [bɪˈgʌn] [wʌn] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [freɪmd] [æz; əz] " [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ,

| A | story | begun | one | day | would | be | so | framed | as | " | to | be | continued | in | the | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 开始 | 一 | 天 | 会 | 是 | 所以 | 框 | 作为 | " | 到 | 是 | 持续 | 在 | 这 | 下一个 | , |

一个故事如果从某一天开始，就会以“待续”的形式结尾。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] [wʊd] [rʌn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| " | and | so | the | same | story | would | run | on | for | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 这 | 相同的 | 故事 | 会 | 跑步 | 在 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , |

于是，同样的故事又持续了几天。

[iːtʃ] [deɪz] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈtʃæptə(r)] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] .

| each | day's | portion | forming | a | sort | of | chapter | , | until | the | whole | was | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | 部分 | 成型 | 一个 | 种类 | 的 | 章 | , | 直到 | 这 | 所有的 | 曾是 | 完全的 | . |

每天的内容构成一个章节，直到全部完成。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [kənˈtɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

| Some | of | the | stories | continued | for | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 故事 | 持续 | 为了 | 周 | . |

有些故事持续了数周之久。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛnti] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [hæd; həd]

| Mr | . | Henty | , | seeing | the | fascination | and | interest | which | these | stories | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 亨蒂 | , | 看到 | 这 | 魅力 | 和 | 兴趣 | 哪个 | 这些 | 故事 | 有 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] ,

| for | his | own | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 自己的 | 孩子们 | , |

亨蒂先生看到自己的孩子们对这些故事如此着迷和感兴趣，

[bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [maɪt] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]

| bethought | himself | that | others | might | receive | from | them | the | same | delight | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 他自己 | 那 | 其他的 | 可能 | 收到 | 从 | 他们 | 这 | 相同的 | 喜 | 和 |

[ˈɪntrəst] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ˈɪntuː] [bʊk] [fɔːm] .

| interest | if | they | were | put | into | book | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 如果 | 他们 | 是 | 放 | 进入 | 书 | 形式 | . |

他心想，如果把这些想法整理成书，其他人或许也能从中获得同样的乐趣和兴趣。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns]['æktɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [rəʊt] [aʊt][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri]

| He | at | once | acted | upon | the | suggestion | and | wrote | out | a | chapter | of | his | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 行动 | 之上 | 这 | 建议 | 和 | 写道 | 出去 | 一个 | 章 | 的 | 他的 | 故事 |

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] ,

| for | each | day | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 天 | , |

他立即采纳了这个建议，每天写一章他的故事。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stempəri] ['fæʃ(ə)n] , [riːd]

| and | instead | of | telling | it | to | his | children | in | an | extempore | fashion | , | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 讲述 | 它 | 到 | 他的 | 孩子们 | 在 | 一个 | 即兴 | 时尚 | , | 读 |

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

| what | he | had | written | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 有 | 书面 | . |

他没有即兴地把故事讲给孩子们听，而是读了他写好的内容。

[wen] [ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['tʃæptəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tə'geðə(r)]

| When | the | story | was | completed | , | the | various | chapters | were | placed | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 故事 | 曾是 | 完全的 | , | 这 | 各种各样的 | 章节 | 是 | 放置 | 一起 |

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] ,

| and | dispatched | to | a | publisher | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已派出 | 到 | 一个 | 出版商 | , |

故事完成后，各个章节被汇编在一起，并寄给了出版社。

[huː] [æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| who | at | once | accepted | and | published | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 一次 | 公认 | 和 | 已发布 | 它 | . |

他立即接受并发表了这篇文章。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm]

| It | was | in | this | way | the | long | series | of | historical | stories | which | has | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 方式 | 这 | 长的 | 系列 | 的 | 历史 | 故事 | 哪个 | 有 | 来 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [pen][wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] ,

| from | his | powerful | pen | was | inaugurated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 强大的 | 笔 | 曾是 | 就职典礼 | , |

就这样，他笔下那些气势磅礴的历史故事长篇系列就此拉开序幕。

[ænd; ənd][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['stɔːri] -

| and | G | . | A | . | Henty | was | awarded | the | title | of | " | The | Prince | of | Story | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | G | . | 一个 | . | 亨蒂 | 曾是 | 获奖 | 这 | 标题 | 的 | " | 这 | 王子 | 的 | 故事 | - |

[ 'telə ] .

| Tellers | . |
|---|---|
| 柜员 | . |

GA Henty 被授予"讲故事王子"的称号。

" [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [wɪtʃ] [ ɪn'diə ]

| " | There | is | in | this | incident | a | glimpse | of | the | character | of | our | author | which | endears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 在 | 这 | 事件 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 特点 | 的 | 我们的 | 作者 | 哪个 | 亲切 |

[hɪm][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .

| him | to | us | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 我们 | 全部 | . |

"从这件事中，我们可以窥见作者的性格，正是这种性格让我们所有人都喜欢他。"

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kriː'eɪts] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ]

| The | story | of | his | kindly | interest | in | his | own | children | surely | creates | a | liking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 他的 | 亲切地 | 兴趣 | 在 | 他的 | 自己的 | 孩子们 | 一定 | 创建 | 一个 | 喜欢 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

| for | him | in | the | hearts | of | the | children | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 孩子们 | 的 | 其他的 | . |

他对自己孩子无微不至的关爱，一定会让其他孩子的孩子们也喜欢上他。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

| The | man | who | can | spend | an | hour | in | telling | stories | to | his | little | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 能 | 花费 | 一个 | 小时 | 在 | 讲述 | 故事 | 到 | 他的 | 小的 | 一个 | , |

那个能花一个小时给孩子们讲故事的男人，

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [hæz; həz][æn; ən] ['evɪdənt] ['sɪmpəθi] [wɪð] ,

| and | retain | their | attention | and | interest | , | has | an | evident | sympathy | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 他们的 | 注意力 | 和 | 兴趣 | , | 有 | 一个 | 明显 | 同情 | 和 | , |

[ænd; ənd]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['juːθfl] ['neɪtʃə(r)] .

| and | power | over | , | the | youthful | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 超过 | , | 这 | 青春 | 自然 | . |

能够吸引年轻人的注意力，让他们保持兴趣，对年轻人的天性有明显的同情心和影响力。

[taɪm] [hæz; həz] [pruːvd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] ,

| Time | has | proved | such | is | the | case | with | G | . | A | . | Henty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 有 | 已证实 | 这样的 | 是 | 这 | 案件 | 和 | G | . | 一个 | . | 亨蒂 | , |

时间证明，GA Henty的情况正是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [kləʊz] [ɒn] ['fɪfti] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

| for | up | to | the | present | he | has | written | close | on | fifty | stories | for | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 他 | 有 | 书面 | 关闭 | 在 | 五十 | 故事 | 为了 | 男孩们 | , |

迄今为止，他已经为男孩们创作了近五十个故事。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ʌn'baʊndɪd] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ɔːl] .

| which | have | been | received | with | unbounded | joy | and | satisfaction | by | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 已收到 | 和 | 无界 | 喜悦 | 和 | 满意 | 经过 | 全部 | . |

所有人都以无比的喜悦和满足接受了这些礼物。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hæv; həv] [met] [wɪð] ,

| As | an | indication | of | the | reception | which | his | books | have | met | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 指示 | 的 | 这 | 接待 | 哪个 | 他的 | 图书 | 有 | 遇见 | 和 | , |

作为他的作品所受到欢迎程度的体现，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kwəʊtid] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpə(r)] :

| the | following | may | be | quoted | from | an | English | paper | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 可能 | 是 | 引 | 从 | 一个 | 英语 | 纸 | : |

以下内容摘自一篇英文论文：

" [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['dʒʊvənl] ,

| " | G | . | A | . | Henty | , | the | English | writer | of | juveniles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | G | . | 一个 | . | 亨蒂 | , | 这 | 英语 | 作家 | 的 | 幼年 | , |

“英国青少年文学作家G.A.亨利

[ɪz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['raɪtə(r)][ɪn] ['ɪŋgland] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪlz] .

| is | the | most | popular | writer | in | England | to | - | day | in | point | of | sales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 作家 | 在 | 英格兰 | 到 | - | 天 | 在 | 观点 | 的 | 销售量 | . |

是当今英国销售点最受欢迎的作家。

['əʊvə(r)] - , - ['kɒpiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

| Over | 150 | , | 000 | copies | of | his | books | are | sold | in | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | - | , | - | 副本 | 的 | 他的 | 图书 | 是 | 卖 | 在 | 一个 | 年 | , |

他的书每年销量超过15万册。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [hiː; hi] [selz] [frɒm; frəm] - , - [tuː; tə] - , - ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][jɪə(r)] . "

| and | in | America | he | sells | from | 25 | , | 000 | to | 50 | , | 000 | during | a | year | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 美国 | 他 | 出售 | 从 | - | , | - | 到 | - | , | - | 期间 | 一个 | 年 | . | " |

他在美国一年能卖出25000到50000件产品。

" [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] " [ɪz][ðə; ði] [sfɪə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hɛnti] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz]

| " | All | the | world | " | is | the | sphere | from | which | Mr | . | Henty | draws | his | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 世界 | " | 是 | 这 | 领域 | 从 | 哪个 | 先生 | . | 亨蒂 | 平局 | 他的 | 图片 |

[ænd; ənd] ['kærəktəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

| and | characters | for | the | pleasure | of | the | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人物 | 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | 这 | 年轻的 | . |

“全世界”是亨蒂先生为取悦年轻人而创作图画和人物的灵感来源。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] ['stʌdid] [tuː; tə][duː; də] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

| Almost | every | country | in | the | world | has | been | studied | to | do | service | in | this | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 国家 | 在 | 这 | 世界 | 有 | 到过 | 研究 | 到 | 做 | 服务 | 在 | 这 | 方式 | , |

世界上几乎所有国家都研究过如何以这种方式提供服务。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hɛnti] [hæz; həz] [prə'djuːst]

| with | the | result | that | within | the | series | of | books | which | Mr | . | Henty | has | produced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 之内 | 这 | 系列 | 的 | 图书 | 哪个 | 先生 | . | 亨蒂 | 有 | 生产 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wiː; wi][faɪnd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [delt] [wɪð] [æz; əz] ['kɑːθɪdʒ] ,

| for | the | young | we | find | such | places | dealt | with | as | Carthage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 年轻的 | 我们 | 寻找 | 这样的 | 地方 | 已处理 | 和 | 作为 | 迦太基 | , |

因此，在亨蒂先生为青少年创作的一系列书籍中，我们发现了诸如迦太基这样的地方。

['iːdʒɪpt] , [dʒə'ruːsələm] , ['skɒtlənd] , [speɪn] , ['ɪŋglənd] , [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] , [ə'ʃænti] , ['aɪələnd] ,

| Egypt | , | Jerusalem | , | Scotland | , | Spain | , | England | , | Afghanistan | , | Ashanti | , | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃及 | , | 耶路撒冷 | , | 苏格兰 | , | 西班牙 | , | 英格兰 | , | 阿富汗 | , | 阿散蒂 | , | 爱尔兰 | , |

[frɑːns] , ['ɪndiə] , [dʒɪ'brɔːltə(r)] , [ˌwɔːtə'luː] , [ˌælɪg'zɑːndriə] , ['venɪs] , ['meksɪkəʊ] ,

| France | , | India | , | Gibraltar | , | Waterloo | , | Alexandria | , | Venice | , | Mexico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | , | 印度 | , | 直布罗陀 | , | 滑铁卢 | , | 亚历山大 | , | 威尼斯 | , | 墨西哥 | , |

埃及、耶路撒冷、苏格兰、西班牙、英格兰、阿富汗、阿散蒂、爱尔兰、法国、印度、直布罗陀、滑铁卢、亚历山大、威尼斯、墨西哥

['kænədə] , [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔːniə] .

| Canada | , | Virginia | , | and | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | , | 弗吉尼亚州 | , | 和 | 加利福尼亚州 | . |

加拿大、弗吉尼亚州和加利福尼亚州。

['daʊtləs] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] [æz; əz] [jet] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][səʊ] ['meni] ['fiːldz]

| Doubtless | what | other | countries | remain | untouched | as | yet | are | but | so | many | fields |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 什么 | 其他 | 国家 | 保持 | 未受触碰 | 作为 | 然而 | 是 | 但 | 所以 | 许多 | 字段 |

[tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] ,

| to | be | attacked | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 遭到攻击 | , |

毫无疑问，其他尚未涉足的国家还有许多领域等待攻占。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] [læd] [həʊps] [tuː; tə] [siː] [ ˈkɔŋkə ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstəli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

| and | which | every | lad | hopes | to | see | conquered | in | the | same | masterly | way | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 每一个 | 小伙子 | 希望 | 到 | 看 | 征服 | 在 | 这 | 相同的 | 精湛 | 方式 | 在 | 哪个 |

[ðə; ði] ['priːviəs] [wʌnz][hæv; həv] [biːn] ['hændld] .

| the | previous | ones | have | been | handled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 一个 | 有 | 到过 | 处理 | . |

每个小伙子都希望看到这场战斗能像之前的战斗一样，以同样精湛的技艺被征服。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [bɔɪz] [lɜːn] [æt; ət] [skuːl] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] ['klɑːsɪz]

| As | a | rule | much | of | what | boys | learn | at | school | is | left | behind | them | when | classes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | 很多 | 的 | 什么 | 男孩们 | 学习 | 在 | 学校 | 是 | 左边 | 在后面 | 他们 | 什么时候 | 课程 |

[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stɜːrnər] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| are | given | up | for | the | sterner | work | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 给定 | 向上 | 为了 | 这 | 更严厉 | 工作 | 的 | 这 | 世界 | . |

一般来说，男孩们在学校学到的大部分知识，在他们离开学校投身于更加艰辛的社会工作后，都会被抛在脑后。

[ən'les] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌbdʒɪkt] ,

| Unless | there | is | a | special | demand | for | a | certain | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 那里 | 是 | 一个 | 特别的 | 要求 | 为了 | 一个 | 肯定 | 主题 | , |

除非对某个特定主题有特殊需求，

[ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [bəuθ] [ɪn] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs]

| that | subject | is | apt | to | become | a | thing | of | the | past | , | both | in | theory | and | practice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 主题 | 是 | 易于 | 到 | 变得 | 一个 | 事物 | 的 | 这 | 过去的 | , | 两个都 | 在 | 理论 | 和 | 实践 |

.

:

.

无论从理论还是实践层面来看，这个主题都可能成为过去式。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [dʒiː] . [ə; eɪ]

| This | , | however | , | is | not | likely | to | be | the | case | with | history | , | so | long | as | G | . | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 是 | 不是 | 可能 | 到 | 是 | 这 | 案件 | 和 | 历史 | , | 所以 | 长的 | 作为 | G | . | 一个 |

.

:

.

然而，只要通用电气存在，历史就不太可能如此。

['hɛnti] [raɪts] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [riːd] [ðem; ðəm] .

| Henty | writes | books | for | boys | , | and | boys | read | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨蒂 | 写 | 图书 | 为了 | 男孩们 | , | 和 | 男孩们 | 读 | 他们 | . |

亨蒂为男孩写书，男孩们也读他的书。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['fɔːteɪ] ,

| History | is | his | especial | forte | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 是 | 他的 | 特别的 | 长处 | , |

历史是他的强项。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] [draɪ] [fækts] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [laɪf] ,

| and | that | he | is | able | to | invest | the | dry | facts | of | history | with | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 是 | 有能力的 | 到 | 投资 | 这 | 干燥 | 事实 | 的 | 历史 | 和 | 生活 | , |

他能够赋予枯燥的历史事实以生命力。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['skuːlbɔɪ] ,

| and | make | them | attractive | to | the | modern | schoolboy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们 | 吸引人的 | 到 | 这 | 现代的 | 男生 | , |

并使之对现代男学生具有吸引力。

[sez] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .

| says | not | a | little | for | his | power | as | a | story | - | teller | for | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 不是 | 一个 | 小的 | 为了 | 他的 | 力量 | 作为 | 一个 | 故事 | - | 出纳员 | 为了 | 男孩们 | . |

这充分说明了他作为男孩故事讲述者的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] ['eni] ['betə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði]

| It | is | questionable | if | history | has | any | better | means | of | fixing | itself | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 值得怀疑 | 如果 | 历史 | 有 | 任何 | 更好的 | 方法 | 的 | 定影 | 本身 | 在 | 这 |

[maɪndz] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['ridər] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dʒiː] . [ə; eɪ] .

| minds | of | youthful | readers | than | as | it | is | read | in | the | pages | of | G | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思想 | 的 | 青春 | 读者 | 比 | 作为 | 它 | 是 | 读 | 在 | 这 | 页面 | 的 | G | . | 一个 | . |

[hɛntiːz] [wɜːks] .

| Henty's | works | . |
|---|---|---|
| 亨蒂的 | 作品 | . |

对于年轻读者来说，还有什么比阅读G.A.亨利的作品更能让他们记住历史呢？这值得怀疑。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ;

| There | is | about | it | an | attraction | which | cannot | be | resisted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 关于 | 它 | 一个 | 景点 | 哪个 | 不能 | 是 | 抵抗 | ; |

它有一种令人无法抗拒的魅力；

[ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .

| a | most | unusual | circumstance | in | connection | with | such | a | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 异常 | 环境 | 在 | 联系 | 和 | 这样的 | 一个 | 主题 | . |

就此主题而言，这是一个极其不寻常的情况。

[ɔːl] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɛnti] [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd]

| All | this | of | course | means | for | Mr | . | Henty | a | vast | amount | of | research | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 的 | 课程 | 方法 | 为了 | 先生 | . | 亨蒂 | 一个 | 广阔的 | 数量 | 的 | 研究 | 和 |

['stʌdi] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [hɪz; ɪz][fækts][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

| study | to | substantiate | his | facts | and | make | his | situations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 证实 | 他的 | 事实 | 和 | 制作 | 他的 | 情况 | , |

当然，这一切对亨蒂先生来说意味着大量的研究和学习，以证实他的事实并阐明他的观点。

['kærəktəz] , ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː'θentɪk] .

| characters | , | places | , | and | points | of | time | authentic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人物 | , | 地方 | , | 和 | 积分 | 的 | 时间 | 真正的 | . |

人物、地点和时间点均真实可靠。

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] ,

| To | the | reader | it | means | a | benefit | which | is | incalculable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 读者 | 它 | 方法 | 一个 | 益处 | 哪个 | 是 | 不可估量 | , |

对读者而言，这意味着无法估量的益处。

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] ,

| not | only | as | a | means | of | passing | a | pleasant | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 通过 | 一个 | 令人愉快的 | 小时 | , |

不仅是消磨愉快时光的一种方式，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

| but | in | reviving | or | imparting | a | general | knowledge | of | the | history | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 复苏 | 或者 | 传授 | 一个 | 一般的 | 知识 | 的 | 这 | 历史 | 和 |

[dʒi'ɒgrəfi] ,

| geography | , |
|---|---|
| 地理 | , |

但在复兴或传授一般历史和地理知识方面，

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [lændz] .

| the | manners | and | customs | of | our | own | and | other | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼仪 | 和 | 海关 | 的 | 我们的 | 自己的 | 和 | 其他 | 土地 | . |

我们自己国家和其他国家风俗习惯。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] " ['friːdəm] " [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] ['mɪstə(r)] . [hɛntiːz]

| There | is | a | noticeable | element | of | " | Freedom | " | which | runs | through | Mr | . | Henty's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 显 | 元素 | 的 | " | 自由 | " | 哪个 | 跑步 | 通过 | 先生 | . | 亨蒂的 |

[bʊks] ,

| books | , |
|---|---|
| 图书 | , |

亨蒂先生的作品中贯穿着一个明显的“自由”主题。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][laɪ][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] .

| and | in | this | may | be | said | to | lie | their | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 说谎 | 他们的 | 影响 | . |

可以说，他们的影响力就在于此。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [lædz] [get][æn; ən] ['elɪveɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| From | them | lads | get | an | elevating | sense | of | independence | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们 | 小伙子们 | 得到 | 一个 | 提升 | 感觉 | 的 | 独立 | , | 和 | 一个 |

['stɪmjələs] [tuː; tə][ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd] ['mænli] [ɪn'devə(r)] .

| stimulus | to | patriotic | and | manly | endeavor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺激 | 到 | 爱国 | 和 | 男子气概 | 努力 | . |

从中，小伙子们获得了一种提升的独立感，并激发了他们的爱国情怀和男子气概。

[hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [prə'vaɪd] [ðə; ði]['pjʊərɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]

| His | pages | provide | the | purest | form | of | intellectual | excitement | which | it | is | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 页面 | 提供 | 这 | 最纯净的 | 形式 | 的 | 知识分子 | 激动 | 哪个 | 它 | 是 | 可能的 |

[tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [lædz] .

| to | put | into | the | hands | of | lads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 小伙子们 | . |

他的作品为青少年提供了最纯粹的智力刺激。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['helθi] ,

| They | are | always | vigorous | and | healthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 总是 | 蓬勃 | 和 | 健康 | , |

他们总是精力充沛、身体健康。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

| and | a | power | for | the | strengthening | of | the | moral | as | well | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 力量 | 为了 | 这 | 强化 | 的 | 这 | 道德 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 |

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .

| intellectual | life | . |
|---|---|---|
| 知识分子 | 生活 | . |

以及增强道德和智力生活的力量。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] , " [ðə; ði]['gəʊldən] ['kænjən] , " [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [maɪnz] ,

| In | the | present | work | , | " | The | Golden | Canyon | , | " | a | tale | of | the | gold | mines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 工作 | , | " | 这 | 金的 | 峡谷 | , | " | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 金子 | 矿井 | , |

在这部名为《黄金峡谷》的作品中，讲述了金矿的故事

['mɪstə(r)] . ['hɛnti] [hæz; həz] ['fʊli] [sə'steɪnd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

| Mr | . | Henty | has | fully | sustained | his | reputation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 亨蒂 | 有 | 完全 | 持续 | 他的 | 名声 | , |

亨蒂先生完全维护了他的声誉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ɔːl] [bɔɪz] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] .

| and | we | feel | certain | all | boys | will | read | the | book | with | keen | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 感觉 | 肯定 | 全部 | 男孩们 | 将要 | 读 | 这 | 书 | 和 | 敏锐的 | 兴趣 | . |

我们确信所有男孩都会饶有兴趣地阅读这本书。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['kænjən]

| The | Golden | Canyon |
|---|---|---|
| 这 | 金的 | 峡谷 |

金峡谷

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — [ə; eɪ] [rʌn] [ə'ʃɔː(r)] .

| Chapter | I | . | — | A | Run | Ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 我 | . | — | 一个 | 跑步 | 岸上 | . |

第一章——登陆。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði] [bɑːk] [nɔθ'hæmptən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)]

| In | the | month | of | August | , | 1856 | , | the | bark | Northampton | was | lying | in | the | harbor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 月 | 的 | 八月 | , | - | , | 这 | 吠 | 北安普顿 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 港口 |

[ɒv; əv][sæn; sɑːn][di'eɪgəʊ] .

| of | San | Diego | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 圣 | 迭戈 | . |

1856 年 8 月，北安普顿号帆船停泊在圣地亚哥港。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dek] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

| In | spite | of | the | awning | spread | over | her | deck | the | heat | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 棚 | 传播 | 超过 | 她 | 甲板 | 这 | 热 | 曾是 | 几乎 |

[ʌn'beərəb(ə)l] .

| unbearable | . |
|---|---|
| 难以忍受 | . |

尽管她的露台上搭起了遮阳篷，但酷热仍然令人难以忍受。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] - [lɒkt] ['hɑːbə(r)] ,

| Not | a | breath | of | wind | was | stirring | in | the | land | - | locked | harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 气息 | 的 | 风 | 曾是 | 搅拌 | 在 | 这 | 土地 | - | 已锁定 | 港口 | , |

这个内陆港口一丝风也没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [ænd; ənd] ['ærɪd] ['kʌntri] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [nəʊ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | the | bare | and | arid | country | round | the | town | afforded | no | relief | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 裸 | 和 | 干旱 | 国家 | 圆形的 | 这 | 镇 | 提供 | 不 | 宽慰 | 到 | 这 |

[aɪ] .

| eye | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

城镇周围光秃秃、干旱贫瘠的乡村，让人感觉不到一丝慰藉。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [lʊkt] [miːn] [ænd; ənd] ['pɒvəti] - ['strɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv]

| The | town | itself | looked | mean | and | poverty | - | stricken | , | for | it | was | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 本身 | 看起来 | 意思是 | 和 | 贫困 | - | 受打击的 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 的 |

[kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] [grəʊθ] ,

| comparatively | modern | growth | , |
|---|---|---|---|
| 比较 | 现代的 | 生长 | , |

由于这座城镇是相对现代发展起来的，所以它本身看起来破败不堪，十分贫困。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| and | contained | but | a | few | buildings | of | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包含 | 但 | 一个 | 很少 | 建筑物 | 的 | 重要性 | . |

其中只有几座重要的建筑物。

[lɒŋ] [ləʊ] ['weəhaʊzɪz] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [vɑːst]

| Long | low | warehouses | fringed | the | shore | , | for | here | came | for | shipping | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 低的 | 仓库 | 流苏 | 这 | 支撑 | , | 为了 | 这里 | 来了 | 为了 | 船运 | 广阔的 |

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [haɪdz] ;

| quantities | of | hides | ; |
|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 隐藏 | ; |

长长的低矮仓库沿着海岸排列，因为这里是大量兽皮的装运地；

[æz; əz] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] ,

| as | San | Diego | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 圣 | 迭戈 | , |

圣地亚哥

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

| which | is | situated | within | a | few | miles | of | the | frontier | between | the | United | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 位于 | 之内 | 一个 | 很少 | 英里 | 的 | 这 | 边境 | 之间 | 这 | 团结的 | 各州 |

[ænd; ənd] ['meksɪkəʊ] ,

| and | Mexico | , |
|---|---|---|
| 和 | 墨西哥 | , |

它位于美国和墨西哥边境几英里范围内，

[ɪz] [ðə; ði] [səʊl] ['ʃeltəd] [pɔːt] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ænd; ənd]

| is | the | sole | sheltered | port | available | for | shipping | between | San | Francisco | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 唯一 | 避难所 | 港口 | 可用的 | 为了 | 船运 | 之间 | 圣 | 弗朗西斯科 | 和 |

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] .

| the | mouth | of | the | Gulf | of | California | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | 的 | 这 | 海湾 | 的 | 加利福尼亚州 | . |

是旧金山和加利福尼亚湾入口之间唯一可供船舶通行的避风港。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [nɔθ'hæmptən] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ]

| Two | or | three | other | ships | which | were | , | like | the | Northampton | , | engaged | in | shipping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 其他 | 船舶 | 哪个 | 是 | , | 喜欢 | 这 | 北安普顿 | , | 已订婚的 | 在 | 船运 |

[haɪdz] , [leɪ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| hides | , | lay | near | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | , | 躺 | 靠近 | 她 | . |

另有两三艘船，和“北安普顿”号一样，从事皮革运输，停泊在她附近。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['əʊdə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːf] - [kjʊəd] [skɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swʌŋ] [ʌp]

| A | sickening | odor | rose | from | the | half | - | cured | skins | as | they | were | swung | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人作呕 | 气味 | 玫瑰 | 从 | 这 | 一半 | - | 治愈 | 皮肤 | 作为 | 他们 | 是 | 摇摆 | 向上 |

[frɒm; frəm] [boʊts] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊld] ,

| from | boats | alongside | and | lowered | into | the | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 船 | 旁边 | 和 | 降低 | 进入 | 这 | 抓住 | , |

当半熟的兽皮从船边吊起，放入船舱时，一股令人作呕的气味扑面而来。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪts] , [ðə; ði] [kruː] [wɜːkt] ['sləʊli]

| and | in | spite | of | the | sharp | orders | of | the | mates | , | the | crew | worked | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 锋利的 | 订单 | 的 | 这 | 伙伴们 | , | 这 | 全体人员 | 工作 | 缓慢地 |

[ænd; ənd] ['lɪstləsli] .

| and | listlessly | . |
|---|---|---|
| 和 | 百无聊赖地 | . |

尽管大副们严厉命令，船员们还是工作缓慢而懒散。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , [tɒm] , " [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| " | This | is | awful | , | Tom | , | " | a | lad | of | about | sixteen | , | in | the | uniform | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 可怕 | , | 汤姆 | , | " | 一个 | 小伙子 | 的 | 关于 | 十六 | , | 在 | 这 | 制服 | 的 | 一个 |

['mɪdʃɪpmən] ,

| midshipman | , |
|---|---|
| 海军学员 | , |

“这太糟糕了，汤姆，”一个大约十六岁的小伙子，穿着海军学员的制服说道。

[sed] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] ,

| said | to | another | of | about | the | same | age | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 其他 | 的 | 关于 | 这 | 相同的 | 年龄 | 作为 | , |

对另一个年龄相仿的人说：

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [bəʊt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪdz] , [ðeɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwəks] ;

| after | the | last | boat | had | left | the | ship's | sides | , | they | leaned | against | the | bulwarks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 最后的 | 船 | 有 | 左边 | 这 | 船的 | 侧面 | , | 他们 | 倾斜 | 反对 | 这 | 堡垒 | ; |

最后一艘小艇离开船舷后，他们靠在了舷墙上；

" [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [stentʃ] ,

| " | what | with | the | heat | , | and | what | with | the | stench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 和 | 这 | 热 | , | 和 | 什么 | 和 | 这 | 恶臭 | , |

“又是热又是臭，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] , [laɪf] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

| and | what | with | the | captain | and | the | first | mate | , | life | is | not | worth | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 和 | 这 | 队长 | 和 | 这 | 第一的 | 伴侣 | , | 生活 | 是 | 不是 | 值得 | 活的 | . |

有了船长和大副，活着真没意义。

[haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fʊl] [ʌp] ,

| However | , | only | another | two | or | three | days | and | we | shall | be | full | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 仅有的 | 其他 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 和 | 我们 | 将 | 是 | 满的 | 向上 | , |

然而，再过两三天我们就吃饱了。

[ænd; ənd] [wʌns] [pf] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [məʊst]

| and | once | off | we | shall | get | rid | of | a | good | deal | of | the | heat | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 离开 | 我们 | 将 | 得到 | 摆脱 | 的 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 这 | 热 | 和 | 最多 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [smel] . "

| of | the | smell | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 闻 | . | " |

一旦关闭，我们就能消除大部分热量和气味。

" [jes] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['betə(r)] [pf] [ɪn] [ðəʊz] [rɪ'spekts] , [dɪk] ,

| " | Yes | , | we | shall | be | better | off | in | those | respects | , | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 将 | 是 | 更好的 | 离开 | 在 | 那些 | 尊重 | , | 迪克 | , |

“是的，迪克，在这方面我们会过得更好。”

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [wiː; wi] [ʃænt] [liːv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [bɪ'haɪnd] . "

| but | unfortunately | we | shan't | leave | the | captain | and | mate | behind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很遗憾 | 我们 | 不会 | 离开 | 这 | 队长 | 和 | 伴侣 | 在后面 | . | " |

但很遗憾，我们不能把船长和水手长留下。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ai] [laɪk] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| " | No | , | I | don't | know | which | I | like | worst | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | 知道 | 哪个 | 我 | 喜欢 | 最差 | 的 | 他们 | . |

“不，我不知道我最不喜欢哪一个。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə]['aʊə(r)][lɑːst][sɪp] , [tɒm] .

| It | is | a | contrast | to | our | last | sip | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 对比 | 到 | 我们的 | 最后的 | 啜饮 | , | 汤姆 | . |

汤姆，这和我们上次喝的那口截然不同。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['zebrə] !

| What | a | good | time | we | had | of | it | on | board | the | Zebra | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 好的 | 时间 | 我们 | 有 | 的 | 它 | 在 | 木板 | 这 | 斑马 | ! |

我们在“斑马号”上度过了非常愉快的时光!

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gʊd] ['feloʊz] .

| The | captain | was | a | brick | , | and | the | mates | were | all | good | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 曾是 | 一个 | 砖 | , | 和 | 这 | 伙伴们 | 是 | 全部 | 好的 | 伙伴们 | . |

船长是个性格沉稳的人，而水手们都是好人。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['fɔːtʃənət] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [tə'geðə(r)] [ʌp]

| we | have | always | been | fortunate | since | the | day | we | first | came | on | board | together | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 总是 | 到过 | 幸运 | 自从 | 这 | 天 | 我们 | 第一的 | 来了 | 在 | 木板 | 一起 | 向上 |

[tuː; tə] [naʊ] .

| to | now | . |
|---|---|---|
| 到 | 现在 | . |

从我们一起加入团队的那天起，直到现在，我们一直都很幸运。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði]['əʊnə(r)z]['evə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['kɒlɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ;

| I | can't | think | how | the | owners | ever | appointed | Collet | to | the | command | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 思考 | 如何 | 这 | 所有者 | 曾经 | 任命 | 夹头 | 到 | 这 | 命令 | ; |

我实在想不明白老板们当初是怎么任命科莱特担任指挥官的;

[hiː; hi][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɒfɪsəz] .

| he | is | not | one | of | their | own | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 他们的 | 自己的 | 警官 | . |

他不是他们自己的军官。

[bʌt; bət] [wen] ['hɔːlfərd] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)z] [æt; ət]

| But | when | Halford | was | taken | suddenly | ill | I | suppose | they | had | no | others | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 哈尔福德 | 曾是 | 已采取 | 突然 | 患病的 | 我 | 认为 | 他们 | 有 | 不 | 其他的 | 在 |

[həʊm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

| home | to | put | in | his | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 到 | 放 | 在 | 他的 | 地方 | , |

但当哈尔福德突然生病时，我想他们家里大概没有其他人可以代替他了。

[səʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

| so | had | to | go | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 有 | 到 | 去 | 外部 | . |

所以我不得不出去。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| My | father | said | that | Mr | . | Thompson | had | told | him | that | they | heard | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 说 | 那 | 先生 | . | 汤普森 | 有 | 讲述 | 他 | 那 | 他们 | 听到 | 那 | 他 | 曾是 |

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['seɪlə(r)] ,

| a | capital | sailor | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 首都 | 水手 | , |

我父亲说，汤普森先生告诉他，他们听说他是个出色的水手。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] .

| and | I | have | no | doubt | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 他 | 是 | . |

我毫不怀疑他就是。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['hændld] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪdli] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [stɔːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]

| He | certainly | handled | her | splendidly | in | that | big | storm | we | had | rounding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 处理 | 她 | 精彩地 | 在 | 那 | 大的 | 风暴 | 我们 | 有 | 四舍五入 | 这 |

[keɪp] .

| Cape | . |
|---|---|
| 岬 | . |

在绕过海角时遇到的那场大风暴中，他确实把她照顾得很好。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [nəʊ] ['pæsndʒər] [aʊt] [tuː; tə]

| I | suppose | they | did | not | inquire | much | farther | , | as | we | took | no | passengers | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他们 | 做过 | 不是 | 查询 | 很多 | 更远 | , | 作为 | 我们 | 采取 | 不 | 乘客 | 出去 | 到 |

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

| San | Francisco | , |
|---|---|---|
| 圣 | 弗朗西斯科 | , |

我想他们应该没有进一步询问，因为我们没有载客前往旧金山。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [haɪdz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

| and | were | coming | out | to | pick | up | a | cargo | of | hides | here | for | the | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 未来 | 出去 | 到 | 挑选 | 向上 | 一个 | 货物 | 的 | 隐藏 | 这里 | 为了 | 这 | 返回 |

['dʒɜːni] ;

| journey | ; |
|---|---|
| 旅行 | ; |

他们出来是为了在这里装载一批兽皮，以便返程；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [wen] [ai][get] [bæk] [ai] [wɪl] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

| but | he | is | a | tyrant | on | board | , | and | when | I | get | back | I | will | tell | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 一个 | 暴君 | 在 | 木板 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 得到 | 后退 | 我 | 将要 | 告诉 | 我的 | 父亲 | , |

但他在船上是个暴君，等我回去我会告诉我父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [let] ['tɔmpsn] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] ['kɒlɪt] [ɪz] .

| and | he | will | let | Thompson | know | the | sort | of | fellow | Collet | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 让 | 汤普森 | 知道 | 这 | 种类 | 的 | 同伴 | 夹头 | 是 | . |

他会告诉汤普森科莱特是怎样一个人。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][wʌn] ['eni] [gʊd] ['meɪkɪŋ] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

| It | doesn't | do | one | any | good | making | complaints | of | a | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 做 | 一 | 任何 | 好的 | 制作 | 投诉 | 的 | 一个 | 队长 | , |

抱怨船长并没有什么用。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [frendz] [wɪð] ['tɔmpsn] [ðæt] [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

| but | my | father | is | such | friends | with | Thompson | that | I | know | he | will | tell | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 父亲 | 是 | 这样的 | 朋友们 | 和 | 汤普森 | 那 | 我 | 知道 | 他 | 将要 | 告诉 | 这 | 其他 |

['pɑːtnə] [ðæt] [hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] ['kɒlɪt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [ðeɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] ['hævɪŋ]

| partners | that | he | hears | that | Collet | isn't | the | sort | of | man | they | care | about | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合作伙伴 | 那 | 他 | 听到 | 那 | 夹头 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 他们 | 关心 | 关于 | 拥有 |

[kə'mɑːndɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɪps] ,

| commanding | their | ships | , |
|---|---|---|---|
| 指挥 | 他们的 | 船舶 | , |

但我父亲和汤普森是很好的朋友，我知道他会告诉其他合伙人，他听说科莱特不是他们希望由来指挥他们船只的那种人。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [neɪm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| without | my | name | coming | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我的 | 姓名 | 未来 | 进入 | 它 | . |

这件事与我无关。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | he | does | I | can't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做 | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

如果他这么做，我也没办法。

[ai] [nəʊ] ['tɔmpsn] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai][doʊnt][seɪl] [wɪð] ['kɒlɪt] [ə'gen] , ['enihaʊ] ,

| I | know | Thompson | will | see | that | I | don't | sail | with | Collet | again | , | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 汤普森 | 将要 | 看 | 那 | 我 | 不 | 帆 | 和 | 夹头 | 再次 | , | 无论如何 | , |

我知道汤普森肯定会让我以后不再和科莱特一起航行。

[ænd; ənd] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [met] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] ,

| and | will | get | you | with | me | , | as | he | has | often | met | you | at | my | father's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 得到 | 你 | 和 | 我 | , | 作为 | 他 | 有 | 经常 | 遇见 | 你 | 在 | 我的 | 父亲的 | , |

他会带你来和我一起，因为他经常在我父亲家见到你。

[ænd; ənd] [nəʊz] [wɒt] [ tʃʌm ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

| and | knows | what | chums | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 什么 | 朋友们 | 我们 | 是 | . |

而且他知道我们是多么要好的朋友。

['kɒlɪt] [brɔːt] ['wɪljəmz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][naɪs][peə(r)] .

| Collet | brought | Williams | with | him | , | and | they | were | a | nice | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹头 | 带来 | 威廉姆斯 | 和 | 他 | , | 和 | 他们 | 是 | 一个 | 好的 | 一对 | . |

科莱特带上了威廉姆斯，他们俩配合得很好。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

| I | believe | the | second | and | third | are | just | as | disgusted | as | we | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 这 | 第二 | 和 | 第三 | 是 | 只是 | 作为 | 厌恶 | 作为 | 我们 | 是 | , |

我相信第二和第三个人也和我们一样感到厌恶。

[ænd; ənd][æz; əz]['ælən][ɪz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [spəʊk] [ɪn]

| and | as | Allen | is | a | nephew | of | one | of | the | partners | he | will | put | a | spoke | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 艾伦 | 是 | 一个 | 侄子 | 的 | 一 | 的 | 这 | 合作伙伴 | 他 | 将要 | 放 | 一个 | 辐 | 在 |

[ðeə(r)] [wiːl] [tuː] ,

| their | wheel | too | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 车轮 | 也 | , |

而且由于艾伦是其中一位合伙人的侄子，他也会给他们制造麻烦。

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] . "

| when | he | comes | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来 | 后退 | . | " |

他回来的时候。”

" [wel] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [dɪk] .

| " | Well | , | we | might | be | worse | off | in | some | respects | , | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 可能 | 是 | 更糟 | 离开 | 在 | 一些 | 尊重 | , | 迪克 | . |

“嗯，在某些方面，我们的处境可能会更糟，迪克。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [gʊd] ['ɒfɪsəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)]

| We | have | two | good | officers | out | of | the | four | , | and | we | have | a | very | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 二 | 好的 | 警官 | 出去 | 的 | 这 | 四 | , | 和 | 我们 | 有 | 一个 | 非常 | 公平的 |

[kruː] ,

| crew | , |
|---|---|
| 全体人员 | , |

我们四名军官中有两名优秀军官，而且我们的船员都很公正。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [grʌb] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔːlweɪz] ['vɪt(ə)l] [ðeə(r)] [ʃɪps] [wel] ,

| and | we | have | good | grub | ; | and | the | company | always | victual | their | ships | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 好的 | 幼虫 | ; | 和 | 这 | 公司 | 总是 | 食物 | 他们的 | 船舶 | 出色地 | , |

我们吃得很好；而且公司总是能很好地为船员提供食物。

[ænd; ənd][doʊnt][pʊt][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['mesɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| and | don't | put | the | officers | ' | messing | into | the | hands | of | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 放 | 这 | 警官 | - | 胡闹 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 队长 | , |

不要把军官们的麻烦事交给上尉处理。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][sʌm; səm] [ʃɪps] .

| as | they | do | in | some | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做 | 在 | 一些 | 船舶 | . |

就像有些船上那样。

" ['prez(ə)ntli] ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] , [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [lædz] .

| " | Presently | Mr | . | Allen | , | the | second | officer | , | came | up | with | the | two | lads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 先生 | . | 艾伦 | , | 这 | 第二 | 官 | , | 来了 | 向上 | 和 | 这 | 二 | 小伙子们 | . |

“这时，二副艾伦先生带着两个小伙子走了过来。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , ['prestən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dɪk] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

| " | I | am | going | ashore | in | an | hour | , | Preston | , | " | he | said | to | Dick | ; | " | if | you | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 岸上 | 在 | 一个 | 小时 | , | 普雷斯顿 | , | " | 他 | 说 | 到 | 迪克 | ; | " | 如果 | 你 | 喜欢 | , |

“我一个小时后就要上岸了，普雷斯顿，”他对迪克说；“如果你愿意的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

| you | can | come | with | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 来 | 和 | 我 | . | " |

你可以跟我一起去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "

| " | Thank | you | , | sir | ; | I | should | like | it | very | much | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 先生 | ; | 我 | 应该 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | . | " |

“谢谢您，先生；我非常喜欢。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː] , [tɒm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [muːvd] [ə'weɪ]

| " | I | wish | you | were | coming | too | , | Tom | , | " | he | went | on | when | the | officer | moved | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 是 | 未来 | 也 | , | 汤姆 | , | " | 他 | 去 | 在 | 什么时候 | 这 | 官 | 已搬 | 离开 |

.

| : |
|---|
| . |

“汤姆，我也希望你能来，”当警官走开时，他继续说道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːsənsiz] , ['kɒlɪt] ['nevə(r)] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [tə'geðə(r)] . "

| " | That | is | one | of | the | nuisances | , | Collet | never | letting | us | go | ashore | together | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一 | 的 | 这 | 滋扰 | , | 夹头 | 绝不 | 出租 | 我们 | 去 | 岸上 | 一起 | . | " |

“这是件麻烦事，科莱特从来不让我们一起上岸。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['njuːsns] , " [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [sed] , ['hɑːtɪli] .

| " | It | is | a | nuisance | , | " | the | other | said | , | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 滋扰 | , | " | 这 | 其他 | 说 | , | 衷心地 | . |

“真是麻烦，”另一个人爽快地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ælən][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feləʊ] ,

| " | Of | course | , | Allen | is | a | very | good | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 艾伦 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 同伴 | , |

“当然，艾伦是个非常好的小伙子。”

[bʌt; bət][wʌn] [kænt][hæv; həv]['eni] [ lɑːk ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] . "

| but | one | can't | have | any | larks | as | one | could | have | if | we | were | together | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 不能 | 有 | 任何 | 云雀 | 作为 | 一 | 可以 | 有 | 如果 | 我们 | 是 | 一起 | . | " |

但如果我们在一起，就能拥有很多乐趣了。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [ lɑːk ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][hɪə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tɒm] .

| " | Well | , | there | are | not | many | larks | to | be | had | here | , | at | any | rate | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 云雀 | 到 | 是 | 有 | 这里 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 汤姆 | . |

“嗯，反正这里也没什么云雀可捉，汤姆。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['dʌlɪst] [pleɪs] [aɪ]['evə(r)] ['lændɪd] [æt; ət] .

| It | is | about | the | dullest | place | I | ever | landed | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 关于 | 这 | 最无聊的 | 地方 | 我 | 曾经 | 登陆 | 在 | . |

这是我到过的最无聊的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['meksɪkən] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][hæv; həv] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

| It | is | a | regular | Mexican | town | , | and | except | that | they | do | have | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 常规的 | 墨西哥 | 镇 | , | 和 | 除了 | 那 | 他们 | 做 | 有 | , | 我 | 认为 | , |

['sʌmtaɪmz] ,

| sometimes | , |
|---|---|
| 有时 | , |

这是一个普通的墨西哥小镇，除了偶尔会有一些小插曲之外，我想……

['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

| dances | and | that | sort | of | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | 和 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | , |

跳舞之类的活动，

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wen] [wʌn] [dʌz] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] ,

| there | is | really | nothing | to | be | done | when | one | does | go | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 真的 | 没有什么 | 到 | 是 | 完毕 | 什么时候 | 一 | 做 | 去 | 岸上 | , |

上岸后其实也没什么可做的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [pleɪs] [stɪŋks] [ɒv; əv] [haɪdz] .

| and | the | whole | place | stinks | of | hides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 地方 | 臭气熏天 | 的 | 隐藏 | . |

整个地方都弥漫着兽皮的臭味。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt]

| Even | if | one | could | get | away | for | a | day | there | is | no | temptation | to | ride | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 一 | 可以 | 得到 | 离开 | 为了 | 一个 | 天 | 那里 | 是 | 不 | 诱惑 | 到 | 骑 | 关于 |

[ðæt] ['dezət] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] ,

| that | desert | - | looking | country | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 沙漠 | - | 寻找 | 国家 | , |

即使能抽出一天时间，也不会有人想在那片看起来像沙漠的土地上骑马游览。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['bɜːnɪŋ] [daʊn] [ɒn] [wʌn] ; [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['sæləmændə(r)][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| with | the | sun | burning | down | on | one | ; | no | one | but | a | salamander | could | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 燃烧 | 向下 | 在 | 一 | ; | 不 | 一 | 但 | 一个 | 蝾 | 可以 | 站立 | 它 | . |

烈日当空，除了蝾螈，谁都受不了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌfɪst] - ['lʊkɪŋ] [lɒt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

| **They** | **are** | **about** | **the** | **roughest** | **-** | **looking** | **lot** | **I** | **ever** | **saw** | **in** | **the** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 关于 | 这 | 最粗糙 | - | 寻找 | 很多 | 我 | 曾经 | 锯 | 在 | 这 | 镇 | . |

这是我在镇上见过的最破旧的一群人。

['evriwʌn] [hæz; həz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [haɪdz] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

| **Everyone** | **has** | **got** | **something** | **to** | **do** | **with** | **hides** | **one** | **way** | **or** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 有 | 得到 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 隐藏 | 一 | 方式 | 或者 | 这 | 其他 | . |

每个人都以某种方式与兽皮打交道。

[ðeɪ] [hæv; həv]['aɪðə(r)] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [pæk] [ðem; ðəm][ɪn]

| **They** | **have** | **either** | **come** | **in** | **with** | **them** | **from** | **the** | **country** | **,** | **or** | **they** | **pack** | **them** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 任何一个 | 来 | 在 | 和 | 他们 | 从 | 这 | 国家 | , | 或者 | 他们 | 盒 | 他们 | 在 |

[ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] ,

| **the** | **warehouses** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 仓库 | , |

它们要么是从国外带来的，要么是在仓库里打包的。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ʃɪp] [ðem; ðəm] .

| **or** | **they** | **ship** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 船 | 他们 | . |

或者他们把它们运送过去。

[ðæt] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [siːm] [ðə; ði]['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnəz] ,

| **That** | **and** | **mining** | **seem** | **the** | **only** | **two** | **things** | **going** | **on** | **,** | **and** | **the** | **miners** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 矿业 | 似乎 | 这 | 仅有的 | 二 | 事物 | 去 | 在 | , | 和 | 这 | 矿工 | , |

似乎只有采矿和矿工这两件事在进行，而矿工们……

[wɪð] [ðeə(r)] [red] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [naɪvz] , [lʊk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rʌfə(r)] [lɒt][ðæn; ðən]

| **with** | **their** | **red** | **shirts** | **and** | **pistols** | **and** | **knives** | **,** | **look** | **even** | **a** | **rougher** | **lot** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 红色的 | 衬衫 | 和 | 手枪 | 和 | 刀具 | , | 看 | 甚至 | 一个 | 粗糙 | 很多 | 比 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 其他的 | . |

他们穿着红色衬衫，带着手枪和刀具，看起来比其他人更加凶狠。

[aɪ] [tʊk] [maɪ]['pɪst(ə)l] [wen] [lɑːst][aɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] ; [aɪ] [wɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

| **I** | **took** | **my** | **pistol** | **when** | **last** | **I** | **went** | **ashore** | **;** | **I** | **will** | **lend** | **it** | **you** | **this** | **evening** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 我的 | 手枪 | 什么时候最后的 | | 我 | 去 | 岸上 | ; | 我 | 将要 | 借 | 它 | 你 | 这 | 晚上 | . | " |

我上次上岸时带了手枪；今晚我会借给你。

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [tɒm] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ] .

| **"** | **Oh** | **,** | **I** | **don't** | **want** | **a** | **pistol** | **,** | **Tom** | **;** | **there** | **is** | **no** | **chance** | **of** | **my** | **getting** | **into** | **a** | **row** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 想 | 一个 | 手枪 | , | 汤姆 | ; | 那里 | 是 | 不 | 机会 | 的 | 我的 | 获得 | 进入 | 一个 | 排 | . |

"

**"**

"

“哦，我不需要手枪，汤姆；我绝对不会跟人发生争执。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] , [dɪk] ,

| **"** | **Oh** | **,** | **it** | **is** | **just** | **as** | **well** | **to** | **carry** | **one** | **,** | **Dick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它 | 是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 | 携带 | 一 | , | 迪克 | , |

“哦，带一个也挺好的，迪克。”

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [els] [hæz; həz] [gɒt] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪm] ['sʌmweə(r)] ,

| **when** | **you** | **know** | **that** | **everyone** | **else** | **has** | **got** | **one** | **about** | **him** | **somewhere** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 知道 | 那 | 每个人 | 别的 | 有 | 得到 | 一 | 关于 | 他 | 某处 | , |

当你知道其他人都对他有所耳闻的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə]

| and | a | considerable | number | of | them | are | drunk | ; | it | is | just | as | well | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 他们 | 是 | 醉 | ; | 它 | 是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 到 |

[teɪk] [wʌn] .

| take | one | . |
|---|---|---|
| 拿 | 一 | . |

其中相当一部分人喝醉了；拿一个来喝也无妨。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ɪn][maɪ] [brest] ['pɒkɪt] . "

| You | know | , | it | is | small | , | and | goes | in | my | breast | pocket | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 它 | 是 | 小的 | , | 和 | 去 | 在 | 我的 | 胸部 | 口袋 | . | " |

你知道，它很小，可以放在我的胸袋里。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [stɪk] , [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [bɔːt] [æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ;

| " | I | will | take | my | stick | , | the | one | I | bought | at | San | Francisco | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 拿 | 我的 | 戳 | , | 这 | 一 | 我 | 买 | 在 | 圣 | 弗朗西斯科 | ; |

“我会带上我的拐杖，就是我在旧金山买的那根；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [liːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɒb] .

| it | has | got | an | ounce | of | lead | in | the | knob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 得到 | 一个 | 盎司 | 的 | 带领 | 在 | 这 | 旋钮 | . |

旋钮里有一盎司铅。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ðæt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['enɪ] [deɪ] .

| I | would | rather | have | that | than | a | pistol | any | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 有 | 那 | 比 | 一个 | 手枪 | 任何 | 天 | . |

我宁愿要那个，也不要手枪。

" [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [dɪk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| " | However | , | as | Dick | was | standing | with | the | second | officer | at | the | top | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 作为 | 迪克 | 曾是 | 常设 | 和 | 这 | 第二 | 官 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 |

['gæŋweɪ] ,

| gangway | , |
|---|---|
| 舷梯 | , |

“然而，当迪克和另一名军官站在舷梯顶端时，

[tɒm] ['hɔːldeɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] , [slɪpt] [ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen]

| Tom | Haldane | , | as | he | passed | by | , | slipped | the | pistol | into | his | hand | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 霍尔丹 | , | 作为 | 他 | 通过了 | 经过 | , | 滑倒了 | 这 | 手枪 | 进入 | 他的 | 手 | 和 | 然后 |

[wɔːkt] [ɒn] .

| walked | on | . |
|---|---|---|
| 步行 | 在 | . |

汤姆·霍尔丹路过时，顺手把手枪塞进手里，然后继续往前走。

[dɪk] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ]['lædə(r)] .

| Dick | thrust | it | into | his | pocket | , | and | then | descended | the | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 推力 | 它 | 进入 | 他的 | 口袋 | , | 和 | 然后 | 下降 | 这 | 梯子 | . |

迪克把它塞进口袋，然后下了梯子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [naʊ] .

| It | was | almost | dark | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 黑暗的 | 现在 | . |

天色已近黄昏。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pleɪsɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , ['prestən] ,

| " | I | have | two | or | three | places | to | go | to | , | Preston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 二 | 或者 | 三 | 地方 | 到 | 去 | 到 | , | 普雷斯顿 | , |

“普雷斯顿，我有两三个地方要去，

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'teɪnd] .

| and | do | not | know | how | long | I | shall | be | detained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 长的 | 我 | 将 | 是 | 被拘留 | . |

我不知道自己会被拘留多久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][naɪn] [ə'klɑːk] [naʊ] .

| It | is | just | nine | o'clock | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 九 | 点钟 | 现在 | . |

现在才九点钟。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [bəʊt] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten] .

| Suppose | you | meet | me | here | at | the | boat | at | half | - | past | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 见面 | 我 | 这里 | 在 | 这 | 船 | 在 | 一半 | - | 过去的 | 十 | . |

假设你十点半在船上和我碰面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plezəntə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][strəʊl] [ə'baʊt] [baɪ] [jɔː'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

| It | will | be | pleasanter | for | you | to | stroll | about | by | yourself | than | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 更令人愉悦 | 为了 | 你 | 到 | 漫步 | 关于 | 经过 | 你自己 | 比 | 到 | 是 |

['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

| waiting | about | outside | houses | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 关于 | 外部 | 房屋 | 为了 | 我 | . | " |

你一个人散步会比在房子外面等我更惬意。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .

| " | Very | well | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 先生 | . |

好的，先生。

[aiˌ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

| I | don't | think | there | is | much | to | see | in | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 那里 | 是 | 很多 | 到 | 看 | 在 | 这 | 镇 | , |

我觉得这个镇上没什么可看的。

[bʌt; bət][aiˌ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][strəʊl] [ˌaʊt'saɪd] .

| but | I | will | take | a | bit | of | a | stroll | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 拿 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 漫步 | 外部 | . |

但我会出去散散步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

| It | is | cool | and | pleasant | after | the | heat | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 凉爽的 | 和 | 令人愉快的 | 后 | 这 | 热 | 的 | 这 | 天 | . |

经过一天的炎热，这里凉爽宜人。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst] [haʊs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælən][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt] ;

| " | They | walked | together | to | the | first | house | that | Mr | . | Allen | had | to | visit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 步行 | 一起 | 到 | 这 | 第一的 | 房子 | 那 | 先生 | . | 艾伦 | 有 | 到 | 访问 | ; |

他们一起走到艾伦先生要拜访的第一户人家；

[ðen] [dɪk] [ strəul ] [ɒn][baɪ] [hɪm'self] .

| then | Dick | strolled | on | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 迪克 | 漫步 | 在 | 经过 | 他自己 | . |

然后迪克独自一人继续往前走。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ ə'baund ] [wɪð] [waɪn] - [ʃɒps] .

| The | place | abounded | with | wine | - | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 大量 | 和 | 葡萄酒 | - | 商店 | . |

这里到处都是葡萄酒商店。

[θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən] [dɔːz] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ,

| Through | the | open | doors | the | sound | of | the | strumming | of | mandolins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 打开 | 门 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 拨弦 | 的 | 曼陀林 | , |

['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ 'spæniʃ ] [sɒŋ] ,

| snatches | of | Spanish | song | , |
|---|---|---|---|---|
| 抢夺 | 的 | 西班牙语 | 歌曲 | , |

透过敞开的门，传来曼陀林的拨弦声和断断续续的西班牙歌曲。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] [dɪ'spju:t] [ɔ:(r)]['æŋgə(r)] , [keɪm] [aʊt] .

| and | occasionally | voices | raised | in | dispute | or | anger | , | came | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 声音 | 提高 | 在 | 争议 | 或者 | 愤怒 | , | 来了 | 出去 | . |

偶尔还会传来争吵或愤怒的声音。

[dɪk] [felt] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə]['entə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Dick | felt | no | inclination | to | enter | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 毛毡 | 不 | 倾角 | 到 | 进入 | 任何 | 的 | 他们 | . |

迪克丝毫没有想进去的念头。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bi:n] [wɪð] [hɪm][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]

| Had | his | chum | been | with | him | he | might | have | looked | in | for | a | few | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 密友 | 到过 | 和 | 他 | 他 | 可能 | 有 | 看起来 | 在 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

| for | the | fun | of | the | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | 这 | 事物 | , |

如果他的朋友在身边，他或许会出于好玩进去看看。

[bʌt; bət] [ə'ləʊn] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'mɑ:k] , [ænd; ənd] [maɪt] [pə'hæps] [get]

| but | alone | he | would | be | the | object | of | remark | , | and | might | perhaps | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 独自的 | 他 | 会 | 是 | 这 | 目的 | 的 | 评论 | , | 和 | 可能 | 也许 | 得到 |

[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

| involved | in | a | quarrel | . |
|---|---|---|---|---|
| 涉及 | 在 | 一个 | 争吵 | . |

但他独自一人时会成为人们议论的对象，甚至可能会卷入争吵。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [dɪ'spəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)]

| Besides | the | freshness | of | the | air | was | so | pleasant | that | he | felt | disposed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 新鲜 | 的 | 这 | 空气 | 曾是 | 所以 | 令人愉快的 | 那 | 他 | 毛毡 | 处置 | 为了 |

[ə; eɪ] [wɔ:k] ,

| a | walk | , |
|---|---|---|
| 一个 | 走 | , |

此外，空气清新宜人，让他很想出去走走。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ðə; ði] [stɑ:z] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| for | the | moon | was | shining | brightly | , | the | stars | seemed | to | hang | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 月亮 | 曾是 | 灼灼 | 明亮地 | , | 这 | 明星 | 似乎 | 到 | 悬挂 | 从 | 这 |

[skaɪz] ,

| skies | , |
|---|---|
| 天空 | , |

因为月亮明亮，星星仿佛悬挂在天上。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [pent] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][fɔ:(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

| and | after | having | been | pent | up | in | the | ship | for | the | last | four | days | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 拥有 | 到过 | 五角星 | 向上 | 在 | 这 | 船 | 为了 | 这 | 最后的 | 四 | 天 | 它 | 曾是 |

['plez(ə)nt] [tu:; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [lɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] .

| pleasant | to | stretch | the | limbs | in | a | brisk | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 到 | 拉紧 | 这 | 四肢 | 在 | 一个 | 轻快 | 走 | . |

在船上待了四天之后，能够快步走舒展一下筋骨，感觉真好。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f]

| In | ten | minutes | he | was | outside | the | town | , | and | followed | the | road | for | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 分钟 | 他 | 曾是 | 外部 | 这 | 镇 | , | 和 | 随后 | 这 | 路 | 为了 | 一半 |

[æn; ən]['aʊə(r)] .

| an | hour | . |
|---|---|---|
| 一个 | 小时 | . |

十分钟后他就出了城，沿着公路走了半个小时。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

| " | It | is | a | comfort | , | " | he | said | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 舒适 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

“这是一种安慰，”他自言自语道。

" [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [haɪdz] .

| " | to | have | got | rid | of | the | smell | of | hides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 有 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 闻 | 的 | 隐藏 | . |

“已经去除了兽皮的气味。”

[ɪf] ['evə(r)] ['kɒlərə] ['kɒmz] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ɒv; əv]

| If | ever | cholera | comes | this | way | I | should | think | it | would | make | a | clean | sweep | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 霍乱 | 来 | 这 | 方式 | 我 | 应该 | 思考 | 它 | 会 | 制作 | 一个 | 干净的 | 扫 | 的 |

[sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] .

| San | Diego | . |
|---|---|---|
| 圣 | 迭戈 | . |

如果霍乱蔓延到这里，我想它会彻底席卷圣地亚哥。

" ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['leʒəli] [bæk] ; [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] ,

| " | Turning | , | he | walked | leisurely | back | ; | he | entered | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转弯 | , | 他 | 步行 | 悠闲 | 后退 | ; | 他 | 进入 | 这 | 镇 | , |

他转身悠闲地往回走，进了城。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)] [tuː] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

| and | had | gone | but | a | hundred | yards | or | two | when | he | heard | a | shout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已消失 | 但 | 一个 | 百 | 码 | 或者 | 二 | 什么时候 | 他 | 听到 | 一个 | 喊 | , |

他刚走了大约一百两百码，就听到一声喊叫。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] .

| followed | by | a | pistol | shot | , | and | then | , | in | English | , | a | cry | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 手枪 | 射击 | , | 和 | 然后 | , | 在 | 英语 | , | 一个 | 哭 | 为了 | 帮助 | . |

随后传来一声枪响，接着，有人用英语呼救。

[hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn]

| He | dashed | down | the | street | toward | a | group | of | people | who | , | he | could | see | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 虚线 | 向下 | 这 | 街道 | 朝向 | 一个 | 团体 | 的 | 人们 | WHO | , | 他 | 可以 | 看 | 在 |

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

| the | moonlight | , |
|---|---|---|
| 这 | 月光 | , |

他沿着街道飞奔而去，朝着一群人跑去，在月光下，他能看到他们。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['strʌg(ə)l] .

| were | engaged | in | a | sharp | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 锋利的 | 斗争 | . |

双方展开了激烈的搏斗。

[wʌn] [mæn][wɒz; wəz] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [fɔː(r)] ,

| One | man | was | defending | himself | against | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 曾是 | 防守 | 他自己 | 反对 | 四 | , |

一人对付四人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əʊθs] [ænd; ənd] [ ˌeksklə'meiʃən ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['meksɪkənz] .

| and | the | oaths | and | exclamations | of | these | showed | that | they | were | Mexicans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 誓言 | 和 | 感叹词 | 的 | 这些 | 显示 | 那 | 他们 | 是 | 墨西哥人 | . |

这些人的誓言和惊叹表明他们是墨西哥人。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtækɪŋ] [wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] ,

| Just | as | he | reached | them | the | man | they | were | attacking | was | struck | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 达到 | 他们 | 这 | 男人 | 他们 | 是 | 攻击 | 曾是 | 击 | 向下 | , |

他刚走到他们跟前，他们正在攻击的那个人就被击倒了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ əˈseilənt ] [θruː] [ðəmˈselvz] [əˈpɒn] [hɪm] .

| and | two | of | his | assailants | threw | themselves | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 他的 | 袭击者 | 扔 | 他们自己 | 之上 | 他 | . |

两名袭击者扑向他。

[dɪk] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [feld] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] .

| **Dick** | **rushed** | **upon** | **the** | **men** | **,** | **and** | **felled** | **one** | **with** | **a** | **sweeping** | **blow** | **of** | **his** | **stick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 匆忙 | 之上 | 这 | 男人 | , | 和 | 倒下 | 一 | 和 | 一个 | 扫荡 | 吹 | 的 | 他的 | 戳 | . |

迪克冲向那些人，一棍子就把其中一人打倒在地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [spræŋ] [æt; ət][hɪm] , [naɪf] [ɪn][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ]

| **The** | **other** | **man** | **who** | **was** | **standing** | **up** | **sprang** | **at** | **him** | **,** | **knife** | **in** | **hand** | **,** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 男人 | WHO | 曾是 | 常设 | 向上 | 弹簧 | 在 | 他 | , | 刀 | 在 | 手 | , | 和 | 一个 |

['sævɪdʒ] [əʊθ] .

| **savage** | **oath** | **.** |
|---|---|---|
| 野蛮的 | 誓言 | . |

另一个站着的男人手持利刃，恶狠狠地朝他扑去，嘴里还骂骂咧咧的。

[səʊ] [kwɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn] [dɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə]

| **So** | **quick** | **was** | **the** | **action** | **that** | **he** | **was** | **upon** | **Dick** | **before** | **he** | **had** | **time** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快的 | 曾是 | 这 | 行动 | 那 | 他 | 曾是 | 之上 | 迪克 | 前 | 他 | 有 | 时间 | 到 |

[straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

| **strike** | **a** | **blow** | **with** | **his** | **stick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 一个 | 吹 | 和 | 他的 | 戳 | . |

他的动作如此迅速，迪克还没来得及用棍子打他，他就已经扑了上去。

[hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][left] [ɑ:m][tu:; tə] [gɑ:d] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| **He** | **threw** | **up** | **his** | **left** | **arm** | **to** | **guard** | **his** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 向上 | 他的 | 左边 | 手臂 | 到 | 警卫 | 他的 | 头 | , |

他抬起左臂护住头部，

[bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [gæʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

| **but** | **received** | **a** | **severe** | **gash** | **on** | **the** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已收到 | 一个 | 严重 | 伤口 | 在 | 这 | 肩膀 | . |

但肩膀上却被划开了一道很深的口子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [fʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **At** | **the** | **same** | **moment** | **he** | **struck** | **out** | **with** | **his** | **right** | **,** | **full** | **into** | **the** | **face** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 他 | 击 | 出去 | 和 | 他的 | 正确的 | , | 满的 | 进入 | 这 | 脸 | 的 | 这 |

['meksɪkən] ,

| **Mexican** | **,** |
|---|---|
| 墨西哥 | , |

就在同一时刻，他挥出右拳，正中墨西哥人的面部。

[hu:] , [æz; əz][hi:; hi] ['stægəd] [bæk] , [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [θri:] [men] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| **who** | **,** | **as** | **he** | **staggered** | **back** | **,** | **fell** | **across** | **the** | **three** | **men** | **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 作为 | 他 | 交错 | 后退 | , | 跌倒 | 穿过 | 这 | 三 | 男人 | 在 | 这 | 地面 | . |

他踉跄后退，摔倒在地上的三个人身上。

[dɪk] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][hi:; hi][dɪd]

| **Dick** | **seized** | **the** | **opportunity** | **to** | **draw** | **his** | **pistol** | **,** | **dropping** | **his** | **stick** | **as** | **he** | **did** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 查获 | 这 | 机会 | 到 | 画 | 他的 | 手枪 | , | 下降 | 他的 | 戳 | 作为 | 他 | 做过 |

[səʊ] ,

| **so** | **,** |
|---|---|
| 所以 | , |

迪克趁机拔出手枪，同时扔掉了手中的拐杖。

[æz; əz][hɪz; ɪz][left] [ɑ:m][wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld] .

| **as** | **his** | **left** | **arm** | **was** | **disabled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 左边 | 手臂 | 曾是 | 已禁用 | . |

因为他的左臂残疾了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['neɪtɪvz] [rəʊz][ænd; ənd]

| It | was | a | double | - | barreled | pistol | and | as | the | three | natives | rose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 双倍的 | - | 桶装 | 手枪 | 和 | 作为 | 这 | 三 | 本地人 | 玫瑰 | 和 |

[rʌʃt] [æt; ət][hɪm] ,

| rushed | at | him | , |
|---|---|---|---|
| 匆忙 | 在 | 他 | , |

那是一把双管手枪，当三个土著人起身冲向他时，

[hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði][fɜːst] .

| he | shot | the | first | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 射击 | 这 | 第一的 | . |

他先开枪了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [spræŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzd] [hɪm]

| The | other | two | sprang | at | him | and | he | received | a | blow | that | almost | paralyzed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 弹簧 | 在 | 他 | 和 | 他 | 已收到 | 一个 | 吹 | 那 | 几乎 | 瘫痪 | 他 |

.

:

.

另外两人扑向他，他挨了一记重击，几乎瘫痪。

[hiː; hi] ['stægəd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [bʌt; bət][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd]

| He | staggered | against | the | wall | , | but | had | strength | to | raise | his | arm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交错 | 反对 | 这 | 墙 | , | 但 | 有 | 力量 | 到 | 增加 | 他的 | 手臂 | 和 |

['faɪə(r)] [ə'gen] ,

| fire | again | , |
|---|---|---|
| 火 | 再次 | , |

他踉跄着靠在墙上，但仍然有力气举起手臂再次开火。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [bləʊ] ; [hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

| just | as | the | man | was | about | to | repeat | his | blow | ; | he | fell | forward | on | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 男人 | 曾是 | 关于 | 到 | 重复 | 他的 | 吹 | ; | 他 | 跌倒 | 向前 | 在 | 他的 | 脸 |

,

,

,

就在那人准备再次出手的时候，他向前倒下，脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ə'seɪlənt] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

| and | his | other | assailant | took | to | his | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 其他 | 袭击者 | 采取 | 到 | 他的 | 高跟鞋 | . |

而他的另一名袭击者则落荒而逃。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [dɪk] [hɪm'self] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| A | moment | later | Dick | himself | sank | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 迪克 | 他自己 | 沉没 | 到 | 这 | 地面 | . |

片刻之后，迪克本人也倒在了地上。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . — [dɪks] [ɪ'skeɪp] .

| Chapter | II | . | — | Dick's | Escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 二 | . | — | 迪克的 | 逃脱 | . |

第二章——迪克的逃脱。

[wen] [dɪk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

| When | Dick | opened | his | eyes | it | was | broad | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 迪克 | 打开 | 他的 | 眼睛 | 它 | 曾是 | 广阔 | 日光 | . |

迪克睁开眼时，已经是大白天了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['beəli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] .

| He | was | lying | in | a | barely | furnished | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 仅仅 | 提供 | 房间 | . |

他躺在一间几乎没有家具的房间里。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ['bændɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

| A | surgeon | was | leaning | over | him | bandaging | his | wounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外科医生 | 曾是 | 倾斜 | 超过 | 他 | 包扎 | 他的 | 伤口 | , |

一位外科医生正俯身为他包扎伤口。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [stʊd] [θriː] [red] - [ʃɜːt] [men] ,

| while | on | the | other | side | of | the | bed | stood | three | red | - | shirted | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 床 | 站立 | 三 | 红色的 | - | 衬衫 | 男人 | , |

床的另一边站着三个身穿红色衬衫的男人，

[huːz] [rʌf] [bɪrdz] [ænd; ənd] [belts] [wɪð] ['bəʊi] [naɪvz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

| whose | rough | beards | and | belts | with | bowie | knives | and | pistols | showed | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 粗糙的 | 胡须 | 和 | 腰带 | 和 | 鲍伊 | 刀具 | 和 | 手枪 | 显示 | 他们 | 到 |

[biː; bi] ['maɪnəz] .

| be | miners | . |
|---|---|---|
| 是 | 矿工 | . |

他们粗糙的胡须和腰间佩戴的博伊刀和手枪表明他们是矿工。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stræpt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] .

| One | of | them | had | his | face | strapped | up | and | his | arm | in | a | sling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 有 | 他的 | 脸 | 绑带 | 向上 | 和 | 他的 | 手臂 | 在 | 一个 | 吊索 | . |

其中一人脸部被绷带包扎，手臂被吊了起来。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [dɪks] [aɪz] ['əʊpənd] .

| An | exclamation | of | satisfaction | burst | from | him | as | Dick's | eyes | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感叹 | 的 | 满意 | 爆裂 | 从 | 他 | 作为 | 迪克的 | 眼睛 | 打开 | . |

迪克睁开眼睛时，他发出了一声满意的惊呼。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [læd] .

| " | That | is | right | , | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 正确的 | , | 小伙子 | . |

“没错，小伙子。”

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [naʊ] .

| You | will | do | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 做 | 现在 | . |

你现在就可以这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] [naɪt] .

| It | has | been | touch | and | go | with | you | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 触碰 | 和 | 去 | 和 | 你 | 全部 | 夜晚 | . |

你今晚的情况一直很危急。

[maɪ] [laɪf] [eɪnt] [nəʊ] - ['væljuː] [tuː; tə] ['nəʊbədi] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd]

| My | life | aint | no | pertik'lar | value | to | nobody | , | but | such | as | it | is | you | have | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 生活 | 不是 | 不 | - | 价值 | 到 | 无人 | , | 但 | 这样的 | 作为 | 它 | 是 | 你 | 有 | 已保存 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

我的生命对任何人来说都毫无价值，但你却救了我。

[bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .

| But | I | won't | talk | of | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 惯于 | 讲话 | 的 | 那 | 现在 | . |

但我现在不想谈这件事。

[wɪtʃ] [ʃɪp] [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?

| Which | ship | do | you | belong | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 船 | 做 | 你 | 属于 | 到 | ? |

你属于哪艘船?

[wiː; wi] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] . "

| We | will | let | them | know | at | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 让 | 他们 | 知道 | 在 | 一次 | . | " |

我们会立即通知他们。

" [ðə; ði] [nɔθˈhæmptən] , " [dɪk] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .

| " | The | Northampton | , | " | Dick | said | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 北安普顿 | , | " | 迪克 | 说 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“北安普顿号，”迪克低声说道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [doʊnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ˈeni] [mɔː(r)] .

| " | All | right | ; | don't | you | talk | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ; | 不 | 你 | 讲话 | 任何 | 更多的 | . |

“好了，你别再说话了。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hɪə(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

| We | will | get | your | friends | here | in | no | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 得到 | 你的 | 朋友们 | 这里 | 在 | 不 | 时间 | . |

我们会尽快安排你的朋友们过来。

" [bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈælən] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ʌnˈkɒnʃəs] .

| " | But | when | Mr | . | Allen | came | ashore | Dick | was | again | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 先生 | . | 艾伦 | 来了 | 岸上 | 迪克 | 曾是 | 再次 | 无意识 | . |

“但当艾伦先生上岸时，迪克又昏迷不醒了。”

[ðə; ði] [meit] [fetʃt] [tuː] [mɔː(r)] [ˈsɜːdʒənz] , [huː] , [ˈɑːftə(r)] [kənˈfɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ,

| The | mate | fetched | two | more | surgeons | , | who | , | after | conferring | with | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 已获取 | 二 | 更多的 | 外科医生 | , | WHO | , | 后 | 授予 | 和 | 这 | 第一的 | , |

船员又找来了两名外科医生，他们与第一位外科医生商量后，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [rɪˈkʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːndz]

| were | all | of | opinion | that | although | he | might | possibly | recover | from | his | wounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 的 | 观点 | 那 | 虽然 | 他 | 可能 | 可能 | 恢复 | 从 | 他的 | 伤口 |

,

,

,

他们都认为，虽然他有可能从伤势中恢复过来，

[wiːks] [wʊd] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt] .

| weeks | would | elapse | before | he | would | be | convalescent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周 | 会 | 流逝 | 前 | 他 | 会 | 是 | 康复期 | . |

他还需要几周时间才能康复。

[bɪˈfɔː(r)] [naɪt] [ˈfiːvə(r)] [hæd; həd] [set] [ɪn] ,

| Before | night | fever | had | set | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 夜晚 | 发烧 | 有 | 放 | 在 | , |

在夜幕降临之前，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

| and | it | was | a | fortnight | before | he | was | again | conscious | of | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 两星期 | 前 | 他 | 曾是 | 再次 | 有意识的 | 的 | 什么 | 曾是 |

[ˈpɑːsɪŋ] [raʊnd] [hɪm] .

| passing | round | him | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 圆形的 | 他 | . |

过了两周，他才重新意识到周围发生的事情。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfiːbli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

| He | looked | feebly | round | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 虚弱地 | 圆形的 | 这 | 房间 | . |

他虚弱地环顾了一下房间。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - [ʃɜːt] [men] [wɒz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɒt] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːkəʊl] [ˈfaɪə(r)]

| One | of | the | red | - | shirted | men | was | attending | to | a | pot | over | a | charcoal | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 红色的 | - | 衬衫 | 男人 | 曾是 | 参加 | 到 | 一个 | 锅 | 超过 | 一个 | 木炭 | 火 |

.

:

.

其中一名身穿红色衬衫的男子正在照看炭火上的锅。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] , ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [frend] [tɒm]

| Turning | his | head | he | saw | , | standing | looking | out | of | the | window | , | his | friend | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 他的 | 头 | 他 | 锯 | , | 常设 | 寻找 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | 他的 | 朋友 | 汤姆 |

['hɔːldeɪn] .

| Haldane | . |
|---|---|
| 霍尔丹 | . |

他转过头，看到他的朋友汤姆·霍尔丹正站在窗边向外望去。

" [həˈləʊ] , [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪdʃɪpmənz]

| " | Halloa | , | Tom | , | " | he | said | , | in | a | whisper | , | which | , | however | , | reached | the | midshipman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | , | 汤姆 | , | " | 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 耳语 | , | 哪个 | , | 然而 | , | 达到 | 这 | 海军军官 |

[ɪəz] .

| ears | . |
|---|---|
| 耳朵 | . |

“你好，汤姆，”他低声说道，但海军学员还是听到了。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .

| He | turned | sharply | round | , | and | hurried | to | the | bedside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 尖锐地 | 圆形的 | , | 和 | 慌忙 | 到 | 这 | 床头 | . |

他猛地转身，匆匆走到床边。

" [θæŋk] [gɒd] , [dɪk] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [əˈgen] .

| " | Thank | God | , | Dick | , | you | are | conscious | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 上帝 | , | 迪克 | , | 你 | 是 | 有意识的 | 再次 | . |

“感谢上帝，迪克，你又清醒了。”

[doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] , [əʊld] ['feləʊ] ; [drɪŋk] [ðɪs] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

| Don't | try | to | talk | , | old | fellow | ; | drink | this | lemonade | , | and | then | shut | your | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 尝试 | 到 | 讲话 | , | 老的 | 同伴 | ; | 喝 | 这 | 柠檬水 | , | 和 | 然后 | 关闭 | 你的 | 眼睛 |

[əˈgen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

别说话了，老伙计；喝完这杯柠檬水，然后闭上眼睛吧。

" [dɪk] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [glɑːs] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] ,

| " | Dick | tried | to | raise | his | hand | to | take | the | glass | , | but | , | to | his | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 尝试 | 到 | 增加 | 他的 | 手 | 到 | 拿 | 这 | 玻璃 | , | 但 | , | 到 | 他的 | 惊喜 | , |

迪克试图举手去拿杯子，但令他惊讶的是，

[faʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

| found | he | was | unable | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 做 | 所以 | . |

发现自己无法做到这一点。

[tɒm] , [haʊˈevə(r)] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ pɔː ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| Tom | , | however | , | put | it | to | his | lips | and | poured | it | down | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 然而 | , | 放 | 它 | 到 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 倾倒 | 它 | 向下 | 他的 | 喉 | . |

然而，汤姆却把它送到嘴边，一口气喝了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [ə'gen] [kləʊzd]

| It | was | cool | and | pleasant | , | and | with | a | sigh | of | relief | he | again | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 凉爽的 | 和 | 令人愉快的 | , | 和 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | 他 | 再次 | 关闭 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| his | eyes | , |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , |

天气凉爽宜人，他如释重负地叹了口气，再次闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət] [sliːp] .

| and | went | off | into | a | quiet | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 离开 | 进入 | 一个 | 安静的 | 睡觉 | . |

然后便安静地睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ]

| When | he | awoke | it | was | evening | ; | the | window | was | open | , | and | the | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 醒来 | 它 | 曾是 | 晚上 | ; | 这 | 窗户 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 这 | 新鲜的 |

[eə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

| air | came | in | , |
|---|---|---|---|
| 空气 | 来了 | 在 | , |

他醒来时已是傍晚；窗户开着，新鲜空气涌了进来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['flɪkə(r)] .

| making | the | lamp | on | the | table | flicker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 灯 | 在 | 这 | 桌子 | 闪烁 | . |

使桌上的台灯闪烁。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , [əʊld][mæn] ?

| " | How | do | you | feel | now | , | old | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | 现在 | , | 老的 | 男人 | ? |

“老头，你现在感觉怎么样？”

" [tɒm] [ɑːskt] .

| " | Tom | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 问 | . |

汤姆问道。

" [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndəfəli] [wiːk] .

| " | I | feel | all | right | , | " | he | said | , | " | but | I | am | wonderfully | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | 我 | 是 | 太棒了 | 虚弱的 | . |

“我感觉还好，”他说，“但我身体非常虚弱。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [blʌd] .

| I | suppose | I | must | have | lost | a | lot | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 必须 | 有 | 丢失的 | 一个 | 很多 | 的 | 血 | . |

我想我一定是失血过多。

[hæz; həz][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [stɒp] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ?

| Has | the | skipper | given | you | leave | to | stop | with | me | for | the | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 船长 | 给定 | 你 | 离开 | 到 | 停止 | 和 | 我 | 为了 | 这 | 夜晚 | ? |

船长允许你今晚在我这里过夜吗?

" [tɒm] [nˈɒdɪd] .

| " | Tom | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 点头 | . |

汤姆点了点头。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [dɪk] .

| " | I | will | tell | you | all | about | it | in | the | morning | , | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 它 | 在 | 这 | 早晨 | , | 迪克 | . |

“明天早上我会把所有事情都告诉你，迪克。”

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [brɒθ] [deɪv] [hæz; həz] [biːn] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| There | is | some | chicken | broth | Dave | has | been | cooking | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 鸡 | 肉汤 | 戴夫 | 有 | 到过 | 烹饪 | 为了 | 你 | . |

戴夫给你熬了一些鸡汤。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| You | must | try | and | drink | a | bowl | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 尝试 | 和 | 喝 | 一个 | 碗 | 的 | 它 | , |

你一定要尝尝，喝一碗。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

| and | then | by | to | - | morrow | morning | you | will | be | feeling | like | a | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 经过 | 到 | - | 明天 | 早晨 | 你 | 将要 | 是 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | . |

到了明天早上，你就会感觉自己像个巨人。

" [dɪk] [lɑːft] ['fiːbli] .

| " | Dick | laughed | feebly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 笑了 | 虚弱地 | . |

迪克虚弱地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| " | It | will | be | some | time | before | there | is | much | of | a | giant | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 一些 | 时间 | 前 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 一个 | 巨大的 | 关于 | 我 | . |

“我还需要一段时间才能成为一个真正的巨人。”

[tɒm] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [brɒθ] .

| Tom | ; | but | I | feel | as | if | I | could | drink | some | broth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | ; | 但 | 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我 | 可以 | 喝 | 一些 | 肉汤 | . |

汤姆；但我感觉自己好像可以喝点肉汤了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dɪk] [wəʊk] ['fiːlɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [strɒŋgə(r)] .

| " | The | next | morning | Dick | woke | feeling | decidedly | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 早晨 | 迪克 | 觉醒 | 感觉 | 绝对地 | 更强 | . |

第二天早上，迪克醒来时感觉身体明显强壮了很多。

" [reɪz] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] ['piləuz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [tɒm] .

| " | Raise | me | up | and | put | some | pillows | behind | me | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 增加 | 我 | 向上 | 和 | 放 | 一些 | 枕头 | 在后面 | 我 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，把我扶起来，然后在我身后放些枕头。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒrɪd] ['biːɪŋ] [fed] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spuːn] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [wʌnz] [bæk] .

| It | is | horrid | being | fed | from | a | spoon | , | lying | on | one's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可怕的 | 存在 | 美联储 | 从 | 一个 | 勺子 | , | 说谎 | 在 | 一个人的 | 后退 | . |

仰面躺着，用勺子喂饭，真是太难受了。

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [deɪv] , [ænd; ənd] [tɒm] , ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

| " | The | man | called | Dave | , | and | Tom | , | lifted | him | up | as | he | wished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 称为 | 戴夫 | , | 和 | 汤姆 | , | 抬起 | 他 | 向上 | 作为 | 他 | 希望 | , |

“那个名叫戴夫的男人，还有汤姆，按照他的意愿把他举了起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lætə(r)] [fed] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [brɒθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [bred] [hæd; həd] [biːn]

| and | then | the | latter | fed | him | with | the | broth | , | in | which | some | bread | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 后者 | 美联储 | 他 | 和 | 这 | 肉汤 | , | 在 | 哪个 | 一些 | 面包 | 有 | 到过 |

['krʌmb(ə)ld] .

| crumbled | . |
|---|---|
| 崩溃了 | . |

然后后者给他喂了肉汤，汤里放了一些碎面包。

" [naʊ] , [ðen] , " [dɪk] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ; " [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][əʊld]
**" Now , then , " Dick said , when he had finished ; " let us hear what the old**
" 现在 , 然后 , " 迪克 说 , 什么时候 他 有 完成的 ; " 让 我们 听到 什么 这 老的
[mæn] [sed] .
**man said .**
男人 说 .

“那么，”迪克说完后说道，“让我们听听老人说了些什么。”

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪdʒ] ? "
**I suppose he was in a tremendous rage ? "**
我 认为 他 曾是 在 一个 巨大的 愤怒 ? "

我猜他当时肯定气疯了?

" [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] !
**" That he was !**
" 那 他 曾是 !

“他确实是！”

[ə; eɪ] [bruːt] ! "
**a brute ! "**
一个 蛮力 ! "

真是个野蛮人!

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [tʃest] .
**" Why , there is my chest .**
" 为什么 , 那里 是 我的 胸部 .

“我的胸膛就在那里。”

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [sent] [ðæt] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
**What has he sent that ashore for ?**
什么 有 他 发送 那 岸上 为了 ?

他派人上岸是为了什么?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] . "
**I should think I could be taken on board again to - day . "**
我 应该 思考 我 可以 是 已采取 在 木板 再次 到 - 天 . "

我想我今天应该可以再次被录用。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [nɔθ'hæmptən] , " [tɒm] [sed] ,
**" You won't be taken on board the Northampton , " Tom said ,**
" 你 惯于 是 已采取 在 木板 这 北安普顿 , " 汤姆 说 ,

“你不会被带上北安普顿号，”汤姆说。

" [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [keɪp] [hɔːn] . "
**" for by this time she is down somewhere near Cape Horn . "**
" 为了 经过 这 时间 她 是 向下 某处 靠近 岬 喇叭 . "

“因为此时她应该已经在合恩角附近海域了。”

" [eɪ] !
**" Eh !**
" 嗯 !

“呃！”

" [dɪk] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**" Dick exclaimed in astonishment .**
" 迪克 惊呼 在 惊讶 .

迪克惊呼道。

" [waɪ] , [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [aɪ] [biːn] [hɪə(r)] ? "
**" Why , how long have I been here ? "**
" 为什么 , 如何 长的 有 我 到过 这里 ? "

“为什么？我在这里待了多久了？”

" [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [dɪk] .

| " | A | fortnight | to | - | day | , | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 两星期 | 到 | - | 天 | , | 迪克 | . |

“今天就是两周了，迪克。”

" [dɪk] [wɒz; wəz] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

| " | Dick | was | too | surprised | to | make | any | remark | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 曾是 | 也 | 惊讶 | 到 | 制作 | 任何 | 评论 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

迪克一时语塞，惊讶得说不出话来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [nɔθ'hæmptən] [hæz; həz] [gɒn] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [tɒm] ? "

| " | But | if | the | Northampton | has | gone | , | how | is | it | that | you | are | here | , | Tom | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | 这 | 北安普顿 | 有 | 已消失 | , | 如何 | 是 | 它 | 那 | 你 | 是 | 这里 | , | 汤姆 | ? | " |

“但是如果北安普顿号已经走了，汤姆，你怎么会在这里呢？”

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [dɪk] .

| " | Simply | because | she | has | gone | without | me | , | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单地 | 因为 | 她 | 有 | 已消失 | 没有 | 我 | , | 迪克 | . |

“仅仅因为她没有带我一起去，迪克。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs][reɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]

| The | old | man | was | in | a | furious | rage | when | he | heard | in | the | morning | what | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 曾是 | 在 | 一个 | 狂怒 | 愤怒 | 什么时候 | 他 | 听到 | 在 | 这 | 早晨 | 什么 | 有 |

['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| happened | to | you | . |
|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 你 | . |

早上，老人听到你遭遇的事情后，勃然大怒。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [stjuː] — [ai] [miːn] [ðə; ði] [θɜːd] [meit] [ænd; ənd][maɪ'self] — [wen] ['ælən]

| we | were | in | a | great | stew | — | I | mean | the | third | mate | and | myself | — | when | Allen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 炖 | — | 我 | 意思是 | 这 | 第三 | 伴侣 | 和 | 我 | — | 什么时候 | 艾伦 |

[keɪm] [ɒf] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

| came | off | at | twelve | o'clock | without | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 离开 | 在 | 十二 | 点钟 | 没有 | 你 | , |

我和三副当时都焦头烂额——我是说我和三副——因为艾伦十二点钟下船的时候，你却没来。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] .

| after | waiting | an | hour | and | a | half | at | the | wharf | for | you | to | turn | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 等待 | 一个 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | 在 | 这 | 码头 | 为了 | 你 | 到 | 转动 | 向上 | . |

我在码头等了一个半小时，你才出现。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ,

| We | all | felt | sure | that | something | must | have | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 毛毡 | 当然 | 那 | 某物 | 必须 | 有 | 发生 | , |

我们都确信一定发生了什么事。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [leɪt] .

| or | you | would | never | have | been | all | that | time | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 会 | 绝不 | 有 | 到过 | 全部 | 那 | 时间 | 晚的 | . |

否则你就不会迟到那么久了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [bɪ'twiːn] ['ælən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

| There | was | a | row | between | Allen | and | the | skipper | the | first | thing | in | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 排 | 之间 | 艾伦 | 和 | 这 | 船长 | 这 | 第一的 | 事物 | 在 | 这 | 早晨 |

.

:

.

一大早，艾伦和船长就发生了争吵。

['ælən] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

| **Allen** | **wanted** | **to** | **go** | **ashore** | **to** | **make** | **inquiries** | **about** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 通缉 | 到 | 去 | 岸上 | 到 | 制作 | 查询 | 关于 | 你 | , |

艾伦想上岸打听你的消息，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæd; həd]

| **and** | **the** | **old** | **man** | **would** | **not** | **let** | **him** | **,** | **and** | **said** | **that** | **no** | **doubt** | **you** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 男人 | 会 | 不是 | 让 | 他 | , | 和 | 说 | 那 | 不 | 怀疑 | 你 | 有 |

[dɪ'zɜːtɪd] ,

| **deserted** | **,** |
|---|---|
| 荒凉的 | , |

老人不让他走，说毫无疑问你已经叛逃了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn]['aɪənz] .

| **but** | **that** | **if** | **you** | **came** | **on** | **board** | **again** | **he** | **would** | **have** | **you** | **put** | **in** | **irons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 如果 | 你 | 来了 | 在 | 木板 | 再次 | 他 | 会 | 有 | 你 | 放 | 在 | 熨斗 | . |

但他威胁说，如果你再次上船，他就会给你戴上镣铐。

" [wel] ,

| **"** | **Well** | **,** |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

“出色地，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [rəʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wen] [ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red]

| **there** | **was** | **a** | **regular** | **row** | **going** | **on** | **when** | **a** | **boat** | **came** | **off** | **with** | **a** | **man** | **in** | **a** | **red** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 常规的 | 排 | 去 | 在 | 什么时候 | 一个 | 船 | 来了 | 离开 | 和 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 红色的 |

[ʃɜːt] ,

| **shirt** | **,** |
|---|---|
| 衬衫 | , |

当时正发生一场普通的争吵，这时一艘船驶离了现场，船上有一个穿红衬衫的男人。

[huː] [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [deɪvz] ['pɑːtnə] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

| **who** | **I** | **know** | **now** | **is** | **one** | **of** | **Dave's** | **partners** | **,** | **and** | **said** | **that** | **you** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 我 | 知道 | 现在 | 是 | 一 | 的 | 戴夫的 | 合作伙伴 | , | 和 | 说 | 那 | 你 | 是 |

['despərətli] ['wuːndɪd] ,

| **desperately** | **wounded** | **,** |
|---|---|---|
| 绝望地 | 受伤 | , |

我现在知道他是戴夫的合伙人之一，他说你当时伤得很重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ 'spæniʃ ] ['dɒktə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] .

| **and** | **that** | **the** | **Spanish** | **doctor** | **they** | **had** | **called** | **in** | **thought** | **that** | **you** | **would** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 西班牙语 | 医生 | 他们 | 有 | 称为 | 在 | 想法 | 那 | 你 | 会 | 死 | . |

他们请来的西班牙医生认为你会死。

[səʊ] [ðen] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ['kʊd(ə)nt] [help] ['ælənz] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] .

| **So** | **then** | **the** | **old** | **man** | **couldn't** | **help** | **Allen's** | **going** | **ashore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 这 | 老的 | 男人 | 不能 | 帮助 | 艾伦的 | 去 | 岸上 | . |

所以，老人家也帮不上艾伦的忙，让他上岸。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn'sensəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi]

| **Of** | **course** | **,** | **he** | **could** | **do** | **nothing** | **,** | **as** | **you** | **were** | **insensible** | **,** | **but** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 可以 | 做 | 没有什么 | , | 作为 | 你 | 是 | 麻木不仁 | , | 但 | 他 |

[gɒt] [tuː] ['ʌðə(r)] ['sɜːdʒənz] .

| **got** | **two** | **other** | **surgeons** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 二 | 其他 | 外科医生 | . |

当然，他无能为力，因为你当时昏迷不醒，但他找来了另外两名外科医生。

[ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Their** | **opinion** | **was** | **that** | **you** | **would** | **not** | **get** | **over** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 观点 | 曾是 | 那 | 你 | 会 | 不是 | 得到 | 超过 | 它 | , |

他们认为你永远不会释怀。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɜːst] .

| but | that | if | you | did | it | would | be | a | long | time | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 如果 | 你 | 做过 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 第一的 | . |

但即便如此，也需要很长时间。

[wen] ['ælən] [gɒt] [bæk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rəʊ] .

| When | Allen | got | back | there | was | another | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 艾伦 | 得到 | 后退 | 那里 | 曾是 | 其他 | 排 | . |

艾伦回来时，又发生了一场争吵。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] .

| He | wanted | to | have | you | brought | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 有 | 你 | 带来 | 在 | 木板 | . |

他想让你加入团队。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][mɪks] [jɔː'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn]

| The | captain | said | that | as | you | had | chosen | to | mix | yourself | up | in | a | row | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 说 | 那 | 作为 | 你 | 有 | 选定 | 到 | 混合 | 你自己 | 向上 | 在 | 一个 | 排 | 在 |

[ʃɔː(r)] ,

| shore | , |
|---|---|
| 支撑 | , |

船长说，既然你选择在岸上参与争吵，

[juː; jʊ] [maɪt] [daɪ][ɒn] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [kɛəd] .

| you | might | die | on | shore | for | anything | he | cared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 死 | 在 | 支撑 | 为了 | 任何事物 | 他 | 关心 | . |

他不在乎的任何事情，你都可能死在岸上。

[ðen] [aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [seɪld] ,

| Then | I | asked | for | leave | to | stay | with | you | when | the | vessel | sailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 问 | 为了 | 离开 | 到 | 停留 | 和 | 你 | 什么时候 | 这 | 血管 | 航行 | , |

然后我请求允许在船起航后留下来和你一起住。

[ænd; ənd][gɒt] [swɔːn] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][maɪ][peɪnz] .

| and | got | sworn | at | for | my | pains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 宣誓 | 在 | 为了 | 我的 | 疼痛 | . |

结果我费了九牛二虎之力，还被人辱骂。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [fɪld] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [tʃ'ɒkfʊl] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [θɪŋz]

| In | the | afternoon | I | filled | up | your | chest | chockfull | with | as | many | of | my | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 我 | 已填 | 向上 | 你的 | 胸部 | 满满的 | 和 | 作为 | 许多 | 的 | 我的 | 事物 |

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| as | I | could | get | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 可以 | 得到 | 进入 | 它 | , |

下午，我把我能塞进去的东西都塞进了你的箱子里。

[ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] .

| and | sent | it | ashore | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 它 | 岸上 | . |

然后把它送上岸。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt][ɔːl][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒn] [bɔːd] ,

| By | the | next | night | we | had | got | all | the | cargo | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 下一个 | 夜晚 | 我们 | 有 | 得到 | 全部 | 这 | 货物 | 在 | 木板 | , |

到第二天晚上，我们已经把所有货物都装上了船。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪl][baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['loʊərd; 'laʊərd][maɪ'self] [daʊn]

| and | were | to | sail | by | the | next | morning | , | and | I | lowered | myself | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 到 | 帆 | 经过 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 和 | 我 | 降低 | 我 | 向下 |

[ænd; ənd][swæm] [ə'ʃɔː(r)] .

| and | swam | ashore | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 游泳 | 岸上 | . |

第二天早上就要乘船经过，于是我顺着船身游到岸边。

" ['ælən] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ,

| " | Allen | had | told | me | exactly | where | you | were | lying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾伦 | 有 | 讲述 | 我 | 确切地 | 在哪里 | 你 | 是 | 说谎 | , |

“艾伦已经告诉我你躺在哪里了，

[səʊ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [təʊld] [deɪv] [huː] [ai] [wɒz; wəz] ,

| so | I | came | here | at | once | and | told | Dave | who | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 来了 | 这里 | 在 | 一次 | 和 | 讲述 | 戴夫 | WHO | 我 | 曾是 | , |

所以我立刻来到这里，告诉戴夫我是谁。

[ænd; ənd] [waɪ] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [əˈʃɔː(r)] ,

| and | why | I | had | come | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 我 | 有 | 来 | 岸上 | , |

以及我上岸的原因，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lait] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]

| and | as | soon | as | it | was | light | he | took | me | round | to | the | room | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 光 | 他 | 采取 | 我 | 圆形的 | 到 | 这 | 房间 | 这 |

['ʌðə(r)] [tuː] [hæd; həd] .

| other | two | had | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 二 | 有 | . |

天一亮，他就带我去了另外两个人住的房间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ stɔːm ] [ænd; ənd] [reɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]

| The | captain | came | ashore | in | the | morning | and | stormed | and | raved | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 来了 | 岸上 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 暴风雨 | 和 | 赞不绝口 | 在 | 这 |

['kɑːnslz] ,

| Consul's | , |
|---|---|
| 领事的 | , |

船长早上上岸后，对着领事大发雷霆，破口大骂。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv] [kept] [ɒn] [bɔːd] .

| but | he | had | better | have | kept | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 更好的 | 有 | 保留 | 在 | 木板 | . |

但他最好还是留在船上。

[ai] [təʊld] ['aʊə(r)] [frendz] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | told | our | friends | here | all | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 我们的 | 朋友们 | 这里 | 全部 | 关于 | 它 | , |

我把事情的来龙去脉都告诉了这里的朋友们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pɪtʃt] ['ɪntuː] [hɪm] ,

| and | as | he | went | back | to | the | boat | again | one | of | them | pitched | into | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 船 | 再次 | 一 | 的 | 他们 | 投球 | 进入 | 他 | , |

当他再次返回船上时，其中一个人朝他扑了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['lɪkɪŋ] [ðæt] [ai] [hɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid]

| and | gave | him | such | a | tremendous | licking | that | I | hear | he | had | to | be | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 这样的 | 一个 | 巨大的 | 舔舐 | 那 | 我 | 听到 | 他 | 有 | 到 | 是 | 携带 |

[ɒn] [bɔːd] .

| on | board | . |
|---|---|---|
| 在 | 木板 | . |

据说他被狠狠地揍了一顿，以至于不得不被抬上船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [nɔθ'hæmptən] [seɪld] , [səʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] [wiː; wi] [bəuθ]

| As | soon | as | he | got | on | board | the | Northampton | sailed | , | so | you | see | here | we | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 得到 | 在 | 木板 | 这 | 北安普顿 | 航行 | , | 所以 | 你 | 看 | 这里 | 我们 | 两个都 |

[ɑː(r); ə(r)] .

| are | . |
|---|---|
| 是 | . |

他一上船，“北安普顿号”就起航了，所以你看，我们俩现在就在这里。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [maɪn] ,

| I | have | written | off | to | your | father | and | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 书面 | 离开 | 到 | 你的 | 父亲 | 和 | 矿 | , |

我已给你的父亲和我的父亲写过信，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

| giving | them | a | full | account | of | the | whole | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 一个 | 满的 | 帐户 | 的 | 这 | 所有的 | 事务 | , |

向他们完整地交代了整个事件经过。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [bruːt] ['kɒlɪt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['vɔɪɪdʒ] .

| and | saying | what | a | brute | Collet | had | been | on | the | whole | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 什么 | 一个 | 蛮力 | 夹头 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 所有的 | 航程 | . |

并说科莱特在整个航程中是多么粗暴。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːm] , [ænd; ənd][æz; əz]['ælən] [ænd; ənd]

| They | will | be | sure | to | lay | the | letters | before | the | firm | , | and | as | Allen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 躺 | 这 | 信件 | 前 | 这 | 公司 | , | 和 | 作为 | 艾伦 | 和 |

[smɪθ] [wɪl] ,

| Smith | will | , |
|---|---|---|
| 史密斯 | 将要 | , |

他们一定会把信件呈递给公司，就像艾伦和史密斯会做的那样。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənd] , [spiːk] [aʊt] ['prɪti] [streɪt] ,

| when | they | are | questioned | , | speak | out | pretty | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 被质问 | , | 说话 | 出去 | 漂亮的 | 直的 | , |

当被问及时，他们会直言不讳地回答。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði][fɜːst] [meit] ,

| you | may | be | sure | the | old | man | and | his | friend | , | the | first | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 他的 | 朋友 | , | 这 | 第一的 | 伴侣 | , |

你可以肯定，这位老人和他的朋友，也就是大副，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːθ] ['sʌmweə(r)] [els] . "

| will | have | to | look | for | a | berth | somewhere | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 泊位 | 某处 | 别的 | . | " |

我得另找个泊位了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [nɜːs] [ˌem 'iː] , [tɒm] . "

| " | It | is | awfully | good | of | you | to | have | come | ashore | to | nurse | me | , | Tom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 非常 | 好的 | 的 | 你 | 到 | 有 | 来 | 岸上 | 到 | 护士 | 我 | , | 汤姆 | . | " |

“汤姆，你上岸来照顾我，真是太好了。”

" [bɒʃ] !

| " | Bosh | ! |
|---|---|---|
| " | 博世 | ! |

“Bosh!

[waɪ] , [ai][hæv; həv][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔθ'hæmptən] .

| Why | , | I | have | got | away | from | the | Northampton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 有 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 北安普顿 | . |

原来我已经离开北安普顿了。

[ai] [faʊnd] , [tuː] ,

| I | found | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | , | 也 | , |

我也发现，

[ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['nɜːsɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [ɒn] [bɔːd]

| that | as | far | as | nursing | was | concerned | I | might | as | well | have | stayed | on | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 远的 | 作为 | 护理 | 曾是 | 担心的 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 入住 | 在 | 木板 |
| , | | | | | | | | | | | | | | |
| ; | | | | | | | | | | | | | | |
| ， | | | | | | | | | | | | | | |

就护理工作而言，我当初还不如留在船上。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪv] [hɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] [hæv; həv] , [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| for | Dave | here | and | his | two | mates | have | , | one | or | other | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 戴夫 | 这里 | 和 | 他的 | 二 | 伙伴们 | 有 | , | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 他们 | , |

对于戴夫和他的两个朋友来说，他们其中一个或另一个……

[biːn] [wɪð] [juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

| been | with | you | night | and | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 和 | 你 | 夜晚 | 和 | 天 | , |

日夜陪伴着你，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['teɪkən][mɔː(r)][keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɪmɪn]

| and | they | could | not | have | taken | more | care | of | you | if | they | had | been | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 已采取 | 更多的 | 关心 | 的 | 你 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 女性 |
| . | | | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | | | |

即使她们是女性，也不可能比现在更照顾你了。

[stɪl] [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ,

| Still | I | have | been | very | glad | to | be | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 我 | 有 | 到过 | 非常 | 高兴的 | 到 | 是 | 这里 | , |

但我仍然很高兴来到这里。

[ðəʊ] [tɪl] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][ðeə(r)] [siːmd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pʊlɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

| though | till | three | days | ago | there | seemed | very | little | hope | of | your | pulling | through | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 直到 | 三 | 天 | 前 | 那里 | 似乎 | 非常 | 小的 | 希望 | 的 | 你的 | 拉 | 通过 | 它 |
| . | | | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | | | |

虽然直到三天前，你似乎都几乎没有康复的希望。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] , [dɪk] ;

| Now | you | have | talked | enough | , | or | rather | , | I | have | talked | enough | , | Dick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 有 | 谈话 | 足够的 | , | 或者 | 相当 | , | 我 | 有 | 谈话 | 足够的 | , | 迪克 | ; |

迪克，你现在说得够多了，或者更确切地说，我已经说得够多了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [get] [ə'nʌðə(r)] [sliːp] .

| and | you | had | better | turn | over | and | get | another | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 更好的 | 转动 | 超过 | 和 | 得到 | 其他 | 睡觉 | . |

你最好翻个身再睡一会儿。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] . — [ðə; ði][gəʊld] - [ 'siːkə ] .

| " | Chapter | III | . | — | The | Gold | - | Seekers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 三、 | . | — | 这 | 金子 | - | 探索者 | . |

第三章——淘金者。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][bed][ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]

| Two | days | later | the | lad | was | able | to | sit | up | in | bed | and | to | enter | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | 这 | 小伙子 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 坐 | 向上 | 在 | 床 | 和 | 到 | 进入 | 之上 | 一个 |

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnə(r)] .

| discussion | as | to | the | future | with | Tom | and | the | miner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 作为 | 到 | 这 | 未来 | 和 | 汤姆 | 和 | 这 | 矿工 | . |

两天后，这名男孩就能在床上坐起来，并与汤姆和矿工讨论未来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈgʌn] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] .

| It | was | begun | by | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 开始 | 经过 | 这 | 后者 | . |

它是由后者开始的。

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ]

| " | I | suppose | you | will | be | taking | the | first | ship | back | as | soon | as | you | are | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 将要 | 是 | 采取 | 这 | 第一的 | 船 | 后退 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 是 | 强的 |

[ɪˈnʌf] ?

| enough | ? |
|---|---|
| 足够的 | ? |

“我想你一旦实力足够强大，就会立刻驾驶第一艘船返回吧？”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [deɪv] ;

| " | I | don't | know | , | Dave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 戴夫 | ; |

“我不知道，戴夫；

[naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [əˈʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd]

| now | I | am | here | I | should | certainly | like | a | run | ashore | for | a | few | weeks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 是 | 这里 | 我 | 应该 | 当然 | 喜欢 | 一个 | 跑步 | 岸上 | 为了 | 一个 | 很少 | 周 | 和 |

[tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| to | see | something | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 某物 | 的 | 这 | 国家 | . |

既然来了，我当然想上岸待上几个星期，好好看看这个国家。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ['twenti] [paʊndz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [ðæt] [wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

| We | have | got | twenty | pounds | between | us | ; | that | will | last | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 得到 | 二十 | 磅 | 之间 | 我们 | ; | 那 | 将要 | 最后的 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

我们俩一共手头有二十英镑，够我们用一阵子了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd]

| I | should | think | we | could | get | a | passage | back | without | having | to | pay | on | this | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 我们 | 可以 | 得到 | 一个 | 通道 | 后退 | 没有 | 拥有 | 到 | 支付 | 在 | 这 | 边 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

| for | it | , |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | , |

我认为我们应该可以不用在这边付钱就返回。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːk] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] ;

| and | if | there | was | any | difficulty | about | it | , | we | could | work | our | way | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 困难 | 关于 | 它 | , | 我们 | 可以 | 工作 | 我们的 | 方式 | 后退 | ; |

如果遇到任何困难，我们可以想办法解决；

[bʌt; bət] [tɒm] [əˈgriːz] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɜːst]

| but | Tom | agrees | with | me | , | we | should | like | to | see | something | of | the | country | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 同意 | 和 | 我 | , | 我们 | 应该 | 喜欢 | 到 | 看 | 某物 | 的 | 这 | 国家 | 第一的 |

.

| : |
|---|
| . |

但汤姆同意我的看法，我们应该先看看这个国家的风土人情。

" [ai] [səˈpəʊz] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['fɔːtnaɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] ;

| " | I | suppose | in | another | fortnight | I | shall | be | all | right | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 在 | 其他 | 两星期 | 我 | 将 | 是 | 全部 | 正确的 | 再次 | ; |

我想再过两周我就会完全康复了；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [peɪ] .

| but | there | is | the | doctor | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 这 | 医生 | 到 | 支付 | . |

但是还得付医生的诊费。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] ,

| I | don't | know | what | their | charges | are | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 他们的 | 收费 | 是 | 这里 | , |

我不知道他们在这里面临什么指控。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [wʌn] .

| but | I | expect | his | bill | will | be | a | pretty | long | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 预计 | 他的 | 账单 | 将要 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 长的 | 一 | . |

但我预计他的账单会很长。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [tel] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

| You | had | better | tell | him | to | - | day | that | we | have | not | got | a | great | deal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 告诉 | 他 | 到 | - | 天 | 那 | 我们 | 有 | 不是 | 得到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 |

[kæʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

| cash | between | us | , |
|---|---|---|---|
| 现金 | 之间 | 我们 | , |

你最好今天就告诉他，我们俩手头并没有多少钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] ['əʊnli] [wɒnt] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] . "

| and | that | as | I | only | want | building | up | now | , | he | need | not | come | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 作为 | 我 | 仅有的 | 想 | 建筑 | 向上 | 现在 | , | 他 | 需要 | 不是 | 来 | 再次 | . | " |

而且，既然我现在只想好好建设一下，他以后就不用再来了。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] , " [deɪv] [ graul ] .

| " | Don't | you | trouble | yourself | about | that | , | " | Dave | growled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 麻烦 | 你自己 | 关于 | 那 | , | " | 戴夫 | 咆哮 | . |

“你别为那事烦恼了，”戴夫低声说道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [jɔː'self] [kʌt] [ænd; ənd] [slaɪst] [ə'baʊt] [ɪn]

| " | You | don't | suppose | that | when | you | have | got | yourself | cut | and | sliced | about | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 认为 | 那 | 什么时候 | 你 | 有 | 得到 | 你自己 | 切 | 和 | 切片 | 关于 | 在 |

['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['dɑːktərz] ?

| helping | me | you | are | going | to | have | any | trouble | about | doctors | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 我 | 你 | 是 | 去 | 到 | 有 | 任何 | 麻烦 | 关于 | 医生 | ? |

“你不会以为，你为了帮我把自己弄得遍体鳞伤之后，看医生就不会有什么麻烦吧？”

[wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['taɪdi] [lɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['aʊəz] [ɪz] [jʊən] .

| We | have | got | a | tidy | lot | at | present | amongst | us | , | and | what | is | ours | is | yourn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 得到 | 一个 | 整齐的 | 很多 | 在 | 展示 | 在 | 我们 | , | 和 | 什么 | 是 | 我们的 | 是 | 你的 | . |

我们目前拥有很多东西，属于我们的就是属于你们的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]

| We | were | going | to | set | off | among | the | hills | a | day | or | two | after | the | time | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 放 | 离开 | 之中 | 这 | 丘陵 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 后 | 这 | 时间 | 我们 |

[hæd; həd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ;

| had | that | trouble | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 那 | 麻烦 | ; |

我们原本打算在遇到那件事后的一两天内出发去山区；

['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "

| only | , | of | course | , | that | stopped | it | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 停止 | 它 | 全部 | . | " |

当然，那样一来，一切就都结束了。

" [pliːz] [doʊnt] [stɒp] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , " [dɪk] [sed] .

| " | Please | don't | stop | on | my | account | , | " | Dick | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 不 | 停止 | 在 | 我的 | 帐户 | , | " | 迪克 | 说 | . |

“请不要因为我的缘故而停下来，”迪克说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] ['veri] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][tɒm] ,

| " | I | shall | get | on | very | well | now | , | and | I | was | saying | to | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 得到 | 在 | 非常 | 出色地 | 现在 | , | 和 | 我 | 曾是 | 说 | 到 | 汤姆 | , |

“我现在一切都会好起来的，”我刚才对汤姆说，“

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][get] [ə'baʊt][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ;

| as | soon | as | I | can | get | about | we | will | go | off | somewhere | among | the | hills | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 得到 | 关于 | 我们 | 将要 | 去 | 离开 | 某处 | 之中 | 这 | 丘陵 | ; |

我一恢复行动能力，我们就去山里某个地方走走；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n][æz; əz][hɪə(r)] .

| for | one | might | just | as | well | be | lying | in | an | oven | as | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 是 | 说谎 | 在 | 一个 | 烤箱 | 作为 | 这里 | . |

一个人躺在烤箱里可能和躺在这里没什么区别。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [meɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,

| If | you | will | tell | us | where | you | and | your | mates | are | working | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 告诉 | 我们 | 在哪里 | 你 | 和 | 你的 | 伙伴们 | 是 | 在职的 | , |

如果你能告诉我们你和你的同事们在哪里工作，

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][dʒɒb] .

| we | might | find | our | way | there | , | and | get | a | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 那里 | , | 和 | 得到 | 一个 | 工作 | . |

我们或许能找到去那里的路，并找到一份工作。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['prɪti] [strɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| We | are | both | pretty | strong | , | you | know | — | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 两个都 | 漂亮的 | 强的 | , | 你 | 知道 | — | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

我们俩都很强壮，你知道——也就是说，

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ]

| when | we | are | well | — | and | we | have | often | said | that | we | should | like | to | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 出色地 | — | 和 | 我们 | 有 | 经常 | 说 | 那 | 我们 | 应该 | 喜欢 | 到 | 尝试 |

['aʊə(r)] [lʌk] [gəʊld] - ['maɪnɪŋ] . "

| our | luck | gold | - | mining | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 运气 | 金子 | - | 矿业 | . | " |

当我们身体健康的时候——我们经常说我们想去试试运气，看看能不能去挖金矿。

" [wiː; wi] [eɪnt] [ə'gəʊɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] , " [deɪv] [sed] ;

| " | We | aint | agoing | till | you | are | strong | enough | to | get | about | , | " | Dave | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不是 | 过去 | 直到 | 你 | 是 | 强的 | 足够的 | 到 | 得到 | 关于 | , | " | 戴夫 | 说 | ; |

“在你身体强壮到可以四处走动之前，我们不会行动，”戴夫说；

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['seɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

| " | so | it | is | no | use | saying | any | more | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 是 | 不 | 使用 | 说 | 任何 | 更多的 | 关于 | 那 | . |

所以，关于这件事再说下去也没有意义了。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

| Then | , | if | you | want | to | do | some | mining | , | we | will | put | you | in | the | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | 做 | 一些 | 矿业 | , | 我们 | 将要 | 放 | 你 | 在 | 这 | 方式 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

然后，如果你想搞采矿，我们会为你提供便利；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [lɑːst] [mʌnθs] , [ænd; ənd]

| but | we | are | going | on | a | long | expedition | , | which | may | last | months | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 去 | 在 | 一个 | 长的 | 远征 | , | 哪个 | 可能 | 最后的 | 几个月 | , | 和 |

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

| from | which | , |
|---|---|---|
| 从 | 哪个 | , |

但我们将进行一次漫长的探险，可能会持续数月之久，在此期间，

[æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

| as | like | as | not | , | we | shall | never | come | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 喜欢 | 作为 | 不是 | , | 我们 | 将 | 绝不 | 来 | 后退 | 再次 | . |

我们很可能再也回不来了。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [drɒp] [juː; jʊ] [æt; ət]

| we | can | easy | enough | take | you | with | us | for | a | bit | and | drop | you | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 简单的 | 足够的 | 拿 | 你 | 和 | 我们 | 为了 | 一个 | 少量 | 和 | 降低 | 你 | 在 |

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmps] ,

| one | of | the | mining | camps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 矿业 | 营地 | , |

我们可以很轻松地带你一起走一小段路，然后把你送到其中一个矿区营地。

[ænd; ənd] [stɒp] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | stop | there | with | you | till | you | get | accustomed | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 那里 | 和 | 你 | 直到 | 你 | 得到 | 习惯 | 到 | 它 | , |

就陪你待在那里，直到你习惯为止。

[ɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

| or | work | for | a | few | months | with | you | if | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 工作 | 为了 | 一个 | 很少 | 几个月 | 和 | 你 | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

或者如果你愿意的话，我可以和你一起工作几个月。

[taɪm] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "

| Time | is | not | of | much | consequence | to | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 是 | 不是 | 的 | 很多 | 结果 | 到 | 我们 | . | " |

时间对我们来说并不重要。

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [deɪv] , " [tɒm] [sed] ,

| " | That | is | awfully | good | of | you | , | Dave | , | " | Tom | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 非常 | 好的 | 的 | 你 | , | 戴夫 | , | " | 汤姆 | 说 | , |

“戴夫，你真是太好了，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

| " | but | as | you | have | lost | more | than | a | fortnight | at | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 作为 | 你 | 有 | 丢失的 | 更多的 | 比 | 一个 | 两星期 | 在 | 展示 | , |

但是，由于你们现在已经耽误了超过两周的时间，

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [dɪk] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| and | I | suppose | it | will | be | another | fortnight | before | Dick | is | strong | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 它 | 将要 | 是 | 其他 | 两星期 | 前 | 迪克 | 是 | 强的 | 足够的 | 到 |

['træv(ə)l] ,

| travel | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

我估计迪克还需要两周时间才能恢复到可以出行的程度。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] [ɒn] [juː; jʊ] ;

| it | isn't | fair | on | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 公平的 | 在 | 你 | ; |

这对你不公平；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sʌm; səm] [men] ['gəʊɪŋ] [ʌp]

| and | perhaps | you | might | be | able | to | introduce | us | to | some | men | going | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 你 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 介绍 | 我们 | 到 | 一些 | 男人 | 去 | 向上 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] — [ðæt] [ɪz] ,

| to | the | hills | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 丘陵 | — | 那 | 是 | , |

或许您还能介绍一些去山上的人给我们认识——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] . "

| if | you | think | that | we | could | not | go | with | you | on | this | expedition | you | talk | of | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 思考 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 去 | 和 | 你 | 在 | 这 | 远征 | 你 | 讲话 | 的 | . | " |

如果你认为我们不能和你一起参加你所说的这次探险的话。”

" [ðæt] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [hændz] , " [deɪv] [sed] .

| " | That | won't | be | a | job | for | young | hands | , | " | Dave | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 惯于 | 是 | 一个 | 工作 | 为了 | 年轻的 | 双手 | , | " | 戴夫 | 说 | . |

“那份工作不适合年轻人。”戴夫说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rʌf] ['kʌntri] ,

| " | It | will | be | a | mighty | long | journey | over | a | terrible | rough | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 强大的 | 长的 | 旅行 | 超过 | 一个 | 糟糕的 | 粗糙的 | 国家 | , |

这将是一段穿越崎岖险峻地带的漫长旅程，

[weə(r)] [wʌnz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌnz] [hændz] ,

| where | one's | life | will | be | always | in | one's | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个人的 | 生活 | 将要 | 是 | 总是 | 在 | 一个人的 | 双手 | , |

在那里，人的生命将永远掌握在自己手中。

[weə(r)] [wʌnz] [aɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi] ,

| where | one's | eyes | will | always | be | on | the | lookout | for | an | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个人的 | 眼睛 | 将要 | 总是 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 一个 | 敌人 | , |

时刻保持警惕，提防敌人。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] ['eni] ['məʊmənt] , [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,

| and | one | will | know | that | any | moment | , | night | or | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 将要 | 知道 | 那 | 任何 | 片刻 | , | 夜晚 | 或者 | 天 | , |

人们会知道，无论何时，无论白天还是黑夜，

[wʌn] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

| one | may | hear | the | war | yell | of | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 听到 | 这 | 战争 | 叫喊 | 的 | 这 | 印度人 | . |

人们或许能听到印第安人的战吼。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] , [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [nɒt] [hɑːf] - [ə; eɪ] -

| We | are | going | into | the | heart | of | Arizona | , | to | places | where | not | half | - | a | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 亚利桑那 | , | 到 | 地方 | 在哪里 | 不是 | 一半 | - | 一个 | - |

['dʌz(ə)n] [waɪt] [men] ,

| dozen | white | men | , |
|---|---|---|---|
| 打 | 白色的 | 男人 | , |

我们要深入亚利桑那州腹地，去往那些连六个白人都看不到的地方。

['iːv(ə)n] ['kaʊntɪŋ] ['meksɪkənz][æz; əz] [waɪt] [men] , [hæv; həv]['evə(r)][set] [fʊt] ; [æt; ət] [liːst] ,

| even | counting | Mexicans | as | white | men | , | have | ever | set | foot | ; | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 计数 | 墨西哥人 | 作为 | 白色的 | 男人 | , | 有 | 曾经 | 放 | 脚 | ; | 在 | 至少 | , |

即使把墨西哥人也算作白人，也至少曾经踏足过这片土地的白人男性；

[weə(r)] [nɒt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][hæv; həv]['evə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv][frɒm; frəm] , [ðəʊ] ['meɪbi] [ðeə(r)]

| where | not | half | - | a | - | dozen | have | ever | come | back | alive | from | , | though | maybe | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不是 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 有 | 曾经 | 来 | 后退 | 活 | 从 | , | 尽管 | 或许 | 那里 |

[ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] . "

| are | hundreds | who | have | tried | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 数百 | WHO | 有 | 尝试 | . | " |

虽然可能有数百人尝试过，但至今为止，从那里活着回来的人恐怕连六个都没有。

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['veri] [rɪtʃ] [maɪn] , [deɪv] ? "

| " | Then | I | suppose | you | are | going | to | look | for | some | very | rich | mine | , | Dave | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 认为 | 你 | 是 | 去 | 到 | 看 | 为了 | 一些 | 非常 | 富有的 | 矿 | , | 戴夫 | ? | " |

“那我猜你是打算去找个特别富有的矿吧，戴夫？”

" [ðæt] [ɪz][səʊ] ; [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['kwɪəli] [ɪ'nʌf] ,

| " | That | is | so | ; | I | will | tell | you | how | it | came | about | , | and | queerly | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 所以 | ; | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 如何 | 它 | 来了 | 关于 | , | 和 | 奇怪地 | 足够的 | , |

“的确如此；我会告诉你事情的来龙去脉，而且奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊr] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [keɪm] [tə'geðə(r)] .

| it | wur | pretty | well | the | same | way | as | your | friend | and | me | came | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 沃 | 漂亮的 | 出色地 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 你的 | 朋友 | 和 | 我 | 来了 | 一起 | . |

这和我朋友与我相识的方式非常相似。

[maɪ] [meɪts] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]

| My | mates | and | me | were | coming | down | from | the | hills | when | we | heard | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伙伴们 | 和 | 我 | 是 | 未来 | 向下 | 从 | 这 | 丘陵 | 什么时候 | 我们 | 听到 | 一个 |

[ʃɒt] ['faɪəd][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| shot | fired | in | a | wood | ahead | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 被解雇 | 在 | 一个 | 木头 | 前方 | 的 | 我们 | . |

我和我的伙伴们正从山上下来，突然听到前方树林里传来一声枪响。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [went] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [trɒt] ,

| It | wasn't | none | of | our | business | , | but | we | went | on | at | a | trot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 没有任何 | 的 | 我们的 | 商业 | , | 但 | 我们 | 去 | 在 | 在 | 一个 | 小跑 | , |

这本来与我们无关，但我们还是继续小跑前行。

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [sʌm; səm] [waɪt] [men] [hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [baɪ] ['griːsə; -z-] . "

| thinking | as | how | some | white | men | had | been | attacked | by | greasers | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 作为 | 如何 | 一些 | 白色的 | 男人 | 有 | 到过 | 遭到攻击 | 经过 | 油头小子 | . | " |

就像一些白人男子遭到飞车党袭击一样。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['griːsə; -z-] ?

| " | What | are | greasers | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 油头小子 | ? |

什么是油头党?

" [tɒm] [ɑːskt] .

| " | Tom | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 问 | . |

汤姆问道。

[deɪv] [lɑːft] .

| Dave | laughed | . |
|---|---|---|
| 戴夫 | 笑了 | . |

戴夫笑了。

" [ə; eɪ]['griːsə; -z-][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['meksɪkən] .

| " | A | greaser | is | just | a | Mexican | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 油腻男 | 是 | 只是 | 一个 | 墨西哥 | . |

“油头小子就是墨西哥人。”

[waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][səʊ][ai][dəʊnt] [nəʊ] ;

| Why | they | call | them | so | I | don't | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他们 | 称呼 | 他们 | 所以 | 我 | 不 | 知道 | ; |

我不知道他们为什么这样称呼它们;

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [neɪm] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

| but | that | has | been | their | name | always | as | long | as | I | came | in | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 有 | 到过 | 他们的 | 姓名 | 总是 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 来了 | 在 | 这 | 国家 | . |

但自从我来到这个国家以来，他们一直都叫这个名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 金峡谷(The Golden Canyon)
## 第2/7页

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)n] [ə'pɒn] [tuː] ['griːsə; -z-] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
**we ran down and came sudden upon two greasers who were kneeling by a**
我们 跑 向下 和 来了 突然 之上 二 油头小子 WHO 是 跪着 经过 一个
[mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
**man lying in the road ,**
男人 说谎 在 这 路 ,

我们跑下去，突然发现两个油头小子跪在一个躺在路边的男人旁边。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
**and seemed to be searching his pockets .**
和 似乎 到 是 搜索 他的 口袋 .

他似乎在翻找自己的口袋。

[wiː; wi][let][flai] [wɪð] ['aʊə(r)][kəʊlts] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**We let fly with our Colts ; one of them was knocked over , and the**
我们 让 飞 和 我们的 小马队 ; 一 的 他们 曾是 敲门 超过 , 和 这
['ʌðə(r)] ['bəʊltɪd] .
**other bolted .**
其他 螺栓连接 .

我们放火射击，其中一人被击倒，另一人逃走了。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ; [hiː; hi] [wʊr] [ə; eɪ]['griːsə; -z-] [tuː] .
**Then we went to look at the man in the road ; he wur a greaser too .**
然后 我们 去 到 看 在 这 男人 在 这 路 ; 他 沃 一个 油腻男 也 .

然后我们去看路边的那个人；他也是个油头小子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ded] .
**He had been shot dead .**
他 有 到过 射击 死的 .

他被枪杀了。

- [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ʃɒt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ? - [sez] [ai] . - ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kwɒrəl] ;
**' I wonder what they shot him for ? ' says I . ' Maybe it is a private quarrel ;**
- 我 想知道 什么 他们 射击 他 为了 ? - 说道 我 . - 或许 它 是 一个 私人的 争吵 ;

“我想知道他们为什么枪杀他？”我说。“也许是私人争吵；

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gəʊld][ɪn][hɪz; ɪz][belt] .
**maybe he had struck it rich , and has got a lot of gold in his belt .**
或许 他 有 击 它 富有的 , 和 有 得到 一个 很多 的 金子 在 他的 腰带 .

也许他发了财，腰带上挂满了金子。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] ;
**We may as well look ;**
我们 可能 作为 出色地 看 ;

我们不妨看看；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [skʌŋk] [ðæt] ['bəʊltɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] . -
**it is no use leaving it for that skunk that bolted to come back for . '**
它 是 不 使用 离开 它 为了 那 臭鼬 那 螺栓连接 到 来 后退 为了 . -

把它留在那里也没用，那只逃走的臭鼬不会再回来找它了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [əˈbaʊt] ['twenti] ['aʊnsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː]['aʊə(r)]

| He | had | got | about | twenty | ounces | in | his | belt | , | and | we | shifted | it | into | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 得到 | 关于 | 二十 | 盎司 | 在 | 他的 | 腰带 | , | 和 | 我们 | 转移 | 它 | 进入 | 我们的 |

[bæg] ,

| bag | , |
|---|---|
| 包 | , |

他腰带上大概有20盎司的东西，我们把它转移到了我们的包里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][ɒn] [wen] - - — [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [meɪts] — [sed] , - [aɪ]

| and | were | just | going | on | when | ' | Zekel | — | that | is | one | of | my | mates | — | said | , | ' | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 只是 | 去 | 在 | 什么时候 | - | - | — | 那 | 是 | 一 | 的 | 我的 | 伙伴们 | — | 说 | , | - | 我 |

[nəʊ] [ðɪs] [kʌs] , [deɪv] ;

| know | this | cuss | , | Dave | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 坏话 | , | 戴夫 | ; |

正当我们继续说着话的时候，我的一个朋友泽克尔说：“戴夫，我知道这句脏话；

[ɪts] [ðə; ðɪ] [tʃæp] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [sɪks]

| it's | the | chap | that | lived | in | that | village | close | to | where | we | were | working | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 小伙子 | 那 | 居住地 | 在 | 那 | 村庄 | 关闭 | 到 | 在哪里 | 我们 | 是 | 在职的 | 六 |

[mʌnθs] [əˈgəʊ] ;

| months | ago | ; |
|---|---|---|
| 几个月 | 前 | ; |

他就是六个月前住在我们工作地点附近那个村子的那个人；

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɒsɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌærɪ'zəʊnə] ,

| they | said | he | had | been | fossicking | all | over | Arizona | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他 | 有 | 到过 | 寻宝 | 全部 | 超过 | 亚利桑那 | , |

他们说他一直在亚利桑那州各地寻宝，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['evə(r)] [keɪm] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [huː]

| and | that | he | was | the | only | one | who | ever | came | back | out | of | a | party | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 曾经 | 来了 | 后退 | 出去 | 的 | 一个 | 派对 | WHO |

[went] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪtʃ] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] .

| went | to | locate | a | wonderful | rich | spot | it | was | said | he | knew | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 定位 | 一个 | 精彩的 | 富有的 | 点 | 它 | 曾是 | 说 | 他 | 知道 | 的 | . |

据说，他是唯一一个参加完聚会回来后，找到他所知道的那个富饶之地的人。

" - [hiː; hi] [traɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [əˈgen] [tuː; tə] [get] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] ['pɑːti] ,

| " | ' | He | tried | over | and | over | again | to | get | up | another | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 他 | 尝试 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 到 | 得到 | 向上 | 其他 | 派对 | , |

“他一次又一次地试图再次举办派对，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [traɪ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['feɪljə(r)] .

| but | no | one | would | try | after | that | first | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 会 | 尝试 | 后 | 那 | 第一的 | 失败 | . |

但第一次失败后，就没有人愿意尝试了。

[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sɜːtʃ] [hɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] ;

| We | may | just | as | well | search | him | all | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 搜索 | 他 | 全部 | 超过 | ; |

我们不妨把他全身都搜一遍；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['sʌmweə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

| it | may | be | he | has | got | a | plan | of | the | place | somewhere | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 他 | 有 | 得到 | 一个 | 计划 | 的 | 这 | 地方 | 某处 | 关于 | 他 | , |

或许他身上某处藏着这个地方的地图。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ɪ'nʌf] [ðəʊz] ['feloʊz] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ]

| and | it | is | like | enough | those | fellows | have | killed | him | on | the | chance | of | finding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 喜欢 | 足够的 | 那些 | 伙伴们 | 有 | 被杀 | 他 | 在 | 这 | 机会 | 的 | 寻找 |

[ˌaɪ 'tiː] . -

| it | . | ' |
|---|---|---|
| 它 | . | - |

而且，那些家伙很可能为了找到它而杀了他。

" [səʊ][wiː; wi] [sɜːrtʃt] [hɪm] ['prɪti] ['θʌrə] ,

| " | So | we | searched | him | pretty | thorough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 搜索 | 他 | 漂亮的 | 彻底 | , |

所以我们对他进行了非常彻底的搜查。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [səʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

| and | at | last | we | found | a | paper | sewn | up | in | the | collar | of | his | jacket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 我们 | 成立 | 一个 | 纸 | 缝制的 | 向上 | 在 | 这 | 衣领 | 的 | 他的 | 夹克 | . |

最后，我们在他的外套领子里发现了一张缝着的纸。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][plæn] .

| Sure | enough | it | was | a | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | 它 | 曾是 | 一个 | 计划 | . |

果然，这是一个计划。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

| We | did | not | examine | it | then | , | for | someone | might | have | come | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 检查 | 它 | 然后 | , | 为了 | 某人 | 可能 | 有 | 来 | 沿着 | , |

当时我们没有检查，因为可能有人会发现。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæps] ['mɜːdə(r)] ;

| and | we | might | have | been | accused | of | the | chap's | murder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 有 | 到过 | 被告 | 的 | 这 | 小伙子的 | 谋杀 | ; |

我们可能因此被指控谋杀了那个人；

[səʊ][aɪ] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] .

| so | I | shoved | it | into | the | inside | pocket | of | my | shirt | , | and | we | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 推搡 | 它 | 进入 | 这 | 里面 | 口袋 | 的 | 我的 | 衬衫 | , | 和 | 我们 | 去 | 在 | . |

于是我把它塞进衬衫的内袋里，然后我们就继续上路了。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sevrəl] [mɑːrks][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nems] ,

| We | looked | at | it | that | night | ; | there | was | several | marks | on | it | and | names | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 在 | 它 | 那 | 夜晚 | ; | 那里 | 曾是 | 一些 | 标记 | 在 | 它 | 和 | 姓名 | , |

当晚我们查看了它；上面有几处标记和名字。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

| one | of | which | we | had | heard | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 听到 | 的 | , |

其中之一我们听说过，

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] .

| though | we | had | never | been | so | far | in | the | Indian | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 有 | 绝不 | 到过 | 所以 | 远的 | 在 | 这 | 印度 | 国家 | . |

虽然我们从未到过印度这么远的地方。

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][bɪg] [tɔːks] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| Well | , | as | you | may | guess | , | we | had | some | big | talks | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 作为 | 你 | 可能 | 猜测 | , | 我们 | 有 | 一些 | 大的 | 会谈 | 超过 | 它 | , |

正如你可能猜到的那样，我们为此进行了一番深入的讨论。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [ 'rekən ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| and | at | last | we | reckoned | we | would | have | a | try | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 我们 | 估计 | 我们 | 会 | 有 | 一个 | 尝试 | 到 | 寻找 | 它 | . |

最后我们决定试着找找看。

" [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['lʌki] , [ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [wiː; wi]

| " | We | had | been | lucky | , | and | had | struck | it | rich | at | the | last | place | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到过 | 幸运的 | , | 和 | 有 | 击 | 它 | 富有的 | 在 | 这 | 最后的 | 地方 | 我们 |

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ,

| had | been | at | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 在 | , |

“我们运气不错，在上一个地方发了财。”

---

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [spriː] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]

| and | we | agreed | , | instead | of | spending | our | money | in | a | spree | or | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 同意 | , | 反而 | 的 | 开支 | 我们的 | 钱 | 在 | 一个 | 狂欢 | 或者 | 在 | 这 |

['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['teɪblz] ,

| monte | tables | , |
|---|---|---|
| 蒙特 | 表格 | , |

我们一致同意，与其把钱挥霍在赌博或赌博桌上，

---

[wiː; wi] [wʊd] [fɪt] [aʊt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| we | would | fit | out | an | expedition | and | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 合身 | 出去 | 一个 | 远征 | 和 | 尝试 | 它 | . |

我们会组织一次探险，然后去尝试一下。

---

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [get] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv]

| Now | I | believe | that | attack | was | made | on | me | to | try | and | get | that | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 相信 | 那 | 攻击 | 曾是 | 制成 | 在 | 我 | 到 | 尝试 | 和 | 得到 | 那 | 片 | 的 |

['peɪpə(r)] .

| paper | . |
|---|---|
| 纸 | . |

现在我认为，对我发动袭击是为了得到那张纸。

---

[ðə; ði] [tʃæp] [huː] ['bəʊltɪd] [meɪ] [laɪk] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] ,

| The | chap | who | bolted | may | like | enough | have | hid | himself | and | watched | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | WHO | 螺栓连接 | 可能 | 喜欢 | 足够的 | 有 | 隐藏 | 他自己 | 和 | 观看 | 我们 | , |

那个逃跑的家伙很可能藏了起来，一直在观察我们。

---

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌem 'iː] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | may | have | seen | us | find | it | and | me | take | charge | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 有 | 已见 | 我们 | 寻找 | 它 | 和 | 我 | 拿 | 收费 | 的 | 它 | . |

或许还看到我们找到它，以及我接管它。

---

[wiː; wi] [θɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

| We | thought | more | than | once | since | we | came | down | here | that | we | were | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 更多的 | 比 | 一次 | 自从 | 我们 | 来了 | 向下 | 这里 | 那 | 我们 | 是 | 存在 |

['dɒgɪd] [baɪ][ə; eɪ]['griːsə; -z-] ,

| dogged | by | a | greaser | , |
|---|---|---|---|---|
| 顽强 | 经过 | 一个 | 油腻男 | , |

自从我们来到这里，不止一次地觉得我们被一个飞车党跟踪了。

---

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

| but | we | never | thought | about | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 绝不 | 想法 | 关于 | 这 | 纸 | . |

但我们从未考虑过纸张的问题。

---

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [baɪ][maɪ'self] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n][duː; də] ,

| That | evening | I | had | been | out | by | myself | , | which | I | did | not | often | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 我 | 有 | 到过 | 出去 | 经过 | 我 | , | 哪个 | 我 | 做过 | 不是 | 经常 | 做 | , |

那天晚上我独自一人外出，这种情况我并不常有。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [went] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðæt]

| for | we | in | general | went | about | together | , | and | was | going | back | along | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 在 | 一般的 | 去 | 关于 | 一起 | , | 和 | 曾是 | 去 | 后退 | 沿着 | 那 |

[striːt] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

因为我们通常结伴而行，而且当时正沿着那条街往回走。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɪti] [naɪ] [həʊm] , [wen] ['sʌmwʌn] [sed] [ɪn] [ 'spæniʃ ] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] ,

| and | was | pretty | nigh | home | , | when | someone | said | in | Spanish | , | ' | That | is | the | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 漂亮的 | 夜 | 家 | , | 什么时候 | 某人 | 说 | 在 | 西班牙语 | , | - | 那 | 是 | 这 | 同伴 | , |

快到家的时候，有人用西班牙语说："就是他。"

- [ænd; ənd] [ðen] [faɪv] [men] [dʒʌmpt] [aʊt] [wɪð] [naɪvz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

| ' | and | then | five | men | jumped | out | with | knives | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 然后 | 五 | 男人 | 跳了起来 | 出去 | 和 | 刀具 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

然后，五个男人手持刀具跳了出来。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [wɪp] [aʊt][maɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [ænd; ənd]['faɪə(r)][wʌns] .

| I | had | just | time | to | whip | out | my | six | - | shooter | and | fire | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 时间 | 到 | 鞭 | 出去 | 我的 | 六 | - | 射击游戏 | 和 | 火 | 一次 | . |

我刚好来得及拔出我的六响手枪开了一枪。

[wʌn] ['feləʊ] [went] [daʊn] ,

| One | fellow | went | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 同伴 | 去 | 向下 | , |

有一个人摔倒了，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][aɪ][gɒt][ə; eɪ][klɪp] [ə'krɒs] [maɪ] [rɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,

| but | at | the | same | moment | I | got | a | clip | across | my | wrist | with | a | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 我 | 得到 | 一个 | 夹子 | 穿过 | 我的 | 手腕 | 和 | 一个 | 刀 | , |

但就在同一时刻，我的手腕被刀划了一下。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

| and | down | went | the | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 去 | 这 | 手枪 | . |

于是，手枪掉在了地上。

[ðen] [aɪ][gɒt][ə; eɪ][slaɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn]

| Then | I | got | a | slice | across | the | head | , | and | another | on | the | shoulder | , | and | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 得到 | 一个 | 片 | 穿过 | 这 | 头 | , | 和 | 其他 | 在 | 这 | 肩膀 | , | 和 | 向下 |

[aɪ] [went] .

| I | went | . |
|---|---|---|
| 我 | 去 | . |

然后我的头上被划了一道口子，肩膀上又被划了一道口子，我就倒下了。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ ʃæm ] [ded] ,

| Two | of | them | threw | themselves | on | me | , | and | I | shammed | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 扔 | 他们自己 | 在 | 我 | , | 和 | 我 | 蒙羞 | 死的 | , |

他们俩扑到我身上，我装死。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| knowing | that | if | I | moved | it | was | all | over | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 如果 | 我 | 已搬 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 和 | 我 | . |

我知道如果我搬走，一切就都结束了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][maɪ] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɔː(r)][maɪ]

| One | of | them | shoved | his | hand | in | my | trousers | pockets | , | and | the | other | tore | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 推搡 | 他的 | 手 | 在 | 我的 | 裤子 | 口袋 | , | 和 | 这 | 其他 | 撕裂 | 我的 |

[ʃɜːt] ['əʊpən] .

| shirt | open | . |
|---|---|---|
| 衬衫 | 打开 | . |

其中一人将手伸进我的裤兜，另一人撕开了我的衬衫。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rəʊ] , [ə; eɪ] [bləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi] ;

| I | heard | a | sudden | row | , | a | blow | , | and | the | fall | of | a | body | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 突然 | 排 | , | 一个 | 吹 | , | 和 | 这 | 落下 | 的 | 一个 | 身体 | ; |

我听到一阵突然的争吵声、一声击打声和一个人倒下的声音；

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði]

| then | one | of | them | came | tumbling | down | on | the | top | of | us | and | knocked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 他们 | 来了 | 翻滚 | 向下 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 我们 | 和 | 敲门 | 这 |

[tuː] ['feloʊz] ['əʊvə(r)] ,

| two | fellows | over | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 伙伴们 | 超过 | , |

然后其中一个人从高处滚下来，砸在我们身上，把那两个人撞倒了。

[ðen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l] [kræk] [twaɪs] [ænd; ənd] [tuː] [fɔːls] ,

| then | they | jumped | up | , | and | I | heard | your | pistol | crack | twice | and | two | falls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 跳了起来 | 向上 | , | 和 | 我 | 听到 | 你的 | 手枪 | 裂缝 | 两次 | 和 | 二 | 瀑布 | , |

然后他们跳了起来，我听到你的手枪响了两声，然后是两次倒地。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][gɒt] [ʌp][ɒn][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd][ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz]

| and | as | I | got | up | on | to | my | feet | to | lend | a | hand | I | saw | one | of | the | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 得到 | 向上 | 在 | 到 | 我的 | 脚 | 到 | 借 | 一个 | 手 | 我 | 锯 | 一 | 的 | 这 | 伙伴们 |

['bəʊltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

| bolting | down | the | street | , |
|---|---|---|---|---|
| 螺栓连接 | 向下 | 这 | 街道 | , |

当我站起来准备帮忙时，我看到其中一个家伙沿着街道飞快地跑开了。

['rʌnɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

| running | off | in | another | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | 在 | 其他 | 方向 | . |

朝另一个方向跑去。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| That | was | the | one | , | I | think | , | that | came | down | on | the | top | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 一 | , | 我 | 思考 | , | 那 | 来了 | 向下 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 我们 | . |

我想，就是那一下压垮了我们。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [sɪns] [ðen] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] ['feləʊ] [fel] ,

| " | I | have | been | wondering | since | then | how | it | was | that | that | fellow | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 好奇 | 自从 | 然后 | 如何 | 它 | 曾是 | 那 | 那 | 同伴 | 跌倒 | , |

“从那时起，我一直在想，那个人是怎么摔倒的。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dɪd][nɒt]['faɪə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .

| for | you | did | not | fire | till | they | jumped | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 做过 | 不是 | 火 | 直到 | 他们 | 跳了起来 | 向上 | . |

因为你直到他们跳起来才开火。

" [dɪk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feld] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪk] ,

| " | Dick | explained | that | he | had | felled | one | with | a | blow | from | the | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 解释 | 那 | 他 | 有 | 倒下 | 一 | 和 | 一个 | 吹 | 从 | 这 | 戳 | , |

迪克解释说，他用棍子打倒了一个人。

[ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [streɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| and | not | having | time | to | strike | with | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 拥有 | 时间 | 到 | 罢工 | 和 | 它 | 再次 | , |

而且没有时间再次发动攻击，

[hæd; həd][sent][ðə; ði]['sekənd] ['stægərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] ;

| had | sent | the | second | staggering | over | the | group | with | a | blow | of | his | fist | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发送 | 这 | 第二 | 令人震惊 | 超过 | 这 | 团体 | 和 | 一个 | 吹 | 的 | 他的 | 拳头 | ; |

他一拳将第二个人打得踉跄着倒在人群中；

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] , [aɪ][ɪk'spekt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | those | are | the | two | that | got | away | , | I | expect | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | 这 | 二 | 那 | 得到 | 离开 | , | 我 | 预计 | , | " | 他 | 说 | . |

“我想，那两个人就是逃脱的那两个，”他说。

" [aɪ][ɪk'spekt][səʊ] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['bɒdɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] — [jɔːz] , [ðə; ði] [tuː] ['feloʊz]

| " | I | expect | so | ; | there | were | four | bodies | on | the | ground | — | yours | , | the | two | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预计 | 所以 | ; | 那里 | 是 | 四 | 身体 | 在 | 这 | 地面 | — | 你的 | , | 这 | 二 | 伙伴们 |

[juː; jʊ] [ʃɒt] ,

| you | shot | , |
|---|---|---|
| 你 | 射击 | , |

“我猜也是这样；地上躺着四具尸体——你的，还有你枪杀的那两个人，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ] [waɪpt] [aʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] . "

| and | the | one | I | wiped | out | to | begin | with | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 我 | 擦拭 | 出去 | 到 | 开始 | 和 | . | " |

还有我一开始就消灭的那个。

" [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [rəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Has | there | been | any | row | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 那里 | 到过 | 任何 | 排 | 关于 | 它 | ? |

“这件事有没有引起争执？”

" [dɪk] [ɑːskt] .

| " | Dick | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 问 | . |

迪克问道。

" [nəʊ] ; [ðeɪ] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] ['kwaɪətli] .

| " | No | ; | they | take | these | things | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 他们 | 拿 | 这些 | 事物 | 悄悄 | . |

不，他们会默默地处理这些事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [meɪts] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [θriː] ['meksɪkənz]

| If | it | had | been | one | of | my | mates | and | me | who | had | killed | three | Mexicans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 我的 | 伙伴们 | 和 | 我 | WHO | 有 | 被杀 | 三 | 墨西哥人 |

,

,

,

如果杀三个墨西哥人的是我和我的一个同伴，

['aʊə(r)] ['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [bɪ'liːvd] ,

| our | story | that | we | had | been | attacked | might | not | have | been | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 故事 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 遭到攻击 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 相信 | , |

我们声称遭到袭击的说法可能不会被人相信，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃɪps] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ɪn]

| but | as | it | was | certain | a | young | ship's | officer | would | not | have | joined | me | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 曾是 | 肯定 | 一个 | 年轻的 | 船的 | 官 | 会 | 不是 | 有 | 加入 | 我 | 在 |

['fɔːlɪŋ] [faʊl] [ɒv; əv] [θriː] ['neɪtɪvz] ,

| falling | foul | of | three | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 犯规 | 的 | 三 | 本地人 | , |

但可以肯定的是，一名年轻的船员不会和我一起去得罪三个土著人。

[ðeɪ] [dʒʌst] [tʊk] [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| they | just | took | and | buried | them | , | and | there | was | an | end | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 只是 | 采取 | 和 | 埋葬 | 他们 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 结尾 | 的 | 它 | . |

他们把尸体带走埋葬了，事情就此结束。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [mɔː(r)][plænz] .

| " | Chapter | IV | . | — | More | Plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 第四 | . | — | 更多的 | 计划 | . |

第四章——更多计划。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [deɪvz] [ruːm] ?
" I suppose this is Dave's room ?
" 我 认为 这 是 戴夫的 房间 ?

“我猜这是戴夫的房间吧？”

" [dɪk] [sed] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
" Dick Said when he and his friend were alone .
" 迪克 说 什么时候 他 和 他的 朋友 是 独自的 .

“迪克说，当时他和朋友单独在一起。”

" [jes] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [lɒdʒd] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] ,
" Yes , from what he said they lodged here together ,
" 是的 , 从 什么 他 说 他们 已提交 这里 一起 ,

“是的，根据他说的，他们一起住在这里。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [went] ['sʌmweə(r)] [els] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ,
but the other two went somewhere else the day after you were brought in ,
但 这 其他 二 去 某处 别的 这 天 后 你 是 带来 在 ,

但另外两人在你被带进来的第二天就去了别的地方。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kwaɪət] ,
so that the place should be quiet ,
所以 那 这 地方 应该 是 安静的 ,

这样地方就会安静下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][baɪ] [tɜːnz] [tuː; tə][sɪt][ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] .
but they come in by turns to sit up with you at night .
但 他们 来 在 经过 转弯 到 坐 向上 和 你 在 夜晚 .

但他们晚上会轮流来陪你熬夜。

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [dɪk] . "
I wish they would take us with them on this expedition , Dick . "
我 希望 他们 会 拿 我们 和 他们 在 这 远征 , 迪克 . "

迪克，我真希望他们能带我们一起去探险。

" [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [əd'ventʃə(r)] ,
" I wish they would ; it would be a splendid adventure ,
" 我 希望 他们 会 ; 它 会 是 一个 灿烂 冒险 ,

“我希望他们能去；那将是一次精彩的冒险。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [kʌm] [bæk] [wɪð] [nəʊ][end][ɒv; əv][gəʊld] .
and we might come back with no end of gold .
和 我们 可能 来 后退 和 不 结尾 的 金子 .

我们或许会带着取之不尽的黄金回来。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [fɔː(r)] [mʌnθs] ['ʌndə(r)] ['kɒlɪt] ,
At any rate , after being four months under Collet ,
在 任何 速度 , 后 存在 四 几个月 在下面 夹头 ,

总之，在科莱特手下待了四个月之后，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
I think we have a right to a holiday .
我 思考 我们 有 一个 正确的 到 一个 假期 .

我认为我们有权享受假期。

[ai][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I expect they will let us go with them if you make a strong point of it ,
我 预计 他们 将要 让 我们 去 和 他们 如果 你 制作 一个 强的 观点 的 它 ,

如果你坚持己见，我相信他们会放我们一起走。

[dɪk] . "
Dick . "
迪克 . "

迪克。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] , [tɒm] , ['enihaʊ] .

| " | It | shan't | be | for | want | of | trying | , | Tom | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不会 | 是 | 为了 | 想 | 的 | 尝试 | , | 汤姆 | , | 无论如何 | . |

“无论如何，这绝不是因为我不想尝试，汤姆。”

" [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][ðeə(r)] [wei] .

| " | The | lads | had | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小伙子们 | 有 | 他们的 | 方式 | . |

“小伙子们如愿以偿了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [bent] [ə'pɒn] [ə'kʌmpəniɪŋ]

| As | soon | as | the | three | men | saw | that | they | were | really | bent | upon | accompanying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 三 | 男人 | 锯 | 那 | 他们 | 是 | 真的 | 弯曲 | 之上 | 随同 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

三人一见他们确实决心要陪同自己，

[ðeɪ] [reɪzd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃnz] .

| they | raised | no | further | objections | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提高 | 不 | 更远 | 反对意见 | . |

他们没有提出进一步的异议。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [deɪv] [sed] ,

| " | We | shall | be | glad | enough | to | have | you | with | us | , | " | Dave | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 是 | 高兴的 | 足够的 | 到 | 有 | 你 | 和 | 我们 | , | " | 戴夫 | 说 | , |

“我们非常高兴你能加入我们，”戴夫说。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

| " | and | though | the | work | will | be | toilsome | and | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | 这 | 工作 | 将要 | 是 | 辛苦 | 和 | 难的 | , |

尽管这项工作会很辛苦，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tuː] ['æktɪv] [jʌŋ] [tʃæps] [laɪk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

| there | is | nothing | in | it | that | two | active | young | chaps | like | you | need | be | afraid | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 它 | 那 | 二 | 积极的 | 年轻的 | 小伙子们 | 喜欢 | 你 | 需要 | 是 | 害怕的 | 的 | . |

里面没有什么内容是像你们这样两个精力充沛的年轻人需要害怕的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['ɪndʒən] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [set]

| It | is | just | the | Injuns | — | they | are | the | worst | kind | , | and | have | always | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 这 | 印第安人 | — | 他们 | 是 | 这 | 最差 | 种类 | , | 和 | 有 | 总是 | 放 |

[ðəm'selvz] [ə'genst] [gəʊld] - [ 'siːkə ] .

| themselves | against | gold | - | seekers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 反对 | 金子 | - | 寻求者 | . |

就是那些印第安人——他们是最坏的那种人，一直以来都与淘金者为敌。

[ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [gəʊld] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['əʊpənd] [ɪn]

| That | is | natural | enough | , | for | they | know | that | if | gold | mines | were | once | opened | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 自然的 | 足够的 | , | 为了 | 他们 | 知道 | 那 | 如果 | 金子 | 矿井 | 是 | 一次 | 打开 | 在 |

[ðeə(r)] ['kʌntri] ,

| their | country | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 国家 | , |

这很自然，因为他们知道，如果他们的国家曾经开采过金矿，

[ðə; ði] ['waɪts] [wʊd] [pɔː(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .

| the | whites | would | pour | in | , | and | they | would | soon | be | wiped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白人 | 会 | 倒 | 在 | , | 和 | 他们 | 会 | 很快 | 是 | 擦拭 | 出去 | . |

白人会蜂拥而至，但很快就会被消灭殆尽。

['enihaʊ] ,

| Anyhow | , |
|---|---|
| 无论如何 | , |

无论如何，

['evriwʌn] [hu:] [gəʊz] [prə'spektɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌærɪ'zəʊnə] [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi]

| everyone | who | goes | prospecting | in | that | part | of | Arizona | knows | well | enough | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | WHO | 去 | 勘探 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 亚利桑那 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 那 | 他 |

[teɪks] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| takes | his | life | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 他的 | 生活 | 在 | 他的 | 双手 | . |

凡是去亚利桑那州那片地区勘探的人都知道，那是在拿自己的生命冒险。

" [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ðə; ði] ['hi:lə] ['rɪvə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] ,

| " | All | along | the | country | by | the | Gila | River | is | the | stronghold | of | the | Apaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 沿着 | 这 | 国家 | 经过 | 这 | 吉拉 | 河 | 是 | 这 | 据点 | 的 | 这 | 阿帕奇 | , |

“吉拉河沿岸一带是阿帕奇人的据点。”

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] ['meksɪkəʊ] .

| the | terror | of | Northern | Mexico | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 的 | 北方 | 墨西哥 | . |

墨西哥北部的恐怖。

['meni] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv] ['maɪnəz] [hæv; həv] [set] [aʊt] , [bʌt; bət] ['veri] [fju:] [hæv; həv] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ;

| Many | parties | of | miners | have | set | out | , | but | very | few | have | ever | come | back | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 各方 | 的 | 矿工 | 有 | 放 | 出去 | , | 但 | 非常 | 很少 | 有 | 曾经 | 来 | 后退 | 再次 | ; |

许多矿工队伍出发，但很少有人能活着回来；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [tel] [ɒv; əv] [gəʊld] [rɪtʃə] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wɒz; wəz]

| but | those | that | have | tell | of | gold | richer | by | a | hundred | times | than | ever | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 那 | 有 | 告诉 | 的 | 金子 | 更富有 | 经过 | 一个 | 百 | 时代 | 比 | 曾经 | 曾是 |

[si:n] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] ,

| seen | in | California | , |
|---|---|---|---|
| 已见 | 在 | 加利福尼亚州 | , |

但据那些目击者称，他们在加利福尼亚发现了比以往任何时候都更加丰富的黄金。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] [sæks] [ɒv; əv] ['nʌgɪts] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | have | brought | with | them | sacks | of | nuggets | to | prove | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 带来 | 和 | 他们 | 麻袋 | 的 | 鸡块 | 到 | 证明 | 它 | . |

他们还带来了几袋鸡块来证明这一点。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [hu:] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)]

| These | are | men | who | have | had | the | luck | to | get | in | and | out | without | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 男人 | WHO | 有 | 有 | 这 | 运气 | 到 | 得到 | 在 | 和 | 出去 | 没有 | 曾经 |

['hævɪŋ] [bi:n] [si:n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndʒən] ;

| having | been | seen | by | the | Injuns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 已见 | 经过 | 这 | 印第安人 | ; |

这些人运气好，能够顺利进出，而没有被印第安人发现；

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['pɑ:tiz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [sək'si:dɪd] .

| the | large | parties | have | never | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 各方 | 有 | 绝不 | 成功了 | . |

大党派从未取得成功。

[səʊ] [ju:; jʊ] [si:] , [jʌŋ] ['feloʊz] , [ðə; ði] [ɒdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ə'gɪn] [ju:; jʊ] .

| So | you | see | , | young | fellows | , | the | odds | are | strongly | agin | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | , | 年轻的 | 伙伴们 | , | 这 | 赔率 | 是 | 强烈 | 再次 | 你 | . |

所以你们看，年轻人，你们成功的几率非常渺茫。

[stɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] ;

| Still | , | if | you | like | to | go | with | us | , | you | are | welcome | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | 到 | 去 | 和 | 我们 | , | 你 | 是 | 欢迎 | ; |

不过，如果你愿意和我们一起去，我们非常欢迎；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [ðə; ði] [ˌɹ'ɛdskɪnz] [hæv; həv] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [pleɪs]

| but | if | the | time | comes | when | the | redskins | have | got | us | shut | up | in | some | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 时间 | 来 | 什么时候 | 这 | 红皮队 | 有 | 得到 | 我们 | 关闭 | 向上 | 在 | 一些 | 地方 |

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'laɪv] ,

| we | can | never | get | out | of | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 绝不 | 得到 | 出去 | 的 | 活 | , |

但如果到了红皮队把我们困在某个我们永远无法活着逃脱的地方，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] ,

| remember | that | you | are | there | on | your | own | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 你 | 是 | 那里 | 在 | 你的 | 自己的 | 选择 | , |

记住，你是自愿来到这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [hænd] [ɪn] ['getɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skreɪp] . "

| and | that | we | had | no | hand | in | getting | you | into | the | scrape | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 有 | 不 | 手 | 在 | 获得 | 你 | 进入 | 这 | 刮 | . | " |

我们与让你陷入困境没有任何关系。

" [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [bleɪm] [juː; jʊ] , [wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] .

| " | We | will | never | blame | you | , | whatever | comes | of | it | , | Dave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 绝不 | 责备 | 你 | , | 任何 | 来 | 的 | 它 | , | 戴夫 | . |

“无论结果如何，我们都不会责怪你，戴夫。”

[ɪf] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [nɒt] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

| If | the | risk | is | not | too | great | for | you | and | your | comrades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 风险 | 是 | 不是 | 也 | 伟大的 | 为了 | 你 | 和 | 你的 | 同志们 | , |

如果对你和你的战友来说风险不是太大，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

| it | is | not | too | great | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 也 | 伟大的 | 为了 | 我们 | . |

这对我们来说不算太好。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] . "

| There | is | nothing | in | the | world | we | should | like | so | much | as | such | an | adventure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 这 | 世界 | 我们 | 应该 | 喜欢 | 所以 | 很多 | 作为 | 这样的 | 一个 | 冒险 | . | " |

世界上没有什么比这样的冒险更让我们喜欢了。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] [ðen] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Well | , | that | is | settled | then | , | and | no | more | words | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 是 | 定居 | 然后 | , | 和 | 不 | 更多的 | 字 | 关于 | 它 | . |

“那么，这件事就这么定了，我们不再多说了。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [mɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| We | shall | be | glad | to | have | two | more | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 二 | 更多的 | 和 | 我们 | , |

我们很高兴能再多带两位成员。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ləʊn] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['evriwʌn] [ðæt] [kæn; kən]

| and | we | intended | to | go | alone | only | because | it | is | not | everyone | that | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 故意的 | 到 | 去 | 独自的 | 仅有的 | 因为 | 它 | 是 | 不是 | 每个人 | 那 | 能 |

[biː; bi] ['trʌstɪd] . "

| be | trusted | . | " |
|---|---|---|---|
| 是 | 可信 | . | " |

我们原本打算独自前往，因为不是每个人都值得信任。

" [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "

| " | What | do | we | take | with | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 我们 | 拿 | 和 | 我们 | ? | " |

我们要带走什么？

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['meksɪkən]['pəʊni][tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)] [fuːd]

| " | We | shall | each | take | a | horse | , | and | a | Mexican | pony | to | carry | our | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 每个 | 拿 | 一个 | 马 | , | 和 | 一个 | 墨西哥 | 小马 | 到 | 携带 | 我们的 | 食物 |

[ænd; ənd][træps] .

| and | traps | . |
|---|---|---|
| 和 | 陷阱 | . |

“我们每人将带一匹马，再带一匹墨西哥小马来驮我们的食物和陷阱。”

[ɪf] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [raɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][bə'nænzə] ,

| If | everything | goes | right | and | we | find | a | bonanza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一切 | 去 | 正确的 | 和 | 我们 | 寻找 | 一个 | 宝藏 | , |

如果一切顺利，我们找到了一笔意外之财，

[wiː; wi][kæn; kən] [ləʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

| we | can | load | them | up | on | the | way | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 加载 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 方式 | 后退 | . |

我们可以在回程路上把它们装上车。

['twenti] [d'ɒləz] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ]['pəʊni][hɪə(r)] .

| Twenty | dollars | will | buy | a | pony | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 美元 | 将要 | 买 | 一个 | 小马 | 这里 | . |

在这里，二十美元就能买到一匹小马。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ]['krɪtə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə] [raɪd] .

| Then | you | will | want | a | critter | each | to | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将要 | 想 | 一个 | 小动物 | 每个 | 到 | 骑 | . |

那么你们每人就需要一只小动物来骑乘。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [fɜːst] - [reɪt] [wʌnz] ,

| We | are | not | going | to | get | first | - | rate | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 得到 | 第一的 | - | 速度 | 一个 | , |

我们不可能得到一流的产品，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʌm] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]

| for | if | the | Indians | come | on | us | it | is | fighting | that | we | shall | have | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 这 | 印度人 | 来 | 在 | 我们 | 它 | 是 | 斗争 | 那 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 做 |

,

,

,

如果印第安人来袭，我们就不得不战斗。

[nɒt] ['raɪdɪŋ] .

| not | riding | . |
|---|---|---|
| 不是 | 骑术 | . |

不骑车。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['maʊntənz] [nəʊ] [ʃɒd] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðəʊz]

| Among | those | mountains | no | shod | horse | of | the | plains | has | a | chance | with | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 那些 | 山脉 | 不 | 鞋子 | 马 | 的 | 这 | 平原 | 有 | 一个 | 机会 | 和 | 那些 |

['ɪndiən] ['pəuniz] ,

| Indian | ponies | , |
|---|---|---|
| 印度 | 小马 | , |

在那些山脉中，平原上任何披着马蹄铁的马都没有机会与那些印第安小马匹匹敌。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [klaɪm] [laɪk] [gəʊts] [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [ə'lɒŋ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs]

| which | can | climb | like | goats | and | go | at | a | gallop | along | places | where | a | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 爬 | 喜欢 | 山羊 | 和 | 去 | 在 | 一个 | 驰骋 | 沿着 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 马 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [muːv] .

| from | the | plains | wouldn't | dare | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 平原 | 不会 | 敢 | 移动 | . |

它们能像山羊一样攀爬，能在平原上的马匹不敢涉足的地方飞奔。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] ['raɪflz] [ænd; ənd][sɪks] - [ʃ'uːtəz] .

| Then | you | will | want | rifles | and | six | - | shooters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 将要 | 想 | 步枪 | 和 | 六 | - | 射击者 | . |

那么你就需要步枪和左轮手枪了。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd]['aʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪl] ['hɑːdli] [rʌn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| That | is | about | all | ; | I | am | afraid | our | stock | of | money | will | hardly | run | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 关于 | 全部 | ; | 我 | 是 | 害怕的 | 我们的 | 库存 | 的 | 钱 | 将要 | 几乎 | 跑步 | 到 | 它 | , |

差不多就这些了；恐怕我们的资金储备不足以支付这笔费用。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgɪŋz]

| and | I | think | we | had | better | work | for | a | while | in | one | of | the | diggings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 工作 | 为了 | 一个 | 尽管 | 在 | 一 | 的 | 这 | 挖掘 |

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] . "

| to | make | up | what | we | shall | want | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 向上 | 什么 | 我们 | 将 | 想 | . | " |

我认为我们最好先在某个矿场干一段时间的活，把我们需要的钱补回来。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['twenti] [paʊndz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [dɪk] [sed] ,

| " | We | have | twenty | pounds | between | us | , | " | Dick | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 二十 | 磅 | 之间 | 我们 | , | " | 迪克 | 说 | , |

“我们俩一共才二十英镑，”迪克说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [ɒn]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [iːtʃ] .

| " | and | we | can | draw | on | our | fathers | for | twenty | - | five | pounds | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 能 | 画 | 在 | 我们的 | 父亲们 | 为了 | 二十 | - | 五 | 磅 | 每个 | . |

“我们可以从父辈那里每人拿出二十五英镑来赡养我们。”

[ðə; ði]['kɒns(ə)l][hɪə(r)][hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [left]

| The | Consul | here | has | , | of | course | , | heard | of | my | being | wounded | and | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领事 | 这里 | 有 | , | 的 | 课程 | , | 听到 | 的 | 我的 | 存在 | 受伤 | 和 | 左边 |

[bɪ'haɪnd] ,

| behind | , |
|---|---|
| 在后面 | , |

当然，这里的领事已经听说了我受伤被留下的事。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][hiː; hi][woʊnt][maɪnd] ['kæʃɪŋ] ['aʊə(r)][drɑːft] . "

| and | I | expect | he | won't | mind | cashing | our | draft | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 预计 | 他 | 惯于 | 头脑 | 兑现 | 我们的 | 草稿 | . | " |

我估计他不会介意兑现我们的选秀权。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [wɒnt] , " [ðə; ði]['maɪnə(r)] [sed] .

| " | There | will | be | more | than | we | want | , | " | the | miner | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 将要 | 是 | 更多的 | 比 | 我们 | 想 | , | " | 这 | 矿工 | 说 | . |

“数量会比我们想要的要多，”矿工说。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

| " | Still | , | it | is | as | well | to | be | on | the | right | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 它 | 是 | 作为 | 出色地 | 到 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 边 | . |

“不过，站在正确的一边总是好的。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd] ['eni] [gəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] ,

| If | we | don't | find | any | gold | up | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不 | 寻找 | 任何 | 金子 | 向上 | 那里 | , |

如果我们没在那里找到任何黄金，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ]

| we | shall | want | a | little | when | we | get | back | to | keep | us | going | until | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 想 | 一个 | 小的 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | 到 | 保持 | 我们 | 去 | 直到 | 某物 |

[tɜːnz] [ʌp] .

| turns | up | . |
|---|---|---|
| 转弯 | 向上 | . |

回去之后我们需要一点东西来维持生活，直到找到解决办法为止。

" [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Three | days | later | Dick | was | strong | enough | to | go | with | his | friend | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 天 | 之后 | 迪克 | 曾是 | 强的 | 足够的 | 到 | 去 | 和 | 他的 | 朋友 | 到 | 这 |

['kɑːnslz] ;

| Consul's | ; |
|---|---|
| 领事的 | ; |

三天后，迪克身体恢复得足够强壮，可以和他的朋友一起去领事馆了；

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [hæd; həd]['spəʊkən] [ə'baʊt] [dɪk] ,

| they | found | that | Mr | . | Allen | had | spoken | about | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 那 | 先生 | . | 艾伦 | 有 | 说 | 关于 | 迪克 | , |

他们发现艾伦先生曾谈到过迪克，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

| and | told | him | that | should | he | recover | from | his | wounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 那 | 应该 | 他 | 恢复 | 从 | 他的 | 伤口 | , |

并告诉他，如果他伤愈，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kæʃ] [ə; eɪ][drɑːft][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)] .

| he | could | cash | a | draft | for | him | without | any | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 现金 | 一个 | 草稿 | 为了 | 他 | 没有 | 任何 | 害怕 | . |

他可以毫无顾虑地帮他兑现汇票。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [lædz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd]

| Therefore | in | half | an | hour | the | lads | returned | to | their | lodgings | with | three | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | 这 | 小伙子们 | 返回 | 到 | 他们的 | 住宿 | 和 | 三 | 百 |

[ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,

| and | fifty | dollars | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 五十 | 美元 | , |

因此，半小时后，小伙子们带着三百五十美元回到了住处。

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [gəʊld]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| having | changed | their | English | gold | into | the | currency | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已更改 | 他们的 | 英语 | 金子 | 进入 | 这 | 货币 | 的 | 这 | 国家 | . |

他们已将英国黄金兑换成了该国货币。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [jet] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [deɪv] ? "

| " | You | have | not | got | your | horses | yet | , | I | suppose | , | Dave | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不是 | 得到 | 你的 | 马匹 | 然而 | , | 我 | 认为 | , | 戴夫 | ? | " |

“戴夫，我猜你还没买到马吧？”

" [nəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] .

| " | No | , | we | shall | go | up | the | river | about | a | hundred | and | twenty | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 将 | 去 | 向上 | 这 | 河 | 关于 | 一个 | 百 | 和 | 二十 | 英里 | . |

“不，我们将沿河而上大约一百二十英里。”

[ðeə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [baɪ] ['hɔːsɪz] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

| There | we | shall | buy | horses | cheaper | than | we | can | get | them | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 将 | 买 | 马匹 | 更便宜 | 比 | 我们 | 能 | 得到 | 他们 | 这里 | . |

在那里我们能买到比这里更便宜的马。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ['raɪflz][ænd; ənd][kəʊlts] ;

| We | have | got | rifles | and | colts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 得到 | 步枪 | 和 | 小马驹 | ; |

我们有步枪和柯尔特手枪；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wʌn] [kænt] ['veri] [wel] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

| they | are | things | one | can't | very | well | do | without | in | knocking | about | among | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 事物 | 一 | 不能 | 非常 | 出色地 | 做 | 没有 | 在 | 敲门 | 关于 | 之中 | 这 | 丘陵 | . |

在山间漫步时，这些都是不可或缺的东西。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

| I | will | go | round | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 圆形的 | 这 | 镇 | , |

我将绕城走一圈。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] [tʃiːp]

| and | I | have | no | doubt | I | shall | be | able | to | pick | you | up | what | you | want | cheap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 挑选 | 你 | 向上 | 什么 | 你 | 想 | 便宜的 |

.

:

.

我确信我能以低价帮你买到你想要的东西。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [men] [get] [rʌbd] [aʊt] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz]

| There | are | so | many | men | get | rubbed | out | one | way | or | the | other | that | such | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 男人 | 得到 | 摩擦 | 出去 | 一 | 方式 | 或者 | 这 | 其他 | 那 | 这样的 | 事物 |

[ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

| are | pretty | often | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 漂亮的 | 经常 | 为了 | 销售 | . |

太多男人以各种方式失去性能力，以至于这类事情经常有商品出售。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['maɪnəz] ,

| " | The | other | two | miners | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 二 | 矿工 | , |

另外两名矿工，

[huː] ['djʊərɪŋ] [dɪks] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][strəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

| who | during | Dick's | illness | had | nothing | to | do | but | to | stroll | about | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 期间 | 迪克的 | 疾病 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 到 | 漫步 | 关于 | 这 | 镇 | , |

迪克生病期间，她无事可做，只能在镇上闲逛。

[bəuθ] [njuː] [ɒv; əv][men] [huː] [hæd; həd]['raɪflz][ɔː(r)] [rɪ'vɔlvəz] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ,

| both | knew | of | men | who | had | rifles | or | revolvers | to | dispose | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 知道 | 的 | 男人 | WHO | 有 | 步枪 | 或者 | 左轮手枪 | 到 | 处置 | 的 | , |

他们两人都认识一些想要处理掉步枪或左轮手枪的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðə; ði] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | in | a | couple | of | hours | the | purchases | were | completed | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 这 | 购买 | 是 | 完全的 | 和 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [bɔːt] .

| considerable | stock | of | ammunition | was | also | bought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 库存 | 的 | 弹药 | 曾是 | 还 | 买 | . |

几个小时后，采购工作完成，并且还购买了相当数量的弹药。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [jə(r)] , " [ðə; ði]['maɪnə(r)] [kɔːld] - - [sed] ,

| " | I | should | recommend | yer | , | " | the | miner | called | ' | Zekel | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 推荐 | 你的 | , | " | 这 | 矿工 | 称为 | - | - | 说 | , |

“我应该推荐你，”名叫泽克尔的矿工说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['mætəz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , " [tuː; tə] [rɪg] [jɔː'selvz]

| as | the | party | were | talking | matters | over | that | evening | , | " | to | rig | yourselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 派对 | 是 | 说 | 事情 | 超过 | 那 | 晚上 | , | " | 到 | 钻井平台 | 你们自己 |

[aʊt] ['maɪnə(r)] ['fæʃ(ə)n] .

| out | miner | fashion | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 矿工 | 时尚 | . |

当晚，当众人商议事情时，“要像矿工一样把自己装备起来。”

[ðem; ðəm]['juːnɪfɔːmz] [lʊks] ['veri] [naɪs] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ,

| Them | uniforms | looks | very | nice | on | board | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制服 | 看起来 | 非常 | 好的 | 在 | 木板 | 船 | , |

船上的制服看起来非常漂亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [ænd; ənd][jə(r)]

| but | they | aint | much | good | for | knocking | about | in | the | mountains | ; | and | yer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不是 | 很多 | 好的 | 为了 | 敲门 | 关于 | 在 | 这 | 山脉 | ; | 和 | 你的 |

[kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,

| can | leave | them | here | , |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 离开 | 他们 | 这里 | , |

但它们不太适合在山里到处走动；你可以把它们留在这里。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] [wen] [jə(r)] [gets] [bæk] .

| and | take | to | them | again | when | yer | gets | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 到 | 他们 | 再次 | 什么时候 | 你的 | 获得 | 后退 | . |

等你回去之后再带给他们。

" [ðə; ði] [lædz] [θɔːt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

| " | The | lads | thought | the | advice | was | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小伙子们 | 想法 | 这 | 建议 | 曾是 | 好的 | , |

小伙子们觉得这个建议很好，

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [rɪgd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [red] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] ,

| and | next | day | rigged | themselves | out | in | red | shirts | and | high | boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 天 | 作弊 | 他们自己 | 出去 | 在 | 红色的 | 衬衫 | 和 | 高的 | 靴子 | , |

第二天，他们穿上了红色衬衫和高筒靴。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['məʊlskɪn] ['traʊzəz] .

| in | which | were | tucked | the | bottom | of | the | thick | moleskin | trousers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 塞进去 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 厚的 | 鼹鼠皮 | 裤子 | . |

厚厚的灯芯绒裤的裤脚塞了进去。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɔːt] ['dʒækɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [æz; əz][ðə; ði] [ 'truːpə ] .

| They | also | bought | jackets | of | the | same | material | as | the | troupers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 买 | 夹克 | 的 | 这 | 相同的 | 材料 | 作为 | 这 | 巡演队 | . |

他们还购买了与剧组人员相同材质的夹克。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , " [deɪv] [sed] ;

| " | You | will | be | glad | of | them | at | night | , | " | Dave | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 高兴的 | 的 | 他们 | 在 | 夜晚 | , | " | 戴夫 | 说 | ; |

“晚上你会庆幸有它们的，”戴夫说；

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['prɪti] [kəʊld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] ,

| " | it | gets | pretty | cold | up | in | the | mountains | when | the | sun | is | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 获得 | 漂亮的 | 寒冷的 | 向上 | 在 | 这 | 山脉 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 是 | 向下 | , |

“太阳下山后，山上会变得很冷。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['laɪtɪŋ] ['eni] ['faɪərz] , [juː; jʊ][bet] .

| and | we | shan't | be | lighting | any | fires | , | you | bet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不会 | 是 | 灯光 | 任何 | 火灾 | , | 你 | 赌注 | . |

我们绝对不会放火，你放心。

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rʌf] ['blæŋkɪts] [iːtʃ] , [ə; eɪ][speə(r)] [ʃɜːt] ,

| " | They | also | bought | a | couple | of | rough | blankets | each | , | a | spare | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 还 | 买 | 一个 | 夫妻 | 的 | 粗糙的 | 毯子 | 每个 | , | 一个 | 空闲的 | 衬衫 | , |

他们每人还买了些粗毯子和一件备用衬衫。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['bəʊi] [naɪvz] ,

| and | two | or | three | pairs | of | stockings | , | a | couple | of | long | bowie | knives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 或者 | 三 | 对 | 的 | 长筒袜 | , | 一个 | 夫妻 | 的 | 长的 | 鲍伊 | 刀具 | , |

还有两三双长筒袜，几把长柄博伊刀，

[ænd; ənd] [tuː] [brɔːd] - [brɪmd] [felt] [hæts] .

| and | two | broad | - | brimmed | felt | hats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 广阔 | - | 满溢 | 毛毡 | 帽子 | . |

还有两顶宽边毡帽。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kænjən] .

| **Chapter** | **V** | **.** | **—** | **The** | **Search** | **For** | **The** | **Canyon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | V | . | — | 这 | 搜索 | 为了 | 这 | 峡谷 | . |

第五章——寻找峡谷。

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə]['sæntə]

| **Ten** | **days** | **later** | **the** | **party** | **took** | **passage** | **in** | **a** | **large** | **boat** | **going** | **up** | **the** | **river** | **to** | **Santa** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 天 | 之后 | 这 | 派对 | 采取 | 通道 | 在 | 一个 | 大的 | 船 | 去 | 向上 | 这 | 河 | 到 | 圣诞老人 |

- .

| **Fé** | **.** |
|---|---|
| - | . |

十天后，一行人乘船沿河而上前往圣菲。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['freɪtɪd] [wɪð] [haɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)] [stɪl] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **It** | **had** | **come** | **down** | **freighted** | **with** | **hides** | **,** | **and** | **the** | **odor** | **still** | **hung** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 来 | 向下 | 货运 | 和 | 隐藏 | , | 和 | 这 | 气味 | 仍然 | 悬挂 | 关于 | 它 | . |

它满载着兽皮而来，身上还残留着兽皮的气味。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| **However** | **,** | **by** | **this** | **time** | **they** | **had** | **become** | **accustomed** | **to** | **the** | **smell** | **,** | **and** | **scarcely** | **noticed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 变得 | 习惯 | 到 | 这 | 闻 | , | 和 | 几乎 | 注意到 | 它 | . |

然而，此时他们已经习惯了这种气味，几乎没注意到它。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mænd] [baɪ][sɪks]['meksɪkənz] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [pəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] , ['sʌmtaɪmz] ,

| **The** | **boat** | **was** | **manned** | **by** | **six** | **Mexicans** | **,** | **who** | **sometimes** | **poled** | **it** | **along** | **,** | **sometimes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 有人值守 | 经过 | 六 | 墨西哥人 | , | WHO | 有时 | 杆 | 它 | 沿着 | , | 有时 | , |

船上有六名墨西哥人，他们有时用撑杆划船，有时.....

[wen] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz]['ræpɪd] , [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [təʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

| **when** | **the** | **stream** | **was** | **rapid** | **,** | **got** | **ashore** | **and** | **towed** | **from** | **the** | **bank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 溪流 | 曾是 | 迅速的 | , | 得到 | 岸上 | 和 | 被拖走 | 从 | 这 | 银行 | . |

水流湍急时，我们上岸后被拖离河岸。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['sæntə] - .

| **It** | **took** | **them** | **six** | **days** | **to** | **arrive** | **at** | **Santa** | **Fé** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他们 | 六 | 天 | 到 | 到达 | 在 | 圣诞老人 | - | . |

他们花了六天时间才到达圣菲。

[ɔːl'ðəʊ] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['frʌntɪə(r)] , [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['meksɪkən] .

| **Although** | **just** | **inside** | **the** | **United** | **States** | **frontier** | **,** | **the** | **population** | **was** | **almost** | **entirely** | **Mexican** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 只是 | 里面 | 这 | 团结的 | 各州 | 边境 | , | 这 | 人口 | 曾是 | 几乎 | 完全 | 墨西哥 | . |

虽然地处美国边境之内，但当地居民几乎全部是墨西哥人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [ə'merɪkən] [stɔːz] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌjʊərə'piːən] [gʊdz] [ɒv; əv][ɔːl] [kaɪndz] ,

| **There** | **were** | **,** | **however** | **,** | **a** | **few** | **American** | **stores** | **,** | **containing** | **European** | **goods** | **of** | **all** | **kinds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 然而 | , | 一个 | 很少 | 美国人 | 商店 | , | 包含 | 欧洲的 | 商品 | 的 | 全部 | 种类 | , |

然而，也有一些美国商店，出售各种各样的欧洲商品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| for | the | use | of | the | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 本地人 | , |

供当地居民使用，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz]['maɪnəz][ɔː(r)] ['prɔsˌpektəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wʊd]

| and | such | articles | as | miners | or | prospectors | going | up | among | the | hills | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 文章 | 作为 | 矿工 | 或者 | 探矿者 | 去 | 向上 | 之中 | 这 | 丘陵 | 会 |

[rɪ'kwaɪə(r)] .

| require | . |
|---|---|
| 要求 | . |

以及矿工或探矿者上山所需的物品。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['hɔːsɪz] .

| Here | they | had | no | difficulty | in | purchasing | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 购买 | 马匹 | . |

在这里，他们购买马匹没有任何困难。

[faɪv] [rʌf] ,

| Five | rough | , |
|---|---|---|
| 五 | 粗糙的 | , |

五粗，

['sɜːvɪsəb(ə)l] ['pəuniz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][æt; ət]

| serviceable | ponies | for | the | carriage | of | the | baggage | were | picked | up | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可用 | 小马 | 为了 | 这 | 运输 | 的 | 这 | 行李 | 是 | 挑选 | 向上 | 在 |

['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [piːs] ,

| twenty | dollars | a | piece | , |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | 美元 | 一个 | 片 | , |

用于驮运行李的适用小马驹，每匹售价二十美元。

[ænd; ənd][faɪv] [wel] - [meɪd] [ænd; ənd]['waɪəri] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['raɪdɪŋ] .

| and | five | well | - | made | and | wiry | horses | for | their | own | riding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 出色地 | - | 制成 | 和 | 细长的 | 马匹 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 骑术 | . |

他们还有五匹体格健壮、身姿矫健的马匹供自己骑乘。

['meksɪkən] ['sædlz] , [wɪð] ['veri] [haɪ] [ 'pʌməl, 'pɔm- ][ænd; ənd] [ 'kæntl ] , ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm]

| Mexican | saddles | , | with | very | high | pommels | and | cantles | , | heavy | and | cumbersome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墨西哥 | 马鞍 | , | 和 | 非常 | 高的 | 柄头 | 和 | 后鞍 | , | 重的 | 和 | 笨重 |

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

| to | look | at | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 在 | , |

墨西哥马鞍，鞍头和鞍尾都很高，看起来很笨重。

[bʌt; bət] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti]

| but | very | comfortable | for | long | distances | , | were | also | obtained | without | difficulty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 舒服的 | 为了 | 长的 | 距离 | , | 是 | 还 | 获得 | 没有 | 困难 |

.

| : |
|---|
| . |

但非常适合长途旅行，而且也很容易买到。

[æt; ət][ðə; ði] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [tuː] [sæks] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv]['beɪkən] ,

| At | the | stores | were | bought | two | sacks | of | flour | and | two | sides | of | bacon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 商店 | 是 | 买 | 二 | 麻袋 | 的 | 面粉 | 和 | 二 | 侧面 | 的 | 熏肉 | , |

[ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,

| a | frying | pan | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 煎炸 | 平底锅 | , |

在商店里买了2袋面粉、两份培根、一个煎锅。

['sɔːspən] , ['beɪkɪŋ] [pɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ; [fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['wɔːtə(r)]

| saucepan | , | baking | pot | , | and | a | good | supply | of | tea | and | sugar | ; | four | large | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平底锅 | , | 烘烤 | 锅 | , | 和 | 一个 | 好的 | 供应 | 的 | 茶 | 和 | 糖 | ; | 四 | 大的 | 水 |

- [skɪnz] , [faɪv] [smɔːl] [wʌnz] ,

| - | skins | , | five | small | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 皮肤 | , | 五 | 小的 | 一个 | , |

平底锅、烤锅、充足的茶叶和糖；四个大水囊、五个小水囊

[kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ 'ʃʌvəl ] , [pɪks] , [ænd; ənd] [peɪlz] [fɔː(r); fə(r)]

| completed | their | purchases | , | with | the | exception | of | shovels | , | picks | , | and | pails | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 他们的 | 购买 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 铲子 | , | 精选 | , | 和 | 水桶 | 为了 |

['wɒʃɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] .

| washing | the | gravel | . |
|---|---|---|---|
| 洗涤 | 这 | 碎石 | . |

除了铲子、镐和清洗砾石的水桶之外，他们已经完成了所有采购。

" ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen] , [deɪv] ? " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði][stɔː(r)] - ['kiːpə(r)] ,

| " | Going | up | among | the | hills | again | , | Dave | ? | " | remarked | the | store | - | keeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 向上 | 之中 | 这 | 丘陵 | 再次 | , | 戴夫 | ? | " | 评论 | 这 | 店铺 | - | 守门员 | , |

“戴夫，又要去山里了吗？”店主问道。

[wɪð] [huːm] [ðə; ði]['maɪnəz][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [delt] [bɪ'fɔː(r)] .

| with | whom | the | miners | had | often | dealt | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 这 | 矿工 | 有 | 经常 | 已处理 | 前 | . |

矿工们以前经常与他们打交道。

" [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] ,

| " | Yes | , | we | are | going | to | try | a | new | direction | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 是 | 去 | 到 | 尝试 | 一个 | 新的 | 方向 | 这 | 时间 | , |

是的，这次我们将尝试一个新的方向。

[ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [də'rektli] [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] ['eniθɪŋ] .

| and | don't | want | to | have | to | come | back | directly | we | have | struck | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 想 | 到 | 有 | 到 | 来 | 后退 | 直接地 | 我们 | 有 | 击 | 任何事物 | . |

我们不想直接回来，因为我们撞到了什么东西。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [grʌb] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] ,

| We | have | got | enough | grub | here | for | three | or | four | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 得到 | 足够的 | 幼虫 | 这里 | 为了 | 三 | 或者 | 四 | 几个月 | , |

我们这里储备的食物够吃三四个月了。

['rekənɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'keɪʒnəli] [get] [həʊld][ɒv; əv][beə(r)][ɔː(r)][dɪə(r)] [miːt] . "

| reckoning | as | we | shall | occasionally | get | hold | of | bear | or | deer | meat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清算 | 作为 | 我们 | 将 | 偶尔 | 得到 | 抓住 | 的 | 熊 | 或者 | 鹿 | 肉 | . | " |

考虑到我们偶尔会弄到熊肉或鹿肉。

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] , [deɪv] .

| " | Well | , | you | had | better | keep | clear | of | the | Indian | country | , | Dave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 有 | 更好的 | 保持 | 清除 | 的 | 这 | 印度 | 国家 | , | 戴夫 | . |

“戴夫，你最好远离印第安人的领地。”

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [reɪd] [daʊn] [saʊθ] , [aɪ][hɪə(r)] , [lɑːst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| They | made | a | raid | down | South | , | I | hear | , | last | month | , | and | burnt | half | a | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 袭击 | 向下 | 南 | , | 我 | 听到 | , | 最后的 | 月 | , | 和 | 烧焦的 | 一半 | 一个 | 打 |

['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] ,

| Mexican | villages | , |
|---|---|---|
| 墨西哥 | 村庄 | , |

我听说他们上个月袭击了南方，烧毁了六个墨西哥村庄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɒs] [juː; jʊ] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)]
**and** **they** **would** **make** **short** **work** **with** **you** **if** **they** **came** **across** **you** **anywhere** **near**
和 他们 会 制作 短的 工作 和 你 如果 他们 来了 穿过 你 任何地方 靠近
[ðeə(r)] [ˈkʌntri] .
**their** **country** **.**
他们的 国家 .

如果你在他们的国家附近遇到他们，他们会很快解决掉你。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [ðæt] [wei] ,
**However** **,** **I** **suppose** **you** **aint** **going** **to** **be** **fool** **enough** **to** **go** **that** **way** **,**
然而 , 我 认为 你 不是 去 到 是 傻子 足够的 到 去 那 方式 ,

不过，我想你不会傻到走那条路吧。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ai] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː] [griːn] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] . "
**especially** **as** **I** **see** **you** **have** **got** **two** **green** **hands** **with** **you** **.** **"**
尤其 作为 我 看 你 有 得到 二 绿色的 双手 和 你 . "

尤其是我看到你手里拿着两只绿色的手。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] , " [deɪv] [sed] .
**"** **They** **are** **old** **enough** **to** **be** **useful** **,** **"** **Dave** **said** **.**
" 他们 是 老的 足够的 到 是 有用 , " 戴夫 说 .

“它们年纪够大了，还能派上用场，”戴夫说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [kænt]
**"** **We** **can** **put** **them** **to** **cook** **and** **look** **after** **the** **horses** **,** **if** **they** **can't**
" 我们 能 放 他们 到 厨师 和 看 后 这 马匹 , 如果 他们 不能
[duː; də] [ˈeniθɪŋ] [els] .
**do** **anything** **else** **.**
做 任何事物 别的 .

“如果他们不能做其他事，我们可以让他们做饭和照顾马匹。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrɪtɪʃə(r)] ,
**They** **are** **Britishers** **,**
他们 是 英国人 ,

他们是英国人。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [baɪ] [ˌem ˈiː] [ˈplʌkəli] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] [ai] [gɒt] [ˈɪntuː] [ɪn] [sæn; sɑːn]
**and** **one** **of** **them** **stood** **by** **me** **pluckily** **in** **a** **mess** **I** **got** **into** **in** **San**
和 一 的 他们 站立 经过 我 勇敢地 在 一个 混乱 我 得到 进入 在 圣
[diˈeɪgəʊ] ;
**Diego** **;**
迭戈 ;

其中一位在我于圣地亚哥陷入困境时勇敢地站在我身边；

[səʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːθ] ,
**so** **as** **they** **had** **left** **their** **ship** **and** **were** **out** **of** **a** **berth** **,**
所以 作为 他们 有 左边 他们的 船 和 是 出去 的 一个 泊位 ,

所以，当他们离开船只，离开泊位后，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
**I** **thought** **I** **would** **bring** **them** **with** **me** **,**
我 想法 我 会 带来 他们 和 我 ,

我想我会把它们带上，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmaɪnɪŋ] [laɪf] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ]
**as** **they** **had** **a** **fancy** **for** **seeing** **a** **little** **of** **mining** **life** **,** **before** **they**
作为 他们 有 一个 想要 为了 看到 一个 小的 的 矿业 生活 , 前 他们
[ʃɪpt] [bæk] [əˈgen] .
**shipped** **back** **again** **.**
已发货 后退 再次 .

他们很想体验一下矿工生活，然后再乘船返回。

" [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['sæntə] - [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

| " | Two | days | after | their | arrival | at | Santa | Fé | they | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 天 | 后 | 他们的 | 到达 | 在 | 圣诞老人 | - | 他们 | 开始 | . |

他们抵达圣菲两天后就开始了。

" [wiː; wi] [wɪl] [straɪk] [djuː] [saʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)]['meksɪkəʊ] ;

| " | We | will | strike | due | south | as | if | intending | to | enter | Mexico | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 罢工 | 到期的 | 南 | 作为 | 如果 | 意图 | 到 | 进入 | 墨西哥 | ; |

“我们将向正南方向发起进攻，就好像打算进入墨西哥一样；

[wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [huː] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [wʌn] , " [deɪv] [sed] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

| one | never | knows | who | is | watching | one | , | " | Dave | said | the | evening | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 绝不 | 知道 | WHO | 是 | 观看 | 一 | , | " | 戴夫 | 说 | 这 | 晚上 | 前 | . |

“你永远不知道谁在看着你，”戴夫前一天晚上说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['prɪti] [hɑːd] [men] [ə'baʊt] [ðiːz] ['bɔːdə(r)] [taʊnz] — ['maɪnəz] [huː]

| " | There | are | always | some | pretty | hard | men | about | these | border | towns | — | miners | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 总是 | 一些 | 漂亮的 | 难的 | 男人 | 关于 | 这些 | 边界 | 城镇 | — | 矿工 | WHO |

[ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [lʌk] ;

| are | down | on | their | luck | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 向下 | 在 | 他们的 | 运气 | ; |

“这些边境小镇上总有一些非常强悍的人——那些运气不好的矿工；

[men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] ['dɪgɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

| men | who | have | had | to | run | from | the | northern | diggings | , | and | such | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 有 | 有 | 到 | 跑步 | 从 | 这 | 北方 | 挖掘 | , | 和 | 这样的 | 喜欢 | . |

那些被迫从北方矿区逃亡的人，等等。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] ,

| We | may | say | what | we | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 说 | 什么 | 我们 | 喜欢 | , |

我们可以畅所欲言，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['ləʊ'keɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɪtʃ] ,

| but | they | will | make | a | guess | that | we | have | located | something | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 将要 | 制作 | 一个 | 猜测 | 那 | 我们 | 有 | 位于 | 某物 | 富有的 | , |

但他们会猜测我们发现了富矿。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

| and | are | going | back | to | work | it | quietly | and | keep | it | to | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 去 | 后退 | 到 | 工作 | 它 | 悄悄 | 和 | 保持 | 它 | 到 | 我们自己 | , |

我们会继续默默地进行这项工作，并且不会对外公布。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .

| and | like | enough | some | of | them | will | take | it | in | their | heads | to | follow | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 足够的 | 一些 | 的 | 他们 | 将要 | 拿 | 它 | 在 | 他们的 | 头部 | 到 | 跟随 | 我们 | . |

而且，他们中的一些人会像很多人一样，最终决定跟随我们。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ['træv(ə)l] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

| Anyhow | , | we | will | travel | south | for | a | day | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 我们 | 将要 | 旅行 | 南 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , |

总之，我们会往南走一两天。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ɒf] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

| and | then | turn | off | sharp | to | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转动 | 离开 | 锋利的 | 到 | 这 | 西方 | . |

然后急转弯向西。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grʌdʒ] ['eniwʌn] [els] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ,

| It | aint | as | I | should | grudge | anyone | else | a | share | in | the | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 作为 | 我 | 应该 | 怨恨 | 任何人 | 别的 | 一个 | 分享 | 在 | 这 | 矿 | , |

我不应该嫉妒别人分享矿藏。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒən]['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] .

| but | the | more | there | are | the | more | chance | of | the | Injuns | finding | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 更多的 | 那里 | 是 | 这 | 更多的 | 机会 | 的 | 这 | 印第安人 | 寻找 | 我们 | . |

但是人越多，印第安人发现我们的可能性就越大。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['rekləs] [ðæt] [laɪk][æz; əz][nɒt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ][bɪg]

| some | of | these | chaps | are | so | reckless | that | like | as | not | they | would | light | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 小伙子们 | 是 | 所以 | 鲁莽 | 那 | 喜欢 | 作为 | 不是 | 他们 | 会 | 光 | 一个 | 大的 |

['faɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] .

| fire | if | they | wanted | to | cook | a | loaf | of | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 如果 | 他们 | 通缉 | 到 | 厨师 | 一个 | 面包 | 的 | 面包 | . |

这些家伙中有些人非常鲁莽，他们可能为了烤个面包就会生起一堆大火。

[wiː; wi] [θriː] [hæv; həv] [biːn] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [brˈfɔː(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [nɒt][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

| We | three | have | been | up | that | way | before | , | although | not | so | far | as | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 三 | 有 | 到过 | 向上 | 那 | 方式 | 前 | , | 虽然 | 不是 | 所以 | 远的 | 作为 | 我们 | 是 |

['gəʊɪŋ] [naʊ] ,

| going | now | , |
|---|---|---|
| 去 | 现在 | , |

我们三个以前都走过那条路，虽然没有这次走得那么远。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

| and | we | know | what | we | have | got | to | expect | , | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 什么 | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 预计 | , | 和 | 那 | , |

我们知道应该期待什么，那就是

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)][ skælp ] [aʊt] [ə'gen] ,

| if | we | are | going | to | bring | our | scalps | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 带来 | 我们的 | 头皮 | 出去 | 再次 | , |

如果我们又要把头皮露出来的话，

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

| we | have | got | to | sleep | with | our | eyes | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 得到 | 到 | 睡觉 | 和 | 我们的 | 眼睛 | 打开 | . |

我们必须睁着眼睛睡觉。

" [əˈnʌðə(r)] ['fɔːrtˌnaɪts] ['træv(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][lɑːst] ['setlmənts] , [hæd; həd]

| " | Another | fortnight's | traveling | and | they | had | passed | the | last | settlements | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 两周的 | 旅行 | 和 | 他们 | 有 | 通过了 | 这 | 最后的 | 定居点 | , | 有 |

[left] [fɔːt] ['meɪs(ə)n][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

| left | Fort | Mason | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 堡 | 石匠 | 在后面 | 他们 | , |

又过了两周，他们经过了最后一个定居点，离开了梅森堡。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [traɪbz] [kleɪmd]

| and | had | entered | the | country | that | the | Apaches | and | kindred | tribes | claimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 进入 | 这 | 国家 | 那 | 这 | 阿帕奇 | 和 | 亲属 | 部落 | 声称 |

[æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .

| as | their | own | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 自己的 | . |

他们进入了阿帕奇人及其相关部落声称拥有的土地。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪ'mensli] .

| The | two | lads | had | enjoyed | the | journey | immensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小伙子们 | 有 | 享受 | 这 | 旅行 | 非常 | . |

这两个小伙子非常享受这次旅行。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| They | had | traveled | about | fifteen | miles | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 旅行 | 关于 | 十五 | 英里 | 一个 | 天 | , |

他们每天大约行进十五英里。

[ðeə(r)] [peɪs] ['bi:ɪŋ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] .

| their | pace | being | regulated | by | that | of | the | pack | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 步伐 | 存在 | 受监管 | 经过 | 那 | 的 | 这 | 盒 | 动物 | . |

它们的行进速度受驮畜速度的调节。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [klʌmp]

| During | the | heat | of | the | day | they | had | all | halted | in | the | shade | of | some | clump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 热 | 的 | 这 | 天 | 他们 | 有 | 全部 | 停止 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一些 | 丛 |

[ɒv; əv] [tri:] [ɔ:(r)] [bʊʃ] .

| of | tree | or | bush | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 树 | 或者 | 衬套 | . |

正值白天最热的时候，他们都停在了一丛树木或灌木的阴凉处。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)] ['sʌstənəns] , [grɑ:s] [ænd; ənd] [li:vz] , [waɪl] [ðə; ði]

| Here | the | horses | had | picked | up | their | sustenance | , | grass | and | leaves | , | while | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 马匹 | 有 | 挑选 | 向上 | 他们的 | 维持 | , | 草 | 和 | 树叶 | , | 尽管 | 这 |

[men] [slept] .

| men | slept | . |
|---|---|---|
| 男人 | 睡着了 | . |

当人们睡觉时，马儿们在这里觅食草叶。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɒt] ,

| At | night | they | had | camped | , | when | they | could | find | such | a | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 他们 | 有 | 露营 | , | 什么时候 | 他们 | 可以 | 寻找 | 这样的 | 一个 | 点 | , |

晚上，他们找了个地方扎营。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] .

| on | the | banks | of | a | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 溪流 | . |

在溪流岸边。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪtɪd] , [ə; eɪ] [dəʊ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]['səʊdə]

| Then | a | big | fire | would | be | lighted | , | a | dough | of | flour | , | water | , | and | soda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 大的 | 火 | 会 | 是 | 照明 | , | 一个 | 面团 | 的 | 面粉 | , | 水 | , | 和 | 苏打 |

[wʊd] [bi:; bi] [mɪkst] ,

| would | be | mixed | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 混合 | , |

然后点燃一堆大火，将面粉、水和小苏打混合成面团。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [pɒt] .

| and | placed | in | the | baking | pot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 在 | 这 | 烘烤 | 锅 | . |

然后放入烤盘中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] ['embəz] ,

| This | was | put | among | the | red | embers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 放 | 之中 | 这 | 红色的 | 余烬 | , |

它被放在了红色的余烬中。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪd][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [beɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [æz; əz] [wel]

| which | were | drawn | over | the | lid | so | as | to | bake | it | from | above | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 绘制 | 超过 | 这 | 盖 | 所以 | 作为 | 到 | 烤 | 它 | 从 | 多于 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] [bɪ'ləʊ] .

| as | below | . |
|---|---|---|
| 作为 | 以下 | . |

这些图案被绘制在盖子上，以便从上方和下方同时烘烤食物。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːt] , ['ræʃə(r)] [ɒv; əv]['beɪkən] [wʊd] [biː; bi] [grɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| Then | , | if | they | had | no | other | meat | , | rashers | of | bacon | would | be | grilled | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 他们 | 有 | 不 | 其他 | 肉 | , | 培根 | 的 | 熏肉 | 会 | 是 | 烤 | 超过 | 这 |

['faɪə(r)] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

如果没有其他肉类，他们就会把培根片放在火上烤。

[ænd; ənd]['iːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][hɒt] [bred] .

| and | eaten | with | the | hot | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 和 | 这 | 热的 | 面包 | . |

配着热面包一起吃。

['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evə(r)] ,

| Generally | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 一般来说 | , | 然而 | , |

但总的来说，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ][kɪd][ɔː(r)][sʌm; səm] [ faul ] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv]

| they | had | been | able | to | purchase | a | kid | or | some | fowls | at | one | or | other | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 购买 | 一个 | 孩子 | 或者 | 一些 | 家禽 | 在 | 一 | 或者 | 其他 | 的 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] .

| the | little | villages | through | which | they | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 村庄 | 通过 | 哪个 | 他们 | 通过了 | . |

他们得以在途经的某个小村庄买到一只小羊羔或一些家禽。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [skɪnz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

| They | always | carried | with | them | two | of | the | large | skins | filled | with | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 携带 | 和 | 他们 | 二 | 的 | 这 | 大的 | 皮肤 | 已填 | 和 | 水 | , |

他们总是随身携带两张装满水的大皮囊，

[ɪn] [keɪs] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [met] [wɪð] [æt; ət][ðeə(r)]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]['pleɪsɪz] ;

| in | case | none | should | be | met | with | at | their | halting | places | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 没有任何 | 应该 | 是 | 遇见 | 和 | 在 | 他们的 | 停止 | 地方 | ; |

万一他们在休息地点没有遇到任何人；

[ðɪs] [ sə'fais ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [æt; ət] [naɪt] ,

| this | sufficed | for | tea | and | for | a | good | drink | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 足够了 | 为了 | 茶 | 和 | 为了 | 一个 | 好的 | 喝 | 在 | 夜晚 | , |

这足以泡茶，也足够晚上喝上一杯好酒了。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

| and | before | starting | in | the | morning | for | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 开始 | 在 | 这 | 早晨 | 为了 | 这 | 马匹 | . |

早上出发前，先给马匹做些准备。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fjuːə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)] ,

| The | villages | , | however | , | had | become | fewer | and | fewer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | , | 然而 | , | 有 | 变得 | 更少 | 和 | 更少 | , |

然而，村庄的数量却越来越少。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [wʌn][ɒv; əv]

| and | at | the | last | through | which | they | had | passed | they | had | bought | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 最后的 | 通过 | 哪个 | 他们 | 有 | 通过了 | 他们 | 有 | 买 | 一 | 的 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʊlək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| the | little | bullocks | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 牛 | 的 | 这 | 国家 | , |

在他们经过的最后一个地方，他们买了一头当地特有的小牛。

[kʌt] [ðə; ði] [fleʃ] ['ɪntuː] [strɪps] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] ,

| cut | the | flesh | into | strips | , | and | hung | it | in | the | sun | to | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 这 | 肉 | 进入 | 条状物 | , | 和 | 悬挂 | 它 | 在 | 这 | 太阳 | 到 | 干燥 | , |

将肉切成条状，挂在阳光下晒干。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [θriː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

| halting | three | days | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 三 | 天 | 为了 | 这 | 目的 | . |

为此暂停三天。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] . — [ðə; ði][mæp] [ə'gen] .

| Chapter | VI | . | — | The | Map | Again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . | — | 这 | 地图 | 再次 | . |

第六章——再论地图。

" [naʊ] , " [deɪv] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔːt]

| " | Now | , | " | Dave | said | , | as | they | finished | their | meal | on | the | evening | after | leaving | Fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 戴夫 | 说 | , | 作为 | 他们 | 完成的 | 他们的 | 一顿饭 | 在 | 这 | 晚上 | 后 | 离开 | 堡 |

['meɪs(ə)n] ,

| Mason | , |
|---|---|
| 石匠 | , |

“现在，”戴夫说道，他们离开梅森堡后的那个晚上，正吃完晚饭。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɪtʃ] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] .

| " | we | have | got | to | consider | which | course | we | had | better | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 考虑 | 哪个 | 课程 | 我们 | 有 | 更好的 | 拿 | . |

我们必须考虑我们最好采取哪种策略。

[fɜːst] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .

| First | we | will | have | another | look | at | the | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我们 | 将要 | 有 | 其他 | 看 | 在 | 这 | 地图 | . |

首先，我们再看一下地图。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒʃ] - ['leðə(r)] [keɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

| " | This | was | taken | out | from | a | wash | - | leather | case | , | in | which | it | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 已采取 | 出去 | 从 | 一个 | 洗 | - | 皮革 | 案件 | , | 在 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 |

[səʊn] ,

| sewn | , |
|---|---|
| 缝制的 | , |

“这是从一个皮质洗涤盒里取出的，它原本就缝在这个洗涤盒里。”

[deɪv] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ðæt] [went] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| Dave | carrying | it | under | his | shirt | by | a | string | that | went | round | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 携带 | 它 | 在下面 | 他的 | 衬衫 | 经过 | 一个 | 细绳 | 那 | 去 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | . |

戴夫用一根绳子把它藏在衬衫下面，绳子绕在他的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | the | first | time | that | the | boys | had | seen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 这 | 男孩们 | 有 | 已见 | 它 | . |

这是男孩们第一次见到它。

[æz; əz] [deɪv] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| As | Dave | opened | it | they | examined | it | with | much | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 戴夫 | 打开 | 它 | 他们 | 检查 | 它 | 和 | 很多 | 好奇心 | . |

戴夫打开它时，他们都好奇地仔细查看起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] ; [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][mæp][ɒv; əv]

| It | was | divided | in | two | ; | the | upper | one | appeared | to | be | a | general | map | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 分割 | 在 | 二 | ; | 这 | 上 | 一 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 一般的 | 地图 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

| the | country | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

它分为两部分；上面的部分似乎是该国的总地图。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] .

| the | lower | one | a | plan | of | the | immediate | locality | of | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 一 | 一个 | 计划 | 的 | 这 | 即时 | 地点 | 的 | 这 | 点 | . |

下方是该地点附近区域的平面图。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] , " [dɪk] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | It | looks | very | confusing | , | " | Dick | said | , | as | he | examined | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 非常 | 令人困惑 | , | " | 迪克 | 说 | , | 作为 | 他 | 检查 | 它 | . |

“看起来很复杂，”迪克一边仔细查看一边说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃæp] [æz; əz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

| " | You | see | the | chap | as | made | it | did | not | do | it | for | other | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 这 | 小伙子 | 作为 | 制成 | 它 | 做过 | 不是 | 做 | 它 | 为了 | 其他 | 人们 | , |

“你看，这个人之所以成功，并不是因为他为别人做事。”

[bʌt; bət][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| but | so | that | he | could | find | his | way | back | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 那 | 他 | 可以 | 寻找 | 他的 | 方式 | 后退 | 经过 | 它 | . |

但这样他就能通过它找到回去的路。

[ðɪs] [laɪn] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mæp][aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hiːlə] ,

| This | line | that | runs | along | the | bottom | of | the | other | map | I | take | to | be | the | Gila | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 那 | 跑步 | 沿着 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 其他 | 地图 | 我 | 拿 | 到 | 是 | 这 | 吉拉 | , |

我认为另一张地图底部那条线就是希拉河。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] ,

| which | is | a | big | river | which | runs | right | through | the | Indian | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 大的 | 河 | 哪个 | 跑步 | 正确的 | 通过 | 这 | 印度 | 国家 | , |

这是一条流经印第安人保留地的大河。

[ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] .

| and | falls | into | the | Rio | Grande | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瀑布 | 进入 | 这 | 里约热内卢 | 格兰德 | . |

并流入格兰德河。

[aɪ][hæv; həv] [gɒn] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

| I | have | gone | up | it | from | that | side | two | or | three | hundred | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已消失 | 向上 | 它 | 从 | 那 | 边 | 二 | 或者 | 三 | 百 | 英里 | . |

我从那边走了两三百英里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [ə'gen] ,

| We | were | a | strong | party | , | but | we | had | to | fight | our | way | back | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 一个 | 强的 | 派对 | , | 但 | 我们 | 有 | 到 | 斗争 | 我们的 | 方式 | 后退 | 再次 | , |

我们曾经是一个强大的政党，但我们必须重新奋起反击。

[ænd; ənd] [lɒst] ['prɪti] [nɪə(r)][hɑːf]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] .

| and | lost | pretty | near | half | our | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丢失的 | 漂亮的 | 靠近 | 一半 | 我们的 | 数字 | . |

我们损失了将近一半的人员。

[juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði][mæp][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlə] .

| You | see | by | the | map | it | lies | on | the | north | side | of | the | Gila | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 经过 | 这 | 地图 | 它 | 谎言 | 在 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 吉拉 | . |

从地图上可以看出，它位于希拉河的北岸。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['hiːlə][ɪz] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] ,

| But | as | the | Gila | is | eight | or | nine | hundred | miles | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 吉拉 | 是 | 八 | 或者 | 九 | 百 | 英里 | 长的 | , |

但希拉河长达八九百英里，

[ðæt] [doʊnt] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| that | don't | help | us | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 帮助 | 我们 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

这对我们帮助不大，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæp] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eni] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

| and | the | map | wouldn't | be | any | good | to | us | if | it | was | not | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地图 | 不会 | 是 | 任何 | 好的 | 到 | 我们 | 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 为了 | 这 |

[mɑːk] [hɪə(r)] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] .

| mark | here | up | near | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 这里 | 向上 | 靠近 | 这 | 顶部 | . |

如果没有地图顶部附近的这个标记，这张地图对我们来说就没有任何用处了。

[juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntənz] ,

| You | see | all | these | things | are | meant | for | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 全部 | 这些 | 事物 | 是 | 意思是 | 为了 | 山脉 | , |

你看，这些东西都是为山地设计的。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] ['maʊntən] [ɒn][ə; eɪ][mæp][ɪz][dʒʌst][laɪk] [ə'nʌðə(r)] ,

| but | as | one | mountain | on | a | map | is | just | like | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一 | 山 | 在 | 一个 | 地图 | 是 | 只是 | 喜欢 | 其他 | , |

但是，地图上的每座山都和其他山没什么两样。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['daʊnraɪt] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɑːk] .

| we | should | be | downright | done | if | it | was | not | for | this | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 彻头彻尾 | 完毕 | 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 为了 | 这 | 标记 | . |

如果不是因为这个分数，我们早就完蛋了。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l][dʒægz][hɪə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ?

| Do | you | see | there | are | three | little | jags | here | close | together | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 那里 | 是 | 三 | 小的 | 捷豹 | 这里 | 关闭 | 一起 | ? |

你看到这里有三个靠得很近的小锯齿了吗?

[naʊ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊz] [θriː] [dʒægz][ɑː(r); ə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɔːl]

| Now | I | take | it | those | three | jags | are | meant | for | a | mountain | the | Indians | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 拿 | 它 | 那些 | 三 | 捷豹 | 是 | 意思是 | 为了 | 一个 | 山 | 这 | 印度人 | 称呼 |

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] ,

| the | Three | Sisters | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 姐妹 | , |

现在我猜想，这三辆捷豹是用来前往印第安人称之为“三姐妹”的那座山的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪð] [θriː] [piːks] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

| which | is | a | mountain | with | three | peaks | close | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 山 | 和 | 三 | 高峰 | 关闭 | 一起 | . |

这是一座有三个相邻山峰的山。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

| I | never | saw | it | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 它 | 我 | , |

我本人从未亲眼见过。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] ['maɪnəz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

| but | I | have | spoken | with | miners | who | have | seen | it | from | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 说 | 和 | 矿工 | WHO | 有 | 已见 | 它 | 从 | 这 | 北 | . |

但我曾与从北方看到过这种情况的矿工交谈过。

[naʊ] , [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] , [ɪz][ə; eɪ] [krɒs] ,

| Now | , | here | you | see | , | to | the | south | of | the | Three | Sisters | , | is | a | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这里 | 你 | 看 | , | 到 | 这 | 南 | 的 | 这 | 三 | 姐妹 | , | 是 | 一个 | 叉 | , |

现在，您可以看到，在三姐妹峰南侧，有一个十字架。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [ðə; ði][maɪn] .

| and | I | take | it | that's | the | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 拿 | 它 | 那就是 | 这 | 矿 | . |

我猜那就是矿井。

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [stɒps] [æt; ət] [ðæt]

| You | see | there | is | a | black | line | waving | about | among | the | mountains | that | stops | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那里 | 是 | 一个 | 黑色的 | 线 | 挥手 | 关于 | 之中 | 这 | 山脉 | 那 | 停止 | 在 | 那 |

[pɔɪnt] .

| point | . |
|---|---|
| 观点 | . |

你看，群山之间有一条黑线在飘荡，止于此处。

[ai] [ges] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [baɪ] . "

| I | guess | that | is | the | line | they | traveled | by | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 那 | 是 | 这 | 线 | 他们 | 旅行 | 经过 | . | " |

我想这就是他们遵循的路线吧。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [skeɪl] [ðə; ði] [mæp] [ɪz] [ɒn] , [deɪv] , " [tɒm] [sed] ;

| " | But | there | is | nothing | to | tell | us | what | scale | the | map | is | on | , | Dave | , | " | Tom | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 没有什么 | 到 | 告诉 | 我们 | 什么 | 规模 | 这 | 地图 | 是 | 在 | , | 戴夫 | , | " | 汤姆 | 说 | ; |

“但是没有任何信息告诉我们这张地图的比例尺是多少，戴夫，”汤姆说；

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['fɪfti] .

| " | it | may | mean | five | hundred | miles | from | end | to | end | , | it | may | mean | fifty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 意思是 | 五 | 百 | 英里 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | , | 它 | 可能 | 意思是 | 五十 | . |

“这可能意味着从一端到另一端有五百英里，也可能意味着五十英里。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sev(ə)nti] [ɔː(r)] ['eɪti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [piːks]

| If | it | is | five | hundred | it | must | be | seventy | or | eighty | miles | from | those | peaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 五 | 百 | 它 | 必须 | 是 | 七十 | 或者 | 八十 | 英里 | 从 | 那些 | 高峰 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] ,

| to | the | cross | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 叉 | , |

如果是五百英里，那么从那些山峰到十字架一定有七十或八十英里远。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪfti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] . "

| if | it | is | fifty | it | is | only | seven | or | eight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 五十 | 它 | 是 | 仅有的 | 七 | 或者 | 八 | . | " |

如果是五十，那也只有七八个人。

" [ðæt] [ɪz] [səʊ] , " [deɪv] [ə'griːd] .

| " | That | is | so | , | " | Dave | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 所以 | , | " | 戴夫 | 同意 | . |

“确实如此，”戴夫同意道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θriː] [piːks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ? "

| " | Have | you | any | idea | how | far | it | is | from | the | three | peaks | to | the | river | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 任何 | 主意 | 如何 | 远的 | 它 | 是 | 从 | 这 | 三 | 高峰 | 到 | 这 | 河 | ? | " |

你知道从三座山峰到河边有多远吗?

" [jes] , [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːlə] . "

| " | Yes | , | I | have | heard | it | is | about | fifty | miles | north | of | the | Gila | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 有 | 听到 | 它 | 是 | 关于 | 五十 | 英里 | 北 | 的 | 这 | 吉拉 | . | " |

“是的，我听说它位于希拉河以北约五十英里处。”

" [wel] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [spɒt] [mɑːkt] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm]

| " | Well | , | that | would | make | this | spot | marked | from | fifteen | to | twenty | miles | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 会 | 制作 | 这 | 点 | 标记 | 从 | 十五 | 到 | 二十 | 英里 | 从 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“那么，这个地点距离他们大约十五到二十英里。”

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæp] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

| The | length | of | the | map | would | be | about | two | hundred | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长度 | 的 | 这 | 地图 | 会 | 是 | 关于 | 二 | 百 | 英里 | , |

地图的长度大约为两百英里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [piːks] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt]

| and | as | the | peaks | are | about | a | quarter | of | the | distance | from | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 高峰 | 是 | 关于 | 一个 | 四分之一 | 的 | 这 | 距离 | 从 | 这 | 正确的 |

- [hænd][saɪd] ,

| - | hand | side | , |
|---|---|---|---|
| - | 手 | 边 | , |

由于山峰距离右侧大约四分之一的距离，

[ðɪs] [mæp] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] .

| this | map | begins | about | a | hundred | and | fifty | miles | to | the | west | of | the | peaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地图 | 开始 | 关于 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 英里 | 到 | 这 | 西方 | 的 | 这 | 高峰 | . |

这张地图的起点位于群峰以西约一百五十英里处。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv]

| I | should | think | it | would | be | at | some | well | - | known | place | that | the | maker | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 在 | 一些 | 出色地 | - | 已知 | 地方 | 那 | 这 | 制造商 | 的 |

[ðɪs] [mæp][bɪ'gæn] ;

| this | map | began | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 地图 | 开始 | ; |

我认为这张地图的绘制者应该是从某个著名的地方开始的；

[sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] . "

| some | place | that | he | knew | he | could | find | again | without | difficulty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 地方 | 那 | 他 | 知道 | 他 | 可以 | 寻找 | 再次 | 没有 | 困难 | . | " |

他知道自己可以毫不费力地再次找到的地方。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [striːm] ['rʌnɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

| " | That | is | so | ; | you | will | see | the | line | begins | at | a | stream | running | north | and | south |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 所以 | ; | 你 | 将要 | 看 | 这 | 线 | 开始 | 在 | 一个 | 溪流 | 跑步 | 北 | 和 | 南 |

.

| : |
|---|
| . |

“确实如此；你会看到这条线是从一条南北走向的小溪开始的。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [hɪə(r)] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] - [laɪn] .

| There | is | a | mark | here | each | side | of | the | path | - | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 标记 | 这里 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 小路 | - | 线 | . |

路径线两侧各有一个标记。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [maɪt] [miːn] ['eniθɪŋ] ; [ðeɪ] [maɪt] [miːn] [triːz] [ɔː(r)] [rɒks] .

| Of | course | they | might | mean | anything | ; | they | might | mean | trees | or | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他们 | 可能 | 意思是 | 任何事物 | ; | 他们 | 可能 | 意思是 | 树木 | 或者 | 岩石 | . |

当然，它们可能指任何东西；它们可能指树木或岩石。

[ðen] [lʊk] [hɪə(r)] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)][dɑːts] [aʊt] [hɪə(r)] ,

| Then | look | here | ; | there | are | two | more | dots | out | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 看 | 这里 | ; | 那里 | 是 | 二 | 更多的 | 点 | 出去 | 这里 | , |

然后看这里，这里还有两个点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [streɪt] [θruː] [ðem; ðəm] ,

| and | if | you | were | to | draw | a | line | straight | through | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 到 | 画 | 一个 | 线 | 直的 | 通过 | 他们 | , |

如果你画一条直线穿过它们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɑːts] .

| it | would | come | to | the | other | dots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 来 | 到 | 这 | 其他 | 点 | . |

它会到达其他点。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] .

| One | must | be | three | or | four | miles | off | , | and | the | other | twelve | or | fifteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 是 | 三 | 或者 | 四 | 英里 | 离开 | , | 和 | 这 | 其他 | 十二 | 或者 | 十五 | . |

一个肯定在三四英里之外，另一个肯定在十二到十五英里之外。

[ðə; ði] ['fɑːðɪst] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [piːk] ,

| The | farthest | one | may | be | a | peak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最远 | 一 | 可能 | 是 | 一个 | 顶峰 | , |

最远的那一个可能是山峰。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['nɪərə(r)][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] [triː] [ɔː(r)] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | the | one | nearer | some | conspicuous | tree | or | rock | in | a | line | with | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 更近 | 一些 | 显眼的 | 树 | 或者 | 岩石 | 在 | 一个 | 线 | 和 | 它 | . | " |

以及靠近与它成一直线的显眼树木或岩石的那一个。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , " ['bɒstən] [dʒəʊ] [sed] .

| " | Yes | , | that | is | what | we | make | it | out | to | be | , | " | Boston | Joe | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 是 | 什么 | 我们 | 制作 | 它 | 出去 | 到 | 是 | , | " | 波士顿 | 乔 | 说 | . |

“是的，我们就是这么看待这件事的，”波士顿乔说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['hiːlə] ['væli] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðɪs]

| " | We | have | the | choice | of | either | going | up | the | Gila | valley | and | mounting | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 这 | 选择 | 的 | 任何一个 | 去 | 向上 | 这 | 吉拉 | 谷 | 和 | 安装 | 这 |

[saɪd] [striːm] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'griːz] [wɪð] [ðiːz] [fɔː(r)][mɑːrks] ,

| side | stream | till | we | come | upon | something | that | agrees | with | these | four | marks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边 | 溪流 | 直到 | 我们 | 来 | 之上 | 某物 | 那 | 同意 | 和 | 这些 | 四 | 标记 | , |

“我们可以选择沿着吉拉河谷向上走，然后沿着这条支流向上攀登，直到找到符合这四个标记的东西。”

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [baɪ][ə; eɪ] ['væli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns]

| or | of | keeping | along | from | the | west | by | a | valley | about | the | right | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 保持 | 沿着 | 从 | 这 | 西方 | 经过 | 一个 | 谷 | 关于 | 这 | 正确的 | 距离 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hiːlə] . "

| from | the | Gila | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 吉拉 | . | " |

或者沿着山谷从西边走，与吉拉河保持大致合适的距离。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dɪstənsɪz] , " [dɪk] [sed] ;

| " | I | should | not | think | we | can | trust | much | to | distances | , | " | Dick | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 不是 | 思考 | 我们 | 能 | 相信 | 很多 | 到 | 距离 | , | " | 迪克 | 说 | ; |

“我认为我们不能太相信距离，”迪克说；

" [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['sketʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [help] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ə'gen] ,

| " | this | man | was | merely | sketching | out | a | plan | to | help | him | on | his | way | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 曾是 | 仅仅 | 素描 | 出去 | 一个 | 计划 | 到 | 帮助 | 他 | 在 | 他的 | 方式 | 向上 | 再次 | , |

“这个人只不过是在勾勒一个帮助他重新振作起来的计划而已。”

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['evə(r)] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] , [ænd; ənd] ,

| should | he | ever | make | up | a | party | to | return | to | the | mine | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 曾经 | 制作 | 向上 | 一个 | 派对 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 矿 | , | 和 | , |

如果他将来组织一支队伍重返矿井，那么，

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [ðiːz] [bɛndɪŋz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

| though | probably | these | bendings | and | turnings | of | the | road | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 大概 | 这些 | 弯曲 | 和 | 转弯 | 的 | 这 | 路 | 是 | 到 | 是 |

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ,

| depended | upon | , |
|---|---|---|
| 取决于 | 之上 | , |

虽然道路的这些弯曲和转弯可能是不可避免的，

[ðə; ði][mæp][ɪt'self] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['eni] [skeɪl] .

| the | map | itself | cannot | be | done | to | any | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地图 | 本身 | 不能 | 是 | 完毕 | 到 | 任何 | 规模 | . |

地图本身无法按任何比例绘制。

[hɪə(r)][ðə; ði] [piːks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [twaɪs] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| Here | the | peaks | are | made | twice | as | far | from | the | left | side | as | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 高峰 | 是 | 制成 | 两次 | 作为 | 远的 | 从 | 这 | 左边 | 边 | 作为 | 他们 | 是 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| from | the | river | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 河 | , |

这里的山峰距离左侧的距离是距离河流距离的两倍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['riːəli] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz][fɑː(r)] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] [seɪm]

| but | they | may | be | really | four | times | as | far | , | or | they | may | be | only | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可能 | 是 | 真的 | 四 | 时代 | 作为 | 远的 | , | 或者 | 他们 | 可能 | 是 | 仅有的 | 这 | 相同的 |

['dɪstəns] ;

| distance | ; |
|---|---|
| 距离 | ; |

但它们的实际距离可能是原来的四倍，也可能只是相同的距离；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| there | is | no | saying | at | all | ; | as | he | has | drawn | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 说 | 在 | 全部 | ; | 作为 | 他 | 有 | 绘制 | 它 | , |

完全没有可说的；正如他所画的，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'gɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| the | point | where | the | road | begins | is | a | good | deal | more | to | the | south | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 在哪里 | 这 | 路 | 开始 | 是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更多的 | 到 | 这 | 南 | 比 | 这 |

[piːks] [ɑː(r); ə(r)] .

| peaks | are | . |
|---|---|---|
| 高峰 | 是 | . |

道路的起点比山峰所在的位置要偏南得多。

[ɪf] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪz] [kə'rekt] ,

| If | the | scale | is | correct | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 规模 | 是 | 正确的 | , |

如果比例尺正确的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [maɪlz] [æt; ət][məʊst] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlə] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ]

| it | is | not | more | than | thirty | miles | at | most | north | of | the | Gila | that | the | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 更多的 | 比 | 三十 | 英里 | 在 | 最多 | 北 | 的 | 这 | 吉拉 | 那 | 这 | 小路 |

[bɪ'gɪnz] .

| begins | . |
|---|---|
| 开始 | . |

这条小路的起点最多在希拉河以北三十英里处。

[juː; jʊ] [siː] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]['lɪt(ə)l]

| You | see | about | halfway | between | this | point | and | the | river | are | five | or | six | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 关于 | 半 | 之间 | 这 | 观点 | 和 | 这 | 河 | 是 | 五 | 或者 | 六 | 小的 |

[mɑːrks] [laɪk] [ə; eɪ][viː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

| marks | like | a | V | upside | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 喜欢 | 一个 | V | 上行 | 向下 | . |

你可以看到，从这一点到河流的中间位置，有五六个像倒过来的 V 字一样的小标记。

[ai] [siː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [mɑːrks] [laɪk] [ðiːz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

| I | see | there | are | other | marks | like | these | at | different | places | on | the | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 那里 | 是 | 其他 | 标记 | 喜欢 | 这些 | 在 | 不同的 | 地方 | 在 | 这 | 地图 | . |

我看到地图上其他地方也有类似的标记。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] . "

| I | should | say | they | were | meant | for | Indian | villages | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 他们 | 是 | 意思是 | 为了 | 印度 | 村庄 | . | " |

应该说，它们是为印度村庄设计的。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , [nəʊ] [daʊt] , " [deɪv] [ə'griːd] .
" That is so , no doubt , " Dave agreed .
" 那 是 所以 , 不 怀疑 , " 戴夫 同意 .

“的确如此，毫无疑问，”戴夫同意道。

" [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , [dɪk] ? "
" Here is another thing beside them ; what do you make that out to be , Dick ? "
" 这里 是 其他 事物 旁 他们 ; 什么 做 你 制作 那 出去 到 是 , 迪克 ? "

“旁边还有一样东西；你觉得那是什么，迪克？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni][bɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['bædli] [dʌn] ,
" It looks to me like a tiny bird ; it is very small and very badly done ,
" 它 看起来 到 我 喜欢 一个 微小的 鸟 ; 它 是 非常 小的 和 非常 糟糕 完毕 ,

“在我看来，它像一只小鸟；它非常小，而且做得非常糟糕。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ment] .
but I am pretty sure that that is what is meant .
但 我 是 漂亮的 当然 那 那 是 什么 是 意思是 .

但我相当肯定那就是这个意思。

[wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][bɜːd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
What in the world can he have put a bird there for ?
什么 在 这 世界 能 他 有 放 一个 鸟 那里 为了 ?

他到底为什么要把鸟放在那里?

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
Let us look at the other villages .
让 我们 看 在 这 其他 村庄 .

让我们看看其他村庄。

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .
" He examined them carefully .
" 他 检查 他们 小心 .

他仔细地检查了它们。

" [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][gɒt] ['fɪgəz] .
" Two of them have got figures .
" 二 的 他们 有 得到 数据 .

“他们两人都有数据。”

[ðɪs] [wʌn] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
This one looks like a cat , and this is a snake — at least , I should think so .
这 一 看起来 喜欢 一个 猫 , 和 这 是 一个 蛇 — 在 至少 , 我 应该 思考 所以 .
"
"
"

这个看起来像只猫，这个是条蛇——至少我是这么认为的。

" [aɪ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [deɪv] [ɪk'skleɪmd] .
" I have got it , " Dave exclaimed .
" 我 有 得到 它 , " 戴夫 惊呼 .

“我明白了！”戴夫惊呼道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːfs] .
" Those are the names of the chiefs .
" 那些 是 这 姓名 的 这 酋长们 .

“这些是酋长的名字。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:fs] ,

| I | know | the | names | of | a | good | many | of | their | chiefs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 好的 | 许多 | 的 | 他们的 | 酋长们 | , |

我知道他们很多首领的名字，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] ['laɪən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

| and | there's | Rattlesnake | and | the | Mountain | Lion | among | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 响尾蛇 | 和 | 这 | 山 | 狮子 | 之中 | 他们 | . | " |

其中还有响尾蛇和美洲狮。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [krəʊ] , [tu:] , [deɪv] , " ['bɒstən][dʒəʊ][pʊt][ɪn] .

| " | And | there | is | the | Crow | , | too | , | Dave | , | " | Boston | Joe | put | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 是 | 这 | 乌鸦 | , | 也 | , | 戴夫 | , | " | 波士顿 | 乔 | 放 | 在 | . |

“还有乌鸦呢，戴夫，”波士顿乔插嘴道。

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz] ;

| " | So | there | is | ; |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那里 | 是 | ; |

所以确实如此；

[ai] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [hu:z] ['kʌntri] [laɪz] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə]

| I | know | he | is | the | chief | of | the | tribes | whose | country | lies | this | side | of | the | Arizona |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 是 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 部落 | 谁 | 国家 | 谎言 | 这 | 边 | 的 | 这 | 亚利桑那 |

.

| : |
|---|
| . |

我知道他是亚利桑那河以西各部落的首领。

[nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

| No | doubt | that | is | his | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 那 | 是 | 他的 | 村庄 | . |

毫无疑问，那是他的村子。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

| Now | we | have | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 有 | 它 | . |

现在我们有了。

[ai] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] ,

| I | know | pretty | well | where | his | place | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 漂亮的 | 出色地 | 在哪里 | 他的 | 地方 | 是 | , |

我很清楚他住的地方在哪儿。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [bi:n] ['fɜ:ðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| for | I | have | been | further | among | the | hills | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 到过 | 更远 | 之中 | 这 | 丘陵 | 比 | 那 | . |

因为我曾到过比这更远的山丘深处。

[ai][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ðeə(r)] ['i:zi] [ɪ'nʌf] .

| I | can | find | my | way | there | easy | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 寻找 | 我的 | 方式 | 那里 | 简单的 | 足够的 | . |

我很容易就能找到去那里的路。

[wen] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][wi:; wi][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [hʌnt]

| When | we | get | to | the | stream | his | village | is | built | on | we | have | got | to | hunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 溪流 | 他的 | 村庄 | 是 | 建造 | 在 | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 打猎 |

[ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [wi:; wi][faɪnd] [ði:z] [mɑ:rks] ,

| along | it | till | we | find | these | marks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 它 | 直到 | 我们 | 寻找 | 这些 | 标记 | , |

当我们到达他村庄所在的溪流边时，我们必须沿着溪流寻找这些标记。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði][laɪn][hiː; hi] [tʊk] .

| and | then | follow | on | the | line | he | took | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跟随 | 在 | 这 | 线 | 他 | 采取 | . |

然后沿着他走过的路线继续前进。

[ðə; ði] [kroʊz] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlə] .

| The | Crow's | village | is | about | thirty | miles | north | of | the | Gila | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乌鸦的 | 村庄 | 是 | 关于 | 三十 | 英里 | 北 | 的 | 这 | 吉拉 | . |

克罗族的村庄位于希拉河以北约三十英里处。

[ðæt] [wɪl] [pʊt] [ðiːz] [stɒps] ['sɪksti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| That | will | put | these | stops | sixty | miles | from | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 放 | 这些 | 停止 | 六十 | 英里 | 从 | 这 | 河 | . |

这样一来，这些站点距离河流就有六十英里了。

[jes] , [ðɪs] [ 'streitən ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

| Yes | , | this | straightens | out | the | distances | pretty | considerable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 伸直 | 出去 | 这 | 距离 | 漂亮的 | 大量 | , |

是的，这样确实大大缩小了距离范围。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [piːks] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

| for | I | should | say | that | from | them | to | the | three | peaks | it | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 应该 | 说 | 那 | 从 | 他们 | 到 | 这 | 三 | 高峰 | 它 | 必须 | 是 |

[naɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

| nigh | three | hundred | miles | . |
|---|---|---|---|---|
| 夜 | 三 | 百 | 英里 | . |

因为我应该说，从那里到三座山峰应该有近三百英里。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kroʊz] ['vɪlɪdʒ] .

| I | don't | think | it | is | more | than | a | hundred | from | here | to | the | Crow's | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 它 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 从 | 这里 | 到 | 这 | 乌鸦的 | 村庄 | . |

我认为从这里到乌鸦村的距离不会超过一百米。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [mɑːkt] [laɪn] ,

| It | should | be | an | easy | thing | following | that | marked | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 一个 | 简单的 | 事物 | 下列的 | 那 | 标记 | 线 | , |

沿着标记线走应该很容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | it | won't | matter | if | we | miss | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 惯于 | 事情 | 如果 | 我们 | 错过 | 它 | . |

但就算错过了也没关系。

['aʊə(r)] [kɔːs] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [naɪ] [djuː] [iːst] , [nɒt] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːθ] ,

| Our | course | will | be | pretty | nigh | due | east | , | not | , | as | he | makes | it | , | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 课程 | 将要 | 是 | 漂亮的 | 夜 | 到期的 | 东方 | , | 不是 | , | 作为 | 他 | 制作 | 它 | , | 北 | , |

我们的航线将大致偏东，而不是像他所说的偏北。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['hiːlə] .

| for | we | know | the | Sisters | are | not | more | than | eighty | miles | from | the | Gila | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 知道 | 这 | 姐妹 | 是 | 不是 | 更多的 | 比 | 八十 | 英里 | 从 | 这 | 吉拉 | . |

因为我们知道姐妹峰距离希拉河不超过八十英里。

[wen] [wiː; wi][get][nɪə(r)][ðem; ðəm][wiː; wi][kænt] [help] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

| When | we | get | near | them | we | can't | help | seeing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 靠近 | 他们 | 我们 | 不能 | 帮助 | 看到 | 他们 | . |

当我们靠近它们时，我们无法忽视它们的存在。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][gɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [mæp] [bɪ'ləʊ] .

| Then | we | have | only | got | to | follow | the | direction | of | this | map | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 有 | 仅有的 | 得到 | 到 | 跟随 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 地图 | 以下 | . |

那么我们只需要按照下图的指示去做就行了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [piːks] .

| There | are | the | peaks | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 高峰 | . |

这里有山峰。

[wel] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [triː] [ɒn][ɪts][tɒp] ,

| Well | , | right | in | front | of | them | is | a | lower | hill | with | a | tree | on | its | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | 是 | 一个 | 降低 | 爬坡道 | 和 | 一个 | 树 | 在 | 它是 | 顶部 | , |

他们正前方是一座小山丘，山顶上长着一棵树。

[ænd; ənd] [ðæt] [triː] [ɪg'zæktli][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [piːk] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][laɪn] ,

| and | that | tree | exactly | in | line | with | the | middle | peak | gives | us | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 树 | 确切地 | 在 | 线 | 和 | 这 | 中间 | 顶峰 | 给予 | 我们 | 这 | 线 | , |

那棵树正好与中间的山峰在一条直线上，就为我们提供了这条线。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [triː] [dʒʌst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] ,

| and | as | the | tree | just | touches | the | bottom | of | the | peak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 树 | 只是 | 触摸 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 顶峰 | , |

当树梢刚好触及山峰底部时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] .

| it | will | give | us | the | distance | to | within | half | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 给 | 我们 | 这 | 距离 | 到 | 之内 | 一半 | 一个 | 英里 | . |

它可以给出精确到半英里的距离。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [laɪnz] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [piːk] [θruː] [ðə; ði]

| Here | are | two | lines | , | one | on | each | side | of | the | line | from | the | peak | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 二 | 线条 | , | 一 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 线 | 从 | 这 | 顶峰 | 通过 | 这 |

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

这里有两条线，一条位于从山顶穿过树林的线的两侧。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [mɑːk] [ə; eɪ] ['kænjən] ,

| I | don't | know | what | they | mean | , | but | I | guess | they | mark | a | canyon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 他们 | 意思是 | , | 但 | 我 | 猜测 | 他们 | 标记 | 一个 | 峡谷 | , |

我不知道它们是什么意思，但我猜它们是用来标记峡谷的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gəʊ][ʌp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [help] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][maɪn] , [weər'evə(r)]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| and | when | we | go | up | that | we | can | hardly | help | striking | the | mine | , | wherever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 去 | 向上 | 那 | 我们 | 能 | 几乎 | 帮助 | 引人注目 | 这 | 矿 | , | 无论 |

| it | is | . |
|---|---|---|
| 它 | 是 | . |

当我们向上走的时候，无论地雷在哪里，我们几乎都无法避免撞到地雷。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [θɪŋ] ['prɪti] [wel] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

| I | think | we | have | got | the | thing | pretty | well | down | to | a | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 有 | 得到 | 这 | 事物 | 漂亮的 | 出色地 | 向下 | 到 | 一个 | 观点 | , |

我认为我们已经基本把事情处理好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] . "

| and | if | we | go | wrong | it | is | our | own | fault | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 去 | 错误的 | 它 | 是 | 我们的 | 自己的 | 过错 | . | " |

如果我们犯了错，那都是我们自己的错。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] ?

| " | Shall | we | have | to | come | back | this | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 有 | 到 | 来 | 后退 | 这 | 方式 | ? |

我们是不是得原路返回?

" [dɪk] [ɑːskt] .
" Dick asked .
" 迪克 问 .

迪克问道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [deɪv] [rɪ'plaɪd] .
" That must depend upon circumstances , " Dave replied .
" 那 必须 依赖 之上 情况 , " 戴夫 回复 .

“那要视情况而定，”戴夫回答说。

" [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [streɪt] [nɔːθ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [pɑːs] [ðæt] [krɔːsɪz] [ðə; ði]
" We might make straight north and come down on a pass that crosses the
" 我们 可能 制作 直的 北 和 来 向下 在 一个 经过 那 十字架 这
['maʊntənz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] ,
mountains about a hundred and fifty miles north of the Sisters ,
山脉 关于 一个 百 和 五十 英里 北 的 这 姐妹 ,

“我们可能会径直向北走，然后沿着一条穿过群山的山口下山，这条山口位于姐妹峰以北约一百五十英里处。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [wɪð] ['ləʊdɪd] [mjuːlz] .
but I reckon it would be a terrible journey to undertake with loaded mules .
但 我 估计 它 会 是 一个 糟糕的 旅行 到 承担 和 已加载 骡子 .

但我认为用驮着货物的骡子进行这样的旅程将会非常糟糕。

[ðen] [ə'gen] [wiː; wi] [maɪt] [straɪk] [iːst] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ælbəkɜːki] [ɔː(r)][sə'kɔːroʊ] .
Then again we might strike east , and make either for Albuquerque or Socorro .
然后 再次 我们 可能 罢工 东方 , 和 制作 任何一个 为了 阿尔伯克基 或者 索科罗 .

或者我们也可以向东走，前往阿尔伯克基或索科罗。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] [best] [weɪ] .
Like enough we may find that our best way .
喜欢 足够的 我们 可能 寻找 那 我们的 最好的 方式 .

就像我们足够多的人一样，我们或许会发现这是我们最好的方式。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] . — [ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
" Chapter VII . — The Scarcity Of Water .
" 章 七 . — 这 缺乏 的 水 .

“第七章——水的短缺。”

[faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːm] .
Five days later they reached the stream .
五 天 之后 他们 达到 这 溪流 .

五天后，他们到达了溪边。

[ðə; ði]['maɪnəz][hæd; həd][ɔːl] ['rekəg'naɪzd] [pɔɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['dʒɜːni]
The miners had all recognized points that they had passed on their former journey
这 矿工 有 全部 认可 积分 那 他们 有 通过了 在 他们的 以前的 旅行
,
,
,

矿工们都认出了他们之前旅途中经过的地点。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ləʊə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [striːm] [ðæt] [ðə; ði] [kroʊz] ['vɪlɪdʒ]
and all agreed that it was lower down on this stream that the Crow's village
和 全部 同意 那 它 曾是 降低 向下 在 这 溪流 那 这 乌鸦的 村庄
[wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .
was situated .
曾是 位于 .

所有人都一致认为，乌鸦的村庄就位于这条小溪的下游。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
For the moment this was a matter of inferior importance to them .
为了 这 片刻 这 曾是 一个 事情 的 下 重要性 到 他们 .

对他们来说，眼下这件事并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['wɔːtə(r)] ,

| It | was | enough | that | they | had | reached | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 足够的 | 那 | 他们 | 有 | 达到 | 水 | , |

他们能找到水源就足够了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [deɪz] [biːn] ['trævɜ-sɪŋ] [æn; ən]['ærɪd] [weɪst] [ɒv; əv]

| for | they | had | for | the | last | four | days | been | traversing | an | arid | waste | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 为了 | 这 | 最后的 | 四 | 天 | 到过 | 穿越 | 一个 | 干旱 | 浪费 | 的 |

['brəʊkən] ['kʌntri] ,

| broken | country | , |
|---|---|---|
| 破碎的 | 国家 | , |

因为过去四天他们一直在穿越一片干旱荒芜、破碎不堪的地区。

[wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

| without | as | much | as | a | tree | under | which | they | could | lie | during | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 作为 | 很多 | 作为 | 一个 | 树 | 在下面 | 哪个 | 他们 | 可以 | 说谎 | 期间 | 这 | 天 | . |

他们甚至连一棵树下可以白天躺卧的地方都没有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [ɔːl][ðeə(r)]['wɔːtə(r)] [skɪnz] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

| They | had | filled | up | all | their | water | skins | before | entering | on | this | region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已填 | 向上 | 全部 | 他们的 | 水 | 皮肤 | 前 | 进入 | 在 | 这 | 地区 | , |

进入这片区域之前，他们已经把所有的水袋都装满了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [ səˈfais ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['ænɪmlz] ,

| and | these | had | sufficed | for | them | and | their | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 有 | 足够了 | 为了 | 他们 | 和 | 他们的 | 动物 | , |

这些足够他们和他们的牲畜使用了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | for | the | last | two | days | they | had | been | obliged | to | husband | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 最后的 | 二 | 天 | 他们 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 丈夫 | 它 | . |

但过去两天，他们不得不省着用。

[wɒt] [rɪ'meɪnd] ['teɪstɪd] [səʊ] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz]

| What | remained | tasted | so | strongly | of | the | skins | that | at | any | other | time | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 剩余 | 尝过 | 所以 | 强烈 | 的 | 这 | 皮肤 | 那 | 在 | 任何 | 其他 | 时间 | 这 | 男孩们 |

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

| could | not | have | drank | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 有 | 喝 | 它 | , |

剩下的酒果皮味太重，平时孩子们根本不可能喝下去。

[bʌt; bət][men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | men | and | horses | were | both | filled | with | delight | at | the | sight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 男人 | 和 | 马匹 | 是 | 两个都 | 已填 | 和 | 喜 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 |

[braɪt] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

| bright | clear | water | . |
|---|---|---|---|
| 明亮的 | 清除 | 水 | . |

但人和马看到清澈明亮的水面，都欣喜不已。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['sædlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd]

| The | baggage | and | saddles | were | removed | , | and | the | animals | were | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行李 | 和 | 马鞍 | 是 | 已移除 | , | 和 | 这 | 动物 | 是 | 允许 |

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)] [fɪl] ,

| to | drink | their | fill | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 喝 | 他们的 | 充满 | , |

行李和鞍具被卸下，牲畜们被允许尽情饮水。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [waɪl] [ðeə(r)]['raɪdəz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | then | to | lie | down | in | the | stream | while | their | riders | enjoyed | the | luxury | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 说谎 | 向下 | 在 | 这 | 溪流 | 尽管 | 他们的 | 骑手 | 享受 | 这 | 奢华 | 的 | 一个 |

[bæθ.bɑːθ] .

| bath | . |
|---|---|
| 洗澡 | . |

然后它们躺在溪流中，而它们的骑手则享受着沐浴的奢华。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [deɪz] ,

| They | had | done | no | cooking | for | the | last | four | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 完毕 | 不 | 烹饪 | 为了 | 这 | 最后的 | 四 | 天 | , |

他们已经四天没做饭了。

[æz; əz][nəʊ]['fjuːəl][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

| as | no | fuel | of | any | sort | was | to | be | obtained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 燃料 | 的 | 任何 | 种类 | 曾是 | 到 | 是 | 获得 | , |

由于无法获得任何种类的燃料，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðə; ði][draɪd] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

| and | they | lived | upon | the | dried | meat | and | a | drink | of | flour | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 居住地 | 之上 | 这 | 干燥 | 肉 | 和 | 一个 | 喝 | 的 | 面粉 | 和 | 水 | . |

他们靠干肉和面粉水为生。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['wʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

| The | banks | of | the | stream | were | well | wooded | , | and | the | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪流 | 是 | 出色地 | 树木繁茂的 | , | 和 | 这 | 动物 | , |

溪流两岸树木茂盛，动物们.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [θɜːst] [wɒz; wəz] [kwentʃt] ,

| as | soon | as | their | thirst | was | quenched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们的 | 口渴 | 曾是 | 淬火 | , |

他们一解渴，

[fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði][grɑːs] [ðæt] [gruː] [niː] - [diːp] [nɪə(r)][ɪts][bæŋks] .

| fell | to | work | upon | the | grass | that | grew | knee | - | deep | near | its | banks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 到 | 工作 | 之上 | 这 | 草 | 那 | 生长 | 膝盖 | - | 深的 | 靠近 | 它是 | 银行 | . |

他倒在河岸边齐膝深的草丛里干活。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [deɪv] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

| " | We | must | do | some | cooking | to | - | day | , | " | Dave | said | , | " | and | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 做 | 一些 | 烹饪 | 到 | - | 天 | , | " | 戴夫 | 说 | , | " | 和 | 一个 | 好的 |

[bætʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| batch | of | it | ; |
|---|---|---|---|
| 批 | 的 | 它 | ; |

“我们今天必须做点饭，”戴夫说，“而且要做好多。”

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [kʊk] [ə'gen] .

| there | is | no | saying | when | it | will | be | safe | to | cook | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 说 | 什么时候 | 它 | 将要 | 是 | 安全的 | 到 | 厨师 | 再次 | . |

目前还无法确定何时才能再次安全地进行烹饪。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt][ɒv; əv]

| We | must | wait | till | night | , | and | then | light | the | fire | in | the | thickest | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 等待 | 直到 | 夜晚 | , | 和 | 然后 | 光 | 这 | 火 | 在 | 这 | 最厚 | 部分 | 的 |

[ðiːz] [triːz] ,

| these | trees | , |
|---|---|---|
| 这些 | 树木 | , |

我们必须等到晚上，然后在这些树木最茂密的地方生火。

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n]['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ʌp] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [laɪt] ['biːɪŋ] [siːn] .

| and | fasten | our | blankets | up | round | it | to | prevent | its | light | being | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 我们的 | 毯子 | 向上 | 圆形的 | 它 | 到 | 防止 | 它是 | 光 | 存在 | 已见 | . |

我们将毯子裹在它周围，以免它发出光线。

[wiː; wi][kæn; kən] [kə'lekt] [ðə; ði] ['faɪəwʊd] [ɪn] ['redinəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] .

| We | can | collect | the | firewood | in | readiness | before | it | gets | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 收集 | 这 | 柴 | 在 | 准备就绪 | 前 | 它 | 获得 | 黑暗的 | . |

我们可以在天黑之前把柴火收集好。

" [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] , [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [frɒm; frəm] [triː]

| " | The | spot | was | carefully | chosen | , | the | horseropes | were | fastened | from | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 点 | 曾是 | 小心 | 选定 | , | 这 | - | 是 | 系紧 | 从 | 树 |

[tuː; tə] [triː] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | tree | around | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 树 | 大约 | 它 | , |

“地点是经过精心挑选的，马绳从一棵树系到另一棵树，环绕着这个地点。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [hʌŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .

| and | all | the | blankets | hung | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 毯子 | 悬挂 | 在 | 他们 | . |

所有的毯子都挂在他们身上。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [tɜːnz] , " [deɪv] [sed] , " [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʌp] ,

| " | We | must | take | it | by | turns | , | " | Dave | said | , | " | to | keep | the | fire | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 拿 | 它 | 经过 | 转弯 | , | " | 戴夫 | 说 | , | " | 到 | 保持 | 这 | 火 | 向上 | , |

“我们必须轮流来，”戴夫说，“才能让火一直烧着。”

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] ['beɪkɪŋ] .

| and | go | on | baking | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 烘烤 | . |

继续烘焙。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ləʊvz] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] .

| We | will | make | a | dozen | loaves | if | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 制作 | 一个 | 打 | 面包 | 如果 | 我们 | 能 | . |

如果可以的话，我们会烤十二个面包。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðeə(r)] [nekst] [muːv] ,

| " | As | they | sat | round | the | fire | later | on | they | discussed | their | next | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 卫星 | 圆形的 | 这 | 火 | 之后 | 在 | 他们 | 讨论 | 他们的 | 下一个 | 移动 | , |

“后来，他们围坐在篝火旁，讨论下一步行动。”

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] [ðeɪ] [wʊd] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ,

| and | agreed | that | as | the | river | was | shallow | they | would | cross | it | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同意 | 那 | 作为 | 这 | 河 | 曾是 | 浅的 | 他们 | 会 | 叉 | 它 | 在 | 一次 | , |

他们一致认为，由于河水很浅，他们将立即过河。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [striːm] .

| and | then | follow | it | up | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跟随 | 它 | 向上 | 溪流 | . |

然后溯流而上。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd] [nəʊ] ['lændmɑːrks] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] ,

| Should | they | find | no | landmarks | answering | to | those | on | the | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他们 | 寻找 | 不 | 地标 | 回答 | 到 | 那些 | 在 | 这 | 地图 | , |

如果他们找不到与地图上相符的地标，

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

| they | would | then | return | and | go | down | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 然后 | 返回 | 和 | 去 | 向下 | 这 | 溪流 | . |

然后他们会返回，顺流而下。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ,

| Next | morning | they | started | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 他们 | 开始 | 再次 | , |

第二天早上他们又开始了。

[wɪð] [ˌfɪfˈtiːn] [ləʊvz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] .

| with | fifteen | loaves | done | up | in | a | blanket | on | one | of | the | ponies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十五 | 面包 | 完毕 | 向上 | 在 | 一个 | 毯子 | 在 | 一 | 的 | 这 | 小马 | . |

其中一匹小马上放着一条毯子，毯子里裹着十五个面包。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [wɒz; wəz] [ˈtɔɪlsəm] ,

| The | journey | was | toilsome | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 曾是 | 辛苦 | , |

旅途十分艰辛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ræn] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [θruː] [gɔːdʒz] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [rəʊz] [ʃɪə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [edʒ] ,

| for | the | river | ran | in | places | through | gorges | where | the | rocks | rose | sheer | from | its | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 河 | 跑 | 在 | 地方 | 通过 | 峡谷 | 在哪里 | 这 | 岩石 | 玫瑰 | 透明 | 从 | 它是 | 边缘 | , |

因为这条河在某些地方流经峡谷，峡谷边缘的岩石陡峭耸立。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdiːtuəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

| and | they | were | forced | to | make | considerable | detours | , | and | to | come | down | upon | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 制作 | 大量 | 绕道 | , | 和 | 到 | 来 | 向下 | 之上 | 它 | 再次 | . |

他们被迫绕了很远的路，然后再次来到那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævə(ə)ld] , [ðeɪ] [ˈkælkjuleɪtɪd] , [bʌt; bət] [eɪt] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ,

| They | had | traveled | , | they | calculated | , | but | eight | miles | up | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 旅行 | , | 他们 | 计算 | , | 但 | 八 | 英里 | 向上 | 这 | 溪流 | , |

他们估算了一下，他们已经走了八英里，但还是沿着溪流向上游走了八英里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ˈrʌnɪŋ] [iːst] .

| when | they | came | upon | a | valley | running | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 之上 | 一个 | 谷 | 跑步 | 东方 | . |

当他们来到一条向东延伸的山谷时。

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ræn] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] .

| A | small | stream | ran | down | it | , | and | fell | into | the | river | they | were | following | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 溪流 | 跑 | 向下 | 它 | , | 和 | 跌倒 | 进入 | 这 | 河 | 他们 | 是 | 下列的 | . |

一条小溪顺着它流下，汇入他们正在追踪的那条河。

" [ðɪs] [lʊks] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] , " [deɪv] [sed] ;

| " | This | looks | a | likely | sort | of | place | , | " | Dave | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 看起来 | 一个 | 可能 | 种类 | 的 | 地方 | , | " | 戴夫 | 说 | ; |

“这里看起来很像个合适的地方，”戴夫说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈvæli] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

| " | it | is | the | sort | of | valley | a | party | exploring | would | be | likely | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 谷 | 一个 | 派对 | 探索 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 跟随 | . |

“这是探险队可能会选择的那种山谷。”

[ðeə(r)] [ɪz] [wʊd] , [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [grɑːs] .

| There | is | wood | , | water | , | and | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 木头 | , | 水 | , | 和 | 草 | . |

这里有木头、水和草。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlændmɑːrks] .

| Now | for | the | landmarks | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 这 | 地标 | . |

接下来介绍一下地标建筑。

" [ðeɪ] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

| " | They | went | on | until | they | reached | the | spot | where | the | stream | fell | into | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 去 | 在 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 溪流 | 跌倒 | 进入 | 这 | 河 | . |

他们继续前行，直到到达溪流汇入河流的地方。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [kæmp] [hɪə(r)] , [deɪv] , " - - [sed] ;

| " | We | can't | do | better | than | camp | here | , | Dave | , | " | ' | Zekel | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 做 | 更好的 | 比 | 营 | 这里 | , | 戴夫 | , | " | - | - | 说 | ; |

“戴夫，我们没办法比在这里露营更好了，”泽克尔说；

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [rʌf] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pəuniz] ,

| " | it | has | been | a | rough | journey | for | the | ponies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 粗糙的 | 旅行 | 为了 | 这 | 小马 | , |

“对于这些小马来说，这是一段艰难的旅程。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [fiːd] . "

| and | they | will | be | all | the | better | for | another | good | feed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 是 | 全部 | 这 | 更好的 | 为了 | 其他 | 好的 | 喂养 | . | " |

它们再吃一顿丰盛的午餐就会更好了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [deɪv] [ə'griːd] , " [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændmɑːrks] ,

| " | All | right | , | " | Dave | agreed | , | " | I | don't | see | any | signs | of | the | landmarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 戴夫 | 同意 | , | " | 我 | 不 | 看 | 任何 | 标志 | 的 | 这 | 地标 | , |

“好吧，”戴夫同意道，“我没看到任何地标的迹象。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] .

| but | they | may | be | somewhere | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可能 | 是 | 某处 | 关于 | . |

但它们可能就在附近。

[wiː; wi] [wɪl] [ʌn'sædl] [ðə; ði] ['pəuniz] .

| We | will | unsaddle | the | ponies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 卸下马鞍 | 这 | 小马 | . |

我们将卸下小马的鞍具。

[bɔɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ][bɪt] .

| Boys | , | you | may | as | well | walk | up | the | stream | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | , | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 走 | 向上 | 这 | 溪流 | 一个 | 少量 | . |

孩子们，你们不妨沿着小溪往上游走一小段路。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [bʌt; bət][doʊnt][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| Keep | your | eyes | open | , | but | don't | go | very | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 你的 | 眼睛 | 打开 | , | 但 | 不 | 去 | 非常 | 远的 | 离开 | . |

睁大眼睛，但不要走得太远。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪflz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ;

| Keep | your | rifles | ready | for | use | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 你的 | 步枪 | 准备好 | 为了 | 使用 | ; |

保持步枪处于随时可用状态；

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [sʌm; səm] [ praul ] ['ɪndiən] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

| there | is | no | saying | but | what | some | prowling | Indian | may | not | have | caught | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 说 | 但 | 什么 | 一些 | 潜行 | 印度 | 可能 | 不是 | 有 | 捕捉 | 视线 | 的 |

[ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

| us | as | we | came | along | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 作为 | 我们 | 来了 | 沿着 | . |

谁也说不准，我们走过来的时候，有没有哪个四处游荡的印第安人没看到我们。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌn'slʌŋ] [ðeə(r)] ['raɪflz] ,

| " | The | boys | unslung | their | rifles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 解开 | 他们的 | 步枪 | , |

男孩们卸下了步枪，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stræpt] ['taɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)] [bæks] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['ləʊdɪd] —

| which | were | strapped | tightly | to | their | backs | — | they | were | already | loaded | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 绑带 | 紧紧 | 到 | 他们的 | 背部 | — | 他们 | 是 | 已经 | 已加载 | — |

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .

| and | started | up | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 向上 | 这 | 谷 | . |

他们背上紧紧地绑着行李——他们已经背负着重物——然后开始向山谷进发。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] [wʊd] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['bɒtəm]

| In | a | quarter | of | a | mile | they | passed | through | the | low | wood | which | filled | the | bottom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 他们 | 通过了 | 通过 | 这 | 低的 | 木头 | 哪个 | 已填 | 这 | 底部 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

| of | the | valley | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 谷 | . |

在四分之一英里的路程中，他们穿过了山谷底部茂密的低矮树林。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] , [braɪt] [wɪð] [lɒŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

| In | front | of | them | was | an | open | space | , | bright | with | long | grass | and | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 他们 | 曾是 | 一个 | 打开 | 空间 | , | 明亮的 | 和 | 长的 | 草 | 和 | 花朵 | . |

他们面前是一片开阔的空地，长满了长长的草和鲜花，阳光明媚。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʊd] [tuː] [lɑːdʒ] [triːz] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

| In | the | center | of | this | stood | two | large | trees | , | one | on | either | side | of | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 站立 | 二 | 大的 | 树木 | , | 一 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 溪流 | . |

这里中央矗立着两棵大树，一棵在小溪的两岸。

[ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [triːz] [sɔː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] , [tuː]

| They | hurried | on | , | and | when | they | reached | the | trees | saw | , | to | the | northwest | , | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 慌忙 | 在 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 树木 | 锯 | , | 到 | 这 | 西北 | , | 二 |

[piːks] ,

| peaks | , |
|---|---|
| 高峰 | , |

他们加快脚步继续前行，走到树林边时，看到西北方向有两座山峰。

[wʌn] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zækt] [laɪn] .

| one | nearer | and | lower | than | the | other | , | in | an | exact | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更近 | 和 | 降低 | 比 | 这 | 其他 | , | 在 | 一个 | 精确的 | 线 | . |

一个比另一个更近更低，呈一条直线。

[æz; əz] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [dɑːts] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] ,

| As | the | direction | was | exactly | that | of | the | two | dots | on | the | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 方向 | 曾是 | 确切地 | 那 | 的 | 这 | 二 | 点 | 在 | 这 | 地图 | , |

由于方向与地图上两个点的方向完全一致，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .

| they | had | no | doubt | whatever | that | they | had | hit | the | right | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 怀疑 | 任何 | 那 | 他们 | 有 | 打 | 这 | 正确的 | 点 | . |

他们毫不怀疑自己找对了地方。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .

| They | returned | at | once | with | the | news | to | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 返回 | 在 | 一次 | 和 | 这 | 消息 | 到 | 这 | 男人 | . |

他们立即带着消息返回去告诉了那些人。

[deɪv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

| Dave | had | already | lighted | a | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 有 | 已经 | 照明 | 一个 | 火 | , |

戴夫已经生好了火。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ʃeltəd] ['væli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

| for | in | this | sheltered | valley | there | was | little | fear | of | the | slight | smoke | it | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 避难所 | 谷 | 那里 | 曾是 | 小的 | 害怕 | 的 | 这 | 轻微 | 抽烟 | 它 | 制成 |

['biːɪŋ] [siːn] ,

| being | seen | , |
|---|---|---|
| 存在 | 已见 | , |

因为在这个隐蔽的山谷里，人们几乎不用担心它产生的少量烟雾会被人看到。

['brəʊkən] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ˌəʊvə'hed] .

| broken | up | as | it | was | in | its | passage | through | the | leaves | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 向上 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 它是 | 通道 | 通过 | 这 | 树叶 | 开销 | . |

它在穿过头顶树叶时被吹散了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mɑːrks] , " [dɪk] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

| " | We | have | found | the | marks | , | " | Dick | said | , | as | they | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 成立 | 这 | 标记 | , | " | 迪克 | 说 | , | 作为 | 他们 | 到达的 | . |

“我们找到了标记，”迪克在他们到达时说道。

" [wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [mɪ'steɪks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

| " | We | don't | think | there | can | be | any | mistakes | about | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 思考 | 那里 | 能 | 是 | 任何 | 错误 | 关于 | 他们 | . | " |

“我们认为它们之间不可能有任何错误。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?

| " | Have | you | ? |
|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | ? |

“你?

[ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [æt; ət] [wʌns] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [triːz] .

| That | is | good | , | " | and | the | three | men | at | once | went | on | to | the | two | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 好的 | , | " | 和 | 这 | 三 | 男人 | 在 | 一次 | 去 | 在 | 到 | 这 | 二 | 树木 | . |

“那很好，”于是三人立刻走向那两棵树。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] , " ['bɒstən] [dʒəʊ] [sed] .

| " | There | is | no | doubt | that | is | what | was | meant | , | " | Boston | Joe | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | 是 | 什么 | 曾是 | 意思是 | , | " | 波士顿 | 乔 | 说 | . |

“毫无疑问，那就是那个意思，”波士顿乔说道。

" [wɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] , ['enihaʊ] ,

| " | Wall | , | I | am | glad | to | see | them | — | it | shows | , | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 墙 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他们 | — | 它 | 演出 | , | 无论如何 | , |

“沃尔，我很高兴看到他们——至少从表面上看是这样。”

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [ges] - [wɜːk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mæp] ,

| that | we | are | right | in | our | guess | - | work | as | to | the | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 正确的 | 在 | 我们的 | 猜测 | - | 工作 | 作为 | 到 | 这 | 地图 | , |

我们对地图的猜测是正确的，

[wɪtʃ] [wiː; wi]['nevə(r)] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,

| which | we | never | felt | quite | sure | of | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 绝不 | 毛毡 | 相当 | 当然 | 的 | 前 | , |

我们以前从未对此感到完全确定过。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [θriː] [piːks] [wɔː(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

| seeing | them | three | peaks | war | the | only | thing | we | had | to | go | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他们 | 三 | 高峰 | 战争 | 这 | 仅有的 | 事物 | 我们 | 有 | 到 | 去 | 在 | , |

看到他们打赢了三场山峰战争，这是我们唯一能依靠的线索。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɑːrtər][ɔːl] .

| and | the | marks | might | not | have | been | meant | for | them | arter | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 标记 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 意思是 | 为了 | 他们 | 动脉 | 全部 | . |

而且这些标记可能根本就不是给他们的。

[naʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][eə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [fɪkst] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][gɒt][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] .

| Now | the | matter | air | clear | and | fixed | , | and | we | have | only | got | to | go | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 事情 | 空气 | 清除 | 和 | 固定的 | , | 和 | 我们 | 有 | 仅有的 | 得到 | 到 | 去 | 前方 | . |

"

**"**

"

现在事情已经明朗化，我们只需要继续前进就好。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [hæv; həv]['træv(ə)ld] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][mæp] ,

| " | Yes | , | we | will | stick | to | the | line | they | have | traveled | as | shown | in | the | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 将要 | 戳 | 到 | 这 | 线 | 他们 | 有 | 旅行 | 作为 | 所示 | 在 | 这 | 地图 | , |

“是的，我们将坚持他们按照地图上显示的路线行进。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] [ɒdz] ;

| but | if | we | miss | it | , | it | is | no | great | odds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 错过 | 它 | , | 它 | 是 | 不 | 伟大的 | 赔率 | ; |

但即便我们错过了，概率也并不高；

[wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] ,

| we | know | where | we | have | got | to | go | to | , | and | we | can | find | our | way | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 去 | 到 | , | 和 | 我们 | 能 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 那里 | , |

我们知道我们要去哪里，也知道我们能找到去那里的路。

[aɪ] [ges] , ['enihaʊ] .

| I | guess | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | , | 无论如何 | . |

我想大概是这样吧。

[stɪl] , [ðeə(r)][laɪn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][best] .

| Still | , | their | line | may | be | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 他们的 | 线 | 可能 | 是 | 这 | 最好的 | . |

不过，他们的产品线可能是最好的。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['redskɪn] [æz; əz][ðeə(r)] [gaɪd] , [huː] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

| They | may | have | had | some | redskin | as | their | guide | , | who | knew | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 有 | 一些 | 红皮人 | 作为 | 他们的 | 指导 | , | WHO | 知道 | 这 | 国家 | , |

他们可能雇佣了一些熟悉当地情况的印第安人做向导。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [weɪ] .

| and | took | them | the | best | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他们 | 这 | 最好的 | 方式 | . |

并选择了最佳方式带他们离开。

['enihaʊ] , [wiː; wi][kænt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][traɪ][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Anyhow | , | we | can't | do | better | than | try | and | follow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 我们 | 不能 | 做 | 更好的 | 比 | 尝试 | 和 | 跟随 | 它 | . |

总之，我们能做的最好的办法就是尽力遵循它。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [ðə; ði]['gəʊldən] ['væli] .

| " | Chapter | VIII | . | — | The | Golden | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 八 | . | — | 这 | 金的 | 谷 | . |

第八章——黄金谷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld] - [ 'siːkə ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [djuː]

| It | was | nearly | a | month | later | that | the | gold | - | seekers | arrived | at | a | point | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 月 | 之后 | 那 | 这 | 金子 | - | 寻求者 | 到达的 | 在 | 一个 | 观点 | 到期的 |

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [piːks] .

| south | of | the | three | peaks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 的 | 这 | 三 | 高峰 | . |

将近一个月后，淘金者们到达了三座山峰正南方的某个地方。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [wʌn] .

| The | journey | had | been | a | toilsome | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 有 | 到过 | 一个 | 辛苦 | 一 | . |

这段旅程十分艰辛。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [diːp] [gɔːdʒz] .

| At | times | they | made | their | way | through | deep | gorges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 通过 | 深的 | 峡谷 | . |

有时他们会穿过深邃的峡谷。

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] ['rɒki] [hɪlz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd] [skeəs] [əb'teɪn]

| At | others | they | had | to | climb | rocky | hills | , | where | the | horses | could | scarce | obtain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他的 | 他们 | 有 | 到 | 爬 | 岩石 | 丘陵 | , | 在哪里 | 这 | 马匹 | 可以 | 稀少 | 获得 |

[ə; eɪ] ['fʊthəʊld] .

| a | foothold | . |
|---|---|---|
| 一个 | 立足点 | . |

有时他们不得不攀爬岩石嶙峋的山丘，马匹几乎无法在那里站稳脚跟。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pæk] ['pəʊniz] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

| One | of | their | pack | ponies | had | been | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们的 | 盒 | 小马 | 有 | 到过 | 丢失的 | , |

他们的一匹驮马走失了。

['hævɪŋ] [slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [diːp] ,

| having | slipped | and | fallen | over | a | precipice | many | hundreds | of | feet | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 滑倒了 | 和 | 倒下 | 超过 | 一个 | 悬崖 | 许多 | 数百 | 的 | 脚 | 深的 | , |

他不慎滑落，跌落到数百英尺深的悬崖下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['diːtʊə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]

| and | they | had | lost | a | day | making | a | long | detour | to | reach | the | spot | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 丢失的 | 一个 | 天 | 制作 | 一个 | 长的 | 車輛改道 | 到 | 抵达 | 这 | 点 | 在哪里 |

[hiː; hi] [fel] ,

| he | fell | , |
|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | , |

他们绕了很远的路，耽误了一天时间才到达他倒下的地方。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] .

| in | order | to | recover | the | articles | he | had | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 恢复 | 这 | 文章 | 他 | 有 | 携带 | . |

为了找回他携带的物品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðeɪ] [bɪ'liːvd] ,

| For | the | first | half | of | the | distance | they | had | , | they | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 一半 | 的 | 这 | 距离 | 他们 | 有 | , | 他们 | 相信 | , |

他们认为，在他们所走路程的前半段，

['fɒləʊd] [ðə; ði] [træk] [mɑːkt] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] ,

| followed | the | track | marked | on | the | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 这 | 追踪 | 标记 | 在 | 这 | 地图 | , |

沿着地图上标记的路线走，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðen] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

| but | they | then | found | themselves | at | the | head | of | a | deep | valley | from | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 然后 | 成立 | 他们自己 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 深的 | 谷 | 从 | 哪个 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [nəʊ] ['iːgres] ,

| they | could | discover | no | egress | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 发现 | 不 | 出口 | , |

但他们随后发现自己身处一个深谷的尽头，找不到任何出路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ][mɑːrks]

| and | it | was | therefore | clear | that | they | must | have | misunderstood | the | marks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 所以 | 清除 | 那 | 他们 | 必须 | 有 | 被误解 | 这 | 标记 |

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [rɒŋ] ['tɜːnɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

| and | have | taken | a | wrong | turning | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 一个 | 错误的 | 转弯 | 某处 | . |

因此很明显，他们一定是误解了标记，在某个地方走错了路。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ðɪ][mæp] ,

| From | this | time | they | had | put | aside | the | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 放 | 旁边 | 这 | 地图 | , |

从此他们就把地图放在了一边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [æz; əz] ['nɪəli] [iːst] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd]

| and | made | their | way | as | nearly | east | as | the | inequalities | of | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他们的 | 方式 | 作为 | 几乎 | 东方 | 作为 | 这 | 不平等 | 的 | 这 | 地面 |

[pə'mɪtɪd] .

| permitted | . |
|---|---|
| 允许 | . |

他们沿着地势起伏的路线，尽可能地向东行进。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

| They | had | no | difficulties | as | to | forage | for | their | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 困难 | 作为 | 到 | 饲料 | 为了 | 他们的 | 马匹 | . |

他们的马匹饲料供应没有问题。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væliz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [kɔːs] [grɑːs] ,

| In | many | of | the | valleys | there | was | an | abundance | of | coarse | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 的 | 这 | 山谷 | 那里 | 曾是 | 一个 | 丰富 | 的 | 粗 | 草 | , |

许多山谷里长满了粗草，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɒks] [ðə; ðɪ]['æləʊ][ænd; ənd]['kæktəs] [gruː] ['θɪkli] , [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz]

| and | among | the | rocks | the | aloe | and | cactus | grew | thickly | , | and | when | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 岩石 | 这 | 芦荟 | 和 | 仙人掌 | 生长 | 浓密 | , | 和 | 什么时候 | , | 作为 |

[wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

| was | sometimes | the | case | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有时 | 这 | 案件 | , |

岩石间芦荟和仙人掌生长茂盛，有时，

[nəʊ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

| no | water | was | to | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 水 | 曾是 | 到 | 是 | 成立 | , |

没有找到水源。

[ðeɪ] [piːld] [ðə; ðɪ] ['θɔːni] [skɪn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [θɪk] ['dʒuːsi] [liːvz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [pʌlp] [tuː; tə]

| they | peeled | the | thorny | skin | from | the | thick | juicy | leaves | and | gave | the | pulp | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去皮 | 这 | 带刺的 | 皮肤 | 从 | 这 | 厚的 | 多汁的 | 树叶 | 和 | 给予 | 这 | 纸浆 | 到 |

[ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] .

| the | animals | . |
|---|---|---|
| 这 | 动物 | . |

他们剥去多汁厚实的叶子上的刺皮，把果肉喂给动物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ʃɒt] [θriː] [beəz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['maʊntən] [dɪə(r)] .

| For | themselves | they | shot | three | bears | and | several | small | mountain | deer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们自己 | 他们 | 射击 | 三 | 熊 | 和 | 一些 | 小的 | 山 | 鹿 | . |

他们自己猎杀了三头熊和几只小山鹿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪflz] ['biːɪŋ] [hɜːd] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntən]

| There | was | little | fear | of | the | sound | of | their | rifles | being | heard | in | these | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 害怕 | 的 | 这 | 声音 | 的 | 他们的 | 步枪 | 存在 | 听到 | 在 | 这些 | 山 |

[gɔːdʒz] ,

| gorges | , |
|---|---|
| 峡谷 | , |

他们几乎不担心在这些山谷中会听到步枪的枪声。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

| and | should | the | report | have | reached | the | ear | of | an | Indian | he | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 这 | 报告 | 有 | 达到 | 这 | 耳朵 | 的 | 一个 | 印度 | 他 | 会 | 有 |

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʌn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [red] ['hʌntəz] .

| supposed | that | it | was | the | gun | of | some | red | hunters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 枪 | 的 | 一些 | 红色的 | 猎人 | . |

如果这消息传到印第安人的耳中，他会以为这是某个印第安猎人的枪声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['əʊnli] [tuː] ['vɪlɪdʒ] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][mæp] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ]

| There | were | indeed | only | two | villages | marked | on | the | map | anywhere | near | the | line | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 的确 | 仅有的 | 二 | 村庄 | 标记 | 在 | 这 | 地图 | 任何地方 | 靠近 | 这 | 线 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,

| were | following | , |
|---|---|---|
| 是 | 下列的 | , |

地图上确实只标出了他们所走路线附近有两个村庄。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɒn]['aɪðə(r)]

| as | the | great | bulk | of | the | Indians | lived | on | the | slopes | of | the | hills | on | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 伟大的 | 大部分 | 的 | 这 | 印度人 | 居住地 | 在 | 这 | 连续下坡 | 的 | 这 | 丘陵 | 在 | 任何一个 |

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlə] ,

| side | of | the | Gila | , |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 这 | 吉拉 | , |

由于绝大多数印第安人居住在吉拉河两岸的山坡上，

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] [reɪdz] ['ɪntuː]['meksɪkəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɔː(r)][tuː; tə] [njuː] ['meksɪkəʊ]

| whence | they | could | make | their | raids | into | Mexico | to | the | south | or | to | New | Mexico |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 他们 | 可以 | 制作 | 他们的 | 突袭 | 进入 | 墨西哥 | 到 | 这 | 南 | 或者 | 到 | 新的 | 墨西哥 |

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

| to | the | east | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 东方 | . |

他们可以从那里向南袭击墨西哥，或向东袭击新墨西哥。

[hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [səb'sɪst] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd]

| Here | among | the | mountains | they | could | subsist | on | the | proceeds | of | the | chase | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 之中 | 这 | 山脉 | 他们 | 可以 | 生存 | 在 | 这 | 收益 | 的 | 这 | 追赶 | 和 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plæn'teʃən] [ tend ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

| the | little | plantations | tended | by | the | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 种植园 | 倾向于 | 经过 | 这 | 女性 | , |

在群山环抱之中，他们可以靠狩猎所得和妇女们耕种的小块土地维持生计。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɒfəd] [smɔːl] [ət'rækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] ['ɪndiənz] ,

| but | this | offered | small | attractions | to | the | restless | and | warlike | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 提供 | 小的 | 景点 | 到 | 这 | 不安 | 和 | 好战 | 印度人 | , |

但这对于躁动不安、好战的印第安人来说，却具有一定的吸引力。

[huː] [prɪ'fɜːd] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['plʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['gæðə(r)][baɪ][ə; eɪ][reɪd]

| who | preferred | depending | upon | the | plunder | that | they | could | always | gather | by | a | raid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 首选 | 取决于 | 之上 | 这 | 掠夺 | 那 | 他们 | 可以 | 总是 | 收集 | 经过 | 一个 | 袭击 |

[ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] .

| upon | the | defenseless | Mexican | villages | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 毫无防备 | 墨西哥 | 村庄 | . |

他们更喜欢依靠袭击毫无防备的墨西哥村庄来掠夺财物。

| [ðʌs] | ['djʊərɪŋ] | [ðə; ði] | [həʊl] | ['dʒɜːni] | [ðeɪ] | [hæd; həd] | [nɒt] | [wʌns] | [kɔːt] | [saɪt] | [ɒv; əv] | [æn; ən] | ['ɪndiən] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Thus** | **during** | **the** | **whole** | **journey** | **they** | **had** | **not** | **once** | **caught** | **sight** | **of** | **an** | **Indian** | **,** |
| 因此 | 期间 | 这 | 所有的 | 旅行 | 他们 | 有 | 不是 | 一次 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 印度 | , |

因此，在整个旅途中，他们一次也没有见到过印第安人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 金峡谷(The Golden Canyon)
# 第3/7页

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [meɪd] [aʊt] ,
**though they had two or three times made out ,**
尽管 他们 有 二 或者 三 时代 制成 出去 ,

虽然他们有过两三次亲热，

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [tɒm] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,
**with the aid of a telescope Tom had brought with him ,**
和 这 援助 的 一个 望远镜 汤姆 有 带来 和 他 ,

借助汤姆带来的望远镜，

['lɪt(ə)l] ['klʌstəz] [ɒv; əv][ 'wigwæm, -wɔm, -wɔːm ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
**little clusters of wigwams far away among the hills .**
小的 集群 的 印第安圆锥形帐篷 远的 离开 之中 这 丘陵 .

远处山丘间散落着一簇簇小小的印第安帐篷。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)] [wen] [wiː; wi][get][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
**" There will be more danger when we get near the place ,**
" 那里 将要 是 更多的 危险 什么时候 我们 得到 靠近 这 地方 ,

“当我们靠近那个地方时，危险会更大。”

" - - [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
**" ' Zekel said one evening when they were talking it over .**
" - - 说 一 晚上 什么时候 他们 是 说 它 超过 .

“泽克尔在一个晚上和他们讨论这件事时说道。”

" [ðə; ði] [ˌ'ɛdskɪnz] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gəʊld][ðə; ði] ['waɪts] [huː] [kʌm] ['ɪntuː][ðeə(r)]
**" The redskins know well enough that it is gold the whites who come into their**
" 这 红皮队 知道 出色地 足够的 那 它 是 金子 这 白人 WHO 来 进入 他们的
['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ,
**mountains are in search of ,**
山脉 是 在 搜索 的 ,

“印第安人非常清楚，来到他们山区的白人是为了寻找黄金。”

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðeɪ] [nəʊ] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
**and I guess they know every place where it is to be found .**
和 我 猜测 他们 知道 每一个 地方 在哪里 它 是 到 是 成立 .

我想他们肯定知道它在哪里。

[ə; eɪ] ['redskɪn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .
**A redskin always has his eyes open .**
一个 红皮人 总是 有 他的 眼睛 打开 .

红皮肤的人总是睁着眼睛。

[ə; eɪ]['brəʊkən] [brɑːntʃ] , [ə; eɪ] [stəʊn] ['njuːli] [rəʊld] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [pɑːθ] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)]
**A broken branch , a stone newly rolled down on a path , the ashes of a fire**
一个 破碎的 分支 , 一个 石头 新 滚动 向下 在 一个 小路 , 这 灰烬 的 一个 火
,
**,**
,

一根断枝，一块刚滚落到路上的石头，一堆火灰，

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nju:] , [hi:; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə]['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][gəʊld]

| the | slightest | thing | that | is | new | , | he | is | sure | to | notice | , | and | the | glitter | of | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝毫 | 事物 | 那 | 是 | 新的 | , | 他 | 是 | 当然 | 到 | 注意 | , | 和 | 这 | 闪光 | 的 | 金子 |

,

,

,

任何细微的新事物，他都一定会注意到，还有闪闪发光的金子。

['weðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ][veɪn] , [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| whether | in | a | stream | or | in | a | vein | , | would | be | certain | to | catch | his | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 一个 | 溪流 | 或者 | 在 | 一个 | 静脉 | , | 会 | 是 | 肯定 | 到 | 抓住 | 他的 | 眼睛 | , |

无论是在溪流中还是在血管里，都一定会吸引他的目光。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['speʃəli] [rɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | if | this | place | is | specially | rich | they | are | safe | to | know | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 地方 | 是 | 特别 | 富有的 | 他们 | 是 | 安全的 | 到 | 知道 | 的 | 它 | , |

如果这个地方特别富有，他们知道这一点是安全的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ki:p] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɒtʃ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

| and | would | keep | some | sort | of | watch | to | see | that | it | is | not | found | out | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 保持 | 一些 | 种类 | 的 | 手表 | 到 | 看 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 成立 | 出去 | 经过 | 这 |

['waɪts] . "

| whites | . | " |
|---|---|---|
| 白人 | . | " |

并且会密切监视，防止被白人发现。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [deɪv] [ə'gri:d] ;

| " | That | is | so | , | " | Dave | agreed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 所以 | , | " | 戴夫 | 同意 | ; |

“确实如此，”戴夫同意道；

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ðæt] ['meksɪkən][gɒt][ðə; ði][mæp][frɒm; frəm][gɒt]

| " | of | course | we | don't | know | how | the | party | that | Mexican | got | the | map | from | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我们 | 不 | 知道 | 如何 | 这 | 派对 | 那 | 墨西哥 | 得到 | 这 | 地图 | 从 | 得到 |

[waɪpt] [aʊt] .

| wiped | out | . |
|---|---|---|
| 擦拭 | 出去 | . |

“我们当然不知道墨西哥人从中得到地图的那个政党是如何被消灭的。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] ,

| It | may | have | been | on | their | way | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 在 | 他们的 | 方式 | 后退 | , |

或许是在他们返回的路上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] ['laɪkli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [ɪt'self] ,

| but | it | is | more | likely | it | was | at | the | mine | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 更多的 | 可能 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 矿 | 本身 | , |

但更有可能的是，它就发生在矿井本身。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [saɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [wi:; wi] [get] [ðeə(r)] .

| and | we | may | find | signs | of | them | when | we | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 寻找 | 标志 | 的 | 他们 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 | . |

我们到达那里时可能会发现它们的踪迹。

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] ;

| I | hope | they | had | been | at | work | some | time | before | they | were | attacked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 工作 | 一些 | 时间 | 前 | 他们 | 是 | 遭到攻击 | ; |

我希望他们在遭到袭击前已经工作了一段时间；

[ɪf] [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [laɪk] [ɪ'nʌf] [faɪnd][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ]

| if | so | we | may | like | enough | find | a | store | of | gold | without | the | trouble | of | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | 我们 | 可能 | 喜欢 | 足够的 | 寻找 | 一个 | 店铺 | 的 | 金子 | 没有 | 这 | 麻烦 | 的 | 在职的 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

如果真是这样，我们或许就能不费吹灰之力地找到一大笔黄金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] .

| It | is | no | use | to | the | redskins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 使用 | 到 | 这 | 红皮队 | . |

这对红皮队来说毫无用处。

[ðeɪ] [doʊnt][duː; də] ['eni] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][weə(r)][gəʊld] ['ɔːrnəmənts] .

| They | don't | do | any | trade | with | the | whites | , | and | they | don't | wear | gold | ornaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 做 | 任何 | 贸易 | 和 | 这 | 白人 | , | 和 | 他们 | 不 | 穿 | 金子 | 装饰品 | . |

他们不与白人进行任何贸易往来，也不佩戴金饰。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] [ə'baʊt]

| They | are | wise | enough | to | know | that | if | they | were | to | show | much | gold | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 明智的 | 足够的 | 到 | 知道 | 那 | 如果 | 他们 | 是 | 到 | 展示 | 很多 | 金子 | 关于 |

[ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['waɪts] [mɔː(r)] ['iːgə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]

| them | it | would | make | the | whites | more | eager | than | ever | to | come | in | among | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 它 | 会 | 制作 | 这 | 白人 | 更多的 | 渴望的 | 比 | 曾经 | 到 | 来 | 在 | 之中 | 他们的 |

['maʊntənz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| mountains | in | search | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 在 | 搜索 | 的 | 它 | , |

他们很清楚，如果他们炫耀自己拥有的大量黄金，只会让白人更加渴望进入他们的山区寻找黄金。

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði]['meksɪkən] ['pɑːti] ['gæðəd] [sʌm; səm] [ʌp] [ə'fɔː] [ðeɪ] [went] ['ʌndə(r)] ,

| so | if | the | Mexican | party | gathered | some | up | afore | they | went | under | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 这 | 墨西哥 | 派对 | 聚集 | 一些 | 向上 | 之前 | 他们 | 去 | 在下面 | , |

所以如果墨西哥政党在破产前筹集到了一些资金，

[laɪk] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| like | enough | we | shall | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 足够的 | 我们 | 将 | 寻找 | 它 | . |

只要我们有足够的耐心，就能找到它。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

| " | It | was | with | deep | satisfaction | that | they | at | last | caught | sight | of | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 和 | 深的 | 满意 | 那 | 他们 | 在 | 最后的 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 山 |

[wɪð] [θriː] [ʃɑːp] [piːks] ,

| with | three | sharp | peaks | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 锋利的 | 高峰 | , |

“当他们终于看到那座有三个尖峰的山峰时，他们感到无比欣慰。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [djuː]

| but | it | was | four | days | after | they | first | saw | it | that | they | reached | a | point | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 四 | 天 | 后 | 他们 | 第一的 | 锯 | 它 | 那 | 他们 | 达到 | 一个 | 观点 | 到期的 |

[saʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| south | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 南 | 的 | 它 | . |

但他们第一次看到它四天后，才到达它正南方的某个地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['væli] ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;

| They | were | now | in | a | wide | valley | running | east | and | west | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 在 | 一个 | 宽的 | 谷 | 跑步 | 东方 | 和 | 西方 | ; |

他们现在身处一个东西走向的宽阔山谷中；

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv] [rɒk] [rəʊz][ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ʌn'brəʊkən][laɪn] .

| to | the | south | a | wall | of | rock | rose | in | a | seemingly | unbroken | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 南 | 一个 | 墙 | 的 | 岩石 | 玫瑰 | 在 | 一个 | 似乎 | 未破 | 线 | . |

南面，一道岩壁拔地而起，绵延不绝。

[ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [hɪlz] [sləʊpt] [ə'weɪ] , ['raɪzɪŋ][wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] ,

| On | the | northern | side | of | the | valley | the | hills | sloped | away | , | rising | one | above | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北方 | 边 | 的 | 这 | 谷 | 这 | 丘陵 | 倾斜的 | 离开 | , | 上升 | 一 | 多于 | 其他 | , |

山谷北侧山峦起伏，层峦叠嶂。

[wɪð] [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| with | the | peaks | of | the | Sisters | visible | above | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高峰 | 的 | 这 | 姐妹 | 可见的 | 多于 | 他们 | 全部 | . |

众人之上，可以看到姐妹峰的巍峨山峰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['bɒstən] [dʒəʊ] ,

| They | had | left | their | animals | in | charge | of | Boston | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 左边 | 他们的 | 动物 | 在 | 收费 | 的 | 波士顿 | 乔 | , |

他们把动物们托付给了波士顿乔照看。

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [fɔː(r)] [maɪlz] [bæk] ,

| in | a | clump | of | trees | four | miles | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 丛 | 的 | 树木 | 四 | 英里 | 后退 | , |

在四英里外的一片树林里，

[æz; əz][ðə; ði]['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [maɪt] [laɪ] ['sʌmweə(r)]

| as | the | miners | were | of | opinion | that | some | Indian | village | might | lie | somewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 矿工 | 是 | 的 | 观点 | 那 | 一些 | 印度 | 村庄 | 可能 | 说谎 | 某处 |

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

| in | the | neighborhood | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 邻里 | , |

矿工们认为附近某个地方可能藏着一个印度村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒn] [fʊt] .

| and | that | it | would | be | safer | to | make | their | way | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 会 | 是 | 更安全 | 到 | 制作 | 他们的 | 方式 | 在 | 脚 | . |

他们认为步行前往会更安全。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hiːlə][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

| One | of | the | many | branches | of | the | Gila | ran | along | the | center | of | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 许多 | 分支 | 的 | 这 | 吉拉 | 跑 | 沿着 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 谷 | , |

吉拉河的众多支流之一沿着山谷中心流淌，

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ɪn] [diːp] [puːlz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [draɪ] .

| but | except | in | deep | pools | it | was | now | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除了 | 在 | 深的 | 游泳池 | 它 | 曾是 | 现在 | 干燥 | . |

但除了深水坑以外，其他地方都干涸了。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] , " [deɪv] [sed] ;

| " | Now | we | must | keep | a | sharp | lookout | for | marks | on | the | hills | , | " | Dave | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 必须 | 保持 | 一个 | 锋利的 | 瞭望台 | 为了 | 标记 | 在 | 这 | 丘陵 | , | " | 戴夫 | 说 | ; |

“现在我们必须密切注意山上的标记，”戴夫说；

" [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,

| " | we | know | we | are | about | right | as | to | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 知道 | 我们 | 是 | 关于 | 正确的 | 作为 | 到 | 这 | 线 | , |

“我们知道我们大致确定了这条线，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [nɔːθ] [ɔː(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [saʊθ] [bɪˈfɔː(r)]

| but | we | may | have | to | go | two | or | three | miles | north | or | as | much | south | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 可能 | 有 | 到 | 去 | 二 | 或者 | 三 | 英里 | 北 | 或者 | 作为 | 很多 | 南 | 前 |

[wiː; wi][get][ə; eɪ][mɑːk][dʒʌst] [ˈbeərɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ˈmɪd(ə)l] [piːk] .

| we | get | a | mark | just | bearing | on | that | middle | peak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 一个 | 标记 | 只是 | 轴承 | 在 | 那 | 中间 | 顶峰 | . |

但是，我们可能需要向北走两三英里，或者向南走同样远的距离，才能找到指向中间山峰的标记。

[stɒp] , " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ˈsʌd(ə)nli] ; " [lʊk] [ʌp] [ðeə(r)][dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪl]

| Stop | , | " | he | broke | off | suddenly | ; | " | look | up | there | just | beyond | the | shoulder | of | that | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | , | " | 他 | 打破 | 离开 | 突然 | ; | " | 看 | 向上 | 那里 | 只是 | 超过 | 这 | 肩膀 | 的 | 那 | 爬坡道 |

;

;

;

“停下，”他突然停了下来；“抬头看看那边，就在那座山坡的肩膀那边；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ 'wigwæm, -wɔm, -wɔːm ] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] .

| there | are | some | wigwams | , | sure | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 印第安圆锥形帐篷 | , | 当然 | 足够的 | . |

确实有一些印第安帐篷。

" [tɒm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskəʊp] [tuː; tə][beə(r)] .

| " | Tom | brought | his | telescope | to | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 带来 | 他的 | 望远镜 | 到 | 熊 | . |

汤姆拿出了他的望远镜。

" [jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt] ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət]

| " | Yes | , | there | are | about | twenty | of | them | , | but | they | never | can | see | us | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那里 | 是 | 关于 | 二十 | 的 | 他们 | , | 但 | 他们 | 绝不 | 能 | 看 | 我们 | 在 |

[ðɪs] ['dɪstəns] . "

| this | distance | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | . | " |

“是的，他们大约有二十个，但在这个距离他们永远看不到我们。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mis'teik] , [jʌŋ] ['feləʊ] ;

| " | Don't | you | make | any | mistake | , | young | fellow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 制作 | 任何 | 错误 | , | 年轻的 | 同伴 | ; |

“年轻人，你可千万别犯错；

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [æn; ən] ['ɪndiən] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [kænt] [siː] .

| there | aint | no | saying | what | an | Indian | can | see | and | what | he | can't | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 不 | 说 | 什么 | 一个 | 印度 | 能 | 看 | 和 | 什么 | 他 | 不能 | 看 | . |

无法确定一个印度人能看到什么，看不到什么。

[ai] ['rekən] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [glɑːs] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

| I | reckon | their | eyes | is | as | good | as | that | glass | of | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 他们的 | 眼睛 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 那 | 玻璃 | 的 | 你的 | , |

我觉得他们的眼睛和你那副眼镜一样好。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [nɒt] [ˌgærən'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [rʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

| and | I | would | not | guarantee | they | could | not | see | a | rabbit | run | at | this | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 不是 | 保证 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 一个 | 兔子 | 跑步 | 在 | 这 | 距离 | . |

我无法保证他们在这个距离看不到奔跑的兔子。

[ðeə(r)] , [get] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;

| There | , | get | among | those | rocks | at | the | foot | of | the | cliff | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 得到 | 之中 | 那些 | 岩石 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 悬崖 | ; |

到那儿去，走到悬崖脚下的那些岩石中间；

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm] , ['haɪdɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

| we | will | make | our | way | along | them | , | hiding | as | much | as | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 制作 | 我们的 | 方式 | 沿着 | 他们 | , | 隐藏 | 作为 | 很多 | 作为 | 我们 | 能 | . |

我们将沿着它们前进，尽可能地隐藏起来。

[ai] [sə'pəʊz] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| I | suppose | those | are | horses | away | there | on | the | hillside | to | the | right | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那些 | 是 | 马匹 | 离开 | 那里 | 在 | 这 | 山坡 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 |

['vɪlɪdʒ] ;

| village | ; |
|---|---|
| 村庄 | ; |

我猜想那些是在村子右侧山坡上的马匹；

[ðeɪ] [kænt][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] . "

| they | can't | be | nothing | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 是 | 没有什么 | 别的 | . | " |

它们不可能是别的什么。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːsɪz] , [deɪv] .

| " | Yes | , | they | are | horses | , | Dave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他们 | 是 | 马匹 | , | 戴夫 | . |

“是的，它们是马，戴夫。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪk]

| " | For | another | half | hour | they | made | their | way | among | the | rocks | , | and | then | Dick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 其他 | 一半 | 小时 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 之中 | 这 | 岩石 | , | 和 | 然后 | 迪克 |

[ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nlɪ] :

| exclaimed | suddenly | : |
|---|---|---|
| 惊呼 | 突然 | : |

“他们又在岩石间走了半个小时，然后迪克突然喊道：

" [lʊk] , [deɪv] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [triː] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðæt] [hɪl] .

| " | Look | , | Dave | , | there | is | a | tree | standing | by | itself | at | the | top | of | that | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 戴夫 | , | 那里 | 是 | 一个 | 树 | 常设 | 经过 | 本身 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 那 | 爬坡道 | . |

“看，戴夫，山顶上孤零零地立着一棵树。”

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi][ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] . "

| I | believe | in | another | fifty | yards | it | will | just | be | on | the | line | of | the | peaks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 在 | 其他 | 五十 | 码 | 它 | 将要 | 只是 | 是 | 在 | 这 | 线 | 的 | 这 | 高峰 | . | " |

我相信再过五十码，它就应该正好位于山峰的连线上了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]

| " | I | think | you | are | right | , | Dick | , | and | we | have | hit | the | very | point | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 是 | 正确的 | , | 迪克 | , | 和 | 我们 | 有 | 打 | 这 | 非常 | 观点 | 在 | 这 |

[fɜːst][traɪ] ;

| first | try | ; |
|---|---|---|
| 第一的 | 尝试 | ; |

“我想你是对的，迪克，我们第一次就说到点子上了；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɔːl] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

| if | it | is | right | , | there | must | be | a | break | in | this | wall | above | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 正确的 | , | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 休息 | 在 | 这 | 墙 | 多于 | 我们 | . |

如果情况属实，那么我们头顶上的这堵墙一定有个缺口。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [ðə; ði] [triː] [ɒn][ðə; ði] [piːk] .

| " | Chapter | IX | . | — | The | Tree | On | The | Peak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 第九章 | . | — | 这 | 树 | 在 | 这 | 顶峰 | . |

第九章——山顶上的树。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ɒn] [naʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [triː] .

| They | hastened | on | now | with | their | eyes | fixed | on | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 加快 | 在 | 现在 | 和 | 他们的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 树 | . |

他们加快脚步，目光紧盯着那棵树。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [brəʊk] [frɒm; frəm] [deɪv] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'hed] ,

| A | minute | later | an | exclamation | broke | from | Dave | , | who | was | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 之后 | 一个 | 感叹 | 打破 | 从 | 戴夫 | , | WHO | 曾是 | 前方 | , |

一分钟后，走在前面的戴夫突然惊呼起来：

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒn]['dʒɔɪnɪŋ][hɪm] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:l][ɒv; əv] [rɒk] [hæd; həd] [bi:n] [splɪt]

| and | the | others | on | joining | him | saw | that | the | great | wall | of | rock | had | been | split |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 在 | 加入 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 伟大的 | 墙 | 的 | 岩石 | 有 | 到过 | 分裂 |

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] .

| as | if | by | an | earthquake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 经过 | 一个 | 地震 | . |

其他人跟上来后发现，巨大的岩壁像地震一样裂开了。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ten] [jɑ:rdz] [waɪd] ,

| The | opening | was | not | more | than | ten | yards | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 十 | 码 | 宽的 | , |

开口宽度不超过十码。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪn][ɒv; əv][skaɪ] [ə'pɪəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][wɔ:lz][ɒv; əv] [rɒk] .

| and | on | looking | up | a | narrow | line | of | sky | appeared | between | the | walls | of | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 寻找 | 向上 | 一个 | 狭窄的 | 线 | 的 | 天空 | 出现 | 之间 | 这 | 墙壁 | 的 | 岩石 | . |

抬头望去，只见岩石峭壁之间出现了一道狭长的天空。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ,

| Looking | the | other | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 其他 | 方式 | , |

看向别处，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [bɔ:(r)][ɪg'zæktlɪ][ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pi:k] ,

| they | saw | that | the | tree | on | the | hill | bore | exactly | on | the | middle | peak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 那 | 这 | 树 | 在 | 这 | 爬坡道 | 钻孔 | 确切地 | 在 | 这 | 中间 | 顶峰 | , |

他们发现山上的那棵树正好位于山峰的中间位置。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ˌhɑ:f'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

| the | Indian | village | lying | just | in | the | same | line | halfway | up | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 村庄 | 说谎 | 只是 | 在 | 这 | 相同的 | 线 | 半 | 向上 | 这 | 爬坡道 | . |

印度村庄就位于同一条线上，在半山腰。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [deɪv] [sed] ; " [ðeə(r)] [kænt][bi:; bi][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

| " | Here | is | the | place | , | sure | enough | , | " | Dave | said | ; | " | there | can't | be | no | mistake | about | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 这 | 地方 | , | 当然 | 足够的 | , | " | 戴夫 | 说 | ; | " | 那里 | 不能 | 是 | 不 | 错误 | 关于 | 它 |

;

;

;

“没错，就是这里，”戴夫说；“肯定没错；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæp] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| it | is | just | as | the | map | made | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 作为 | 这 | 地图 | 制成 | 它 | , |

和地图上显示的一模一样。

[ðə; ði] [tri:] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pi:k] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:] [ðɪs]

| the | tree | on | the | middle | peak | and | the | line | from | them | going | right | into | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 在 | 这 | 中间 | 顶峰 | 和 | 这 | 线 | 从 | 他们 | 去 | 正确的 | 进入 | 这 |

['kænjən] .

| Canyon | . |
|---|---|
| 峡谷 | . |

中间山峰上的那棵树，以及从那里延伸到这个峡谷的直线。

[lʊk] , [bɔɪz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stri:m] ['kɒmz] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][wet] ['si:z(ə)n] ,

| Look | , | boys | , | there | is | a | stream | comes | down | here | in | the | wet | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 男孩们 | , | 那里 | 是 | 一个 | 溪流 | 来 | 向下 | 这里 | 在 | 这 | 湿的 | 季节 | , |

孩子们，看，雨季的时候这里有一条小溪。

[ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| and | runs | into | the | one | in | the | middle | of | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 进入 | 这 | 一 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 谷 | . |

然后撞上了山谷中央的那条路。

[siː] , [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [gəʊld] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;

| **See** | **,** | **I** | **can** | **make** | **out** | **gold** | **sparkling** | **in** | **the** | **sand** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 我 | 能 | 制作 | 出去 | 金子 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 沙 | ; |

你看，我能看到沙子里闪闪发光的金子；

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'spektɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] ,

| **that** | **is** | **how** | **it** | **was** | **the** | **place** | **was** | **found** | **;** | **they** | **were** | **prospecting** | **along** | **the** | **valley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 如何 | 它 | 曾是 | 这 | 地方 | 曾是 | 成立 | ; | 他们 | 是 | 勘探 | 沿着 | 这 | 谷 | , |

就是这样发现了这个地方；他们当时正在山谷里勘探。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][gəʊld] , [ænd; ənd] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kænjən] . " : " .

| **and** | **they** | **came** | **upon** | **gold** | **,** | **and** | **traced** | **it** | **up** | **to** | **the** | **mouth** | **of** | **this** | **Canyon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 来了 | 之上 | 金子 | , | 和 | 追踪 | 它 | 向上 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 峡谷 |

他们发现了黄金，并一路追踪到这个峡谷的入口。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn] [naʊ] , [deɪv] ?

| **"** | **Shall** | **we** | **go** | **in** | **now** | **,** | **Dave** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 去 | 在 | 现在 | , | 戴夫 | ? |

“我们现在进去吧，戴夫？”

" [dɪk] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

| **"** | **Dick** | **asked** | **excitedly** | **,** | **for** | **they** | **were** | **still** | **standing** | **among** | **the** | **rocks** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 问 | 兴奋地 | , | 为了 | 他们 | 是 | 仍然 | 常设 | 之中 | 这 | 岩石 | , |

“迪克兴奋地问道，因为他们仍然站在岩石之间。”

[wɪtʃ] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,

| **which** | **broke** | **off** | **abruptly** | **opposite** | **the** | **mouth** | **of** | **the** | **Canyon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 打破 | 离开 | 突然 | 对面的 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 峡谷 | , |

它在大峡谷口对面突然断裂，

[ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [biːn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [t'ɒɹənts] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **those** | **in** | **front** | **of** | **it** | **evidently** | **having** | **been** | **swept** | **away** | **by** | **the** | **torrents** | **flowing** | **down** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 正面 | 的 | 它 | 显然 | 拥有 | 到过 | 扫荡 | 离开 | 经过 | 这 | 种子 | 流动 | 向下 | 它 | . |

那些站在它前面的人显然已经被顺着它奔流而下的洪流冲走了。

" [nəʊ] , [doʊnt][gəʊ][ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] , [dɪk] .

| **"** | **No** | **,** | **don't** | **go** | **a** | **step** | **forward** | **,** | **Dick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | 去 | 一个 | 步 | 向前 | , | 迪克 | . |

“不，别往前走，迪克。”

[doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [rɪsk] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ɑː'selvz] [naʊ] .

| **Don't** | **let** | **us** | **risk** | **nothing** | **by** | **showing** | **ourselves** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 我们 | 风险 | 没有什么 | 经过 | 显示 | 我们自己 | 现在 | . |

现在露面，我们无需冒任何风险。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] ,

| **We** | **will** | **make** | **our** | **way** | **back** | **as** | **we** | **came** | **to** | **Boston** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 制作 | 我们的 | 方式 | 后退 | 作为 | 我们 | 来了 | 到 | 波士顿 | , |

我们将原路返回，就像我们来波士顿时一样。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

| **and** | **bring** | **up** | **the** | **horses** | **after** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 向上 | 这 | 马匹 | 后 | 黑暗的 | . |

天黑后把马牵上来。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] , [ai][kæn; kən][tel][juː; jʊ] .

| We | have | not | got | a | chance | to | throw | away | , | I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 扔 | 离开 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你，我们没有机会放弃。

" [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ; [tuː] ['blæŋkɪts] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ʌp] ,

| " | At | night | they | returned | with | the | horses | ; | two | blankets | had | been | cut | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 夜晚 | 他们 | 返回 | 和 | 这 | 马匹 | ; | 二 | 毯子 | 有 | 到过 | 切 | 向上 | , |

“夜里他们带着马回来了；两条毯子被剪破了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['mʌfld] .

| and | the | feet | of | the | animals | muffled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 动物 | 闷音 | . |

动物的脚步声被闷住了。

" [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɹ'ɛdskɪnz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [træk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

| " | If | one | of | them | redskins | was | to | come | upon | our | track | and | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一 | 的 | 他们 | 红皮队 | 曾是 | 到 | 来 | 之上 | 我们的 | 追踪 | 和 | 锯 | 这 |

[prɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] ,

| print | of | a | horseshoe | , |
|---|---|---|---|---|
| 打印 | 的 | 一个 | 马蹄铁 | , |

“如果其中一个印第安人偶然发现了我们的踪迹，看到了马蹄铁的印记，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ziːk] [sed] ; " [wiː; wi][hæd; həd][best][duː; də][ðə; ði] [seɪm]

| it | would | be | all | up | with | us | , | " | Zeke | said | ; | " | we | had | best | do | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 全部 | 向上 | 和 | 我们 | , | " | 泽克 | 说 | ; | " | 我们 | 有 | 最好的 | 做 | 这 | 相同的 |

[ɑː'selvz] ;

| ourselves | ; |
|---|---|
| 我们自己 | ; |

“一切都取决于我们自己，”泽克说；“我们最好也自己做同样的事情；

[ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] [buːt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['ʌgli] [ə; eɪ] [mɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] .

| the | heel | of | boot | would | be | as | ugly | a | mark | as | a | horseshoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚跟 | 的 | 启动 | 会 | 是 | 作为 | 丑陋的 | 一个 | 标记 | 作为 | 一个 | 马蹄铁 | . |

靴子的后跟会像马蹄铁一样难看。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [wel] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːlən] [rɒks] .

| We | must | keep | well | along | at | the | edge | of | these | fallen | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 保持 | 出色地 | 沿着 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这些 | 倒下 | 岩石 | . |

我们必须沿着这些落石边缘小心行事。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

| Like | enough | they | come | down | here | to | fetch | water | up | to | their | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 足够的 | 他们 | 来 | 向下 | 这里 | 到 | 拿来 | 水 | 向上 | 到 | 他们的 | 村庄 | , |

他们经常下到这里来取水回村子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ðə; ði]['betə(r)] .

| and | the | further | we | keep | away | from | the | stream | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更远 | 我们 | 保持 | 离开 | 从 | 这 | 溪流 | 这 | 更好的 | . |

我们离溪流越远越好。

" [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][hɑːf] [fʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] ,

| " | The | moon | was | half | full | , | which | was | fortunate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 月亮 | 曾是 | 一半 | 满的 | , | 哪个 | 曾是 | 幸运 | , |

“月亮是半圆的，这真是个好兆头。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [gæp][ɪn]

| as | they | would | otherwise | have | had | great | difficulty | in | finding | the | narrow | gap | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 会 | 否则 | 有 | 有 | 伟大的 | 困难 | 在 | 寻找 | 这 | 狭窄的 | 差距 | 在 |

[ðə; ði] [klɪf] .

| the | cliff | . |
|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | . |

否则，他们就很难找到悬崖上的狭窄缝隙。

[ɪts] [laɪt] , [tuː] , [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][əˈvɔɪd] [rɒks] [ðæt] [hæd; həd] [rəʊld] [aʊt] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]

**Its light , too , enabled them to avoid rocks that had rolled out farther than**

它是 光 , 也 , 已启用 他们 到 避免 岩石 那 有 滚动 出去 更远 比

[ðə; ði] [rest] ;

**the rest ;**

这 休息 ;

它的光线也使他们能够避开滚落得比其他石头更远的石头；

[wʌns] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [gɔːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [weɪ]

**once inside the gorge it was pitch - dark , and they had to feel their way**

一次 里面 这 峡谷 它 曾是 沥青 - 黑暗的 , 和 他们 有 到 感觉 他们的 方式

[əˈlɒŋ] .

**along .**

沿着 .

进入峡谷后，里面一片漆黑，他们只能摸索着前进。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə]['waɪd(ə)n] ,

**In about a hundred yards it began to widen ,**

在 关于 一个 百 码 它 开始 到 扩大 ,

大约一百码后，路面开始变宽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [wɪð] [ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [saɪdz] ,

**and they soon found themselves in a narrow valley with perpendicular sides ,**

和 他们 很快 成立 他们自己 在 一个 狭窄的 谷 和 垂直 侧面 ,

他们很快发现自己身处一个四周垂直的狭窄山谷中。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['waɪd(ə)n] ['fɑːðə(r)] [ʌp] .

**which seemed to widen farther up .**

哪个 似乎 到 扩大 更远 向上 .

似乎向上延伸得更宽了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [ˌʌnˈləʊdɪd] .

**The horses , were at once unloaded .**

这 马匹 , 是 在 一次 卸载 .

马匹立即被卸了下来。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪ] [daʊn] , " [deɪv] [sed] .

**" Now do you lie down , " Dave said .**

" 现在 做 你 说谎 向下 , " 戴夫 说 .

“现在你躺下吧，”戴夫说。

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

**" I will keep watch at the mouth .**

" 我 将要 保持 手表 在 这 嘴 .

我会严密监视口岸。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ; [stɪl] ,

**I don't think there is any danger ; still ,**

我 不 思考 那里 是 任何 危险 ; 仍然 ,

我不认为有任何危险；不过，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪˈgɪn] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] . "

**we may as well begin as we shall have to go on . "**

我们 可能 作为 出色地 开始 作为 我们 将 有 到 去 在 . "

既然我们不得不继续下去，不如现在就开始吧。

" [wel] , [kɔːl][ˌem ˈiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ðen] , " [ziːk] [sed] ;

**" Well , call me up in a couple of hours , then , " Zeke said ;**

" 出色地 , 称呼 我 向上 在 一个 夫妻 的 小时 , 然后 , " 泽克 说 ;

“那几个小时后给我打电话吧，”泽克说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [lait] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ,

| " | it | will | begin | to | get | light | in | about | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 开始 | 到 | 得到 | 光 | 在 | 关于 | 四 | , |

“大约四点钟后天就会开始亮了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wiː; wi] [wɪl] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [træks] .

| and | as | soon | as | it | does | we | will | cover | up | the | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 做 | 我们 | 将要 | 覆盖 | 向上 | 这 | 轨道 | . |

一旦发生这种情况，我们会立即掩盖痕迹。

" [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv] [lait] [ðə; ði] [θriː] ['maɪnəz] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ,

| " | With | the | first | dawn | of | light | the | three | miners | , | taking | their | blankets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 第一的 | 黎明 | 的 | 光 | 这 | 三 | 矿工 | , | 采取 | 他们的 | 毯子 | , |

“黎明破晓之际，三名矿工带着毯子，

[went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] .

| went | down | to | the | mouth | of | the | Canyon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 峡谷 | . |

下到峡谷口。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .

| The | boys | accompanied | them | to | watch | their | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 伴随 | 他们 | 到 | 手表 | 他们的 | 运营 | . |

男孩们陪同他们去观看手术。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['grævə(l)] [swept] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [flʌdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| It | was | only | in | the | sand | and | gravel | swept | down | by | the | floods | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 在 | 这 | 沙 | 和 | 碎石 | 扫荡 | 向下 | 经过 | 这 | 洪水 | 从 | 这 |

[gɔːdʒ] [ðæt] ['eni] [ 'futmɑːk ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ;

| gorge | that | any | footmarks | could | be | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 峡谷 | 那 | 任何 | 脚印 | 可以 | 是 | 已见 | ; |

只有在被洪水从峡谷冲下来的沙砾中才能看到脚印；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ 'levəl ] ,

| these | were | first | leveled | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 第一的 | 平整 | , |

这些首先被夷为平地。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [swept] [səʊ]

| and | then | with | the | blankets | the | surface | of | the | sand | was | carefully | swept | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 这 | 毯子 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 沙 | 曾是 | 小心 | 扫荡 | 所以 |

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [ɔːl] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] .

| as | to | erase | all | signs | of | disturbance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 删除 | 全部 | 标志 | 的 | 干扰 | . |

然后，用毯子仔细地清扫沙子表面，以消除所有扰动的痕迹。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [jɑːrdz] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] .

| Before | the | sun | was | up | the | operation | was | completed | , | twenty | or | thirty | yards | up | the | Canyon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 太阳 | 曾是 | 向上 | 这 | 手术 | 曾是 | 完全的 | , | 二十 | 或者 | 三十 | 码 | 向上 | 这 | 峡谷 | . |

太阳还没升起，行动就已经完成了，地点在峡谷上方二三十码处。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [deɪv] [sed] ; " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] ['pɑːsɪŋ] .

| " | That | is | enough | for | the | present | , | " | Dave | said | ; | " | we | are | safe | from | anyone | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 足够的 | 为了 | 这 | 展示 | , | " | 戴夫 | 说 | ; | " | 我们 | 是 | 安全的 | 从 | 任何人 | 通过 | . |

“目前这样就足够了，”戴夫说；“我们不会再有任何人经过了。”

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ʌp] [ə'bʌv] . "

| Now | , | let | us | have | a | look | round | up | above | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 让 | 我们 | 有 | 一个 | 看 | 圆形的 | 向上 | 多于 | . | " |

现在，让我们向上看看。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] ['keələs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ɪn] [hɪə(r)] , " [ziːk] [sed] ;

| " | They | must | have | been | awful | careless | if | they | were | surprised | in | here | , | " | Zeke | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 可怕 | 粗心 | 如果 | 他们 | 是 | 惊讶 | 在 | 这里 | , | " | 泽克 | 说 | ; |

“如果他们在这里遭到突袭，那他们一定非常粗心大意，”泽克说；

" [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [həʊld] [ðɪs] [pleɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [hʌl] [traɪb] [ɒv; əv] [ɹ'ɛdskɪnz] . "

| " | half | a | dozen | men | ought | to | hold | this | place | against | a | hull | tribe | of | redskins | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一半 | 一个 | 打 | 男人 | 应该 | 到 | 抓住 | 这 | 地方 | 反对 | 一个 | 船体 | 部落 | 的 | 红皮队 | . | " |

“六个人就能守住这个地方，抵挡住一群印第安人的进攻。”

" [ðæt] [ɪz] [səʊ] , " ['bɒstən] [dʒəʊ] [ə'griːd] , " [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['griːsə; -z-] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [bæd] ['wɒtʃmən] ,

| " | That | is | so | , | " | Boston | Joe | agreed | , | " | but | the | greasers | are | mighty | bad | watchmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 所以 | , | " | 波士顿 | 乔 | 同意 | , | " | 但 | 这 | 油头小子 | 是 | 强大的 | 坏的 | 守望者 | , |

“确实如此，”波士顿乔同意道，“但是那些油头小子可不是好惹的守卫。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn] [hɪə(r)] .

| and | no | doubt | they | thought | they | were | safe | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | 他们 | 想法 | 他们 | 是 | 安全的 | 在 | 这里 | . |

毫无疑问，他们当时认为待在这里很安全。

[ðæt] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɪl] ['ɒpəzɪt] [ðen] ,

| That | Indian | village | could | not | have | been | over | on | the | hill | opposite | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 印度 | 村庄 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 超过 | 在 | 这 | 爬坡道 | 对面的 | 然后 | , |

当时的印度村庄不可能在对面山坡上。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [mæp] . "

| or | it | would | have | been | put | down | on | the | map | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 放 | 向下 | 在 | 这 | 地图 | . | " |

否则它早就被标注在地图上了。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] , " [deɪv] [sed] .

| " | Like | enough | they | had | been | followed | , | " | Dave | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 足够的 | 他们 | 有 | 到过 | 随后 | , | " | 戴夫 | 说 | . |

“看来他们已经被跟踪过很多次了，”戴夫说。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['redskɪn] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɒn] [ðeə(r)] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

| " | If | a | redskin | had | caught | sight | of | them | , | he | might | have | followed | on | their | trail | for | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一个 | 红皮人 | 有 | 捕捉 | 视线 | 的 | 他们 | , | 他 | 可能 | 有 | 随后 | 在 | 他们的 | 踪迹 | 为了 | 周 | , |

“如果被一个印第安人看到，他可能会跟踪他们好几个星期。”

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

| till | he | found | where | they | were | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 成立 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | , |

直到他找到他们要去的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ɒf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [traɪb] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] .

| and | then | made | off | to | bring | his | tribe | down | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 制成 | 离开 | 到 | 带来 | 他的 | 部落 | 向下 | 在 | 他们 | . |

然后他扬长而去，带领他的部落去报复他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "

| It | may | be | that | one | has | been | hanging | behind | us | just | in | the | same | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 一 | 有 | 到过 | 绞刑 | 在后面 | 我们 | 只是 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . | " |

或许，一直有那么一个人以同样的方式潜伏在我们身后。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [aɪˈdɪə] , " [tɒm] [sed] .

| " | It | is | a | very | unpleasant | idea | , | " | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 令人不快的 | 主意 | , | " | 汤姆 | 说 | . |

“这真是个令人不快的想法，”汤姆说。

" [ðə; ði] [ˌɛdskɪnz] - [weɪz] [eɪnt] [ˈplez(ə)nt] , " [deɪv] [sed] .

| " | The | redskins | ' | ways | aint | pleasant | , | " | Dave | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红皮队 | - | 方式 | 不是 | 令人愉快的 | , | " | 戴夫 | 说 | . |

“红皮队的行事作风可不好受，”戴夫说道。

" [wel] , [let] [ˌjuː ˈes] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp] .

| " | Well | , | let | us | be | moving | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 让 | 我们 | 是 | 移动 | 向上 | . |

“好吧，让我们向上走吧。”

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [eɪnt] [gəʊld] .

| The | first | thing | we | have | got | to | look | for | aint | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 看 | 为了 | 不是 | 金子 | . |

我们首先要找的不是黄金。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)] [ˈsʌmweə(r)] .

| There | is | no | doubt | about | that | being | here | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 关于 | 那 | 存在 | 这里 | 某处 | . |

毫无疑问，它就在这里某个地方。

[wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ,

| What | we | have | got | to | look | for | is | if | there | is | any | way | out | of | this | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 看 | 为了 | 是 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | 洞 | , |

我们现在要寻找的是，是否有任何办法摆脱这种困境。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [træp] ,

| because | it | is | a | regular | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 一个 | 常规的 | 陷阱 | , |

因为它是一个普通的陷阱。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [hɪə(r)] [wiː; wi] [maɪt] [həʊld] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

| and | if | we | were | caught | here | we | might | hold | the | gorge | for | a | long | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 是 | 捕捉 | 这里 | 我们 | 可能 | 抓住 | 这 | 峡谷 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 |

,

,

,

如果我们被困在这里，我们可能会长时间占据这个峡谷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [lɑːst] [ˈsɜːt(ə)n] ; [bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌjuː ˈes] [daʊn]

| but | they | would | have | us | at | last | certain | ; | besides | , | they | could | shoot | us | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 会 | 有 | 我们 | 在 | 最后的 | 肯定 | ; | 除了 | , | 他们 | 可以 | 射击 | 我们 | 向下 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] .

| from | the | top | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 顶部 | . |

但他们最终会让我们确信无疑；此外，他们还可以从高处把我们击落。

" [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

| " | They | proceeded | a | few | hundred | yards | up | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 继续 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | 向上 | 这 | 谷 | , |

他们沿着山谷向前走了几百码，

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] .

| and | then | stopped | suddenly | on | a | cleared | space | of | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 停止 | 突然 | 在 | 一个 | 已清除 | 空间 | 的 | 地面 | . |

然后突然停在了一片空地上。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [leɪ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['skelətn] , [sʌm; səm] ['seprətli] , [sʌm; səm][ɪn] [gruːps] [ɒv; əv]

| In | the | center | lay | a | score | of | skeletons | , | some | separately | , | some | in | groups | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 躺 | 一个 | 分数 | 的 | 骷髅 | , | 一些 | 分别地 | , | 一些 | 在 | 团体 | 的 |

[tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] .

| twos | and | threes | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 和 | 三 | . |

中心躺着二十多具骸骨，有的单独一具，有的两两一组或三三一组。

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][rægz] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] [ɒn][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

| The | remnants | of | the | rags | that | still | hung | on | them | showed | that | they | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残余物 | 的 | 这 | 破布 | 那 | 仍然 | 悬挂 | 在 | 他们 | 显示 | 那 | 他们 | 有 | 到过 |

['meksɪkənz] .

| Mexicans | . |
|---|---|
| 墨西哥人 | . |

他们身上残留的破布表明他们曾是墨西哥人。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd]

| The | two | lads | felt | a | thrill | of | horror | at | this | proof | of | the | fate | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小伙子们 | 毛毡 | 一个 | 刺激 | 的 | 恐怖 | 在 | 这 | 证明 | 的 | 这 | 命运 | 那 | 有 |

[bɪ'fɔːlən] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] .

| befallen | their | predecessors | . |
|---|---|---|---|
| 发生 | 他们的 | 前任 | . |

这两个小伙子看到这一幕，不禁感到一阵恐惧，这证明了他们的前辈也遭遇了同样的命运。

" [wɔːl] , " [ziːk] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ;

| " | Wall | , | " | Zeke | exclaimed | , | " | that | was | something | like | a | surprise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 墙 | , | " | 泽克 | 惊呼 | , | " | 那 | 曾是 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 惊喜 | ; |

“墙，”泽克惊呼道，“这真是个意外；

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [saɪn] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [kɔːt] [ɪn][ðeə(r)]

| there | aint | no | sign | they | made | a | fight | of | it | ; | they | were | just | caught | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 不 | 符号 | 他们 | 制成 | 一个 | 斗争 | 的 | 它 | ; | 他们 | 是 | 只是 | 捕捉 | 在 | 他们的 |

[sliːp] ,

| sleep | , |
|---|---|
| 睡觉 | , |

没有迹象表明他们曾奋力反抗；他们只是在睡梦中被抓住了。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['gæðəd] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] .

| and | never | even | gathered | , | for | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 甚至 | 聚集 | , | 为了 | 反抗 | . |

他们甚至从未集结起来进行抵抗。

[wel] , [wel] , [wɒt] [fuːlz] [men] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

| Well | , | well | , | what | fools | men | are | to | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 出色地 | , | 什么 | 傻瓜 | 男人 | 是 | 到 | 是 | 当然 | . |

唉，男人真是愚蠢至极。

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [æz; əz]['iːv(ə)n]['meksɪkənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə]

| I | shouldn't | have | believed | as | even | Mexicans | would | have | been | such | fools | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 有 | 相信 | 作为 | 甚至 | 墨西哥人 | 会 | 有 | 到过 | 这样的 | 傻瓜 | 作为 | 到 |

[sliːp] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

| sleep | here | without | putting | a | guard | at | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 这里 | 没有 | 推杆 | 一个 | 警卫 | 在 | 这 | 入口 | . |

我真不该相信，就连墨西哥人也不会傻到不安排人守在门口就睡在这里。

[ai] ['rekən] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd]

| I | reckon | the | redskins | must | have | come | down | from | above | somewhere | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 这 | 红皮队 | 必须 | 有 | 来 | 向下 | 从 | 多于 | 某处 | , | 和 |

[səʊ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'weəz] .

| so | caught | them | unawares | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 捕捉 | 他们 | 不知情 | . |

我估计红皮人一定是某个高处下来的，所以才打了他们一个措手不及。

[wel] , [let] [jʊ 'es][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] .

| Well | , | let | us | be | moving | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 让 | 我们 | 是 | 移动 | 在 | . |

好了，我们继续吧。

" ['tʃæptə(r)] [eks] . — [wɒtʃt] .

| " | Chapter | X | . | — | Watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | X | . | — | 观看 | . |

“第十章——已观看。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ['nærəud] [ə'gen] , [ðə; ði] [saɪdz] [keɪm] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] ,

| A | little | higher | up | the | valley | narrowed | again | , | the | sides | came | closer | and | closer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更高 | 向上 | 这 | 谷 | 范围缩小 | 再次 | , | 这 | 侧面 | 来了 | 更近 | 和 | 更近 | , |

再往上走一点，山谷再次变窄，两侧越来越近。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['presəpɪs] ,

| until | they | closed | in | abruptly | in | a | rounded | precipice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 关闭 | 在 | 突然 | 在 | 一个 | 圆润 | 悬崖 | , |

直到它们突然汇聚到一个圆润的悬崖边，

[daʊn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wet] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [liːpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

| down | which | in | the | wet | season | it | was | evident | that | a | waterfall | leaped | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 哪个 | 在 | 这 | 湿的 | 季节 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 一个 | 瀑布 | 跳跃 | 从 | 一个 |

[haɪt] [ə'bʌv] .

| height | above | . |
|---|---|---|
| 高度 | 多于 | . |

雨季时节，可以清楚地看到瀑布从高处倾泻而下。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , " [deɪv] [sed] .

| " | They | didn't | come | down | here | , | " | Dave | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 没有 | 来 | 向下 | 这里 | , | " | 戴夫 | 说 | . |

“他们没下来，”戴夫说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] ;

| " | If | it | were | anywhere | it | was | near | where | the | attack | was | made | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 是 | 任何地方 | 它 | 曾是 | 靠近 | 在哪里 | 这 | 攻击 | 曾是 | 制成 | ; |

“如果真有这么回事，那肯定是在袭击发生的地点附近；

[ðə; ði] [saɪdz] [sləʊp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ðeə(r)] .

| the | sides | slope | away | a | bit | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧面 | 坡 | 离开 | 一个 | 少量 | 那里 | . |

那边的坡度稍微向外倾斜了一些。

[naʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [skɪnd] ,

| Now | keep | your | eyes | skinned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 保持 | 你的 | 眼睛 | 去皮 | , |

现在要睁大眼睛。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [mait] [klaɪm] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn]

| and | see | if | you | can | make | out | any | place | where | a | man | might | climb | up | or | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 你 | 能 | 制作 | 出去 | 任何 | 地方 | 在哪里 | 一个 | 男人 | 可能 | 爬 | 向上 | 或者 | 向下 |

.

| : |
|---|
| . |

看看你能不能找到任何一个人可以爬上去或爬下去的地方。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

| **Our** | **lives** | **may** | **depend** | **on** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 生活 | 可能 | 依赖 | 在 | 它 | . |

我们的生命可能就取决于此。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][əʊld] [ɪn'kæmpmənt] [dɪk] [sed] , " [lʊk] , [deɪv] ,

| **"** | **Just** | **as** | **they** | **reached** | **the** | **old** | **encampment** | **Dick** | **said** | **,** | **"** | **Look** | **,** | **Dave** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 老的 | 营地 | 迪克 | 说 | , | " | 看 | , | 戴夫 | , |

“他们刚到达旧营地，迪克就说：‘听着，戴夫，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ledʒ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] [ðæt] [bʊʃ] ;

| **there** | **is** | **a** | **ledge** | **running** | **up** | **behind** | **that** | **bush** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 壁架 | 跑步 | 向上 | 在后面 | 那 | 衬套 | ; |

灌木丛后面有一条向上延伸的岩架；

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dʒɔɪnz] [ə'nʌðə(r)] [ledʒ] [ˌhɑ:f'weɪ] [ʌp] .

| **it** | **seems** | **to** | **me** | **that** | **it** | **joins** | **another** | **ledge** | **halfway** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 它 | 加入 | 其他 | 壁架 | 半 | 向上 | . |

在我看来，它在半山腰处与另一处岩架相连。

[tɒm] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['klaɪmɪŋ] ;

| **Tom** | **and** | **I** | **are** | **accustomed** | **to** | **climbing** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 我 | 是 | 习惯 | 到 | 攀登 | ; |

汤姆和我都习惯了攀岩；

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] ['eniweə(r)] .

| **we** | **will** | **go** | **up** | **a** | **bit** | **and** | **see** | **if** | **it** | **goes** | **anywhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 向上 | 一个 | 少量 | 和 | 看 | 如果 | 它 | 去 | 任何地方 | . |

我们再往上走走，看看能不能找到什么线索。

" [ðə; ði] [tu:] [lædz] [stɒpt] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] .

| **"** | **The** | **two** | **lads** | **stopped** | **as** | **they** | **got** | **behind** | **the** | **bush** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 小伙子们 | 停止 | 作为 | 他们 | 得到 | 在后面 | 这 | 衬套 | . |

“两个小伙子走到灌木丛后面停了下来。”

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [pɑ:θ][hɪə(r)] , [deɪv] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:n] ['trɒdn] .

| **"** | **It** | **looks** | **like** | **a** | **path** | **here** | **,** | **Dave** | **;** | **it** | **has** | **certainly** | **been** | **trodden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 小路 | 这里 | , | 戴夫 | ; | 它 | 有 | 当然 | 到过 | 践踏 | . |

“戴夫，这里看起来像是一条小路；肯定有人走过。”

" [ðə; ði]['maɪnəz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] .

| **"** | **The** | **miners** | **came** | **to** | **the** | **spot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 矿工 | 来了 | 到 | 这 | 点 | . |

矿工们来到了现场。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [deɪv] [sed] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:θ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

| **"** | **You** | **are** | **right** | **,** | **"** | **Dave** | **said** | **;** | **"** | **it** | **is** | **a** | **path** | **,** | **sure** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | " | 戴夫 | 说 | ; | " | 它 | 是 | 一个 | 小路 | , | 当然 | 足够的 | . |

“你说得对，”戴夫说；“这的确是一条路。”

['ænɪmlz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — [beəz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; ['meɪbi] [gəʊts] ,

| **Animals** | **of** | **some** | **sort** | **come** | **up** | **and** | **down** | **—** | **bears** | **,** | **I** | **should** | **say** | **;** | **maybe** | **goats** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 的 | 一些 | 种类 | 来 | 向上 | 和 | 向下 | — | 熊 | , | 我 | 应该 | 说 | ; | 或许 | 山羊 | , |

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| **and** | **lots** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 他们 | , |

一些动物上上下下地走来走去——应该说是熊；也许还有山羊，而且数量很多。

[laɪk] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]['ɪntuː][ðə; ði]

| like | enough | ; | it | is | the | only | way | they | can | get | down | from | the | top | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 足够的 | ; | 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 他们 | 能 | 得到 | 向下 | 从 | 这 | 顶部 | 进入 | 这 |

['væli] ,

| valley | , |
|---|---|
| 谷 | , |

就像足够了；这是他们从山顶下到山谷的唯一方法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

| and | they | come | down | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 来 | 向下 | 到 | 喝 | . |

他们下来喝酒。

" [ðə; ði] [rɪdʒ] [wɒz; wəz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , ['biːɪŋ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] , ['fʊli] [tuː]

| " | The | ridge | was | wider | than | it | looked | , | being | , | where | it | started | , | fully | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 岭 | 曾是 | 更广泛 | 比 | 它 | 看起来 | , | 存在 | , | 在哪里 | 它 | 开始 | , | 完全 | 二 |

[fiːt] [ə'krɒs] .

| feet | across | . |
|---|---|---|
| 脚 | 穿过 | . |

“山脊比看起来要宽，从起点开始，足足有两英尺宽。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [set] [ɒf] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

| The | boys | at | once | set | off | up | it | ; | as | Dick | had | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 在 | 一次 | 放 | 离开 | 向上 | 它 | ; | 作为 | 迪克 | 有 | 据称 | , |

男孩们立刻动身上山；正如迪克所料，

[ˌaɪ 'tiː][met] [ə'nʌðə(r)] [ledʒ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| it | met | another | ledge | running | along | halfway | up | the | face | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遇见 | 其他 | 壁架 | 跑步 | 沿着 | 半 | 向上 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

它与山体半山腰的另一条岩脊相遇。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [ledʒ] [siːmd] [ə; eɪ][mɪə(r)][laɪn] ,

| From | below | this | ledge | seemed | a | mere | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 以下 | 这 | 壁架 | 似乎 | 一个 | 仅仅 | 线 | , |

从下方看去，这条岩架似乎只是一条线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [fiːt] [waɪd] [ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] ,

| but | it | was | really | two | feet | wide | in | most | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 真的 | 二 | 脚 | 宽的 | 在 | 最多 | 地方 | , |

但实际上，大部分地方只有两英尺宽。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [n'ærəʊəst] [wɒz; wəz][nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] .

| and | even | at | the | narrowest | was | not | less | than | a | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 在 | 这 | 最窄 | 曾是 | 不是 | 较少的 | 比 | 一个 | 脚 | . |

即使最窄处也不少于一英尺。

[tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'lɒŋ] , [ə'nʌðə(r)] [ə'sent] [wɒz; wəz][met] [wɪð] ,

| Two | hundred | yards | along | , | another | ascent | was | met | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 码 | 沿着 | , | 其他 | 上升 | 曾是 | 遇见 | 和 | , |

走了两百码，又遇到了一段上坡路，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['klaɪmɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['plætəʊ] ,

| and | after | half | an | hour's | climbing | they | found | themselves | on | a | level | plateau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一半 | 一个 | 小时 | 攀登 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 等级 | 高原 | , |

攀登了半个小时后，他们发现自己来到了一处平坦的高原。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [piːks] .

| from | which | they | could | see | across | to | the | three | peaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他们 | 可以 | 看 | 穿过 | 到 | 这 | 三 | 高峰 | . |

从那里，他们可以看到远处的三座山峰。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [wɔːn] [smuːð] ,

| The | path | was | everywhere | worn | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 曾是 | 到处 | 磨损 | 光滑的 | , |

这条路到处都被踩得平坦光滑。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [baɪ] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

| showing | that | it | had | been | used | for | ages | by | animals | of | some | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 用过的 | 为了 | 年龄 | 经过 | 动物 | 的 | 一些 | 种类 | . |

这表明它曾被某种动物使用了很久。

" [wʌn] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [baɪ] [hænd] , " [dɪk] [sed] ;

| " | One | would | almost | think | it | had | been | cut | by | hand | , | " | Dick | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 会 | 几乎 | 思考 | 它 | 有 | 到过 | 切 | 经过 | 手 | , | " | 迪克 | 说 | ; |

“人们几乎会以为它是手工切割的，”迪克说；

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [ðɪs]

| " | who | would | have | thought | from | below | that | there | was | such | a | way | as | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 会 | 有 | 想法 | 从 | 以下 | 那 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 这 |

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ?

| out | of | the | valley | ? |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 谷 | ? |

“从下面看，谁会想到竟然有这样一条出山谷的路呢？”

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

| The | best | of | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 它 | 是 | , |

其中最棒的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌjuː 'es] .

| that | it | is | good | enough | for | the | horses | to | get | up | as | well | as | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 这 | 马匹 | 到 | 得到 | 向上 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 | . |

这对马来说已经足够好了，就像对我们一样，它们都能站起来。

[wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [bæk] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

| Well | , | thank | goodness | , | we | have | found | a | back | door | to | that | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 感谢 | 善良 | , | 我们 | 有 | 成立 | 一个 | 后退 | 门 | 到 | 那 | 地方 | . |

谢天谢地，我们找到了通往那个地方的后门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpʃ(ə)n]

| It | was | not | a | pleasant | idea | that | we | might | be | shut | up | there | with | the | option |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 令人愉快的 | 主意 | 那 | 我们 | 可能 | 是 | 关闭 | 向上 | 那里 | 和 | 这 | 选项 |

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [ʃɒt] [ɔː(r)] [stɑːvd] . "

| of | being | either | shot | or | starved | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 任何一个 | 射击 | 或者 | 饥饿 | . | " |

想到我们可能会被关在那里，面临被枪毙或饿死的抉择，这可不是什么令人愉快的想法。

" [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːv] [ˌjuː 'es] , [dɪk] ;

| " | They | would | take | some | time | to | starve | us | , | Dick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 会 | 拿 | 一些 | 时间 | 到 | 饿死 | 我们 | , | 迪克 | ; |

“他们需要一段时间才能把我们饿死，迪克；

[naɪn] ['hɔːsɪz] [wʊd] [lɑːst] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

| nine | horses | would | last | us | for | a | long | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 马匹 | 会 | 最后的 | 我们 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . | " |

九匹马够我们用很久了。

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [tɒm] .

| " | Yes | , | but | it | would | come | sooner | or | later | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 它 | 会 | 来 | 很快 | 或者 | 之后 | , | 汤姆 | . |

“是的，但迟早都会发生的，汤姆。”

['enihaʊ] ,
**Anyhow ,**
无论如何 ,

无论如何，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] . "
**I shall feel a great deal more comfortable now I know that there is a way out . "**
我 将 感觉 一个 伟大的 交易 更多的 舒服的 现在 我 知道 那 那里 是 一个 方式 出去 . "

既然知道有出路，我感觉安心多了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [dɪk] , [ɪf] , [æz; əz] [deɪv] [θɪŋks] ,
**" But the Indians know of it too , Dick , if , as Dave thinks ,**
" 但 这 印度人 知道 的 它 也 , 迪克 , 如果 , 作为 戴夫 思考 ,

“但是印第安人也知道这件事，迪克，如果像戴夫想的那样的话，

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['meksɪkənz] . "
**they came down this way to attack the Mexicans . "**
他们 来了 向下 这 方式 到 攻击 这 墨西哥人 . "

他们从这条路下来是为了攻击墨西哥人。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [aɪ'dɪə] . "
**" Yes , that is not such a comfortable idea . "**
" 是的 , 那 是 不是 这样的 一个 舒服的 主意 . "

“是的，这确实不是一个令人安心的想法。”

" [wel] , [lædz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**" Well , lads , what do you make of it ?**
" 出色地 , 小伙子们 , 什么 做 你 制作 的 它 ?

“伙计们，你们怎么看？”

" [deɪv] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
**" Dave shouted to them as they approached the bottom .**
" 戴夫 喊叫 到 他们 作为 他们 接近 这 底部 .

“当他们接近谷底时，戴夫向他们喊道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ; [ðə; ði] ['pəuniz] [kʊd; kəd][gəʊ] ['eniweə(r)] .
**" We have been right up to the top ; the ponies could go anywhere .**
" 我们 有 到过 正确的 向上 到 这 顶部 ; 这 小马 可以 去 任何地方 .

“我们已经一路攀升到顶峰；这些小马驹可以去任何地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nærəʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] ['meni] [wɜːs] [ɒn][ðə; ði] [wei] ;
**It is narrow in places , but we have passed many worse on the way ;**
它 是 狭窄的 在 地方 , 但 我们 有 通过了 许多 更糟 在 这 方式 ;

有些地方路面狭窄，但我们一路上经过了许多更糟糕的路段；

[ðə; ði] [klɪfs] ['nevə(r)] [kləʊz] [ʌp] ,
**the cliffs never close up ,**
这 悬崖 绝不 关闭 向上 ,

悬崖从未闭合，

[səʊ]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)]
**so even at the worst places there is room for them to get along with their**
所以 甚至 在 这 最差 地方 那里 是 房间 为了 他们 到 得到 沿着 和 他们的
[ləʊdz] . "
**loads . "**
负载 . "

所以即使在最糟糕的地方，它们也能带着货物顺利通行。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] ? "
**" What is it like at the top ? "**
" 什么 是 它 喜欢 在 这 顶部 ? "

“身居高位是什么感觉？”

" ['lev(ə)l] [graʊnd] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . "

| " | Level | ground | along | to | the | drop | of | the | cliffs | , | hills | behind | it | to | the | south | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等级 | 地面 | 沿着 | 到 | 这 | 降低 | 的 | 这 | 悬崖 | , | 丘陵 | 在后面 | 它 | 到 | 这 | 南 | . | " |

“地势平坦，一直延伸到悬崖边，南面是连绵的山丘。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

| " | Well | , | it | is | a | comfort | there | is | a | way | down | into | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 它 | 是 | 一个 | 舒适 | 那里 | 是 | 一个 | 方式 | 向下 | 进入 | 这 | 谷 | . |

“令人欣慰的是，有一条路可以下到山谷里。”

['enihaʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gɒn] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fɒsɪk] [ə'baʊt] ,

| Anyhow | , | since | you | have | been | gone | , | we | have | been | fossicking | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 自从 | 你 | 有 | 到过 | 已消失 | , | 我们 | 有 | 到过 | 寻宝 | 关于 | , |

总之，自从你离开后，我们一直在四处打听，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][gəʊld] ;

| and | there | is | no | doubt | about | the | gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | 关于 | 这 | 金子 | ; |

黄金的来源毋庸置疑；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [pleɪs] ['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv]['evə(r)] [siːd] . "

| it | is | the | richest | place | any | of | us | have | ever | seed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最富有的 | 地方 | 任何 | 的 | 我们 | 有 | 曾经 | 种子 | . | " |

这是我们所有人播种过的最富饶的地方。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['wɔːtə(r)] , [deɪv] ? "

| " | Have | you | found | water | , | Dave | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 成立 | 水 | , | 戴夫 | ? | " |

“戴夫，你找到水了吗？”

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [bæd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)] ,

| " | No | , | that | is | the | one | thing | bad | , | we | shall | have | to | go | out | to | fetch | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那 | 是 | 这 | 一 | 事物 | 坏的 | , | 我们 | 将 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 到 | 拿来 | 水 | , |

“不，这是唯一不好的地方，我们得出去打水。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi][dɪg][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| but | maybe | if | we | dig | in | the | center | of | the | channel | we | shall | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 或许 | 如果 | 我们 | 挖 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 渠道 | 我们 | 将 | 寻找 | 它 | . |

但也许如果我们挖开河道中央，就能找到它。

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə][traɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end] ,

| The | best | place | to | try | will | be | at | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 地方 | 到 | 尝试 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 结尾 | , |

最佳尝试地点是最后。

[raɪt] ['ʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ['kɒmz] [daʊn] [ɪn]['wɪntə(r)] .

| right | under | where | the | waterfall | comes | down | in | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在下面 | 在哪里 | 这 | 瀑布 | 来 | 向下 | 在 | 冬天 | . |

就在冬天瀑布倾泻而下的地方下方。

[ðeə(r)] [ɪz][məʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ðeə(r)] ,

| There | is | most | always | a | deep | hole | in | the | rock | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 最多 | 总是 | 一个 | 深的 | 洞 | 在 | 这 | 岩石 | 那里 | , |

那里岩石上几乎总会有一个深洞。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ['paʊndɪd]

| where | the | water | and | stones | and | so | on | have | come | down | and | pounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 水 | 和 | 石头 | 和 | 所以 | 在 | 有 | 来 | 向下 | 和 | 猛击 |

[ə'weɪ] [ðə; ði][bed] [rɒk] .

| away | the | bed | rock | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 床 | 岩石 | . |

水、石头等物质向下冲刷，侵蚀了基岩。

[wiː; wi] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [tuː] .

| We | found | where | the | gold | comes | from | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 在哪里 | 这 | 金子 | 来 | 从 | 也 | . |

我们还找到了黄金的来源。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [kwɔːts] [veɪn] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðeə(r)] ;

| There | is | a | big | quartz | vein | running | right | up | the | face | of | the | cliff | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 石英 | 静脉 | 跑步 | 正确的 | 向上 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 悬崖 | 那里 | ; |

那里有一条巨大的石英脉，一直延伸到悬崖的正面；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] .

| it | is | just | full | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 满的 | 的 | 金子 | . |

里面全是黄金。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['spɑːk(ə)l] ['evriweə(r)] .

| You | can | see | it | sparkle | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 它 | 火花 | 到处 | . |

到处都能看到它闪闪发光。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪz][ɔːl] [waɪpt] [aʊt] , ['feloʊz] [wɪl] [brɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]

| Some | day | , | when | the | Indians | is | all | wiped | out | , | fellows | will | bring | machinery | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 印度人 | 是 | 全部 | 擦拭 | 出去 | , | 伙伴们 | 将要 | 带来 | 机械 | 和 |

['paʊdə(r)] ,

| powder | , |
|---|---|
| 粉末 | , |

总有一天，当印第安人全部灭绝之后，这些人会带来机器和火药。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| and | will | have | one | of | the | richest | mines | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 有 | 一 | 的 | 这 | 最富有的 | 矿井 | 在 | 这 | 世界 | . |

并将拥有世界上最富有的矿山之一。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [doʊnt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] .

| However | , | that | don't | concern | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那 | 不 | 忧虑 | 我们 | . |

但这与我们无关。

[aɪ] ['rekən] [ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['græv(ə)l]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [rɪtʃ]

| I | reckon | there | is | enough | in | this | gravel | under | our | feet | to | make | a | hundred | men | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 那里 | 是 | 足够的 | 在 | 这 | 碎石 | 在下面 | 我们的 | 脚 | 到 | 制作 | 一个 | 百 | 男人 | 富有的 |

.

| : |
|---|
| . |

我估计我们脚下这片砾石里蕴藏的矿藏足以让一百个人发财。

[naʊ] , ['bɒstən] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɜːst] ? "

| Now | , | Boston | , | what | do | you | think | is | the | best | thing | to | do | first | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 波士顿 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 是 | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 做 | 第一的 | ? | " |

波士顿，你们觉得首先应该做什么?

" [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]['wɔːtə(r)] , [deɪv] .

| " | See | if | we | can | get | water | , | Dave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 水 | , | 戴夫 | . |

“看看我们能不能弄到水，戴夫。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][ɪn] [twelv] ['aʊəz] ,

| If | we | were | shut | up | here | without | water | they | would | have | us | in | twelve | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 关闭 | 向上 | 这里 | 没有 | 水 | 他们 | 会 | 有 | 我们 | 在 | 十二 | 小时 | , |

如果我们被关在这里没有水，他们十二个小时之内就能抓住我们。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][drɪŋk]

| so | we | have | got | to | get | enough | for | ourselves | and | the | horses | to | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 得到 | 足够的 | 为了 | 我们自己 | 和 | 这 | 马匹 | 到 | 喝 |

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,

| if | we | can | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | , |

所以，我们必须尽可能地为自己和马匹准备足够的水。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fetʃ] [ʌp] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] .

| even | if | we | have | to | fetch | up | what | we | want | for | the | gravel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我们 | 有 | 到 | 拿来 | 向上 | 什么 | 我们 | 想 | 为了 | 这 | 碎石 | . |

即使我们需要自己去取我们需要的碎石。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ˈwɔːtə(r)] , [ðə; ði][nekst][dʒɒb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l] ;

| When | we | have | got | water | , | the | next | job | will | be | to | make | a | cradle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 得到 | 水 | , | 这 | 下一个 | 工作 | 将要 | 是 | 到 | 制作 | 一个 | 摇篮 | ; |

有了水之后，下一步就是制作摇篮；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [triːz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ˈaʊə(r)] [ˈhætʃɪt] ,

| there | are | plenty | of | trees | here | , | and | we | have | got | our | hatchets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 树木 | 这里 | , | 和 | 我们 | 有 | 得到 | 我们的 | 斧头 | , |

这里有很多树，而且我们带了斧头。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][zɪŋk] [skriːnz] , [səʊ][wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi]

| and | we | have | brought | the | zinc | screens | , | so | we | have | got | everything | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 带来 | 这 | 锌 | 屏幕 | , | 所以 | 我们 | 有 | 得到 | 一切 | 我们 |

[wɒnt] .

| want | . |
|---|---|
| 想 | . |

我们已经运来了锌制屏幕，所以我们想要的一切都齐备了。

[aɪ][doʊnt][seɪ][wiː; wi] [ˈmaɪtənt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɪn] [ˈnʌgɪts] .

| I | don't | say | we | mightn't | pick | up | a | lot | in | nuggets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 说 | 我们 | 可能不会 | 挑选 | 向上 | 一个 | 很多 | 在 | 鸡块 | . |

我并不是说我们可能在细节方面一无所获。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɔːlˈredi] , [ˈmeɪkɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈəʊvə(r)][æn; ən] [aʊns]

| Still | , | I | have | got | a | dozen | already | , | making | , | I | should | say | , | over | an | ounce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 有 | 得到 | 一个 | 打 | 已经 | , | 制作 | , | 我 | 应该 | 说 | , | 超过 | 一个 | 盎司 |

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

| between | them | . |
|---|---|---|
| 之间 | 他们 | . |

不过，我已经有十二个了，应该说，它们加起来超过一盎司。

[stɪl] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪˈpend] [ɒn] . "

| Still | , | the | others | is | the | real | thing | to | depend | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 这 | 其他的 | 是 | 这 | 真实的 | 事物 | 到 | 依赖 | 在 | . | " |

然而，真正值得信赖的还是其他人。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , [deɪv] , " [ziːk] [pʊt][ɪn] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

| " | And | there | is | another | thing | , | Dave | , | " | Zeke | put | in | ; | " | we | must | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 是 | 其他 | 事物 | , | 戴夫 | , | " | 泽克 | 放 | 在 | ; | " | 我们 | 必须 | 有 | 一个 |

[wɒtʃ] .

| watch | . |
|---|---|
| 手表 | . |

“还有一件事，戴夫，”泽克插话道，“我们必须要有一块手表。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [pleɪs]

| We | had | intended | that | , | but | we | thought | we | should | have | only | one | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 故意的 | 那 | , | 但 | 我们 | 想法 | 我们 | 应该 | 有 | 仅有的 | 一 | 地方 |

[tuː; tə] [wɒtʃ] ;

| to | watch | ; |
|---|---|---|
| 到 | 手表 | ; |

我们原本打算那样做，但我们认为应该只有一个地方可以观看；

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [træk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] . "

| now | we | have | found | this | track | up | the | hill | we | have | two | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 有 | 成立 | 这 | 追踪 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 我们 | 有 | 二 | . | " |

现在我们找到了上山的这条路，我们有两条了。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , [deɪv] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːd] [ɒn][ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [tuː] [aʊt][ɒv; əv][faɪv]['aɪd(ə)l] .

| " | That | is | so | , | Dave | , | though | it | is | pretty | hard | on | us | having | two | out | of | five | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 所以 | , | 戴夫 | , | 尽管 | 它 | 是 | 漂亮的 | 难的 | 在 | 我们 | 拥有 | 二 | 出去 | 的 | 五 | 闲置的 | . |

“确实如此，戴夫，虽然我们五辆车中有两辆闲置确实很困难。”

[stɪl] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeə(r)] , " ['bɒstən] [sed] ,

| Still | , | we | have | got | a | lesson | there | , | " | Boston | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我们 | 有 | 得到 | 一个 | 课 | 那里 | , | " | 波士顿 | 说 | , |

“不过，我们从中吸取了一个教训，”波士顿说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['skelətn] .

| pointing | to | the | spot | where | they | had | found | the | skeletons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 他们 | 有 | 成立 | 这 | 骷髅 | . |

指着他们发现骸骨的地方。

" [aɪ] , [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [deɪv] [sed] .

| " | Aye | , | aye | , | it | has | got | to | be | done | , | " | Dave | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 它 | 有 | 得到 | 到 | 是 | 完毕 | , | " | 戴夫 | 说 | . |

“是啊，是啊，必须得做，”戴夫说。

" [wel] , [lædz] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [wʌn] [ə'bʌv] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði]

| " | Well | , | lads | , | will | you | take | the | watch | to | - | day | , | one | above | and | one | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 小伙子们 | , | 将要 | 你 | 拿 | 这 | 手表 | 到 | - | 天 | , | 一 | 多于 | 和 | 一 | 在 | 这 |

[maʊθ] ,

| mouth | , |
|---|---|
| 嘴 | , |

“好了，伙计们，今天你们都戴上手表，一个戴在头顶，一个戴在嘴边。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][həʊl] ? "

| and | we | will | set | to | work | at | the | water | hole | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 水 | 洞 | ? | " |

然后我们就在水坑边开始干活吧?

" [wiː; wi] [wɪl] [tɒs] [ʌp] [wɪtʃ] [gəʊz] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] , [dɪk] .

| " | We | will | toss | up | which | goes | up | the | hill | again | , | Dick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 折腾 | 向上 | 哪个 | 去 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 再次 | , | 迪克 | . |

“迪克，我们再掷硬币决定谁上山吧。”

[juː; jʊ][spɪn] .

| You | spin | . |
|---|---|---|
| 你 | 旋转 | . |

你旋转。

[hedz] ; [teɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

| Heads | ; | tails | it | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头部 | ; | 尾巴 | 它 | 是 | . | " |

正面；反面。

" [ðen] [ai] [wɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [maʊθ] [hɪə(r)] .
**" Then I will choose the mouth here .**
" 然后 我 将要 选择 这 嘴 这里 .

那么我就选择这里的嘴。

[juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθs] [hed] . "
**You go up to the mouth's head . "**
你 去 向上 到 这 嘴巴 头 . "

你爬到嘴巴的头部。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] , " [deɪv] [sed] .
**" Don't you be walking about when you get to the top , " Dave said .**
" 不 你 是 步行 关于 什么时候 你 得到 到 这 顶部 , " 戴夫 说 .

“到了顶上可别到处走动，”戴夫说。

" [faɪnd] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vjuː] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪ]
**" Find some place where you can get a clear view all round , and then lie**
" 寻找 一些 地方 在哪里 你 能 得到 一个 清除 看法 全部 圆形的 , 和 然后 说谎
[daʊn] .
**down .**
向下 .

找个视野开阔的地方躺下。

[tʃuːz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ʃeɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Choose a bit of shade , if you can find it .**
选择 一个 少量 的 阴影 , 如果 你 能 寻找 它 .

如果可以的话，尽量找个阴凉的地方待着。

[wen] [wiː; wi] [nɒk] [ɒf] [wɜːk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [grʌb] ,
**When we knock off work and have had a bit of grub ,**
什么时候 我们 敲 离开 工作 和 有 有 一个 少量 的 幼虫 ,

当我们下班吃过饭之后，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
**I will come up and take your place .**
我 将要 来 向上 和 拿 你的 地方 .

我会上来代替你。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [dʌsk] [wen] [deɪv] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [dɪk] .
**" It was just getting dusk when Dave came up and relieved Dick .**
" 它 曾是 只是 获得 黄昏 什么时候 戴夫 来了 向上 和 松了口气 迪克 .

“天色渐暗时，戴夫上来接替了迪克的工作。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] , [dɪk] ? "
**" Are you going to stay here all night , Dick ? "**
" 是 你 去 到 停留 这里 全部 夜晚 , 迪克 ? "

“迪克，你今晚打算待在这儿吗？”

" [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'griːd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [wɒtʃ] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , ['bɒstən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
**" Yes , we have agreed I shall keep watch here to - night , Boston to - morrow**
" 是的 , 我们 有 同意 我 将 保持 手表 这里 到 - 夜晚 , 波士顿 到 - 明天
[naɪt] ,
**night ,**
夜晚 ,

“是的，我们已经约定好，我今晚在这里守夜，明晚去波士顿。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gəʊ] [ɒn] [ə'gen] .
**and then I go on again .**
和 然后 我 去 在 再次 .

然后我又继续。

[ziːk] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] ['regjələ(r)] ; [hiː; hi] [ sliːp ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,

| Zeke | will | take | the | watch | below | regular | ; | he | sleeps | like | a | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泽克 | 将要 | 拿 | 这 | 手表 | 以下 | 常规的 | ; | 他 | 睡觉 | 喜欢 | 一个 | 狗 | , |

泽克会把手表戴得比平时低；他睡觉像狗一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [weɪk] [hɪm] , [səʊ] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] .

| and | the | least | noise | in | the | world | will | wake | him | , | so | he | will | do | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 至少 | 噪音 | 在 | 这 | 世界 | 将要 | 唤醒 | 他 | , | 所以 | 他 | 将要 | 做 | 非常 | 出色地 | . |

哪怕最轻微的噪音都能吵醒他，所以他会表现得很好。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? "

| Can | you | make | out | the | Indian | village | across | there | from | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 制作 | 出去 | 这 | 印度 | 村庄 | 穿过 | 那里 | 从 | 这里 | ? | " |

你能看到对面那个印度村庄吗?

" [jes] , [kwaɪt] ['pleɪnli] . "

| " | Yes | , | quite | plainly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 相当 | 显然 | . | " |

“是的，非常清楚。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] , [ai] [həʊp] , " [deɪv] [sed] [ɪn] [ə'lɑːm] .

| " | You | have | not | been | using | your | glass | , | I | hope | , | " | Dave | said | in | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不是 | 到过 | 使用 | 你的 | 玻璃 | , | 我 | 希望 | , | " | 戴夫 | 说 | 在 | 警报 | . |

“我希望你没用杯子，”戴夫惊恐地说。

" [nəʊ] , [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| " | No | , | I | forgot | to | bring | it | up | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 忘了 | 到 | 带来 | 它 | 向上 | 和 | 我 | . |

“不，我忘了跟我提起这件事。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʃudnt] [ai] ? "

| But | why | shouldn't | I | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 不应该 | 我 | ? | " |

但我为什么不应该呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [flæʃ] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] [ɔː(r)] ['bræsˌwɜːrk] ,

| " | Because | if | the | sun | were | to | flash | on | the | glass | or | brasswork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 如果 | 这 | 太阳 | 是 | 到 | 闪光 | 在 | 这 | 玻璃 | 或者 | 铜管乐器 | , |

“因为如果阳光照射到玻璃或黄铜制品上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːrtɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| it | would | be | sartin | to | catch | the | eye | of | someone | in | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 萨廷 | 到 | 抓住 | 这 | 眼睛 | 的 | 某人 | 在 | 这 | 村庄 | , |

如果能引起村里人的注意，那就太好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [send] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

| and | if | it | did | you | may | be | sure | they | would | send | up | to | see | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 做过 | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 他们 | 会 | 发送 | 向上 | 到 | 看 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

如果真是那样，他们肯定会派人上去查看究竟是什么。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| Still | , | if | you | can | make | out | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 如果 | 你 | 能 | 制作 | 出去 | 这 | 村庄 | , |

不过，如果你能辨认出那个村庄的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

| it | will | save | us | the | need | for | keeping | watch | in | the | daytime | down | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 节省 | 我们 | 这 | 需要 | 为了 | 保持 | 手表 | 在 | 这 | 白天 | 向下 | 以下 | . |

这样我们就不用白天在下面守夜了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [æn; ən] [ə'tæk] [ðə; ði] [məʊst] ,

| It | is | from | there | we | have | got | to | expect | an | attack | the | most | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 从 | 那里 | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 预计 | 一个 | 攻击 | 这 | 最多 | , |

那里最有可能遭到攻击。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [aʊt] [strɒŋ] ,

| and | if | you | saw | them | moving | out | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 锯 | 他们 | 移动 | 出去 | 强的 | , |

如果你看到他们气势汹汹地向前推进，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃaʊt] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| you | could | shout | down | to | us | and | we | should | be | ready | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 喊 | 向下 | 到 | 我们 | 和 | 我们 | 应该 | 是 | 准备好 | 为了 | 他们 | . |

你们可以朝我们喊话，我们应该做好准备。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [kɔːs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [bəuθ]['pleɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,

| At | night | , | in | course | , | we | must | watch | both | places | , | for | there | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , | 在 | 课程 | , | 我们 | 必须 | 手表 | 两个都 | 地方 | , | 为了 | 那里 | 可能 | 是 | , |

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] ,

| for | anything | we | know | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何事物 | 我们 | 知道 | , |

当然，到了晚上，我们必须两个地方都提高警惕，因为据我们所知，那里可能藏着什么。

[ə; eɪ][bɪg] ['vɪlɪdʒ] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

| a | big | village | half | a | mile | from | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 村庄 | 一半 | 一个 | 英里 | 从 | 这里 | , |

离这里半英里处有一个大村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [maɪt] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| and | the | attack | might | come | from | one | way | or | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 攻击 | 可能 | 来 | 从 | 一 | 方式 | 或者 | 这 | 其他 | . |

攻击可能来自任何一方。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [wɒtʃ] , [dɪk] ;

| I | expect | you | would | rather | work | than | watch | , | Dick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 你 | 会 | 相当 | 工作 | 比 | 手表 | , | 迪克 | ; |

迪克，我想你宁愿工作也不愿观看；

[səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

| so | you | had | better | arrange | to | change | places | with | Tom | in | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 有 | 更好的 | 安排 | 到 | 改变 | 地方 | 和 | 汤姆 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

所以你最好安排在中午和汤姆交换位置。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːtʃ] [wɜːk] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .

| then | you | can | each | work | half | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 能 | 每个 | 工作 | 一半 | 一个 | 天 | . |

这样你们每人就可以工作半天。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['plenti] , [aɪ] ['wɒrənt] . "

| You | will | find | that | plenty | , | I | warrant | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 很多 | , | 我 | 保证 | . | " |

我保证，你会发现这样的机会很多。

" [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd]['wɔːtə(r)] , [deɪv] ? "

| " | Did | you | find | water | , | Dave | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 寻找 | 水 | , | 戴夫 | ? | " |

“戴夫，你找到水了吗？”

" [jes] , ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [tuː] .

| " | Yes | , | plenty | of | it | , | enough | for | the | horses | and | the | washing | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 很多 | 的 | 它 | , | 足够的 | 为了 | 这 | 马匹 | 和 | 这 | 洗涤 | 也 | . |

“是的，水很充足，足够给马匹用水，也足够洗衣服用。”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .

| " | Chapter | XI | . | — | Hard | At | Work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 十一 | . | — | 难的 | 在 | 工作 | . |

“第十一章——努力工作。”

[tɒm] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| Tom | took | the | first | watch | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 采取 | 这 | 第一的 | 手表 | 在 | 这 | 早晨 | . |

汤姆早上值第一班。

[dɪk] ['rendəd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,

| Dick | rendered | all | the | assistance | he | could | to | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 渲染 | 全部 | 这 | 协助 | 他 | 可以 | 到 | 这 | 男人 | , |

迪克尽其所能地帮助了这些人。

[huː] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ,

| who | cut | down | a | couple | of | the | trees | that | stood | in | the | gorge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 切 | 向下 | 一个 | 夫妻 | 的 | 这 | 树木 | 那 | 站立 | 在 | 这 | 峡谷 | , |

他们砍倒了峡谷里几棵树。

[tʃɒpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [eɪt] - [fiːt] [leŋθs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['wedʒɪz] [splɪt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

| chopped | them | into | eight | - | feet | lengths | , | and | then | with | wedges | split | them | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切碎 | 他们 | 进入 | 八 | - | 脚 | 长度 | , | 和 | 然后 | 和 | 楔形 | 分裂 | 他们 | 进入 |

[bɔːdz] ,

| boards | , |
|---|---|
| 板 | , |

将它们切成八英尺长的段，然后用楔子将它们劈成木板。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [smuːðd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ædz] .

| which | they | smoothed | up | with | an | adze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 平滑 | 向上 | 和 | 一个 | 斧子 | . |

他们用斧子将其打磨光滑。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [baɪ] ['naɪtfɔːl] [ə; eɪ] [diːp] [trɒf] [wɒz; wəz]

| All | were | accustomed | to | the | work | , | and | by | nightfall | a | deep | trough | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 习惯 | 到 | 这 | 工作 | , | 和 | 经过 | 黄昏 | 一个 | 深的 | 槽 | 曾是 |

[kən'strʌktɪd] ,

| constructed | , |
|---|---|
| 建造 | , |

所有人都习惯了这项工作，到夜幕降临时，他们已经挖好了一个深槽。

['restɪŋ] [ə'pɒn] [ˌɒkəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] .

| resting | upon | rockers | like | a | cradle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 之上 | 摇滚乐手 | 喜欢 | 一个 | 摇篮 | . |

像摇篮一样安放在摇椅上。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gæn] ; [tuː] [men] [θruː] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [sænd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| Next | morning | the | work | began | ; | two | men | threw | the | gravel | and | sand | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 这 | 工作 | 开始 | ; | 二 | 男人 | 扔 | 这 | 碎石 | 和 | 沙 | 进入 | 这 |

['kreɪd(ə)l] ,

| cradle | , |
|---|---|
| 摇篮 | , |

第二天早上工作就开始了；两个男人把碎石和沙子扔进支架里，

[ðə; ði] [θɜːd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['məʊʃn] ,

| the | third | kept | it | in | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 保留 | 它 | 在 | 运动 | , |

第三个人保持着它的运动状态。

[waɪl] [wɪtʃˈevə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ɒf] [wɒtʃ] [brɔːt] [ˈwɔːtə(r)][ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪlz]

| while | whichever | of | the | boys | was | off | watch | brought | water | in | two | of | the | pails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 任何 | 的 | 这 | 男孩们 | 曾是 | 离开 | 手表 | 带来 | 水 | 在 | 二 | 的 | 这 | 水桶 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] .

| from | the | hole | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 洞 | . |

值班的男孩们轮流从洞里用两个水桶打水。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈplenti] [ɒv; əv] [kɔːs] [grɑːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

| The | horses | were | no | trouble | , | finding | plenty | of | coarse | grass | among | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 是 | 不 | 麻烦 | , | 寻找 | 很多 | 的 | 粗 | 草 | 之中 | 这 | 岩石 | , |

马儿们很乖，在岩石间找到了许多粗草。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ riˈkwaiə ] [ˈwɔːtərɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] .

| and | only | requiring | watering | night | and | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 需要 | 浇水 | 夜晚 | 和 | 早晨 | . |

只需在早晚浇水即可。

[θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt] ,

| Thrice | a | day | the | contents | of | the | cradle | were | cleared | entirely | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三次 | 一个 | 天 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 摇篮 | 是 | 已清除 | 完全 | 出去 | , |

每天三次，摇篮里的东西都会被彻底清空。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [kəˈlektɪd] .

| and | the | gold | that | had | sunk | to | the | bottom | collected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金子 | 那 | 有 | 沉没 | 到 | 这 | 底部 | 集 | . |

沉到水底的黄金聚集起来了。

[mʌtʃ] , [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] [dʌst] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]

| Much | , | of | it | was | in | fine | dust | , | but | there | was | also | a | large | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | , | 的 | 它 | 曾是 | 在 | 美好的 | 灰尘 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 |

['nʌgɪts] ,

| nuggets | , |
|---|---|
| 鸡块 | , |

其中大部分是细粉尘，但也含有大量金块。

['veərɪɪŋ] [ɪn] [saɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [piː] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] .

| varying | in | size | from | a | pea | to | a | marble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 在 | 尺寸 | 从 | 一个 | 豌豆 | 到 | 一个 | 大理石 | . |

大小不一，从豌豆大小到弹珠大小都有。

[iːtʃ] [klɪə(r)] - [ʌp] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [paʊndz] [ɒv; əv][gəʊld] .

| Each | clear | - | up | they | obtained | on | an | average | eight | or | nine | pounds | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 清除 | - | 向上 | 他们 | 获得 | 在 | 一个 | 平均的 | 八 | 或者 | 九 | 磅 | 的 | 金子 | . |

每次清理行动，他们平均能获得八到九磅黄金。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [tɒm] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [æt; ət] [twelv] [əˈklɑːk] ,

| The | fourth | day | Tom | had | come | down | from | above | at | twelve | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 天 | 汤姆 | 有 | 来 | 向下 | 从 | 多于 | 在 | 十二 | 点钟 | , |

第四天，汤姆在十二点钟从上面下来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][ˈəʊnli][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][klɪə(r)] - [ʌp] ,

| and | found | that | the | men | had | only | just | finished | the | clear | - | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 仅有的 | 只是 | 完成的 | 这 | 清除 | - | 向上 | , |

结果发现这些人才刚刚结束清理工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] .

| and | had | sat | down | to | have | some | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 卫星 | 向下 | 到 | 有 | 一些 | 食物 | . |

然后他们坐下来吃点东西。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [ strəul ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['meksɪkənz]

| Having | nothing | to | do | , | he | strolled | away | to | the | spot | where | the | Mexicans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 没有什么 | 到 | 做 | , | 他 | 漫步 | 离开 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 墨西哥人 |

[hæd; həd] [biːn] ['mæsəkə] ,

| had | been | massacred | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 大屠杀 | , |

百无聊赖之际，他漫步走向墨西哥人被屠杀的地方。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ɒn][sʌm; səm] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| a | short | distance | away | , | on | some | ground | at | the | side | of | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | , | 在 | 一些 | 地面 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 谷 | . |

不远处，山谷边的一片空地上。

[sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

| Some | three | or | four | feet | above | the | ground | level | of | the | bottom | he | saw | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 三 | 或者 | 四 | 脚 | 多于 | 这 | 地面 | 等级 | 的 | 这 | 底部 | 他 | 锯 | 一个 |

[tʃɑːd] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəʊl] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ;

| charred | stump | of | a | pole | sticking | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧焦的 | 树桩 | 的 | 一个 | 极 | 粘性 | 向上 | ; |

在底部离地面大约三四英尺的地方，他看到一根烧焦的杆子残端露了出来；

[hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| he | went | across | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 穿过 | 到 | 它 | . |

他走到了那里。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][ə; eɪ] [tent] [ɔː(r)] [rʌf] [hʌt] ,

| " | I | suppose | this | is | where | the | leader | of | the | party | had | a | tent | or | rough | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 这 | 是 | 在哪里 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 派对 | 有 | 一个 | 帐篷 | 或者 | 粗糙的 | 小屋 | , |

“我猜这里应该是党魁的帐篷或简易棚屋。”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv] [tʃɑːd] [wʊd] ['laɪɪŋ]

| He | was | confirmed | in | the | belief | by | a | number | of | bits | of | charred | wood | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 确认的 | 在 | 这 | 信仰 | 经过 | 一个 | 数字 | 的 | 比特 | 的 | 烧焦的 | 木头 | 说谎 |

[raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] .

| round | the | pole | . |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 极 | . |

他看到杆子周围散落着许多烧焦的木块，更加确信了自己的想法。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɑːbə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | It | was | sort | of | arbor | , | I | suppose | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 种类 | 的 | 乔木 | , | 我 | 认为 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“我想，那大概算是个凉亭吧。”他自言自语道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['relɪks] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] : [tuː] [buːts] ['ʃrɪv(ə)ld] [baɪ]['faɪə(r)] ,

| There | were | several | relics | lying | about | : | two | boots | shriveled | by | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 遗物 | 说谎 | 关于 | : | 二 | 靴子 | 干瘪 | 经过 | 火 | , |

周围散落着几件遗物：两只被火烧得干瘪的靴子，

[ə; eɪ][tɪn] [kʌp] ['flætnd] [baɪ][sʌm; səm] [weɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| a | tin | cup | flattened | by | some | weight | that | had | fallen | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锡 | 杯子 | 扁平的 | 经过 | 一些 | 重量 | 那 | 有 | 倒下 | 在 | 它 | , |

一个被重物压扁的锡杯，

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wɪð] [ɪts] [stɒk] ['blækənd] [baɪ]['faɪə(r)] .

| a | pistol | with | its | stock | blackened | by | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手枪 | 和 | 它是 | 库存 | 变黑 | 经过 | 火 | . |

一把枪托被火烧黑的手枪。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] .

| He | called | the | men | to | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 这 | 男人 | 到 | 这 | 点 | . |

他叫人到现场来。

" [jes] , [laɪk] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [dɪk] ,

| " | Yes | , | like | enough | it | is | as | you | say | , | Dick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 喜欢 | 足够的 | 它 | 是 | 作为 | 你 | 说 | , | 迪克 | , |

“是的，就像你说的，迪克，这就足够了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈskeəsli] [wɜːθ] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "

| but | it | is | scarcely | worth | getting | up | to | look | at | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 几乎 | 值得 | 获得 | 向上 | 到 | 看 | 在 | . | " |

但实在不值得起身去看一眼。

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [deɪv] ,

| " | No | , | there | is | not | much | to | look | at | , | Dave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那里 | 是 | 不是 | 很多 | 到 | 看 | 在 | , | 戴夫 | , |

“不，没什么可看的，戴夫。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈevə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm]

| but | you | have | been | wondering | ever | since | you | came | that | you | had | not | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 到过 | 好奇 | 曾经 | 自从 | 你 | 来了 | 那 | 你 | 有 | 不是 | 来 |

[əˈpɒn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈgædəd] ,

| upon | any | of | the | gold | they | must | have | gathered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 任何 | 的 | 这 | 金子 | 他们 | 必须 | 有 | 聚集 | , |

但自从你来到这里，你就一直很疑惑，为什么你没有找到他们一定收集到的任何黄金。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

| and | you | said | you | didn't | believe | the | Indians | had | taken | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 说 | 你 | 没有 | 相信 | 这 | 印度人 | 有 | 已采取 | 它 | 离开 | . |

你说你不相信是印第安人把它拿走了。

[naʊ] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːti] ,

| Now | if | this | was | the | hut | of | the | leader | of | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 这 | 曾是 | 这 | 小屋 | 的 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 派对 | , |

如果这是党魁的小屋，

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [məʊst] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [kept] [hɪə(r)] ,

| it | struck | me | that | it | would | most | likely | be | kept | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 我 | 那 | 它 | 会 | 最多 | 可能 | 是 | 保留 | 这里 | , |

我突然想到，它很可能会被保存在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈberid] [ˈsʌmweə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ˈæʃɪz] . "

| and | that | it | may | be | buried | somewhere | under | this | circle | of | ashes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 埋葬 | 某处 | 在下面 | 这 | 圆圈 | 的 | 灰烬 | . | " |

或许它就埋在这层灰烬之下的某个地方。

" [tɒm] [ɪz] [raɪt] , [meɪts] , " [deɪv] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [wʊd] [biː; bi] [kept] ,

| " | Tom | is | right | , | mates | , | " | Dave | said | , | " | that | is | just | where | the | gold | would | be | kept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 是 | 正确的 | , | 伙伴们 | , | " | 戴夫 | 说 | , | " | 那 | 是 | 只是 | 在哪里 | 这 | 金子 | 会 | 是 | 保留 | , |

“汤姆说得对，伙计们，”戴夫说，“那正是存放黄金的地方。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈberi] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | there | aint | much | doubt | that | they | would | bury | it | as | they | got | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不是 | 很多 | 怀疑 | 那 | 他们 | 会 | 埋葬 | 它 | 作为 | 他们 | 得到 | 它 | , |

毫无疑问，他们会把东西原封不动地埋起来。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeniwʌn] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [ʌp] .

| so | as | to | prevent | anyone | from | taking | any | of | it | till | it | was | divided | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 防止 | 任何人 | 从 | 采取 | 任何 | 的 | 它 | 直到 | 它 | 曾是 | 分割 | 向上 | . |

以防止任何人在分发之前拿走任何一部分。

[let] [ˌjuː 'es] [fetʃ] ['aʊə(r)] [pɪks] , ['bɒstən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] .

| Let | us | fetch | our | picks | , | Boston | , | and | we | will | soon | see | if | it | is | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 拿来 | 我们的 | 精选 | , | 波士顿 | , | 和 | 我们 | 将要 | 很快 | 看 | 如果 | 它 | 是 | 这里 | . |

波士顿，让我们拿出我们的选择，很快就能知道它是否在这里了。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ] [raʊnd] [ðə; ði][pəʊst][fɜːst] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

| Let | us | try | round | the | post | first | , | " | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 尝试 | 圆形的 | 这 | 邮政 | 第一的 | , | " | 他 | 去 | 在 | , |

“我们先绕着柱子试试吧，”他继续说道。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [men] [fetʃt] [ðeə(r)] [pɪks] ;

| when | the | three | men | fetched | their | picks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 三 | 男人 | 已获取 | 他们的 | 精选 | ; |

三人取回镐子时；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

| " | it | will | be | either | close | to | the | middle | of | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 任何一个 | 关闭 | 到 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 小屋 | , |

“它要么靠近小屋的中间，

[ɔː(r)] [els] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ['ʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bed] .

| or | else | on | one | side | under | where | he | made | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 在 | 一 | 边 | 在下面 | 在哪里 | 他 | 制成 | 他的 | 床 | . |

或者就在他铺床的一侧下面。

" [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][sænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ʌp] [baɪ][æn; ən] , ['edi] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]

| " | The | ground | was | sand | , | which | had | been | washed | up | by | an | , | eddy | in | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地面 | 曾是 | 沙 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 洗过 | 向上 | 经过 | 一个 | , | 涡流 | 在 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [flʌdz] ,

| the | floods | , |
|---|---|---|
| 这 | 洪水 | , |

“地面是沙子，是洪水中的漩涡冲刷上来的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [pɪk] , [wen] [deɪv]

| and | they | had | struck | but | three | or | four | blows | with | the | pick | , | when | Dave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 击 | 但 | 三 | 或者 | 四 | 打击 | 和 | 这 | 挑选 | , | 什么时候 | 戴夫 |

[ɪk'skleɪmd] :

| exclaimed | : |
|---|---|
| 惊呼 | : |

他们用镐头敲了三四下，戴夫就喊道：

" [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [bɔɪz] !

| " | Here | is | something | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 某物 | , | 男孩们 | ! |

“孩子们，看这里！”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][sænd] ,

| " | They | had | brought | a | shovel | with | them | , | and | throwing | aside | the | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 带来 | 一个 | 铲 | 和 | 他们 | , | 和 | 投掷 | 旁边 | 这 | 沙 | , |

他们带了一把铲子，把沙子铲到一边，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

| they | saw | a | piece | of | leather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 片 | 的 | 皮革 | . |

他们看到了一块皮革。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæg] , " [dʒəʊ] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [hɔːd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

| " | It | is | a | bag | , | " | Joe | said | ; | " | this | is | their | hoard | , | sure | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 包 | , | " | 乔 | 说 | ; | " | 这 | 是 | 他们的 | 囤 | , | 当然 | 足够的 | . |

“这是一个袋子，”乔说；“这果然是他们的宝藏。”

" ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp][bæg]['ɑːftə(r)][bæg] ,

| " | Going | down | on | their | hands | and | knees | , | they | pulled | up | bag | after | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 向下 | 在 | 他们的 | 双手 | 和 | 膝盖 | , | 他们 | 拉 | 向上 | 包 | 后 | 包 | , |

他们跪在地上，一袋接一袋地拉了上来。

[iːtʃ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][paɪl][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [eɪt]

| each | about | fifty | pounds | in | weight | , | until | they | had | a | pile | on | the | surface | of | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 关于 | 五十 | 磅 | 在 | 重量 | , | 直到 | 他们 | 有 | 一个 | 桩 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 八 |

[bægz] .

| bags | . |
|---|---|
| 包 | . |

每个袋子重约五十磅，直到堆成八袋的重量。

" [juˈriːkə] !

| " | Eureka | ! |
|---|---|---|
| " | 尤里卡 | ! |

“尤里卡!

" [deɪv] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɑːst][bæg][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] .

| " | Dave | exclaimed | , | as | he | lifted | the | last | bag | out | of | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戴夫 | 惊呼 | , | 作为 | 他 | 抬起 | 这 | 最后的 | 包 | 出去 | 的 | 这 | 洞 | . |

“戴夫惊呼一声，一边把最后一个袋子从洞里提了出来。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][paɪl] ; [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] ,

| " | They | had | made | something | like | a | pile | ; | no | doubt | they | were | a | strong | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 制成 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 桩 | ; | 不 | 怀疑 | 他们 | 是 | 一个 | 强的 | 派对 | , |

“他们已经积累了相当可观的成果；毫无疑问，他们是一支强大的队伍。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [tuː; tə]

| but | even | with | that | they | must | have | been | here | a | couple | of | months | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 和 | 那 | 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 这里 | 一个 | 夫妻 | 的 | 几个月 | 到 |

[hæv; həv][gɒt] [ðɪs] [lɒt] [tə'geðə(r)] .

| have | got | this | lot | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 这 | 很多 | 一起 | . |

但即便如此，他们也肯定在这里待了几个月才把这些人聚齐。

[wel] , ['bɒstən] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , " [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [iːst] [ə'gen] ;

| Well | , | Boston | , | " | and | he | held | out | his | hand | , | " | we | can | go | east | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 波士顿 | , | " | 和 | 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | , | " | 我们 | 能 | 去 | 东方 | 再次 | ; |

“好吧，波士顿，”他伸出手说，“我们可以再去东部了；

[wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [æt; ət][lɑːst] . "

| we | have | struck | it | rich | at | last | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 击 | 它 | 富有的 | 在 | 最后的 | . | " |

我们终于发财了。

" [juː; jʊ][bet] , " [dʒəʊ] [sed] ['briːfli] .

| " | You | bet | , | " | Joe | said | briefly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赌注 | , | " | 乔 | 说 | 简要地 | . |

“当然，”乔简短地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | How | much | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 是 | 它 | ? |

“多少钱?

" [dɪk] [ɑːskt] .

| " | Dick | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 问 | . |

迪克问道。

" [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bægz] [weɪs] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [paʊndz] , [dɪk] .
" Each of them bags weighs about fifty pounds , Dick .
" 每个 的 他们 包 重量 关于 五十 磅 , 迪克 .

“迪克，每个袋子重约五十磅。”

" [dɪk] [lʊkt] [ɪnˈkredjələs] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bægz] ,
" Dick looked incredulous , and stooped to pick up one of the bags ,
" 迪克 看起来 难以置信 , 和 弯腰 到 挑选 向上 一 的 这 包 ,

迪克一脸难以置信，弯腰捡起其中一个袋子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ɪts] [weɪt] .
and was astonished at its weight .
和 曾是 惊讶 在 它是 重量 .

他被它的重量吓了一跳。

" [ˈfɪfti] [paʊndz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪs] [æn; ən] [aʊns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] —
" Fifty pounds if it weighs an ounce , and there are eight of them —
" 五十 磅 如果 它 重量 一个 盎司 , 和 那里 是 八 的 他们 —
[fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv][gəʊld] ;
four hundred pounds of gold ;
四 百 磅 的 金子 ;

“如果一盎司重五十磅，那么就有八块——四百磅黄金；

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [læd] ; [ðæt] [ɪz] [ˈprɪti] [naɪ] [ˈeɪti] [paʊndz] [əˈpiːs] .
think of that , lad ; that is pretty nigh eighty pounds apiece .
思考 的 那 , 小伙子 ; 那 是 漂亮的 夜 八十 磅 一块 .

想想看，小伙子；那差不多一个就要八十英镑了。

[ai] [eɪnt] [gʊd] [æt; ət] [ˈrekənɪŋ] , [bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌf] [æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [dˈɒləz]
I aint good at reckoning , but put it rough at two hundred and fifty dollars
我 不是 好的 在 清算 , 但 放 它 粗糙的 在 二 百 和 五十 美元
[ə; eɪ] [paʊnd] ,
a pound ,
一个 磅 ,

我不太会算账，但粗略估计一下，大概每磅250美元。

[ðæt] [ɪz] [ˈsʌmweə(r)] [laɪk] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [iːtʃ] . "
that is somewhere like two hundred thousand dollars each . "
那 是 某处 喜欢 二 百 千 美元 每个 . "

每人大约二十万美元。

" [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
" Forty thousand pounds !
" 四十 千 磅 !

“四万英镑！”

" [dɪk] [ɪkˈskleɪmd] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l] . "
" Dick exclaimed ; " it does not seem possible . "
" 迪克 惊呼 ; " 它 做 不是 似乎 可能的 . "

迪克惊呼道：“这似乎不可能。”

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsetlmənts] [jet] , " [ziːk] [sed] [ˈkwaɪətli] ; " [ðem; ðəm] [tʃæps]
" We aint got it to the settlements yet , " Zeke said quietly ; " them chaps
" 我们 不是 得到 它 到 这 定居点 然而 , " 泽克 说 悄悄 ; " 他们 小伙子们
[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ,
had it ,
有 它 ,

“我们还没把东西送到定居点呢，”泽克平静地说；“那些家伙已经拿到了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] .
and they lost it .
和 他们 丢失的 它 .

他们输了。

[doʊnt] [let] [juː 'es] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [mʌtʃ] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [wɔː(r)]

| Don't | let | us | figure | it | up | much | till | we | get | beyond | the | sound | of | the | Apache | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 我们 | 数字 | 它 | 向上 | 很多 | 直到 | 我们 | 得到 | 超过 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 阿帕奇 | 战争 |

- [wuːp] . "

| - | whoop | . | " |
|---|---|---|---|
| - | 哇哦 | . | " |

在我们听不到阿帕奇人的战吼声之前，别想太多。

" [wel] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [wɒtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] , " [dɪk] [sed] ,

| " | Well | , | I | will | go | on | watch | at | the | mouth | , | " | Dick | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 将要 | 去 | 在 | 手表 | 在 | 这 | 嘴 | , | " | 迪克 | 说 | , |

“好吧，我会在嘴边守着，”迪克说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] . "

| " | and | then | you | can | talk | things | over | together | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 你 | 能 | 讲话 | 事物 | 超过 | 一起 | . | " |

然后你们可以一起好好谈谈。”

" [duː; də] , [dɪk] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| " | Do | , | Dick | ; | there | is | a | lot | more | to | look | after | than | there | was | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | , | 迪克 | ; | 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 更多的 | 到 | 看 | 后 | 比 | 那里 | 曾是 | 前 | , |

“迪克，去做吧；现在要操心的事情比以前多得多。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [wʌn] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .

| and | it | makes | one | feel | one | can't | be | too | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制作 | 一 | 感觉 | 一 | 不能 | 是 | 也 | 小心 | . |

这让人觉得再怎么小心也不为过。

['enihaʊ] [wiː; wi] [woʊnt] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

| Anyhow | we | won't | stay | a | day | longer | in | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 我们 | 惯于 | 停留 | 一个 | 天 | 更长 | 在 | 这 | 地方 | . |

总之，我们不会再在这里多待一天了。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] .

| We | will | be | off | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 是 | 离开 | 到 | - | 夜晚 | . |

我们今晚要出发。

" [dɪk] [went] ['nɪəli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] .

| " | Dick | went | nearly | down | to | the | mouth | of | the | narrow | gorge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 去 | 几乎 | 向下 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 狭窄的 | 峡谷 | . |

迪克几乎走到了狭窄峡谷的入口处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd]

| He | had | expected | they | would | find | a | treasure | , | and | although | this | far | exceeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 预期的 | 他们 | 会 | 寻找 | 一个 | 宝藏 | , | 和 | 虽然 | 这 | 远的 | 超出 |

[hɪz; ɪz] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] ,

| his | anticipations | , |
|---|---|---|
| 他的 | 预期 | , |

他原本以为他们会找到宝藏，虽然这远远超出了他的预期，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ʃəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| he | did | not | feel | the | excitement | the | men | had | shown | at | the | discovery | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 这 | 激动 | 这 | 男人 | 有 | 所示 | 在 | 这 | 发现 | 的 | 这 |

['treʒə(r)] .

| treasure | . |
|---|---|
| 宝藏 | . |

他并没有像其他人那样，在发现宝藏时表现出兴奋之情。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] ,

| He | sat | down | on | a | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 岩石 | , |

他坐在一块石头上，

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [həʊm]

| and | amused | himself | with | the | thought | of | the | wonder | there | would | be | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 觉得好笑 | 他自己 | 和 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 想知道 | 那里 | 会 | 是 | 在 | 家 |

.

:

.

他想象着回到家后会有多么奇妙，不禁感到兴奋。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] , [ænd; ənd] ['grɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

| Suddenly | he | heard | the | sound | of | a | horse's | hoof | , | and | grasping | his | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 马匹 | 蹄 | , | 和 | 抓握 | 他的 | 步枪 | , |

他突然听到马蹄声，便抓起步枪，

[stu:pt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [rɒk] .

| stooped | down | behind | a | fallen | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 向下 | 在后面 | 一个 | 倒下 | 岩石 | . |

他弯腰躲在一块倒下的石头后面。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɪndiən] [dæʃt] [pɑ:st][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪft] .

| A | moment | later | a | mounted | Indian | dashed | past | the | mouth | of | the | rift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 一个 | 安装 | 印度 | 虚线 | 过去的 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 裂痕 | . |

片刻之后，一名骑马的印第安人从裂缝口疾驰而过。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [skeəs] ['twenti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [dɪk] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['i:g(ə)l] ['feðər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| He | was | scarce | twenty | yards | away | , | but | Dick | noticed | the | eagle | feathers | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 稀少 | 二十 | 码 | 离开 | , | 但 | 迪克 | 注意到 | 这 | 鹰 | 羽毛 | 的 | 他的 |

[hed] - [dres] ,

| head | - | dress | , |
|---|---|---|---|
| 头 | - | 裙子 | , |

他当时离迪克只有不到二十码远，但迪克还是注意到了他头饰上的鹰羽。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['legɪŋz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv]

| the | rifle | slung | across | his | shoulder | , | and | the | leggings | decorated | with | tufts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步枪 | 吊着 | 穿过 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 这 | 绑腿 | 装饰 | 和 | 簇绒 | 的 |

[heə(r)] .

| hair | . |
|---|---|
| 头发 | . |

步枪斜挎在肩上，绑腿上装饰着一簇簇毛发。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

| It | was | but | a | moment | , | and | then | he | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 他 | 曾是 | 已消失 | . |

仅仅一瞬间，他就消失了。

[dɪk] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɪn][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['maɪnəz] .

| Dick | waited | a | minute | or | two | , | and | then | ran | in | to | tell | the | miners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 等待 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | , | 和 | 然后 | 跑 | 在 | 到 | 告诉 | 这 | 矿工 | . |

迪克等了一两分钟，然后跑进去告诉矿工们。

[ðeɪ] [ 'ʌtə ] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] .

| They | uttered | an | exclamation | of | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说出 | 一个 | 感叹 | 的 | 警报 | . |

他们发出了一声惊呼。

" [hi:; hi] [went] [raɪt] [ɒn] , " [dɪk] [sed] .

| " | He | went | right | on | , | " | Dick | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 正确的 | 在 | , | " | 迪克 | 说 | . |

“他继续往前走，”迪克说。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [tʃek] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ɔ:(r)] [glɑ:ns] [maɪ] [wei] . "

| " | He | didn't | check | the | speed | of | his | horse | or | glance | my | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 查看 | 这 | 速度 | 的 | 他的 | 马 | 或者 | 瞥一眼 | 我的 | 方式 | . | " |

“他既没看马的速度，也没朝我这边看一眼。”

" [ðæt] [ɪz][nəʊ][saɪn] , " [ziːk] [sed] .

| " | That | is | no | sign | , | " | Zeke | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 不 | 符号 | , | " | 泽克 | 说 | . |

“那可不是什么好兆头，”泽克说道。

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] ['meɪbi] [ə; eɪ] [maɪl] , ['meɪbi]

| " | The | chances | are | that | fellow | has | happened | on | our | trail | maybe | a | mile | , | maybe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 机会 | 是 | 那 | 同伴 | 有 | 发生 | 在 | 我们的 | 踪迹 | 或许 | 一个 | 英里 | , | 或许 |

['fɪfti] ,

| fifty | , |
|---|---|
| 五十 | , |

“那家伙很可能在我们追踪的路上走了一英里，也可能走了五十英里。”

[bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| back | and | he | has | just | been | following | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 他 | 有 | 只是 | 到过 | 下列的 | 它 | . |

他回来了，一直都在关注这件事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] ['raɪdɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['trækɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

| Why | should | he | be | riding | so | close | to | the | cliffs | if | he | was | not | tracking | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 他 | 是 | 骑术 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 悬崖 | 如果 | 他 | 曾是 | 不是 | 追踪 | 我们 | ? |

"

| " |
|---|
| " |

如果他不是在跟踪我们，为什么他会骑车离悬崖那么近?

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ɪn] , " [dɪk] [pə'sistid] .

| " | But | he | didn't | look | in | , | " | Dick | persisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 没有 | 看 | 在 | , | " | 迪克 | 持续 | . |

“但他没往里看，”迪克坚持道。

" [hiː; hi] [wɔrnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , [læd] .

| " | He | warn't | such | a | fool | , | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 警告 | 这样的 | 一个 | 傻子 | , | 小伙子 | . |

“他可不是个傻瓜，小伙子。”

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ glɑːns, glænsˌ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniwʌn] [ɒn] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ,

| He | knew | well | enough | that | if | he | glanced | round | , | and | there | was | anyone | on | watch | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 那 | 如果 | 他 | 瞥了一眼 | 圆形的 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 任何人 | 在 | 手表 | 那里 | , |

他很清楚，如果他环顾四周，发现有人在监视，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm]['sɑːrtɪn] . "

| he | would | have | a | bullet | through | him | sartin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 一个 | 子弹 | 通过 | 他 | 萨廷 | . | " |

他会中弹身亡，萨廷。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

| " | What | shall | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

我们该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['sæd(ə)l] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [deɪv] ?

| Shall | we | saddle | up | at | once | , | Dave | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 鞍 | 向上 | 在 | 一次 | , | 戴夫 | ? |

戴夫，我们马上出发吧?

" ['bɒstən] [dʒəʊ] [ɑːskt] .

| " | Boston | Joe | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 波士顿 | 乔 | 问 | . |

“波士顿乔问道。”

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pæk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['enihaʊ] , ['bɒstən] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" We may as well pack the horses anyhow , Boston , but we can't go till it is
" 我们 可能 作为 出色地 盒 这 马匹 无论如何 , 波士顿 , 但 我们 不能 去 直到 它 是
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

“不管怎样，我们还是把马匹打包出发吧，波士顿，但是天黑之前我们不能走。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːti] [laɪk] ['aʊəz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] ,
If a party like ours were to show up there ,
如果 一个 派对 喜欢 我们的 是 到 展示 向上 那里 ,

如果像我们这样的政党出现在那里，

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊə(r)] .
they would see us from the village sure .
他们 会 看 我们 从 这 村庄 当然 .

村里的人肯定能看到我们。

[duː; də][juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] , [dɪk] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [wɪð] [tɒm] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Do you run up , Dick , and keep a lookout with Tom at the village .
做 你 跑步 向上 , 迪克 , 和 保持 一个 瞭望台 和 汤姆 在 这 村庄 .

迪克，你跑上去，和汤姆一起在村子里放哨。

[juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːl] [ə'lɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] ,
You can crawl along , if you like , nearer to the edge ,
你 能 爬行 沿着 , 如果 你 喜欢 , 更近 到 这 边缘 ,

如果你愿意，可以爬到靠近边缘的地方。

[ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [ðeə(r)] .
and make out if that fellow is riding there .
和 制作 出去 如果 那 同伴 是 骑术 那里 .

看看那个人是不是骑车来的。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [gəʊ] [ðeə(r)] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] ,
If you see him go there come down with the news ,
如果 你 看 他 去 那里 来 向下 和 这 消息 ,

如果你看到他去那里，就把消息带下来。

[ænd; ənd] [tel] [tɒm] [tuː; tə] ['hʌri] [daʊn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['pɑːti]
and tell Tom to hurry down as quick as he can if he sees a party
和 告诉 汤姆 到 匆忙 向下 作为 快的 作为 他 能 如果 他 看到 一个 派对
['setɪŋ] [aʊt] .
setting out .
环境 出去 .

如果汤姆看到有人出发，就让他尽快下去。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ 'sædl ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ə'gen] .
We will have the horses saddled up by the time you are down again .
我们 将要 有 这 马匹 鞍 向上 经过 这 时间 你 是 向下 再次 .

等你再次下车的时候，我们已经把马鞍备好了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [rɪ'triːt] .
" Chapter XII . — Retreat .
" 章 十二 . — 撤退 .

“第十二章——撤退。”

[dɪk] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [tɒm] ,
Dick sprang up the hill , and , as soon as he joined Tom ,
迪克 弹簧 向上 这 爬坡道 , 和 , 作为 很快 作为 他 加入 汤姆 ,

迪克跳上山坡，一到汤姆跟前，

[əˈstɒnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [kəˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði]

| astonished | him | with | the | account | of | the | discovery | of | the | treasure | collected | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 他 | 和 | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 发现 | 的 | 这 | 宝藏 | 集 | 经过 | 这 |

[ˈʌðə(r)] [ˈpɑːti] ,

| other | party | , |
|---|---|---|
| 其他 | 派对 | , |

对方讲述的发现宝藏的经过令他震惊不已。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wʊd] [biː; bi]

| and | also | by | the | news | that | it | was | probable | that | the | Indians | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 经过 | 这 | 消息 | 那 | 它 | 曾是 | 可能 | 那 | 这 | 印度人 | 会 | 是 |

[ˈspiːdəli] [əˈpɒn][ðem; ðəm] .

| speedily | upon | them | . |
|---|---|---|---|
| 迅速地 | 之上 | 他们 | . |

而且还有消息称，印第安人很可能很快就会赶到他们面前。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][təʊld][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈfɔːwəd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| All | this | he | told | him | as | he | was | crawling | forward | towards | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 他 | 讲述 | 他 | 作为 | 他 | 曾是 | 爬行 | 向前 | 向 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[klɪf] .

| cliff | . |
|---|---|
| 悬崖 | . |

他一边向前爬向悬崖边缘，一边把这一切告诉了他。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] !

| " | There | he | goes | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 去 | ! |

他走了！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ ˈtiː] .

| " | he | exclaimed | , | when | they | neared | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 什么时候 | 他们 | 接近 | 它 | . |

“当他们靠近时，他惊呼道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?

| " | Do | you | see | him | going | up | the | slope | toward | the | village | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 看 | 他 | 去 | 向上 | 这 | 坡 | 朝向 | 这 | 村庄 | ? |

你看到他朝村子方向上坡走吗?

[haʊ] [klɪə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɪz] .

| How | clear | the | air | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 清除 | 这 | 空气 | 是 | . |

空气多么清新啊。

[deɪv] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɪks] [maɪlz] [ðeə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fʊt] ;

| Dave | says | it | is | six | miles | there | if | it | is | a | foot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 说道 | 它 | 是 | 六 | 英里 | 那里 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 脚 | ; |

戴夫说，如果一英尺是一英里，那边就是六英里；

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

| it | does | not | look | more | than | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 看 | 更多的 | 比 | 一 | . |

看起来不会超过一个。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [bɪˈləʊ] .

| " | Well | , | I | must | go | and | tell | them | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 必须 | 去 | 和 | 告诉 | 他们 | 以下 | . |

“好吧，我得下去告诉楼下的人了。”

[maɪnd] , [tɒm] ,

| Mind | , | Tom | , |
|---|---|---|---|
| 头脑 | , | 汤姆 | , |

汤姆，注意了。

[ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['ɪʃuː] [aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)][juː; jʊ] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ]

| the | moment | you | see | a | party | issue | out | from | there | you | crawl | back | to | the | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 你 | 看 | 一个 | 派对 | 问题 | 出去 | 从 | 那里 | 你 | 爬行 | 后退 | 到 | 这 | 小路 |

,

,

,

一旦发现党内有什么问题，你就得赶紧退回到正轨上。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌri] [daʊn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt]['tʌmb(ə)l]

| and | then | hurry | down | as | quick | as | you | can | , | but | mind | you | don't | tumble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 匆忙 | 向下 | 作为 | 快的 | 作为 | 你 | 能 | , | 但 | 头脑 | 你 | 不 | 翻滚 |

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [heɪst] . "

| in | your | haste | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 匆忙 | . | " |

然后尽快跑下去，但要注意别因为太着急而摔倒。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [deɪv] [sed] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] .

| " | That | settles | it | , | " | Dave | said | , | when | he | heard | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 定居点 | 它 | , | " | 戴夫 | 说 | , | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 消息 | . |

“那就这么定了，”戴夫听到这个消息后说道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| " | If | he | had | been | going | to | that | village | he | would | have | made | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 去 | 到 | 那 | 村庄 | 他 | 会 | 有 | 制成 | 为了 | 它 |

[streɪt] ,

| straight | , |
|---|---|
| 直的 | , |

“如果他要去那个村子，他就会径直往那里走。”

[ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪfs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| and | not | come | along | under | the | cliffs | until | he | was | opposite | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 来 | 沿着 | 在下面 | 这 | 悬崖 | 直到 | 他 | 曾是 | 对面的 | 到 | 它 | . |

直到他走到悬崖对面，才从悬崖下穿过。

[nəʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [faɪt] , [ðæts] ['sɑːrtɪn] . "

| No | ; | we | have | got | to | fight | , | that's | sartin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 斗争 | , | 那就是 | 萨廷 | . | " |

不，我们必须战斗，这就是萨廷。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [maʊnt] [ðæt] [pɑːθ][æt; ət][wʌns] , [deɪv] ,

| " | If | we | were | to | mount | that | path | at | once | , | Dave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 是 | 到 | 山 | 那 | 小路 | 在 | 一次 | , | 戴夫 | , |

“如果我们立刻走上那条路，戴夫，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

| we | could | keep | them | from | climbing | up | if | there | were | hundreds | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 保持 | 他们 | 从 | 攀登 | 向上 | 如果 | 那里 | 是 | 数百 | 的 | 他们 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

即使有成百上千只，我们也能阻止它们爬上来。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , [læd] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ðeə(r)][fər'evə(r)] ,

| " | That | is | so | , | lad | , | but | we | could | not | stay | there | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 所以 | , | 小伙子 | , | 但 | 我们 | 可以 | 不是 | 停留 | 那里 | 永远 | , |

“的确如此，孩子，但我们不可能永远待在那里。”

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] .

| and | might | be | took | in | the | rear | by | another | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 采取 | 在 | 这 | 后部 | 经过 | 其他 | 派对 | . |

并可能被另一方从后方偷袭。

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides ,**
除了 ,

除了，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] — [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] ['prɪti] [suːn] —
**as soon as they find out that we have left — they will do that pretty soon —**
作为 很快 作为 他们 寻找 出去 那 我们 有 左边 — 他们 将要 做 那 漂亮的 很快 —
[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [streɪt] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
**they will be straight after us .**
他们 将要 是 直的 后 我们 .

他们一旦发现我们离开——他们很快就会发现——就会立刻追上来。

[nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] ,
**No , we have been talking it over while you have been away ,**
不 , 我们 有 到过 说 它 超过 尽管 你 有 到过 离开 ,

不，你不在的这段时间我们一直在讨论这件事。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][həʊld][ðə; ði] ['kænjən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] ,
**and we have agreed that we must hold the Canyon until it gets dark ,**
和 我们 有 同意 那 我们 必须 抓住 这 峡谷 直到 它 获得 黑暗的 ,

我们一致同意必须坚守峡谷直到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ɒf] .
**and then make off .**
和 然后 制作 离开 .

然后逃之夭夭。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd]
**No doubt they know of this path , but they won't think as we have found**
不 怀疑 他们 知道 的 这 小路 , 但 他们 惯于 思考 作为 我们 有 成立
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
**it out ,**
它 出去 ,

他们无疑知道这条路，但他们不会像我们一样思考。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ˌjuː 'es][ʃʊə(r)] .
**and they will fancy that they have got us sure .**
和 他们 将要 想要 那 他们 有 得到 我们 当然 .

他们会以为已经把我们彻底制服了。

[laɪk] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hɪə(r)] ,
**Like enough , as soon as they find we are ready for them here ,**
喜欢 足够的 , 作为 很快 作为 他们 寻找 我们 是 准备好 为了 他们 这里 ,

就像他们一旦发现我们这里已经准备好迎接他们一样，

[ðeɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
**they will send a messenger off to some village up behind us .**
他们 将要 发送 一个 信使 离开 到 一些 村庄 向上 在后面 我们 .

他们会派人到我们后面的某个村庄去。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ,
**There is one thing ,**
那里 是 一 事物 ,

有一件事，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]
**he will have a good way to go for we have seen no break in the**
他 将要 有 一个 好的 方式 到 去 为了 我们 有 已见 不 休息 在 这
[klɪfs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [maɪlz] ,
**cliffs for the last twenty miles ,**
悬崖 为了 这 最后的 二十 英里 ,

他还有很长的路要走，因为在过去的二十英里里，我们都没有看到悬崖有任何缺口。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] ; ['enihaʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] . "

| and | maybe | they | go | much | farther | ; | anyhow | , | we | have | got | to | risk | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 他们 | 去 | 很多 | 更远 | ; | 无论如何 | , | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 风险 | 它 | . | " |

或许他们会走得更远；无论如何，我们必须冒险一试。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [dɪk] [sed] ,

| " | I | should | think | , | " | Dick | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | , | " | 迪克 | 说 | , |

“我想应该是这样，”迪克说。

" [ðæt] ['enihaʊ] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] ,

| " | that | anyhow | we | might | as | well | get | the | horses | up | to | the | top | of | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 无论如何 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 得到 | 这 | 马匹 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 小路 | , |

“无论如何，我们不妨先把马匹赶到小路的顶端。”

['redi] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gets] [dɑːk] .

| ready | to | push | on | as | soon | as | it | gets | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 推 | 在 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 获得 | 黑暗的 | . |

天黑后就准备出发。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

| They | can | do | it | easily | enough | in | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 做 | 它 | 容易地 | 足够的 | 在 | 日光 | , |

他们白天就能很容易地做到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwəd] [dʒɒb][æt; ət] [naɪt] . "

| but | it | would | be | a | very | awkward | job | at | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 非常 | 尴尬的 | 工作 | 在 | 夜晚 | . | " |

但晚上做这份工作会非常尴尬。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [læd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][plæn] .

| " | Right | you | are | , | lad | , | that | is | a | capital | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 你 | 是 | , | 小伙子 | , | 那 | 是 | 一个 | 首都 | 计划 | . |

“你说得对，小伙子，这的确是个很棒的计划。”

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

| We | will | do | it | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 做 | 它 | 在 | 一次 | . |

我们将立即执行。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ['evriθɪŋ] [ræpt] [ʌp] ['redi] .

| We | have | got | everything | wrapped | up | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 得到 | 一切 | 包装 | 向上 | 准备好 | . |

我们已经把一切都准备好了。

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [tɒm] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] ,

| One | of | us | will | stay | up | there | with | Tom | so | as | to | guard | the | top | of | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们 | 将要 | 停留 | 向上 | 那里 | 和 | 汤姆 | 所以 | 作为 | 到 | 警卫 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 小路 | , |

我们当中会有一个人留在那里陪着汤姆，守住小路的顶端。

[ɪn] [keɪs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ]

| in | case | any | of | the | redskins | should | come | down | before | we | are | ready | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 任何 | 的 | 这 | 红皮队 | 应该 | 来 | 向下 | 前 | 我们 | 是 | 准备好 | 到 | 去 |

['fɔːwəd] .

| forward | . |
|---|---|
| 向前 | . |

万一在我们准备好继续前进之前，红皮队有任何球员倒下。

[θriː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['kænjən] . "

| Three | will | be | enough | to | hold | the | Canyon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 将要 | 是 | 足够的 | 到 | 抓住 | 这 | 峡谷 | . | " |

三个就足以守住峡谷了。

" [ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [dʒɒb] , " ['bɒstən] [dʒəʊ] [sed] .

| " | I | will | undertake | the | horse | job | , | " | Boston | Joe | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 承担 | 这 | 马 | 工作 | , | " | 波士顿 | 乔 | 说 | . |

“我来承担照料马匹的工作，”波士顿乔说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [θriː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] .

| " | As | you | say | , | three | is | enough | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 说 | , | 三 | 是 | 足够的 | 这里 | . |

正如你所说，三个就足够了。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [baɪ] [sə'praɪz] ,

| They | will | think | they | are | going | to | take | us | by | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 思考 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 我们 | 经过 | 惊喜 | , |

他们会以为能出其不意地袭击我们。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [drɔː] [ɒf]

| and | as | soon | as | they | find | we | are | ready | for | them | they | will | draw | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 寻找 | 我们 | 是 | 准备好 | 为了 | 他们 | 他们 | 将要 | 画 | 离开 |

[fɑːst] [ɪ'nʌf] .

| fast | enough | . |
|---|---|---|
| 快速地 | 足够的 | . |

一旦他们发现我们已经做好准备，他们就会迅速撤离。

[ai] ['rekən] [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] ['kaʊntɪd] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] ,

| I | reckon | that | fellow | has | counted | our | numbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 那 | 同伴 | 有 | 计数 | 我们的 | 数字 | , |

我估计那家伙已经数过我们的人数了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['redskɪn] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fɔːs] [ðæt] [pɑːs] [wɪð] [faɪv] ['westən] ['raɪflz] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

| and | no | redskin | will | try | to | force | that | pass | with | five | Western | rifles | facing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 红皮人 | 将要 | 尝试 | 到 | 力量 | 那 | 经过 | 和 | 五 | 西 | 步枪 | 面向 | 他 | . |

没有哪个红皮肤的人会试图在五支西方步枪对着他的情况下强行传球。

" [dʒʌst][æz; əz][dʒəʊ][brɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][pɑːθ] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

| " | Just | as | Joe | began | to | mount | the | path | , | leading | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 乔 | 开始 | 到 | 山 | 这 | 小路 | , | 领导 | 他的 | 马 | , |

“就在乔牵着马开始上路的时候，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [taɪd] [hed] [tuː; tə][teɪl] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][brɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| with | the | others | tied | head | to | tail | in | a | long | line | behind | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 系 | 头 | 到 | 尾巴 | 在 | 一个 | 长的 | 线 | 在后面 | 它 | , |

其他狗则首尾相连，排成一长队跟在它身后。

[tɒm] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

| Tom | appeared | on | the | path | high | up | and | shouted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 出现 | 在 | 这 | 小路 | 高的 | 向上 | 和 | 喊叫 | : |

汤姆出现在高处的小路上，大喊道：

" ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['hɔːsmən] [hæv; həv][dʒʌst][left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei]

| " | Thirty | or | forty | horsemen | have | just | left | the | village | , | and | are | coming | this | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三十 | 或者 | 四十 | 骑兵 | 有 | 只是 | 左边 | 这 | 村庄 | , | 和 | 是 | 未来 | 这 | 方式 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

“三四十名骑兵刚刚离开村子，正朝这边过来。”

" [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] , " [dɪk] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

| " | All | right | , | Tom | , | " | Dick | shouted | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 汤姆 | , | " | 迪克 | 喊叫 | 后退 | . |

“好的，汤姆，”迪克大声回应道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

| " | You | are | not | to | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 到 | 来 | 向下 | . |

“你们不准下来。”

[dʒəʊ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] . "

| Joe | is | coming | up | with | the | horses | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 是 | 未来 | 向上 | 和 | 这 | 马匹 | . | " |

乔正在找马匹。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [jet] , " [deɪv] [sed] ,

| " | We | have | got | plenty | of | time | yet | , | " | Dave | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 得到 | 很多 | 的 | 时间 | 然而 | , | " | 戴夫 | 说 | , |

“我们时间还很充裕，”戴夫说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [ʌp] ;

| as | soon | as | the | string | of | horses | had | started | on | their | way | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 细绳 | 的 | 马匹 | 有 | 开始 | 在 | 他们的 | 方式 | 向上 | ; |

马队刚开始向上攀登；

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [pɑːst] [tuː] [ə'klɑːk] [jet] ,

| " | it | aint | much | past | two | o'clock | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 很多 | 过去的 | 二 | 点钟 | 然而 | , |

现在还没过两点多，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [naɪ] [sɪks] ['aʊəz] [ə'fɔː] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] .

| and | it | will | be | pretty | nigh | six | hours | afore | we | can | make | a | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 是 | 漂亮的 | 夜 | 六 | 小时 | 之前 | 我们 | 能 | 制作 | 一个 | 开始 | . |

还要等将近六个小时我们才能开始。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kept] [daʊn] ['θɜːti] [paʊndz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ;

| There | is | a | good | fire | , | and | we | have | kept | down | thirty | pounds | of | flour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 火 | , | 和 | 我们 | 有 | 保留 | 向下 | 三十 | 磅 | 的 | 面粉 | ; |

火烧得很好，我们已经烧了三十磅面粉；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [beɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [bred] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] .

| we | shall | have | time | to | bake | that | into | bread | before | we | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 时间 | 到 | 烤 | 那 | 进入 | 面包 | 前 | 我们 | 开始 | . |

开始之前，我们有时间把它烤成面包。

[wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wʌns] [ɒf] , [juː; jʊ][kæn; kən]

| We | shan't | have | much | time | for | baking | when | we | are | once | off | , | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不会 | 有 | 很多 | 时间 | 为了 | 烘烤 | 什么时候 | 我们 | 是 | 一次 | 离开 | , | 你 | 能 |

[bet] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] .

| bet | your | boots | . |
|---|---|---|---|
| 赌注 | 你的 | 靴子 | . |

我们一旦休息，肯定没多少时间烘焙，这一点毋庸置疑。

" [dɪk] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [sʌm; səm]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]

| " | Dick | looked | on | with | some | wonder | at | the | quiet | and | deliberate | manner | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克 | 看起来 | 在 | 和 | 一些 | 想知道 | 在 | 这 | 安静的 | 和 | 商榷 | 方式 | 在 | 哪个 |

[deɪv] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [dəʊ] .

| Dave | mixed | his | dough | . |
|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 混合 | 他的 | 面团 | . |

迪克饶有兴致地看着戴夫平静而沉稳地揉面团。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪk] , " [ðə; ði]['lætə(r)] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

| " | By | the | way | , | Dick | , | " | the | latter | said | , | looking | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | 迪克 | , | " | 这 | 后者 | 说 | , | 寻找 | 向上 | , |

“对了，迪克，”后者抬起头说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [lɒt][ɒv; əv][gəʊld][wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][faɪv] [lɒts] ,

| " | we | have | divided | that | lot | of | gold | we | got | here | ourselves | into | five | lots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 分割 | 那 | 很多 | 的 | 金子 | 我们 | 得到 | 这里 | 我们自己 | 进入 | 五 | 很多 | , |

“我们把在这里自己获得的那批黄金分成了五份，

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [lɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['raɪdɪŋ] ['hɔːsɪz] ;

| and | put | one | lot | into | the | blankets | on | each | of | our | riding | horses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 一 | 很多 | 进入 | 这 | 毯子 | 在 | 每个 | 的 | 我们的 | 骑术 | 马匹 | ; |

并将其中一份放入我们每匹骑乘马的毯子里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['kæri] ['aʊə(r)] [əʊn] [ skælp ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [wiː; wi]

| it | is | like | enough | that | if | we | carry | our | own | scalps | back | to | the | Settlements | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 足够的 | 那 | 如果 | 我们 | 携带 | 我们的 | 自己的 | 头皮 | 后退 | 到 | 这 | 定居点 | 我们 |

[ʃænt] [get] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['bægɪdʒ] ['pəuniz] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| shan't | get | any | of | the | four | baggage | ponies | there | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 得到 | 任何 | 的 | 这 | 四 | 行李 | 小马 | 那里 | 和 | 我们 | . |

这就好比我们把自己的头皮带回定居点，这样我们就没法把那四匹驮马带回去了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [twelv] [paʊnd] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [iːtʃ] ['blæŋkit] ,

| There | is | about | twelve | pound | of | gold | in | each | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 关于 | 十二 | 磅 | 的 | 金子 | 在 | 每个 | 毯子 | , |

每条毯子里大约有十二磅黄金。

[səʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pəuniz][gəʊ] ,

| so | suppose | we | have | to | let | the | other | ponies | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 认为 | 我们 | 有 | 到 | 让 | 这 | 其他 | 小马 | 去 | , |

假设我们不得不放走其他小马，

[wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][dʒɒb][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

| we | shan't | have | made | a | bad | job | out | of | our | journey | after | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不会 | 有 | 制成 | 一个 | 坏的 | 工作 | 出去 | 的 | 我们的 | 旅行 | 后 | 全部 | . | " |

看来我们这次旅程最终还是没有白费功夫的。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [skɪnz] , [deɪv] ? "

| " | Have | you | filled | the | water | - | skins | , | Dave | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 已填 | 这 | 水 | - | 皮肤 | , | 戴夫 | ? | " |

“戴夫，你把水袋装满水了吗？”

" [wiː; wi] [fɪld] [ðə; ði] [faɪv] [smɔːl] [skɪnz] [wiː; wi] ['kæri] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

| " | We | filled | the | five | small | skins | we | carry | ourselves | , | and | one | of | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 已填 | 这 | 五 | 小的 | 皮肤 | 我们 | 携带 | 我们自己 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 其他的 |

[wiː; wi] [dɛənt] ['kæri] .

| we | daren't | carry | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 不敢 | 携带 | . |

“我们装满了自己携带的五张小兽皮，还有一张我们不敢带。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæz; həz][gɒt] [tuː] [sæks] [ɒv; əv][gəʊld] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][gɒt]

| Each | of | the | horses | has | got | two | sacks | of | gold | , | one | of | them | has | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 马匹 | 有 | 得到 | 二 | 麻袋 | 的 | 金子 | , | 一 | 的 | 他们 | 有 | 得到 |

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [skɪn] ,

| the | water | - | skin | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | - | 皮肤 | , |

每匹马都驮着两袋金子，其中一匹马还驮着水囊。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [gɒt] ['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [iːtʃ] ,

| two | others | have | got | twenty | pounds | of | flour | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他的 | 有 | 得到 | 二十 | 磅 | 的 | 面粉 | 每个 | , |

另外两人每人分得了二十磅面粉。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbeɪkɪŋ] [hɪə(r)] [tɪl] [wiː; wi]

| which | will | be | enough | to | last | us | with | the | loaf | we | are | baking | here | till | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 足够的 | 到 | 最后的 | 我们 | 和 | 这 | 面包 | 我们 | 是 | 烘烤 | 这里 | 直到 | 我们 |

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkʌntri] ;

| get | out | of | the | Indian | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 的 | 这 | 印度 | 国家 | ; |

这些钱足够我们用在这里烤的面包撑到离开印度为止；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [ˈʃʊgə(r)] .

| the | others | have | got | the | tea | and | sugar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 有 | 得到 | 这 | 茶 | 和 | 糖 | . |

其他人已经准备好了茶叶和糖。

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈhevɪst] [ləʊd] [æt; ət] [fɜːst] ;

| The | one | with | the | skin | will | be | the | heaviest | load | at | first | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 和 | 这 | 皮肤 | 将要 | 是 | 这 | 最重 | 加载 | 在 | 第一的 | ; |

带皮的那一个一开始会是最重的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [wɪl] [suːn] [gəʊ] , [səʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] .

| but | the | water | will | soon | go | , | so | that | makes | it | even | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 水 | 将要 | 很快 | 去 | , | 所以 | 那 | 制作 | 它 | 甚至 | . |

但水很快就会退去，这样就扯平了。

[ˈevriθɪŋ] [els] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbeɪkɪŋ]

| Everything | else | we | have | got | to | leave | behind | , | except | a | kettle | and | this | baking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 别的 | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 离开 | 在后面 | , | 除了 | 一个 | 壶 | 和 | 这 | 烘烤 |

[pæn] .

| pan | . |
|---|---|
| 平底锅 | . |

除了水壶和这个烤盘，其他所有东西我们都必须留下。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] .

| We | will | take | them | up | as | we | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 拿 | 他们 | 向上 | 作为 | 我们 | 去 | . |

我们会边走边把它们带上去。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊf] [ɪz] [ˈfeəli] [ˈʌndə(r)] [wei] , [wiː; wi] [wɪl] [get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɹˈɛdskɪnz] .

| Now | that | the | loaf | is | fairly | under | way | , | we | will | get | ready | for | the | redskins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 面包 | 是 | 相当 | 在下面 | 方式 | , | 我们 | 将要 | 得到 | 准备好 | 为了 | 这 | 红皮队 | . |

现在面包已经基本烤好了，我们要准备迎战红皮队了。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈredskɪn] .

| " | Chapter | XIII | . | — | The | Redskin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 十三 | . | — | 这 | 红皮队 | . |

“第十三章——红皮人。”

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [pəʊst] [bɪˈhaɪnd] [sʌm; səm] [rɒks] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| They | took | their | post | behind | some | rocks | in | front | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 他们的 | 邮政 | 在后面 | 一些 | 岩石 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | . |

他们躲在前面的一些岩石后面。

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [ˈgrævə(l)] ,

| The | bottom | was | composed | of | sand | and | gravel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 曾是 | 由 | 的 | 沙 | 和 | 碎石 | , |

底部由沙子和砾石组成。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [rɒk] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [kraʊtʃt] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈentrəns] .

| the | only | rock | being | that | behind | which | Dick | had | crouched | , | close | to | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 岩石 | 存在 | 那 | 在后面 | 哪个 | 迪克 | 有 | 蹲着 | , | 关闭 | 到 | 这 | 入口 | . |

唯一一块岩石就是迪克蹲伏在入口附近的那块岩石。

" [maɪnd] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [ɔːl]['faɪə(r)][æt; ət][wʌns] , " [deɪv] [sed] ; " [wʌn][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]

| " | Mind | , | we | mustn't | all | fire | at | once | , | " | Dave | said | ; | " | one | must | always | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头脑 | , | 我们 | 不得 | 全部 | 火 | 在 | 一次 | , | " | 戴夫 | 说 | ; | " | 一 | 必须 | 总是 | 是 |

['ləʊdɪŋ] ,

| loading | , |
|---|---|
| 加载中 | , |

“注意，我们不能同时开火，”戴夫说；“必须始终有人在装弹。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

| and | we | will | take | it | in | turns | to | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 拿 | 它 | 在 | 转弯 | 到 | 火 | . |

我们将轮流开火。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)][sɪks] - [ʃˈuːtəz] ;

| Of | course | , | if | they | make | a | rush | we | must | take | to | our | six | - | shooters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 如果 | 他们 | 制作 | 一个 | 匆忙 | 我们 | 必须 | 拿 | 到 | 我们的 | 六 | - | 射击者 | ; |

当然，如果他们发起冲锋，我们就必须拿出我们的六响手枪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

| but | they | aint | likely | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不是 | 可能 | 到 | 做 | 那 | . |

但他们不太可能这么做。

[ai] [wɪl] ['faɪə(r)][fɜːst] , [ziːk] , [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ;

| I | will | fire | first | , | Zeke | , | you | follow | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 火 | 第一的 | , | 泽克 | , | 你 | 跟随 | 我 | ; |

我先开火，泽克，你跟着我；

[ai] ['rekən] [ðeɪ] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɪs] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| I | reckon | they | aint | likely | to | miss | either | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 他们 | 不是 | 可能 | 到 | 错过 | 任何一个 | 的 | 我们 | . |

我觉得他们不太可能会想念我们俩。

" [əˈnʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] ,

| " | Another | quarter | of | an | hour | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 通过了 | , |

又过了十五分钟，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɪndiən] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .

| and | then | suddenly | a | mounted | Indian | appeared | at | the | mouth | of | the | Canyon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 突然 | 一个 | 安装 | 印度 | 出现 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 峡谷 | . |

突然，一名骑马的印第安人出现在峡谷口。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][sæt] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | checked | his | horse | and | sat | gazing | up | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已检查 | 他的 | 马 | 和 | 卫星 | 凝视 | 向上 | 它 | . |

他检查了一下自己的马，然后坐着抬头望着它。

[deɪvz] ['raɪf(ə)l] [krækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [fel] ['bækwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ;

| Dave's | rifle | cracked | , | and | the | Indian | fell | backward | from | his | saddle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫的 | 步枪 | 裂纹 | , | 和 | 这 | 印度 | 跌倒 | 落后 | 从 | 他的 | 鞍 | ; |

戴夫的步枪发出咔嚓一声，印第安人从马鞍上向后摔了下来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jel] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] [rəʊz] [ˌaʊt'saɪd] .

| and | a | sudden | yell | of | anger | and | surprise | rose | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 突然 | 叫喊 | 的 | 愤怒 | 和 | 惊喜 | 玫瑰 | 外部 | . |

外面突然传来一声愤怒而惊讶的喊叫。

[əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

| Another | moment | and | a | dozen | figures | appeared | at | the | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 片刻 | 和 | 一个 | 打 | 数据 | 出现 | 在 | 这 | 入口 | . |

又过了一会儿，入口处出现了十几个人影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 金峡谷(The Golden Canyon)
# 第4/7页

[ziːk] ['faɪəd] .
**Zeke fired .**
泽克 被解雇 .

泽克开枪了。

" [naʊ] , [dɪk] !
**" Now , Dick !**
" 现在 , 迪克 !

“现在，迪克！”

" [deɪv] [sed] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [læd] ,
**" Dave said a moment later , and the lad ,**
" 戴夫 说 一个 片刻 之后 , 和 这 小伙子 ,

戴夫过了一会儿说道，然后那个小伙子.....

[huːz] ['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [rɒk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['trɪgə(r)] ,
**whose rifle was resting on the rock in front of him , pulled his trigger ,**
谁 步枪 曾是 休息 在 这 岩石 在 正面 的 他 , 拉 他的 扳机 ,

步枪架在他面前的岩石上，他扣动了扳机。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [deɪv] ['faɪəd] [ə'gen] .
**and almost immediately Dave fired again .**
和 几乎 立即地 戴夫 被解雇 再次 .

几乎就在同时，戴夫又开了一枪。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ðiː] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kænjən] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
**Another moment and the mouth of the Canyon was clear .**
其他 片刻 和 这 嘴 的 这 峡谷 曾是 清除 .

又过了一会儿，峡谷口就清晰可见了。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] [leɪ] [baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː][fɜːst] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
**Another Indian lay by the side of the first who had fallen .**
其他 印度 躺 经过 这 边 的 这 第一的 WHO 有 倒下 .

另一名印第安人躺在第一个倒下的印第安人旁边。

" [aɪ] ['rekən] [ɔːl][ðə; ðiː] [ʃɒts] [təʊld] , " [deɪv] [sed] ; " [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [mɪs] [ðæt] [klʌmp] .
**" I reckon all the shots told , " Dave said ; " we could hardly miss that clump .**
" 我 估计 全部 这 镜头 讲述 , " 戴夫 说 ; " 我们 可以 几乎 错过 那 丛 .

“我认为所有镜头都表明了这一点，”戴夫说；“我们几乎不可能错过那一丛草。”

[naʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]
**Now I don't think you will see any more of them ; they know we are here**
现在 我 不 思考 你 将要 看 任何 更多的 的 他们 ; 他们 知道 我们 是 这里

现在我想你不会再见到他们了；他们知道我们在这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
**and they know we are ready for them ,**
和 他们 知道 我们 是 准备好 为了 他们 ,

他们知道我们已经做好了应对准备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪn] ['ɪndiən] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪs]
**and it aint in Indian nature to throw away their lives charging up a place**
和 它 不是 在 印度 自然 到 扔 离开 他们的 生活 收费 向上 一个 地方
[laɪk] [ðɪs] .
**like this .**
喜欢 这 .

印度人的天性使然，他们不会为了这种地方而白白牺牲生命。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ 'rekən ] [ðə; ði] [faɪv] [fɜːst] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] ['enihaʊ] .

| They | had | reckoned | the | five | first | would | go | down | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 估计 | 这 | 五 | 第一的 | 会 | 去 | 向下 | 无论如何 | . |

他们认为前五个人无论如何都会被淘汰。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ges] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] ['pistlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [heɪt] [sɪks] -

| Then | they | will | guess | that | we | have | got | pistols | , | and | the | redskins | hate | six | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 将要 | 猜测 | 那 | 我们 | 有 | 得到 | 手枪 | , | 和 | 这 | 红皮队 | 恨 | 六 | - |

[ʃ'uːtəz] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] .

| shooters | like | poison | . |
|---|---|---|---|
| 射击者 | 喜欢 | 毒 | . |

这样他们就会猜到我们有手枪，而红皮队的人恨透了六发左轮手枪。

" [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

| " | The | time | passed | slowly | , | but | the | quiet | in | the | Canyon | remained | undisturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 通过了 | 缓慢地 | , | 但 | 这 | 安静的 | 在 | 这 | 峡谷 | 剩余 | 未受干扰 | . |

时间过得很慢，但峡谷里的宁静依旧没有被打扰。

" [ai] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ai] [sed] , [ziːk] ; [ðeɪ] [woʊnt] [ə'tæk] [ə'gen] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

| " | I | expect | it | is | as | I | said | , | Zeke | ; | they | won't | attack | again | by | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预计 | 它 | 是 | 作为 | 我 | 说 | , | 泽克 | ; | 他们 | 惯于 | 攻击 | 再次 | 经过 | 日光 | , |

“我想正如我所说，泽克；他们不会再在白天发动袭击了。”

[ðəʊ] [ai] [doʊnt] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [woʊnt] [traɪ] [ænd; ənd] [krɔːl] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] ,

| though | I | don't | say | as | they | won't | try | and | crawl | up | when | it | gets | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不 | 说 | 作为 | 他们 | 惯于 | 尝试 | 和 | 爬行 | 向上 | 什么时候 | 它 | 获得 | 黑暗的 | , |

虽然我不会说，因为天黑后它们不会试图爬上来。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

| but | I | don't | think | as | they | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 作为 | 他们 | 将要 | . |

但我并不认为他们会那样做。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [send] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | there | is | a | village | up | in | the | hill | behind | us | they | will | send | round | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 村庄 | 向上 | 在 | 这 | 爬坡道 | 在后面 | 我们 | 他们 | 将要 | 发送 | 圆形的 | 到 | 它 | , |

如果我们身后的山上有一个村庄，他们会派人过去。

[ænd; ənd] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'gɪn] [ˌɪn'saɪd] .

| and | wait | here | till | they | hear | a | fight | begin | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 这里 | 直到 | 他们 | 听到 | 一个 | 斗争 | 开始 | 里面 | . |

他们在这里等着，直到听到里面开始打斗。

[ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['vɪlɪdʒ] , [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [raɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

| If | there | aint | no | village | , | half | of | them | will | ride | round | to | come | down | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 不是 | 不 | 村庄 | , | 一半 | 的 | 他们 | 将要 | 骑 | 圆形的 | 到 | 来 | 向下 | 在 | 我们 | . |

如果没有村庄，他们中有一半人会骑马过来袭击我们。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [woʊnt] [set] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .

| However | , | they | won't | set | about | that | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 惯于 | 放 | 关于 | 那 | 在 | 一次 | . |

但是，他们不会立即着手去做这件事。

['ɪndʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

| Injuns | are | never | in | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 印第安人 | 是 | 绝不 | 在 | 一个 | 匆忙 | , |

印第安人从不着急。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ˌjuː 'es] [seɪf] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz]

| and | they | think | that | they | have | got | us | safe | in | here | and | can | take | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 思考 | 那 | 他们 | 有 | 得到 | 我们 | 安全的 | 在 | 这里 | 和 | 能 | 拿 | 事物 |

['iːzi] .

| easy | . |
|---|---|
| 简单的 | . |

他们认为已经把我们安全地困在这里，可以放松警惕了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [raʊnd]

| If | it | is | a | long | way | round |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 一个 | 长的 | 方式 | 圆形的 |

如果路途遥远

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

| and | they | aint | quite | sure | of | the | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不是 | 相当 | 当然 | 的 | 这 | 小路 | , |

他们不太确定该走哪条路，

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [woʊnt] [stɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kælkjuleɪt] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ðeə(r)] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

| like | enough | they | won't | start | until | they | calculate | they | will | get | there | at | daybreak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 足够的 | 他们 | 惯于 | 开始 | 直到 | 他们 | 计算 | 他们 | 将要 | 得到 | 那里 | 在 | 拂晓 | , |

他们似乎足够谨慎，非得等到计算出能在黎明前到达目的地才会开始行动。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [ges] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] ['prɪti] [wel] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ]

| when | they | will | guess | that | we | shall | be | all | pretty | well | worn | out | with | keeping | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 将要 | 猜测 | 那 | 我们 | 将 | 是 | 全部 | 漂亮的 | 出色地 | 磨损 | 出去 | 和 | 保持 | 手表 |

[hɪə(r)] . "

| here | . | " |
|---|---|---|
| 这里 | . | " |

他们会猜到，我们在这里值班已经筋疲力尽了。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] .

| " | I | guess | that | is | about | it | , | Dave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 那 | 是 | 关于 | 它 | , | 戴夫 | . |

“我想大概就是这样了，戴夫。”

['enihaʊ] ,

| Anyhow | , |
|---|---|
| 无论如何 | , |

无论如何，

[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊʃ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]

| we | can | push | out | as | soon | as | it | begins | to | get | too | dark | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 推 | 出去 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 开始 | 到 | 得到 | 也 | 黑暗的 | 为了 | 他们 |

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

| to | see | us | from | the | village | across | there | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 我们 | 从 | 这 | 村庄 | 穿过 | 那里 | — | 那 | 是 | , |

当天色太暗，对面村子里的人看不到我们的时候，我们就可以出发了——也就是说，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

| as | soon | as | the | sun | has | gone | down | behind | the | hills | to | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 太阳 | 有 | 已消失 | 向下 | 在后面 | 这 | 丘陵 | 到 | 这 | 南 | . |

太阳落山后，落到南方的山丘后面。

" [deɪv] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [left] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]

| " | Dave | had | from | time | to | time | left | his | post | and | gone | to | keep | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戴夫 | 有 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 左边 | 他的 | 邮政 | 和 | 已消失 | 到 | 保持 | 向上 | 这 |

['faɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ] [ɒv; əv] [dəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] ,

| fire | and | to | put | a | fresh | batch | of | dough | in | the | pan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 和 | 到 | 放 | 一个 | 新鲜的 | 批 | 的 | 面团 | 在 | 这 | 平底锅 | , |

“戴夫时不时会离开他的岗位，去照看炉火，或者往锅里放一锅新鲜的面团。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [wiː; wi] [wɪl]

| and | as | soon | as | a | shadow | fell | across | the | valley | he | said | , | " | Now | we | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 一个 | 阴影 | 跌倒 | 穿过 | 这 | 谷 | 他 | 说 | , | " | 现在 | 我们 | 将要 |

[biː; bi] [ɒf] .

| be | off | . |
|---|---|---|
| 是 | 离开 | . |

当山谷上空出现阴影时，他说："现在我们要出发了。"

[ai] ['rekən] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɻ'ɛdskɪnz] ['getɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;

| I | reckon | there | is | no | fear | of | the | redskins | getting | round | for | a | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 那里 | 是 | 不 | 害怕 | 的 | 这 | 红皮队 | 获得 | 圆形的 | 为了 | 一个 | 时间 | ; |

我认为暂时不用担心红皮队会四处游荡；

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [gəʊld] [meɪks] [wʌn] ['maɪti] ['fɪdʒɪti] .

| but | I | tell | you | that | gold | makes | one | mighty | fidgety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 金子 | 制作 | 一 | 强大的 | 坐立不安 | . |

但我告诉你，黄金会让人坐立不安。

" [sɪks] [ləʊvz] [hæd; həd] [biːn] [beɪkt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [tuː] , [waɪl] [deɪv] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

| " | Six | loaves | had | been | baked | , | and | each | taking | two | , | while | Dave | , | in | addition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 六 | 面包 | 有 | 到过 | 烘焙 | , | 和 | 每个 | 采取 | 二 | , | 尽管 | 戴夫 | , | 在 | 添加 | , |

"烤了六个面包，每人拿了两个，而戴夫，另外，

[tʊk] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd]['ket(ə)l] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][pɑːθ] .

| took | the | pan | and | kettle | , | they | mounted | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 平底锅 | 和 | 壶 | , | 他们 | 安装 | 这 | 小路 | . |

他们拿着平底锅和水壶，沿着小路走了下去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [deɪv] [heild] ['bɒstən] [dʒəʊ] ,

| When | they | reached | the | tail | of | the | string | of | horses | Dave | hailed | Boston | Joe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 细绳 | 的 | 马匹 | 戴夫 | 赞誉 | 波士顿 | 乔 | , |

当他们走到马队尾部时，戴夫向波士顿乔打招呼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['maɪnərz] [hed] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| and | a | moment | later | the | miner's | head | appeared | on | the | edge | of | the | cliff | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 矿工的 | 头 | 出现 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | 多于 | 他们 | . |

片刻之后，矿工的头颅出现在他们上方悬崖的边缘。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][klɪə(r)] ? "

| " | Is | it | all | clear | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 全部 | 清除 | ? | " |

"都明白了吗？"

" [aɪ] .

| " | Aye | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。"

[ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [nɛə] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['muːvɪŋ] . "

| I | have | seen | nothing | of | them | — | ne'er | a | thing | moving | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 没有什么 | 的 | 他们 | — | 从未 | 一个 | 事物 | 移动 | . | " |

我什么也没看到——连动静都没看到。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] , [dʒəʊ] .

| " | Well | , | we | will | go | at | once | , | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 将要 | 去 | 在 | 一次 | , | 乔 | . |

"好的，我们马上就走，乔。"

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [-] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌju: 'es][aʊt][frɒm; frəm][ðæt] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] .

| Even | a | redskin's | eyes | could | not | make | us | out | from | that | village | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 红皮队的 | 眼睛 | 可以 | 不是 | 制作 | 我们 | 出去 | 从 | 那 | 村庄 | 现在 | . |

现在，即使是印第安人的眼睛也无法从那个村庄里认出我们。

" [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [set][ɪn] ['məʊʃn] .

| " | The | horses | were | at | once | set | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 马匹 | 是 | 在 | 一次 | 放 | 在 | 运动 | . |

“马匹立刻开始奔跑。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðə; ði] [kɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][ ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ- ] , [ænd; ənd]

| As | soon | as | they | had | left | the | path | the | cords | were | unfastened | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 左边 | 这 | 小路 | 这 | 绳索 | 是 | 解开 | , | 和 |

[ðə; ði] [faɪv] ['maʊntɪd] .

| the | five | mounted | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 安装 | . |

他们一离开小路，绳索就被解开，五个人上了车。

" [wɪtʃ] [wei] , [deɪv] ?

| " | Which | way | , | Dave | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 方式 | , | 戴夫 | ? |

“戴夫，往哪走？”

" ['bɒstən] [dʒəʊ] [ɑ:skt] .

| " | Boston | Joe | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 波士顿 | 乔 | 问 | . |

“波士顿乔问道。”

" [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [west] .

| " | We | had | better | make | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 更好的 | 制作 | 西方 | . |

我们最好向西走。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌki] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [mu:n] ,

| It | is | lucky | we | shall | have | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 幸运的 | 我们 | 将 | 有 | 这 | 月亮 | , |

我们很幸运能拥有月亮。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['træv(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] .

| for | there | is | no | traveling | over | the | hills | in | the | dark | if | you | don't | know | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 旅行 | 超过 | 这 | 丘陵 | 在 | 这 | 黑暗的 | 如果 | 你 | 不 | 知道 | 这 | 方式 | . |

因为如果你不知道路，就无法在黑暗中翻越山丘。

['enihaʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [streɪt] [bæk] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɔ:(r)][wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'pɒn] [ðəʊz]

| Anyhow | , | we | will | make | straight | back | at | present | , | or | we | may | come | upon | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 我们 | 将要 | 制作 | 直的 | 后退 | 在 | 展示 | , | 或者 | 我们 | 可能 | 来 | 之上 | 那些 |

['feloʊz] ['raɪdɪŋ] [raʊnd] .

| fellows | riding | round | . |
|---|---|---|---|
| 伙伴们 | 骑术 | 圆形的 | . |

总之，我们现在就直接回去，否则可能会碰到那些骑马四处转悠的人。

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] .

| We | will | go | in | Indian | file | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 在 | 印度 | 文件 | . |

我们将进入印度档案。

[ai] [wɪl] [gəʊ][fɜ:st] , [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊni][taɪd][tu:; tə][maɪn] .

| I | will | go | first | , | with | a | pony | tied | to | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 第一的 | , | 和 | 一个 | 小马 | 系 | 到 | 矿 | . |

我先走，我的马拴着一匹小马。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɪl] ['fɒləʊ] , [ðen] ['aɪðə(r)][juː; jʊ] , [ziːk] , [ɔː(r)][dʒəʊ] , [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][lɑːst]
**The** **two** **lads** **will** **follow** **,** **then** **either** **you** **,** **Zeke** **,** **or** **Joe** **,** **can** **take** **the** **last**
这 二 小伙子们 将要 跟随 , 然后 任何一个 你 , 泽克 , 或者 乔 , 能 拿 这 最后的
['pəʊni] ,
**pony** **,**
小马 ,

那两个小伙子会跟上，然后你、泽克或者乔可以骑走最后一匹小马。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wel] [ɪn] [saɪt] ,
**and** **the** **other** **one** **ride** **in** **the** **rear** **,** **so** **that** **you** **can** **keep** **us** **well** **in** **sight** **,**
和 这 其他 一 骑 在 这 后部 , 所以 那 你 能 保持 我们 出色地 在 视线 ,

另一个人坐在后面，这样你们就能一直看到我们。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒf] [tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
**and** **yet** **be** **far** **enough** **off** **to** **use** **your** **ears** **.**
和 然而 是 远的 足够的 离开 到 使用 你的 耳朵 .

但也要保持足够的距离，以便能够用耳朵聆听。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [kɔːs] [saʊθ] , [ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪŋ][æz; əz] [ðeɪ]
**"** **For** **an** **hour** **they** **continued** **their** **course** **south** **,** **the** **ground** **rising** **as** **they**
" 为了 一个 小时 他们 持续 他们的 课程 南 , 这 地面 上升 作为 他们
[went] .
**went** **.**
去 .

“他们继续向南走了一个小时，沿途地势逐渐升高。

[ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][dɪp] ['rʌnɪŋ] [west] .
**Then** **they** **reached** **a** **dip** **running** **west** **.**
然后 他们 达到 一个 蘸 跑步 西方 .

然后他们到达了一个向西延伸的低洼地带。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðɪs] , " [deɪv] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ['enihaʊ] ,
**"** **We** **will** **follow** **this** **,** **"** **Dave** **said** **;** **"** **it** **is** **the** **right** **direction** **anyhow** **,**
" 我们 将要 跟随 这 , " 戴夫 说 ; " 它 是 这 正确的 方向 无论如何 ,

“我们会照此行事，”戴夫说，“无论如何，这是正确的方向。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] .
**and** **it** **is** **as** **likely** **to** **take** **us** **down** **into** **the** **valleys** **again** **in** **time** **.**
和 它 是 作为 可能 到 拿 我们 向下 进入 这 山谷 再次 在 时间 .

而且，将来也很有可能再次把我们带到山谷里去。

" [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] , [ðə; ði][dɪp] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] - ['raɪdɪŋ]
**"** **As** **they** **proceeded** **,** **the** **dip** **became** **more** **decided** **,** **and** **after** **two** **hours** **'** **riding**
" 作为 他们 继续 , 这 蘸 成为 更多的 决定 , 和 后 二 小时 - 骑术
[ðə; ði] [saɪdz] ['nærəud] [ɪn] .
**the** **sides** **narrowed** **in** **.**
这 侧面 范围缩小 在 .

“随着他们继续前行，坡度变得越来越陡峭，骑行两个小时后，两侧的坡度越来越窄。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kɔːs] [suːn] , " [deɪv] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
**"** **We** **shall** **strike** **a** **water** **-** **course** **soon** **,** **"** **Dave** **said** **,** **turning** **round** **to** **speak** **to**
" 我们 将 罢工 一个 水 - 课程 很快 , " 戴夫 说 , 转弯 圆形的 到 说话 到
[tɒm] ,
**Tom** **,**
汤姆 ,

“我们很快就会找到一条水道，”戴夫说着，转身对汤姆说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [nekst][tuː; tə] [hɪm] .
**who** **was** **riding** **next** **to** **him** **.**
WHO 曾是 骑术 下一个 到 他 .

当时他正骑在旁边。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [fɔːls] [hɪə(r)][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [aʊt] ['sʌmweə(r)] ,

| " | The | water | that | falls | here | has | got | to | make | its | way | out | somewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水 | 那 | 瀑布 | 这里 | 有 | 得到 | 到 | 制作 | 它是 | 方式 | 出去 | 某处 | , |

“这里落下的水总得有个出口吧。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][gəʊ] .

| and | this | is | the | only | way | as | it | can | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 作为 | 它 | 能 | 去 | . |

事情只能这样发展下去了。

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] .

| Not | that | there | is | much | water | , | for | it | is | often | months | without | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 那里 | 是 | 很多 | 水 | , | 为了 | 它 | 是 | 经常 | 几个月 | 没有 | 雨 | . |

并非说这里水量很大，因为经常几个月都不下雨。

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['peb(ə)lz] .

| " | Presently | they | found | that | the | ground | was | covered | with | pebbles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 他们 | 成立 | 那 | 这 | 地面 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 鹅卵石 | . |

“他们很快发现地面上铺满了鹅卵石。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kɔːs] , [juː; jʊ] [siː] , " [deɪv] [sed] .

| " | There | is | the | water | - | course | , | you | see | , | " | Dave | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 水 | - | 课程 | , | 你 | 看 | , | " | 戴夫 | 说 | . |

“你看，那儿有条水道，”戴夫说。

[ðə; ði] [fɔːl] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [mɔː(r)]['stəʊni] ;

| The | fall | became | steeper | and | steeper | , | and | the | ground | more | stony | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 落下 | 成为 | 更陡峭 | 和 | 更陡峭 | , | 和 | 这 | 地面 | 更多的 | 石质的 | ; |

坡度越来越陡，地面也越来越崎岖不平；

[ləʊ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

| low | trees | and | bushes | rose | on | the | slopes | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 树木 | 和 | 灌木丛 | 玫瑰 | 在 | 这 | 连续下坡 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

两侧山坡上长满了低矮的树木和灌木。

" [wiː; wi][hæd; həd] [best] [dɪs'maʊnt] [hɪə(r)] , " [deɪv] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['maɪti] [stiːp] ,

| " | We | had | best | dismount | here | , | " | Dave | said | ; | " | it | is | growing | mighty | steep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 最好的 | 下马 | 这里 | , | " | 戴夫 | 说 | ; | " | 它 | 是 | 生长 | 强大的 | 陡 | , |

“我们最好在这里下车，”戴夫说；“坡度越来越陡了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] ['eniweə(r)] ,

| and | we | may | come | upon | a | sudden | fall | anywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 来 | 之上 | 一个 | 突然 | 落下 | 任何地方 | , |

我们可能在任何地方遭遇突发性跌倒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [depθ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

| and | it | is | mighty | difficult | to | judge | about | depth | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 强大的 | 难的 | 到 | 法官 | 关于 | 深度 | 在 | 这 | 月光 | . |

在月光下很难判断深度。

" [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] [glæd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

| " | The | lads | were | heartily | glad | at | the | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小伙子们 | 是 | 衷心地 | 高兴的 | 在 | 这 | 命令 | , |

小伙子们对这道命令欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] ['məʊməntrəli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz]

| for | they | had | for | some | time | been | momentarily | expecting | that | their | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 到过 | 片刻 | 期待 | 那 | 他们的 | 马匹 |

[wʊd] [kʌm] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bəʊldə(r)] .

| would | come | down | over | the | bowlders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 来 | 向下 | 超过 | 这 | 保龄球手 | . |

因为他们一度以为他们的马会从滚石堆上摔下来。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'hed] , " [deɪv] [sed] .

| " | I | will | go | twenty | yards | ahead | , | " | Dave | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 二十 | 码 | 前方 | , | " | 戴夫 | 说 | . |

“我会向前走二十码，”戴夫说。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [luːs] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['pəuniz][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [pɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [wei]

| " | You | had | better | loose | the | baggage | - | ponies | and | let | them | pick | their | own | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 更好的 | 松动的 | 这 | 行李 | - | 小马 | 和 | 让 | 他们 | 挑选 | 他们的 | 自己的 | 方式 |

.

:

.

你最好放开那些驮着行李的小马，让它们自己选择路。

[θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['braɪd(ə)lz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] - [neks] :

| Throw | your | bridles | on | your | horses | ' | necks | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 你的 | 缰绳 | 在 | 你的 | 马匹 | - | 脖子 | : |

把笼头套在马的脖子上：

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [diːl] [sefə] [səʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] ;

| they | will | go | a | deal | safer | so | than | if | you | were | leading | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 去 | 一个 | 交易 | 更安全 | 所以 | 比 | 如果 | 你 | 是 | 领导 | 他们 | ; |

这样他们会比你带领他们时更安全；

[ðə; ði] ['krɪte] [kæn; kən] [pɪk] [ðeə(r)] [wei] ['eniweə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] [taɪm] [ænd; ənd][kæn; kən]

| the | critters | can | pick | their | way | anywhere | if | they | have | got | time | and | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小动物 | 能 | 挑选 | 他们的 | 方式 | 任何地方 | 如果 | 他们 | 有 | 得到 | 时间 | 和 | 能 |

[lʊk] [ə'baʊt] .

| look | about | . |
|---|---|---|
| 看 | 关于 | . |

只要有时间，并且愿意四处看看，这些小动物就能找到去任何地方的路。

" ['lʌkɪli] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [stɪl] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃɒt] [fʊl] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ]

| " | Luckily | the | moon | was | still | high | and | shot | full | down | upon | the | path | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸运的是 | 这 | 月亮 | 曾是 | 仍然 | 高的 | 和 | 射击 | 满的 | 向下 | 之上 | 这 | 小路 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] .

| were | traveling | . |
|---|---|---|
| 是 | 旅行 | . |

“幸好月亮还高悬在空中，正好照在他们行进的路上。”

['iːv(ə)n][ɒn] [fʊt] [ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] .

| Even | on | foot | the | lads | found | it | difficult | to | make | their | way | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 脚 | 这 | 小伙子们 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 制作 | 他们的 | 方式 | 向下 | . |

即使步行，小伙子们也发现下山很困难。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] ['bəʊldə(r)] ,

| Sometimes | they | had | to | climb | over | heaps | of | bowlders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 有 | 到 | 爬 | 超过 | 堆积如山 | 的 | 保龄球手 | , |

有时他们不得不翻越成堆的滚木，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [smuːð] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [rɒk] [səʊ] [stiːp] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp]

| sometimes | to | slide | down | smooth | faces | of | rock | so | steep | that | they | could | not | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 到 | 滑动 | 向下 | 光滑的 | 面孔 | 的 | 岩石 | 所以 | 陡 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 保持 |

[ðeə(r)] [fiːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

| their | feet | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | 之上 | 他们 | , |

有时他们会从非常陡峭的光滑岩面上滑下来，以至于无法保持双脚着地。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['perələs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tempt]

| and | often | it | seemed | so | perilous | that | they | would | have | hesitated | to | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 它 | 似乎 | 所以 | 危险的 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 犹豫了一下 | 到 | 试图 |

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [siːn] [ðæt] [deɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hɔːsɪz] [kept] ['stedəli] [ɒn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm]

| it | had | they | not | seen | that | Dave | with | his | two | horses | kept | steadily | on | below | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 他们 | 不是 | 已见 | 那 | 戴夫 | 和 | 他的 | 二 | 马匹 | 保留 | 稳步 | 在 | 以下 | 他们 |

.

:

.

而且看起来往往非常危险，如果不是看到戴夫和他的两匹马在他们下方稳步前进，他们可能还会犹豫是否要尝试。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] .

| Chapter | XIV | . | — | In | The | Ravine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十四 | . | — | 在 | 这 | 峡谷 | . |

第十四章——在峡谷中。

[ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɔːsɪz] ['fɒləʊd] ,

| The | lads | were | surprised | at | the | way | their | own | horses | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子们 | 是 | 惊讶 | 在 | 这 | 方式 | 他们的 | 自己的 | 马匹 | 随后 | , |

小伙子们对自己的马匹跟随的方式感到惊讶。

['slaɪdɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hɔːntʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['stiːpɪst] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [rɒks]

| sliding | on | their | haunches | down | the | steepest | places | and | picking | their | way | among | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑动 | 在 | 他们的 | 臀部 | 向下 | 这 | 最陡峭 | 地方 | 和 | 挑选 | 他们的 | 方式 | 之中 | 岩石 |

[ænd; ənd] ['bəʊldə(r)] .

| and | bowlders | . |
|---|---|---|
| 和 | 保龄球手 | . |

它们用后腿滑下最陡峭的地方，小心翼翼地在岩石和冰碛石间穿行。

[sɪks] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] , [huːz] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)]

| Six | hours | after | starting | they | found | themselves | in | a | deep | ravine | , | whose | sides | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 小时 | 后 | 开始 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 深的 | 峡谷 | , | 谁 | 侧面 | 是 |

['kʌvəd] [wɪð] [triːz] .

| covered | with | trees | . |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 树木 | . |

出发六小时后，他们发现自己身处一个深邃的峡谷中，峡谷两侧长满了树木。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [lɒst] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

| They | had | now | lost | the | moon | , | and | it | was | far | too | dark | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 现在 | 丢失的 | 这 | 月亮 | , | 和 | 它 | 曾是 | 远的 | 也 | 黑暗的 | 为了 | 他们 |

[tuː; tə] ['prəʊgres] ['fɜːðə(r)] .

| to | progress | further | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 进步 | 更远 | . |

他们现在已经看不到月亮了，天色太黑，他们无法继续前进。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r)] ['aʊəz] - [rest] , " [deɪv] [sed] ;

| " | We | will | give | them | four | hours | ' | rest | , | " | Dave | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 给 | 他们 | 四 | 小时 | - | 休息 | , | " | 戴夫 | 说 | ; |

“我们会让他们休息四个小时，”戴夫说；

" [ðæt] [lɒŋ] [hɔːlt][ɒn][ðə; ði][pɑːθ] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['træv(ə)lɪŋ] .

| " | that | long | halt | on | the | path | was | worse | than | traveling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 长的 | 停止 | 在 | 这 | 小路 | 曾是 | 更糟 | 比 | 旅行 | . |

“在路上的漫长停留比旅行更糟糕。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][fɑːst] [wen] [wiː; wi][get] [lait] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

| We | shall | go | three | times | as | fast | when | we | get | light | to | help | us | as | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 去 | 三 | 时代 | 作为 | 快速地 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 光 | 到 | 帮助 | 我们 | 作为 | 在 | 这 |

[dɑːk] ;

| dark | ; |
|---|---|
| 黑暗的 | ; |

有了光线的帮助，我们的速度将在黑暗中提高三倍；

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] ['dʌb(ə)l] [ɒn]

| **besides** | **,** | **we** | **have** | **got** | **to** | **look** | **for** | **some** | **place** | **where** | **we** | **can** | **double** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我们 | 有 | 得到 | 到 | 看 | 为了 | 一些 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 能 | 双倍的 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

此外，我们还得找个地方把它们的数量翻倍。

[wiː; wi] [ʃænt] [faɪnd] [ðæt] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] .

| **We** | **shan't** | **find** | **that** | **till** | **we** | **are** | **out** | **of** | **this** | **valley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不会 | 寻找 | 那 | 直到 | 我们 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 谷 | . |

只有走出这个山谷，我们才能找到它。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [spraɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| **We** | **shall** | **have** | **to** | **be** | **pretty** | **spry** | **if** | **we** | **are** | **going** | **to** | **get** | **away** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 到 | 是 | 漂亮的 | 轻快 | 如果 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 离开 | 从 |

[ðem; ðəm] ;

| **them** | **;** |
|---|---|
| 他们 | ; |

我们要想摆脱他们，就必须行动敏捷；

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [fɑːst] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

| **they** | **will** | **come** | **along** | **fast** | **when** | **they** | **once** | **take** | **up** | **the** | **trail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 来 | 沿着 | 快速地 | 什么时候 | 他们 | 一次 | 拿 | 向上 | 这 | 踪迹 | . |

一旦踏上这条路，它们就会很快赶到。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌjuː 'es][sɪks] ['aʊəz] [tuː; tə][get] [daʊn] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [θriː] .

| **It** | **has** | **taken** | **us** | **six** | **hours** | **to** | **get** | **down** | **here** | **;** | **it** | **won't** | **take** | **them** | **three** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已采取 | 我们 | 六 | 小时 | 到 | 得到 | 向下 | 这里 | ; | 它 | 惯于 | 拿 | 他们 | 三 | . |

我们花了六个小时才到这里；他们三个小时就到了。

[wel] , [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] .

| **Well** | **,** | **I** | **hope** | **we** | **shall** | **get** | **on** | **the** | **move** | **an** | **hour** | **or** | **two** | **before** | **they** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 希望 | 我们 | 将 | 得到 | 在 | 这 | 移动 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 前 | 他们 | 做 | . |

我希望我们能比他们早一两个小时出发。

[ɪf] [ðeɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['hʌbʌb] [ænd; ənd]

| **If** | **they** | **wait** | **until** | **daylight** | **before** | **advancing** | **there** | **will** | **be** | **a** | **lot** | **of** | **hubbub** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 等待 | 直到 | 日光 | 前 | 前进 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 尘嚣 | 和 |

[tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [slɪpt] [θruː] [ðeə(r)]

| **talk** | **before** | **they** | **really** | **make** | **up** | **their** | **minds** | **that** | **we** | **have** | **really** | **slipped** | **through** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 前 | 他们 | 真的 | 制作 | 向上 | 他们的 | 思想 | 那 | 我们 | 有 | 真的 | 滑倒了 | 通过 | 他们的 |

['fɪŋgəz] ,

| **fingers** | **,** |
|---|---|
| 手指 | , |

如果他们等到天亮才行动，那么在他们真正下定决心我们已经彻底从他们手中溜走之前，将会有一阵喧嚣和议论。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] .

| **and** | **arrange** | **for** | **a** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安排 | 为了 | 一个 | 开始 | . |

并安排开始事宜。

[stɪl] ,

| **Still** | **,** |
|---|---|
| 仍然 | , |

仍然，

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ]

| by | midday | we | shall | be | having | them | behind | us | if | we | can't | find | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 正午 | 我们 | 将 | 是 | 拥有 | 他们 | 在后面 | 我们 | 如果 | 我们 | 不能 | 寻找 | 这 | 方式 |

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] . "

| to | throw | them | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 扔 | 他们 | 离开 | . | " |

如果我们找不到摆脱他们的办法，到中午之前我们就能把他们甩在身后了。

" [aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [teɪk] ['twenti] ['aʊnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [gəʊld] ,

| " | I'd | willingly | take | twenty | ounces | for | my | share | of | that | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 心甘情愿 | 拿 | 二十 | 盎司 | 为了 | 我的 | 分享 | 的 | 那 | 金子 | , |

“我愿意用20盎司黄金来换取我应得的那一份。”

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['sæntə] - , " ['bɒstən] [dʒəʊ] [sed] .

| to | be | paid | to | me | at | Santa | Fé | , | " | Boston | Joe | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 我 | 在 | 圣诞老人 | - | , | " | 波士顿 | 乔 | 说 | . |

“在圣达菲付给我，”波士顿乔说。

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , [dʒəʊ] ; [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [diˈnaɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ,

| " | So | would | I | , | Joe | ; | there | ain't | no | denying | it | , | we | are | in | a | tight | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 会 | 我 | , | 乔 | ; | 那里 | 不是 | 不 | 否认 | 它 | , | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 紧的 | 地方 | , |

“我也会这么做，乔；毫无疑问，我们现在处境艰难。”

[ænd; ənd] [ənˈles] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| and | unless | we | find | some | way | out | of | it | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 我们 | 寻找 | 一些 | 方式 | 出去 | 的 | 它 | 在 | 这 | 早晨 | , |

除非我们明天早上能找到解决办法，

[maɪ] [əʊn] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [gɒt] [wʌn] [tʃɑːns] ,

| my | own | opinion | is | that | we | have | only | got | one | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 观点 | 是 | 那 | 我们 | 有 | 仅有的 | 得到 | 一 | 机会 | , |

我的看法是，我们只有一次机会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['raɪflz]

| and | that | is | to | leave | all | the | horses | behind | us | and | to | take | our | rifles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 到 | 离开 | 全部 | 这 | 马匹 | 在后面 | 我们 | 和 | 到 | 拿 | 我们的 | 步枪 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [iːtʃ] ,

| and | a | loaf | of | bread | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 面包 | 的 | 面包 | 每个 | , |

那就是把所有的马匹都留在身后，每人带上步枪和一条面包。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [ɒn] [fʊt] . "

| and | to | start | back | on | foot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 开始 | 后退 | 在 | 脚 | . | " |

然后重新开始步行。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] , " [ziːk] [sed] ;

| " | I | should | not | wonder | if | we | came | to | that | , | " | Zeke | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 不是 | 想知道 | 如果 | 我们 | 来了 | 到 | 那 | , | " | 泽克 | 说 | ; |

“如果真的走到那一步，我一点也不觉得奇怪，”泽克说；

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

| " | but | we | will | hold | on | for | a | few | hours | , | and | , | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 将要 | 抓住 | 在 | 为了 | 一个 | 很少 | 小时 | , | 和 | , | 无论如何 | , |

“但我们会坚持几个小时，而且，无论如何，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wɪl] [haɪd] [ðem; ðəm][bægz] .

| before | we | leave | them | we | will | hide | them | bags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 离开 | 他们 | 我们 | 将要 | 隐藏 | 他们 | 包 | . |

离开之前我们会把包藏起来。

['pɒsəbli] [wiː; wi] [mait] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] ; ['enihaʊ] ,

| **Possibly** | **we** | **might** | **come** | **back** | **some** | **day** | **;** | **anyhow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 可能 | 来 | 后退 | 一些 | 天 | ; | 无论如何 | , |

或许有一天我们会回来；总之，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [iːtʃ] [təʊt] [ə'lɒŋ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ɪn]['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] ;

| **we** | **could** | **each** | **tote** | **along** | **what** | **we** | **have** | **got** | **in** | **our** | **blankets** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 每个 | 手提袋 | 沿着 | 什么 | 我们 | 有 | 得到 | 在 | 我们的 | 毯子 | ; |

我们每个人都可以把毯子里的东西带上；

[ˌaɪ 'tiː][eɪnt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| **it** | **aint** | **as** | **if** | **we** | **were** | **going** | **to** | **run** | **all** | **the** | **way** | **from** | **here** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 跑步 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 这里 | 到 | 这 |

['setlmənts] .

| **settlements** | **.** |
|---|---|
| 定居点 | . |

我们又不是要从这里一路跑到定居点去。

[twelv] [paʊnd] [weɪt] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

| **Twelve** | **pound** | **weight** | **aint** | **nothing** | **one** | **way** | **or** | **the** | **other** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 磅 | 重量 | 不是 | 没有什么 | 一 | 方式 | 或者 | 这 | 其他 | . | " |

十二磅的重量根本算不了什么。

" [nəʊ] , [nɔː(r)] ['twenti] , " ['bɒstən] [ə'griːd] .

| **"** | **No** | **,** | **nor** | **twenty** | **,** | **"** | **Boston** | **agreed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 也不 | 二十 | , | " | 波士顿 | 同意 | . |

“不，也不是二十，”波士顿同意道。

" [ai] [vəʊt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wiː; wi][slɪp]['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| **"** | **I** | **vote** | **if** | **we** | **do** | **have** | **to** | **leave** | **the** | **horses** | **we** | **slip** | **open** | **one** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 投票 | 如果 | 我们 | 做 | 有 | 到 | 离开 | 这 | 马匹 | 我们 | 滑 | 打开 | 一 | 的 | 这 |

[bægz][ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [eɪt] [paʊndz] [ɔː(r)][səʊ] [iːtʃ] .

| **bags** | **and** | **take** | **another** | **eight** | **pounds** | **or** | **so** | **each** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包 | 和 | 拿 | 其他 | 八 | 磅 | 或者 | 所以 | 每个 | . |

“我提议，如果必须把马留下，我们就偷偷打开一个袋子，每人再拿走大约八磅。”

['twenti] [paʊndz] [eɪnt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['kæri] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]

| **Twenty** | **pounds** | **aint** | **much** | **for** | **a** | **man** | **to** | **carry** | **besides** | **his** | **gun** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 磅 | 不是 | 很多 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 携带 | 除了 | 他的 | 枪 | 和 |

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [bred] .

| **ammunition** | **and** | **a** | **chunk** | **of** | **bread** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹药 | 和 | 一个 | 块 | 的 | 面包 | . |

对于一个男人来说，除了枪、弹药和一块面包之外，20磅的重量并不算多。

[wel] , [let][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - [sliːp] .

| **Well** | **,** | **let** | **the** | **rest** | **of** | **you** | **lie** | **down** | **and** | **get** | **a** | **couple** | **of** | **hours** | **'** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 让 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 说谎 | 向下 | 和 | 得到 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | - | 睡觉 | . |

好了，你们其他人就躺下睡几个小时吧。

[ai][wɒz; wəz] [ɒf] [wʌns] [lɑːst] [naɪt] . "

| **I** | **was** | **off** | **once** | **last** | **night** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 离开 | 一次 | 最后的 | 夜晚 | . | " |

我昨晚休息了一次。

" [ɔːl] [raɪt] ; [weɪk] [ˌjuː 'es] [də'rektli] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| **"** | **All** | **right** | **;** | **wake** | **us** | **directly** | **you** | **see** | **a** | **change** | **in** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ; | 唤醒 | 我们 | 直接地 | 你 | 看 | 一个 | 改变 | 在 | 这 | 天空 | . |

“好的；如果天空发生变化，请立即叫醒我们。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [iːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

| We | should | give | the | horses | a | chunk | of | bread | and | a | drink | each | before | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 给 | 这 | 马匹 | 一个 | 块 | 的 | 面包 | 和 | 一个 | 喝 | 每个 | 前 | 我们 |

[stɑːt] .

| start | . |
|---|---|
| 开始 | . |

开始之前，我们应该给每匹马一块面包和一杯水。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ['əʊnli]

| " | It | seemed | to | the | lads | that | they | had | been | asleep | for | five | minutes | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 这 | 小伙子们 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 睡着了 | 为了 | 五 | 分钟 | 仅有的 |

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] .

| when | they | were | roused | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 唤醒 | . |

小伙子们醒来时，感觉自己好像只睡了五分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [ləʊdz] [ə'gen] [ænd; ənd]

| It | was | but | the | work | of | a | few | minutes | to | adjust | the | loads | again | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 到 | 调整 | 这 | 负载 | 再次 | 和 |

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .

| to | give | the | horses | the | bread | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 马匹 | 这 | 面包 | 和 | 水 | . |

调整好负重，给马匹喂面包和水，只用了几分钟时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hɑːdli] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

| It | was | still | hardly | light | in | the | ravine | when | they | were | ready | to | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 几乎 | 光 | 在 | 这 | 峡谷 | 什么时候 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 开始 | , |

当山沟里天色还很暗的时候，他们准备出发了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ɒn] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| but | all | were | too | anxious | to | get | on | to | delay | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 是 | 也 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 在 | 到 | 延迟 | 一个 | 片刻 | . |

但大家都太急着上车，一刻也耽搁不了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['brɔːdnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk]

| As | soon | as | the | day | had | broadened | a | little | they | were | able | to | pick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 天 | 有 | 扩大 | 一个 | 小的 | 他们 | 是 | 有能力的 | 到 | 挑选 |

[ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] -

| their | way | along | on | the | comparatively | level | ground | beyond | the | edge | of | the | water | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 沿着 | 在 | 这 | 比较 | 等级 | 地面 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | - |

[kɔːs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

随着天色稍稍变宽，他们便能沿着河岸边相对平坦的地面小心翼翼地前行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trɒt] .

| and | the | horses | were | put | into | a | trot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马匹 | 是 | 放 | 进入 | 一个 | 小跑 | . |

于是马匹开始小跑起来。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] , " [dʒəʊ] [sed] ,

| " | If | we | can | keep | on | like | this | , | " | Joe | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 能 | 保持 | 在 | 喜欢 | 这 | , | " | 乔 | 说 | , |

“如果我们能继续这样下去，”乔说，

" [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [woʊnt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

| " | the | Apaches | won't | be | up | to | us | before | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 阿帕奇 | 惯于 | 是 | 向上 | 到 | 我们 | 前 | 夜晚 | . |

“阿帕奇人不会在天黑之前赶到我们这里。”

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [naɪ] [twelv] ['aʊəz] - [stɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
**They will know that we have got nigh twelve hours ' start of them ,**
他们 将要 知道 那 我们 有 得到 夜 十二 小时 - 开始 的 他们 ,

他们会知道我们比他们早了将近十二个小时开始。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [stɑːt] [ɒf] [fɑːst] [æt; ət] [fɜːst] ,
**and though they may start off fast at first ,**
和 尽管 他们 可能 开始 离开 快速地 在 第一的 ,

虽然它们一开始可能发展得很快，

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] ['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .
**they will soon settle down into a pace that they can keep up all day .**
他们 将要 很快 定居 向下 进入 一个 步伐 那 他们 能 保持 向上 全部 天 .

他们很快就会适应一个可以整天保持的节奏。

" ['ɑːftə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [rə'viːnz]
**" After journeying for three hours they came upon the spot where two other ravines**
" 后 旅程 为了 三 小时 他们 来了 之上 这 点 在哪里 二 其他 峡谷
[fel] ['ɪntuː] [ðæt] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] .
**fell into that along which they were journeying .**
跌倒 进入 那 沿着 哪个 他们 是 旅程 .

“他们走了三个小时后，来到了另外两条沟壑汇入他们所走的这条沟壑的地方。

" [let] [juː 'es] [həʊld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] , " [deɪv] [sed] .
**" Let us hold a council , " Dave said .**
" 让 我们 抓住 一个 理事会 , " 戴夫 说 .

“我们开个会吧，”戴夫说。

" [naʊ] ,
**" Now ,**
" 现在 ,

“现在，

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] [best] [biː; bi] [dʌn] — [pʊʃ] [streɪt] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv]
**what do you think had best be done — push straight forward or take one of**
什么 做 你 思考 有 最好的 是 完毕 — 推 直的 向前 或者 拿 一 的
[ðiːz] ['ʌðə(r)] [ gʌltʃ ] ? "
**these other gulches ? "**
这些 其他 沟壑 ? "

你觉得最好的办法是什么——是径直往前走，还是走其他的沟壑?

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [æz; əz] [ðæt] [jiː; ji] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] ,
**" They seem to run back almost the same line as that ye have been following ,**
" 他们 似乎 到 跑步 后退 几乎 这 相同的 线 作为 那 是的 有 到过 下列的 ,

“他们似乎又回到了你们一直遵循的那条路线上。”

" [dɪk] [sed] .
**" Dick said .**
" 迪克 说 .

迪克说道。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] , [læd] .
**" All the better , lad .**
" 全部 这 更好的 , 小伙子 .

“那就更好了，小伙子。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .
**They will be less inclined to think that we have taken it .**
他们 将要 是 较少的 倾斜 到 思考 那 我们 有 已采取 它 .

他们会不太倾向于认为是我们拿走了它。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [ziːk] ? "
**What do you say , Zeke ? "**
什么 做 你 说 , 泽克 ? "

泽克，你怎么说?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [pʊʃ] [streɪt] [ɒn] , [deɪv] .
**" I think we had better push straight on , Dave .**
" 我 思考 我们 有 更好的 推 直的 在 , 戴夫 .

“我觉得我们最好继续前进，戴夫。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ;
**If they were coming along in the dark it would be a different thing ;**
如果 他们 是 未来 沿着 在 这 黑暗的 它 会 是 一个 不同的 事物 ;

如果他们是在黑暗中摸索前进，那情况就不同了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'fɔː] [ðeɪ] [mɪst] ['aʊə(r)] [træks] ,
**but they would not go a horse's length afore they missed our tracks ,**
但 他们 会 不是 去 一个 马匹 长度 之前 他们 错过 我们的 轨道 ,

但他们还没走多远就跟丢了我们的踪迹。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['mʌf(ə)l] [ðə; ði] ['krɪte] - [fiːt] ,
**and even if we muffle the critters ' feet ,**
和 甚至 如果 我们 消音 这 小动物 - 脚 ,

即使我们把这些小动物的脚声捂住，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['pɑːti] [iːtʃ] [wei] . "
**they are strong enough to send a party each way . "**
他们 是 强的 足够的 到 发送 一个 派对 每个 方式 . "

他们实力足够强大，可以派出双方队伍。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ziːk] ;
**" So they are , Zeke ;**
" 所以 他们 是 , 泽克 ;

“没错，泽克；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] ['betə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði]
**but it would be a sight better to fight a third of them than the**
但 它 会 是 一个 视线 更好的 到 斗争 一个 第三 的 他们 比 这
[hʌl] [lɒt] . "
**hull lot . "**
船体 很多 . "

但与其对付全部船体，不如对付其中三分之一。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] , [deɪv] , " ['bɒstən] [dʒəʊ] [sed] .
**" I think that it would be better to push on , Dave , " Boston Joe said .**
" 我 思考 那 它 会 是 更好的 到 推 在 , 戴夫 , " 波士顿 乔 说 .

“我觉得最好还是继续推进，戴夫，”波士顿乔说道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [weə(r)] [ðiːz] ['nærəʊ] ['væliz] [liːd] , [ðeɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['evri]
**" There ain't no saying where these narrow valleys lead , they wind and double every**
" 那里 不是 不 说 在哪里 这些 狭窄的 山谷 带领 , 他们 风 和 双倍的 每一个
[wei] ;
**way ;**
方式 ;

“谁也说不准这些狭窄的山谷通向哪里，它们蜿蜒曲折，四通八达；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] ,
**besides , they are dry ,**
除了 , 他们 是 干燥 ,

此外，它们很干燥。

[səʊ][aɪ] [sez] [let] [ˌjuː 'es] [pʊʃ] [ɒn] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['væliz] . "

| so | I | says | let | us | push | on | till | we | get | into | one | of | the | main | valleys | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 说道 | 让 | 我们 | 推 | 在 | 直到 | 我们 | 得到 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 山谷 | . | " |

所以我说，咱们继续前进，直到进入其中一个主要山谷。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒəʊ] ; ['enihaʊ] ,

| " | Well | , | we | will | do | it | , | Joe | ; | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 将要 | 做 | 它 | , | 乔 | ; | 无论如何 | , |

“好吧，我们会做的，乔；无论如何……”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] ['mʌf(ə)l] [ðeə(r)] [fiːt] .

| we | may | as | well | do | as | I | say | and | muffle | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 做 | 作为 | 我 | 说 | 和 | 消音 | 他们的 | 脚 | . |

我们最好照我说的做，把他们的脚捂住。

[ðə; ði] ['ɪndʒən] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [træks] [stɒp] [hɪə(r)] ,

| The | Injuns | will | know | what | we | have | done | when | they | see | the | tracks | stop | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印第安人 | 将要 | 知道 | 什么 | 我们 | 有 | 完毕 | 什么时候 | 他们 | 看 | 这 | 轨道 | 停止 | 这里 | , |

当印第安人看到铁轨在这里终止时，他们就会知道我们做了什么。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

| but | , | as | you | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 你 | 说 | , |

但是，正如你所说，

[ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒn] [streɪt] [ɒn] [ɔː(r)] [tɜːnd] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði]

| they | won't | know | whether | we | have | gone | straight | on | or | turned | up | one | side | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 知道 | 无论 | 我们 | 有 | 已消失 | 直的 | 在 | 或者 | 转向 | 向上 | 一 | 边 | 或者 | 这 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

他们不会知道我们是径直往前走，还是拐了个弯。

[aɪ] [ges] [məʊst] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tɜːnd] [ʌp] ; ['enihaʊ] ,

| I | guess | most | likely | they | will | think | that | we | have | turned | up | ; | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 最多 | 可能 | 他们 | 将要 | 思考 | 那 | 我们 | 有 | 转向 | 向上 | ; | 无论如何 | , |

我猜他们很可能会认为我们已经出现了；总之，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] .

| they | are | sure | to | divide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 当然 | 到 | 划分 | . |

它们肯定会分裂。

" [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

| " | No | further | talking | was | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 更远 | 说 | 曾是 | 必要的 | . |

无需再多谈。

[ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kʌt] [ʌp] ,

| The | blankets | were | all | cut | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毯子 | 是 | 全部 | 切 | 向上 | , |

毯子都被剪碎了。

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [draɪ] [grɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [leɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [pæd] ,

| bunches | of | dry | grass | were | laced | under | the | horses | ' | feet | to | form | a | pad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成捆 | 的 | 干燥 | 草 | 是 | 系带 | 在下面 | 这 | 马匹 | - | 脚 | 到 | 形式 | 一个 | 软垫 | , |

在马蹄下垫上成捆的干草，形成一个缓冲垫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] .

| and | the | strips | of | blankets | wound | round | and | round | and | securely | fastened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 条状物 | 的 | 毯子 | 伤口 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 和 | 安全地 | 系紧 | . |

毯条一圈又一圈地缠绕起来，牢牢地固定住。

" [naʊ] , [ɒn][wiː; wi][gəʊ] [ə'gen] , [lædz] , " [deɪv] [sed] , ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
**" Now , on we go again , lads , " Dave said , setting the example ,**
" 现在 , 在 我们 去 再次 , 小伙子们 , " 戴夫 说 , 环境 这 例子 ,

“好了，伙计们，我们继续前进吧。”戴夫以身作则说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**and they rode straight down the ravine ahead of them .**
和 他们 骑 直的 向下 这 峡谷 前方 的 他们 .

他们径直沿着前面的山沟向下骑行。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
**Two hours later the blankets were taken off and thrown among the bushes ,**
二 小时 之后 这 毯子 是 已采取 离开 和 抛掷 之中 这 灌木丛 ,

两小时后，毯子被取下扔进了灌木丛中。

[ðə; ði] [rɒks] ['hævɪŋ] [kʌt] [θruː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [kən'siːl]
**the rocks having cut through them , they were useless any longer to conceal**
这 岩石 拥有 切 通过 他们 , 他们 是 无用 任何 更长 到 隐藏
[ðə; ði] [træks] ,
**the tracks ,**
这 轨道 ,

岩石已经将它们切割开来，它们再也无法掩盖踪迹了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ ˌɪnkə'məud ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
**and they incommoded the horses .**
和 他们 不便 这 马匹 .

他们安置了马匹。

[ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] ['stɑːtɪd]
**A mouthful of water was given to the animals , and they again started**
一个 一口气 的 水 曾是 给定 到 这 动物 , 和 他们 再次 开始
[æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .
**at a brisk pace .**
在 一个 轻快 步伐 .

给动物们喂了一口水，它们又开始快步走起来。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['nærəʊɪŋ] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ]
**The sides of the valley were now narrowing in again , and becoming much**
这 侧面 的 这 谷 是 现在 收窄 在 再次 , 和 成为 很多
['stiːpə] ;
**steeper ;**
更陡峭 ;

山谷两侧再次收窄，坡度也变得更加陡峭；

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [rɒk] [rəʊz] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]['ɔːlməʊst]
**the trees had ceased , and the bare rock rose in some places almost**
这 树木 有 停止 , 和 这 裸 岩石 玫瑰 在 一些 地方 几乎
[prɪ'sɪpɪtəsli] .
**precipitously .**
骤然地 .

树木消失了，裸露的岩石在某些地方几乎陡然耸立。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['raɪzɪz] [haɪ] [hɪə(r)] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːm] , " [ziːk] [sed] .
**" The water rises high here when there is a storm , " Zeke said .**
" 这 水 上升 高的 这里 什么时候 那里 是 一个 风暴 , " 泽克 说 .

“暴风雨来临时，这里的水位会很高，”泽克说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [naɪ] [kləʊzd] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frʌnt] [hɪə(r)] . "
**" You see , it is pretty nigh closed up somewhere in front here . "**
" 你 看 , 它 是 漂亮的 夜 关闭 向上 某处 在 正面 这里 . "

“你看，前面这边几乎已经完全封闭了。”

" [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , " [deɪv] [sed] ;
**" All the better , " Dave said ;**
" 全部 这 更好的 , " 戴夫 说 ;

“那就更好了，”戴夫说；

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [dɑːk] .
**" we can make a fight for it in a place like that , and hold it till dark .**
" 我们 能 制作 一个 斗争 为了 它 在 一个 地方 喜欢 那 , 和 抓住 它 直到 黑暗的 .

“在那样的地方，我们可以奋力抵抗，一直坚持到天黑。”

[ðeɪ] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [naʊ] .
**They can't be far behind us now .**
他们 不能 是 远的 在后面 我们 现在 .

他们现在应该离我们不远了。

[stɒp] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
**Stop the horses a moment and listen .**
停止 这 马匹 一个 片刻 和 听 .

让马停下来，听听。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
**" A faint sound was heard .**
" 一个 头晕的 声音 曾是 听到 .

“听到微弱的声音。”

" [ðæt] [ɪz][ðem; ðəm] , " [deɪv] [sed] ; " [ðeɪ] [eɪnt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] ;
**" That is them , " Dave said ; " they aint above a mile behind ;**
" 那 是 他们 , " 戴夫 说 ; " 他们 不是 多于 一个 英里 在后面 ;

“那就是他们，”戴夫说；“他们落后不到一英里；

[pʊʃ] [ɒn] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .
**push on till we find a good place to make a stand .**
推 在 直到 我们 寻找 一个 好的 地方 到 制作 一个 站立 .

继续前进，直到找到合适的据点。

" ['tʃæptə(r)]['ɛks'viː] . — ['raɪf(ə)l] - [ʃɒts] .
**" Chapter XV . — Rifle - Shots .**
" 章 十五 . — 步枪 - 镜头 .

“第十五章——步枪射击。”

[ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] [səʊ] [blɒkt] [wɪð] [rɒks] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
**Another five minutes they entered a gorge so blocked with rocks that had fallen from above that they had the greatest difficulty in leading the horses over them .**
其他 五 分钟 他们 进入 一个 峡谷 所以 已屏蔽 和 岩石 那 有 倒下 从 多于 那 他们 有 这 最 困难 在 领导 这 马匹 超过 他们 .

又过了五分钟，他们进入了一个峡谷，峡谷里到处都是从上面掉下来的石头，他们费了九牛二虎之力才把马牵过去。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['betə(r)] , " [deɪv] [sed] .
**" It could not be better , " Dave said .**
" 它 可以 不是 是 更好的 , " 戴夫 说 .

“再好不过了，”戴夫说。

" [wiː; wi][kæn; kən][stɒp][ðem; ðəm][hɪə(r)] .
**" We can stop them here .**
" 我们 能 停止 他们 这里 .

“我们可以在这里阻止他们。”

[ziːk] , [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [wɪð] [dɪk] , [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [gəʊz] ,

| **Zeke** | **,** | **do** | **you** | **go** | **on** | **with** | **Dick** | **,** | **see** | **how** | **far** | **this** | **goes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泽克 | , | 做 | 你 | 去 | 在 | 和 | 迪克 | , | 看 | 如何 | 远的 | 这 | 去 | , |

Zeke，你继续和Dick交往下去，看看事情会发展到什么程度?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **and** | **what** | **the** | **chances** | **are** | **when** | **we** | **get** | **out** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 这 | 机会 | 是 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 出去 | 的 | 它 | . |

以及我们摆脱困境后的几率有多大。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈeni] [wei] [ɒv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

| **If** | **you** | **can** | **see** | **any** | **way** | **of** | **climbing** | **the** | **side** | **of** | **the** | **valley** | **come** | **back** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 看 | 任何 | 方式 | 的 | 攀登 | 这 | 边 | 的 | 这 | 谷 | 来 | 后退 | 和 |

[tel] [ˌjuː ˈes] .

| **tell** | **us** | **.** |
|---|---|---|
| 告诉 | 我们 | . |

如果你能找到任何可以爬上山谷侧面的方法，请回来告诉我们。

[ðen] [ai] [ˈrekən] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [daʊn] [ænd; ənd]

| **Then** | **I** | **reckon** | **the** | **best** | **thing** | **will** | **be** | **for** | **you** | **to** | **take** | **the** | **horses** | **down** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 估计 | 这 | 最好的 | 事物 | 将要 | 是 | 为了 | 你 | 到 | 拿 | 这 | 马匹 | 向下 | 和 |

[gəʊ] [streɪt] [ʌp] ,

| **go** | **straight** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|
| 去 | 直的 | 向上 | , |

那我觉得最好的办法就是你把马牵下去，然后直接上去。

[ˈliːvɪŋ] [dɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][ɪgˈzæktli] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ʌp] ; [ðen] ,

| **leaving** | **Dick** | **to** | **tell** | **us** | **exactly** | **where** | **you** | **have** | **gone** | **up** | **;** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 迪克 | 到 | 告诉 | 我们 | 确切地 | 在哪里 | 你 | 有 | 已消失 | 向上 | ; | 然后 | , |

留下迪克告诉我们你究竟去了哪里；然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [dɑːk] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ] ;

| **as** | **soon** | **as** | **it** | **is** | **quite** | **dark** | **,** | **we** | **will** | **be** | **off** | **and** | **follow** | **you** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 是 | 相当 | 黑暗的 | , | 我们 | 将要 | 是 | 离开 | 和 | 跟随 | 你 | ; |

天色完全黑下来后，我们就出发跟随你们；

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn]

| **they** | **won't** | **be** | **able** | **to** | **pick** | **up** | **the** | **trail** | **and** | **will** | **guess** | **we** | **have** | **gone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 踪迹 | 和 | 将要 | 猜测 | 我们 | 有 | 已消失 |

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .

| **straight** | **down** | **the** | **valley** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 直的 | 向下 | 这 | 谷 | . |

他们找不到踪迹，会以为我们径直下到了山谷里。

[ˈenihaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈnʌðə(r)] [twelv] [ˈaʊəz] - [stɑːt] .

| **Anyhow** | **,** | **it** | **will** | **give** | **us** | **another** | **twelve** | **hours** | **'** | **start** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 它 | 将要 | 给 | 我们 | 其他 | 十二 | 小时 | - | 开始 | . |

总之，这将给我们另外十二个小时的恢复时间。

" [ziːk] [nˈɒdɪd] .

| **"** | **Zeke** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 泽克 | 点头 | . |

泽克点了点头。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkrɪte] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ;

| **"** | **We** | **may** | **as** | **well** | **take** | **the** | **critters** | **down** | **at** | **once** | **,** | **"** | **he** | **said** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 拿 | 这 | 小动物 | 向下 | 在 | 一次 | , | " | 他 | 说 | ; |

“我们最好立刻把这些小家伙们都消灭掉，”他说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi]

| " | it | may | be | two | or | three | miles | before | we | can | find | a | place | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 是 | 二 | 或者 | 三 | 英里 | 前 | 我们 | 能 | 寻找 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 我们 |

[kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] ,

| can | get | out | of | this | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 谷 | , |

“可能还要走两三英里才能找到离开这个山谷的地方。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [juːz] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [ˈdʒɜːrniz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | there | aint | no | use | making | two | journeys | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不是 | 不 | 使用 | 制作 | 二 | 旅程 | 的 | 它 | . |

没必要跑两趟。

" [ˈsʌmwɒt] [rɪˈlʌktəntli] [dɪk] [ˈfɒləʊd] [ziːk] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| " | Somewhat | reluctantly | Dick | followed | Zeke | , | driving | the | horses | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有些 | 勉强 | 迪克 | 随后 | 泽克 | , | 驾驶 | 这 | 马匹 | 前 | 他们 | . |

迪克有些不情愿地跟在泽克身后，驾着马匹走在前面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [bʌt; bət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

| They | had | been | gone | but | five | minutes | when | he | heard | the | crack | of | a | rifle | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 已消失 | 但 | 五 | 分钟 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 裂缝 | 的 | 一个 | 步枪 | 在后面 | 他们 | . |

他们离开才五分钟，他就听到身后传来一声步枪枪响。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ðæt] [pleɪs] ? "

| " | Do | you | think | they | are | sure | to | be | able | to | hold | that | place | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 他们 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 抓住 | 那 | 地方 | ? | " |

你认为他们一定能保住那个位置吗?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈenihaʊ] , " [ziːk] [sed] .

| " | They | are | safe | for | some | time | , | anyhow | , | " | Zeke | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 安全的 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 无论如何 | , | " | 泽克 | 说 | . |

“反正他们暂时是安全的，”泽克说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɹˈɛdskɪnz] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] [ðeɪ] [wɪl] [drɔː] [ɒf] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [bændz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈvæliz] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

| " | As | soon | as | the | redskins | see | they | are | brought | to | a | stand | they | will | draw | off | and | wait | till | the | bands | that | have | gone | up | the | other | valleys | join | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 红皮队 | 看 | 他们 | 是 | 带来 | 到 | 一个 | 站立 | 他们 | 将要 | 画 | 离开 | 和 | 等待 | 直到 | 这 | 乐队 | 那 | 有 | 已消失 | 向上 | 这 | 其他 | 山谷 | 加入 | 他们 | . |

“一旦红皮人看到他们被逼到绝境，他们就会撤退，等待那些已经前往其他山谷的部落与他们汇合。”

[nəʊ] [daʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [træks] [əˈgen] ,

| No | doubt | , | as | soon | as | they | had | made | out | our | tracks | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 制成 | 出去 | 我们的 | 轨道 | 再次 | , |

毫无疑问，他们一旦再次发现我们的踪迹，

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [men] [ɒf] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

| they | sent | a | kipple | of | men | off | to | fetch | them | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 一个 | 基普尔 | 的 | 男人 | 离开 | 到 | 拿来 | 他们 | 后退 | , |

他们派了一小队人去把他们接回来，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [daʊn] ,

| but | I | reckon | they | wouldn't | have | seen | them | till | they | got | four | or | five | miles | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 估计 | 他们 | 不会 | 有 | 已见 | 他们 | 直到 | 他们 | 得到 | 四 | 或者 | 五 | 英里 | 向下 | , |

但我估计他们要到四五英里外才能看到那些东西。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bændz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]

| and | by | that | time | the | other | bands | would | have | been | as | much | farther | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 这 | 其他 | 乐队 | 会 | 有 | 到过 | 作为 | 很多 | 更远 | 向上 | 这 |

[saɪd] - ['væliz] ,

| side | - | valleys | , |
|---|---|---|---|
| 边 | - | 山谷 | , |

到那时，其他部落应该已经到达了更远的山谷深处了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesndʒər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] — [ten]

| and | the | messengers | would | have | a | long | ride | before | they | overtook | them | — | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信使 | 会 | 有 | 一个 | 长的 | 骑 | 前 | 他们 | 超越 | 他们 | — | 十 |

[ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] ,

| or | twelve | miles | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 十二 | 英里 | , |

信使们要走很长一段路才能追上他们——十到十二英里，

['meɪbi] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ,

| maybe | — | and | they | would | have | all | that | to | come | down | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | — | 和 | 他们 | 会 | 有 | 全部 | 那 | 到 | 来 | 向下 | 再次 | , |

也许——而且他们可能还会再次失去这一切，

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːst][bænd] ,

| so | they | would | be | pretty | well | four | hours | before | they | had | joined | the | first | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 会 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 四 | 小时 | 前 | 他们 | 有 | 加入 | 这 | 第一的 | 乐队 | , |

所以他们大概要过四个小时才能加入第一支乐队。

[ænd; ənd][ɪn][fɔː(r)] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [deɪv] [tuː; tə] [drɔː] [ɒf] . "

| and | in | four | hours | it | will | be | dark | enough | for | Dave | to | draw | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 四 | 小时 | 它 | 将要 | 是 | 黑暗的 | 足够的 | 为了 | 戴夫 | 到 | 画 | 离开 | . | " |

四个小时后天就黑了，戴夫就可以出发了。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'gen] !

| " | There | they | go | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 去 | 再次 | ! |

他们又来了！

" [ʃɒt] ['ɑːftə(r)] [ʃɒt] ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] .

| " | Shot | after | shot | echoed | among | the | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 射击 | 后 | 射击 | 回声 | 之中 | 这 | 悬崖 | . |

枪声在悬崖间回荡。

[ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['waɪdnd] ['ræpɪdli] .

| The | gorge | extended | for | another | mile | , | and | then | widened | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 峡谷 | 扩展 | 为了 | 其他 | 英里 | , | 和 | 然后 | 扩大 | 快速 | . |

峡谷又延伸了一英里，然后迅速变宽。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)][klæd] [wɪð] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊp]

| A | mile | and | a | half | farther | the | sides | were | clad | with | trees | , | and | the | slope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 更远 | 这 | 侧面 | 是 | 覆膜 | 和 | 树木 | , | 和 | 这 | 坡 |

,

,

,

再往前走一英里半，山坡两旁长满了树木，山坡上，

[ɔːl'ðəʊ] [stɪl] [stiːp] , [wɒz; wəz] , [ziːk] [sed] , ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp] .

| although | still | steep | , | was | , | Zeke | said | , | possible | for | horses | to | scramble | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 仍然 | 陡 | , | 曾是 | , | 泽克 | 说 | , | 可能的 | 为了 | 马匹 | 到 | 争夺 | 向上 | . |

泽克说，虽然坡度仍然很陡，但马还是有可能爬上去的。

" [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , " [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
" They will go up there safe enough , " he said , " five of them with nothing to
" 他们 将要 去 向上 那里 安全的 足够的 , " 他 说 , " 五 的 他们 和 没有什么 到
['kæri] ,
carry ,
携带 ,

“他们会很安全地上去的，”他说，“他们五个人什么都不带。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [eɪnt] ['hevi] ['ləʊdɪd] .
and the other four ain't heavy loaded .
和 这 其他 四 不是 重的 已加载 .

而其他四辆车则没有超重负荷。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] [triːz] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ðeə(r)] ? "
You see them two trees standing alone on the crest there ? "
你 看 他们 二 树木 常设 独自的 在 这 波峰 那里 ? "

你看到山顶上那两棵孤零零的树了吗?

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [ziːk] . "
" I see them , Zeke . "
" 我 看 他们 , 泽克 . "

“我看到他们了，泽克。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [mɑːk] .
" Well , that is to be your mark .
" 出色地 , 那 是 到 是 你的 标记 .

“嗯，这就是你的目标。”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
You will make them out plainly enough in the moonlight .
你 将要 制作 他们 出去 显然 足够的 在 这 月光 .

在月光下，你会看得清清楚楚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst] [daʊn] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
I shall be just down beyond them .
我 将 是 只是 向下 超过 他们 .

我就在他们身后不远处。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɪrfəl] [haʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [wen] [juː; jʊ][get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)]
I need not tell you to be keerful how you go when you get beyond the shelter
我 需要 不是 告诉 你 到 是 keerful 如何 你 去 什么时候 你 得到 超过 这 庇护所
[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɪ'ləʊ] .
of the trees below .
的 这 树木 以下 .

我无需赘言，当你走出树荫的庇护范围后，一定要小心行事。

[deɪv] [wɪl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
Dave will know all about that .
戴夫 将要 知道 全部 关于 那 .

戴夫肯定知道这一切。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɒf] [bæk] [ə'gen] .
Now you can be off back again .
现在 你 能 是 离开 后退 再次 .

现在你可以回去了。

" [dɪk] ['stɑːtɪd] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,
" Dick started back at a run ,
" 迪克 开始 后退 在 一个 跑步 ,

迪克开始跑了起来，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

| and | in | less | than | half | an | hour | joined | the | other | three | among | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 较少的 | 比 | 一半 | 一个 | 小时 | 加入 | 这 | 其他 | 三 | 之中 | 这 | 岩石 | . |

不到半小时，他就和其他三人一起躲进了岩石堆里。

" [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [læd] ? "

| " | Found | a | place | , | lad | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 成立 | 一个 | 地方 | , | 小伙子 | ? | " |

“找到地方了吗，小伙子？”

" [jes] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ʌp] . "

| " | Yes | ; | they | have | started | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 他们 | 有 | 开始 | 向上 | . | " |

“是的，他们已经开始了。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] .

| " | I | am | glad | you | are | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 是 | 后退 | . |

“很高兴你回来了。”

[ðiːz] ['feloʊz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ˌjuː 'es] .

| These | fellows | look | as | if | they | were | going | to | make | an | attack | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 伙伴们 | 看 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 攻击 | 在 | 我们 | . |

这些人看起来像是要攻击我们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| They | are | about | five | - | and | - | twenty | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 关于 | 五 | - | 和 | - | 二十 | 的 | 他们 | , |

他们大约有二十五人。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)]

| and | I | guess | they | know | as | well | as | we | do | that | it | will | be | dark | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 他们 | 知道 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 | 做 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 黑暗的 | 前 |

[ðeə(r)] [frendz] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

| their | friends | join | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 朋友们 | 加入 | 他们 | . |

我想他们和我们一样清楚，在朋友们到来之前，天色会黑下来。

[haʊ'evə(r)] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] ;

| However | , | I | don't | think | they | will | make | a | rush | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 不 | 思考 | 他们 | 将要 | 制作 | 一个 | 匆忙 | ; |

但我认为他们不会急于行动；

[ðeɪ] [wɪl] [luːz] [hɑːt] [wen] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][get] [ʃɒt] ,

| they | will | lose | heart | when | three | or | four | of | their | number | get | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 失去 | 心 | 什么时候 | 三 | 或者 | 四 | 的 | 他们的 | 数字 | 得到 | 射击 | , |

当三四个同伴被枪杀时，他们就会丧失斗志。

[ænd; ənd] ['wiːkən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ðiːz] [rɒks] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪks] -

| and | weaken | when | it | comes | to | climbing | these | rocks | in | face | of | our | six | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 削弱 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 攀登 | 这些 | 岩石 | 在 | 脸 | 的 | 我们的 | 六 | - |

[ʃuːtəz] .

| shooters | . |
|---|---|
| 射击者 | . |

面对我们的六发左轮手枪，他们在攀爬这些岩石时就会变得软弱无力。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [tuː] [lædz] [kiːp] [bɪ'ləʊ] ; [get] [daʊn] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

| Now | , | do | you | two | lads | keep | below | ; | get | down | right | among | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 做 | 你 | 二 | 小伙子们 | 保持 | 以下 | ; | 得到 | 向下 | 正确的 | 之中 | 这 | 岩石 | , |

现在，你们两个小伙子都待在下面，直接蹲到岩石中间去。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['faɪə(r)] [aʊt] [θruː] [sʌm; səm] [həʊl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| so | that | you | can | fire | out | through | some | hole | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 能 | 火 | 出去 | 通过 | 一些 | 洞 | 之间 | 他们 | , |

这样你就可以从它们之间的某个孔洞里发射子弹了，

[ænd; ənd] [də'rektlɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['faɪəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] [maɪt]

| and | directly | you | have | fired | get | out | of | the | line | , | for | a | stray | bullet | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直接地 | 你 | 有 | 被解雇 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 线 | , | 为了 | 一个 | 流浪 | 子弹 | 可能 |

[kʌm] [ɪn] .

| come | in | . |
|---|---|---|
| 来 | 在 | . |

开枪后立即离开射击线，因为可能会有流弹射入。

" ['skeəslɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['teɪkən][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['bærəlz] ,

| " | Scarcely | had | the | boys | taken | their | position | , | and | looked | along | their | barrels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 有 | 这 | 男孩们 | 已采取 | 他们的 | 位置 | , | 和 | 看起来 | 沿着 | 他们的 | 桶 | , |

“男孩们刚站好位置，环顾了一下他们的枪管，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɑːk] ['fɪgəz] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɒks] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

| when | they | saw | a | dozen | dark | figures | spring | up | among | the | rocks | fifty | yards | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 一个 | 打 | 黑暗的 | 数据 | 春天 | 向上 | 之中 | 这 | 岩石 | 五十 | 码 | 离开 | . |

当他们看到五十码外的岩石间冒出十几个黑影时。

[tuː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][baɪ][ðə; ðɪ]['maɪnəz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [fel] ['fɔːwəd] ;

| Two | shots | were | fired | by | the | miners | , | and | two | of | the | Indians | fell | forward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 镜头 | 是 | 被解雇 | 经过 | 这 | 矿工 | , | 和 | 二 | 的 | 这 | 印度人 | 跌倒 | 向前 | ; |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

矿工们开了两枪，两名印第安人向前倒下；然后，

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] [lædz] ['faɪəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][eɪm] ,

| one | after | another | , | the | lads | fired | , | as | they | felt | sure | of | their | aim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 其他 | , | 这 | 小伙子们 | 被解雇 | , | 作为 | 他们 | 毛毡 | 当然 | 的 | 他们的 | 目的 | , |

小伙子们一个接一个地开枪，因为他们对自己的枪法很有信心。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] [tuː] ['ʃɑːpə(r)] [kræks] ['saʊndɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| while | at | the | same | moment | two | sharper | cracks | sounded | close | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 二 | 更锐利 | 裂缝 | 听起来 | 关闭 | 到 | 他们 | , |

与此同时，附近又传来两声更尖锐的爆裂声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kəʊlt][æt; ət] ['fɔːti] [jɑːrdz] [ɪz][æz; əz] ['dedlɪ] [ə; eɪ] ['wepən] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

| for | the | Colt | at | forty | yards | is | as | deadly | a | weapon | as | a | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小马 | 在 | 四十 | 码 | 是 | 作为 | 致命 | 一个 | 武器 | 作为 | 一个 | 步枪 | . |

在40码的距离上，柯尔特手枪的杀伤力与步枪一样致命。

[θriː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [fel] ,

| Three | more | of | the | Indians | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 更多的 | 的 | 这 | 印度人 | 跌倒 | , |

又有三名印第安人倒下了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [rɒks] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [held]

| and | the | rest | sank | down | behind | rocks | and | opened | fire | at | the | position | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 沉没 | 向下 | 在后面 | 岩石 | 和 | 打开 | 火 | 在 | 这 | 位置 | 握住 |

[baɪ][ðə; ðɪ] ['waɪts] .

| by | the | whites | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 白人 | . |

其余的人则躲在岩石后面，向白军占据的阵地开火。

[ðiːz] [riː'ləʊdid] ['ræpɪdli] .

| These | reloaded | rapidly | . |
|---|---|---|---|
| 这些 | 重新加载 | 快速 | . |

这些弹药迅速重新装填。

" [naʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] , " [deɪv] [sed] , " [bʌt; bət][doʊnt]['faɪə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [raɪz] [ə'gen] .

| " | Now | keep | a | sharp | lookout | , | " | Dave | said | , | " | but | don't | fire | unless | they | rise | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 保持 | 一个 | 锋利的 | 瞭望台 | , | " | 戴夫 | 说 | , | " | 但 | 不 | 火 | 除非 | 他们 | 上升 | 再次 | . |

“现在要保持高度警惕，”戴夫说，“但除非它们再次升空，否则不要开火。”

[dʒəʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [teɪk]

| Joe | and | I | will | make | it | hot | for | them | as | they | raise | their | heads | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 和 | 我 | 将要 | 制作 | 它 | 热的 | 为了 | 他们 | 作为 | 他们 | 增加 | 他们的 | 头部 | 到 | 拿 |

[eɪm] .

| aim | . |
|---|---|
| 目的 | . |

当他们抬起头瞄准时，乔和我一定会让他们尝到苦头。

" [ðə; ði] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][bʌt; bət] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]

| " | The | rifles | were | fired | but | twice | , | and | then | the | fire | of | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 步枪 | 是 | 被解雇 | 但 | 两次 | , | 和 | 然后 | 这 | 火 | 的 | 这 | 印度人 |

[siːst] .

| ceased | . |
|---|---|
| 停止 | . |

“步枪只开了两枪，印第安人的火力就停止了。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)] , " [dʒəʊ] [sed] .

| " | I | think | we | have | accounted | for | two | more | , | " | Joe | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 已记录 | 为了 | 二 | 更多的 | , | " | 乔 | 说 | . |

“我想我们已经抓获了另外两人，”乔说。

" [wiː; wi] [ʃænt] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| " | We | shan't | hear | any | more | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不会 | 听到 | 任何 | 更多的 | 的 | 他们 | . |

“我们不会再听到他们的消息了。”

['sev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [huː] [fel] [wɒz; wəz]

| Seven | out | of | twenty | - | five | is | a | sharp | lesson | , | and | the | first | man | who | fell | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 出去 | 的 | 二十 | - | 五 | 是 | 一个 | 锋利的 | 课 | , | 和 | 这 | 第一的 | 男人 | WHO | 跌倒 | 曾是 |

[ðeə(r)] [tʃiːf] ,

| their | chief | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 首席 | , |

二十五人中倒下七人，这是一个惨痛的教训，而第一个倒下的是他们的首领。

[ai] ['rekən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌb] - [tʃiːfs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bændz] [kʌm] [ʌp] .

| I | reckon | , | and | they | will | wait | till | the | sub | - | chiefs | with | the | other | bands | come | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | , | 和 | 他们 | 将要 | 等待 | 直到 | 这 | 子 | - | 酋长们 | 和 | 这 | 其他 | 乐队 | 来 | 向上 | . |

我估计，他们会等到其他部落的副酋长们上来。

[naʊ] , [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['betə(r)] .

| Now | , | the | sooner | the | sun | goes | down | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 很快 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | 这 | 更好的 | . |

现在，太阳越早落山越好。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ,

| There | is | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一 | 事物 | , |

有一件事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [daʊn] [hɪə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] . "

| it | will | be | dark | down | here | an | hour | before | it | is | on | the | hill | - | tops | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 黑暗的 | 向下 | 这里 | 一个 | 小时 | 前 | 它 | 是 | 在 | 这 | 爬坡道 | - | 最高额 | . | " |

这里天黑的时间会比山顶早一个小时。

" [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [fɔːl] [bæk] [æt; ət] [wʌns] ?

| " | Why | shouldn't | we | fall | back | at | once | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不应该 | 我们 | 落下 | 后退 | 在 | 一次 | ? |

我们为什么不立即撤退呢?

" [tɒm] [ɑːskt] .
" **Tom** **asked** **.**
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɪl] ['əʊpən]['faɪə(r)] [ə'keɪʒnəli] ,
" **Because** **,** **like** **enough** **,** **they** **will** **open** **fire** **occasionally** **,**
" 因为 , 喜欢 足够的 , 他们 将要 打开 火 偶尔 ,

“因为，像很多人一样，他们偶尔也会开火。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [wʊd]
**and** **if** **we** **didn't** **reply** **they** **would** **think** **we** **had** **made** **off** **,** **and** **would**
和 如果 我们 没有 回复 他们 会 思考 我们 有 制成 离开 , 和 会
['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ,
**follow** **us** **,**
跟随 我们 ,

如果我们不回复，他们会以为我们逃跑了，就会跟踪我们。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [left][ðə; ði] ['væli] .
**and** **pick** **up** **the** **trail** **where** **the** **horses** **left** **the** **valley** **.**
和 挑选 向上 这 踪迹 在哪里 这 马匹 左边 这 谷 .

沿着马匹离开山谷的踪迹继续前进。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
**We** **have** **got** **to** **wait** **here** **until** **it** **is** **too** **dark** **for** **them** **to** **follow** **the**
我们 有 得到 到 等待 这里 直到 它 是 也 黑暗的 为了 他们 到 跟随 这
[treɪl] .
**trail** **.**
踪迹 .

我们得在这里等到天黑，让他们无法循着踪迹来。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] .
**The** **moment** **it** **is** **dark** **enough** **for** **that** **we** **are** **off** **.**
这 片刻 它 是 黑暗的 足够的 为了 那 我们 是 离开 .

天黑到一定程度我们就出发。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dʌsk] , [wen] [deɪv] [sed] , ['sʌd(ə)nli] :
" **It** **was** **just** **getting** **dusk** **,** **when** **Dave** **said** **,** **suddenly** **:**
" 它 曾是 只是 获得 黄昏 , 什么时候 戴夫 说 , 突然 :

“天色渐暗的时候，戴夫突然说道：”

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][bændz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" **There** **is** **one** **of** **the** **other** **bands** **coming** **up** **.**
" 那里 是 一 的 这 其他 乐队 未来 向上 .

“还有另一支乐队即将登场。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ə'weɪ] [jet] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
**They** **are** **a** **good** **bit** **away** **yet** **,** **but** **I** **can** **hear** **them** **.**
他们 是 一个 好的 少量 离开 然而 , 但 我 能 听到 他们 .

他们离得还有一段距离，但我能听到他们的声音。

" [dɪk] [kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊ] , [kən'tɪnjuəs] ['mɜːmə(r)] [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
" **Dick** **could** **only** **make** **out** **a** **low** **,** **continuous** **murmur** **that** **sounded** **to** **him** **like** **a**
" 迪克 可以 仅有的 制作 出去 一个 低的 , 连续的 低语 那 听起来 到 他 喜欢 一个
['dɪstənt] ['wɔːtəfɔːl] .
**distant** **waterfall** **.**
遥远 瀑布 .

迪克只能听到低沉而持续的低语声，在他听来像是远处瀑布的声音。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒəʊ] , " [deɪv] [sed] ;
" **What** **do** **you** **think** **,** **Joe** **,** " **Dave** **said** **;**
" 什么 做 你 思考 , 乔 , " 戴夫 说 ;

“你觉得怎么样，乔？”戴夫问道；

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?

| " | would | it | be | safe | to | make | a | run | for | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 它 | 是 | 安全的 | 到 | 制作 | 一个 | 跑步 | 为了 | 它 | ? |

“逃跑安全吗？”

[wiː; wi] [maɪt] [biːt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [əˈtæk] ,

| We | might | beat | off | the | first | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 打 | 离开 | 这 | 第一的 | 攻击 | , |

我们或许能击退第一次进攻，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə][get] [kɪld] [ɔː(r)] [hɜːt] [tuː] [ˈbædli][tuː; tə]

| but | some | of | us | are | safe | either | to | get | killed | or | hurt | too | badly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 我们 | 是 | 安全的 | 任何一个 | 到 | 得到 | 被杀 | 或者 | 伤害 | 也 | 糟糕 | 到 |

['træv(ə)l] .

| travel | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

但我们中的一些人，要么会丧命，要么会伤得太重而无法旅行。

[ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [liːst] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ,

| They | will | talk | for | a | quarter | of | an | hour | at | least | after | they | come | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 讲话 | 为了 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 在 | 至少 | 后 | 他们 | 来 | 向上 | , |

他们上来之后至少会聊十五分钟。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] , [ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['əʊvə(r)] [ðiːz]

| and | by | the | time | they | find | we | have | gone | , | and | got | their | horses | over | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 寻找 | 我们 | 有 | 已消失 | , | 和 | 得到 | 他们的 | 马匹 | 超过 | 这些 |

[rɒks] ,

| rocks | , |
|---|---|
| 岩石 | , |

等他们发现我们已经走了，并且把马赶过了这些岩石之后，

[ænd; ənd][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɔːdʒ] ,

| and | got | down | to | the | mouth | of | this | gorge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 向下 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 峡谷 | , |

然后下到峡谷口，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [træks] . "

| it | will | be | too | dark | for | them | to | follow | the | tracks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 也 | 黑暗的 | 为了 | 他们 | 到 | 跟随 | 这 | 轨道 | . | " |

天太黑了，他们找不到铁轨。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , [deɪv] , " [dʒəʊ] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

| " | I | am | with | you | , | Dave | , | " | Joe | said | , | as | he | discharged | his | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 和 | 你 | , | 戴夫 | , | " | 乔 | 说 | , | 作为 | 他 | 出院 | 他的 | 步枪 | . |

“我和你在一起，戴夫，”乔一边说着，一边扣动了扳机。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][mɔː(r)] [waɪpt] [aʊt] .

| " | That | is | one | more | wiped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一 | 更多的 | 擦拭 | 出去 | . |

“又一个被消灭了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['faɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [stɪl] .

| He | was | just | going | to | fire | to | see | whether | we | were | here | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 火 | 到 | 看 | 无论 | 我们 | 是 | 这里 | 仍然 | . |

他只是想开枪看看我们是否还在这里。

[ðæt] [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ; [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] .

| That | has | answered | the | question | ; | now | let | us | be | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 回答 | 这 | 问题 | ; | 现在 | 让 | 我们 | 是 | 离开 | . |

问题已经回答完毕；现在我们出发吧。

[gəʊ][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [lædz] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] .

| Go | as | quiet | as | you | can | , | lads | , | and | don't | make | the | slightest | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 作为 | 安静的 | 作为 | 你 | 能 | , | 小伙子们 | , | 和 | 不 | 制作 | 这 | 丝毫 | 噪音 | . |

伙计们，尽量保持安静，不要发出任何声音。

[dʒʌst] [kriːp] [əˈlɒŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈweɪ] .

| Just | creep | along | until | we | are | three | or | four | hundred | yards | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 潜行者 | 沿着 | 直到 | 我们 | 是 | 三 | 或者 | 四 | 百 | 码 | 离开 | . |

慢慢往前挪，直到离我们还有三四百码远。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] .

| You | may | be | sure | that | they | are | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 他们 | 是 | 聆听 | . |

你可以肯定他们在听。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ðeɪ] [muːvd] ['veri] ['kɔːʃəsli] .

| " | For | a | quarter | of | a | mile | they | moved | very | cautiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 他们 | 已搬 | 非常 | 谨慎地 | . |

“他们非常谨慎地行进了四分之一英里。”

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , " [deɪv] [sed] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

| " | Now | I | think | we | are | safe | , | " | Dave | said | , | breaking | into | a | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 思考 | 我们 | 是 | 安全的 | , | " | 戴夫 | 说 | , | 打破 | 进入 | 一个 | 跑步 | . |

“现在我觉得我们安全了，”戴夫说着，拔腿就跑。

[æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [trɒt] [ðeɪ] [kept] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .

| At | a | steady | trot | they | kept | on | down | the | gorge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 稳定的 | 小跑 | 他们 | 保留 | 在 | 向下 | 这 | 峡谷 | . |

他们以稳定的小跑继续沿着峡谷向下走。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪts] [maʊθ] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [jel] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| Just | as | they | reached | its | mouth | , | they | heard | a | faint | yell | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 达到 | 它是 | 嘴 | , | 他们 | 听到 | 一个 | 头晕的 | 叫喊 | 在 | 这 | 距离 | . |

他们刚走到河口，就听到远处传来一声微弱的喊叫。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] .

| " | They | have | found | we | are | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 成立 | 我们 | 是 | 离开 | . |

他们发现我们已经出发了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz]

| They | will | be | five | minutes | and | more | before | they | have | brought | up | their | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 五 | 分钟 | 和 | 更多的 | 前 | 他们 | 有 | 带来 | 向上 | 他们的 | 马匹 |

[ænd; ənd] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] ,

| and | got | over | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 超过 | 这 | 岩石 | , |

他们至少需要五分钟甚至更长时间才能把马牵上来，翻过岩石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] ['prɪti] ['kɔːʃəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| and | they | will | go | pretty | cautious | , | because | they | will | be | expecting | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 去 | 漂亮的 | 谨慎 | , | 因为 | 他们 | 将要 | 是 | 期待 | 到 | 是 |

['æmbʊʃt] .

| ambushed | . |
|---|---|
| 遭到伏击 | . |

他们会非常谨慎，因为他们预料到会遭到伏击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] [dɑːk] [naʊ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| It | is | getting | pretty | dark | now | ; | we | shall | be | in | among | the | trees | before | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 获得 | 漂亮的 | 黑暗的 | 现在 | ; | 我们 | 将 | 是 | 在 | 之中 | 这 | 树木 | 前 | 他们 | 是 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

天色已经很暗了，我们要在它们出来之前钻进树林里。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] . — [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] .

| " | Chapter | XVI | . | — | On | The | Return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 十六 | . | — | 在 | 这 | 返回 | . |

“第十六章——论回归。”

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn] ['fʊli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ziːk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

| The | trees | began | fully | half | a | mile | above | the | point | where | Zeke | had | made | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 开始 | 完全 | 一半 | 一个 | 英里 | 多于 | 这 | 观点 | 在哪里 | 泽克 | 有 | 制成 | 他的 | 方式 |

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

| up | with | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 这 | 马匹 | , |

树木从泽克骑马上来的地方上方足足有半英里远才开始生长。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [spiːd] ,

| and | , | running | now | at | the | top | of | their | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 跑步 | 现在 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他们的 | 速度 | , |

现在，他们正以最快的速度奔跑着，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .

| they | were | among | them | before | the | Indians | issued | from | the | gorge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 之中 | 他们 | 前 | 这 | 印度人 | 发布 | 从 | 这 | 峡谷 | . |

在印第安人从峡谷出来之前，他们就已经在他们中间了。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [went] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɔː(r)]

| The | fugitives | went | on | at | a | slower | pace | among | the | trees | , | until | they | heard | a | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃犯 | 去 | 在 | 在 | 一个 | 慢点 | 步伐 | 之中 | 这 | 树木 | , | 直到 | 他们 | 听到 | 一个 | 战争 |

- [wuːp] ,

| - | whoop | , |
|---|---|---|
| - | 哇哦 | , |

逃亡者们放慢脚步，继续在树林中穿行，直到他们听到一声战吼。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] .

| and | knew | that | the | leading | Indians | had | passed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 这 | 领导 | 印度人 | 有 | 通过了 | 出去 | . |

他知道印第安人的领头羊们已经昏迷过去了。

" [naʊ] [θrəʊ] [jɔː'selvz] [daʊn] , " [deɪv] [sed] ,

| " | Now | throw | yourselves | down | , | " | Dave | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 扔 | 你们自己 | 向下 | , | " | 戴夫 | 说 | , |

“现在都趴下吧，”戴夫说。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [laɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] — [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [wiː; wi]

| " | and | just | lie | as | still | as | mice | — | the | slightest | noise | would | tell | them | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 只是 | 说谎 | 作为 | 仍然 | 作为 | 小鼠 | — | 这 | 丝毫 | 噪音 | 会 | 告诉 | 他们 | 我们 |

[hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] .

| had | taken | to | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 到 | 这 | 木头 | . |

“像老鼠一样一动不动地躺着——哪怕最轻微的动静都会让他们知道我们已经躲到树林里去了。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [streɪt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .

| We | want | them | to | go | straight | on | for | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 他们 | 到 | 去 | 直的 | 在 | 为了 | 一个 | 少量 | . |

我们希望他们能继续前进一会儿。

" [ɪn] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

| " | In | four | or | five | minutes | they | heard | the | tramping | of | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 四 | 或者 | 五 | 分钟 | 他们 | 听到 | 这 | 徒步旅行 | 的 | 马匹 | , |

“四五分钟后，他们听到了马蹄声。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

| and | a | party | of | Indians | rode | down | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 派对 | 的 | 印度人 | 骑 | 向下 | 这 | 谷 | . |

一群印第安人骑马沿着山谷而下。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [deɪv] ['wɪspəd] .

| " | There | are | over | fifty | of | them | , | " | Dave | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 超过 | 五十 | 的 | 他们 | , | " | 戴夫 | 低声说道 | . |

“他们有五十多个，”戴夫低声说道。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bændz][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [tə'geðə(r)] .

| " | I | expect | the | other | two | bands | must | have | come | up | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预计 | 这 | 其他 | 二 | 乐队 | 必须 | 有 | 来 | 向上 | 一起 | . |

“我估计另外两个乐队一定是同时出现的。”

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][get] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

| Now | let | us | get | up | as | high | as | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 我们 | 得到 | 向上 | 作为 | 高的 | 作为 | 我们 | 能 | . |

现在让我们尽可能爬到最高处。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæləpɪŋ] [ðeɪ] [woʊnt][hɪə(r)]['eni]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [wiː; wi][meɪ] [meɪk] ,

| As | long | as | they | are | galloping | they | won't | hear | any | little | noise | we | may | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 是 | 疾驰 | 他们 | 惯于 | 听到 | 任何 | 小的 | 噪音 | 我们 | 可能 | 制作 | , |

只要它们还在奔跑，就不会听到我们发出的任何细微声响。

[bʌt; bət][maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ][gəʊ] , [lædz] .

| but | mind | how | you | go | , | lads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 头脑 | 如何 | 你 | 去 | , | 小伙子们 | . |

但伙计们，走路要小心。

[doʊnt] [step] [ɒn][ə; eɪ] [twɪg] , [doʊnt] [brʌʃ] [ə'genst] ['eni] [ded] [wʊd] [ðæt] [maɪt] [kræk] ,

| Don't | step | on | a | twig | , | don't | brush | against | any | dead | wood | that | might | crack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 步 | 在 | 一个 | 枝条 | , | 不 | 刷子 | 反对 | 任何 | 死的 | 木头 | 那 | 可能 | 裂缝 | , |

不要踩到树枝，不要碰到可能会裂开的枯木。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt][set][ə; eɪ] [stəʊn] ['rəʊlɪŋ] .

| and | mind | you | don't | set | a | stone | rolling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 头脑 | 你 | 不 | 放 | 一个 | 石头 | 滚动 | . |

记住，别让石头滚来滚去。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] ,

| " | They | climbed | for | ten | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 攀登 | 为了 | 十 | 分钟 | , |

他们爬了十分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [daʊn]

| and | then | came | to | a | spot | where | they | had | a | view | through | the | trees | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 到 | 一个 | 点 | 在哪里 | 他们 | 有 | 一个 | 看法 | 通过 | 这 | 树木 | 向下 |

[ðə; ði] ['væli] .

| the | valley | . |
|---|---|---|
| 这 | 谷 | . |

然后他们来到一处可以透过树木俯瞰山谷的地方。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] , " [dʒəʊ] [sed] ,

| " | There | they | are | in | a | heap | about | a | mile | down | , | " | Joe | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 堆 | 关于 | 一个 | 英里 | 向下 | , | " | 乔 | 说 | , |

“它们堆在一英里外，”乔说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk] [mæs] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

| and | the | boys | in | the | moonlight | could | see | a | dark | mass | gathered | in | the | middle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 月光 | 可以 | 看 | 一个 | 黑暗的 | 大量的 | 聚集 | 在 | 这 | 中间 | . |

月光下，男孩们看到中间聚集着一团黑影。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [deɪv] [sed] ;

| " | They | are | having | a | talk | over | it | , | " | Dave | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 拥有 | 一个 | 讲话 | 超过 | 它 | , | " | 戴夫 | 说 | ; |

“他们正在讨论这件事，”戴夫说；

" [ðeɪ] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [held] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][juː 'es][baɪ] [ðɪs]
" they know if we held on down the valley they would have overtaken us by this
" 他们 知道 如果 我们 握住 在 向下 这 谷 他们 会 有 被超越 我们 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“他们知道，如果我们固守山谷，他们现在早就追上我们了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and they know we have taken to the wood one side or the other .
和 他们 知道 我们 有 已采取 到 这 木头 一 边 或者 这 其他 .

他们知道我们已经要么站在了木头那一边，要么站在了木头那一边。

[ai] [ðeɪ] [woʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [juːz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ,
I recken they won't think it any use searching for us to - night ,
我 估计 他们 惯于 思考 它 任何 使用 搜索 为了 我们 到 - 夜晚 ,

我觉得他们今晚不会觉得找我们有什么用。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .
but maybe they will go straight on for a bit .
但 或许 他们 将要 去 直的 在 为了 一个 少量 .

但也许他们会继续行驶一段时间。

[ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ,
They won't know how long a start the horses may have had ,
他们 惯于 知道 如何 长的 一个 开始 这 马匹 可能 有 有 ,

他们不会知道这些马匹的起跑时间有多长。

[ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [gɔːdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv]
and will think we may have had them in the gorge , and have
和 将要 思考 我们 可能 有 有 他们 在 这 峡谷 , 和 有
['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['rɪdn] [daʊn] .
mounted and ridden down .
安装 和 骑 向下 .

他们会认为我们可能在峡谷里抓到了它们，然后骑着它们下来了。

[jes] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .
Yes ; there they go .
是的 ; 那里 他们 去 .

是的，他们走了。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [ɒn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
Now we can move on again without fear of being heard .
现在 我们 能 移动 在 再次 没有 害怕 的 存在 听到 .

现在我们可以再次继续前进，不必再担心被人议论了。

" [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ziːk] ,
" Half an hour later they joined Zeke ,
" 一半 一个 小时 之后 他们 加入 泽克 ,

半小时后，他们与泽克会合了。

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ]
who was with the horses a hundred yards over the crest of the hill in a
WHO 曾是 和 这 马匹 一个 百 码 超过 这 波峰 的 这 爬坡道 在 一个
[laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [triːz] .
line with the two trees .
线 和 这 二 树木 .

他与马匹在山顶上方一百码处，与两棵树成一条直线。

" [nəʊ][wʌn] [hɜːt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
" No one hurt ? " he asked , as they approached .
" 不 一 伤害 ? " 他 问 , 作为 他们 接近 .

“没有人受伤吗？”他边问边走近他们。

" ['neəri][ə; eɪ] [skrætʃ] , [zi:k] .
" Nary a scratch , Zeke .
" 纳里 一个 划痕 , 泽克 .

“泽克，你毫发无损。”

[wi:; wi][hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
We have wiped out eight of them .
我们 有 擦拭 出去 八 的 他们 .

我们已经消灭了其中八个。

[ðə; ði] [rest] [hæv; həv][dʒʌst] [gɒn] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] . "
The rest have just gone tearing down the valley . "
这 休息 有 只是 已消失 撕裂 向下 这 谷 . "

其余的人都直接冲下山谷去了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wi:; wi][hæd; həd] [best] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][get][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [bɪ'fɔ:(r)]
we had best be moving so as to get as far as we can before
我们 有 最好的 是 移动 所以 作为 到 得到 作为 远的 作为 我们 能 前
[wi:; wi] [lu:z] [ðə; ði] [mu:n] . "
we lose the moon . "
我们 失去 这 月亮 . "

我们最好赶紧行动，这样才能在失去月亮之前尽可能走得更远。

" [ðæt] [woʊnt][bi:; bi] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] , " [zi:k] [sed] .
" That won't be till within an hour of daylight , " Zeke said .
" 那 惯于 是 直到 之内 一个 小时 的 日光 , " 泽克 说 .

“那要等到天亮前一个小时左右，”泽克说。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ] ? "
" Now , which way shall we go ? "
" 现在 , 哪个 方式 将 我们 去 ? "

“那么，我们该往哪走呢？”

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [ki:p] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [zi:k] .
" I think we had better keep along the hillside , Zeke .
" 我 思考 我们 有 更好的 保持 沿着 这 山坡 , 泽克 .

“我觉得我们最好沿着山坡走，泽克。”

[wi:; wi][kæn; kən]['træv(ə)l][fɑ:st][hɪə(r)] ,
We can travel fast here ,
我们 能 旅行 快速地 这里 ,

这里交通速度很快。

[ænd; ənd][kæn; kən][get][səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd]
and can get so far that when they find the trail in the morning , and
和 能 得到 所以 远的 那 什么时候 他们 寻找 这 踪迹 在 这 早晨 , 和
['fɒləʊ] [ˌju: 'es] ,
follow us ,
跟随 我们 ,

而且它们能走很远，以至于早上找到小路后，就会跟着我们走。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] ['naɪtfɔ:l] .
we shall be too far away for them to overtake us before nightfall .
我们 将 是 也 远的 离开 为了 他们 到 超过 我们 前 黄昏 .

在夜幕降临之前，我们将与他们保持足够远的距离，他们不可能追上我们。

" [səʊ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [diːp] [rə'viːnz] , ['sʌmtaɪmz] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ]

" So day after day they traveled , sometimes in deep ravines , sometimes high up among

" 所以 天 后 天 他们 旅行 , 有时 在 深的 峡谷 , 有时 高的 向上 之中

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the hills ,

这 丘陵 ,

于是他们日复一日地赶路，有时在深谷中，有时在高山上，

['sʌmtaɪmz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

sometimes coming upon a stream and taking in a supply of water ,

有时 未来 之上 一个 溪流 和 采取 在 一个 供应 的 水 ,

有时遇到溪流，便取水饮用。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wel] - [naɪ] [mæd] [wɪð] [θɜːst] .

and sometimes well - nigh mad with thirst .

和 有时 出色地 - 夜 疯狂的 和 口渴 .

有时甚至渴得近乎疯狂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ʌp] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] ['wɔːtə(r)] - [skɪnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [rʌf]

They had cut up two of the empty water - skins and had made rough

他们 有 切 向上 二 的 这 空的 水 - 皮肤 和 有 制成 粗糙的

['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

shoes for their horses ,

鞋 为了 他们的 马匹 ,

他们把两个空水袋割开，给马做了简陋的马蹄铁。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [θrəʊn] [ðeə(r)] [ pə'sjuːə ] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] ,

and believed that they had entirely thrown their pursuers off the trail ,

和 相信 那 他们 有 完全 抛掷 他们的 追击者 离开 这 踪迹 ,

他们相信自己已经彻底甩掉了追兵。

['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['goʊts] [træk] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [feɪs] [ɒv; əv]

winding along on what was little more than a goat's track up the steep face of

绕线 沿着 在 什么 曾是 小的 更多的 比 一个 山羊的 追踪 向上 这 陡 脸 的

[ə; eɪ] ['væli] ,

a valley ,

一个 谷 ,

沿着一条几乎只是山羊踩出来的小路蜿蜒而上，这条小路位于山谷陡峭的山坡上。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [klɪf] .

the opposite side of which was a perpendicular cliff .

这 对面的 边 的 哪个 曾是 一个 垂直 悬崖 .

它的对面是垂直的悬崖。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [geɪnd] [ðə; ði] [tɒp] [wen] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [hɜːd]

They had nearly gained the top when the crack of a rifle was heard

他们 有 几乎 获得 这 顶部 什么时候 这 裂缝 的 一个 步枪 曾是 听到

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [klɪf] ,

from the opposite cliff ,

从 这 对面的 悬崖 ,

他们几乎已经登上了山顶，这时从对面的悬崖上传来一声枪响。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

which was not more than two hundred yards away ,

哪个 曾是 不是 更多的 比 二 百 码 离开 ,

距离此处不超过两百码，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

although the depth of the gorge was fully a thousand feet .

虽然 这 深度 的 这 峡谷 曾是 完全 一个 千 脚 .

尽管峡谷的深度足足有一千英尺。

['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [stʊd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

| Looking | across | they | saw | that | nearly | opposite | to | them | stood | an | Indian | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 穿过 | 他们 | 锯 | 那 | 几乎 | 对面的 | 到 | 他们 | 站立 | 一个 | 印度 | 村庄 | , |

他们向对面望去，发现对面几乎就是一个印度村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɻ'ɛdskɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [edʒ] .

| and | that | a | number | of | redskins | were | running | toward | the | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 数字 | 的 | 红皮队 | 是 | 跑步 | 朝向 | 这 | 边缘 | . |

一些红皮人正向边缘跑去。

" ['hʌri] [ʌp] , ['hʌri] [ʌp] !

| " | Hurry | up | , | hurry | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | 向上 | , | 匆忙 | 向上 | ! |

快点，快点!

" [deɪv] ['ʃaʊtɪd] .

| " | Dave | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 戴夫 | 喊叫 | . |

戴夫喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [fɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃu:t] [streɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] [maɪt] [hɪt]

| " | It | is | too | far | for | them | to | shoot | straight | , | but | a | stray | bullet | might | hit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 也 | 远的 | 为了 | 他们 | 到 | 射击 | 直的 | , | 但 | 一个 | 流浪 | 子弹 | 可能 | 打 |

[ˌju: 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

“距离太远，他们无法直接射击，但流弹可能会击中我们。”

[pʊʃ] [ɒn] , [lædz] , [wɪð] [ðə; ði] ['pəuniz] .

| Push | on | , | lads | , | with | the | ponies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推 | 在 | , 小伙子们 | , | 和 | 这 | 小马 | . | |

伙计们，继续骑着小马前进。

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɔ:(r)] [tu:] .

| We | will | give | them | a | shot | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 给 | 他们 | 一个 | 射击 | 或者 | 二 | . |

我们会给他们一两次机会。

['aʊə(r)] ['raɪflz] [wɪl] ['kæri] [ðæt] ['dɪstəns] ['i:zi] [ɪ'nʌf] .

| Our | rifles | will | carry | that | distance | easy | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 步枪 | 将要 | 携带 | 那 | 距离 | 简单的 | 足够的 | . |

我们的步枪完全可以轻松射程那么远。

" [ðə; ði] [lædz] [pʊʃt] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] [θri:] ['maɪnəz] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] .

| " | The | lads | pushed | on | while | the | three | miners | opened | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小伙子们 | 推动 | 在 | 尽管 | 这 | 三 | 矿工 | 打开 | 火 | . |

“小伙子们继续前进，而三名矿工则开火射击。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [tu:; tə] [klaɪm] .

| There | was | but | another | fifty | yards | to | climb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 其他 | 五十 | 码 | 到 | 爬 | . |

只剩下五十码的路要爬了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃɑ:p] [pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

| They | could | hear | the | sharp | ping | of | the | bullets | round | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 锋利的 | ping | 的 | 这 | 子弹 | 圆形的 | 他们 | . |

他们能听到子弹在周围发出的清脆叮当声。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] , ['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊld]
**One** **of** **the** **ponies** **gave** **a** **sudden** **start** **,** **stumbled** **forward** **,** **and** **then** **rolled**
一 的 这 小马 给予 一个 突然 开始 , 踉跄 向前 , 和 然后 滚动
['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .
**over** **the** **edge** **.**
超过 这 边缘 .

其中一匹小马突然一跃，踉跄向前，然后滚下了悬崖。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [rest] [geɪnd] [ðə; ði] ['plætəʊ] .
**In** **another** **minute** **the** **rest** **gained** **the** **plateau** **.**
在 其他 分钟 这 休息 获得 这 高原 .

又过了一分钟，其余的人也到达了平台区。

" [əʊ] , [dɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] ['pəuniz] , " [tɒm] [ɪk'skleɪmd] .
**"** **Oh** **,** **Dick** **,** **it** **is** **one** **of** **the** **treasure** **ponies** **,** **"** **Tom** **exclaimed** **.**
" 哦 , 迪克 , 它 是 一 的 这 宝藏 小马 , " 汤姆 惊呼 .

“哦，迪克，这是其中一匹宝藏小马！”汤姆惊呼道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , [tɒm] ; [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**"** **That** **is** **a** **bad** **job** **,** **Tom** **;** **which** **is** **it** **?** **"**
" 那 是 一个 坏的 工作 , 汤姆 ; 哪个 是 它 ? "

“汤姆，那可不是件好事；到底是哪件事？”

" [ðə; ði] [greɪ] . "
**"** **The** **gray** **.** **"**
" 这 灰色的 . "

“灰色。”

" ['betə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**"** **Better** **him** **than** **the** **others** **.**
" 更好的 他 比 这 其他的 .

“总比其他人好。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bægz] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp]
**It** **was** **one** **of** **his** **bags** **that** **we** **took** **the** **gold** **out** **of** **to** **make** **us** **up**
它 曾是 一 的 他的 包 那 我们 采取 这 金子 出去 的 到 制作 我们 向上
['twenti] [paʊndz] [iːtʃ] ,
**twenty** **pounds** **each** **,**
二十 磅 每个 ,

我们从他的一个袋子里取出金子，凑够了每人二十英镑。

[səʊ][ðeə(r)] [eɪnt] [ə'bʌv] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [lɒst] .
**so** **there** **aint** **above** **seventy** **pounds** **lost** **.**
所以 那里 不是 多于 七十 磅 丢失的 .

所以减掉的体重不超过七十磅。

[kʌm] [ɒn] , [let] [ˌjuː 'es][get] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ] .
**Come** **on** **,** **let** **us** **get** **beyond** **range** **.**
来 在 , 让 我们 得到 超过 范围 .

来吧，让我们脱离射程。

[wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [mɔː(r)] .
**We** **don't** **want** **to** **lose** **any** **more** **.**
我们 不 想 到 失去 任何 更多的 .

我们不想再输了。

" [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [θriː] [men] [ræn] [ʌp] .
**"** **When** **they** **got** **two** **or** **three** **hundred** **yards** **further** **the** **three** **men** **ran** **up** **.**
" 什么时候 他们 得到 二 或者 三 百 码 更远 这 三 男人 跑 向上 .

“当他们又跑了两三百码后，那三个人就追了上来。”

" [wʌn]['pəʊni][hæz; həz] [gɒn] , [ai] [siː] , " [deɪv] [sed] .
" One pony has gone , I see , " Dave said .
" 一 小马 有 已消失 , 我 看 , " 戴夫 说 .

“我看到一匹小马走了，”戴夫说。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪ] .
" Yes ; it is the gray .
" 是的 ; 它 是 这 灰色的 .

“是的，它是灰色的。”

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['sev(ə)nti] [paʊndz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He had only seventy pounds , you know ,
他 有 仅有的 七十 磅 , 你 知道 ,

他只有七十磅重，你知道吗?

[səʊ] [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [best] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪm] . "
so if one was to go it were best it should be him . "
所以 如果 一 曾是 到 去 它 是 最好的 它 应该 是 他 . "

所以如果一定要有一个人去，那最好是他。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [maʊnt] [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] , [lædz] ;
" Well , let us mount and be off , lads ;
" 出色地 , 让 我们 山 和 是 离开 , 小伙子们 ;

“好了，伙计们，我们上车出发吧；

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðəʊz] ['ɪndiənz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪd] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [ðɪs]
like enough those Indians will have to ride forty or fifty miles to get round this
喜欢 足够的 那些 印度人 将要 有 到 骑 四十 或者 五十 英里 到 得到 圆形的 这
['kænjən] ,
canyon ,
峡谷 ,

看来很多印第安人得绕道四五十英里才能绕过这个峡谷。

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊʃ] [ɒn] .
and come here , but , anyhow , we may as well push on .
和 来 这里 , 但 , 无论如何 , 我们 可能 作为 出色地 推 在 .

然后来到这里，不过，无论如何，我们还是继续前进吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
It is lucky the horses have done well the last day or two ,
它 是 幸运的 这 马匹 有 完毕 出色地 这 最后的 天 或者 二 ,

幸运的是，这些马匹在过去一两天里表现良好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒt] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] - [skɪnz] [fʊl] .
and that we have got our water - skins full .
和 那 我们 有 得到 我们的 水 - 皮肤 满的 .

我们的水袋都装满了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . — [kən'kluːʒn] .
" Chapter XVII . — Conclusion .
" 章 十七 . — 结论 .

“第十七章——结论。”

[ə'nʌðə(r)] [ten] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɑːdʒuəs] [tɔɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kɔːnə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'faɪl] ,
Another ten days of arduous toil , and , in turning a sharp corner in a defile ,
其他 十 天 的 艰巨 辛劳 , 和 , 在 转弯 一个 锋利的 角落 在 一个 亵渎 ,

又经过十天艰苦跋涉，在转弯进入一条狭窄的山口时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][æt; ət] [wɜːk] .
they saw a number of men at work .
他们 锯 一个 数字 的 男人 在 工作 .

他们看到许多男人在工作。

[æz; əz] [ðiːz] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] [pɪks] [ænd; ənd]

| As | these | heard | the | sound | of | the | horses | ' | feet | they | threw | down | their | picks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 马匹 | - | 脚 | 他们 | 扔 | 向下 | 他们的 | 精选 | 和 |

[ 'ʃʌvəl ] ,

| shovels | , |
|---|---|
| 铲子 | , |

听到马蹄声，他们便扔掉了手中的镐和铲子。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðeə(r)] [gʌnz] .

| and | seized | their | guns | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 查获 | 他们的 | 枪支 | . |

并缴获了他们的枪支。

" [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gəʊld] , " [deɪv] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| " | Don't | say | anything | about | the | gold | , | " | Dave | exclaimed | to | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 说 | 任何事物 | 关于 | 这 | 金子 | , | " | 戴夫 | 惊呼 | 到 | 这 | 其他的 | . |

“别提黄金的事！”戴夫对其他人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['kʌvəd] [ʌp] .

| " | It | is | lucky | it | is | all | covered | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 幸运的 | 它 | 是 | 全部 | 涵盖 | 向上 | . |

“幸好这一切都被掩盖住了。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['maɪnəz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪts] [ðeɪ]

| " | As | soon | as | the | miners | saw | that | the | new | - | comers | were | whites | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 矿工 | 锯 | 那 | 这 | 新的 | - | 来者 | 是 | 白人 | 他们 |

['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] [gʌnz] .

| lowered | their | guns | . |
|---|---|---|---|
| 降低 | 他们的 | 枪支 | . |

“矿工们一看到新来者是白人，就放下了枪。”

" [waɪ] , [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] , [æz; əz]

| " | Why | , | where | on | earth | have | you | come | from | ? | " | one | of | them | asked | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 在哪里 | 在 | 地球 | 有 | 你 | 来 | 从 | ? | " | 一 | 的 | 他们 | 问 | , | 作为 |

[ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] .

| they | rode | up | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 向上 | . |

“你们到底是从哪里来的？”其中一人骑马上来时问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'spektɪŋ] [tʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] . "

| " | We | have | been | making | a | prospecting | tour | among | the | hills | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 到过 | 制作 | 一个 | 勘探 | 旅游 | 之中 | 这 | 丘陵 | . | " |

“我们一直在山间进行勘探考察。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] ? "

| " | Have | you | found | anything | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 成立 | 任何事物 | ? | " |

你找到什么了吗?

" [jes] ; [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [pleɪs] ,

| " | Yes | ; | we | have | found | a | first | - | rate | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 我们 | 有 | 成立 | 一个 | 第一的 | - | 速度 | 地方 | , |

“是的，我们找到了一流的地方。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk]

| but | the | Apaches | drove | us | off | from | it | when | we | had | been | at | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 阿帕奇 | 驾驶 | 我们 | 离开 | 从 | 它 | 什么时候 | 我们 | 有 | 到过 | 在 | 工作 |

['əʊnli][fɔː(r)] [deɪz] ,

| only | four | days | , |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 四 | 天 | , |

但是我们才工作了四天，就被阿帕奇人赶走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)][ skælp ] .

| and | we | have | had | hard | work | to | save | our | scalps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 有 | 难的 | 工作 | 到 | 节省 | 我们的 | 头皮 | . |

我们费了九牛二虎之力才保住了性命。

[ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪndə'keɪʃənz] ,

| I | have | no | objection | to | give | you | the | indications | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 异议 | 到 | 给 | 你 | 这 | 症状 | , |

我不反对给你提供这些指示。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [bæk] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ræmpɪŋ] [ɐp'ætʃɪz] [nɒt][tuː; tə][faɪnd]['sɒlɪd] [gəʊld] .

| for | I | will | not | go | back | again | among | them | ramping | Apaches | not | to | find | solid | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将要 | 不是 | 去 | 后退 | 再次 | 之中 | 他们 | 斜坡 | 阿帕奇 | 不是 | 到 | 寻找 | 坚硬的 | 金子 | . |

因为我不会再回到那些横冲直撞的阿帕奇人中间，却找不到纯金。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæp][æz; əz][ai] [stɪrd] [baɪ] .

| There | is | the | map | as | I | steered | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 地图 | 作为 | 我 | 转向 | 经过 | . |

这就是我航行时看到的地图。

[ðem; ðəm] [θriː] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] ,

| Them | three | points | are | the | Three | Sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 三 | 积分 | 是 | 这 | 三 | 姐妹 | , |

这三点被称为三姐妹点。

[ænd; ənd] [ðæt] [triː] [beəz] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kænjən] .

| and | that | tree | bears | on | the | mouth | of | a | narrow | canyon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 树 | 熊 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 狭窄的 | 峡谷 | . |

那棵树长在一条狭窄峡谷的入口处。

[ðeə(r)] [ɪz][gəʊld][ðeə(r)] , [juː; jʊ][bet] ,

| There | is | gold | there | , | you | bet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 金子 | 那里 | , | 你 | 赌注 | , |

那里肯定有黄金，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['meksɪkənz] [huː] [gɒt] [kɪld] [ðeə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| and | likewise | the | skeletons | of | about | thirty | Mexicans | who | got | killed | there | three | or | four | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同样地 | 这 | 骷髅 | 的 | 关于 | 三十 | 墨西哥人 | WHO | 得到 | 被杀 | 那里 | 三 | 或者 | 四 | 年 | 前 | . |

同样，那里还发现了大约 30 名墨西哥人的遗骸，他们三四年前在那里被杀害。

[nəʊ] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] [grʌb] ; [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)][lɑːst] [aʊns] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ['jestədeɪ] , ,

| Now | , | let | us | have | some | grub | ; | we | finished | our | last | ounce | of | flour | yesterday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 让 | 我们 | 有 | 一些 | 幼虫 | ; | 我们 | 完成的 | 我们的 | 最后的 | 盎司 | 的 | 面粉 | 昨天 |

现在，我们该吃点东西了；昨天我们把最后一点面粉都用完了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] . "

| and | have | been | short | for | the | last | fortnight | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 短的 | 为了 | 这 | 最后的 | 两星期 | . | " |

而且过去两周一直缺货。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ai] [siː] , " [ðə; ði]['maɪnə(r)] [sed] ,

| " | You | have | had | to | leave | everything | behind | , | I | see | , | " | the | miner | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 有 | 到 | 离开 | 一切 | 在后面 | , | 我 | 看 | , | " | 这 | 矿工 | 说 | , |

“看来你不得不放弃一切了，”矿工说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [eɪt] ['hɔːsɪz] .
looking at the eight horses .
寻找 在 这 八 马匹 .

看着这八匹马。

" [jes] ; [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [bəʊlt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes ; we had to make a clean bolt for it .
" 是的 ; 我们 有 到 制作 一个 干净的 螺栓 为了 它 .

“是的；我们必须为它制作一个干净的螺栓。”

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][wiː; wi][gɒt] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [ɒv; əv]
However , in the four days we were there we got about seventy pounds of
然而 , 在 这 四 天 我们 是 那里 我们 得到 关于 七十 磅 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

然而，我们在那里的四天里，大约淘到了七十磅黄金。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] .
and we have stuck to that .
和 我们 有 卡住 到 那 .

我们一直坚持这样做。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
Now you know as much about it as we do .
现在 你 知道 作为 很多 关于 它 作为 我们 做 .

现在你对它的了解和我们一样多了。

[ðeə(r)] [ɪz][gəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ,
There is gold enough to make you all rich , but you will have to fight ,
那里 是 金子 足够的 到 制作 你 全部富有的 , 但 你 将要 有 到 斗争 ,

这里有足够多的黄金让你们都发财，但你们必须战斗。

[ænd; ənd] [faɪt] [hɑːd] , [tuː; tə][get] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and fight hard , to get there and come away again .
和 斗争 难的 , 到 得到 那里 和 来 离开 再次 .

奋力拼搏，到达那里，然后再回来。

" [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sædld] [ænd; ənd] [ 'pikit ] ,
" The horses were unsaddled and picketed ,
" 这 马匹 是 卸下鞍具 和 纠察队 ,

“马匹被卸下鞍具并拴好。”

[deɪv] [ænd; ənd][dʒəʊ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ʌn'ləʊd] [ðə; ði] [θriː] [pækt] ['pəuniz] , [ænd; ənd]
Dave and Joe taking care themselves to unload the three packed ponies , and
戴夫 和 乔 采取 关心 他们自己 到 卸下 这 三 包装 小马 , 和
[ðæt] [ðə; ði] [flæt] [bægz] ,
that the flat bags ,
那 这 平坦的 包 ,

戴夫和乔小心翼翼地卸下三匹驮着行李的小马和扁平的袋子，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['blæŋkɪts] [hæd; həd] [biːn] [stʌft] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['nəʊtɪst] .
over which blankets had been stuffed , should not be noticed .
超过 哪个 毯子 有 到过 填充 , 应该 不是 是 注意到 .

上面盖着毯子的地方不应该被人注意到。

[ðeɪ] [stɒpt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [ɒn]
They stopped there for two days to rest the horses , and then proceeded on
他们 停止 那里 为了 二 天 到 休息 这 马匹 , 和 然后 继续 在
[ðeə(r)] [weɪ] ,
their way ,
他们的 方式 ,

他们在那里停留了两天，让马匹休息，然后继续赶路。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['pwebləʊ][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] .

| **arriving** | **at** | **Pueblo** | **a** | **fortnight** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 普韦布洛 | 一个 | 两星期 | 之后 | . |

两周后抵达普韦布洛。

[ðens] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]['sæntə] - ,

| **Thence** | **they** | **traveled** | **together** | **to** | **Santa** | **Fé** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 旅行 | 一起 | 到 | 圣诞老人 | - | , |

然后他们一起前往圣菲。

[ænd; ənd] [ðen] ['haɪəd][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kærəvæn]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz]

| **and** | **then** | **hired** | **a** | **wagon** | **and** | **joined** | **a** | **large** | **caravan** | **going** | **across** | **the** | **plains** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 雇用 | 一个 | 车皮 | 和 | 加入 | 一个 | 大的 | 大篷车 | 去 | 穿过 | 这 | 平原 |

[iːst] .

| **east** | **.** |
|---|---|
| 东方 | . |

然后他们租了一辆马车，加入了一支横穿东部平原的大商队。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

| **When** | **they** | **reached** | **St** | **.** | **Louis** | **they** | **separated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 英石 | . | 路易斯 | 他们 | 分开 | . |

他们到达圣路易斯后就分开了。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] ['stɑːtɪd] [baɪ][treɪn][fɔː(r); fə(r)]

| **A** | **division** | **was** | **made** | **of** | **the** | **gold** | **,** | **and** | **the** | **lads** | **started** | **by** | **train** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分配 | 曾是 | 制成 | 的 | 这 | 金子 | , | 和 | 这 | 小伙子们 | 开始 | 经过 | 火车 | 为了 |

[ŋjuː] [jɔːk] ,

| **New** | **York** | **,** |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , |

黄金被分拣出来后，小伙子们乘火车前往纽约。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] .

| **and** | **the** | **next** | **day** | **took** | **their** | **passages** | **for** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | 采取 | 他们的 | 段落 | 为了 | 英格兰 | . |

第二天，他们乘船前往英国。

[wen] [dɪk] [riːtʃt] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]

| **When** | **Dick** | **reached** | **home** | **he** | **was** | **received** | **by** | **his** | **family** | **as** | **one** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 迪克 | 达到 | 家 | 他 | 曾是 | 已收到 | 经过 | 他的 | 家庭 | 作为 | 一 | 从 | 这 |

[ded] .

| **dead** | **.** |
|---|---|
| 死的 | . |

迪克回到家时，家人把他当成死人一样迎接。

[ðə; ði] [nɔθ'hæmptən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt]

| **The** | **Northampton** | **had** | **arrived** | **three** | **weeks** | **before** | **,** | **and** | **,** | **from** | **the** | **report** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北安普顿 | 有 | 到达的 | 三 | 周 | 前 | , | 和 | , | 从 | 这 | 报告 |

['mɪstə(r)] . ['ælən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ,

| **Mr** | **.** | **Allen** | **had** | **given** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 艾伦 | 有 | 给定 | , |

“北安普顿”号三周前就已抵达，根据艾伦先生的报告，

[ðeɪ] [hæd; həd] [slaɪt] [həʊps] [ɪn'diːd] [ðæt] [dɪk] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

| **they** | **had** | **slight** | **hopes** | **indeed** | **that** | **Dick** | **would** | **recover** | **from** | **his** | **wounds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 轻微 | 希望 | 的确 | 那 | 迪克 | 会 | 恢复 | 从 | 他的 | 伤口 | , |

他们确实抱有一丝希望，认为迪克能够从伤势中恢复过来。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðiˈletə(r)] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n]

| although | the | letter | that | Tom | had | written | three | days | after | he | landed | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 信 | 那 | 汤姆 | 有 | 书面 | 三 | 天 | 后 | 他 | 登陆 | 有 | 给定 |

[ðem; ðəm] [sʌm; səm] [slaɪt] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] .

| them | some | slight | grounds | for | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一些 | 轻微 | 理由 | 为了 | 希望 | . |

尽管汤姆在登陆三天后写的那封信给了他们一丝希望。

[ðə; ði] [ˈletə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔθˈhæmptən] ,

| The | letter | had | been | shown | to | the | owners | of | the | Northampton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 有 | 到过 | 所示 | 到 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 北安普顿 | , |

这封信已经给北安普顿号的船东看过。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] [wɜː(r); wə(r)]

| and | as | the | statements | respecting | the | captain | and | the | first | mate | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 声明 | 尊重 | 这 | 队长 | 和 | 这 | 第一的 | 伴侣 | 是 |

[kənˈfɜːmd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈælən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈɒfɪsə(r)] ,

| confirmed | by | Mr | . | Allen | and | the | third | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确认的 | 经过 | 先生 | . | 艾伦 | 和 | 这 | 第三 | 官 | , |

而关于船长和大副的陈述也得到了艾伦先生和三副的证实，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [fɜːst] [meɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmərəli] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .

| the | captain | and | first | mate | had | been | summarily | discharged | from | the | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 和 | 第一的 | 伴侣 | 有 | 到过 | 简而言之 | 出院 | 从 | 这 | 服务 | . |

船长和大副已被立即开除军籍。

[ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz] - [ˈfɑːðəz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [læd] [hæd; həd]

| The | astonishment | of | the | lads | ' | fathers | when | they | found | that | each | lad | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊讶 | 的 | 这 | 小伙子们 | - | 父亲们 | 什么时候 | 他们 | 成立 | 那 | 每个 | 小伙子 | 有 |

[brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

| brought | home | a | hundred | pounds | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 家 | 一个 | 百 | 磅 | 的 | 金子 | , |

当孩子们的父亲们发现每个儿子都带回了一百英镑的黄金时，他们都惊呆了。

[wɜːθ] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪnˈdiːd] .

| worth | about | five | thousand | pounds | , | was | great | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 关于 | 五 | 千 | 磅 | , | 曾是 | 伟大的 | 的确 | . |

价值约五千英镑，确实很棒。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃer] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

| With | it | shares | were | bought | in | the | ships | of | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 分享 | 是 | 买 | 在 | 这 | 船舶 | 的 | 这 | 公司 | , |

用这笔钱购买了该公司船舶的股份。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [taɪm] [bəuθ] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [ˈmɑːstə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

| and | when | in | time | both | attained | the | rank | of | master | they | had | the | satisfaction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 时间 | 两个都 | 已达到 | 这 | 秩 | 的 | 掌握 | 他们 | 有 | 这 | 满意 |

[ɒv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn] [ʃɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ʃer] .

| of | sailing | in | ships | in | which | they | held | shares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 帆船 | 在 | 船舶 | 在 | 哪个 | 他们 | 握住 | 分享 | . |

后来两人都晋升为船长，他们便有幸在自己拥有股份的船只上航行。

[ˈnaɪðə(r)] [hæd; həd] [ˈeni] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːk] [əˈgen] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gəʊld] -

| Neither | had | any | inclination | ever | to | embark | again | upon | the | operation | of | gold | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 有 | 任何 | 倾角 | 曾经 | 到 | 启程 | 再次 | 之上 | 这 | 手术 | 的 | 金子 | - |

[ˈmaɪnɪŋ] .

| mining | . |
|---|---|
| 矿业 | . |

他们两人都无意再次从事金矿开采活动。

[ðə; ði] [stəʊn] [tʃest] ;

| The | Stone | Chest | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 胸部 | ; |

石箱;

[ɔː(r)] ,

| or | , |
|---|---|
| 或者 | , |

或者，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]['siːdə(r)] ['aɪlənd] .

| The | Secret | Of | Cedar | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 雪松 | 岛 | . |

雪松岛的秘密。

[ðə; ði] [stəʊn] [tʃest] .

| The | Stone | Chest | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 胸部 | . |

石箱。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

| Chapter | I | . | — | A | Mystery | Of | The | Storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 我 | . | — | 一个 | 神秘 | 的 | 这 | 风暴 | . |

第一章——风暴之谜。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] , [bɒb] ! "

| " | What | a | fearful | night | , | Bob | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 可怕 | 夜晚 | , | 鲍勃 | ! | " |

“鲍勃，昨晚真是太可怕了！”

" [jes] , ['mʌðə(r)] ; [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] ['krɒmwel] ,

| " | Yes | , | mother | ; | it's | about | the | worst | storm | of | the | season | , | " | replied | Bob | Cromwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 母亲 | ; | 它是 | 关于 | 这 | 最差 | 风暴 | 的 | 这 | 季节 | , | " | 回复 | 鲍勃 | 克伦威尔 | , |

“是的，母亲；这是本季最严重的风暴，”鲍勃·克伦威尔回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['siːsaɪd] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kæp] .

| as | he | entered | the | seaside | cottage | and | shook | the | water | from | his | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 进入 | 这 | 海滨 | 小屋 | 和 | 摇晃 | 这 | 水 | 从 | 他的 | 帽 | . |

他走进海边小屋，抖了抖帽子上的水。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [ɒn] ['eni] ['ves(ə)l] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] .

| " | It | will | go | hard | on | any | vessel | near | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 去 | 难的 | 在 | 任何 | 血管 | 靠近 | 这 | 海岸 | . |

“任何靠近海岸的船只都会遭受重创。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [geɪl] .

| The | wind | is | rising | to | a | perfect | gale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 是 | 上升 | 到 | 一个 | 完美的 | 大风 | . |

风力正在增强，即将达到狂风级别。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] .

| Just | listen | to | it | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 听 | 到 | 它 | 唱歌 | . |

听它唱歌。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| " | There | was | no | need | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 到 | 听 | . |

“根本没必要听。”

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt][wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)] [ɔːt] [els] .

| The | storm | was | so | violent | one | could | scarcely | hear | aught | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 曾是 | 所以 | 暴力 | 一 | 可以 | 几乎 | 听到 | 零 | 别的 | . |

暴风雨如此猛烈，几乎听不到其他任何声音。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , ['stændɪŋ] [səʊ] ['bəʊldli] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:] [klɪf] ,

| The | little | cottage | , | standing | so | boldly | out | upon | the | sea | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 小屋 | , | 常设 | 所以 | 大胆地 | 出去 | 之上 | 这 | 海 | 悬崖 | , |

那座小木屋，如此醒目地矗立在海边悬崖上，

[ʃʊk] [ænd; ənd] [rɔkt] [frɒm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]

| shook | and | rocked | from | end | to | end | as | if | preparing | to | leave | its | foundations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 和 | 摇滚 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | 作为 | 如果 | 准备 | 到 | 离开 | 它是 | 基础 |

.

:

.

整栋楼从头到尾剧烈摇晃，仿佛要脱离地基一般。

" [aɪ] [si:] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] , " [went] [ɒn] [bɒb] .

| " | I | see | supper | is | ready | , | " | went | on | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 晚餐 | 是 | 准备好 | , | " | 去 | 在 | 鲍勃 | . |

“我看到晚饭准备好了，”鲍勃继续说道。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['vɑ:sti] [hɪə(r)] ?

| " | By | the | way | , | was | Mr | . | Vasty | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 方式 | , | 曾是 | 先生 | . | 广阔 | 这里 | ? |

对了，瓦斯蒂先生来过吗?

" [æt; ət] [wʌns] ['mɪsɪz] . ['krɑ:mˌwɛlz] [feɪs] [gru:] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

| " | At | once | Mrs | . | Cromwell's | face | grew | dark | and | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一次 | 太太 | . | 克伦威尔的 | 脸 | 生长 | 黑暗的 | 和 | 麻烦 | . |

克伦威尔夫人的脸色立刻变得阴沉而忧虑。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌærɪstə'krætɪk] [feɪs] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [si:n]

| It | was | an | aristocratic | face | , | and | plainly | indicated | that | the | lady | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 贵族 | 脸 | , | 和 | 显然 | 表明的 | 那 | 这 | 女士 | 有 | 已见 |

['betə(r)] [deɪz] .

| better | days | . |
|---|---|---|
| 更好的 | 天 | . |

那是一张高贵的脸庞，明显表明这位女士已不复当年之勇。

" [jes] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [bɒb] . "

| " | Yes | , | he | was | here | , | Bob | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 曾是 | 这里 | , | 鲍勃 | . | " |

“是的，他来过这里，鲍勃。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] ? "

| " | And | what | did | he | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做过 | 他 | 说 | ? | " |

他说了什么?

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [li:v] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

| " | We | must | leave | on | Monday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 离开 | 在 | 周一 | . |

我们必须在星期一离开。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [səʊld] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] .

| The | cottage | has | been | sold | over | our | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 有 | 到过 | 卖 | 超过 | 我们的 | 头部 | . |

这栋小屋未经我们同意就被卖掉了。

" [tɪəz] [stʊd] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['krɑ:mˌwɛlz] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

| " | Tears | stood | in | Mrs | . | Cromwell's | eyes | as | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 眼泪 | 站立 | 在 | 太太 | . | 克伦威尔的 | 眼睛 | 作为 | 她 | 辐 | . |

“克伦威尔夫人说话时，眼里噙满了泪水。”

" [səʊld] ! "
" **Sold** ! "
" 卖 ! "

“卖！”

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Yes** , **my** **boy** .
" 是的 , 我的 男生 .

“是的，我的孩子。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
**He** **said** **he** **could** **wait** **no** **longer** .
他 说 他 可以 等待 不 更长 .

他说他等不下去了。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [æz; əz][duː; də][ɔːl][ɪn]
**He** **believes** , **as** **do** **all** **in**
他 相信 , 作为 做 全部 在

他相信，就像所有人都相信的那样。

[siː] [kəʊv] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] . "
**Sea** **Cove** , **that** **your** **father** **is** **dead** . "
海 海湾 , 那 你的 父亲 是 死的 . "

海湾，你父亲去世了。

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] , " [saɪd] [bɒb] .
" **Perhaps** **he** **is** , " **sighed** **Bob** .
" 也许 他 是 , " 叹了口气 鲍勃 .

“或许他是吧，”鲍勃叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] ['bluːbel] [went] [daʊn] .
" **It** **is** **now** **over** **six** **months** **since** **the** **Bluebell** **went** **down** .
" 它 是 现在 超过 六 几个月 自从 这 蓝铃花 去 向下 .

“蓝铃花号沉没至今已超过六个月了。”

[ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] . "
**If** **he** **escaped** **in** **a** **small** **boat** **we** **should** **have** **heard** **from** **him** **before** **this** . "
如果 他 逃脱 在 一个 小的 船 我们 应该 有 听到 从 他 前 这 . "

如果他乘小船逃走了，我们应该早就收到他的消息了。

" [əʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ded] , [bɒb] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" **Oh** , **I** **cannot** **believe** **your** **father** **dead** , **Bob** , " **cried** **the** **mother** , **bursting** **into** **tears** .
" 哦 , 我 不能 相信 你的 父亲 死的 , 鲍勃 , " 哭 这 母亲 , 爆发 进入 眼泪 .

“哦，我简直不敢相信你父亲去世了，鲍勃，”母亲哭着喊道，泪水夺眶而出。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .
" **If** **I** **thought** **that** — " **She** **did** **not** **finish** .
" 如果 我 想法 那 — " 她 做过 不是 结束 .

“如果我当时这么想——”她没说完。

[bɒb] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][ɪn] ['saɪləns] .
**Bob** **sat** **down** **to** **the** **supper** **table** **in** **silence** .
鲍勃 卫星 向下 到 这 晚餐 桌子 在 沉默 .

鲍勃默默地在餐桌旁坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [fuːd] [mə'kænɪkli] .
**He** **had** **little** **heart** **to** **eat** , **and** **swallowed** **the** **food** **mechanically** .
他 有 小的 心 到 吃 , 和 吞咽 这 食物 机械地 .

他没什么胃口，只是机械地吞咽食物。

[bɒb] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [braɪt] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['fɪələs] .

| Bob | was | seventeen | years | of | age | , | bright | , | handsome | , | and | fearless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 曾是 | 十七 | 年 | 的 | 年龄 | , | 明亮的 | , | 英俊的 | , | 和 | 无畏 | . |

鲍勃十七岁，聪明英俊，无所畏惧。

[hiː; hi] [wɒz; wəz]

| He | was |
|---|---|
| 他 | 曾是 |

他是

['mɪsɪz] . ['krɑːmˌwɛlz] ['əʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [siː] ['kæptɪn] .

| Mrs | . | Cromwell's | only | son | and | his | father | had | been | a | sea | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 克伦威尔的 | 仅有的 | 儿子 | 和 | 他的 | 父亲 | 有 | 到过 | 一个 | 海 | 队长 | . |

克伦威尔夫人的独子，他的父亲曾是一名船长。

[wiː; wi] [seɪ] , [hæd; həd] [biːn] ,

| We | say | , | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 说 | , | 有 | 到过 | , |

我们说，曾经是，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bluːbel] [hæd; həd] [biːn] [rekt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [siː] [kəʊv]

| for | the | Bluebell | had | been | wrecked | some | time | before | and | all | in | Sea | Cove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 蓝铃花 | 有 | 到过 | 损毁 | 一些 | 时间 | 前 | 和 | 全部 | 在 | 海 | 海湾 |

[θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ded] — [ɔːl] ['seɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] ,

| thought | the | captain | dead | — | all | saving | Mrs | . | Cromwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 这 | 队长 | 死的 | — | 全部 | 保存 | 太太 | . | 克伦威尔 | , |

因为“蓝铃花号”此前已经沉没，海湾镇所有人都以为船长已经去世——除了克伦威尔夫人。

[huː] [stɪl] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːn] — ['həʊpɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə'genst] [həʊp] .

| who | still | hoped | for | his | safe | return | — | hoping | , | as | it | were | , | against | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仍然 | 希望 | 为了 | 他的 | 安全的 | 返回 | — | 希望 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 反对 | 希望 | . |

仍然盼望着他平安归来——仿佛是在绝望中抱有希望。

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɑːmˌwɛlz] [hæd; həd] [biːn] [rɪtʃ] , ['əʊnɪŋ] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] .

| Years | before | the | Cromwells | had | been | rich | , | owning | four | large | trading | vessels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | 这 | 克伦威尔 | 有 | 到过 | 富有的 | , | 拥有 | 四 | 大的 | 贸易 | 船只 | . |

多年前，克伦威尔家族就已富裕起来，拥有四艘大型商船。

[bʌt; bət] [bæd] [lʌk] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ 'dwindl ] [daʊn] [tuː; tə]

| But | bad | luck | had | come | and | continued | until | the | fortune | dwindled | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坏的 | 运气 | 有 | 来 | 和 | 持续 | 直到 | 这 | 财富 | 减少 | 向下 | 到 |

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['bluːbel] .

| nothing | but | the | ownership | of | the | old | Bluebell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 这 | 所有权 | 的 | 这 | 老的 | 蓝铃花 | . |

但是厄运接踵而至，直到财富耗尽，只剩下老蓝铃庄园的所有权。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'læskə] ,

| It | was | then | that | the | captain | had | determined | on | a | voyage | to | Alaska | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 这 | 队长 | 有 | 决定 | 在 | 一个 | 航程 | 到 | 阿拉斯加州 | , |

那时，船长决定前往阿拉斯加航行。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [gəʊld] [maɪnz] [ɪn]

| taking | with | him | a | party | of | men | who | wished | to | explore | the | new | gold | mines | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 和 | 他 | 一个 | 派对 | 的 | 男人 | WHO | 希望 | 到 | 探索 | 这 | 新的 | 金子 | 矿井 | 在 |

[ðæt] ['terətri] .

| that | territory | . |
|---|---|---|
| 那 | 领土 | . |

他带着一队人去勘探该地区的新金矿。

[ðə; ði] ['bluːbel] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst]

| The | Bluebell | was | supposed | to | have | gone | down | in | sight | of | the | coast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝铃花 | 曾是 | 据称 | 到 | 有 | 已消失 | 向下 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 海岸 |

[ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)] [rɪˈtɜːnd] .

| and | only | two | of | the | survivors | had | thus | far | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 二 | 的 | 这 | 幸存者 | 有 | 因此 | 远的 | 返回 | . |

蓝铃号本应在海岸附近沉没，目前只有两名幸存者返回。

[æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əˈfeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [best] ,

| As | time | went | by | the | little | cottage | , | a | poor | affair | at | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 时间 | 去 | 经过 | 这 | 小的 | 小屋 | , | 一个 | 贫穷的 | 事务 | 在 | 这 | 最好的 | , |

随着时间的流逝，那间小屋，充其量也只能算得上是破败不堪的，

[wɒz; wəz] [ ˈmɔːgidʒ ] [tuː; tə] [peɪ] [aʊtˈstændɪŋ] [dets] .

| was | mortgaged | to | pay | outstanding | debts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 抵押贷款 | 到 | 支付 | 杰出的 | 债务 | . |

抵押品用于偿还未偿债务。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒmwel] [bɪˈlɒŋɪŋz] .

| It | was | the | last | of | the | Cromwell | belongings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 克伦威尔 | 财物 | . |

这是克伦威尔遗留的最后一件物品。

[bɒb] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɒks] , ['hændlɪŋ] [freɪt] .

| Bob | worked | at | the | docks | , | handling | freight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 工作 | 在 | 这 | 码头 | , | 处理 | 货运 | . |

鲍勃在码头工作，负责搬运货物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ,

| It | was | not | what | he | had | been | brought | up | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 到 | , |

这和他从小接受的教育截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ɪmˈplɔɪmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][əbˈteɪn][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .

| but | it | was | the | best | employment | he | could | obtain | in | the | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 就业 | 他 | 可以 | 获得 | 在 | 这 | 附近 | . |

但这是他在附近能找到的最好的工作。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bɒb] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] ,

| " | I | don't | see | what's | to | be | done | , | Bob | , | " | said | Mrs | . | Cromwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 是什么 | 到 | 是 | 完毕 | , | 鲍勃 | , | " | 说 | 太太 | . | 克伦威尔 | , |

“我不知道该怎么办，鲍勃，”克伦威尔太太说。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

| during | a | lull | in | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 麻痹 | 在 | 这 | 风暴 | . |

在暴风雨间歇期间。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli] [θriː] [dˈɒləz] [ɪn][ɔːl] . "

| " | We | must | move | and | I | have | only | three | dollars | in | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 移动 | 和 | 我 | 有 | 仅有的 | 三 | 美元 | 在 | 全部 | . | " |

“我们必须搬家，但我身上只有三美元。”

" [əʊ] , [ai] [fəˈgɒt] !

| " | Oh | , | I | forgot | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 忘了 | ! |

“哦，我忘了！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ][ten] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| " | he | suddenly | exclaimed | , | and | pulled | a | ten | - | dollar | bill | from | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 突然 | 惊呼 | , | 和 | 拉 | 一个 | 十 | - | 美元 | 账单 | 从 | 他的 | 口袋 | . |

他突然惊呼一声，从口袋里掏出一张十美元的钞票。

" [hɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] . "

| " | Here | , | mother | , | is | a | little | to | help | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 母亲 | , | 是 | 一个 | 小的 | 到 | 帮助 | 我们 | . | " |

“妈妈，给你一点儿帮助。”

" [waɪ] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] , [bɒb] ? " [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

| " | Why | , | where | in | the | world | did | you | get | that | , | Bob | ? | " | she | ejaculated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 在哪里 | 在 | 这 | 世界 | 做过 | 你 | 得到 | 那 | , | 鲍勃 | ? | " | 她 | 射精 | . |

“鲍勃，你到底是从哪儿弄来的？”她脱口而出。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪn'sɪstɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | A | young | gentleman | gave | it | to | me | — | insisted | I | should | take | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 年轻的 | 绅士 | 给予 | 它 | 到 | 我 | — | 坚持 | 我 | 应该 | 拿 | 它 | . | " |

“一位年轻先生把它给了我——坚持让我收下。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

| " | What | for | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 为了 | ? | " |

“做什么的？ ”

" [hiː; hi] [sed] [aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "

| " | He | said | I | saved | his | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 我 | 已保存 | 他的 | 生活 | . | " |

他说我救了他的命。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? "

| " | And | did | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做过 | 你 | ? | " |

你做到了吗?

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [pə'hæps] , " [mjuːzd] [bɒb] .

| " | Well | , | I | don't | know | — | perhaps | , | " | mused | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | — | 也许 | , | " | 沉思 | 鲍勃 | . |

“嗯，我不知道——也许吧，”鲍勃沉思道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['rændɒlf] ['sʌmnə] ,

| " | You | see | , | it | was | Captain | Randolph | Sumner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 它 | 曾是 | 队长 | 兰道夫 | 萨姆纳 | , |

“你看，那是兰道夫·萨姆纳上尉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 金峡谷(The Golden Canyon)
# 第5/7页

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [əʊnz] [ðæt] ['splendɪd] [njuː] [jɒt] [daʊn] [tuː; tə] - .

| the | gentleman | who | owns | that | splendid | new | yacht | down | to | Marcey's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | WHO | 拥有 | 那 | 灿烂 | 新的 | 游艇 | 向下 | 到 | - | . |

那位拥有那艘豪华新游艇的先生一路开到了马西家。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['stiːmə(r)] [flæg] ,

| He | fell | into | the | water | right | in | front | of | the | incoming | steamer | Flag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 进入 | 这 | 水 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 即将到来 | 汽船 | 旗帜 | , |

他正好在驶来的汽船"旗帜号"正前方落入水中。

[ænd; ənd][aɪ] [ fiʃ ] [hɪm] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] .

| and | I | fished | him | out | just | as | he | was | on | the | point | of | being | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 钓鱼 | 他 | 出去 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 存在 | 击 | . |

我把他钓上来的时候，他正要被鱼咬住。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] ,

| He | was | very | grateful | and | made | me | keep | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 感激的 | 和 | 制成 | 我 | 保持 | 这 | 钱 | , |

他非常感激，让我把钱留下了。

[ɔːl'ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][təʊld][hɪm][səʊ] .

| although | I | didn't | want | it | and | told | him | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 没有 | 想 | 它 | 和 | 讲述 | 他 | 所以 | . |

虽然我并不想要，也告诉过他。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [bɒb] [sed] .

| " | That | was | all | Bob | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 全部 | 鲍勃 | 说 | . |

鲍勃就说了这些。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['mɒdɪst] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['rændɒlf] ['sʌmnə] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ]['hɪərəʊ]

| He | was | too | modest | to | mention | that | Randolph | Sumner | had | called | him | a | hero |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 谦虚的 | 到 | 提到 | 那 | 兰道夫 | 萨姆纳 | 有 | 称为 | 他 | 一个 | 英雄 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] ['stændɪŋ] [baɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .

| and | that | the | crowd | standing | by | had | given | him | a | cheer | for | his | bravery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 人群 | 常设 | 经过 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 欢呼 | 为了 | 他的 | 勇敢 | . |

他为人谦虚，没有提及兰道夫·萨姆纳称他为英雄，也没有提及旁观的人群为他的勇敢而欢呼。

" [ten] [dˈɒləz] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['krɒmwel] .

| " | Ten | dollars | is | a | windfall | , | " | began | Mrs | . | Cromwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 美元 | 是 | 一个 | 意外之财 | , | " | 开始 | 太太 | . | 克伦威尔 | . |

"十美元是一笔意外之财，"克伦威尔夫人说道。

" [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] — ['greɪʃəs] , [ðə; ði]['sɪgnəl] [gʌn] , [bɒb] !

| " | Now | if | we | — | Gracious | , | the | signal | gun | , | Bob | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 如果 | 我们 | — | 亲切 | , | 这 | 信号 | 枪 | , | 鲍勃 | ! |

"现在如果我们——格雷西斯，信号枪，鲍勃！

" [buːm] !

| " | Boom | ! |
|---|---|---|
| " | 繁荣 | ! |

"繁荣！

[bɒb] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| Bob | sprang | up | from | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 弹簧 | 向上 | 从 | 这 | 桌子 | . |

鲍勃猛地从桌边跳了起来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [saʊnd] ['əʊnli] [tuː] [wel] .
**He knew that sound only too well .**
他 知道 那 声音 仅有的 也 出色地 .

他对那种声音再熟悉不过了。

[buːm] !
**Boom !**
繁荣 !

繁荣!

" [ʃɪp] [hæz; həz] [strʌk] , ['mʌðə(r)] !
**" Ship has struck , mother !**
" 船 有 击 , 母亲 !

“船撞船了，妈妈！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [ɪn] ['eni] [wei] .
**" I must go down and see if I can help in any way .**
" 我 必须 去 向下 和 看 如果 我 能 帮助 在 任何 方式 .

“我必须下去看看我能不能帮上什么忙。”

" [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
**" And waiting for no reply ,**
" 和 等待 为了 不 回复 ,

“一直等不到回复，

[ðə; ði] [juːθ] [græbd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [stɔːm] [kəʊt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːm] .
**the youth grabbed up his cap and storm coat and rushed out into the storm .**
这 青年 抓住 向上 他的 帽 和 风暴 外套 和 匆忙 出去 进入 这 风暴 .

年轻人抓起帽子和防风外套，冲进了暴风雨中。

[bɒb] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [strʌk] .
**Bob was right — a ship had struck .**
鲍勃 曾是 正确的 — 一个 船 有 击 .

鲍勃说得对——是一艘船撞上了。

[ə'weɪ] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [reɪn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**Away off through the mist and rain he could see the colored lights and the**
离开 离开 通过 这 薄雾 和 雨 他 可以 看 这 有色 灯 和 这
[flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ,
**flash of the gun ,**
闪光 的 这 枪 ,

透过薄雾和雨水，他远远地看到了彩色的灯光和枪火的闪光。

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
**calling for help .**
呼叫 为了 帮助 .

呼救。

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [aʊt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðeə(r)] ['hevi]
**The lifeboat men were already out and getting ready to launch their heavy**
这 救生艇 男人 是 已经 出去 和 获得 准备好 到 发射 他们的 重的
[krɑːft] .
**craft .**
工艺 .

救生艇队员们已经出发，准备放下他们的大型救生艇。

" [lʊk] ! [lʊk] !
" Look ! look !
" 看 ! 看 !

“看！看！”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] !
The ship is going down !
这 船 是 去 向下 !

船要沉了！

" [ðə; ði][kraɪ] [θrɪld] ['evriwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] .
" The cry thrilled everyone to the very heart .
" 这 哭 激动不已 每个人 到 这 非常 心 .

“这声呐喊让在场的每个人都激动不已。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːst] .
The stately ship was sinking fast .
这 庄严 船 曾是 下沉 快速地 .

那艘气派的船正在迅速下沉。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , [wʌns] , [twaɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ][mɔː(r)] .
Down she went and came up again , once , twice — and then no more .
向下 她 去 和 来了 向上 再次 , 一次 , 两次 — 和 然后 不 更多的 .

她下去了，又上来了，一次，两次——然后就再也没有上来了。

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
The lifeboat went out in a hurry , but it was of no avail .
这 救生艇 去 出去 在 一个 匆忙 , 但 它 曾是 的 不 可用 .

救生艇匆忙出动，但无济于事。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] [ænd; ənd][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] ['perɪʃt] .
The storm had done its work and all on board had perished .
这 风暴 有 完毕 它是 工作 和 全部 在 木板 有 遇难 .

风暴已经肆虐，船上所有人遇难。

[nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] .
No , not all .
不 , 不是 全部 .

不，并非全部。

['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [bɒb] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] ,
Walking at the foot of the cliff a little later , Bob heard a low moan ,
步行 在 这 脚 的 这 悬崖 一个 小的 之后 , 鲍勃 听到 一个 低的 呻吟 ,

过了一会儿，鲍勃走到悬崖脚下时，听到一声低沉的呻吟。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒd] ['siːmən] [dʒæmd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
and soon came upon the body of an aged seaman jammed in between the
和 很快 来了 之上 这 身体 的 一个 老年人 水手 卡住 在 之间 这
[rɒks] .
rocks .
岩石 .

很快，他们就发现了一具被卡在岩石缝隙中的老水手的尸体。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [bruːzd] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [məʊn] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [bɔː(r)]

| The | man | was | fearfully | bruised | and | did | nothing | but | moan | as | the | youth | bore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 恐惧地 | 瘀伤 | 和 | 做过 | 没有什么 | 但 | 呻吟 | 作为 | 这 | 青年 | 钻孔 |

[hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

| him | up | to | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 向上 | 到 | 这 | 小屋 | . |

那人浑身是伤，痛苦不堪，被年轻人背着上小屋时，除了呻吟什么也没做。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [kɒt] .

| Here | he | was | made | as | comfortable | as | possible | on | a | cot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 曾是 | 制成 | 作为 | 舒服的 | 作为 | 可能的 | 在 | 一个 | 婴儿床 | . |

他被安排躺在一张简易床上，尽可能地感到舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| It | was | an | hour | before | he | was | able | to | open | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小时 | 前 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

过了一个小时他才睁开眼睛。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

| " | Where | am | I | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我 | ? |

“我在哪里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['feɪntli] .

| " | he | asked | faintly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 淡淡的 | . |

他轻声问道。

" [əʊ] , [ðə; ði] [stɔːm] .

| " | Oh | , | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 这 | 风暴 | . |

“哦，暴风雨。”

[aɪ][wɒz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | was | hit | in | the | back | — | I | am | dying | ; | I | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 打 | 在 | 这 | 后退 | — | 我 | 是 | 垂死 | ; | 我 | 知道 | 它 | . |

我背部中弹——我要死了；我知道。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['liːɔn] ['krɒmwel] .

| Take | me | to | Mrs | . | Leon | Cromwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 到 | 太太 | . | 莱昂 | 克伦威尔 | . |

带我去见莱昂·克伦威尔夫人。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ʌtərəns] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [ænd; ənd][bɒb][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] .

| " | At | this | utterance | Mrs | . | Cromwell | and | Bob | were | both | greatly | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 发声 | 太太 | . | 克伦威尔 | 和 | 鲍勃 | 是 | 两个都 | 非常 | 惊讶 | . |

听到这番话，克伦威尔夫人和鲍勃都非常惊讶。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['krɒmwel] , [sɜː(r)] . "

| " | I | am | Mrs | . | Cromwell | , | sir | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 太太 | . | 克伦威尔 | , | 先生 | . | " |

“我是克伦威尔夫人，先生。”

" [juː; jʊ] !

| " | You | ! |
|---|---|---|
| " | 你 | ! |

“你！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] ! "

| It | is | not | possible | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 可能的 | ! | " |

这不可能！

" ['mʌðə(r)] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , " [pʊt] [ɪn] [bɒb] .

| " | **Mother** | **tells** | **the** | **truth** | **,** | **"** | **put** | **in** | **Bob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 讲述 | 这 | 真相 | , | " | 放 | 在 | 鲍勃 | . |

“妈妈说的是实话，”鲍勃插嘴道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "

| **"** | **What** | **do** | **you** | **want** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? | " |

你想要什么?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['liːɔn] ['krɒmwel] ? "

| **"** | **You** | **are** | **the** | **wife** | **of** | **Leon** | **Cromwell** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 这 | 妻子 | 的 | 莱昂 | 克伦威尔 | ? | " |

“你是莱昂·克伦威尔的妻子吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

| **"** | **I** | **am** | **,** | **"** | **said** | **the** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | , | " | 说 | 这 | 女士 | . |

“我是，”女人说。

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !

| **"** | **Heaven** | **be** | **praised** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 天堂 | 是 | 赞扬 | ! |

“感谢上天！”

[huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "

| **Who** | **brought** | **you** | **to** | **me** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 带来 | 你 | 到 | 我 | ? | " |

谁把你带到我这儿来的?

" [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] , " [rɪ'tɜːnd] [bɒb] .

| **"** | **I** | **brought** | **you** | **to** | **our** | **cottage** | **,** | **"** | **returned** | **Bob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 带来 | 你 | 到 | 我们的 | 小屋 | , | " | 返回 | 鲍勃 | . |

“我带你来过我们的小屋，”鲍勃回答道。

" [juː; jʊ] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] . "

| **"** | **You** | **lay** | **unconscious** | **on** | **the** | **rocks** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 躺 | 无意识 | 在 | 这 | 岩石 | . | " |

你昏迷不醒地躺在岩石上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .

| **"** | **It** | **is** | **the** | **work** | **of** | **Providence** | **,** | **"** | **murmured** | **the** | **sufferer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 工作 | 的 | 普罗维登斯 | , | " | 低声说道 | 这 | 患者 | . |

“这是天意，”病人喃喃自语道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [maɪ] [weɪ] ['hɪðə(r)] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['meəri] [liː] .

| **"** | **I** | **was** | **on** | **my** | **way** | **hither** | **when** | **the** | **storm** | **overtook** | **the** | **Mary** | **Lee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 方式 | 这里 | 什么时候 | 这 | 风暴 | 超越 | 这 | 玛丽 | 李 | . |

“我正要来这里的时候，暴风雨袭击了玛丽·李号。”

[aɪ] — [aɪ] — [ə; eɪ] [drɪŋk] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['feɪntɪŋ] !

| **I** | **—** | **I** | **—** | **a** | **drink** | **—** | **I** | **am** | **fainting** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我 | — | 一个 | 喝 | — | 我 | 是 | 昏厥 | ! |

我——我——喝了一杯——我要晕倒了!

" ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['brændi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'vaɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| **"** | **Water** | **with** | **brandy** | **was** | **brought** | **and** | **the** | **man** | **revived** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 水 | 和 | 白兰地 | 曾是 | 带来 | 和 | 这 | 男人 | 复活 | 一个 | 小的 | . |

“有人拿来掺了白兰地的水，那人稍微恢复了一些精神。”

[hiː; hi] [ glɛə ] ['streɪndʒli] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] .

| **He** | **glared** | **strangely** | **at** | **Mrs** | **.** | **Cromwell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 怒目而视 | 奇怪的 | 在 | 太太 | . | 克伦威尔 | . |

他用一种奇怪的眼神瞪着克伦威尔夫人。

" [ai][mʌst; məst] [spiːk] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | must | speak | quickly | , | for | I | am | dying | — | I | know | it | , | feel | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 说话 | 迅速地 | , | 为了 | 我 | 是 | 垂死 | — | 我 | 知道 | 它 | , | 感觉 | 它 | . |

“我必须快点说话，因为我快要死了——我知道，我感觉到了。”

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒn] [bɔːd] ; [ðæts] [waɪ] [ai] [nəʊ] .

| I | was | sick | on | board | ; | that's | why | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 生病的 | 在 | 木板 | ; | 那就是 | 为什么 | 我 | 知道 | . |

我在飞机上生病了；所以我知道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz]['əʊnli] ['heɪs(ə)nd] ['mætəz] .

| The | doctor | said | I | couldn't | live | , | and | the | storm | has | only | hastened | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 说 | 我 | 不能 | 居住 | , | 和 | 这 | 风暴 | 有 | 仅有的 | 加快 | 事情 | . |

医生说我活不了了，而这场风暴只会加速病情恶化。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . "

| I | want | to | talk | to | you | about | your | husband | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | 你的 | 丈夫 | . | " |

我想和你谈谈你丈夫的事。

" [ɪz][hiː; hi] [ə'laɪv] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

| " | Is | he | alive | ? | " | came | from | mother | and | son | simultaneously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 活 | ? | " | 来了 | 从 | 母亲 | 和 | 儿子 | 同时地 | . |

“他还活着吗？”母子俩同时问道。

" [hiː; hi][ɪz] — [ɔː(r)][wɒz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

| " | He | is | — | or | was | three | months | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | — | 或者 | 曾是 | 三 | 几个月 | 前 | . |

“他现在是——或者说三个月前是。”

[æt; ət] - , [ɒn][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] [kəʊst] — [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [tʃest] [wɒz; wəz] [left] — [wiː; wi] —

| At | Zaruth | , | on | the | Siberian | coast | — | where | the | stone | chest | was | left | — | we | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 在 | 这 | 西伯利亚 | 海岸 | — | 在哪里 | 这 | 石头 | 胸部 | 曾是 | 左边 | — | 我们 | — |

[mɔː(r)] [drɪŋk] — [kwɪk] !

| more | drink | — | quick | ! |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 喝 | — | 快的 | ! |

在西伯利亚海岸的扎鲁特——也就是遗留石箱的地方——我们——再来点——快！

" [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] .

| " | Again | the | sufferer | had | a | relapse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 这 | 患者 | 有 | 一个 | 复发 | . |

“患者病情再次复发。”

" [ðə; ði] [stəʊn] [tʃest] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

| " | The | stone | chest | caused | the | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 石头 | 胸部 | 导致 | 这 | 麻烦 | . |

“是那个石箱子惹的祸。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rek] — — "

| There | was | gold | and | silver | , | and | after | the | wreck | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 金子 | 和 | 银 | , | 和 | 后 | 这 | 破坏 | — | — | " |

那里有金银，沉船之后——”

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

| " | Never | mind | the | gold | and | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 这 | 金子 | 和 | 银 | . |

“别在意金银。”

[weə(r)] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] .

| Where | is | my | husband | ? | " | interrupted | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 我的 | 丈夫 | ? | " | 中断 | 太太 | . |

“我丈夫在哪里？”太太打断道。

['krɒmwel] .
**Cromwell .**
克伦威尔 .

克伦威尔。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
**" I was going to tell you .**
" 我 曾是 去 到 告诉 你 .

我正要告诉你。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] — — " [ðə; ði][mæn] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
**We started for — for — — " The man gasped for breath .**
我们 开始 为了 — 为了 — — " 这 男人 倒吸一口气 为了 气息 .

我们开始——开始——”那人喘着粗气说。

" [ɪts] [maɪ] [hed] .
**" It's my head .**
" 它是 我的 头 .

“这是我的头。”

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] , [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
**We started for the coast , when the people living there who had seen the**
我们 开始 为了 这 海岸 , 什么时候 这 人们 活的 那里 WHO 有 已见 这
[stəʊn] [tʃest] ,
**stone chest ,**
石头 胸部 ,

我们启程前往海岸，这时住在那里、见过石箱的人们.....

[gɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] — [əʊ] !
**got together and — oh !**
得到 一起 和 — 哦 !

聚在一起，然后——哦!

" [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][peɪn] ,
**" The sufferer fell back in a spasm of pain ,**
" 这 患者 跌倒 后退 在 一个 痉挛 的 疼痛 ,

“患者因剧痛而向后倒去，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm] .
**from which it was almost impossible to revive him .**
从 哪个 它 曾是 几乎 不可能的 到 复活 他 .

几乎不可能将他救活。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
**At last he spoke again .**
在 最后的 他 辐 再次 .

他终于再次开口说话了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] ; — ['wɔːtə(r)] ,
**" He was made a prisoner , and ; — water ,**
" 他 曾是 制成 一个 囚犯 , 和 ; — 水 ,

他被俘虏了，而且；——水，

[ɔː(r)][aɪ][daɪ] — [aɪ] [kænt] [drɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] — [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ɑː(r); ə(r)]
**or I die — I can't drink — it is growing dark — the papers in my pocket are**
或者 我 死 — 我 不能 喝 — 它 是 生长 黑暗的 — 这 文件 在 我的 口袋 是
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
**for you — and may Heaven forgive me !**
为了 你 — 和 可能 天堂 原谅 我 !

否则我会死——我不能喝酒——天色渐暗——我口袋里的纸是给你的——愿上天原谅我!

" [ðə; ði][mæn] [liːpt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] [fel] [bæk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['spæzəm] .

| " | The | man | leaped | almost | to | his | feet | , | then | fell | back | in | another | spasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 跳跃 | 几乎 | 到 | 他的 | 脚 | , | 然后 | 跌倒 | 后退 | 在 | 其他 | 痉挛 | . |

“那人几乎跳了起来，然后又抽搐了一下，跌倒在地。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

| A | minute | later | he | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 之后 | 他 | 曾是 | 死的 | . |

一分钟后他就死了。

[wɪð] ['tendənəs] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .

| With | tenderness | mother | and | son | cared | for | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 压痛 | 母亲 | 和 | 儿子 | 关心 | 为了 | 这 | 身体 | . |

母子俩温柔地照料着遗体。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmənz] [p'ɒkɪts] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ['jeləʊ] [wɪð] [eɪdʒ] .

| In | one | of | the | seaman's | pockets | was | found | a | packet | of | papers | yellow | with | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 海员的 | 口袋 | 曾是 | 成立 | 一个 | 包 | 的 | 文件 | 黄色的 | 和 | 年龄 | . |

在一名水手的口袋里发现了一包因年代久远而泛黄的纸张。

[bɒb] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .

| Bob | opened | the | packet | and | looked | over | the | paper | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 打开 | 这 | 包 | 和 | 看起来 | 超过 | 这 | 纸 | 和 | 兴趣 | . |

鲍勃打开信封，饶有兴致地翻阅起文件来。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] .

| An | hour | passed | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 通过了 | . |

一个小时过去了。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Then | the | youth | sprang | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 青年 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | . |

然后，那青年猛地站了起来。

" ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['siːdə(r)]['aɪlənd] [ɒn][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] [kəʊst] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑː.ðərz]

| " | Mother | , | I | am | going | to | Cedar | Island | on | the | Siberian | coast | and | to | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | 我 | 是 | 去 | 到 | 雪松 | 岛 | 在 | 这 | 西伯利亚 | 海岸 | 和 | 到 | 父亲的 |

['reskjuː] !

| rescue | ! |
|---|---|
| 救援 | ! |

“妈妈，我要去西伯利亚海岸的雪松岛去救爸爸！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

| " | he | cried | , | with | sudden | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 和 | 突然 | 决心 | . |

他突然坚定地喊道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] - .

| Chapter | II | . | — | Off | For | Zaruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 二 | . | — | 离开 | 为了 | - | . |

第二章——前往扎鲁斯。

" [tuː; tə][saɪ'bɪərɪə] — ['siːdə(r)] ['aɪlənd] ! "

| " | To | Siberia | — | Cedar | Island | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 西伯利亚 | — | 雪松 | 岛 | ! | " |

“去西伯利亚——雪松岛！”

" [jes] , ['mʌðə(r)] .

| " | Yes | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 母亲 | . |

“是的，母亲。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , ['fɑːðə(r)][ɪz][ðeə(r)] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

| From | what | I | can | make | out | , | father | is | there | , | a | prisoner | of | some | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 我 | 能 | 制作 | 出去 | , | 父亲 | 是 | 那里 | , | 一个 | 囚犯 | 的 | 一些 | 人们 |

[kɔːld] [ðə; ði] - ,

| called | the | Svlachkys | , |
|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | - | , |

据我所知，父亲在那里，被一群自称斯瓦拉奇基人的人囚禁了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stəʊn] [tʃest] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [gəʊld]

| and | all | on | account | of | a | wonderful | stone | chest | , | said | to | be | filled | with | gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 在 | 帐户 | 的 | 一个 | 精彩的 | 石头 | 胸部 | , | 说 | 到 | 是 | 已填 | 和 | 金子 |

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] . "

| and | silver | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 银 | . | " |

这一切都源于一个神奇的石箱，据说里面装满了金银。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] , [bɒb] . "

| " | It | cannot | be | true | , | Bob | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | 真的 | , | 鲍勃 | . | " |

“这不可能，鲍勃。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | I | think | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 是 | . |

我认为是的。

[ðɪs] [ded] ['seɪlərz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ruːəl] [grəʊs] — — "

| This | dead | sailor's | name | was | Ruel | Gross | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 水手的 | 姓名 | 曾是 | 鲁埃尔 | 总的 | — | — | " |

这位死去的船员名叫鲁埃尔·格罗斯——

" ['ruːəl] [grəʊs] !

| " | Ruel | Gross | ! |
|---|---|---|---|
| " | 鲁埃尔 | 总的 | ! |

“鲁埃尔·格罗斯！

" ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] ['stɑːtɪd] .

| " | Mrs | . | Cromwell | started | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 克伦威尔 | 开始 | . |

克伦威尔夫人开口了。

" [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

| " | I | heard | of | him | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 的 | 他 | 前 | . |

我之前听说过他。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] . "

| Your | father | said | he | possessed | a | wonderful | secret | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 说 | 他 | 拥有 | 一个 | 精彩的 | 秘密 | . | " |

你父亲说他有一个惊人的秘密。

" [hiː; hi][dɪd] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊn] [tʃest] .

| " | He | did | — | about | the | stone | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | — | 关于 | 这 | 石头 | 胸部 | . |

“他确实提到了那个石箱。”

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ,

| The | whole | truth | is | , | so | far | as | I | can | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 真相 | 是 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 理解 | , |

就我所知，全部真相是：

[hiː; hi] [gɒt] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | got | father | to | go | up | there | in | search | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 父亲 | 到 | 去 | 向上 | 那里 | 在 | 搜索 | 的 | 它 | . |

他让父亲上去寻找它。

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| After | it | was | found | they | got | into | some | trouble | with | the | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它 | 曾是 | 成立 | 他们 | 得到 | 进入 | 一些 | 麻烦 | 和 | 这 | 本地人 | , |

发现之后，他们和当地人发生了一些冲突。

[ænd; ənd] ['ruːəl] [grəʊs] [ə'bændənd] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

| and | Ruel | Gross | abandoned | father | to | his | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲁埃尔 | 总的 | 弃 | 父亲 | 到 | 他的 | 命运 | . |

鲁埃尔·格罗斯抛弃了父亲，任其自生自灭。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌhænd'meɪd] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] . "

| Here | is | a | handmade | map | of | the | locality | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 手工制作的 | 地图 | 的 | 这 | 地点 | . | " |

这是一张手工制作的当地地图。

" [preɪ] ['hev(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , " [m'ɜːməd] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] .

| " | Pray | Heaven | your | father | still | lives | , | " | murmured | Mrs | . | Cromwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | 天堂 | 你的 | 父亲 | 仍然 | 生活 | , | " | 低声说道 | 太太 | . | 克伦威尔 | . |

“祈祷上苍保佑你父亲还活着，”克伦威尔夫人低声说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] .

| " | But | you | say | you | are | going | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 说 | 你 | 是 | 去 | 向上 | 那里 | . |

“但你说你要上去。”

[haʊ] ? "

| How | ? | " |
|---|---|---|
| 如何 | ? | " |

如何？ ”

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['weɪlə(r)] .

| But | I'll | find | a | way | , | even | if | I | have | to | go | up | on | a | whaler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 寻找 | 一个 | 方式 | , | 甚至 | 如果 | 我 | 有 | 到 | 去 | 向上 | 在 | 一个 | 捕鲸船 | . |

但我会想办法的，即使我必须登上捕鲸船。

" ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| " | Mrs | . | Cromwell | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 克伦威尔 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

克伦威尔夫人摇了摇头。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

| On | the | following | morning | the | dead | body | of | the | sailor | was | turned | over | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 这 | 死的 | 身体 | 的 | 这 | 水手 | 曾是 | 转向 | 超过 | 到 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː'θɒrətiz] .

| the | village | authorities | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 当局 | . |

第二天早上，水手的尸体被移交给村委会。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| **Between** | **them** | **mother** | **and** | **son** | **decided** | **for** | **the** | **present** | **to** | **say** | **nothing** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他们 | 母亲 | 和 | 儿子 | 决定 | 为了 | 这 | 展示 | 到 | 说 | 没有什么 | 到 |

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['fɪʃə(r)] - [fəʊks] [kən'sɜːnɪŋ] ['ruːəl] [grəʊs] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

| **the** | **simple** | **fisher** | **-** | **folks** | **concerning** | **Ruel** | **Gross** | **'** | **revelation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 渔夫 | - | 各位 | 有关 | 鲁埃尔 | 总的 | - | 启示 | . |

母子二人决定暂时不对淳朴的渔民们提及鲁埃尔·格罗斯的爆料。

" [ðel] [snɪə(r)] [æt; ət] [ˌjuː 'es] — [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [bɒb] .

| **"** | **They'll** | **sneer** | **at** | **us** | **—** | **that's** | **all** | **,** | **"** | **said** | **Bob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 冷笑 | 在 | 我们 | — | 那就是 | 全部 | , | " | 说 | 鲍勃 | . |

“他们会嘲笑我们——仅此而已，”鲍勃说。

[bʌt; bət] [bɒb] [ kən'faid ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [dʒæk] [-] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

| **But** | **Bob** | **confided** | **in** | **his** | **chum** | **,** | **Jack** | **Larmore** | **,** | **an** | **orphan** | **boy** | **of** | **his** | **own** | **age** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鲍勃 | 坦白 | 在 | 他的 | 密友 | , | 杰克 | 拉莫尔 | , | 一个 | 孤儿 | 男生 | 的 | 他的 | 自己的 | 年龄 | . |

但鲍勃向他的朋友杰克·拉莫尔吐露了心声，杰克·拉莫尔是和他同龄的孤儿。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] .

| **Jack** | **was** | **tremendously** | **interested** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 非常 | 感兴趣的 | . |

杰克对此非常感兴趣。

" [seɪ] , [bɒb] , [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **Say** | **,** | **Bob** | **,** | **I'll** | **go** | **along** | **,** | **if** | **you** | **say** | **the** | **word** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 鲍勃 | , | 患病的 | 去 | 沿着 | , | 如果 | 你 | 说 | 这 | 单词 | , | " | 他 | 说 | . |

“鲍勃，只要你一声令下，我就去，”他说。

" [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv]

| **"** | **I'm** | **sick** | **of** |
|---|---|---|---|
| " | 我是 | 生病的 | 的 |

我受够了

[siː] [kəʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːn] [fəʊks] ['lɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "

| **Sea** | **Cove** | **and** | **the** | **mean** | **folks** | **living** | **around** | **here** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 海湾 | 和 | 这 | 意思是 | 各位 | 活的 | 大约 | 这里 | . | " |

海湾和住在这附近的那些坏人。

" [ɔːl] [raɪt] .

| **"** | **All** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | . |

“好的。

" [ðæt] [nuːn] , [wen] [bɒb] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] ['prez(ə)nt] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

| **"** | **That** | **noon** | **,** | **when** | **Bob** | **returned** | **home** | **he** | **found** | **Captain** | **Sumner** | **present** | **,** | **talking** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 中午 | , | 什么时候 | 鲍勃 | 返回 | 家 | 他 | 成立 | 队长 | 萨姆纳 | 展示 | , | 说 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| **his** | **mother** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | . |

“那天中午，鲍勃回到家时，发现萨姆纳上尉正在和他的母亲说话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [bɒb] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [jɒt] .

| **The** | **captain** | **had** | **come** | **to** | **offer** | **Bob** | **a** | **position** | **on** | **his** | **yacht** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 有 | 来 | 到 | 提供 | 鲍勃 | 一个 | 位置 | 在 | 他的 | 游艇 | . |

船长前来邀请鲍勃在他的游艇上工作。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] — [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] , " [sed] [bɒb] .

| **"** | **I** | **would** | **like** | **to** | **go** | **—** | **if** | **you're** | **going** | **up** | **the** | **coast** | **,** | **"** | **said** | **Bob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | — | 如果 | 你是 | 去 | 向上 | 这 | 海岸 | , | " | 说 | 鲍勃 | . |

“如果你们要去沿海地区，我也想去，”鲍勃说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [əˈlæskə] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈsiːdə(r)] [ˈaɪlənd] , [ɒf] [saɪˈbɪəriə] .

| " | I | want | to | get | to | Alaska | , | and | then | to | Cedar | Island | , | off | Siberia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 得到 | 到 | 阿拉斯加州 | , | 和 | 然后 | 到 | 雪松 | 岛 | , | 离开 | 西伯利亚 | . |

“我想去阿拉斯加，然后再去西伯利亚附近的雪松岛。”

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [jɒt] [ˈəʊnə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] .

| " | The | rich | yacht | owner | was | much | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 富有的 | 游艇 | 所有者 | 曾是 | 很多 | 惊讶 | . |

这位富有的游艇主人感到非常惊讶。

[hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [drɔː] [bɒb] [aʊt] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [juːθs] [ˈstɔːri] [ɪn] [fʊl] .

| He | proceeded | to | draw | Bob | out | , | and | an | hour | later | had | the | youth's | story | in | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 继续 | 到 | 画 | 鲍勃 | 出去 | , | 和 | 一个 | 小时 | 之后 | 有 | 这 | 青年的 | 故事 | 在 | 满的 | . |

他开始引导鲍勃说出真相，一个小时后，他完整地了解了这个年轻人的故事。

[wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɒmwel] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [mæp] .

| With | Mrs | . | Cromwell | he | looked | over | the | papers | and | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 克伦威尔 | 他 | 看起来 | 超过 | 这 | 文件 | 和 | 地图 | . |

他和克伦威尔夫人一起查看了文件和地图。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪˈgɑː(r)] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .

| Then | he | lit | a | cigar | and | began | to | pace | up | and | down | the | parlor | of | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 点燃 | 一个 | 雪茄 | 和 | 开始 | 到 | 步伐 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 客厅 | 的 | 这 | 小屋 | . |

然后他点燃了一支雪茄，开始在小屋的客厅里来回踱步。

" [aɪv] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kruːz] [ʌp] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I've | half | a | mind | to | cruise | up | there | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 一半 | 一个 | 头脑 | 到 | 巡航 | 向上 | 那里 | , | " | 他 | 说 | . |

“我真想去那儿转转，”他说。

" [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [wʌn] [pleɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] .

| " | To | me | , | one | place | is | as | good | as | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 我 | , | 一 | 地方 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 其他 | . |

对我来说，一个地方和另一个地方都一样好。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] ,

| I | love | to | roam | the | wide | world | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 到 | 漫游 | 这 | 宽的 | 世界 | 超过 | , |

我喜欢游历世界各地，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] .

| and | have | already | been | to | the | South | Seas | and | to | the | coast | of | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已经 | 到过 | 到 | 这 | 南 | 海域 | 和 | 到 | 这 | 海岸 | 的 | 非洲 | . |

并且已经去过南太平洋和非洲海岸。

[wɒt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

| What | if | I | should | take | you | up | there | , | my | boy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 我 | 应该 | 拿 | 你 | 向上 | 那里 | , | 我的 | 男生 | ? | " |

孩子，如果我带你上去呢?

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [bɒb] , [ɪn] [kwɪk] [dɪˈlaɪt] .

| " | Will | you | ? | " | shouted | Bob | , | in | quick | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | ? | " | 喊叫 | 鲍勃 | , | 在 | 快的 | 喜 | . |

“你愿意吗？”鲍勃高兴地喊道。

" [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [stəʊn] [tʃest] — [ɪf] [wiː; wi]
" Do it , and you shall have the contents of that stone chest — if we
" 做 它 , 和 你 将 有 这 内容 的 那 石头 胸部 — 如果 我们
[kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
can get it . "
能 得到 它 . "

“照做，你就能得到那个石箱里的东西——如果我们能拿到它的话。”

" [nəʊ] , [aɪl] ['əʊnli] [wɒnt] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .
" No , I'll only want my share of it , " laughed Captain Sumner .
" 不 , 患病的 仅有的 想 我的 分享 的 它 , " 笑了 队长 萨姆纳 .

“不，我只要我那份，”萨姆纳船长笑着说。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
On the next day they talked the matter over once more .
在 这 下一个 天 他们 谈话 这 事情 超过 一次 更多的 .

第二天，他们再次讨论了此事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [wɪð] [wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
The captain was a widower with one child , a girl of fifteen .
这 队长 曾是 一个 鳏夫 和 一 孩子 , 一个 女孩 的 十五 .

船长是个鳏夫，有一个女儿，十五岁。

[ðə; ði] [gɜːl] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [vi'əʊlə] ,
The girl , whose name was Viola ,
这 女孩 , 谁 姓名 曾是 中提琴 ,

这个女孩名叫维奥拉，

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [njuː] [lændz] .
said she would like to go up the coast to new lands .
说 她 会 喜欢 到 去 向上 这 海岸 到 新的 土地 .

她说她想沿着海岸线去探索新的土地。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] , [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .
But she would like Mrs . Cromwell , or some other lady , to go along .
但 她 会 喜欢 太太 . 克伦威尔 , 或者 一些 其他 女士 , 到 去 沿着 .

但她希望克伦威尔夫人或其他女士能陪同前往。

[pə'sweɪdɪd] [baɪ] [bɒb] , ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [trɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
Persuaded by Bob , Mrs . Cromwell said she would undertake the trip , and before
被说服 经过 鲍勃 , 太太 . 克伦威尔 说 她 会 承担 这 旅行 , 和 前
[ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
they knew it ,
他们 知道 它 ,

在鲍勃的劝说下，克伦威尔夫人答应前往，结果，他们还没反应过来，

[ɔːl] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
all arrangements were made .
全部 安排 是 制成 .

所有安排都已就绪。

[ðə; ði] [dɑːt] , [æz; əz] [ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [nemd] , [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
The Dart , as the yacht was named , was sent to San Francisco for
这 镖 , 作为 这 游艇 曾是 命名 , 曾是 发送 到 圣 弗朗西斯科 为了
[stɔːz] ,
stores ,
商店 ,

这艘名为“达特号”的游艇被派往旧金山补充物资。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [bɒb] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [ænd; ənd] [dʒæk] [-] [left] [siː] [kəʊv]

| and | three | days | later | Bob | and | Mrs | . | Cromwell | and | Jack | Larmore | left | Sea | Cove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 天 | 之后 | 鲍勃 | 和 | 太太 | . | 克伦威尔 | 和 | 杰克 | 拉莫尔 | 左边 | 海 | 海湾 |

,

,

,

三天后，鲍勃·克伦威尔夫妇和杰克·拉莫尔离开了海滨小镇。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evə(r)] !

| and | left | it | forever | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 它 | 永远 | ! |

然后就永远离开了！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [eə(r)] [ðə; ði] [dɑːt] [pʊt]

| It | is | not | the | purpose | of | this | tale | to | tell | of | all | that | happened | ere | the | Dart | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 故事 | 到 | 告诉 | 的 | 全部 | 那 | 发生 | 埃雷 | 这 | 镖 | 放 |

[tuː; tə] [siː] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [ə'læskə] .

| to | sea | on | that | memorable | voyage | up | the | coast | to | Alaska | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 海 | 在 | 那 | 难忘 | 航程 | 向上 | 这 | 海岸 | 到 | 阿拉斯加州 | . |

这个故事的目的并非讲述"达特号"从阿拉斯加海岸启航之前发生的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɔːl] [went] [wel] [ɒn] [bɔːd] .

| For | awhile | all | went | well | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一会儿 | 全部 | 去 | 出色地 | 在 | 木板 | . |

有一段时间，船上一切都很顺利。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] .

| But | one | day | there | was | trouble | among | the | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | 那里 | 曾是 | 麻烦 | 之中 | 这 | 全体人员 | . |

但有一天，船员之间发生了冲突。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [gruː] [wɜːs] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['aɪənz]

| The | trouble | grew | worse | and | three | of | the | fellows | had | to | be | put | into | irons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 生长 | 更糟 | 和 | 三 | 的 | 这 | 伙伴们 | 有 | 到 | 是 | 放 | 进入 | 熨斗 |

.

:

.

事态进一步恶化，其中三人不得不被戴上镣铐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [let] [gəʊ] ['leɪtə(r)] [ɒn] , [bʌt; bət] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['ʌglinəs] ['əʊnli] [tuː]

| They | were | let | go | later | on | , | but | ever | after | they | showed | their | ugliness | only | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 让 | 去 | 之后 | 在 | , | 但 | 曾经 | 后 | 他们 | 显示 | 他们的 | 丑陋 | 仅有的 | 也 |

['pleɪnli] .

| plainly | . |
|---|---|
| 显然 | . |

他们后来被释放了，但此后他们却毫不掩饰地暴露了自己的丑恶本性。

[bɒb] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['aɪd(ə)l] [waɪl] [ɒn] [bɔːd] .

| Bob | and | Jack | were | not | idle | while | on | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 和 | 杰克 | 是 | 不是 | 闲置的 | 尽管 | 在 | 木板 | . |

鲍勃和杰克在船上可没闲着。

[bəuθ] [dɪd] [ðeə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [bəuθ] [pruːvd] [ðəm'selvz] [gʊd] ['seɪləz] .

| Both | did | their | full | share | of | work | and | both | proved | themselves | good | sailors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 做过 | 他们的 | 满的 | 分享 | 的 | 工作 | 和 | 两个都 | 已证实 | 他们自己 | 好的 | 水手们 | . |

两人都尽职尽责地完成了工作，并且都证明了自己是优秀的航海家。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [ænd; ənd][vi'əʊlə] ['sʌmnə] , [ænd; ənd]

| A | strong | friendship | sprang | up | between | Mrs | . | Cromwell | and | Viola | Sumner | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 友谊 | 弹簧 | 向上 | 之间 | 太太 | . | 克伦威尔 | 和 | 中提琴 | 萨姆纳 | , | 和 |

[ðə; ði] [tu:] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'seprəbl] .

| the | two | became | almost | inseparable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 成为 | 几乎 | 形影不离 | . |

克伦威尔夫人和维奥拉·萨姆纳之间建立了深厚的友谊，两人几乎形影不离。

[bɒb] [faʊnd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn][tu:; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] , [stɜ:n] [æt; ət] [taɪmz] ,

| Bob | found | Captain | Sumner | a | fine | man | to | get | along | with | , | stern | at | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 成立 | 队长 | 萨姆纳 | 一个 | 美好的 | 男人 | 到 | 得到 | 沿着 | 和 | , | 船尾 | 在 | 时代 | , |

鲍勃觉得萨姆纳船长是个很好相处的人，虽然有时很严厉。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] .

| but | always | fair | and | square | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 公平的 | 和 | 正方形 | . |

但始终公平公正。

[hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['rəʊvə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][təʊld] ['ɪntrəstɪŋ]

| He | had | , | as | he | said | , | been | a | great | rover | , | and | often | told | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 作为 | 他 | 说 | , | 到过 | 一个 | 伟大的 | 探测车 | , | 和 | 经常 | 讲述 | 有趣的 |

['stɔ:riz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

| stories | of | his | adventures | . |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 他的 | 冒险 | . |

正如他自己所说，他曾是一位伟大的探险家，并且经常讲述他有趣的冒险故事。

[æz; əz] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] ['fɜ:ðə(r)] [nɔ:θ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['kəʊldə(r)] .

| As | days | went | by | and | they | got | further | north | it | became | colder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 天 | 去 | 经过 | 和 | 他们 | 得到 | 更远 | 北 | 它 | 成为 | 更冷 | . |

随着时间推移，他们越往北走，天气就越冷。

[ðen] [ə; eɪ] [stɔ:m] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['meni] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔ:s]

| Then | a | storm | was | encountered | which | took | them | many | miles | out | of | their | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 风暴 | 曾是 | 遭遇 | 哪个 | 采取 | 他们 | 许多 | 英里 | 出去 | 的 | 他们的 | 课程 |

.

:

.

随后他们遭遇了一场风暴，偏离航线数英里之远。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [bləʊn] [tu:; tə] ['rɪbənz] .

| So | suddenly | did | it | fall | upon | them | that | the | sails | were | blown | to | ribbons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 突然 | 做过 | 它 | 落下 | 之上 | 他们 | 那 | 这 | 帆 | 是 | 吹 | 到 | 丝带 | . |

风暴来得如此突然，船帆瞬间被吹得支离破碎。

[vi'əʊlə] ['sʌmnə] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] , [gɒt] [drentʃt] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['draʊnd] .

| Viola | Sumner | , | who | was | on | deck | , | got | drenched | and | nearly | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中提琴 | 萨姆纳 | , | WHO | 曾是 | 在 | 甲板 | , | 得到 | 湿透了 | 和 | 几乎 | 溺水 | . |

当时在甲板上的维奥拉·萨姆纳被水淋透，差点溺水身亡。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][bɒb]['əʊnli][æt; ət]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| She | was | saved | by | Bob | only | at | peril | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已保存 | 经过 | 鲍勃 | 仅有的 | 在 | 危险 | 的 | 他的 | 生活 | , |

她被鲍勃冒着生命危险救了下来。

[ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ['nɪəli] ['sensləs] .

| and | carried | down | into | the | cabin | nearly | senseless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 向下 | 进入 | 这 | 舱 | 几乎 | 无意义的 | . |

被抬下到船舱里时，他几乎已经失去了知觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ðɪ] [dɑːt] [stɔːm] - ['biːt(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] , [bləʊn] [fɑː(r)]

| And | now | we | find | the | Dart | storm | - | beaten | , | but | still | water | - | tight | , | blown | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 寻找 | 这 | 镖 | 风暴 | - | 被打败 | , | 但 | 仍然 | 水 | - | 紧的 | , | 吹 | 远的 |

[aʊt] [tuː; tə] [siː] .

| out | to | sea | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 海 | . |

现在我们发现，达特号虽然饱受风暴摧残，但依然滴水不漏，被吹到了遥远的海上。

[bɒb] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɒn] [dek] , [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɜːst] [ə'lɒft] ,

| Bob | , | who | had | just | come | on | deck | , | cast | his | eye | first | aloft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | , | WHO | 有 | 只是 | 来 | 在 | 甲板 | , | 投掷 | 他的 | 眼睛 | 第一的 | 高空 | , |

刚上甲板的鲍勃首先抬头望向甲板上方。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [truː] ['seɪlə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [hɪm] .

| like | the | true | sailor | he | was | becoming | , | and | then | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 真的 | 水手 | 他 | 曾是 | 成为 | , | 和 | 然后 | 大约 | 他 | . |

就像他逐渐成为的那种真正的水手一样，然后他周围的人也是如此。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ['taʊəd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['aɪsbɜːg] ,

| Not | more | than | half | a | mile | distant | towered | an | immense | iceberg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 英里 | 遥远 | 高耸 | 一个 | 巨大 | 冰山 | , |

不到半英里远的地方耸立着一座巨大的冰山，

[ɪts]['tɒpməʊst] ['pɪnəklz] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

| its | topmost | pinnacles | glowing | in | the | bright | morning | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最顶层 | 巅峰 | 发光 | 在 | 这 | 明亮的 | 早晨 | 太阳 | . |

它的顶峰在明媚的晨光中熠熠生辉。

['ʌðə(r)] [bɜːg] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saʊθwəd] ,

| Other | bergs | floated | to | the | southward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 山脉 | 漂浮 | 到 | 这 | 向南 | , |

其他冰山则向南漂去。

[waɪl] [tuː; tə][bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [lɒŋ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] [aɪs] .

| while | to | both | east | and | west | could | be | seen | long | floes | of | rugged | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 两个都 | 东方 | 和 | 西方 | 可以 | 是 | 已见 | 长的 | 浮冰 | 的 | 崎岖 | 冰 | . |

而向东和向西望去，可以看到长长的、崎岖不平的冰块。

[ðə; ðɪ] [jɒt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːθwəd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʃɔːt] [tæks] [θruː]

| The | yacht | was | trying | to | beat | to | the | northward | by | making | short | tacks | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游艇 | 曾是 | 尝试 | 到 | 打 | 到 | 这 | 向北 | 经过 | 制作 | 短的 | 图钉 | 通过 |

[ðə; ðɪ][aɪs] - [fləʊ] ,

| the | ice | - | floes | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | - | 浮冰 | , |

游艇试图通过在浮冰间进行短距离转向来逆风向北航行。

[bʌt; bət] , [æz; əz][bɒb] [kʊd; kəd] [siː] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

| but | , | as | Bob | could | see | , | she | made | but | little | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 鲍勃 | 可以 | 看 | , | 她 | 制成 | 但 | 小的 | 方式 | . |

但鲍勃一眼就看出，她几乎什么也没做成。

" [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ['enɪ] [gʊd] [sɪns] [aɪ] [went] [bɪ'ləʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [bɒk] ,

| " | Have | we | done | any | good | since | I | went | below | ? | " | he | asked | Bok | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 我们 | 完毕 | 任何 | 好的 | 自从 | 我 | 去 | 以下 | ? | " | 他 | 问 | 博克 | , |

“自从我下去之后，我们做了什么好事吗？”他问博克。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] .

| a | sailor | who | was | steering | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 水手 | WHO | 曾是 | 转向 | . |

一名正在掌舵的水手。

" [nəʊ] , [feɪθ] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] .

| " | No | , | faith | , | yer | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 信仰 | , | 你的 | 荣誉 | . |

“不，亲爱的，大人。”

[ðə; ði] ['kʌrənt] [sets] [səʊ] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] ['sɒrə] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [nɔːθ] [duː; də] [wiː; wi] [meɪk]

| The | current | sets | so | fast | to | the | south | that | sorra | a | bit | more | north | do | we | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 套 | 所以 | 快速地 | 到 | 这 | 南 | 那 | 索拉 | 一个 | 少量 | 更多的 | 北 | 做 | 我们 | 制作 |

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [kæt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .

| in | an | hour | than | I | could | throw | a | cat | by | her | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小时 | 比 | 我 | 可以 | 扔 | 一个 | 猫 | 经过 | 她 | 尾巴 | . |

水流向南的速度非常快，以至于我们向北移动的距离，一个小时比我抓住猫尾巴扔出去的速度还要快。

[ɪts] ['wɪərisəm] [wɜːk] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] , [biː; bi] ['dʒeɪbərz] !

| It's | wearisome | work | , | yer | honor | , | and | , | be | jabers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 令人厌倦的 | 工作 | , | 你的 | 荣誉 | , | 和 | , | 是 | 贾伯斯 | ! |

法官大人，这是一项令人疲惫的工作，而且，请别胡说八道！

[ɪts] ['bɪtəli] [kəʊld] .

| it's | bitterly | cold | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 苦涩地 | 寒冷的 | . |

天气非常冷。

" [bɒb] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz] ['paɪlət] [kəʊt] ['kləʊzə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ 'ʃivə ] .

| " | Bob | buttoned | his | pilot | coat | closer | around | him | and | shivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | 纽扣 | 他的 | 飞行员 | 外套 | 更近 | 大约 | 他 | 和 | 瑟瑟发抖 | . |

鲍勃把飞行员外套的扣子扣得更紧了些，打了个寒颤。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [bɒk] . "

| " | You | are | right | , | Bok | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 博克 | . | " |

“你说得对，博克。”

" [hə'ləʊ] , [bɒb] !

| " | Hullo | , | Bob | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 鲍勃 | ! |

“你好，鲍勃！”

" ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pə'siːvd] [dʒæk] - [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .

| " | Our | hero | looked | around | and | perceived | Jack | Larmore's | head | above | the | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 英雄 | 看起来 | 大约 | 和 | 感知 | 杰克 | - | 头 | 多于 | 这 | 伴侣 | . |

“我们的英雄环顾四周，发现杰克·拉莫尔的头在同伴上方。

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [kəʊld] , " [kraɪd] [dʒæk] .

| " | Come | down | to | breakfast | , | before | it's | cold | , | " | cried | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 向下 | 到 | 早餐 | , | 前 | 它是 | 寒冷的 | , | " | 哭 | 杰克 | . |

“快下来吃早饭吧，趁热！”杰克喊道。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [bəʊlt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] .

| Our | hero | made | a | bolt | down | the | ladder | after | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 制成 | 一个 | 螺栓 | 向下 | 这 | 梯子 | 后 | 他的 | 朋友 | . |

我们的英雄紧随朋友之后，飞快地从梯子上滑了下来。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [bɒb] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] ['sʌmnə] ,

| " | What | is | your | opinion | , | Bob | , | about | the | men | ? | " | asked | Captain | Sumner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 观点 | , | 鲍勃 | , | 关于 | 这 | 男人 | ? | " | 问 | 队长 | 萨姆纳 | , |

“鲍勃，你对这些人有什么看法？”萨姆纳上尉问道。

[æz; əz] [bɒb] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

| as | Bob | took | his | place | at | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 鲍勃 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 桌子 | . |

鲍勃在桌边落座。

" [ai] [miːn] [ðə; ði][ ˈrɑːskəl, ˈræ- ][ai][hæd; həd][tuː; tə][ˈaɪən][ʌp] [lɑːst] [wiːk] . "

| " | I | mean | the | rascals | I | had | to | iron | up | last | week | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 这 | 无赖 | 我 | 有 | 到 | 铁 | 向上最后的 | | 星期 | . | " |

“我是指上周我不得不熨烫的那些小家伙们。”

" [wel] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] , " [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][ˈdjuːti][ɔːl] [raɪt] ,

| " | Well | , | sir | , | " | replied | our | hero | , | " | they | seem | to | go | about | their | duty | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | , | " | 回复 | 我们的 | 英雄 | , | " | 他们 | 似乎 | 到 | 去 | 关于 | 他们的 | 责任 | 全部 | 正确的 | , |

“嗯，先生，”我们的主人公回答说，“他们似乎都尽职尽责地履行着自己的职责。”

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˈnevə(r)] [trʌst] [ðem; ðəm] . "

| but | after | our | experience | , | we | must | never | trust | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 我们的 | 经验 | , | 我们 | 必须 | 绝不 | 相信 | 他们 | . | " |

但根据我们的经验，我们绝不能再相信他们了。

" [ɪts] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] , - , [ðæt] [ai] [ˌmɪsˈtrʌst] .

| " | It's | that | scoundrel | , | Nockey | , | that | I | mistrust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 那 | 恶棍 | , | - | , | 那 | 我 | 不信任 | . |

“我最不信任的就是那个无赖，诺基。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [fuːlz] [ðæn; ðən] [ neiv ] .

| The | others | are | more | fools | than | knaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 更多的 | 傻瓜 | 比 | 无赖 | . |

其他人与其说是恶棍，不如说是傻瓜。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈgɪv] [ðæt] [ˈflɒgɪŋ] [ai] [geɪv] [hɪm] . "

| He | will | never | forgive | that | flogging | I | gave | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 绝不 | 原谅 | 那 | 鞭笞 | 我 | 给予 | 他 | . | " |

他永远不会原谅我鞭打他的那一顿。

" [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [brəʊk] [ɪn] [bɒb] .

| " | It | served | him | all | right | , | " | broke | in | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 服务 | 他 | 全部 | 正确的 | , | " | 打破 | 在 | 鲍勃 | . |

“他活该，”鲍勃插嘴道。

" [wen] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ]

| " | When | we | gave | them | the | choice | of | taking | a | couple | of | dozen | or | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我们 | 给予 | 他们 | 这 | 选择 | 的 | 采取 | 一个 | 夫妻 | 的 | 打 | 或者 | 去 |

[əˈʃɔː(r)] ,

| ashore | , |
|---|---|
| 岸上 | , |

“当我们让他们选择是带走几十个人还是上岸时，

[nɒt] [wʌn] [ˈhezɪteɪtɪd] . "

| not | one | hesitated | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 犹豫了一下 | . | " |

没有一个人犹豫。

" [wel] , [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli] [eɪt] [hændz][ænd; ənd] [ɑːˈselvz] . "

| " | Well | , | even | now | , | we | have | only | eight | hands | and | ourselves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 甚至 | 现在 | , | 我们 | 有 | 仅有的 | 八 | 双手 | 和 | 我们自己 | . | " |

“嗯，即使现在，我们也只有八只手和我们自己。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] , [pəˈpɑː] ? " [brəʊk] [ɪn][viˈəʊlə] .

| " | What | do | you | mean | to | do | , | papa | ? | " | broke | in | Viola | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 做 | , | 爸爸 | ? | " | 打破 | 在 | 中提琴 | . |

“爸爸，你打算怎么办？”维奥拉插嘴道。

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [nɒt] [gəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈdredf(ə)l] [ˈaɪsˌbɜːgz] ?

| " | Surely | not | go | further | among | these | dreadful | icebergs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 不是 | 去 | 更远 | 之中 | 这些 | 可怕 | 冰山 | ? |

“肯定不会再深入这些可怕的冰山之中了吧？”

[ai][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [krʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm] . "

| I | have | read | that | ships | are | often | crushed | by | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 读 | 那 | 船舶 | 是 | 经常 | 碎 | 经过 | 他们 | . | " |

我曾读到过，船只经常被它们压扁。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['riːdʒənz] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət] ,

| " | I | should | be | only | too | glad | to | be | out | of | these | regions | , | dear | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 这些 | 地区 | , | 亲爱的 | ; | 但 | , |

“亲爱的，我真希望能够离开这些地方；但是，

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kʌrənt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| with | the | wind | and | current | against | us | , | I | don't | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 和 | 当前的 | 反对 | 我们 | , | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

逆风逆流，我不知道该怎么办。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɒn] [dek] .

| " | As | soon | as | breakfast | was | finished | the | captain | went | on | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 早餐 | 曾是 | 完成的 | 这 | 队长 | 去 | 在 | 甲板 | . |

“早餐结束后，船长就到甲板上了。”

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [fləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

| His | eye | rested | on | the | floe | to | the | westward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 休息 | 在 | 这 | 浮冰 | 到 | 这 | 向西 | . |

他的目光落在了西边的浮冰上。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [juː; jʊ] ['aɪrɪʃ] ['lʌbə(r)] ?

| " | Where | are | your | eyes | , | you | Irish | lubber | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你的 | 眼睛 | , | 你 | 爱尔兰 | 笨蛋 | ? |

“你这爱尔兰笨蛋，你的眼睛在哪儿？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪəzmən] .

| " | he | shouted | to | the | steersman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | 到 | 这 | 舵手 | . |

他朝舵手喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [jɒn] [aɪs] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] ?

| " | Don't | you | see | yon | ice | closing | in | on | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 看 | 远 | 冰 | 结束 | 在 | 在 | 我们 | ? |

“你没看到冰层正在向我们逼近吗？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] . "

| You | ought | to | have | let | me | know | of | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 有 | 让 | 我 | 知道 | 的 | 这 | . | " |

你应该事先告诉我这件事。

" [blest] [ɪf] [ai][kæn; kən] [siː] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] , " [ 'mʌtə ] [bɒk] .

| " | Blest | if | I | can | see | much | change | , | " | muttered | Bok | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祝福 | 如果 | 我 | 能 | 看 | 很多 | 改变 | , | " | 低声说道 | 博克 | . |

“如果我能看到多大变化，那真是太好了，”博克喃喃自语道。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] .

| " | But | I | can | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 能 | . |

但我可以。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['nærəud] [baɪ][hɑːf] .

| The | channel | is | narrowed | by | half | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渠道 | 是 | 范围缩小 | 经过 | 一半 | . |

河道宽度减少了一半。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [get] [klɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɪpt] .

| We | shall | never | get | clear | of | it | before | we | are | nipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 绝不 | 得到 | 清除 | 的 | 它 | 前 | 我们 | 是 | 轻咬 | . |

我们永远无法摆脱它，直到被抓住为止。

- [baʊt] [ʃɪp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] [smɑːt] ! "

| ' | Bout | ship | , | boys | , | and | be | smart | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回合 | 船 | , | 男孩们 | , | 和 | 是 | 聪明的 | ! | " |

“伙计们，注意安全，要聪明点！”

" [ɔːl] [hændz] ! " [ 'beləu ] [ðə; ði] [meit] .

| " | All | hands | ! | " | bellowed | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 双手 | ! | " | 咆哮 | 这 | 伴侣 | . |

“全体船员！”大副大声喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [smɔːl] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dek] , ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊps]

| In | a | couple | of | minutes | the | small | crew | were | on | deck | , | hauling | in | the | ropes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 分钟 | 这 | 小的 | 全体人员 | 是 | 在 | 甲板 | , | 运输 | 在 | 这 | 绳索 |

[ænd; ənd] ['hæljəd] .

| and | halyards | . |
|---|---|---|
| 和 | 升帆索 | . |

几分钟后，这支小队伍就登上了甲板，开始收紧绳索和升帆索。

[ðə; ði] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] - [jɑːrdz] [swʌŋ] [raʊnd] , [ðə; ði] [helm] [wɒz; wəz] [pʊt] [hɑːd] [daʊn] .

| The | topsail | - | yards | swung | round | , | the | helm | was | put | hard | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶帆 | - | 码 | 摇摆 | 圆形的 | , | 这 | 舵 | 曾是 | 放 | 难的 | 向下 | . |

顶帆桁旋转起来，舵被猛地按下。

[ðə; ði] [seɪlz] [ 'ʃivə ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [jɒt] [keɪm] [ə'baʊt] .

| The | sails | shivered | in | the | wind | as | the | yacht | came | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 瑟瑟发抖 | 在 | 这 | 风 | 作为 | 这 | 游艇 | 来了 | 关于 | . |

游艇掉头时，船帆在风中颤抖。

" [pʊt] [bəuθ] [ðə; ði] [meɪn] - [ænd; ənd] [fɔː(r)] - [seɪlz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [liːks] .

| " | Put | both | the | main | - | and | fore | - | sails | on | her | , | Leeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 两个都 | 这 | 主要的 | - | 和 | 前 | - | 帆 | 在 | 她 | , | 韭菜 | . |

“把主帆和前帆都升起来，利克斯。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [træp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| We | must | be | out | of | this | trap | as | soon | as | possible | , | " | cried | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 陷阱 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | , | " | 哭 | 这 | 队长 | . |

“我们必须尽快脱离这个陷阱！”船长喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [fʊl] [seɪl] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːt] .

| It | took | some | time | to | get | full | sail | on | the | Dart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一些 | 时间 | 到 | 得到 | 满的 | 帆 | 在 | 这 | 镖 | . |

“达特号”花了些时间才完全扬帆起航。

[wʌns] [dʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɒnwəd] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtə(r)] , [æt; ət] [ə; eɪ]

| Once | done | , | however | , | she | flew | onward | , | with | the | wind | on | her | quarter | , | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 完毕 | , | 然而 | , | 她 | 飞翔 | 向前 | , | 和 | 这 | 风 | 在 | 她 | 四分之一 | , | 在 | 一个 |

[trə'mendəs] [spiːd] .

| tremendous | speed | . |
|---|---|---|
| 巨大的 | 速度 | . |

然而，一旦完成，她便顺着风向飞去，速度惊人。

" [ˌsɪks'tiːn] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)] !

| " | Sixteen | knots | an | hour | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 十六 | 绳结 | 一个 | 小时 | ! |

“每小时十六节！”

['brɑːvəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| Bravo | ! | " | cried | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Bravo | ! | " | 哭 | 这 | 队长 | . |

“太棒了！”船长喊道。

" [kænt] [ʃiː; ʃi] [muːv] ,
**" Can't she move ,**
" 不能 她 移动 ,

她不能动吗?

[bɒb] ? "
**Bob ? "**
鲍勃 ? "

鲍勃?

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [sɜː(r)] .
**" That she can , sir .**
" 那 她 能 , 先生 .

“她可以，先生。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [help] ['dredɪŋ] [ðɪs] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] .
**But I can't help dreading this still going through the ice .**
但 我 不能 帮助 恐惧 这 仍然 去 通过 这 冰 .

但我还是忍不住害怕再次穿过冰层。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ʃɪps] , [ɪk'sept] [ 'hweilə ] , [ðæt] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] , [ai]
**There are few ships , except whalers , that have penetrated as far as we , I**
那里 是 很少 船舶 , 除了 捕鲸者 , 那 有 渗透 作为 远的 作为 我们 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
**should think . "**
应该 思考 . "

我想，除了捕鲸船之外，很少有船只能像我们这样深入到如此远的地方。

" [raɪt] , [sɜː(r)] .
**" Right , sir .**
" 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[bʌt; bət] ['despərət] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] ['despərət] [miːnz] .
**But desperate circumstances require desperate means .**
但 绝望的 情况 要求 绝望的 方法 .

但非常时期需要非常手段。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ,
**None of us want to spend a winter here , and ,**
没有任何 的 我们 想 到 花费 一个 冬天 这里 , 和 ,

我们都不想在这里过冬，而且

[ðəʊ] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ,
**though we happen to be fortunate as to the time of year ,**
尽管 我们 发生 到 是 幸运 作为 到 这 时间 的 年 ,

虽然我们恰好幸运地选在了合适的季节，

[ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] [wɪl] [siː] [ðɪs] [siː] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪs] .
**another month or six weeks will see this sea covered with ice .**
其他 月 或者 六 周 将要 看 这 海 涵盖 和 冰 .

再过一个月或六周，这片海域就会被冰层覆盖。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] .
**" Chapter III . — Among The Icebergs .**
" 章 三、 . — 之中 这 冰山 .

“第三章——冰山之间。”

[bæŋ] ! [kræʃ] !
**Bang ! crash !**
砰 ! 碰撞 !

砰！啪！

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃɒk] ['nɪəli] [θruː] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] .

| At | that | instant | a | shock | nearly | threw | them | off | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 立即的 | 一个 | 震惊 | 几乎 | 扔 | 他们 | 离开 | 他们的 | 脚 | . |

那一瞬间，一阵剧痛几乎将他们震倒在地。

[viˈəʊlə] [kɔːt] [bɑbz] [ɑːm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlməʊst] [fel] [tə'geðə(r)]

| Viola | caught | Bob's | arm | , | and | Mrs | . | Cromwell | and | the | captain | almost | fell | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中提琴 | 捕捉 | 鲍勃的 | 手臂 | , | 和 | 太太 | . | 克伦威尔 | 和 | 这 | 队长 | 几乎 | 跌倒 | 一起 |

.

:

.

维奥拉抓住了鲍勃的胳膊，克伦威尔夫人和船长差点摔倒在一起。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [meit] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] .

| " | We | are | foul | of | the | ice | ! | " | shouted | the | mate | , | rushing | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 犯规 | 的 | 这 | 冰 | ! | " | 喊叫 | 这 | 伴侣 | , | 匆忙 | 向前 | . |

“我们卡在冰上了！”船员喊道，冲了上前去。

" [wɒt] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | What | ! | " | roared | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | " | 咆哮 | 这 | 队长 | . |

“什么！”船长吼道。

" [wɛrz] [ðæt] ['rɑːskəli] ['lʊkaʊt] ?

| " | Where's | that | rascally | lookout | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 那 | 赖皮 | 瞭望台 | ? |

那个狡猾的瞭望员在哪儿?

[daʊn] [wɪð] [helm] !

| Down | with | helm | ! |
|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 舵 | ! |

放下舵!

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [luːs] [aɪs] .

| The | sea | is | full | of | loose | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 是 | 满的 | 的 | 松动的 | 冰 | . |

海里到处都是松散的冰。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [dɑːt] [wɒz; wəz] ['dɒdʒɪŋ] [θruː] [ 'hʌmək ] [ɒv; əv][aɪs] ,

| " | For | the | rest | of | the | day | the | Dart | was | dodging | through | hummocks | of | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 | 这 | 镖 | 曾是 | 躲避 | 通过 | 小丘 | 的 | 冰 | , |

“接下来的一整天，飞镖号都在冰丘间穿梭。”

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] .

| which | looked | as | if | a | floe | had | been | broken | up | by | a | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 作为 | 如果 | 一个 | 浮冰 | 有 | 到过 | 破碎的 | 向上 | 经过 | 一个 | 风暴 | . |

看起来像是被暴风雨打碎的浮冰。

[wen] [bɒb] [keɪm] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑːk] .

| When | Bob | came | on | deck | for | his | watch | at | midnight | , | it | was | intensely | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 鲍勃 | 来了 | 在 | 甲板 | 为了 | 他的 | 手表 | 在 | 午夜 | , | 它 | 曾是 | 强烈地 | 黑暗的 | . |

午夜时分，鲍勃来到甲板上值班，当时天色非常黑。

[ə; eɪ] [θɪn] [skʌd] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [muːn] .

| A | thin | scud | shut | out | the | light | of | the | stars | and | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄的 | 飞毛腿 | 关闭 | 出去 | 这 | 光 | 的 | 这 | 明星 | 和 | 月亮 | . |

一层薄薄的云遮蔽了星光和月光。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [lædz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [wɒtʃ] [tə'geðə(r)] .

| He | was | joined | by | Jack | , | for | the | two | lads | usually | kept | watch | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 加入 | 经过 | 杰克 | , | 为了 | 这 | 二 | 小伙子们 | 通常 | 保留 | 手表 | 一起 | . |

杰克也加入了他，因为这两个小伙子通常一起放哨。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [fɪks] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .

| " | I | am | afraid | we | are | in | a | tight | fix | , | " | said | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 紧的 | 使固定 | , | " | 说 | 这 | 后者 | . |

“恐怕我们陷入了困境，”后者说道。

" [ai] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [ə'gen] [faɪnd]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] . "

| " | I | doubt | if | we | shall | ever | again | find | our | way | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 如果 | 我们 | 将 | 曾经 | 再次 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 家 | . | " |

“我怀疑我们是否还能找到回家的路。”

" ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] , " [kraɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

| " | Never | say | die | , | " | cried | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 说 | 死 | , | " | 哭 | 我们的 | 英雄 | . |

“永不言败！”我们的英雄高呼。

" [bʌt; bət] [lʊk] !

| " | But | look | ! |
|---|---|---|---|
| " | 但 | 看 | ! |

但是你看！

[wʌts] [ðæt] ['jɒndə(r)] ?

| What's | that | yonder | ? |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 那 | 远处 | ? |

那边是什么？

" [ðə; ði] [tuː] [ tʃʌm ] [ piə ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'hed] .

| " | The | two | chums | peered | into | the | darkness | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 朋友们 | 窥视 | 进入 | 这 | 黑暗 | 前方 | . |

两个伙伴凝视着前方黑暗的地方。

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['blækə(r)] [spɒt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] , " [sed]

| " | I | think | there | is | a | blacker | spot | than | the | rest | over | the | starboard | bow | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那里 | 是 | 一个 | 更黑 | 点 | 比 | 这 | 休息 | 超过 | 这 | 右舷 | 弓 | , | " | 说 |

[bɒb] ,

| Bob | , |
|---|---|
| 鲍勃 | , |

“我觉得右舷船首上方有一块比其他地方更黑的斑点，”鲍勃说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| after | a | while | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | . |

一段时间后。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [bluː] ['sɪgnəl] - [laɪts] [hɪə(r)] .

| " | There | are | some | blue | signal | - | lights | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 蓝色的 | 信号 | - | 灯 | 这里 | . |

这里有一些蓝色信号灯。

[aɪl] [ɪg'naɪt] [wʌn] , " [sə'dʒestid]

| I'll | ignite | one | , | " | suggested |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 点燃 | 一 | , | " | 建议 |

“我点燃一个，”建议道。

[dʒæk] .

| Jack | . |
|---|---|
| 杰克 | . |

杰克。

[rɪ'taɪərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ɪg'naɪtɪd][ðə; ði]

| **Retiring** | **under** | **shelter** | **of** | **the** | **companionway** | **he** | **struck** | **a** | **light** | **and** | **ignited** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 在下面 | 庇护所 | 的 | 这 | 舷梯 | 他 | 击 | 一个 | 光 | 和 | 点燃 | 这 |

[bluː] ['faɪə(r)] .

| **blue** | **fire** | **.** |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 火 | . |

他躲到舷梯的遮蔽下，划燃灯芯，点燃了蓝色的火焰。

['klæmbərɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwəks] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːˌsteɪ] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

| **Clambering** | **on** | **to** | **the** | **bulwarks** | **,** | **and** | **holding** | **on** | **to** | **the** | **forestay** | **with** | **one** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀爬 | 在 | 到 | 这 | 堡垒 | , | 和 | 保持 | 在 | 到 | 这 | 前支索 | 和 | 一 | 手 | , |

爬上舷墙，一手抓住前支索，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **he** | **held** | **it** | **above** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 它 | 多于 | 他的 | 头 | . |

他把它举过头顶。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ luːm ] [tuː] [bɜːg] , [nɒt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːt] ,

| **Right** | **in** | **front** | **of** | **them** | **loomed** | **two** | **bergs** | **,** | **not** | **a** | **quarter** | **of** | **a** | **mile** | **apart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | 迫近 | 二 | 山脉 | , | 不是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 除 | , |

在他们正前方耸立着两座冰山，相距不到四分之一英里。

[ðə; ði] [siː] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [spreɪ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [saɪdz] .

| **the** | **sea** | **dashing** | **in** | **spray** | **along** | **their** | **sides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 帅气 | 在 | 喷 | 沿着 | 他们的 | 侧面 | . |

海浪拍打着他们的身体，激起阵阵水花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

| **There** | **was** | **not** | **a** | **moment** | **for** | **hesitation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 片刻 | 为了 | 犹豫 | . |

没有丝毫犹豫。

" [pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [helm] ! " [sæŋ] [aʊt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

| **"** | **Port** | **your** | **helm** | **!** | **"** | **sang** | **out** | **our** | **hero** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 港口 | 你的 | 舵 | ! | " | 唱 | 出去 | 我们的 | 英雄 | . |

“收起你的舵！”我们的英雄高声喊道。

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] !

| **"** | **Keep** | **her** | **so** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 她 | 所以 | ! |

让她保持这样！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ]

| **"** | **he** | **added** | **,** | **as** | **he** | **saw** | **the** | **bows** | **of** | **the** | **schooner** | **point** | **for** | **the** | **narrow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | , | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 大篷车 | 观点 | 为了 | 这 | 狭窄的 |

['pæsɪdʒ] .

| **passage** | **.** |
|---|---|
| 通道 | . |

“他补充道，同时看到纵帆船的船头指向狭窄的航道。

[dʒæk] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [bluː] [laɪt] , [ænd; ənd] [ θʌmp ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [weɪk] [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] .

| **Jack** | **lit** | **another** | **blue** | **light** | **,** | **and** | **thumped** | **on** | **the** | **deck** | **to** | **wake** | **those** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 点燃 | 其他 | 蓝色的 | 光 | , | 和 | 猛击 | 在 | 这 | 甲板 | 到 | 唤醒 | 那些 | 以下 | . |

杰克点亮了另一盏蓝灯，敲打甲板，叫醒下面的人。

[ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kæptɪn] ['sʌmnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| **In** | **half** | **a** | **minute** | **Captain** | **Sumner** | **and** | **the** | **mate** | **were** | **beside** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 分钟 | 队长 | 萨姆纳 | 和 | 这 | 伴侣 | 是 | 旁 | 他们 | . |

半分钟后，萨姆纳船长和他的大副就到了他们身边。

" [ðə; ði] [bɜːg] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwaɪətli] .

| " | The | bergs | are | closing | in | on | us | , | " | said | the | captain | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 山脉 | 是 | 结束 | 在 | 在 | 我们 | , | " | 说 | 这 | 队长 | 悄悄 | . |

“冰山正在逼近我们，”船长平静地说。

" [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [helm] , [bɒk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] .

| " | Go | to | your | helm | , | Bok | ; | it | will | be | safer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 到 | 你的 | 舵 | , | 博克 | ; | 它 | 将要 | 是 | 更安全 | . |

“博克，去掌舵吧，那样更安全。”

" [ðə; ði] [bɜːg] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['ʌndə(r)] ['iːzi] [seɪl] ,

| " | The | bergs | were | more | than | a | mile | long | , | and | the | vessel | , | under | easy | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 山脉 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 长的 | , | 和 | 这 | 血管 | , | 在下面 | 简单的 | 帆 | , |

“冰山绵延超过一英里长，而船只在轻松的风帆下，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

| was | not | making | more | than | six | knots | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 制作 | 更多的 | 比 | 六 | 绳结 | 一个 | 小时 | . |

航速不超过每小时六节。

" [hɪə(r)] , ['dʒentlmən] , [teɪk] [ðə; ði] ['hæljəd] , [ænd; ənd] [raʊz] [ʌp] [ðə; ði] [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] [seɪlz] .

| " | Here | , | gentlemen | , | take | the | halyards | , | and | rouse | up | the | topgallant | sails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 先生们 | , | 拿 | 这 | 升帆索 | , | 和 | 唤醒 | 向上 | 这 | 顶盖兰特 | 帆 | . |

“先生们，来，拉起帆索，升起上桅帆。”

[aɪ] [woʊnt] [trʌst] [ðə; ði] [kruː] [ɒn] [dek] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] .

| I | won't | trust | the | crew | on | deck | till | the | last | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 相信 | 这 | 全体人员 | 在 | 甲板 | 直到 | 这 | 最后的 | 分钟 | . |

不到最后一刻，我不会信任甲板上的船员。

" [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [bɒb] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,

| " | With | the | assistance | of | the | man | Bob | had | relieved | at | the | wheel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 协助 | 的 | 这 | 男人 | 鲍勃 | 有 | 松了口气 | 在 | 这 | 车轮 | , |

“在鲍勃接替驾驶的那位男士的协助下，

[ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] [seɪlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɜːld] , [tʃɒk] - [ə; eɪ] - [blɒk] .

| they | soon | had | the | topgallant | sails | , | which | had | been | furled | , | chock | - | a | - | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 有 | 这 | 顶盖兰特 | 帆 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 卷曲 | , | 冲击 | - | 一个 | - | 堵塞 | . |

他们很快就把原本卷起来的上桅帆塞得满满当当。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] , " [ 'mʌtə ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] ,

| " | It | will | be | a | narrow | squeak | , | " | muttered | the | captain | , | as | he | glanced | at | the | icebergs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 狭窄的 | 吱 | , | " | 低声说道 | 这 | 队长 | , | 作为 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 冰山 | , |

“这将是一次险些失败的尝试，”船长一边低声说道，一边瞥了一眼冰山。

[huːz] [tɒps] [siːmd] [kwaɪt] [kləʊz] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['beɪsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

| whose | tops | seemed | quite | close | , | though | the | bases | were | yet | some | distance | from | the | schooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 最高额 | 似乎 | 相当 | 关闭 | , | 尽管 | 这 | 基地 | 是 | 然而 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 大篷车 | . |

虽然船底距离帆船还有一段距离，但船顶看起来却很近。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [həʊp] ? " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] [ɪə(r)] .

| " | Is | there | any | hope | ? | " | whispered | a | soft | voice | in | our | hero's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 希望 | ? | " | 低声说道 | 一个 | 柔软的 | 嗓音 | 在 | 我们的 | 英雄们 | 耳朵 | . |

“还有希望吗？”一个温柔的声音在英雄耳边低语。

" [aɪ] [trʌst] [səʊ] , [mɪs] [vi'əʊlə] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| " | I | trust | so | , | Miss | Viola | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 所以 | , | 错过 | 中提琴 | , | " | 他 | 回答 | . |

“我相信是这样，维奥拉小姐，”他回答道。

" [siː] !

| " | See | ! |
|---|---|---|
| " | 看 | ! |

“看！

['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ['maʊntən] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] . "

| yonder | is | the | end | of | the | ice | mountain | on | the | starboard | bow | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远处 | 是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 冰 | 山 | 在 | 这 | 右舷 | 弓 | . | " |

远处是右舷前方冰山的尽头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kləʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! "

| " | But | how | close | they | are | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 关闭 | 他们 | 是 | ! | " |

“但是它们距离真近啊！”

" [ðeɪ] [lʊk] ['kləʊzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ri'ælәti] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| " | They | look | closer | than | they | are | in | reality | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看 | 更近 | 比 | 他们 | 是 | 在 | 现实 | , | " | 他 | 回复 | . |

“它们看起来比实际距离要近，”他回答说。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][end][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] .

| All | the | time | he | was | wondering | if | their | end | had | really | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 好奇 | 如果 | 他们的 | 结尾 | 有 | 真的 | 来 | . |

他一直在想，他们的末日是不是真的到来了。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [feɪl] !

| Suppose | the | wind | were | to | fail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 风 | 是 | 到 | 失败 | ! |

假设风力突然减弱了！

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɜːg] , [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)]

| Fortunately | for | them | , | however | , | caught | between | the | two | bergs | , | it | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 他们 | , | 然而 | , | 捕捉 | 之间 | 这 | 二 | 山脉 | , | 它 | 相当 |

[ɪn'kriːst] [ɪn] [fɔːs] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] .

| increased | in | force | than | diminished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 在 | 力量 | 比 | 减少 | . |

不过幸运的是，由于被夹在两座冰山之间，风暴的威力不但没有减弱，反而增强了。

[ðə; ði] ['aɪsi] [tɒps] [siːmd] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] ['tɒp(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

| The | icy | tops | seemed | now | ready | to | topple | down | on | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰冷的 | 最高额 | 似乎 | 现在 | 准备好 | 到 | 倾倒 | 向下 | 在 | 这 | 甲板 | . |

冰冷的冰层似乎随时都会掉落在甲板上。

[ðə; ði] [weɪvz] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] ,

| The | waves | , | running | up | the | sides | of | the | bergs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | , | 跑步 | 向上 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 山脉 | , |

海浪拍打着冰山的侧面，

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒn][ðeə(r)] [swel] [æz; əz] [ðeɪ] [ ˌriː'baund ] .

| lifted | the | vessel | on | their | swell | as | they | rebounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 这 | 血管 | 在 | 他们的 | 膨胀 | 作为 | 他们 | 反弹 | . |

波浪反弹时，将船托起。

['fɪfti] [jɑːrdz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ['taʊəd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['maʊntənz] .

| Fifty | yards | on | either | side | towered | the | glittering | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 码 | 在 | 任何一个 | 边 | 高耸 | 这 | 闪闪发光 | 山脉 | . |

两侧五十码处，巍峨耸立着闪闪发光的群山。

['θɜːti] [jɑːrdz] , ['twenti] [jɑːrdz] !

| **Thirty** | **yards** | **,** | **twenty** | **yards** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | 码 | , | 二十 | 码 | ! |

三十码，二十码！

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'biləu ] , [wɪtʃ] [dæʃt] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsi] [klɪfs] , [fel] [ɒn] [dek] .

| **and** | **the** | **salt** | **spray** | **of** | **the** | **billows** | **,** | **which** | **dashed** | **on** | **the** | **icy** | **cliffs** | **,** | **fell** | **on** | **deck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盐 | 喷 | 的 | 这 | 波澜 | , | 哪个 | 虚线 | 在 | 这 | 冰冷的 | 悬崖 | , | 跌倒 | 在 | 甲板 | . |

海浪拍打在冰冷的悬崖上，溅起的咸涩水雾落在甲板上。

[vaɪ'oʊ.ləz][hænd][wɒz; wəz][ klɑːsp, klæsp ][ɪn] [bɑbz] ,

| **Viola's** | **hand** | **was** | **clasped** | **in** | **Bob's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中提琴的 | 手 | 曾是 | 紧握 | 在 | 鲍勃的 | , |

维奥拉的手紧紧地握在鲍勃的手中。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [felt] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [deθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| **and** | **our** | **hero** | **felt** | **some** | **relief** | **in** | **facing** | **death** | **with** | **her** | **and** | **his** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 英雄 | 毛毡 | 一些 | 宽慰 | 在 | 面向 | 死亡 | 和 | 她 | 和 | 他的 | 母亲 | . |

我们的主人公与她和母亲一起面对死亡，感到一丝解脱。

" [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] , " [kraɪd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)] .

| **"** | **Call** | **your** | **comrades** | **,** | **"** | **cried** | **Captain** | **Sumner** | **to** | **the** | **sailor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 你的 | 同志们 | , | " | 哭 | 队长 | 萨姆纳 | 到 | 这 | 水手 | . |

“叫你的战友们过来！”萨姆纳船长对水手喊道。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

| **"** | **Give** | **them** | **a** | **chance** | **for** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 他们 | 一个 | 机会 | 为了 | 生活 | . |

给他们一次重生的机会。

[kʌm] , ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] , [vi'əʊlə] , [bɒb] , [dʒæk] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

| **Come** | **,** | **Mrs** | **.** | **Cromwell** | **,** | **Viola** | **,** | **Bob** | **,** | **Jack** | **—** | **all** | **of** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 太太 | . | 克伦威尔 | , | 中提琴 | , | 鲍勃 | , | 杰克 | — | 全部 | 的 | 你 | . |

来吧，克伦威尔夫人、维奥拉、鲍勃、杰克——你们所有人。

[prɪ'peə(r)][tuː; tə][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] , [wen] [wiː; wi] [straɪk] !

| **Prepare** | **to** | **jump** | **for** | **the** | **ice** | **,** | **when** | **we** | **strike** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 跳 | 为了 | 这 | 冰 | , | 什么时候 | 我们 | 罢工 | ! |

准备跳上冰面，我们就会发起攻击！

[ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] !

| **It's** | **our** | **only** | **hope** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我们的 | 仅有的 | 希望 | ! |

这是我们唯一的希望！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] .

| **"** | **Chapter** | **IV** | **.** | **—** | **The** | **Escape** | **From** | **The** | **Icebergs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 第四 | . | — | 这 | 逃脱 | 从 | 这 | 冰山 | . |

“第四章——逃离冰山。”

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['sʌmnə] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɑːt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [krʌʃt] .

| **To** | **Captain** | **Sumner** | **it** | **looked** | **as** | **if** | **the** | **Dart** | **would** | **surely** | **be** | **crushed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 队长 | 萨姆纳 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 这 | 镖 | 会 | 一定 | 是 | 碎 | . |

在萨姆纳船长看来，“飞镖”号肯定会被压扁。

" [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dʒʌmp] !

| **"** | **Be** | **prepared** | **to** | **jump** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 准备 | 到 | 跳 | ! |

准备跳跃！

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [ə'gen] .

| **"** | **he** | **sang** | **out** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 唱 | 出去 | 再次 | . |

他又唱了起来。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [gʌst] [fɪld] [ðə; ði] [jɑ:ts] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

| But | even | as | he | spoke | a | strong | gust | filled | the | yacht's | topsails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 作为 | 他 | 辐 | 一个 | 强的 | 阵风 | 已填 | 这 | 游艇的 | 顶帆 | . |

但就在他说话的时候，一阵强风吹满了游艇的顶帆。

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] ['fɔ:wəd] .

| She | plunged | forward | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 暴跌 | 向前 | . |

她向前猛扑过去。

[ðə; ði] ['stɑ:bəd] [bɜ:g] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɒn] [ðæt] [baʊ; bəʊ][wɒz; wəz]['əʊpən] .

| The | starboard | berg | was | left | behind | , | and | the | sea | on | that | bow | was | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 右舷 | 伯格 | 曾是 | 左边 | 在后面 | , | 和 | 这 | 海 | 在 | 那 | 弓 | 曾是 | 打开 | . |

右舷的冰山被抛在了身后，船头那边是开阔的海面。

[bɒk] ['ɪnstəntli] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [helm] .

| Bok | instantly | shifted | the | helm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 博克 | 即刻 | 转移 | 这 | 舵 | . |

博克立即换了舵。

[ðə; ði] [dɑ:rts] [hed] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔ:t] [baʊ; bəʊ] .

| The | Dart's | head | fell | away | from | the | danger | on | the | port | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞镖的 | 头 | 跌倒 | 离开 | 从 | 这 | 危险 | 在 | 这 | 港口 | 弓 | . |

“飞镖”号的船头偏离了左舷前方的危险区域。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [pɑ:st] .

| A | few | minutes | passed | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 通过了 | . |

几分钟过去了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [hæd; həd]['rɪv(ə)n][ə; eɪ] ['maʊntən] [tʃeɪn] , [ðə; ði]

| Then | , | with | a | crash | as | if | an | earthquake | had | riven | a | mountain | chain | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 碰撞 | 作为 | 如果 | 一个 | 地震 | 有 | 裂隙 | 一个 | 山 | 链 | , | 这 |

[tu:] [bɜ:g] [met] .

| two | bergs | met | . |
|---|---|---|---|
| 二 | 山脉 | 遇见 | . |

然后，就像地震撕裂了山脉一样，两座冰山轰然相遇。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [hu:] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] , [sɔ:]

| Our | hero | , | who | , | with | the | others | , | was | watching | with | breathless | interest | , | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | , | WHO | , | 和 | 这 | 其他的 | , | 曾是 | 观看 | 和 | 喘不过气 | 兴趣 | , | 锯 |

[ðem; ðəm] [rɪ'baʊnd] .

| them | rebound | . |
|---|---|---|
| 他们 | 反弹 | . |

我们的主人公和其他人一样，屏息凝神地看着他们反弹。

[hju:dʒ] [blɒks] [ænd; ənd] ['pɪnəklz] [ɒv; əv][aɪs] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] , [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]

| Huge | blocks | and | pinnacles | of | ice | , | thousands | of | tons | in | weight | , | fell | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 积木 | 和 | 巅峰 | 的 | 冰 | , | 数千 | 的 | 吨 | 在 | 重量 | , | 跌倒 | 进入 | 这 |

[gæp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

| gap | between | them | . |
|---|---|---|---|
| 差距 | 之间 | 他们 | . |

重达数千吨的巨大冰块和冰峰落入它们之间的缝隙中。

[bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] [kʊd; kəd] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ðə; ði][aɪs] ['maʊntənz] [hæd; həd] [ə'gen] [kə'laɪdɪd] .

| Before | these | could | rise | to | the | surface | the | ice | mountains | had | again | collided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这些 | 可以 | 上升 | 到 | 这 | 表面 | 这 | 冰 | 山脉 | 有 | 再次 | 碰撞 | . |

在这些冰雪浮出水面之前，冰山再次相撞了。

[ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] , ['rendɪŋ] [saʊnd] [strʌk] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ,

| A | crunching | , | rending | sound | struck | the | ears | of | our | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘎吱作响 | , | 渲染 | 声音 | 击 | 这 | 耳朵 | 的 | 我们的 | 朋友们 | , |

一阵嘎吱作响、撕裂般的声响传入我们朋友的耳中。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['mɒnstəz] [graʊnd] [ðeə(r)] [saɪdz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| as | the | two | monsters | ground | their | sides | against | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 怪物 | 地面 | 他们的 | 侧面 | 反对 | 一 | 其他 | . |

两只怪物身体互相摩擦。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [ 'sʌmit ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [smɔːlə(r)] [bɜːg] .

| The | rugged | summits | fell | into | the | sea | , | and | formed | smaller | bergs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 崎岖 | 峰会 | 跌倒 | 进入 | 这 | 海 | , | 和 | 形成 | 较小的 | 山脉 | . |

崎岖的山峰崩塌入海，形成较小的冰山。

[ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [weɪvz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

| The | yacht | was | lifted | on | to | the | top | of | the | giant | waves | caused | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游艇 | 曾是 | 抬起 | 在 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 巨大的 | 波浪 | 导致 | 经过 | 这 |

[kən'kʌʃn] ,

| concussion | , |
|---|---|
| 脑震荡 | , |

游艇被震荡引发的巨浪托起，漂浮在浪尖之上。

[ðen] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] ['haɪə(r)] [swel] .

| then | sank | into | the | hollow | , | only | to | be | caught | up | again | by | the | still | higher | swell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 沉没 | 进入 | 这 | 空洞的 | , | 仅有的 | 到 | 是 | 捕捉 | 向上 | 再次 | 经过 | 这 | 仍然 | 更高 | 膨胀 | . |

然后沉入洼地，却又被更高的涌浪再次卷起。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] !

| But | the | danger | was | over | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 危险 | 曾是 | 超过 | ! |

但危险已经过去了！

['ɑːftə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [səʊ] ['nærəʊli] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [ðə; ði] [dɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] [friː] [frɒm; frəm][aɪs] ,

| After | escaping | so | narrowly | being | crushed | the | Dart | found | the | sea | free | from | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 逃脱 | 所以 | 勉强 | 存在 | 碎 | 这 | 镖 | 成立 | 这 | 海 | 自由的 | 从 | 冰 | , |

险些被冰雪压扁后，“达特”号发现大海没有冰了。

[ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .

| and | made | good | way | to | the | southward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 好的 | 方式 | 到 | 这 | 向南 | . |

然后一路向南，进展顺利。

[haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt] [eɪt] [belz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ə; eɪ] [geɪl] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

| However | , | about | eight | bells | on | the | following | day | , | a | gale | sprang | up | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 关于 | 八 | 铃铛 | 在 | 这 | 下列的 | 天 | , | 一个 | 大风 | 弹簧 | 向上 | 从 | 这 |

[ˌnɔːθ'iːst] ,

| northeast | , |
|---|---|
| 东北 | , |

然而，第二天早上八点左右，东北方向刮起了一阵狂风。

[wɪtʃ] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] ['iːstən] [fləʊ] [ɪn] ['deɪndʒərəs] [prɒk'sɪməti] .

| which | drove | down | the | eastern | floe | in | dangerous | proximity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 驾驶 | 向下 | 这 | 东 | 浮冰 | 在 | 危险的 | 邻近 | . |

它沿着东部浮冰向下漂流，距离非常近，十分危险。

[ðə; ði] [weɪvz] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ʃiːts] [ɒv; əv] [spreɪ] [fluː] ['evə(r)][ðə; ði][fɑːst] - ['drɪvn] ['skuːnə(r)] .

| The | waves | rose | , | and | sheets | of | spray | flew | ever | the | fast | - | driven | schooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 玫瑰 | , | 和 | 纸张 | 的 | 喷 | 飞翔 | 曾经 | 这 | 快速地 | - | 驱动 | 大篷车 | . |

波浪翻滚，飞溅的浪花不断拍打着高速行驶的帆船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɒn]

| It | was | so | cold | that | , | in | spite | of | all | the | warm | clothing | they | could | find | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 寒冷的 | 那 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 温暖的 | 衣服 | 他们 | 可以 | 寻找 | 在 |

[bɔːd] ,

| board | , |
|---|---|
| 木板 | , |

天气实在太冷了，尽管他们在船上找到了所有能找到的保暖衣物，

[ɔːl] [hændz] [felt] [ nʌm ] .
**all hands felt numbed .**
全部 双手 毛毡 麻木 .

所有人的手都感觉麻木了。

" [lænd] [ə'hed] ! " [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [kraɪ] [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
**" Land ahead ! " was an appalling cry which rang out suddenly .**
" 土地 前方 ! " 曾是 一个 令人震惊 哭 哪个 响铃 出去 突然 .

“前方有陆地！”一声凄厉的喊声突然响起。

['kæptɪn] ['sʌmnə] [hɪm'self] ['hʌrid] ['fɔːwəd] .
**Captain Sumner himself hurried forward .**
队长 萨姆纳 他自己 慌忙 向前 .

萨姆纳上尉亲自上前。

[ə; eɪ] [rʌf] , ['rɒki] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [fəʊm] [ə'genst] [ɪts] [ləʊ] [klɪfs] ,
**A rough , rocky island , the waves dashing in foam against its low cliffs ,**
一个 粗糙的 , 岩石 岛 , 这 波浪 帅气 在 泡沫 反对 它是 低的 悬崖 ,

一座崎岖不平的岩石岛屿，海浪拍打着低矮的悬崖，激起阵阵泡沫。

[wɒz; wəz] [dɪ'sɜːnd] [θruː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] .
**was discerned through the flying spray .**
曾是 辨别 通过 这 飞行 喷 .

通过飞溅的水雾辨认出来。

[ɔːl'redɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [fləʊ] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði]
**Already the edge of the eastern floe was crushing itself to pieces against the**
已经 这 边缘 的 这 东 浮冰 曾是 压碎 本身 到 件 反对 这
[prə'dʒektɪŋ] [riːfs] .
**projecting reefs .**
投影 珊瑚礁 .

东部浮冰的边缘已经开始撞击突出的礁石，并逐渐破碎。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ɔː(r)] ['westən] [saɪd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [leɪn] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['wɔːtə(r)] .
**On the right , or western side , was a lane of broken water .**
在 这 正确的 , 或者 西 边 , 曾是 一个 车道 的 破碎的 水 .

右侧，也就是西侧，是一条被水流冲刷得坑坑洼洼的小路。

[tuː; tə] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [siːmd] [ðeə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] .
**To venture into it was very dangerous , but seemed their only chance .**
到 风险投资 进入 它 曾是 非常 危险的 , 但 似乎 他们的 仅有的 机会 .

冒险进入那里非常危险，但这似乎是他们唯一的机会。

[bɒk] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['seɪlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .
**Bok and another sailor were at the wheel .**
博克 和 其他 水手 是 在 这 车轮 .

博克和另一名水手掌舵。

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [streɪnd] [daʊn] [baɪ] [ðeə(r)] [ju'naɪtɪd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːt] [dæʃt]
**Over it went , strained down by their united strength , and the Dart dashed**
超过 它 去 , 紧张 向下 经过 他们的 团结的 力量 , 和 这 镖 虚线
[θruː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
**through the breaking water .**
通过 这 打破 水 .

在众人齐心协力下，它被拉了下去，“飞镖号”冲破了翻滚的浪花。

[ðə; ði] ['westən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] .
**The western side of the island was about a mile long .**
这 西 边 的 这 岛 曾是 关于 一个 英里 长的 .

岛屿西侧长约一英里。

[twaɪs] , [baɪ] [pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [helm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [rɒks] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

| Twice | , | by | porting | the | helm | , | the | little | vessel | escaped | clear | of | rocks | , | over | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | , | 经过 | 移植 | 这 | 舵 | , | 这 | 小的 | 血管 | 逃脱 | 清除 | 的 | 岩石 | , | 超过 | 哪个 |

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [spɜːt] .

| the | water | spurted | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 喷涌而出 | . |

小船两次通过向左转动舵轮，避开了水流喷溅的岩石。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌðən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] , [bɒk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] ['ɪntuː]

| As | she | approached | the | southern | end | of | the | isle | , | Bok | , | who | had | been | sent | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 接近 | 这 | 南部 | 结尾 | 的 | 这 | 小岛 | , | 博克 | , | WHO | 有 | 到过 | 发送 | 进入 |

[ðə; ði] ['fɔːtɒp; -təp] ,

| the | foretop | , |
|---|---|---|
| 这 | 前顶 | , |

当她接近岛屿南端时，被派到船头的博克

['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lænd] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [wɒz; wəz]

| shouted | that | again | there | was | land | ahead | , | and | that | the | passage | between | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 那 | 再次 | 那里 | 曾是 | 土地 | 前方 | , | 和 | 那 | 这 | 通道 | 之间 | 曾是 |

[fʊl] [ɒv; əv] [aɪs] .

| full | of | ice | . |
|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 冰 | . |

他大声喊道，前面有陆地，但陆地和陆地之间的通道布满了冰。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [hɪm'self] , [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

| The | captain | ascended | the | shrouds | himself | , | halfway | to | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 上升 | 这 | 裹尸布 | 他自己 | , | 半 | 到 | 这 | 顶部 | . |

船长亲自爬上桅杆，到达了桅杆顶端的一半。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɒn] [dɪ'sendɪŋ] .

| " | It's | like | a | cauldron | , | " | he | exclaimed | on | descending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 喜欢 | 一个 | 釜 | , | " | 他 | 惊呼 | 在 | 下降 | . |

“简直像个大锅！”他走下来时惊呼道。

" [nəʊ] [ʃɪp] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [stiːm] ['weɪlə(r)] , [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | No | ship | , | except | perhaps | a | very | powerful | steam | whaler | , | could | live | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 船 | , | 除了 | 也许 | 一个 | 非常 | 强大的 | 蒸汽 | 捕鲸船 | , | 可以 | 居住 | 在 | 它 | . |

“除了动力强劲的蒸汽捕鲸船之外，任何船只都无法在里面居住。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | There | is | only | one | chance | for | us | , | " | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 机会 | 为了 | 我们 | , | " | 他 | 持续 | . |

“我们只有一次机会，”他继续说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

| " | We | must | get | under | shelter | of | this | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 得到 | 在下面 | 庇护所 | 的 | 这 | 岛 | . |

我们必须躲到这座岛屿的庇护下。

" [æz; əz] [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] [laɪn] ['əʊpənd] , [ðə; ði] [helm] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] ,

| " | As | the | south | coast | line | opened | , | the | helm | was | put | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 南 | 海岸 | 线 | 打开 | , | 这 | 舵 | 曾是 | 放 | 向下 | , |

“随着南部海岸线的开辟，舵被放下了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [həʊv] [tuː; tə] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] [keɪp] ,

| and | the | vessel | was | hove | to | under | a | high | cliff | and | jutting | cape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 血管 | 曾是 | 霍夫 | 到 | 在下面 | 一个 | 高的 | 悬崖 | 和 | 突出 | 岬 | , |

船只停泊在高耸的悬崖和突出的海岬下。

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - ['leɪdn] ['kʌrənt] .

| which | protected | her | from | the | rush | of | the | ice | - | laden | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 受保护 | 她 | 从 | 这 | 匆忙 | 的 | 这 | 冰 | - | 满载 | 当前的 | . |

这保护她免受冰冷洋流的冲击。

[bəuθ] ['æŋkəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [let][gəʊ] .

| Both | anchors | were | at | once | let | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 锚 | 是 | 在 | 一次 | 让 | 去 | . |

两个锚同时被释放。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [faʊnd] [gʊd] ['həʊldɪŋ] [graʊnd] .

| Fortunately | they | found | good | holding | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 他们 | 成立 | 好的 | 保持 | 地面 | . |

幸运的是，他们找到了良好的立足之地。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [tɪl] [dɔːn] [ðə; ði][nekst] , [dɪd][ðə; ði] [geɪl] [reɪdʒ] ;

| All | the | rest | of | that | day | , | and | till | dawn | the | next | , | did | the | gale | rage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 天 | , | 和 | 直到 | 黎明 | 这 | 下一个 | , | 做过 | 这 | 大风 | 愤怒 | ; |

那天剩下的时间，直到第二天黎明，狂风肆虐；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːt] [naɪt] [pɑːst] , [ðə; ði][wɪnd][sæŋk] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| but | as | the | short | night | passed | , | the | wind | sank | , | and | by | midday | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 短的 | 夜晚 | 通过了 | , | 这 | 风 | 沉没 | , | 和 | 经过 | 正午 | 它 | 曾是 |

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːz] .

| but | a | breeze | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 微风 | . |

但随着短暂的夜晚过去，风势减弱，到中午时分，只剩下微风了。

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪləndz] [suːn] [swept] [ðə; ði][aɪs] [ə'weɪ] .

| The | current | running | between | the | islands | soon | swept | the | ice | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 跑步 | 之间 | 这 | 岛屿 | 很快 | 扫荡 | 这 | 冰 | 离开 | . |

岛屿间的洋流很快将冰块冲走了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ] ['wɔːtəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [send]

| But | before | trusting | himself | in | these | strange | waters | the | captain | determined | to | send |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 信任 | 他自己 | 在 | 这些 | 奇怪的 | 水 | 这 | 队长 | 决定 | 到 | 发送 |

[ə; eɪ] [bəʊt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['aɪlənd] ,

| a | boat | across | to | the | greater | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 穿过 | 到 | 这 | 更大的 | 岛 | , |

但是，在独自冒险进入这片陌生的水域之前，船长决定先派一艘小船前往对岸的大岛。

[ɒn] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [hɪl] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

| on | which | rose | a | rugged | hill | of | considerable | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 玫瑰 | 一个 | 崎岖 | 爬坡道 | 的 | 大量 | 高度 | . |

其上耸立着一座相当高的崎岖山丘。

[bəuθ]['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [ænd; ənd][vi'əʊlə] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

| Both | Mrs | . | Cromwell | and | Viola | begged | for | a | run | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 太太 | . | 克伦威尔 | 和 | 中提琴 | 乞求 | 为了 | 一个 | 跑步 | 在 | 支撑 | , |

克伦威尔夫人和薇奥拉都恳求上岸跑一圈。

[səʊ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [mænd] [baɪ] [bɒk] [ænd; ənd] [θriː] ['siːmən] ,

| so | the | larger | boat | was | manned | by | Bok | and | three | seamen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 更大的 | 船 | 曾是 | 有人值守 | 经过 | 博克 | 和 | 三 | 海员 | , |

所以，那艘较大的船上由博克和三名水手驾驶。

[bɒb] [ænd; ənd][dʒæk] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɒkjupaɪd]

| Bob | and | Jack | each | taking | an | oar | , | while | the | captain | and | the | women | occupied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 和 | 杰克 | 每个 | 采取 | 一个 | 桨 | , | 尽管 | 这 | 队长 | 和 | 这 | 女性 | 占领 |

[ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] .

| the | stern | - | sheets | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 船尾 | - | 纸张 | . |

鲍勃和杰克各执一根桨，而船长和女人们则站在船尾拉帆。

['tʃæptə(r)] [viː] . — [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['aɪlənd] .

| Chapter | V | . | — | The | Arctic | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | V | . | — | 这 | 北极 | 岛 | . |

第五章——北极岛屿。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [rəʊz] [ɒn] [ɪts] ['sʌðənməʊst] [pɔɪnt] .

| Once | on | the | island | , | it | was | seen | that | the | hill | rose | on | its | southernmost | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 岛 | , | 它 | 曾是 | 已见 | 那 | 这 | 爬坡道 | 玫瑰 | 在 | 它是 | 最南端 | 观点 | . |

上岛后，人们发现岛屿最南端耸立着一座小山。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['rɒki] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [diːp] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn] ['ʃeltəd] ['pleɪsɪz] .

| The | ground | was | rocky | , | and | covered | with | deep | patches | of | snow | in | sheltered | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 曾是 | 岩石 | , | 和 | 涵盖 | 和 | 深的 | 补丁 | 的 | 雪 | 在 | 避难所 | 地方 | . |

地面多为岩石，在一些背风处还覆盖着厚厚的积雪。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðæt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | I | don't | like | the | look | of | that | , | " | observed | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 看 | 的 | 那 | , | " | 观察到 | 这 | 队长 | . |

“我不喜欢那样的样子，”船长说道。

" [ðæt] [ɪz] [ðɪs] [jɪrz] [snəʊ] .

| " | That | is | this | year's | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 这 | 年 | 雪 | . |

“那是今年的雪。”

[wʌns] [ðə; ði] [frɒst] [sets] [ɪn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .

| Once | the | frost | sets | in | we | are | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 霜 | 套 | 在 | 我们 | 是 | 完毕 | . |

一旦霜冻来临，我们就完工了。

" ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði][də'rekt] [ruːt] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] [ʃɔː(r)] .

| " | Finding | it | hard | work | to | traverse | the | direct | route | , | they | made | for | the | western | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 它 | 难的 | 工作 | 到 | 横穿 | 这 | 直接的 | 路线 | , | 他们 | 制成 | 为了 | 这 | 西 | 支撑 | . |

他们发现走直线很困难，于是便向西岸进发。

[hɪə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['klæmbə(r)]['əʊvə(r)] ['hɪləʊ] [ænd; ənd] [stiːp] [rɒks] , [ðeɪ] [gɒt] [ə'lɒŋ] ['kwɪkə(r)] .

| Here | , | though | they | had | to | clamber | over | hillocks | and | steep | rocks | , | they | got | along | quicker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 尽管 | 他们 | 有 | 到 | 攀 | 超过 | 小山丘 | 和 | 陡 | 岩石 | , | 他们 | 得到 | 沿着 | 更快 | . |

在这里，虽然他们不得不攀爬小山丘和陡峭的岩石，但他们的行进速度更快。

['sʌd(ə)nli] [bɒk] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [ ˈʌtə ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

| Suddenly | Bok | , | who | was | in | front | , | uttered | a | shout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 博克 | , | WHO | 曾是 | 在 | 正面 | , | 说出 | 一个 | 喊 | . |

突然，走在前面的博克大喊了一声。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ 'heisən ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| On | the | others | hastening | up | they | saw | the | cause | of | his | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他的 | 加速 | 向上 | 他们 | 锯 | 这 | 原因 | 的 | 他的 | 惊讶 | . |

其他人加快脚步，看到了他惊讶的原因。

[biːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

| Beached | in | a | little | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 搁浅 | 在 | 一个 | 小的 | 湾 | , |

搁浅在一个小海湾里，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['tɒpmɑːst; -məst] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌlk] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] , [wɒz; wəz]
**with** **her** **topmasts** **gone** **and** **the** **hulk** **lying** **over** **on** **the** **port** **side** **,** **was**
和 她 桅杆 已消失 和 这 绿巨人 说谎 超过 在 这 港口 边 , 曾是
[ə; eɪ][brɪg] .
**a** **brig** **.**
一个 布里格 .

桅杆倒塌，船体侧翻在左舷，原来是一艘双桅帆船。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊnli] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌdə(r)] - [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['nəʊtɪst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**The** **water** **only** **washed** **her** **rudder** **-** **case** **,** **and** **the** **captain** **noticed** **,** **to** **his**
这 水 仅有的 洗过 她 舵 - 案件 , 和 这 队长 注意到 , 到 他的
[dɪs'meɪ] ,
**dismay** **,**
沮丧 ,

水只冲刷了她的舵壳，船长沮丧地注意到这一点。

[ə; eɪ] [θɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][aɪs] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] .
**a** **thin** **coating** **of** **ice** **fringing** **the** **shore** **of** **the** **inlet** **.**
一个 薄的 涂层 的 冰 边缘 这 支撑 的 这 进口 .

海湾岸边覆盖着一层薄薄的冰。

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**Not** **a** **sign** **of** **life** **was** **to** **be** **seen** **.**
不是 一个 符号 的 生活 曾是 到 是 已见 .

现场没有丝毫生命迹象。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] .
**"** **We** **must** **examine** **her** **before** **we** **do** **anything** **else** **,** **"** **exclaimed** **Bob** **.**
" 我们 必须 检查 她 前 我们 做 任何事物 别的 , " 惊呼 鲍勃 .

“我们必须先检查她，才能做其他事，”鲍勃喊道。

['kæptɪn] ['sʌmnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
**Captain** **Sumner** **looked** **at** **his** **watch** **.**
队长 萨姆纳 看起来 在 他的 手表 .

萨姆纳上尉看了看手表。

" [wiː; wi][kæn; kən][speə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)] .
**"** **We** **can** **spare** **an** **hour** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **but** **not** **more** **.**
" 我们 能 空闲的 一个 小时 , " 他 说 , " 但 不是 更多的 .

“我们可以抽出一个小时，”他说，“但不能再多了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [rɒks] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][sænd] .
**"** **There** **was** **a** **rush** **down** **the** **steep** **rocks** **on** **to** **the** **sand** **.**
" 那里 曾是 一个 匆忙 向下 这 陡 岩石 在 到 这 沙 .

“人们争先恐后地从陡峭的岩石上冲到沙滩上。”

[ə'raɪvɪŋ] [ə¸lɒŋ'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ɒn]
**Arriving** **alongside** **,** **for** **some** **time** **they** **could** **find** **no** **means** **of** **climbing** **on**
抵达 旁边 , 为了 一些 时间 他们 可以 寻找 不 方法 的 攀登 在
[bɔːd] ,
**board** **,**
木板 ,

他们抵达码头后，一时之间找不到登船的方法。

[tɪl] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rəʊp] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] - [baʊ; bəʊ] , [wɪtʃ] , [ɒn] ['biːɪŋ]
**till** **our** **hero** **found** **a** **rope** **hanging** **from** **the** **port** **-** **bow** **,** **which** **,** **on** **being**
直到 我们的 英雄 成立 一个 绳索 绞刑 从 这 港口 - 弓 , 哪个 , 在 存在
['pʊld] ,
**pulled** **,**
拉 ,

直到我们的英雄发现船左舷船头垂着一根绳子，拉动绳子后，

[siːmd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fɜːm] .

| seemed | strong | and | firm | . |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 强的 | 和 | 公司 | . |

看起来结实稳固。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bɒk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dek]

| As | soon | as | he | , | the | captain | , | Bok | , | and | one | of | the | men | were | on | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | , | 这 | 队长 | , | 博克 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 是 | 在 | 甲板 |

,

,

,

他和船长、博克以及其中一名船员一上甲板，

[wɪtʃ] [sləʊpt] [ə'kjuːtli] , [bɒb] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ]

| which | sloped | acutely | , | Bob | called | to | the | ladies | to | say | that | he | would | fetch | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 倾斜的 | 急性 | , | 鲍勃 | 称为 | 到 | 这 | 女士们 | 到 | 说 | 那 | 他 | 会 | 拿来 | 一个 |

[tʃeə(r)] ,

| chair | , |
|---|---|
| 椅子 | , |

坡度很陡，鲍勃朝女士们喊道，他去拿把椅子来。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| or | something | to | serve | as | one | , | and | hoist | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 到 | 服务 | 作为 | 一 | , | 和 | 提升 | 他们 | 向上 | . |

或者用某种东西充当这个角色，然后把它们吊起来。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [blɒkt] [wɪð] [aɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ]

| To | their | surprise | the | companionway | was | not | blocked | with | ice | and | the | doorway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 惊喜 | 这 | 舷梯 | 曾是 | 不是 | 已屏蔽 | 和 | 冰 | 和 | 这 | 门口 |

[wɒz; wəz] [ʃʌt] .

| was | shut | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 关闭 | . |

令他们惊讶的是，通道没有被冰堵住，门也关着。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ['iːzəli] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'send] .

| It | opened | easily | , | and | our | hero | was | the | first | to | descend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打开 | 容易地 | , | 和 | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 下降 | . |

它很容易就打开了，我们的英雄第一个走了下去。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [siːn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [də'rektli] [ðeɪ] [gɒt] [ə'kʌstəmd]

| An | extraordinary | scene | presented | itself | to | his | eyes | directly | they | got | accustomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非凡的 | 场景 | 呈现 | 本身 | 到 | 他的 | 眼睛 | 直接地 | 他们 | 得到 | 习惯 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [gluːm] .

| to | the | gloom | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 愁云 | . |

他们刚适应了昏暗的光线，眼前就出现了一幅非同寻常的景象。

['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [sʌm; səm] ['ʌpraɪt] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [sʌŋk] [ɪn] [ðeə(r)] ['fəʊldɪd]

| Seated | at | a | table | , | some | upright | , | others | with | their | heads | sunk | in | their | folded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 桌子 | , | 一些 | 直立 | , | 其他的 | 和 | 他们的 | 头部 | 沉没 | 在 | 他们的 | 折叠 |

[ɑːmz] ,

| arms | , |
|---|---|
| 武器 | , |

他们围坐在桌旁，有的站得笔直，有的则把头埋在交叠的双臂中。

[wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)]

| which | rested | on | the | table | , | were | the | shrunken | bodies | of | a | dozen | or | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 休息 | 在 | 这 | 桌子 | , | 是 | 这 | 缩小 | 身体 | 的 | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

桌子上放着的是十几具甚至更多人的干瘪尸体。

[səʊ][laɪf] - [laɪk][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tʌtʃ]

| So | life | - | like | were | they | that | not | until | he | had | summoned | up | courage | to | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 生活 | - | 喜欢 | 是 | 他们 | 那 | 不是 | 直到 | 他 | 有 | 被召唤 | 向上 | 勇气 | 到 | 触碰 |

[wʌn][dɪd][bɒb] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ded] .

| one | did | Bob | believe | them | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 做过 | 鲍勃 | 相信 | 他们 | 死的 | . |

它们栩栩如生，以至于鲍勃直到鼓起勇气触摸其中一个时才相信它们已经死了。

[sʌm; səm] ['empti] ['bɔtlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɔː(r)] [tuː] , [stʊd] [ɒn][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] .

| Some | empty | bottles | , | and | a | cup | or | two | , | stood | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 空的 | 瓶子 | , | 和 | 一个 | 杯子 | 或者 | 二 | , | 站立 | 在 | 这 | 桌子 | . |

桌子上放着几个空瓶子和一两个杯子。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [drɒpt] [tuː; tə] [sliːp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kə'raʊz] .

| They | might | have | dropped | to | sleep | after | a | carouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 掉落 | 到 | 睡觉 | 后 | 一个 | 旋转木马 | . |

他们可能在狂欢之后睡着了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] .

| If | they | had | it | was | the | sleep | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 它 | 曾是 | 这 | 睡觉 | 的 | 死亡 | . |

如果他们真的拥有了那种能力，那便是死亡之眠。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [bɒb] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

| Remembering | his | promise | , | Bob | looked | around | for | a | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 他的 | 承诺 | , | 鲍勃 | 看起来 | 大约 | 为了 | 一个 | 椅子 | . |

想起自己之前的承诺，鲍勃环顾四周，寻找椅子。

[nɒt] ['siːɪŋ] [wʌn] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,

| Not | seeing | one | unoccupied | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 看到 | 一 | 空置 | , |

没看到空着的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪft][ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['lɒkə(r)] .

| he | was | obliged | to | lift | up | one | of | the | bodies | and | lay | it | on | a | locker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 举起 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 身体 | 和 | 躺 | 它 | 在 | 一个 | 储物柜 | . |

他不得不抬起其中一具尸体，把它放在储物柜上。

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] ['lɒkə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [staʊt] [rəʊp] , [wɪtʃ] [siːmd] [ʌn'ɪndʒəd]

| Within | another | locker | was | found | a | length | of | stout | rope | , | which | seemed | uninjured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 其他 | 储物柜 | 曾是 | 成立 | 一个 | 长度 | 的 | 肥硕 | 绳索 | , | 哪个 | 似乎 | 未受伤 |

, [ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][bɒk] ,

| , | and | , | accompanied | by | Bok | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | , | 伴随 | 经过 | 博克 | , |

在另一个储物柜里发现了一段结实的绳子，看起来完好无损，而且，博克也陪同着它。

[hiː; hi] [rɪ'peəd] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ðiː][saɪd] .

| he | repaired | on | deck | and | hastened | to | the | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已修复 | 在 | 甲板 | 和 | 加快 | 到 | 这 | 边 | . |

他在甲板上进行了修理，然后迅速驶向岸边。

[ðə; ðiː][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [rɪgd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [ænd; ənd][vi'əʊlə][wɜː(r); wə(r)] [ hɔːl ] [ɒn]

| The | chair | was | soon | rigged | , | and | Mrs | . | Cromwell | and | Viola | were | hauled | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 椅子 | 曾是 | 很快 | 作弊 | , | 和 | 太太 | . | 克伦威尔 | 和 | 中提琴 | 是 | 拖拽 | 在 |

[bɔːd] .

| board | . |
|---|---|
| 木板 | . |

椅子很快被架设好，克伦威尔夫人和维奥拉被拉上了船。

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːstli] [saɪt] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][təʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd][dʒæk]

| To | prepare | them | for | the | ghastly | sight | , | our | hero | told | them | and | Jack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 准备 | 他们 | 为了 | 这 | 阴森 | 视线 | , | 我们的 | 英雄 | 讲述 | 他们 | 和 | 杰克 |

[wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] .

| what | they | would | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 会 | 看 | . |

为了让他们对即将看到的可怕景象有所准备，我们的英雄告诉了他们和杰克他们会看到什么。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bʌlkhed] , ['kæptɪn] ['sʌmnə] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː]

| Opening | a | door | at | the | bulkhead | , | Captain | Sumner | , | closely | followed | by | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 一个 | 门 | 在 | 这 | 舱壁 | , | 队长 | 萨姆纳 | , | 密切 | 随后 | 经过 | 这 | 二 |

[lædz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| lads | and | the | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 小伙子们 | 和 | 这 | 其他的 | , |

萨姆纳船长打开舱壁上的一扇门，两个小伙子和其他人紧随其后。

[stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɜːrθs] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

| stepped | into | a | narrow | passage | , | which | had | berths | on | each | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 进入 | 一个 | 狭窄的 | 通道 | , | 哪个 | 有 | 泊位 | 在 | 每个 | 边 | . |

走进一条狭窄的通道，通道两旁都是铺位。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['sekənd][dɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][skweə(r)] [ruːm] ,

| Passing | through | a | second | door | they | came | into | a | square | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 一个 | 第二 | 门 | 他们 | 来了 | 进入 | 一个 | 正方形 | 房间 | , |

穿过第二道门，他们来到一个方形房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [kleɪ] [ænd; ənd] [stəʊn] ['faɪəpleɪs] .

| in | which | was | built | a | clay | and | stone | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 曾是 | 建造 | 一个 | 黏土 | 和 | 石头 | 壁炉 | . |

其中建有一个粘土和石头砌成的壁炉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɒpt] [ʃɔːt] .

| The | captain | stopped | short | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 停止 | 短的 | . |

船长突然停住了脚步。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [ 'sməuldə ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

| A | fire | smoldered | on | the | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火 | 闷烧 | 在 | 这 | 炉 | . |

壁炉里燃着一堆闷火。

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | Hullo | ! | " | cried | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | " | 哭 | 这 | 队长 | . |

“喂！”船长喊道。

" ['sʌmwʌn] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ! "

| " | Someone | still | lives | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 仍然 | 生活 | ! | " |

“还有人活着！”

" ['jɒndə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [vi'əʊlə] ,

| " | Yonder | lies | the | body | of | a | man | ! | " | exclaimed | Viola | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远处 | 谎言 | 这 | 身体 | 的 | 一个 | 男人 | ! | " | 惊呼 | 中提琴 | , |

“那边躺着一具男人的尸体！”薇奥拉惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [krept] [tuː; tə] [bɑbz] [saɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ɑːm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| who | had | crept | to | Bob's | side | and | taken | his | arm | between | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 悄悄地爬 | 到 | 鲍勃的 | 边 | 和 | 已采取 | 他的 | 手臂 | 之间 | 她 | 双手 | . |

她悄悄走到鲍勃身边，双手抓住他的胳膊。

" [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| " | Don't | be | afraid | , | " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 害怕的 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“别害怕，”他低声说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][hæv; həv] .

| " | We | must | be | glad | that | we | have | arrived | in | time | , | if | indeed | we | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 是 | 高兴的 | 那 | 我们 | 有 | 到达的 | 在 | 时间 | , | 如果 | 的确 | 我们 | 有 | . |

“如果我们真的及时赶到了，那我们应该感到庆幸。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][bɒb] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [mænz] [saɪd] .

| " | The | captain | and | Bob | advanced | to | the | prostrate | man's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 和 | 鲍勃 | 先进的 | 到 | 这 | 前列腺 | 男人的 | 边 | . |

船长和鲍勃走到倒地男子的身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rʌg] [ɒv; əv] [siːlz] - [skɪnz] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

| He | was | lying | on | a | rug | of | seals | ' | skins | , | with | another | pulled | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 一个 | 小地毯 | 的 | 封印 | - | 皮肤 | , | 和 | 其他 | 拉 | 超过 | 他 | , |

他躺在一张海豹皮地毯上，身上还盖着另一张地毯。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

| under | which | was | a | blanket | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 毯子 | . |

下面盖着一条毯子。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !

| " | He | lives | ! |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 生活 | ! |

他还活着！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn] .

| " | cried | the | captain | , | placing | his | hand | over | the | heart | of | the | unconscious | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 队长 | , | 放置 | 他的 | 手 | 超过 | 这 | 心 | 的 | 这 | 无意识 | 男人 | . |

“船长喊道，同时把手放在昏迷不醒的男子的胸口上。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] ['mæntld] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃiːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ hiːv ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

| After | a | minute | a | faint | color | mantled | his | white | cheek | and | he | heaved | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 分钟 | 一个 | 头晕的 | 颜色 | 披风 | 他的 | 白色的 | 脸颊 | 和 | 他 | 喘息 | 一个 | 长的 |

[saɪ] .

| sigh | . |
|---|---|
| 叹 | . |

过了一会儿，他白皙的脸颊泛起了一丝红晕，他长长地叹了口气。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] ['trembld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] .

| Presently | the | eyelids | trembled | , | and | a | moment | later | he | opened | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 眼睑 | 颤抖 | , | 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 打开 | 他们 | . |

这时，他的眼皮颤抖了一下，片刻后，他睁开了眼睛。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

| They | rested | on | the | captain | , | who | was | stooping | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 休息 | 在 | 这 | 队长 | , | WHO | 曾是 | 弯腰 | 超过 | 他 | . |

他们靠在船长身上，船长正弯腰看着他们。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [kləʊzd] [ə'gen] .

| A | look | of | surprise | came | into | them | , | but | they | almost | immediately | closed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 的 | 惊喜 | 来了 | 进入 | 他们 | , | 但 | 他们 | 几乎 | 立即地 | 关闭 | 再次 | . |

他们脸上露出惊讶的表情，但几乎立刻又闭上了眼睛。

[ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [hɒt] ['brændi] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

| A | dose | of | hot | brandy | was | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 剂量 | 的 | 热的 | 白兰地 | 曾是 | 给定 | . |

服用了一剂热白兰地。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [kənˈsɪdərəbli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] .

| This | time | he | recovered | considerably | , | and | looked | round | him | inquiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 恢复 | 相当 | , | 和 | 看起来 | 圆形的 | 他 | 询问地 | . |

这一次他恢复得相当好，好奇地环顾四周。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [naʊ] , [maɪ][mæn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .

| " | You | will | do | now | , | my | man | , | " | cried | the | captain | encouragingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 做 | 现在 | , | 我的 | 男人 | , | " | 哭 | 这 | 队长 | 令人鼓舞的是 | . |

“你现在一定能做到，我的兄弟，”船长鼓励道。

" [traɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

| " | Try | him | with | the | food | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 他 | 和 | 这 | 食物 | , | " | 他 | 额外 | . |

“试试让他吃这些食物，”他补充道。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [brɔːt] [ðə; ði] ['rʌfli] [mɪnst] [miːt] [ænd; ənd] [ 'sɔdən ] [bred] [ænd; ənd] [pleɪst]

| Mrs | . | Cromwell | brought | the | roughly | minced | meat | and | soddened | bread | and | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 克伦威尔 | 带来 | 这 | 大致 | 剁碎 | 肉 | 和 | 湿透的 | 面包 | 和 | 放置 |

[ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [maʊθ] .

| a | spoonful | in | the | sufferer's | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一勺 | 在 | 这 | 患者的 | 嘴 | . |

克伦威尔夫人端来粗切的肉末和浸透的面包，舀了一勺放进病人的嘴里。

[hiː; hi] [swˈbləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːgəli] .

| He | swallowed | it | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 吞咽 | 它 | 急切地 | . |

他迫不及待地吞了下去。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ 'spuːnful ] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði]

| After | he | had | taken | some | half | - | dozen | spoonfuls | he | turned | his | head | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 已采取 | 一些 | 一半 | - | 打 | 一勺 | 他 | 转向 | 他的 | 头 | 在 | 这 |

['pɪləʊ] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .

| pillow | and | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 枕头 | 和 | 跌倒 | 睡着了 | . |

他吃了大约六七勺药后，把头转向枕头上睡着了。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | He | will | be | all | right | now | , | " | whispered | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | " | 低声说道 | 这 | 队长 | . |

“他现在没事了，”船长低声说道。

" [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [wiː; wi] ['rænsæk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| " | But | someone | must | stay | with | him | while | we | ransack | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 某人 | 必须 | 停留 | 和 | 他 | 尽管 | 我们 | 洗劫一空 | 这 | 船 | . |

“但是，在我们洗劫这艘船的时候，必须有人留下来陪着他。”

" [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔː(r)] [led] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ 'wɔtʃə, 'wɔː- ] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | A | second | door | led | forward | , | and | , | leaving | the | watchers | , | the | rest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 第二 | 门 | 引领 | 向前 | , | 和 | , | 离开 | 这 | 观察者 | , | 这 | 休息 | 的 | 这 |

['pɑːti] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| party | passed | through | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 派对 | 通过了 | 通过 | 它 | . |

“第二扇门通向前方，其余的人离开了旁观者，从门里走了进去。”

['fɔːwəd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [kɑːsk] ,

| Forward | was | found | a | number | of | great | casks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 曾是 | 成立 | 一个 | 数字 | 的 | 伟大的 | 酒桶 | , |

在前进方向发现了一些大型木桶，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['blʌbə(r)] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪl] .

| such | as | are | used | to | receive | the | blubber | cut | from | the | whale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 是 | 用过的 | 到 | 收到 | 这 | 大声哭 | 切 | 从 | 这 | 鲸 | . |

例如用于接收从鲸鱼身上切割下来的鲸脂。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['weɪlə(r)] , ['evɪdəntli] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | She | is | a | whaler | , | evidently | , | " | exclaimed | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 一个 | 捕鲸船 | , | 显然 | , | " | 惊呼 | 这 | 队长 | . |

“很明显，她是一艘捕鲸船，”船长惊呼道。

[ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['hæməks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [ɔː(r)]

| In | the | forecastle | there | was | nothing | except | some | hammocks | and | a | chest | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前甲板 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 除了 | 一些 | 吊床 | 和 | 一个 | 胸部 | 或者 |

[tuː] .

| two | . |
|---|---|
| 二 | . |

前甲板上除了几张吊床和一两个箱子外，什么也没有。

" [wiː; wi][kæn; kən][get]['wɔːmə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi] [pə'zes] , ['enihaʊ] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði]

| " | We | can | get | warmer | clothing | than | what | we | possess | , | anyhow | , | " | remarked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 得到 | 更温暖 | 衣服 | 比 | 什么 | 我们 | 具有 | , | 无论如何 | , | " | 评论 | 这 |

['kæptɪn] .

| captain | . |
|---|---|
| 队长 | . |

“反正我们也能弄到比现在更暖和的衣服，”船长说道。

" [naʊ] , [wʌts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

| " | Now | , | what's | the | best | thing | to | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 是什么 | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 做 | ? | " |

“那么，最好的做法是什么？”

" [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði][mæn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] , " [sə'dʒestid] [wʌn] .

| " | We | can | carry | the | man | back | in | a | hammock | , | " | suggested | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 携带 | 这 | 男人 | 后退 | 在 | 一个 | 吊床 | , | " | 建议 | 一 | . |

“我们可以用吊床把他抬回去，”有人建议道。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | I | doubt | it | , | " | replied | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 它 | , | " | 回复 | 这 | 队长 | . |

“我对此表示怀疑，”船长回答道。

" [wɒt] [aɪ] [prə'pəʊz] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm] ,

| " | What | I | propose | is | that | some | of | us | stay | the | night | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 我 | 提出 | 是 | 那 | 一些 | 的 | 我们 | 停留 | 这 | 夜晚 | 和 | 他 | , |

“我的建议是，我们当中有些人今晚陪他过夜。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] .

| and | we | will | return | in | the | morning | , | by | which | time | he | will | be | much | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 返回 | 在 | 这 | 早晨 | , | 经过 | 哪个 | 时间 | 他 | 将要 | 是 | 很多 | 更强 | . |

我们明天早上再来，到那时他的身体会好很多。

" [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ruːm] , [bɒb][ænd; ənd][dʒæk] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

| " | On | their | return | to | the | square | room | , | Bob | and | Jack | volunteered | to | remain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他们的 | 返回 | 到 | 这 | 正方形 | 房间 | , | 鲍勃 | 和 | 杰克 | 自愿 | 到 | 保持 | . |

“回到方形房间后，鲍勃和杰克自愿留下来。”

[ðɪs] [dʌn] , [bɒk][wɒz; wəz] ['delɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .

| This | done | , | Bok | was | delegated | to | bring | them | some | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 博克 | 曾是 | 委托 | 到 | 带来 | 他们 | 一些 | 晚餐 | . |

事情办妥后，博克被委派去给他们带些晚餐。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [bɒk] [fɜːst] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

| On | arriving | Bok | first | fastened | to | the | rope | the | package | he | had | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抵达 | 博克 | 第一的 | 系紧 | 到 | 这 | 绳索 | 这 | 包裹 | 他 | 有 | 带来 | , |

到达目的地后，博克首先将他带来的包裹系在了绳子上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] [ə'gen] .

| which | was | drawn | on | board | , | and | then | the | rope | was | lowered | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 绘制 | 在 | 木板 | , | 和 | 然后 | 这 | 绳索 | 曾是 | 降低 | 再次 | . |

将图纸绘制在船上后，绳子再次被放下。

" [biː; bi]['dʒeɪbərz] !

| " | Be | jabers | ! |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 贾伯斯 | ! |

“做贾伯斯！”

[bʌt; bət] [ɪts] [kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

| but | it's | cold | , | it | is | , | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 寒冷的 | , | 它 | 是 | , | " | 他 | 哭 | . |

“但是很冷，真的冷，”他喊道。

" [ɪf] [ai] [mait] [biː; bi] [səʊ] [bəʊld] , [ai] [wʊd] [dʒɪst] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .

| " | If | I | might | be | so | bold | , | I | would | jist | suggest | that | we | should | go | down | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 可能 | 是 | 所以 | 大胆的 | , | 我 | 会 | 要点 | 建议 | 那 | 我们 | 应该 | 去 | 向下 | 以下 | . |

“如果我冒昧的话，我建议我们应该下去看看。”

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ded] [mæn] ? "

| How | is | the | dead | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 这 | 死的 | 男人 | ? | " |

死者情况如何?

" [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ded] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] , ['lɑːfɪŋ] .

| " | He | isn't | dead | yet | , | " | replied | Bob | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不是 | 死的 | 然而 | , | " | 回复 | 鲍勃 | , | 笑 | . |

“他还没死呢，”鲍勃笑着回答。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [stɪl] .

| " | But | he | is | sleeping | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 是 | 睡眠 | 仍然 | . |

但他仍然睡着了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

| I | hope | you | have | brought | something | good | for | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 有 | 带来 | 某物 | 好的 | 为了 | 他 | . | " |

我希望你给他带了好东西。

" [gʊd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Good | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 是 | 它 | ? |

“很好，是吗？”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] [suːp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sæmən] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [siːl] ,

| There's | a | tin | of | soup | , | and | another | of | salmon | , | besides | a | piece | of | seal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 锡 | 的 | 汤 | , | 和 | 其他 | 的 | 三文鱼 | , | 除了 | 一个 | 片 | 的 | 海豹 | , |

除了罐装汤、罐装鲑鱼和一块海豹肉之外，还有一罐罐装鲑鱼。

[ðæt] [liːks] [ʃɒt] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .

| that | Leeks | shot | while | we | were | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 韭菜 | 射击 | 尽管 | 我们 | 是 | 离开 | . |

那是利克斯在我们不在的时候拍的。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] — [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [jɚ-sɛlvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] —

| " | Then | there | is | a | bottle | of | wine | — | that's | for | yerselves | and | the | sick | man | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 是 | 一个 | 瓶子 | 的 | 葡萄酒 | — | 那就是 | 为了 | 你们自己 | 和 | 这 | 生病的 | 男人 | — |

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [rʌm] ,

| and | half | a | bottle | of | good | rum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 瓶子 | 的 | 好的 | 朗姆酒 | , |

“然后还有一瓶葡萄酒——这是你们自己和病人喝的——以及半瓶上好朗姆酒，

[wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] .

| which | I | hope | I | may | have | my | share | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 希望 | 我 | 可能 | 有 | 我的 | 分享 | 在 | . |

我希望我能从中分一杯羹。

" [feɪθ] ,

| " | Faith | , |
|---|---|---|
| " | 信仰 | , |

“信仰，

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

| there | is | enough | to | make | us | as | merry | and | comfortable | as | if | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 足够的 | 到 | 制作 | 我们 | 作为 | 欢乐 | 和 | 舒服的 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 |

[ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [bɪˈləʊ] [ðeə(r)] .

| waking | the | dead | man | below | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | 这 | 死的 | 男人 | 以下 | 那里 | . |

这里的一切都足以让我们感到快乐和舒适，就像我们正在唤醒下面死去的人一样。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] . — [ðə; ði] [ˈmædmən] .

| " | Chapter | VI | . | — | The | Madman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 六年级 | . | — | 这 | 狂人 | . |

第六章——疯子。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈheɪstɪli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] .

| Taking | the | things | with | them | , | they | hastily | descended | the | companionway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 事物 | 和 | 他们 | , | 他们 | 草草 | 下降 | 这 | 舷梯 | . |

他们带着东西，匆匆走下舷梯。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈbɒdɪz] .

| It | was | not | without | a | shudder | that | they | passed | the | many | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 没有 | 一个 | 不寒而栗 | 那 | 他们 | 通过了 | 这 | 许多 | 身体 | . |

他们经过众多尸体时，不禁心头一颤。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈsʌpə(r)] [ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ˈstɜːrɪŋ] .

| As | they | were | preparing | supper | they | noticed | the | sick | man | stirring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 准备 | 晚餐 | 他们 | 注意到 | 这 | 生病的 | 男人 | 搅拌 | . |

他们正在准备晚餐时，发现病人正在动弹。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

| " | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ ˈmʌtə ] .

| " | he | suddenly | muttered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 突然 | 低声说道 | . |

他突然低声说道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmɛrɪkənz] , [laɪk] [jɔːˈself] , " [rɪˈplaɪd] [bɒb] .

| " | We | are | Americans | , | like | yourself | , | " | replied | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 美国人 | , | 喜欢 | 你自己 | , | " | 回复 | 鲍勃 | . |

“我们和你一样，都是美国人，”鲍勃回答道。

" [hɪə(r)] , [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

| " | Here | , | have | something | to | eat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 有 | 某物 | 到 | 吃 | ? |

“来，吃点东西吧？”

" [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [ ˈglisən ] .

| " | The | man's | eyes | glistened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人的 | 眼睛 | 闪闪发光 | . |

“那人的眼睛闪闪发光。”

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] — [kwɪk] !
**" Give it me — quick !**
" 给 它 我 — 快的 !

“快给我！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
**" he exclaimed , in a hoarse voice .**
" 他 惊呼 , 在 一个 嘶哑 嗓音 .

“他用沙哑的声音喊道。”

[dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [ wɔːm ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] , [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][hiː; hi]
**Jack , who had warmed some of the soup , brought it in a basin he**
杰克 , WHO 有 温暖 一些 的 这 汤 , 带来 它 在 一个 盆地 他
[hæd; həd] [faʊnd] ,
**had found ,**
有 成立 ,

杰克把汤热了些，用他找到的一个盆盛了过来。

[wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] .
**with a spoon and a piece of bread .**
和 一个 勺子 和 一个 片 的 面包 .

用勺子和一片面包。

[bɒb] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [fed] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [ˈsləʊli] .
**Bob took it from him and fed the invalid slowly .**
鲍勃 采取 它 从 他 和 美联储 这 无效的 缓慢地 .

鲍勃从他手中接过食物，慢慢地喂给病人吃。

" [mɔː(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
**" More , " cried the latter , when it was finished .**
" 更多的 , " 哭 这 后者 , 什么时候 它 曾是 完成的 .

“还要！”后者吃完后喊道。

" [nɒt] [jet] , " [rɪˈplaɪd] [ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] .
**" Not yet , " replied our hero .**
" 不是 然而 , " 回复 我们的 英雄 .

“还没有，”我们的主人公回答道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [dəʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [nekst] [taɪm] .
**" Have a doze , and you shall have as much as you want next time .**
" 有 一个 瞌睡 , 和 你 将 有 作为 很多 作为 你 想 下一个 时间 .

“打个盹儿，下次你想要多少就有多少。”

" [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [ðeɪ] [left] [hɪm] ,
**" Giving him a glass of wine , they left him ,**
" 给予 他 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 他们 左边 他 ,

他们递给他一杯酒，然后离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz][ˈregjələ(r)] [ˈbriːðɪŋ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [əˈgen] .
**and in a few minutes his regular breathing showed that he slept again .**
和 在 一个 很少 分钟 他的 常规的 呼吸 显示 那 他 睡着了 再次 .

几分钟后，他规律的呼吸表明他又睡着了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ɒv; əv] [siːl] [wɒz; wəz] [ˈrəʊstɪd] ,
**By this time the joint of seal was roasted ,**
经过 这 时间 这 联合的 的 海豹 曾是 烤 ,

这时，海豹肉已经烤好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [θriː] [sæt] [daʊn] [təˈgeðə(r)] .
**and the little party of three sat down together .**
和 这 小的 派对 的 三 卫星 向下 一起 .

于是，这三个人坐了下来。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [nɔɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

| " | What | can | that | noise | come | from | ? | " | exclaimed | our | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 那 | 噪音 | 来 | 从 | ? | " | 惊呼 | 我们的 | 英雄 | , |

“这声音是从哪里来的？”我们的主人公惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

| as | he | stayed | his | fork | halfway | to | his | mouth | to | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 入住 | 他的 | 叉 | 半 | 到 | 他的 | 嘴 | 到 | 听 | . |

他把叉子举到嘴边一半，侧耳倾听。

" [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ræts] . "

| " | I | heard | it | once | or | twice | before | , | " | returned | Jack | , | " | but | thought | it | rats | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 它 | 一次 | 或者 | 两次 | 前 | , | " | 返回 | 杰克 | , | " | 但 | 想法 | 它 | 老鼠 | . | " |

“我以前听过一两次，”杰克回答说，“但我以为是老鼠叫的。”

" [feɪθ] , [bʌt; bət][aɪ][həʊp] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [gəʊsts] [hɪə(r)] , " [kraɪd] [bɒk] .

| " | Faith | , | but | I | hope | there's | no | ghosts | here | , | " | cried | Bok | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信仰 | , | 但 | 我 | 希望 | 有 | 不 | 鬼魂 | 这里 | , | " | 哭 | 博克 | . |

“但愿这里没有鬼魂，”博克喊道。

" ['hev(ə)n] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [hɑːm] . "

| " | Heaven | stand | between | us | and | harm | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天堂 | 站立 | 之间 | 我们 | 和 | 伤害 | . | " |

“愿上天庇佑我们免受伤害。”

" [bɑː] ! [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

| " | Bah | ! | don't | be | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呸 | ! | 不 | 是 | 愚蠢 | . |

“呸！别犯傻了。”

[ɪts] [ræts] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

| It's | rats | , | sure | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 老鼠 | , | 当然 | 足够的 | . |

果然是老鼠。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][sæt][ʌp][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][mɔː(r)] [fuːd]

| " | It | was | not | long | after | this | that | the | sick | man | sat | up | to | partake | of | more | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 后 | 这 | 那 | 这 | 生病的 | 男人 | 卫星 | 向上 | 到 | 参加 | 的 | 更多的 | 食物 |

.

| : |
|---|
| . |

“不久之后，病人坐了起来，继续进食。”

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| This | done | , | he | told | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完毕 | , | 他 | 讲述 | 他的 | 故事 | . |

事情办完后，他讲述了自己的故事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪlə(r)] , [krɒs] [ɒv; əv][gəʊld] ,

| He | said | he | belonged | to | the | whaler | , | Cross | of | Gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 属于 | 到 | 这 | 捕鲸船 | , | 叉 | 的 | 金子 | , |

他说他属于捕鲸船“金十字号”。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪspæk] .

| which | had | been | caught | in | a | large | icepack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 捕捉 | 在 | 一个 | 大的 | 冰袋 | . |

它被困在一个巨大的冰盖中。

" [ðɪs] [pæk] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɒs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

| " | This | pack | we | attempted | to | cross | , | " | continued | the | sailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 盒 | 我们 | 尝试过 | 到 | 叉 | , | " | 持续 | 这 | 水手 | , |

“我们试图穿越这片海域，”水手继续说道。

" [baɪ] ['drægɪŋ] ['aʊə(r)] [boʊts] ['əʊvə(r)]['roʊlərz][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| " | by | dragging | our | boats | over | rollers | we | had | brought | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 拖拽 | 我们的 | 船 | 超过 | 滚筒 | 我们 | 有 | 带来 | 和 | 我们 | . |

“我们拖着船越过我们带来的滚轴。”

" [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]

| " | On | the | third | day | , | however | , | a | snow | - | storm | set | in | , | and | continued | for | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 第三 | 天 | , | 然而 | , | 一个 | 雪 | - | 风暴 | 放 | 在 | , | 和 | 持续 | 为了 | 小时 |

.

:

.

“然而，到了第三天，暴风雪来袭，持续了数小时。

" ['nəʊɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [taɪm] [wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rest] ,

| " | Knowing | as | how | time | was | valuable | , | after | a | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会心 | 作为 | 如何 | 时间 | 曾是 | 有价值的 | , | 后 | 一个 | 休息 | , |

“既然知道时间宝贵，休息之后，

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] .

| we | tried | to | make | our | way | through | the | drifting | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 尝试 | 到 | 制作 | 我们的 | 方式 | 通过 | 这 | 漂流 | 雪 | . |

我们试图穿过积雪。

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ tɔil ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi]

| " | But | , | after | toiling | for | a | long | while | , | we | found | ourselves | back | where | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 后 | 辛勤劳作 | 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | , | 我们 | 成立 | 我们自己 | 后退 | 在哪里 | 我们 |

['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .

| started | from | . |
|---|---|---|
| 开始 | 从 | . |

“但是，经过长时间的努力，我们发现自己又回到了原点。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [aɪ][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest]

| " | The | captain | , | I | and | one | or | two | others | wanted | to | try | again | , | but | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | , | 我 | 和 | 一 | 或者 | 二 | 其他的 | 通缉 | 到 | 尝试 | 再次 | , | 但 | 这 | 休息 |

[ ˌaut'vəut ] [ˌjuː 'es] .

| outvoted | us | . |
|---|---|---|
| 投票落败 | 我们 | . |

“船长、我和一两个人想再试一次，但其他人投票否决了我们的提议。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 金峡谷(The Golden Canyon)
# 第6/7页

" [wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [pæk] [baɪ] ['kəʊstɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,

| " | We | , | therefore | , | tried | to | turn | the | pack | by | coasting | along | it | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | , | 所以 | , | 尝试 | 到 | 转动 | 这 | 盒 | 经过 | 滑行 | 沿着 | 它 | , | 但 | , |

因此，我们试图顺着车队滑行来扭转局面，但是，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ræn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ɪts] [edʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] ,

| although | we | ran | over | a | hundred | miles | along | its | edge | , | in | a | westerly | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我们 | 跑 | 超过 | 一个 | 百 | 英里 | 沿着 | 它是 | 边缘 | , | 在 | 一个 | 西风 | 方向 | , |

虽然我们沿着它的边缘向西跑了一百多英里，

['nevə(r)][ə; eɪ] [liːd] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [wɪtʃ] ['ɒfəd] ['eni] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] .

| never | a | lead | did | we | come | across | which | offered | any | hopes | of | getting | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一个 | 带领 | 做过 | 我们 | 来 | 穿过 | 哪个 | 提供 | 任何 | 希望 | 的 | 获得 | 通过 | . |

我们从未发现任何能够让我们取得进展的线索。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɔɪnd] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

| " | At | length | we | came | to | the | end | , | where | it | was | joined | on | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 长度 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 结尾 | , | 在哪里 | 它 | 曾是 | 加入 | 在 | 到 | 其他 |

[pæk] ,

| pack | , |
|---|---|
| 盒 | , |

“最后我们到达了终点，在那里它与其他包裹连接在一起。”

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

| which | extended | to | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 扩展 | 到 | 这 | 南 | . |

向南延伸。

" [ðɪs] [wiː; wi][ræn] [ə'lɒŋ] [tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [haɪ] [lænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

| " | This | we | ran | along | till | we | saw | high | land | before | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 我们 | 跑 | 沿着 | 直到 | 我们 | 锯 | 高的 | 土地 | 前 | 我们 | . |

我们沿着这条路跑，直到看到眼前的高地。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræmpɑːt][ɒv; əv][əʊld][aɪs] ,

| " | But | all | the | shore | was | a | rampart | of | old | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 全部 | 这 | 支撑 | 曾是 | 一个 | 壁垒 | 的 | 老的 | 冰 | , |

但整个海岸线都变成了一道古老的冰墙，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

| so | that | it | was | next | to | impossible | to | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 曾是 | 下一个 | 到 | 不可能的 | 到 | 方法 | . |

因此几乎不可能接近。

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [kɪld] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [siːlz] [ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [weɪlz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| " | However | , | we | killed | quantities | of | seals | and | saw | many | whales | floating | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 我们 | 被杀 | 数量 | 的 | 封印 | 和 | 锯 | 许多 | 鲸鱼 | 漂浮的 | 在 | 这 |

['əʊpən]['wɔːtə(r)] .

| open | water | . |
|---|---|---|
| 打开 | 水 | . |

“然而，我们杀死了大量的海豹，还看到许多鲸鱼漂浮在开阔的水域中。”

" [wiː; wi] [ðen] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌns] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] [stɑːt] [əˈnjuː] ,
" We then determined to make once more for the brig and start anew ,
" 我们 然后 决定 到 制作 一次 更多的 为了 这 布里格 和 开始 重新 ,
[ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈiːstəli] [ruːt] .
taking an easterly route .
采取 一个 东风 路线 .

“于是我们决定再次前往船坞，重新开始，走一条向东的路线。”

" [bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [lʌk] [wɒz; wəz] [aʊt] .
" But our luck was out .
" 但 我们的 运气 曾是 出去 .

但我们的运气用完了。

[wiː; wi] [lɒst] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðiːz] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [dɪd] [get] [bæk] [tuː; tə]
We lost many days in finding these islands , and when we did get back to
我们 丢失的 许多 天 在 寻找 这些 岛屿 , 和 什么时候 我们 做过 得到 后退 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们花了许多天时间才找到这些岛屿，当我们最终回到岛上时，

[ˈhɑːdli] [hæd; həd] [wiː; wi] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [brəʊk] [ʌp] .
hardly had we got on board than the weather broke up .
几乎 有 我们 得到 在 木板 比 这 天气 打破 向上 .

我们刚上船不久，天就变了。

" [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [ɪn] [hwɜːrl] [klaʊdz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] .
" For days the snow was driven in whirling clouds all around us .
" 为了 天 这 雪 曾是 驱动 在 旋转 云 全部 大约 我们 .

“连日来，雪花在我们周围卷成翻滚的云雾。”

" [ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [fiːt] [diːp] .
" The decks were covered feet deep .
" 这 甲板 是 涵盖 脚 深的 .

“甲板上积满了厚达数英尺的垃圾。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
" It was impossible to get out in search of food , and we were
" 它 曾是 不可能的 到 得到 出去 在 搜索 的 食物 , 和 我们 是
[ˈɔːlməʊst] [stɑːvd] .
almost starved .
几乎 饥饿 .

“我们根本无法外出寻找食物，我们几乎饿死了。”

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [klɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] , [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] , [fɔːst] [ˈaʊə(r)] [wei]
" At length the weather cleared up , and we , with difficulty , forced our way
" 在 长度 这 天气 已清除 向上 , 和 我们 , 和 困难 , 强制 我们的 方式
[ɒn] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

“最终天气放晴，我们费尽周折才挤上甲板。”

" [ðə; ði] [həʊl] [vjuː] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
" The whole view was changed .
" 这 所有的 看法 曾是 已更改 .

整个观点都改变了。

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] [frɒst] [hæd; həd] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ðɪ] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['kʌntri] [wɪð] ['aɪən]
" A sharp frost had set in , and bound the snow - covered country with iron
" 一个 锋利的 霜 有 放 在 , 和 边界 这 雪 - 涵盖 国家 和 铁
[bændz] .
bands .
乐队 .

“严寒降临，将白雪皑皑的大地像铁链一样紧紧束缚住。”

" [freʃ] [aɪs] [hæd; həd] [fɔːmd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [brɪg] .
" Fresh ice had formed round the brig .
" 新鲜的 冰 有 形成 圆形的 这 布里格 .

“船舱周围已经结了一层新冰。”

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪntə(r)] .
" I don't want to tell of the horrors of that winter .
" 我 不 想 到 告诉 的 这 恐怖 的 那 冬天 .

“我不想讲述那个冬天的恐怖经历。”

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] , [aɪ] [ges] . "
" Some of us were mad , I guess . "
" 一些 的 我们 是 疯狂的 , 我 猜测 . "

“我想，我们当中有些人当时很生气。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] ? " [ɑːskt] [bɒb] .
" But what of the men frozen to death in the cabin ? " asked Bob .
" 但 什么 的 这 男人 冷冻 到 死亡 在 这 舱 ? " 问 鲍勃 .

“但是那些被冻死在小屋里的人呢？”鲍勃问道。

" [wel] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] ,
" Well , sir , we had built this kitchen , and the fireplace ,
" 出色地 , 先生 , 我们 有 建造 这 厨房 , 和 这 壁炉 ,

“先生，我们建造了这个厨房和壁炉，

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk] .
and most of us in an evening would sit here and smoke .
和 最多 的 我们 在 一个 晚上 会 坐 这里 和 抽烟 .

晚上，我们大多数人都会坐在这里抽烟。

" [bʌt; bət] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['məʊstli] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['teɪb(ə)l]
" But dinner and supper was mostly taken in the cabin , where the big table
" 但 晚餐 和 晚餐 曾是 大多 已采取 在 这 舱 , 在哪里 这 大的 桌子
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“但晚餐和夜宵大多是在船舱里吃的，那里有一张大桌子。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['veri] [bˈɪtərəst] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .
" It was the very bitterest of weather .
" 它 曾是 这 非常 最苦涩的 的 天气 .

“天气极其恶劣。”

" [fuːd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [siːl] .
" Food at last there was none , except a lump of seal .
" 食物 在 最后的 那里 曾是 没有任何 , 除了 一个 块 的 海豹 .

最后什么食物也没有了，只有一小块海豹肉。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɔːfli] [kəʊld] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [deəd] ['ventʃə(r)] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .
" It had been so awfully cold that none had dared venture out hunting .
" 它 有 到过 所以 非常 寒冷的 那 没有任何 有 敢于 风险投资 出去 打猎 .

“天气非常冷，没有人敢冒险外出打猎。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [kʊk] ,

| " | It | was | my | day | for | being | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 我的 | 天 | 为了 | 存在 | 厨师 | , |

那天轮到我做饭了，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪnt][wɒz; wəz] [dʌn] [wiː; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| and | as | soon | as | the | joint | was | done | we | carried | it | into | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 联合的 | 曾是 | 完毕 | 我们 | 携带 | 它 | 进入 | 这 | 舱 | , |

烟卷一做好，我们就把它搬进了船舱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ wɔːm ] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊv] . "

| which | was | warmed | with | a | stove | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 温暖 | 和 | 一个 | 火炉 | . | " |

用炉子加热。

" [wel] , [gəʊ][ɒn] , [mæn] , " [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪlə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

| " | Well | , | go | on | , | man | , | " | exclaimed | our | hero | , | for | the | sailor | had | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 去 | 在 | , | 男人 | , | " | 惊呼 | 我们的 | 英雄 | , | 为了 | 这 | 水手 | 有 | 突然 |

[stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

| stopped | in | his | narrative | , |
|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 他的 | 叙述 | , |

“好了，继续说吧，伙计，”我们的主人公喊道，因为水手突然停下了叙述。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [saʊnd] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

| as | if | some | distant | sound | had | caught | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一些 | 遥远 | 声音 | 有 | 捕捉 | 他的 | 耳朵 | . |

仿佛远处传来某种声音，引起了他的注意。

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .

| " | Beg | pardon | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 求 | 赦免 | , | 先生 | . |

对不起，先生。

[wel] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ,

| Well | , | in | spite | of | the | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 火炉 | , |

嗯，尽管有炉子，

[ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [kʌt] [ɪn]['slaɪsɪz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] .

| the | meat | was | no | sooner | cut | in | slices | than | it | was | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉 | 曾是 | 不 | 很快 | 切 | 在 | 切片 | 比 | 它 | 曾是 | 寒冷的 | . |

肉刚切成片就凉了。

" [aɪ] [tʊk] [maɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ˌriː'wɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | took | mine | back | to | the | fire | and | rewarmed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 采取 | 矿 | 后退 | 到 | 这 | 火 | 和 | 复温 | 它 | . |

我把我的那份拿回火上重新加热了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [rʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][swɪg][æt; ət][ðə; ði]['bɒt(ə)l]

| " | There | was | still | a | good | supply | of | rum | , | and | I | took | a | swig | at | the | bottle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 好的 | 供应 | 的 | 朗姆酒 | , | 和 | 我 | 采取 | 一个 | 啜饮 | 在 | 这 | 瓶子 |

,

| , |
|---|
| , |

“当时朗姆酒还很充足，我便对着瓶子喝了一口。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ɔː(r)][ðə; ði] [rʌm] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ,

| and | then | , | whether | because | of | the | cold | or | the | rum | , | I | don't | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 无论 | 因为 | 的 | 这 | 寒冷的 | 或者 | 这 | 朗姆酒 | , | 我 | 不 | 知道 | , |

然后，可能是因为天气冷，也可能是因为朗姆酒，我就不知道了。

[bʌt; bət][ai] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bleɪz] .

| but | I | fell | sound | asleep | in | front | of | the | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 跌倒 | 声音 | 睡着了 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 火焰 | . |

但我却在篝火前睡着了。

" [ai] [wəʊk] [ʌp] [ nʌm ] [wɪð] [kəʊld] .

| " | I | woke | up | numbed | with | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 觉醒 | 向上 | 麻木 | 和 | 寒冷的 | . |

我醒来时感觉浑身冰冷麻木。

" [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

| " | The | fire | was | nearly | out | , | and | the | first | thing | I | did | was | to | make | it | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火 | 曾是 | 几乎 | 出去 | , | 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 我 | 做过 | 曾是 | 到 | 制作 | 它 | 向上 |

.

:

.

“火势几乎已经扑灭了，我做的第一件事就是弥补过失。”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['hiːtɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [grɒg] ,

| " | Then | , | after | heating | myself | a | drop | of | grog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 后 | 加热 | 我 | 一个 | 降低 | 的 | 格罗格酒 | , |

然后，我给自己热了一小杯朗姆酒，

[ai] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] .

| I | fell | to | wondering | what | had | become | of | my | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跌倒 | 到 | 好奇 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 我的 | 同志们 | . |

我不禁想知道我的战友们都怎么样了。

" [ai]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [felt] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

| " | I | stumbled | along | the | passage | , | which | felt | as | cold | as | the | grave | , | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 踉跄 | 沿着 | 这 | 通道 | , | 哪个 | 毛毡 | 作为 | 寒冷的 | 作为 | 这 | 严重 | , | 和 | 那里 | , |

“我跌跌撞撞地沿着通道走去，感觉通道冰冷得像坟墓一样，然后，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , [sæt]['aʊə(r)]['kæpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] , ['frəʊz(ə)n][tuː; tə]

| just | as | you | see | them | now | , | sat | our | cap'n | and | his | crew | , | frozen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你 | 看 | 他们 | 现在 | , | 卫星 | 我们的 | 船长 | 和 | 他的 | 全体人员 | , | 冷冻 | 到 |

[deθ] .

| death | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

正如你现在看到的，我们的船长和他的船员们都冻死了。

" [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [stəʊv] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [dɔː(r)]['əʊpən] .

| " | The | fire | in | the | stove | was | out | , | and | the | companion | door | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火 | 在 | 这 | 火炉 | 曾是 | 出去 | , | 和 | 这 | 伴侣 | 门 | 打开 | . |

“炉子里的火灭了，同伴的门也开着。”

" [ai] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [nɜːv] [ə; eɪ][bɪt] ,

| " | I | took | up | one | of | the | bodies | , | after | I | had | recovered | my | nerve | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 采取 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 身体 | , | 后 | 我 | 有 | 恢复 | 我的 | 神经 | 一个 | 少量 | , |

“等我稍微恢复了一些勇气之后，我抱起了其中一具尸体。”

[ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

| and | dragged | it | along | the | passage | into | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖拽 | 它 | 沿着 | 这 | 通道 | 进入 | 这 | 厨房 | . |

然后把它拖过走廊，进了厨房。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] , [ðəʊ] [ai] [traɪd] [hɑːd] .

| " | But | I | could | not | restore | it | to | life | , | though | I | tried | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 可以 | 不是 | 恢复 | 它 | 到 | 生活 | , | 尽管 | 我 | 尝试 | 难的 | . |

“但我尽力了，还是没能让它复活。”

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [hɪə(r)][hæv; həv][aɪ] [biːn] — ['hev(ə)n] [ɪn] ['mɜːsi] !

| " | So | you | see | , | sir | , | here | have | I | been | — | Heaven | in | mercy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 看 | , | 先生 | , | 这里 | 有 | 我 | 到过 | — | 天堂 | 在 | 怜悯 | ! |

“所以你看，先生，我来到这里——真是上天的恩赐！”

[wʌts] [ðæt] ?

| what's | that | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 那 | ? |

那是什么?

" [ðə; ði] [sɪk] ['seɪlə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| " | The | sick | sailor | had | risen | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生病的 | 水手 | 有 | 升起 | 到 | 他的 | 脚 | . |

“生病的船员站了起来。”

[bɒb][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

| Bob | and | Jack | had | done | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 和 | 杰克 | 有 | 完毕 | 这 | 相同的 | . |

鲍勃和杰克也做了同样的事情。

[bɒk] [kraʊtʃt] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrə(r)] - [strʌk] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Bok | crouched | near | the | fire | , | with | a | horror | - | struck | look | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博克 | 蹲着 | 靠近 | 这 | 火 | , | 和 | 一个 | 恐怖 | - | 击 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

博克蹲在火堆旁，眼中满是惊恐。

" [ɪts] [ðə; ði] [ded] ['wɔːkɪŋ] , ['meɪbi] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

| " | It's | the | dead | walking | , | maybe | , | " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 死的 | 步行 | , | 或许 | , | " | 他 | 倒吸一口气 | . |

“也许是行尸走肉吧，”他喘着气说。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] ! [wɒz; wəz] [ə'gen] [hɜːd] .

| A | muffled | thump | , | thump | , | thump | ! | was | again | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闷音 | 扑通 | , | 扑通 | , | 扑通 | ! | 曾是 | 再次 | 听到 | . |

又传来一阵闷闷的咚咚咚声。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [pɑːst] .

| A | minute | or | more | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 或者 | 更多的 | 通过了 | . |

一分钟或更久过去了。

[ðen] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ə'gen] [siːzd] [ə; eɪ][brænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ['pæsɪdʒ] .

| Then | our | hero | again | seized | a | brand | , | and | made | a | rush | along | the | cabin | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们的 | 英雄 | 再次 | 查获 | 一个 | 品牌 | , | 和 | 制成 | 一个 | 匆忙 | 沿着 | 这 | 舱 | 通道 | . |

然后，我们的英雄再次拿起一个烙铁，沿着船舱通道冲了过去。

[dʒæk] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm] [bɒk] .

| Jack | followed | , | and | after | him | Bok | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 随后 | , | 和 | 后 | 他 | 博克 | . |

杰克跟了上去，然后是博克。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ sə'fais ] .

| A | glance | sufficed | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 足够了 | . |

只需一眼就足够了。

[ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

| The | body | from | the | head | of | the | table | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 从 | 这 | 头 | 的 | 这 | 桌子 | 有 | 消失 | . |

桌子首位的尸体不见了。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

| " | What | can | it | mean | ? | " | exclaimed | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 它 | 意思是 | ? | " | 惊呼 | 杰克 | . |

“这到底是什么意思？”杰克惊呼道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] . "

| " | I | don't | think | I | am | a | coward | , | but | this | is | horrible | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 我 | 是 | 一个 | 懦夫 | , | 但 | 这 | 是 | 可怕 | . | " |

“我不认为自己是懦夫，但这太可怕了。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɪk] [mænz] [feɪs] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['spəʊkən][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .

| " | Something | in | that | sick | man's | face | tells | me | he | has | not | spoken | all | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 在 | 那 | 生病的 | 男人的 | 脸 | 讲述 | 我 | 他 | 有 | 不是 | 说 | 全部 | 这 | 真相 | . |

“从那个病人的脸上，我感觉他并没有说出全部真相。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪm] , " [sed] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

| We | must | have | it | out | of | him | , | " | said | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 它 | 出去 | 的 | 他 | , | " | 说 | 我们的 | 英雄 | . |

“我们必须从他嘴里问出来，”我们的英雄说道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [haʊl] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

| But | at | that | moment | a | mournful | howl | came | from | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 悲哀 | 嗥 | 来了 | 从 | 多于 | . |

但就在这时，上方传来一声哀伤的嚎叫。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] ,

| Rushing | to | where | their | arms | were | stacked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲刺 | 到 | 在哪里 | 他们的 | 武器 | 是 | 堆叠 | , |

他们冲向堆放武器的地方，

[bɒb][ænd; ənd][dʒæk] [siːzd] [iːtʃ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒn] [dek] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] ,

| Bob | and | Jack | seized | each | a | rifle | and | made | their | way | on | deck | , | not | heeding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 和 | 杰克 | 查获 | 每个 | 一个 | 步枪 | 和 | 制成 | 他们的 | 方式 | 在 | 甲板 | , | 不是 | 听从 | , |

鲍勃和杰克各自抓起一支步枪，径直走到甲板上，全然不顾周围的情况。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [ə; eɪ][kraɪ][nɒt][tuː; tə]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['hɔː.tən] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

| in | their | excitement | , | a | cry | not | to | fire | from | Horton | , | the | sick | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 激动 | , | 一个 | 哭 | 不是 | 到 | 火 | 从 | 霍顿 | , | 这 | 生病的 | 男人 | . |

在众人的激动中，生病的霍顿大喊不要开火。

[ɒn] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'lɒft] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

| On | lifting | their | eyes | aloft | they | beheld | a | singular | - | looking | object | gazing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 举重 | 他们的 | 眼睛 | 高空 | 他们 | 观看 | 一个 | 单数 | - | 寻找 | 目的 | 凝视 | 在 |

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːtɒp; -təp] .

| them | over | the | edge | of | the | foretop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 前顶 | . |

他们抬头望去，只见一个奇特的物体正从前甲板边缘凝视着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

| It | appeared | to | be | some | huge | animal | , | though | of | what | kind | they | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 是 | 一些 | 巨大的 | 动物 | , | 尽管 | 的 | 什么 | 种类 | 他们 | 可以 | 不是 |

[meɪk] [aʊt] .

| make | out | . |
|---|---|---|
| 制作 | 出去 | . |

那似乎是某种体型巨大的动物，但他们无法辨认出是什么种类。

['skeəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [bɒb][ænd; ənd][dʒæk] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

| Scarcely | waiting | to | consider | what | they | were | doing | , | Bob | and | Jack | prepared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 等待 | 到 | 考虑 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | , | 鲍勃 | 和 | 杰克 | 准备 | 到 |

['faɪə(r)] .

| fire | . |
|---|---|
| 火 | . |

鲍勃和杰克几乎没来得及考虑自己在做什么，就准备开火了。

[ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] ['ekəud] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] .

| A | wild | shriek | echoed | along | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 尖叫 | 回声 | 沿着 | 这 | 甲板 | . |

一声凄厉的尖叫声在甲板上回荡。

" [stɒp] [ðæt] [nɔɪz] !

| " | Stop | that | noise | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | 那 | 噪音 | ! |

“别吵了！”

" [kraɪd] [bɒb] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['hɔː.tən] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'send]

| " | cried | Bob | , | glancing | round | and | seeing | that | Horton | had | managed | to | ascend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 鲍勃 | , | 瞥了一眼 | 圆形的 | 和 | 看到 | 那 | 霍顿 | 有 | 管理 | 到 | 上升 |

[ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædə(r)] .

| the | companion | ladder | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伴侣 | 梯子 | . |

“鲍勃惊叫道，他环顾四周，看到霍顿已经爬上了同伴梯子。”

[bɒb] [hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| Bob | had | thrown | up | his | rifle | to | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 有 | 抛掷 | 向上 | 他的 | 步枪 | 到 | 他的 | 肩膀 | , |

鲍勃把步枪扛到了肩上。

[wen] [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [ə'restɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] .

| when | the | weak | voice | of | the | sailor | arrested | him | in | the | act | of | firing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 虚弱的 | 嗓音 | 的 | 这 | 水手 | 被捕 | 他 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 射击 | . |

水手微弱的声音制止了他开枪的动作。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [sɜː(r)] , [doʊnt] ['faɪə(r)] !

| " | For | heaven's | sake | , | sir | , | don't | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 天 | 清酒 | , | 先生 | , | 不 | 火 | ! |

“看在老天的份上，先生，别开枪！”

[ɪts] ['mɜːdə(r)] , ['nʌθɪŋ] [els] .

| It's | murder | , | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 谋杀 | , | 没有什么 | 别的 | . |

这就是谋杀，没有别的意思。

" [æz; əz] ['hɔː.tən] [spəʊk] , [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtjuːd] , [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] ,

| " | As | Horton | spoke | , | the | object | of | his | solicitude | , | with | incredible | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 霍顿 | 辐 | , | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 关怀 | , | 和 | 极好的 | 速度 | , |

“霍顿说话时，他所关心的人以惊人的速度……”

[slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːˌsteɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊksl] .

| slid | down | the | forestay | and | disappeared | through | the | scuttle | of | the | forecastle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑行 | 向下 | 这 | 前支索 | 和 | 消失 | 通过 | 这 | 偷偷溜走 | 的 | 这 | 前甲板 | . |

顺着前支索滑了下去，消失在前甲板的舷窗后。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

| " | Please | , | sir | , | listen | to | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 先生 | , | 听 | 到 | 我 | . | " |

“先生，请您听我说。”

" [ɔːl] [raɪt] ; ['əʊnli] [biː; bi] [kwɪk] , [ænd; ənd] [doʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['mɜːdə(r)] .

| " | All | right | ; | only | be | quick | , | and | don't | talk | such | nonsense | about | it's | being | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ; | 仅有的 | 是 | 快的 | , | 和 | 不 | 讲话 | 这样的 | 废话 | 关于 | 它是 | 存在 | 谋杀 | . |

“好吧；快点，别胡说八道什么谋杀。”

" [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,

| " | With | their | guns | in | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们的 | 枪支 | 在 | 他们的 | 双手 | , |

“他们手里拿着枪，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bəuθ][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

| and | taking | good | care | to | shut | the | door | both | at | the | top | and | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 好的 | 关心 | 到 | 关闭 | 这 | 门 | 两个都 | 在 | 这 | 顶部 | 和 | 底部 | 的 |

[ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ,

| the | companionway | , |
|---|---|---|
| 这 | 舷梯 | , |

并务必小心地将舱门的上下两端都关好。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] ['fɒləʊd] [bɒk] [ænd; ənd] ['hɔː.tən] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [deθ] - ['kæbɪn] [ænd; ənd]

| the | two | lads | followed | Bok | and | Horton | through | the | dark | death | - | cabin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小伙子们 | 随后 | 博克 | 和 | 霍顿 | 通过 | 这 | 黑暗的 | 死亡 | - | 舱 | 和 |

['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| passage | to | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|
| 通道 | 到 | 这 | 厨房 | , |

两个小伙子跟着博克和霍顿穿过黑暗的死亡小屋和通往厨房的通道。

[lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪəlaɪt] .

| lit up | by | the | cheerful | firelight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 点燃向上 | 经过 | 这 | 快乐 | 火光 | . |

被温暖的火光照亮。

" [naʊ] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

| " | Now | , | say | what | you | have | to | , | and | be | quick | about | it | , | " | cried | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 说 | 什么 | 你 | 有 | 到 | , | 和 | 是 | 快的 | 关于 | 它 | , | " | 哭 | 我们的 | 英雄 | . |

“现在，把你该说的话都说出来，快点！”我们的英雄喊道。

" [aɪ] [kænt] [rest] ['kwaɪət] [wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ][waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

| " | I | can't | rest | quiet | when | a | huge | wild | animal | is | within | a | few | yards | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 休息 | 安静的 | 什么时候 | 一个 | 巨大的 | 荒野 | 动物 | 是 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 我们 | , |

“当一头巨大的野生动物离我们只有几码远的时候，我无法安然入睡。”

[ðəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ðeə(r)] [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ,

| though | how | it | got | there | I | can't | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 如何 | 它 | 得到 | 那里 | 我 | 不能 | 想象 | , |

我无法想象它是怎么到那儿的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['riːdʒənz] . "

| for | I | thought | there | were | no | such | things | in | the | polar | regions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 想法 | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 在 | 这 | 极性 | 地区 | . | " |

因为我以为极地地区不会有这种东西。

" [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] , [ɪz] [tʃɑːrloʊ] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪləz] .

| " | That | animal | , | as | you | call | him | , | is | Charlow | , | one | of | our | sailors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 动物 | , | 作为 | 你 | 称呼 | 他 | , | 是 | 查洛 | , | 一 | 的 | 我们的 | 水手们 | . |

“你口中的那个畜生，其实是查洛，我们的一名水手。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [mæd] .

| He | has | gone | mad | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 疯狂的 | . |

他疯了。

" [nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪzi]['seɪlə(r)] ,

| " | No | more | was | just | then | seen | or | heard | of | the | crazy | sailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 更多的 | 曾是 | 只是 | 然后 | 已见 | 或者 | 听到 | 的 | 这 | 疯狂的 | 水手 | , |

“此后，再也没有人见过或听到过那个疯水手的消息了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| and | the | party | retired | for | the | balance | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 派对 | 退休 | 为了 | 这 | 平衡 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

然后，一行人回房休息，度过了余下的夜晚。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jɒt] [hiː; hi] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [ænd; ənd][vi'əʊlə]
**When** **the** **captain** **came** **from** **the** **yacht** **he** **brought** **Mrs** **.** **Cromwell** **and** **Viola**
什么时候 这 队长 来了 从 这 游艇 他 带来 太太 . 克伦威尔 和 中提琴
[wɪð] [hɪm] ,
**with** **him** **,**
和 他 ,

船长从游艇上下来时，带了克伦威尔夫人和维奥拉一起来。

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [bəʊt] .
**but** **left** **them** **in** **the** **small** **boat** **.**
但 左边 他们 在 这 小的 船 .

但他把他们留在了小船上。

[bɒb] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪd] ['hɔːrtənz] [teɪl] .
**Bob** **quickly** **repeated** **Horton's** **tale** **.**
鲍勃 迅速地 重复 霍顿 故事 .

鲍勃迅速复述了霍顿的故事。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['kæptʃə(r)] [ðæt] ['mædmən][ænd; ənd][baɪnd][hɪm] [wɪð] [rəʊps] , " [sed] ['kæptɪn]
**"** **We** **must** **capture** **that** **madman** **and** **bind** **him** **with** **ropes** **,** **"** **said** **Captain**
" 我们 必须 捕获 那 狂人 和 绑定 他 和 绳索 , " 说 队长

“我们必须抓住那个疯子，用绳子把他捆起来，”船长说道。

['sʌmnə] .
**Sumner** **.**
萨姆纳 .

萨姆纳。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['hɔː.tən] , [ə'griːd] .
**To** **this** **all** **,** **including** **Horton** **,** **agreed** **.**
到 这 全部 , 包括 霍顿 , 同意 .

对此，包括霍顿在内的所有人都表示同意。

[ðə; ðɪ] [dɪ'sent] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['mædmən][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] , [bʌt; bət]
**The** **descent** **to** **where** **the** **madman** **had** **disappeared** **was** **quickly** **made** **,** **but**
这 下降 到 在哪里 这 狂人 有 消失 曾是 迅速地 制成 , 但
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .
**he** **could** **not** **be** **found** **.**
他 可以 不是 是 成立 .

他们迅速下到疯子消失的地方，但却找不到他。

" [hɑːk] ! " [kraɪd] [bɒb] ['sʌd(ə)nli] .
**"** **Hark** **!** **"** **cried** **Bob** **suddenly** **.**
" 听着 ! " 哭 鲍勃 突然 .

“听！”鲍勃突然喊道。

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ə'rəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ][kəʊld][eə(r)] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .
**A** **wild** **cry** **of** **alarm** **arose** **on** **the** **cold** **air** **,** **coming** **from** **off** **the** **water** **.**
一个 荒野 哭 的 警报 出现 在 这 寒冷的 空气 , 未来 从 离开 这 水 .

一声凄厉的惊叫声从水面上传来，伴随着凛冽的寒风。

" [ɪts] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] [vi'əʊlə] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] !
**"** **It's** **my** **mother** **and** **Miss** **Viola** **crying** **for** **help** **!**
" 它是 我的 母亲 和 错过 中提琴 哭泣 为了 帮助 !

“那是我妈妈和维奥拉小姐在哭着求救！”

" [bɒb] [went] [ɒn] .
**"** **Bob** **went** **on** **.**
" 鲍勃 去 在 .

鲍勃继续说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ! " [rɪˈtɜːnd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

| " | We | must | get | to | them | at | once | ! | " | returned | Captain | Sumner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 得到 | 到 | 他们 | 在 | 一次 | ! | " | 返回 | 队长 | 萨姆纳 | . |

“我们必须立刻赶到他们那里！”萨姆纳上尉回答道。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , ['rʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] , [bɒb][ænd; ənd]

| The | party | were | quickly | on | the | snow | , | running | toward | the | small | boat | , | Bob | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 是 | 迅速地 | 在 | 这 | 雪 | , | 跑步 | 朝向 | 这 | 小的 | 船 | , | 鲍勃 | 和 |

[dʒæk] ['liːdɪŋ] .

| Jack | leading | . |
|---|---|---|
| 杰克 | 领导 | . |

一行人迅速来到雪地上，朝着小船跑去，鲍勃和杰克在前头。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][ə; eɪ] [siːn] [met] [ðeə(r)] [geɪz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm]

| When | they | came | in | sight | of | the | craft | a | scene | met | their | gaze | which | filled | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 工艺 | 一个 | 场景 | 遇见 | 他们的 | 目光 | 哪个 | 已填 | 他们 |

[wɪð] ['hɒrə(r)] .

| with | horror | . |
|---|---|---|
| 和 | 恐怖 | . |

当他们看到那艘飞行器时，眼前的一幕让他们感到无比恐惧。

[ðə; ði]['mædmən][hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['ʃʌvɪŋ] [ɒf] .

| The | madman | had | boarded | the | boat | and | was | in | the | act | of | shoving | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狂人 | 有 | 登机 | 这 | 船 | 和 | 曾是 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 推搡 | 离开 | . |

疯子已经登上了船，正准备开走。

['terə(r)] - ['strɪkən] , ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [ænd; ənd][viˈəʊlə] [ʃræŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [ʃiːts] .

| Terror | - | stricken | , | Mrs | . | Cromwell | and | Viola | shrank | back | on | the | stern | sheets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | - | 受打击的 | , | 太太 | . | 克伦威尔 | 和 | 中提琴 | 缩小 | 后退 | 在 | 这 | 船尾 | 纸张 | . |

克伦威尔夫人和维奥拉吓得缩回船尾的床单上。

" [stɒp] ! [stɒp] ! " [jeld] [bɒb] .

| " | Stop | ! | stop | ! | " | yelled | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | ! | 停止 | ! | " | 大喊 | 鲍勃 | . |

“停！停！”鲍勃喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ðə; ði]['mædmən] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| With | a | snarl | the | madman | bent | to | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 咆哮 | 这 | 狂人 | 弯曲 | 到 | 他的 | 工作 | . |

疯子咆哮着，弯下腰继续干活。

[suːn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

| Soon | the | boat | was | in | deep | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 船 | 曾是 | 在 | 深的 | 水 | . |

很快，船就驶入了深水区。

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [bɒb] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| In | desperation | Bob | leaped | into | the | water | after | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 绝望 | 鲍勃 | 跳跃 | 进入 | 这 | 水 | 后 | 它 | . |

情急之下，鲍勃跳入水中去追它。

[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][krɑːft][ðə; ði]['mædmən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [aɪs][pəʊl][ænd; ənd]

| Ere | he | could | reach | the | craft | the | madman | picked | up | the | long | ice | pole | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 他 | 可以 | 抵达 | 这 | 工艺 | 这 | 狂人 | 挑选 | 向上 | 这 | 长的 | 冰 | 极 | 和 |

[eɪmd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [prɒd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [brest] .

| aimed | a | vicious | prod | with | it | at | our | hero's | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旨在 | 一个 | 恶毒 | 生产 | 和 | 它 | 在 | 我们的 | 英雄们 | 胸部 | . |

还没等他走到船边，疯子就拿起长长的冰棍，狠狠地戳向我们英雄的胸口。

[bɒb][wɒz; wəz] [strʌk] ['skweəli] ,

| Bob | was | struck | squarely | , |
|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 曾是 | 击 | 完全 | , |

鲍勃被正中目标，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪl] [lɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | on | the | instant | disappeared | beneath | the | surface | with | the | shrill | laugh | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 立即的 | 消失 | 下面 | 这 | 表面 | 和 | 这 | 尖锐 | 笑 | 的 | 这 |

['kreɪzi] ['seɪlə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

| crazy | sailor | ringing | in | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 水手 | 铃声 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

瞬间，他消失在水面之下，耳边还回荡着疯水手的尖锐笑声。

['tʃæptə(r)] [sevn] . — [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [fɔːl] .

| Chapter | VII | . | — | A | Fearful | Fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 七 | . | — | 一个 | 可怕 | 落下 | . |

第七章——可怕的坠落。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

| " | Where | am | I | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我 | ? |

“我在哪里？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] [vi'əʊlə] ?

| Where | are | mother | and | Miss | Viola | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 母亲 | 和 | 错过 | 中提琴 | ? |

妈妈和维奥拉小姐在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɒb] [huː] [spəʊk] .

| " | It | was | Bob | who | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 鲍勃 | WHO | 辐 | . |

是鲍勃在说话。

[dʒæk] [-] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

| Jack | Larmore | stood | over | him | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 拉莫尔 | 站立 | 超过 | 他 | 在 | 这 | 雪 | . |

杰克·拉莫尔站在雪地里，俯视着他。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [gɒt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , " [dʒæk] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

| " | You're | all | right | — | I | got | you | out | of | the | water | , | " | Jack | made | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 全部 | 正确的 | — | 我 | 得到 | 你 | 出去 | 的 | 这 | 水 | , | " | 杰克 | 制成 | 回答 | . |

“你没事了——我把你从水里救出来了，”杰克回答道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? "

| " | And | the | others | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 其他的 | ? | " |

“其他人呢？”

" [gɒn] . "

| " | Gone | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 已消失 | . | " |

“走了。”

" [gɒn] !

| " | Gone | ! |
|---|---|---|
| " | 已消失 | ! |

“走了！”

[ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['mædmən] ? "

| In | the | power | of | that | madman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 力量 | 的 | 那 | 狂人 | ? | " |

那个疯子能做到吗?

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

" [bɒb] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] .

| " | Bob | gave | a | groan | and | leaped | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | 给予 | 一个 | 呻吟 | 和 | 跳跃 | 向上 | . |

鲍勃呻吟一声，跳了起来。

[hɪz; ɪz] [brest] [hɜːt] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| His | breast | hurt | him | not | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胸部 | 伤害 | 他 | 不是 | 一个 | 小的 | . |

他的胸口疼得厉害。

" [weə(r)] [ɪz] ['kæptɪn] ['sʌmnə] ? "

| " | Where | is | Captain | Sumner | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 队长 | 萨姆纳 | ? | " |

萨姆纳船长在哪里?

" [ðə; ði] [jɒt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tʃeɪs] .

| " | The | yacht | has | given | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 游艇 | 有 | 给定 | 追赶 | . |

游艇已经追了上来。

[lʊk] !

| Look | ! |
|---|---|
| 看 | ! |

看!

" [dʒæk] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] .

| " | Jack | pointed | up | the | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 尖 | 向上 | 这 | 海岸 | . |

杰克指着海岸线。

[ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] .

| The | yacht | was | disappearing | around | a | distant | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游艇 | 曾是 | 消失 | 大约 | 一个 | 遥远 | 观点 | . |

游艇渐渐消失在远处。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [rɪ'tɜːnd] .

| But | in | a | hour | the | vessel | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 小时 | 这 | 血管 | 返回 | . |

但一个小时后，船只返回了。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [sæd] [feɪs] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| The | captain's | sad | face | told | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船长的 | 伤心 | 脸 | 讲述 | 他的 | 故事 | . |

船长悲伤的表情诉说着他的遭遇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] .

| He | had | been | unable | to | catch | the | crazy | fugitive | and | rescue | his | daughter | and | Mrs | . | Cromwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 抓住 | 这 | 疯狂的 | 逃犯 | 和 | 救援 | 他的 | 女儿 | 和 | 太太 | . | 克伦威尔 | . |

他未能抓住那个疯狂的逃犯，也未能救出他的女儿和克伦威尔夫人。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

| What | was | to | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | ? |

该怎么办?

[naɪt] [keɪm] [ɒn] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

| Night | came | on | rapidly | , | and | they | were | compelled | to | wait | until | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 来了 | 在 | 快速 | , | 和 | 他们 | 是 | 被迫 | 到 | 等待 | 直到 | 早晨 | . |

夜幕迅速降临，他们不得不等到天亮。

[æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [bɒb] [ænd; ənd] [dʒæk] [kə'menst] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [aɪs]

| At | early | dawn | Bob | and | Jack | commenced | to | climb | a | near | - | by | hill | of | ice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 早期的 | 黎明 | 鲍勃 | 和 | 杰克 | 开始 | 到 | 爬 | 一个 | 靠近 | - | 经过 | 爬坡道 | 的 | 冰 |

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] .

| to | look | for | the | small | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 为了 | 这 | 小的 | 船 | . |

黎明时分，鲍勃和杰克开始攀登附近的一座冰山，寻找那艘小船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['perələs] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['fɔːltə(r)] .

| It | was | perilous | work | , | but | they | did | not | falter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 危险的 | 工作 | , | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 犹豫不决 | . |

这是一项危险的工作，但他们毫不动摇。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['levə)l] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [ glɑːns, glæns ] [daʊn] .

| At | length | they | reached | the | level | summit | and | glanced | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他们 | 达到 | 这 | 等级 | 首脑 | 和 | 瞥了一眼 | 向下 | . |

他们终于到达了平坦的山顶，向下望去。

[ðə; ði] [jɒt] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [tuː; tə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] [bækt] ,

| The | yacht | looked | beautiful | as | she | lay | to | , | with | her | topsails | backed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游艇 | 看起来 | 美丽的 | 作为 | 她 | 躺 | 到 | , | 和 | 她 | 顶帆 | 支持的 | , |

游艇侧卧着，顶帆收起，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn] [dek] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] .

| and | every | movement | of | the | figures | on | deck | could | be | distinctly | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 移动 | 的 | 这 | 数据 | 在 | 甲板 | 可以 | 是 | 明显地 | 已见 | . |

甲板上每个人的每一个动作都清晰可见。

['krɒsɪŋ] [sʌm; səm] [rʌf] , ['pɔːrəs] [aɪs] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] .

| Crossing | some | rough | , | porous | ice | , | they | came | to | the | pinnacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字路口 | 一些 | 粗糙的 | , | 多孔 | 冰 | , | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 巅峰 | . |

他们穿过一些粗糙多孔的冰面，到达了山顶。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [nɒt]

| This | was | rougher | than | it | had | looked | from | below | , | and | they | found | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 粗糙 | 比 | 它 | 有 | 看起来 | 从 | 以下 | , | 和 | 他们 | 成立 | 不是 |

[mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['maʊntɪŋ] .

| much | difficulty | in | mounting | . |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 困难 | 在 | 安装 | . |

实际情况比从下面看起来要崎岖得多，但他们发现攀登并没有遇到太多困难。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Soon | they | reached | the | summit | , | or | , | rather | , | within | a | few | yards | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他们 | 达到 | 这 | 首脑 | , | 或者 | , | 相当 | , | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 它 | , |

很快他们就到达了山顶，或者更确切地说，距离山顶只有几码远。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [seɪf] [ænd; ənd] ['levə)l] [spɒt] .

| where | there | was | a | tolerably | safe | and | level | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 勉强可以接受 | 安全的 | 和 | 等级 | 点 | . |

那里有一块相对安全平坦的地方。

[wɪð] ['æŋkʃəs] [spiːd] , [bɒb] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [slʌŋ] ['əʊvə(r)]

| With | anxious | speed | , | Bob | extended | the | telescope | , | which | he | had | carried | slung | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 焦虑的 | 速度 | , | 鲍勃 | 扩展 | 这 | 望远镜 | , | 哪个 | 他 | 有 | 携带 | 吊着 | 超过 |

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| his | shoulder | . |
|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | . |

鲍勃急忙伸出他一直挎在肩上的望远镜。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn] [veɪn] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [fɑː(r)][tuː; tə]

| For | some | time | he | swept | the | ocean | in | vain | , | but | at | length | , | far | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 扫荡 | 这 | 海洋 | 在 | 徒劳 | , | 但 | 在 | 长度 | , | 远的 | 到 |

[ðə; ði] ['westwəd] ,

| the | westward | , |
|---|---|---|
| 这 | 向西 | , |

他徒劳地横扫了海洋一段时间，但最终，在遥远的西方，

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [spek] ,

| just | on | the | edge | of | the | horizon | , | he | caught | sight | of | a | white | speck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 地平线 | , | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 白色的 | 斑点 | , |

就在地平线边缘，他瞥见了一个白点。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][seɪl] .

| which | could | be | nothing | but | a | sail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 帆 | . |

那可能只是一张帆。

" [lʊk] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] !

| " | Look | , | Jack | , | and | tell | me | what | you | think | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 杰克 | , | 和 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 思考 | ! |

“杰克，听我说，你觉得怎么样！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | I | can | see | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | 它 | ! |

我能看到！

" [kraɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['leŋθənd] [sɜːtʃ] .

| " | cried | the | latter | , | after | a | lengthened | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 后者 | , | 后 | 一个 | 加长 | 搜索 | . |

“经过长时间的搜寻，后者喊道。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bəʊt] - [seɪl] ; ['eniweɪ] , [ɪts] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə]

| " | I | agree | with | you | — | it | must | be | a | boat | - | sail | ; | anyway | , | it's | too | distant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 同意 | 和 | 你 | — | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 船 | - | 帆 | ; | 反正 | , | 它是 | 也 | 遥远 | 到 |

[biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrdz] [wɪŋ] .

| be | a | bird's | wing | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 鸟类 | 翼 | . |

“我同意你的看法——那一定是船帆；无论如何，它离得太远了，不可能是鸟的翅膀。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [maɪlz] [ɒf] . "

| It | must | be | many | miles | off | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 许多 | 英里 | 离开 | . | " |

肯定还有很远的路。

" [lets] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [dɪ'send] ! " [kraɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

| " | Let's | make | haste | and | descend | ! | " | cried | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 制作 | 匆忙 | 和 | 下降 | ! | " | 哭 | 我们的 | 英雄 | . |

“我们快点下去吧！”我们的英雄喊道。

" [maɪ] [tʃest] , [weə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ɪz] ['getɪŋ] [stɪf] [ʌp][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [reə(r)][eə(r)] .

| " | My | chest | , | where | the | fellow | struck | me | , | is | getting | stiff | up | here | in | this | rare | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 胸部 | , | 在哪里 | 这 | 同伴 | 击 | 我 | , | 是 | 获得 | 僵硬的 | 向上 | 这里 | 在 | 这 | 稀有的 | 空气 | . |

“在这种稀薄的空气中，我胸口被打的地方有点僵硬。”

" [məʊst] [heɪst] [les] [spiːd] .
" Most haste less speed .
" 最多 匆忙 较少的 速度 .

欲速则不达。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] [wen]
They had reached within twenty feet of the level portion of the berg when
他们 有 达到 之内 二十 脚 的 这 等级 部分 的 这 伯格 什么时候
[ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] [slɪpt] .
our hero slipped .
我们的 英雄 滑倒了 .

我们的英雄在距离冰山平坦部分还有二十英尺的时候滑倒了。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːf] [fel] ,
His arm could not bear his weight , and he half fell ,
他的 手臂 可以 不是 熊 他的 重量 , 和 他 一半 跌倒 ,

他的手臂无法支撑他的体重，他半倒在地。

[hɑːf] [slɪd] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] .
half slid rapidly to the bottom of the peak .
一半 滑行 快速 到 这 底部 的 这 顶峰 .

一半的人迅速滑落到山脚下。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] , [əʊld] [ˈfeləʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] ,
" Are you much hurt , old fellow ? " exclaimed Jack ,
" 是 你 很多 伤害 , 老的 同伴 ? " 惊呼 杰克 ,

“老伙计，你伤得很重吗？”杰克喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [saɪd] .
as soon as he could reach his friend's side .
作为 很快 作为 他 可以 抵达 他的 朋友们 边 .

他一有机会就赶到了朋友身边。

" [ˈəʊnli] [bruːzd] , [ai] [θɪŋk] .
" Only bruised , I think .
" 仅有的 瘀伤 , 我 思考 .

“我想只是受了点轻伤。”

[dʒʌst] [help] [ˌem ˈiː] [ʌp] .
Just help me up .
只是 帮助 我 向上 .

扶我起来。

" [wen] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [bɒb] [hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l]
" When assisted to his feet it was evident that Bob had twisted his ankle
" 什么时候 协助 到 他的 脚 它 曾是 明显 那 鲍勃 有 扭曲 他的 踝
,
,
,

“当有人扶他站起来时，很明显鲍勃扭伤了脚踝。”

[ɔː(r)] [ˈslaɪtli] [streɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
or slightly strained it .
或者 轻微地 紧张 它 .

或者稍微拉紧了它。

" [misˈfɔːtʃənz] [ˈnevə(r)] [kʌm] [əˈləʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Misfortunes never come alone , " he said , with a laugh .
" 不幸 绝不 来 独自的 , " 他 说 , 和 一个 笑 .

“厄运从不单独来临，”他笑着说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ɒn] .

| " | We | must | get | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 得到 | 在 | . |

我们必须继续前进。

[ɪf] [ai][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'sent] ['dɪfɪkəlt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː] .

| If | I | find | the | descent | difficult | , | you | must | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 寻找 | 这 | 下降 | 难的 | , | 你 | 必须 | 帮助 | 我 | . |

如果我觉得下山很困难，你们一定要帮助我。

" [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ɒn][ðə; ði] [piːk] [ræn] [ə'lɒŋ] [ɪn]

| " | A | stream | of | water | from | the | melting | of | the | ice | on | the | peak | ran | along | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 溪流 | 的 | 水 | 从 | 这 | 融化 | 的 | 这 | 冰 | 在 | 这 | 顶峰 | 跑 | 沿着 | 在 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɔːn] ,

| a | little | channel | it | had | worn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 渠道 | 它 | 有 | 磨损 | , |

“山顶冰雪融化形成的一股水流沿着它冲刷出来的小沟渠流淌，

[tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] .

| to | where | it | came | to | the | ravine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 它 | 来了 | 到 | 这 | 峡谷 | . |

一直到它到达峡谷的地方。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæ'skeɪd] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] , [wʌn] [pɑːt] , [naʊ] [dʒɔɪnd][baɪ]['ʌðə(r)]

| Here | it | fell | over | in | a | cascade | , | and | divided | , | one | part | , | now | joined | by | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 跌倒 | 超过 | 在 | 一个 | 级联 | , | 和 | 分割 | , | 一 | 部分 | , | 现在 | 加入 | 经过 | 其他 |

['trɪklɪŋ] [striːmz] ,

| trickling | streams | , |
|---|---|---|
| 涓涓细流 | 溪流 | , |

这里水流倾泻而下，分成两股，其中一股现在与其他涓涓细流汇合在一起。

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [gɔːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪs]

| descended | the | gorge | into | the | sea | , | the | other | flowing | into | the | mouth | of | an | ice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 这 | 峡谷 | 进入 | 这 | 海 | , | 这 | 其他 | 流动 | 进入 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 冰 |

['kævən] .

| cavern | . |
|---|---|
| 洞穴 | . |

一条河水顺着峡谷流入大海，另一条河水则流入冰洞口。

[ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [krɒst] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst]

| The | friends | had | crossed | about | half | the | summit | of | the | berg | when | a | sudden | gust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 有 | 交叉 | 关于 | 一半 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 伯格 | 什么时候 | 一个 | 突然 | 阵风 |

[ɒv; əv] [wɪnd] ,

| of | wind | , |
|---|---|---|
| 的 | 风 | , |

朋友们爬过山顶大约一半的路程时，突然一阵狂风袭来。

['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['edi] , [bluː] [ʌp][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][aɪs] [dʌst] .

| forming | an | eddy | , | blew | up | a | cloud | of | ice | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 一个 | 涡流 | , | 吹 | 向上 | 一个 | 云 | 的 | 冰 | 灰尘 | . |

形成涡流，扬起一团冰尘。

[ðiːz] ['taɪni]['pɑːtɪk(ə)lz] [stʌŋ] [laɪk] ['niːd(ə)l] [pɔɪnts] [wen] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ə'genst] [ðə; ði]

| These | tiny | particles | stung | like | needle | points | when | carried | by | the | breeze | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 微小的 | 颗粒 | 被蜇了 | 喜欢 | 针 | 积分 | 什么时候 | 携带 | 经过 | 这 | 微风 | 反对 | 这 |

['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

| faces | of | the | two | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 的 | 这 | 二 | 男孩们 | . |

这些细小的颗粒随风飘到两个男孩的脸上，像针尖一样刺痛着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

| They | had | to | stand | still | and | cover | their | eyes | with | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 站立 | 仍然 | 和 | 覆盖 | 他们的 | 眼睛 | 和 | 他们的 | 双手 | . |

他们必须站着不动，用手捂住眼睛。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [ səb'said ] [ðeɪ] [ə'gen] ['hʌrid] ['fɔːwəd] .

| When | the | dust | subsided | they | again | hurried | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 灰尘 | 平静下来 | 他们 | 再次 | 慌忙 | 向前 | . |

尘埃落定后，他们再次匆匆向前。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ə; eɪ]['fɪəsə(r)] [gʌst] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [ həːl ] [ʌp] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]

| At | the | edge | of | the | ravine | a | fiercer | gust | than | the | first | hurled | up | millions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 峡谷 | 一个 | 更凶猛 | 阵风 | 比 | 这 | 第一的 | 投掷 | 向上 | 百万 | 的 |

['aɪsi] ['pɑːtɪk(ə)lz] .

| icy | particles | . |
|---|---|---|
| 冰冷的 | 颗粒 | . |

在峡谷边缘，一阵比之前更猛烈的狂风卷起了数百万颗冰粒。

[ðeɪ] [ 'glitə ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['daɪmənd] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .

| They | glittered | like | a | cloud | of | diamond | dust | in | the | sun's | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 闪闪发光 | 喜欢 | 一个 | 云 | 的 | 钻石 | 灰尘 | 在 | 这 | 太阳的 | 射线 | . |

在阳光的照射下，它们像一团钻石粉尘一样闪闪发光。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bəuθ][ðə; ði] [lædz] [drɒpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ledʒ] .

| Wishing | to | escape | , | both | the | lads | dropped | on | to | the | lower | ledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 到 | 逃脱 | , | 两个都 | 这 | 小伙子们 | 掉落 | 在 | 到 | 这 | 降低 | 壁架 | . |

为了逃脱，两个男孩跳到了较低的岩架上。

" [ɪts] [wɜːs] [hɪə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] ,

| " | It's | worse | here | than | ever | , | " | exclaimed | Bob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 更糟 | 这里 | 比 | 曾经 | , | " | 惊呼 | 鲍勃 | , |

“这里的情况比以前更糟了，”鲍勃惊呼道。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ][æz; əz] ['pɑːtli] [tuː; tə] [prə'tekt]

| holding | his | rifle | in | one | hand | and | placing | the | other | so | as | partly | to | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 步枪 | 在 | 一 | 手 | 和 | 放置 | 这 | 其他 | 所以 | 作为 | 部分 | 到 | 保护 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

| his | face | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | . |

他一手拿着步枪，另一只手用来部分保护脸部。

" [lets] [get] ['ɪntuː]['jɒndə(r)] [keɪv] .

| " | Let's | get | into | yonder | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 进入 | 远处 | 洞穴 | . |

“咱们进那个山洞去吧。”

" [ðeɪ] [bəuθ][ræn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] , [dʒæk][ræn] , [ænd; ənd] [bɒb] [ 'hɔbl ] ['ɑːftə(r)] .

| " | They | both | ran | toward | it | — | that | is | , | Jack | ran | , | and | Bob | hobbled | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 两个都 | 跑 | 朝向 | 它 | — | 那 | 是 | , | 杰克 | 跑 | , | 和 | 鲍勃 | 跛行 | 后 | . |

“他们俩都朝它跑去——也就是说，杰克跑着去，鲍勃一瘸一拐地跟在后面。”

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [sæŋk][æt; ət]

| The | former | had | only | just | time | to | see | that | the | floor | of | the | cavern | sank | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 有 | 仅有的 | 只是 | 时间 | 到 | 看 | 那 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 洞穴 | 沉没 | 在 |

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l] ,

| a | sharp | angle | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 角度 | , |

前者只来得及看到洞穴的地面以陡峭的角度下沉。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [flai][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [hɪm] .

| when | he | felt | his | feet | fly | from | under | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 毛毡 | 他的 | 脚 | 飞 | 从 | 在下面 | 他 | . |

当他感觉双脚无力地飞出去时。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪvz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [fɔːl] ,

| Our | hero | , | arriving | at | the | cave's | mouth | at | the | instant | of | his | friend's | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | , | 抵达 | 在 | 这 | 洞穴的 | 嘴 | 在 | 这 | 立即的 | 的 | 他的 | 朋友们 | 落下 | , |

我们的主人公在朋友坠落的那一刻赶到了洞口，

[wɒz; wəz]['hɒrə(r)] - [strʌk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [slaɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk]

| was | horror | - | struck | to | see | him | slide | on | his | side | toward | the | edge | of | a | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 恐怖 | - | 击 | 到 | 看 | 他 | 滑动 | 在 | 他的 | 边 | 朝向 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 黑暗的 |

[ə'bɪs] ,

| abyss | , |
|---|---|
| 深渊 | , |

惊恐地看着他侧身滑向黑暗深渊边缘。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ 'trikl ] .

| over | which | the | water | trickled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 这 | 水 | 涓涓细流 | . |

水流从上面缓缓流过。

" [help] , [bɒb] !

| " | Help | , | Bob | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | , | 鲍勃 | ! |

“救命啊，鲍勃！”

" [kraɪd] [dʒæk] , [ɪn] [veɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| " | cried | Jack | , | in | vain | trying | to | regain | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 杰克 | , | 在 | 徒劳 | 尝试 | 到 | 恢复 | 他的 | 脚 | . |

“杰克喊道，徒劳地试图站起来。”

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['klɪəli] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| Our | hero | clearly | saw | the | fearful | danger | of | his | comrade's | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 清楚地 | 锯 | 这 | 可怕 | 危险 | 的 | 他的 | 同志的 | 位置 | . |

我们的英雄清楚地看到了战友所处的危险境地。

[dʒæks] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

| Jack's | feet | were | already | over | the | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克的 | 脚 | 是 | 已经 | 超过 | 这 | 边缘 | . |

杰克的双脚已经悬在悬崖边上了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɒn] !

| " | I | am | gone | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 已消失 | ! |

我走了！

[help] !

| Help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

| " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | . |

他倒吸了一口气。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

| Then | , | with | a | stifled | cry | , | he | disappeared | over | verge | of | the | abyss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 窒息 | 哭 | , | 他 | 消失 | 超过 | 边缘 | 的 | 这 | 深渊 | . |

然后，他发出一声压抑的叫喊，消失在深渊边缘。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] . — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] .

| Chapter | VIII | . | — | A | Remarkable | Story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 八 | . | — | 一个 | 卓越 | 故事 | . |

第八章——一个非凡的故事。

" [dʒæk] ! [dʒæk] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɒb] .

| " | Jack | ! | Jack | ! | " | shouted | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | ! | 杰克 | ! | " | 喊叫 | 鲍勃 | . |

“杰克！杰克！”鲍勃喊道。

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [rɒks] [ɔː(r)][aɪs] [blɒks] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [bʌt; bət][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] .

| A | sound | as | of | falling | rocks | or | ice | blocks | reached | his | ears | , | but | no | answering | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 作为 | 的 | 坠落 | 岩石 | 或者 | 冰 | 积木 | 达到 | 他的 | 耳朵 | , | 但 | 不 | 回答 | 嗓音 | . |

他听到像是落石或冰块的声音，但没有听到回应的声音。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['mæsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] .

| The | echoes | of | the | falling | masses | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回声 | 的 | 这 | 坠落 | 群众 | 死亡 | 离开 | . |

坠落人群的回声渐渐消失。

[bɒb] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['endɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| Bob | was | filled | with | dismay | at | the | dreadful | ending | of | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 曾是 | 已填 | 和 | 沮丧 | 在 | 这 | 可怕 | 结束 | 的 | 他的 | 密友 | . |

鲍勃对好友的悲惨结局感到无比沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [-] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] .

| He | had | reached | his | gun | to | him | , | but | Larmore | had | been | unable | to | grasp | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 他的 | 枪 | 到 | 他 | , | 但 | 拉莫尔 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 抓牢 | 它 | . |

他已经把枪伸向了他，但拉莫尔却没能抓住它。

[hiː; hi] [ 'ʃʌdə ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][dʒæks] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['ʃuːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] .

| He | shuddered | as | he | thought | of | Jack's | feelings | as | he | felt | himself | shooting | over | the | precipice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 杰克的 | 情怀 | 作为 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 射击 | 超过 | 这 | 悬崖 | . |

想到杰克坠入深渊时的感受，他不禁打了个寒颤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

| There | was | nothing | to | do | but | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 到 | 返回 | . |

除了返回别无他法。

[hiː; hi] [faʊnd] , [leɪm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

| He | found | , | lame | as | he | was | , | the | path | extremely | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | , | 瘸 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 这 | 小路 | 极其 | 难的 | . |

他虽然腿脚不便，却发现这条路异常艰难。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɒt] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| But | at | length | he | reached | the | yacht | and | told | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长度 | 他 | 达到 | 这 | 游艇 | 和 | 讲述 | 他的 | 故事 | . |

但最终他还是登上了游艇，讲述了自己的故事。

" [ɪts] ['dredf(ə)l] , " [sed] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

| " | It's | dreadful | , | " | said | Captain | Sumner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 可怕 | , | " | 说 | 队长 | 萨姆纳 | . |

“太可怕了，”萨姆纳船长说。

" [fɜːst] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

| " | First | my | daughter | and | your | mother | , | and | now | your | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 我的 | 女儿 | 和 | 你的 | 母亲 | , | 和 | 现在 | 你的 | 朋友 | , |

“先是我的女儿和你的母亲，现在又是你的朋友，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] [ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ]

| a | young | gentleman | we | all | liked | and | I | , | for | one | , | looked | on | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 绅士 | 我们 | 全部 | 喜欢 | 和 | 我 | , | 为了 | 一 | , | 看起来 | 在 | 作为 | 一个 |

['kɒmreɪd] ,

| comrade | , |
|---|---|
| 同志 | , |

他是一位我们都喜欢的年轻绅士，而我，更是把他视为同志。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'genst] [ðæt] ['rɑːskəli] [kruː] [ɒv; əv]['aʊəz] .

| for | we | fought | side | by | side | against | that | rascally | crew | of | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 战斗 | 边 | 经过 | 边 | 反对 | 那 | 赖皮 | 全体人员 | 的 | 我们的 | . |

因为我们曾并肩作战，对抗我们那群无赖同伙。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'fektɪd] .

| " | The | captain | was | quite | affected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 队长 | 曾是 | 相当 | 做作的 | . |

船长深受影响。

[wen] [ðə; ði] [dɑːt] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

| When | the | Dart | was | once | more | going | through | the | water | in | the | direction | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 镖 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 去 | 通过 | 这 | 水 | 在 | 这 | 方向 | 在 | 哪个 |

[bɒb][hæd; həd] [siːn] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊt] [seɪl] ,

| Bob | had | seen | what | he | took | for | a | boat | sail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 有 | 已见 | 什么 | 他 | 采取 | 为了 | 一个 | 船 | 帆 | , |

当飞镖号再次朝着鲍勃看到他认为是船帆的物体的方向驶去时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [huː] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['bʊlwəks] ,

| he | came | to | the | side | of | our | hero | , | who | stood | leaning | on | the | after | - | bulwarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 这 | 边 | 的 | 我们的 | 英雄 | , | WHO | 站立 | 倾斜 | 在 | 这 | 后 | - | 堡垒 | , |

他走到我们的英雄身边，英雄正倚靠在后舷墙上。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːg] , [huːz] ['sʌðən] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] .

| gazing | at | the | berg | , | whose | southern | point | they | were | now | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 伯格 | , | 谁 | 南部 | 观点 | 他们 | 是 | 现在 | 通过 | . |

他们凝视着那座冰山，现在正从它的南端经过。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] !

| " | He | was | a | fine | young | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 年轻的 | 同伴 | ! |

他是个很棒的小伙子!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] .

| " | he | exclaimed | , | " | and | would | have | made | a | good | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | " | 和 | 会 | 有 | 制成 | 一个 | 好的 | 官 | . |

“他本可以成为一名优秀的军官，”他惊呼道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? "

| " | But | what | are | you | looking | at | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 是 | 你 | 寻找 | 在 | ? | " |

“但是你在看什么呢？”

" [ə; eɪ] [siːl] , [sɜː(r)] , " [sed] [bɒb] .

| " | A | seal | , | sir | , | " | said | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 海豹 | , | 先生 | , | " | 说 | 鲍勃 | . |

“先生，是只海豹。”鲍勃说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] , [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] ,

| " | Don't | you | see | it | , | lying | in | the | shade | of | that | block | of | ice | , | on | the | ledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 看 | 它 | , | 说谎 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 那 | 堵塞 | 的 | 冰 | , | 在 | 这 | 壁架 | , |

“难道你没看见吗？它就躺在那块冰的阴凉处，在冰架上。”

[læpt] [baɪ][ðə; ði] [swel] ? "
**lapped by the swell ? "**
圈速 经过 这 膨胀 ? "

被海浪拍打过?

" [siːlz] [doʊnt][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] — [ðeɪ] [bɑːsk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
**" Seals don't lie in the shade — they bask in the sun .**
" 海豹 不 说谎 在 这 阴影 — 他们 晒 在 这 太阳 .

“海豹不会躺在阴凉处——它们喜欢晒太阳。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [glɑːs] ,
**Give me the glass ,**
给 我 这 玻璃 ,

把杯子给我。

[bɒb] .
**Bob .**
鲍勃 .

鲍勃。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fəʊkəs] .
**" But our hero was already drawing it out to his focus .**
" 但 我们的 英雄 曾是 已经 绘画 它 出去 到 他的 重点 .

“但我们的英雄已经将注意力集中到他身上了。”

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [kə'rektli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
**No sooner did he get it pointed correctly than he uttered a cry of surprise .**
不 很快 做过 他 得到 它 尖 正确 比 他 说出 一个 哭 的 惊喜 .

他刚把枪对准目标，就惊呼了一声。

" [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] !
**" That's his body !**
" 那就是 他的 身体 !

“那是他的遗体！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ə; eɪ][mænz] ['bɒdi] .
**" At all events , a man's body .**
" 在 全部 活动 , 一个 男人的 身体 .

无论如何，这是一个人的身体。

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðeə(r)] ?
**How on earth did it come there ?**
如何 在 地球 做过 它 来 那里 ?

它到底是怎么到那儿的?

" [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['təʊɪŋ] [ə'stɜːn] .
**" A small boat was still towing astern .**
" 一个 小的 船 曾是 仍然 拖带 倒车 .

“一艘小船还在船尾拖着船。”

[bɒb] , [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spreɪn] , ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ grɑːsp, græsp ]
**Bob , forgetful of his sprain , lowered himself into her , and grasped**
鲍勃 , 健忘 的 他的 扭伤 , 降低 他自己 进入 她 , 和 抓住
[ðə; ði] [ɔːz] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɒləʊd] .
**the oars , while the captain followed .**
这 桨 , 尽管 这 队长 随后 .

鲍勃忘记了扭伤的脚踝，纵身跃入水中，抓住船桨，船长也跟着跳了下去。

" [həʊld] [hɑːd] !
" Hold hard !
" 抓住 难的 !

“抓紧了！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
" shouted the mate .
" 喊叫 这 伴侣 .

“大副喊道。”

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [ɪm'peɪʃntli] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz]
Our hero impatiently , though he never for a moment expected to find his
我们的 英雄 不耐烦地 , 尽管 他 绝不 为了 一个 片刻 预期的 到 寻找 他的
[frend] [ə'laɪv] , [kəm'plaɪd] .
friend alive , complied .
朋友 活 , 遵命 .

我们的主人公虽然从未指望能找到活着的朋友，但他还是不耐烦地照做了。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [liːks] [ ˌriːə'piə ] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [flɑːsk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .
In two minutes Leeks reappeared and let down a flask into the boat .
在 二 分钟 韭菜 再次出现 和 让 向下 一个 烧瓶 进入 这 船 .

两分钟后，利克斯再次出现，并将一个烧瓶放入船上。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [dæʃt] [ðə; ði] [ɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
Our hero dashed the oars into the water ,
我们的 英雄 虚线 这 桨 进入 这 水 ,

我们的英雄将船桨猛地扔进水里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [muːvd] [fɑːstə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
and the small boat moved faster over the heaving face of the ocean than
和 这 小的 船 已搬 快点 超过 这 起伏 脸 的 这 海洋 比
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
she had ever done before .
她 有 曾经 完毕 前 .

小船在波涛汹涌的海面上飞驰，速度比以往任何时候都快。

" [doʊnt] [dɪ'siːv] [jɔː'self] .
" Don't deceive yourself .
" 不 欺骗 你自己 .

不要自欺欺人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [ə'laɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
If it is your friend , he can't be alive , " said the captain ,
如果 它 是 你的 朋友 , 他 不能 是 活 , " 说 这 队长 ,

“如果那是你的朋友，他不可能还活着，”船长说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] .
as they approached the body of the ledge .
作为 他们 接近 这 身体 的 这 壁架 .

当他们靠近岩架主体时。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒæk] !
" It is Jack !
" 它 是 杰克 !

“是杰克！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
" he added , a couple of minutes later .
" 他 额外 , 一个 夫妻 的 分钟 之后 .

几分钟后，他补充道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ðeə(r)] ?

| " | But | how | on | earth | did | he | come | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 在 | 地球 | 做过 | 他 | 来 | 那里 | ? |

“但他究竟是怎么到那里的呢？”

" [əˈnʌðə(r)] [skɔː(r)][ɒv; əv] ['vɪgərəs] [strəʊks] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [bɜːg] .

| " | Another | score | of | vigorous | strokes | brought | the | little | boat | alongside | the | berg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 分数 | 的 | 蓬勃 | 笔画 | 带来 | 这 | 小的 | 船 | 旁边 | 这 | 伯格 | . |

又经过二十多下奋力划桨，小船终于靠到了冰山旁。

['hɑːdli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] .

| Hardly | waiting | to | fasten | the | painter | , | they | rushed | to | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 等待 | 到 | 系 | 这 | 画家 | , | 他们 | 匆忙 | 到 | 这 | 身体 | . |

他们几乎没等绑好油漆工，就冲向了尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [bæk] ,

| It | was | lying | on | its | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说谎 | 在 | 它是 | 后退 | , |

它仰面躺着，

[ænd; ənd][æz; əz][bɒb] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

| and | as | Bob | bent | over | it | he | noticed | a | faint | tinge | of | color | on | the | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 鲍勃 | 弯曲 | 超过 | 它 | 他 | 注意到 | 一个 | 头晕的 | 色调 | 的 | 颜色 | 在 | 这 | 脸颊 | . |

鲍勃弯下腰仔细查看时，发现脸颊上有淡淡的红晕。

" [hiːz] ['əʊnli] [stʌnd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [kraɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

| " | He's | only | stunned | , | I | believe | , | after | all | , | " | cried | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 仅有的 | 目瞪口呆 | , | 我 | 相信 | , | 后 | 全部 | , | " | 哭 | 我们的 | 英雄 | . |

“我相信他只是受到了惊吓，”我们的英雄喊道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][flɑːsk][ænd; ənd] [ pɔː ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [waɪn]

| The | captain | unscrewed | the | top | of | the | flask | and | poured | a | mouthful | of | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 拧开 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 烧瓶 | 和 | 倾倒 | 一个 | 一口气 | 的 | 葡萄酒 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensləs] [læd] .

| between | the | teeth | of | the | senseless | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 牙齿 | 的 | 这 | 无意义的 | 小伙子 | . |

船长拧开酒瓶盖，往昏迷不醒的少年嘴里灌了一大口酒。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪ'fekt] .

| In | a | minute | it | took | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 它 | 采取 | 影响 | . |

一分钟后就生效了。

[dʒæk] [saɪd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Jack | sighed | and | opened | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 叹了口气 | 和 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

杰克叹了口气，睁开了眼睛。

" [lets] [get] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] [æt; ət] [wʌns] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | Let's | get | him | on | board | the | yacht | at | once | , | " | exclaimed | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 他 | 在 | 木板 | 这 | 游艇 | 在 | 一次 | , | " | 惊呼 | 这 | 队长 | . |

“我们赶紧把他弄上游艇！”船长喊道。

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] [lɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] [dʒæks] [rɪbz] .

| First | , | however | , | he | passed | his | hand | along | each | limb | , | and | then | felt | Jack's | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 然而 | , | 他 | 通过了 | 他的 | 手 | 沿着 | 每个 | 肢 | , | 和 | 然后 | 毛毡 | 杰克的 | 肋骨 | . |

不过，他先用手抚摸了杰克的四肢，然后摸了摸他的肋骨。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ wɪns ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] .

| The | patient | winced | at | the | last | experiment | and | uttered | a | low | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 畏缩 | 在 | 这 | 最后的 | 实验 | 和 | 说出 | 一个 | 低的 | 哭 | . |

最后一次实验中，病人疼得龇牙咧嘴，发出低低的呻吟。

" [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈmʌtə ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

| " | Legs | and | arms | all | right | , | " | muttered | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 腿 | 和 | 武器 | 全部 | 正确的 | , | " | 低声说道 | 这 | 队长 | , |

“腿和胳膊都没事，”船长低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈhɪəroʊz][help] [ˈkærid] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] ; " [səʊ] ,

| as | he | with | our | hero's | help | carried | the | boy | to | the | small | boat | ; | " | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 我们的 | 英雄们 | 帮助 | 携带 | 这 | 男生 | 到 | 这 | 小的 | 船 | ; | " | 所以 | , |

当他在我们的英雄的帮助下把男孩抱到小船上时；“所以，

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪbz] [ˈbrəʊkən] , [hiː; hi][mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)] [hɪmˈself] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] .

| if | a | rib's | broken | , | he | must | consider | himself | well | out | of | a | bad | scrape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 肋骨 | 破碎的 | , | 他 | 必须 | 考虑 | 他自己 | 出色地 | 出去 | 的 | 一个 | 坏的 | 刮 | . |

如果肋骨断了，那他应该觉得自己已经脱离了危险境地。

" [bɒb] [əˈgen] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] ,

| " | Bob | again | pulled | his | hardest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | 再次 | 拉 | 他的 | 最难 | , |

鲍勃再次使出了全力，

[ænd; ənd] [wen] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [jɒt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][gɒt][ɒn]

| and | when | alongside | the | yacht | his | comrade | with | some | difficulty | was | got | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 旁边 | 这 | 游艇 | 他的 | 同志 | 和 | 一些 | 困难 | 曾是 | 得到 | 在 |

[bɔːd] .

| board | . |
|---|---|
| 木板 | . |

当他靠近游艇时，他的同伴费了好大劲才上了船。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| It | was | not | until | late | that | evening | that | Jack | was | able | to | tell | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 晚的 | 那 | 晚上 | 那 | 杰克 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 的 | 他的 |

['wʌndəf(ə)l] [ɪˈskeɪp] .

| wonderful | escape | . |
|---|---|---|
| 精彩的 | 逃脱 | . |

直到那天晚上很晚的时候，杰克才得以讲述他那次惊险的逃脱经历。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I | don't | know | much | about | it | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 很多 | 关于 | 它 | , | " | 他 | 说 | , |

“我对此了解不多，”他说。

" [bʌt; bət][ˈnevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ʃɒt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | but | never | shall | I | forget | the | awful | feeling | as | I | shot | over | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 绝不 | 将 | 我 | 忘记 | 这 | 可怕 | 感觉 | 作为 | 我 | 射击 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['presəpɪs] .

| precipice | . |
|---|---|
| 悬崖 | . |

但我永远不会忘记从悬崖边坠落时的那种可怕感觉。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [raɪt] [θruː]

| " | Of | course | I | thought | that | I | should | fall | down | a | well | that | penetrated | right | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我 | 想法 | 那 | 我 | 应该 | 落下 | 向下 | 一个 | 出色地 | 那 | 渗透 | 正确的 | 通过 |

[ðə; ði] [bɜːg] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

| the | berg | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯格 | 进入 | 这 | 海 | . |

“我当然以为自己会掉进一口井里，那口井直接穿过冰山通向大海。”

" [haʊˈevə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] ,

| " | However | , | instead | of | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 反而 | 的 | 那 | , |

然而，事实并非如此，

[aɪ][dɪd][nɒt][fɔːl][ə; eɪ][greɪt]['dɪstəns][bɪ'fɔː(r)][aɪ][keɪm][daʊn][fiːt][fɜːst][ə'mʌŋ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːsɪz]
**I did not fall a great distance before I came down feet first among a lot of pieces**
我 做过 不是 落下 一个 伟大的 距离 前 我 来了 向下 脚 第一的 之中 一个 很多 的 件
[ɒv; əv][luːs][aɪs],
**of loose ice ,**
的 松动的 冰 ,

我没摔多高就双脚先着地，摔在一堆松散的冰块里。

[ɔː(r)],[ɪf][nɒt][luːs],[ðeɪ][geɪv][weɪ][wɪð][ˌem 'iː],
**or , if not loose , they gave way with me ,**
或者 , 如果 不是 松动的 , 他们 给予 方式 和 我 ,

或者，即便他们没有松动，也和我一起松开了。

[ænd; ənd][tə'geðə(r)][wiː; wi][went][ 'klætə ][daʊn][ə; eɪ]['sekənd][sləʊp].
**and together we went clattering down a second slope .**
和 一起 我们 去 咔嗒咔嗒 向下 一个 第二 坡 .

于是我们一起哐当哐当地跑下了第二个斜坡。

" [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ][wɒz; wəz]['pʊld][ʌp][baɪ][maɪ]['raɪf(ə)l],[wɪtʃ][wɒz; wəz][slʌŋ][raʊnd][maɪ]
**" All of a sudden I was pulled up by my rifle , which was slung round my**
" 全部 的 一个 突然 我 曾是 拉 向上 经过 我的 步枪 , 哪个 曾是 吊着 圆形的 我的
['ʃəuldəz] ,
**shoulders ,**
肩膀 ,

“突然间，我被人拽住了肩上的步枪，把我拽了起来。”

['getɪŋ][dʒæmd][ə'krɒs][ðə; ði]['pæsɪdʒ].
**getting jammed across the passage .**
获得 卡住 穿过 这 通道 .

被堵在通道里。

" [aɪ][traɪd][tuː; tə][geɪn][maɪ][fiːt],[bʌt; bət][feɪld]; [ðə; ði][sləʊp][wɒz; wəz][tuː][smuːð][ænd; ənd][stiːp].
**" I tried to gain my feet , but failed ; the slope was too smooth and steep .**
" 我 尝试 到 获得 我的 脚 , 但 失败的 ; 这 坡 曾是 也 光滑的 和 陡 .

“我试图站稳脚跟，但失败了；斜坡太光滑太陡峭了。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][θɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː],[ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɒn].
**" There was but one thing for it , and that was to go on .**
" 那里 曾是 但 一 事物 为了 它 , 和 那 曾是 到 去 在 .

“我们别无选择，只能继续前进。”

" [aɪ][slɪpt][ðə; ði][slɪŋ]['əʊvə(r)][maɪ][hed],[ænd; ənd][ə'weɪ][aɪ][went][ə'gen].
**" I slipped the sling over my head , and away I went again .**
" 我 滑倒了 这 吊索 超过 我的 头 , 和 离开 我 去 再次 .

我把吊带套在头上，又出发了。

" [ðen][keɪm][ə'nʌðə(r)][fɔːl].
**" Then came another fall .**
" 然后 来了 其他 落下 .

然后，又一次摔倒了。

" [ðɪs]['nɪəli][nɒkt][ˌem 'iː]['sensləs].
**" This nearly knocked me senseless .**
" 这 几乎 敲门 我 无意义的 .

“这差点让我失去知觉。”

" [aɪ][dʒʌst][rɪ'membə(r)][ə'nʌðə(r)][slaɪd],[ðen]['deɪlaɪt],[ðen][ə; eɪ][lɑːst][fɔːl],[ænd; ənd][aɪ][lɒst][ɔːl]
**" I just remember another slide , then daylight , then a last fall , and I lost all**
" 我 只是 记住 其他 滑动 , 然后 日光 , 然后 一个 最后的 落下 , 和 我 丢失的 全部
['kɒnʃəsnəs] ,
**consciousness ,**
意识 ,

“我只记得又一次滑倒，然后天亮了，然后最后一次摔倒，我就失去了意识。”

['əʊnli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] . "

| only | coming | to | myself | to | find | you | leaning | over | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 未来 | 到 | 我 | 到 | 寻找 | 你 | 倾斜 | 超过 | 我 | . | " |

我回过神来时，发现你正俯身看着我。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

| " | How | is | your | side | ? | " | asked | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 你的 | 边 | ? | " | 问 | 这 | 队长 | . |

“你们那边情况如何？”队长问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] .

| " | Your | escape | was | most | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 逃脱 | 曾是 | 最多 | 精彩的 | . |

“你的逃脱真是太棒了。”

[ə'nʌðə(r)] [fʊt] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] . "

| Another | foot | farther | , | and | you | would | have | been | drowned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 脚 | 更远 | , | 和 | 你 | 会 | 有 | 到过 | 溺水 | . | " |

再往前走一英尺，你就淹死了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

| " | It | was | , | as | you | say | , | a | narrow | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 | . |

正如你所说，这是一次侥幸逃脱。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][saɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] ['rɑːðə(r)]['peɪnf(ə)l] .

| As | for | my | side | , | I | must | say | it's | rather | painful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我的 | 边 | , | 我 | 必须 | 说 | 它是 | 相当 | 痛苦 | . |

至于我这边，说实话，挺疼的。

" [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [nəʊ][rɪbz]

| " | However | , | on | the | captain | pressing | it | , | he | came | to | the | conclusion | that | no | ribs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 在 | 这 | 队长 | 紧迫 | 它 | , | 他 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 不 | 肋骨 |

[wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .

| were | broken | . |
|---|---|---|
| 是 | 破碎的 | . |

“然而，在队长的追问下，他得出结论，肋骨没有骨折。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] [ʌp] , [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] , ['θæŋkfl] [ðæt]

| It | was | bandaged | up | , | and | Jack | was | able | to | walk | about | , | thankful | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 包扎 | 向上 | , | 和 | 杰克 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 走 | 关于 | , | 感恩 | 那 |

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːs] .

| things | were | not | worse | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 不是 | 更糟 | . |

伤口包扎好了，杰克也能走动了，他很庆幸情况没有更糟。

['tʃæptə(r)] [ɪks] . — [ðə; ðɪ][vɒl'keɪnəʊ][ɒv; əv] [aɪs] .

| Chapter | IX | . | — | The | Volcano | Of | Ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . | — | 这 | 火山 | 的 | 冰 | . |

第九章——冰火山。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [deɪz] [ðə; ðɪ] [dɑːt] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ˌnɔːθ'west] ,

| For | three | long | days | the | Dart | bore | away | northwest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 长的 | 天 | 这 | 镖 | 钻孔 | 离开 | 西北 | , |

达特号连续三天向西北方向驶去。

[ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][lɑːst][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [bəʊt] .

| the | direction | in | which | the | last | had | been | seen | of | the | missing | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方向 | 在 | 哪个 | 这 | 最后的 | 有 | 到过 | 已见 | 的 | 这 | 丢失的 | 船 | . |

失踪船只最后一次被目击的方向。

" ['lʌkɪli] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [kɔ:s] [tu:; tə][stɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] [kəʊst] , " [ ri'mɑ:k ] [ðə; ði]
" **Luckily** **it's** **the** **right** **course** **to** **steer** **for** **the** **Siberian** **coast** **,** " **remarked** **the**
" 幸运的是 它是 这 正确的 课程 到 转向 为了 这 西伯利亚 海岸 , " 评论 这
['kæptɪn] ,
**captain** **,**
队长 ,

“幸运的是，这是驶向西伯利亚海岸的正确航线，”船长说道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪn] ['ɑ:ftə(r)] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnə(r)] .
**as** **he** **sat** **over** **his** **wine** **after** **midday** **dinner** **.**
作为 他 卫星 超过 他的 葡萄酒 后 正午 晚餐 .

午饭后，他坐在那里一边品酒一边聊天。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [saɪt] [ðə; ði] [haɪ] [lænd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] "
" **We** **shall** **sight** **the** **high** **land** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **if** **not** **before** **"**
" 我们 将 视线 这 高的 土地 到 - 明天 早晨 , 如果 不是 前 "

“如果不是更早的话，我们明天早上就能看到高地。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [taɪm] , ['kæptɪn] ? " [ ri'mɑ:k ] [bɒb] .
" **Surely** **we** **shall** **come** **across** **the** **boat** **in** **time** **,** **captain** **?** " **remarked** **Bob** **.**
" 一定 我们 将 来 穿过 这 船 在 时间 , 队长 ? " 评论 鲍勃 .

“船长，我们肯定能及时找到那艘船吧？”鲍勃说道。

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['wʌndəfəli] [faɪn] ['weðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Well** **,** **we** **have** **had** **wonderfully** **fine** **weather** **,** " **replied** **the** **captain** **.**
" 出色地 , 我们 有 有 太棒了 美好的 天气 , " 回复 这 队长 .

“嗯，我们这里天气真是太好了，”船长回答道。

" [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌtə(r)] , ['hændld] [baɪ][ə; eɪ]['lu:nətɪk] .
" **But** **,** **after** **all** **she** **was** **but** **a** **cutter** **,** **handled** **by** **a** **lunatic** **.**
" 但 , 后 全部 她 曾是 但 一个 刀具 , 处理 经过 一个 疯子 .

“但是，说到底，她不过是一个被疯子操控的切割者。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][bɒb] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
" **And** **he** **and** **Bob** **interchanged** **looks** **of** **despair** **as** **they** **ascended** **the**
" 和 他 和 鲍勃 互换 看起来 的 绝望 作为 他们 上升 这
[kəm'pænjən] ['lædə(r)] .
**companion** **ladder** **.**
伴侣 梯子 .

“他和鲍勃一边爬上同伴梯，一边交换着绝望的眼神。”

" [bɒk] , [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] - [hed] , " ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Bok** **,** **go** **to** **the** **foremast** **-** **head** **,** " **ordered** **the** **captain** **.**
" 博克 , 去 到 这 前桅 - 头 , " 订购 这 队长 .

“博克，到前桅顶去，”船长命令道。

" [teɪk] [ðə; ði] [glɑ:s] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
" **Take** **the** **glass** **,** **and** **have** **a** **look** **around** **.**
" 拿 这 玻璃 , 和 有 一个 看 大约 .

“拿着杯子，四处看看。”

" [ðə; ði]['seɪlə(r)] [slʌŋ] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['nɪmbli] ['maʊntɪd] [ðə; ði]
" **The** **sailor** **slung** **the** **telescope** **over** **his** **shoulder** **and** **nimbly** **mounted** **the**
" 这 水手 吊着 这 望远镜 超过 他的 肩膀 和 敏捷地 安装 这
['rɪgɪŋ] .
**rigging** **.**
索具 .

水手将望远镜扛在肩上，敏捷地安装到索具上。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɒpˈgæl(ə)nt; təˈgæl-] - [jɑːd] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði]

| When | he | arrived | at | the | topgallant | - | yard | he | passed | his | arm | round | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 顶盖兰特 | - | 院子 | 他 | 通过了 | 他的 | 手臂 | 圆形的 | 这 |

\- , [ænd; ənd] , [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] ,

| skypole | , | and | , | adjusting | the | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | , | 调整 | 这 | 玻璃 | , |

当他到达桅顶时，他搂住桅杆，调整了一下玻璃，

[swept] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

| swept | the | line | of | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 这 | 线 | 的 | 这 | 地平线 | . |

扫过地平线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

| There | was | a | long | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 暂停 | . |

一阵漫长的沉默。

" [dek] [əˈhɔɪ] ! "

| " | Deck | ahoy | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 甲板 | 嘿! | ! | " |

“甲板上，起航！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ ˈbeləu ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

| " | What | is | it | ? | " | bellowed | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 咆哮 | 这 | 队长 | . |

“什么事？”船长吼道。

" [ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mɪst] , [ɔː(r)] [sməʊk] [raɪt] [əˈhed] ,

| " | Sure | , | there | is | a | mist | , | or | smoke | right | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 那里 | 是 | 一个 | 薄雾 | , | 或者 | 抽烟 | 正确的 | 前方 | , |

“没错，前方确实有雾或烟。”

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [siː] [wɒt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]

| and | above | it | I | see | what | looks | like | the | top | of | a | mountain | , | " | replied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 它 | 我 | 看 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 山 | , | " | 回复 | 这 |

[ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .

| Irishman | . |
|---|---|
| 爱尔兰人 | . |

“在上面，我看到好像是一座山峰的顶部，”爱尔兰人回答说。

" [ˈnʌθɪŋ] [els] ? "

| " | Nothing | else | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 别的 | ? | " |

“没有别的了吗？”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] , [flæt] [bɜːg] . "

| " | There | is | a | low | , | flat | berg | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 低的 | , | 平坦的 | 伯格 | . | " |

“那里有一座低矮平坦的山峰。”

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] ?

| " | Nothing | more | ? |
|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 更多的 | ? |

“而已?

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] - [seɪl] ? "

| No | sign | of | a | boat | - | sail | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 符号 | 的 | 一个 | 船 | - | 帆 | ? | " |

没有看到船帆吗?

" ['nʌθɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] , [jə(r)]['ɒnə(r)] . "

| " | Nothing | the | size | of | a | pocket | handkerchief | , | yer | honor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 口袋 | 手帕 | , | 你的 | 荣誉 | . | " |

“连手帕那么大的东西都没有，法官大人。”

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] [ʃɔː(r)] .

| " | Well | , | we | must | give | up | the | search | for | the | present | and | start | for | the | Siberian | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我们 | 必须 | 给 | 向上 | 这 | 搜索 | 为了 | 这 | 展示 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 西伯利亚 | 支撑 | . |

“好吧，我们必须放弃寻找现在，启程前往西伯利亚海岸。”

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , [bɒb] ,

| But | I | give | you | my | word | , | Bob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 给 | 你 | 我的 | 单词 | , | 鲍勃 | , |

但我向你保证，鲍勃。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] .

| I | shall | not | give | up | this | hunt | for | many | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 给 | 向上 | 这 | 打猎 | 为了 | 许多 | 一个 | 星期 | . |

我将在未来几周内坚持追捕。

" [ðə; ði] [wɪnd] [fel] [laɪt] ,

| " | The | wind | fell | light | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 风 | 跌倒 | 光 | , |

风渐渐小了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)]['djʊərɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

| and | the | Dart | did | not | make | more | than | three | knots | an | hour | during | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 镖 | 做过 | 不是 | 制作 | 更多的 | 比 | 三 | 绳结 | 一个 | 小时 | 期间 | 那 | 下午 | . |

那天下午，“达特”号每小时航速不超过三节。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪsti] [ə'pɪərəns] [stɪl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| The | strange | misty | appearance | still | hung | over | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 蒙蒙 | 外貌 | 仍然 | 悬挂 | 超过 | 这 | 水 | . |

水面上仍然笼罩着一层奇异的薄雾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'hed] ,

| They | were | gradually | approaching | it | , | and | it | was | not | more | than | a | couple | of | miles | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 逐步地 | 接近 | 它 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 夫妻 | 的 | 英里 | 前方 | , |

他们正逐渐接近目的地，目的地就在前方几英里处。

[wen] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

| when | , | as | the | sun | set | , | the | captain | and | the | two | boys | went | to | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 作为 | 这 | 太阳 | 放 | , | 这 | 队长 | 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 去 | 到 | 晚餐 | , |

太阳落山时，船长和两个男孩去吃晚饭了。

['liːvɪŋ] [liːks] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .

| leaving | Leeks | in | charge | of | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 韭菜 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 甲板 | . |

让利克斯负责甲板上的事务。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən]

| They | had | just | finished | their | meal | when | the | latter | shouted | down | the | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 只是 | 完成的 | 他们的 | 一顿饭 | 什么时候 | 这 | 后者 | 喊叫 | 向下 | 这 | 伴侣 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

| for | them | to | come | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 到 | 来 | 向上 | . |

他们刚吃完饭，同伴就朝楼下喊，让他们上来。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [siːn] [met] [ðeə(r)] [geɪz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] .

| An | extraordinary | scene | met | their | gaze | when | they | reached | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非凡的 | 场景 | 遇见 | 他们的 | 目光 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 甲板 | . |

当他们到达甲板时，映入眼帘的是一幅非同寻常的景象。

[ðə; ði] [jɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['mɒdərətli] [smuːð] ['wɔːtə(r)] ,

| The | yacht | was | still | in | moderately | smooth | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游艇 | 曾是 | 仍然 | 在 | 中等程度 | 光滑的 | 水 | , |

游艇仍然停泊在相对平静的水面上。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] ,

| but | a | quarter | of | a | mile | before | her | the | sea | was | covered | with | a | thick | mist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 前 | 她 | 这 | 海 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 厚的 | 薄雾 | , |

但距离她前方四分之一英里处，海面被浓雾笼罩。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒst] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] ,

| while | it | was | tossed | hither | and | thither | in | tumbling | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 抛掷 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 翻滚 | 波浪 | , |

当它在翻滚的波浪中被抛来抛去时，

[wɪtʃ] [met] [ænd; ənd] [krɒst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][waɪld] [kən'fjuːʒn] .

| which | met | and | crossed | one | another | in | wild | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 遇见 | 和 | 交叉 | 一 | 其他 | 在 | 荒野 | 困惑 | . |

它们在混乱中相遇、交错。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [θɪk] ['bɒdi] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ beltʃ ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] .

| As | they | looked | a | thick | body | of | smoke | was | belched | from | the | midst | of | the | turmoil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 看起来 | 一个 | 厚的 | 身体 | 的 | 抽烟 | 曾是 | 打嗝 | 从 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 动荡 | . |

他们望去，只见一股浓烟从混乱的中心喷涌而出。

" [pɔːt] ! [hɑːd] [ə'pɔːt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | Port | ! | hard | aport | ! | " | shouted | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 港口 | ! | 难的 | 港口 | ! | " | 喊叫 | 这 | 队长 | . |

“左转！猛左转！”船长喊道。

" [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][jɑːrdz] !

| " | Round | with | the | yards | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 圆形的 | 和 | 这 | 码 | ! |

“绕着码数转！”

['flæt(ə)n][ɪn][ðə; ði][dʒɪb] !

| Flatten | in | the | jib | ! |
|---|---|---|---|---|
| 压平 | 在 | 这 | 吊臂 | ! |

把前帆压平！

[biː; bi] [smɑːt] , [ðeə(r)] !

| Be | smart | , | there | ! |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 聪明的 | , | 那里 | ! |

要聪明点！

" ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [bɒk] [ænd; ənd] [dʒæk] ,
" **Rushing forward , followed by Bok and Jack ,**
" 冲刺 向前 , 随后 经过 博克 和 杰克 ,

“向前冲去，紧随其后的是博克和杰克，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [siːzd] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,
**the captain himself seized the rope and aided the sailors to execute his orders ,**
这 队长 他自己 查获 这 绳索 和 协助 这 水手们 到 执行 他的 订单 ,

船长亲自抓住绳索，并协助水手们执行他的命令。

[waɪl] [liːks] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɪb] .
**while Leeks attended to the jib .**
尽管 韭菜 参加 到 这 吊臂 .

而利克斯则在照看吊臂。

[bɒk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .
**Bok was at the wheel .**
博克 曾是 在 这 车轮 .

博克当时在开车。

[wen] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [tæk] [ðə; ði] [dɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]
**When on the new tack the Dart was not a cable's length from the boiling**
什么时候 在 这 新的 钉 这 镖 曾是 不是 一个 电缆的 长度 从 这 沸腾
['wɔːtə(r)] .
**water .**
水 .

当采取新的航行策略时，达特号距离沸水不到一根电缆的长度。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **It's a subterranean eruption ! " exclaimed the captain .**
" 它是 一个 地下 火山爆发 ! " 惊呼 这 队长 .

“是地下火山喷发！”船长惊呼道。

" [lʊk] — [lʊk] ['jɒndə(r)] !
" **Look — look yonder !**
" 看 — 看 远处 !

“看——看那边！”

" [weə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [weɪvz] ,
" **Where he pointed , from the midst of the curling waves ,**
" 在哪里 他 尖 , 从 这 中间 的 这 冰壶 波浪 ,

“他从翻滚的波浪中指向的方向，

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [pætʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌd] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
**a great black patch of what seemed to be mud rose above the surface .**
一个 伟大的 黑色的 修补 的 什么 似乎 到 是 泥 玫瑰 多于 这 表面 .

一大片黑色物质，看起来像是泥浆，浮出水面。

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm]
**Round it were thick columns of smoke , which instantly shut it out from**
圆形的 它 是 厚的 列 的 抽烟 , 哪个 即刻 关闭 它 出去 从
[vjuː] .
**view .**
看法 .

周围浓烟滚滚，瞬间遮蔽了视线。

[ðə; ði] [wɪnd] [tʃɒpt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪəs] [gʌst] [keɪm] , ['leɪdn] [wɪð] [stiːm] [ænd; ənd] [sməʊk]
**The wind chopped round , and a fierce gust came , laden with steam and smoke**
这 风 切碎 圆形的 , 和 一个 凶猛的 阵风 来了 , 满载 和 蒸汽 和 抽烟
, [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] .
**, from the north .**
, 从 这 北 .

狂风呼啸，一股夹杂着蒸汽和浓烟的猛烈阵风从北方袭来。

[ðə; ði] [jɒt] [hiːld] ['əʊvə(r)] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpə(r)] ['ʃiːtɪŋ] [ gliːm ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] .

| The | yacht | heeled | over | till | her | copper | sheeting | gleamed | above | the | water | - | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游艇 | 高跟鞋 | 超过 | 直到 | 她 | 铜 | 薄片 | 闪闪发光 | 多于 | 这 | 水 | - | 线 | . |

游艇倾斜，直到铜质船体露出水面，闪闪发光。

['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [stentʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [sməʊk] , [wɪtʃ]

| Gasping | for | breath | , | for | a | fearful | stench | accompanied | the | smoke | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘息 | 为了 | 气息 | , | 为了 | 一个 | 可怕 | 恶臭 | 伴随 | 这 | 抽烟 | , | 哪个 |

[ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] ,

| enveloped | them | , |
|---|---|---|
| 被包裹 | 他们 | , |

他们喘不过气来，因为一股令人作呕的恶臭伴随着浓烟笼罩着他们。

[ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][həʊld][ɒn][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][h'ændɪəst] .

| all | on | board | could | do | nothing | but | hold | on | to | whatever | was | handiest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 木板 | 可以 | 做 | 没有什么 | 但 | 抓住 | 在 | 到 | 任何 | 曾是 | 最 | . |

船上所有人除了抓住手边最方便的东西之外，什么也做不了。

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [fɪld] [ðeə(r)] [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːt] [dæʃt] ['ɒnwəd] ,

| A | rushing | , | roaring | sound | filled | their | ears | as | the | Dart | dashed | onward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 匆忙 | , | 咆哮 | 声音 | 已填 | 他们的 | 耳朵 | 作为 | 这 | 镖 | 虚线 | 向前 | , |

一阵呼啸、轰鸣声充斥着他们的耳朵，飞镖号向前疾驰而去。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spreɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] .

| throwing | the | boiling | water | in | showers | of | spray | over | her | bows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 这 | 沸腾 | 水 | 在 | 淋浴 | 的 | 喷 | 超过 | 她 | 弓 | . |

她将沸水如雨点般泼洒在船头。

[ðə; ði] [men] ['fɔːwəd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['stægə(r)][ɑːft] .

| The | men | forward | were | forced | to | stagger | aft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 向前 | 是 | 强制 | 到 | 错开 | 后部 | . |

前面的士兵被迫踉跄地向后退去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɑːt] [wɒz; wəz] [duːmd] !

| It | looked | as | if | the | Dart | was | doomed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 这 | 镖 | 曾是 | 注定失败 | ! |

看起来达特战机似乎注定要失败了！

['tʃæptə(r)][eks] . — [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɑːt] .

| Chapter | X | . | — | The | Escape | Of | The | " | Dart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | X | . | — | 这 | 逃脱 | 的 | 这 | " | 镖 | . |

第十章——“飞镖”的逃脱。

" [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [jɒt] [wʊd] [raɪt] [hɜː'self] [ɔː(r)] [nɒt] .

| " | For | fully | ten | minutes | no | one | could | tell | whether | the | yacht | would | right | herself | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 完全 | 十 | 分钟 | 不 | 一 | 可以 | 告诉 | 无论 | 这 | 游艇 | 会 | 正确的 | 她自己 | 或者 | 不是 | . |

整整十分钟，谁也说不准这艘游艇能否自行恢复平衡。

['kæptɪn] ['sʌmnə] , ['eɪdɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][dʒæk] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ðə; ði]

| Captain | Sumner | , | aided | by | our | hero | and | Jack | , | at | length | found | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 萨姆纳 | , | 协助 | 经过 | 我们的 | 英雄 | 和 | 杰克 | , | 在 | 长度 | 成立 | 这 |

[tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] ['hæljəd] ,

| topgallant | halyards | , |
|---|---|---|
| 顶盖兰特 | 升帆索 | , |

在主人公和杰克的帮助下，萨姆纳船长终于找到了上桅帆的升帆索。

[ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][seɪl][ɪn][ðə; ði] [piːk] .

| and | lowered | the | sail | in | the | peak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 降低 | 这 | 帆 | 在 | 这 | 顶峰 | . |

然后放下了山顶的帆。

[wiː; wi] [seɪ] [faʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

| We | say | found | , | for | the | darkness | was | intense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 说 | 成立 | , | 为了 | 这 | 黑暗 | 曾是 | 激烈的 | . |

我们说找到了，因为当时的黑暗非常浓重。

[ðen] [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [friːd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ləʊd] , [keɪm] [ʌp]

| Then | the | gallant | little | vessel | , | as | if | freed | from | an | overpowering | load | , | came | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 英勇 | 小的 | 血管 | , | 作为 | 如果 | 自由 | 从 | 一个 | 压倒性的 | 加载 | , | 来了 | 向上 |

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['breɪsɪŋ] .

| to | her | bracings | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 支撑 | . |

然后，这艘英勇的小船仿佛摆脱了沉重的负担，重新靠上了支撑架。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [fluː] [wɪð] [ɪn'kriːst] [spiːd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| Once | more | she | flew | with | increased | speed | through | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 她 | 飞翔 | 和 | 增加 | 速度 | 通过 | 这 | 水 | . |

她再次以更快的速度飞驰在水中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] - [lɪt] [skaɪ] [ə'gen] [ə'pɪəd] [ˌəʊvə'hed] ,

| A | few | seconds | and | the | star | - | lit | sky | again | appeared | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 秒 | 和 | 这 | 星星 | - | 点燃 | 天空 | 再次 | 出现 | 开销 | , |

几秒钟后，繁星点点的夜空再次出现在头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [sməʊk] [riːðz; riːθs][wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .

| and | the | rolling | smoke | wreaths | were | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 滚动 | 抽烟 | 花圈 | 是 | 左边 | 在后面 | . |

身后留下了滚滚升起的烟雾花环。

" ['hevənz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ; " ['nevə(r)][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][hæv; həv][ai] [siːn] [ðə; ði][laɪk] .

| " | Heavens | ! | " | cried | the | captain | ; | " | never | in | all | my | life | have | I | seen | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天 | ! | " | 哭 | 这 | 队长 | ; | " | 绝不 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | 有 | 我 | 已见 | 这 | 喜欢 | . |

“天哪！”船长喊道，“我这辈子都没见过这样的景象。”

[wɒt] [ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] !

| What | a | death | to | have | escaped | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 死亡 | 到 | 有 | 逃脱 | ! |

真是死里逃生！

" [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['fjʊəri] , [ðə; ði] [skwɔːl] [ səb'said ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| " | As | if | exhausted | with | its | own | fury | , | the | squall | subsided | as | suddenly | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 如果 | 筋疲力尽的 | 和 | 它是 | 自己的 | 愤怒 | , | 这 | 暴风雨 | 平静下来 | 作为 | 突然 | 作为 | 它 |

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .

| had | sprung | up | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 弹簧 | 向上 | . |

“仿佛被自己的狂怒耗尽了能量，暴风雨像它突然出现时一样突然平息了。”

[ðə; ði] [sməʊk] ['grædʒuəli] [bluː] [ə'weɪ] .

| The | smoke | gradually | blew | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 逐步地 | 吹 | 离开 | . |

烟雾渐渐散去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] , [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| And | there | , | over | the | starboard | quarter | , | some | two | miles | distant | , | lay | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 超过 | 这 | 右舷 | 四分之一 | , | 一些 | 二 | 英里 | 遥远 | , | 躺 | 一个 | 长的 | , |

[ləʊ] , [blæk] ['aɪlənd] .

| low | , | black | island | . |
|---|---|---|---|---|
| 低的 | , | 黑色的 | 岛 | . |

在右舷后方大约两英里处，有一座狭长、低矮的黑色岛屿。

" [lʊk] ! [lʊk] ! " [jeld] [bɒb] ['sʌd(ə)nli] .

| " | Look | ! | look | ! | " | yelled | Bob | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | ! | 看 | ! | " | 大喊 | 鲍勃 | 突然 | . |

“看！看！”鲍勃突然喊道。

[ɔːl] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

| **All** | **eyes** | **followed** | **his** | **outstretched** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 眼睛 | 随后 | 他的 | 伸展 | 手 | . |

所有人的目光都追随着他伸出的手。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['restɪd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] - ['lʊkɪŋ] [bəʊt] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['fɪgəz] — ['mɪsɪz] .

| **There** | **on** | **the** | **shore** | **rested** | **a** | **familiar** | **-** | **looking** | **boat** | **,** | **containing** | **three** | **figures** | **—** | **Mrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 支撑 | 休息 | 一个 | 熟悉的 | - | 寻找 | 船 | , | 包含 | 三 | 数据 | — | 太太 | . |

['krɒmwel] , [vi'əʊlə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædmən] .

| **Cromwell** | **,** | **Viola** | **,** | **and** | **the** | **madman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克伦威尔 | , | 中提琴 | , | 和 | 这 | 狂人 | . |

岸边停泊着一艘看起来很眼熟的小船，船上有三个人——克伦威尔夫人、维奥拉和那个疯子。

['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [ænd; ənd][vi'əʊlə][wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .

| **Mrs** | **.** | **Cromwell** | **and** | **Viola** | **were** | **waving** | **their** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 克伦威尔 | 和 | 中提琴 | 是 | 挥手 | 他们的 | 双手 | . |

克伦威尔夫人和维奥拉挥着手。

[ðen] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [bəuθ] [fel] [bæk] [ʌn'kɒnʃəs] .

| **Then** | **,** | **assured** | **they** | **were** | **seen** | **,** | **both** | **fell** | **back** | **unconscious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 保证 | 他们 | 是 | 已见 | , | 两个都 | 跌倒 | 后退 | 无意识 | . |

然后，在确信自己被人看到后，两人又昏倒在地。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæd]['seɪlə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)] [stɜːd] .

| **As** | **for** | **the** | **mad** | **sailor** | **,** | **he** | **never** | **stirred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 疯狂的 | 水手 | , | 他 | 绝不 | 搅拌 | . |

至于那个疯水手，他一动不动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

| **He** | **was** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 死的 | . |

他死了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][bɒb] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks] .

| **It** | **did** | **not** | **take** | **the** | **captain** | **and** | **Bob** | **long** | **to** | **reach** | **the** | **women** | **folks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 队长 | 和 | 鲍勃 | 长的 | 到 | 抵达 | 这 | 女性 | 各位 | . |

船长和鲍勃很快就找到了那群妇女。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [dɑːt] , [ænd; ənd] ,

| **They** | **were** | **taken** | **on** | **board** | **the** | **Dart** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已采取 | 在 | 木板 | 这 | 镖 | , | 和 | , |

他们被带上了“达特”号，然后，

['ɑːftə(r)][bɒb][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [hʌgd] [hɪz; ɪz]

| **after** | **Bob** | **had** | **kissed** | **his** | **mother** | **and** | **the** | **captain** | **had** | **hugged** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 鲍勃 | 有 | 亲吻 | 他的 | 母亲 | 和 | 这 | 队长 | 有 | 拥抱 | 他的 |

['dɔːtə(r)] ,

| **daughter** | **,** |
|---|---|
| 女儿 | , |

鲍勃亲吻了他的母亲，船长拥抱了他的女儿之后，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [fuːd] , [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)]['stɔːri] .

| **and** | **both** | **were** | **given** | **food** | **,** | **they** | **told** | **their** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 是 | 给定 | 食物 | , | 他们 | 讲述 | 他们的 | 故事 | . |

他们两人都得到了食物，并讲述了自己的故事。

" [wen] [ðə; ði]['mædmən] [strʌk] [bɒb][aɪ] ['nɪəli] ['feɪntɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] .

| **"** | **When** | **the** | **madman** | **struck** | **Bob** | **I** | **nearly** | **fainted** | **,** | **"** | **said** | **Mrs** | **.** | **Cromwell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 狂人 | 击 | 鲍勃 | 我 | 几乎 | 昏厥 | , | " | 说 | 太太 | . | 克伦威尔 | . |

“当那个疯子打鲍勃的时候，我差点晕过去，”克伦威尔夫人说。

" [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
" When I came to he had hoisted the sail , and we were leaving the
" 什么时候 我 来了 到 他 有 吊起 这 帆 , 和 我们 是 离开 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

“当我回过神来时，他已经升起了帆，我们正在离开海岸。”

[ðə; ði] ['kreɪzi] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɪp] ['bɪskɪt] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .
The crazy fellow was eating some ship biscuit , which lay in a basket .
这 疯狂的 同伴 曾是 吃 一些 船 饼干 , 哪个 躺 在 一个 篮子 .

那个疯子正在吃放在篮子里的船用饼干。

" [wen] [ðə; ði] ['mædmən] [hæd; həd] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)]
" When the madman had appeased his hunger he looked at us for
" 什么时候 这 狂人 有 安抚 他的 饥饿 他 看起来 在 我们 为了
[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
some minutes without speaking .
一些 分钟 没有 请讲 .

“疯子饱餐一顿后，沉默地看了我们几分钟。”

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʌns] [keɪm] [ɑːft] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es]
" We were dreadfully frightened , but he never once came aft to annoy us
" 我们 是 极其糟糕 害怕 , 但 他 绝不 一次 来了 后部 到 烦人 我们
.
:
.

“我们当时非常害怕，但他一次也没有回来骚扰我们。”

" [hiː; hi] [pleɪst] [sʌm; səm] [tɪnd] [miːt] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [baɪ] [ðə; ði]
" He placed some tinned meat and water near us , and then sat by the
" 他 放置 一些 罐装 肉 和 水 靠近 我们 , 和 然后 卫星 经过 这
[mɑːst] ,
mast ,
桅杆 ,

“他把一些罐头肉和水放在我们附近，然后坐在桅杆旁，

['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [hɪm'self] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] .
singing loudly and rocking himself backward and forward .
歌唱 高声 和 摇滚 他自己 落后 和 向前 .

他大声唱歌，身体前后摇晃。

" [viˈəʊlə] [ænd; ənd] [maɪ'self] [slept] [ɪn] [tɜːn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mædmən] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]
" Viola and myself slept in turn ; but the madman sat in the bow , looking out
" 中提琴 和 我 睡着了 在 转动 ; 但 这 狂人 卫星 在 这 弓 , 寻找 出去
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

“薇奥拉和我轮流睡觉；但那个疯子坐在船头，眺望着前方，

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] .
hour after hour .
小时 后 小时 .

一小时又一小时。

" [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [hiː; hi] [ riːf ] [ðə; ði] [seɪl] ,
" When the wind rose and the waves broke into the cutter he reefed the sail ,
" 什么时候 这 风 玫瑰 和 这 波浪 打破 进入 这 刀具 他 礁石 这 帆 ,

“当风势渐强，巨浪拍打着小艇时，他便收起了帆。”

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəfəli] [wel] .

| and | managed | her | wonderfully | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 管理 | 她 | 太棒了 | 出色地 | . |

而且把她照顾得很好。

" [stɪl] [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] .

| " | Still | he | never | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 他 | 绝不 | 辐 | . |

但他始终没有开口说话。

" [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [fel] , [ænd; ənd][vi'əʊlə][ænd; ənd][maɪ'self] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

| " | A | shower | fell | , | and | Viola | and | myself | collected | the | water | and | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 淋浴 | 跌倒 | , | 和 | 中提琴 | 和 | 我 | 集 | 这 | 水 | 和 | 有 | 一个 |

[gʊd] [drɪŋk] .

| good | drink | . |
|---|---|---|
| 好的 | 喝 | . |

“一阵阵雨落下，我和维奥拉接过雨水，痛快地喝了起来。”

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [snəʊ] [fel] .

| " | Another | time | snow | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 时间 | 雪 | 跌倒 | . |

“又一次下雪了。”

" [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] .

| " | This | also | we | collected | and | put | into | the | barrel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 还 | 我们 | 集 | 和 | 放 | 进入 | 这 | 桶 | . |

“我们也把这些收集起来放进了桶里。”

" [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [kæn; kən][ɒv; əv] [miːt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

| " | Time | after | time | a | fresh | can | of | meat | was | placed | out | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 时间 | 后 | 时间 | 一个 | 新鲜的 | 能 | 的 | 肉 | 曾是 | 放置 | 出去 | 为了 | 我们 | . |

“他们一次又一次地给我们摆上新鲜的肉罐头。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][et; eɪt] ['veri] ['speərɪŋli] .

| " | But | we | ate | very | sparingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 吃 | 非常 | 少量地 | . |

但我们吃得非常节俭。

" [aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði] [mænz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn]

| " | I | think | at | this | period | the | man's | senses | were | returning | to | him | , | for | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 在 | 这 | 时期 | 这 | 男人的 | 感官 | 是 | 返回 | 到 | 他 | , | 为了 | 很快 |

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [spəʊk] .

| after | he | spoke | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 辐 | . |

“我认为此时这个人的神智正在恢复，因为不久之后他就开口说话了。”

" [hiː; hi][təʊld][juː 'es][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

| " | He | told | us | he | did | not | know | where | we | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 我们 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 是 | , |

他告诉我们他不知道我们在哪里，

[bʌt; bət] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] ,

| but | trusted | it | was | off | the | coast | of | Siberia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可信 | 它 | 曾是 | 离开 | 这 | 海岸 | 的 | 西伯利亚 | , |

但他相信它位于西伯利亚沿海地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] .

| and | that | we | had | every | chance | of | being | picked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 有 | 每一个 | 机会 | 的 | 存在 | 挑选 | 向上 | . |

我们很有可能被抓获。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃɑːrloʊ] ,

| " | He | said | that | his | name | was | Charlow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 那 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 查洛 | , |

他说他名叫查洛，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [meɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rekt] ,

| and | that | he | had | been | mate | of | a | brig | that | had | been | wrecked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 伴侣 | 的 | 一个 | 布里格 | 那 | 有 | 到过 | 损毁 | , |

他曾是一艘遇难双桅帆船的大副。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] [θruː] ['mɪzəri] , ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd] [wɒnt] .

| but | he | had | gone | mad | through | misery | , | loneliness | , | and | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 已消失 | 疯狂的 | 通过 | 苦难 | , | 孤独 | , | 和 | 想 | . |

但他因痛苦、孤独和贫困而发疯。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['saɪtɪd] [ðə; ðɪ] [kəʊst] , [wen] [fɜːst] [ðə; ðɪ] [sməʊk] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ves(ə)l]

| " | We | had | just | sighted | the | coast | , | when | first | the | smoke | from | your | vessel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 只是 | 目击者 | 这 | 海岸 | , | 什么时候 | 第一的 | 这 | 抽烟 | 从 | 你的 | 血管 |

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

| came | into | view | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 进入 | 看法 | . |

“我们刚看到海岸线，就看到了你们船上的烟雾。”

" [tʃɑːrloʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːltəd] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,

| " | Charlow | was | very | weak | , | but | he | altered | the | direction | the | boat | was | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查洛 | 曾是 | 非常 | 虚弱的 | , | 但 | 他 | 已修改 | 这 | 方向 | 这 | 船 | 曾是 | 去 | , |

“查洛当时身体非常虚弱，但他改变了船的航行方向。”

[ænd; ənd] [təʊld] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [stɪə(r)] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] .

| and | told | us | how | to | steer | toward | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我们 | 如何 | 到 | 转向 | 朝向 | 你 | . |

并告诉我们如何向你驶来。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [jɒt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [juː 'es] [ɒn]

| " | Presently | the | yacht | came | in | sight | , | and | we | tried | to | get | him | to | put | us | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 这 | 游艇 | 来了 | 在 | 视线 | , | 和 | 我们 | 尝试 | 到 | 得到 | 他 | 到 | 放 | 我们 | 在 |

[bɔːd] ;

| board | ; |
|---|---|
| 木板 | ; |

“这时，游艇出现在眼前，我们试图让他让我们上船；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [bɒb] [sɔː] [juː 'es] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz] [lɑːst]

| but | he | was | too | weak | , | and | just | before | Bob | saw | us | he | breathed | his | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 也 | 虚弱的 | , | 和 | 只是 | 前 | 鲍勃 | 锯 | 我们 | 他 | 呼吸 | 他的 | 最后的 |

.

| : |
|---|
| . |

但他太虚弱了，就在鲍勃看到我们之前，他停止了呼吸。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['krɑːmˌwɛlz] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [vi'əʊlə] [ kə'rɔbəˌreit ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Such | was | Mrs | . | Cromwell's | narrative | , | and | Viola | corroborated | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 曾是 | 太太 | . | 克伦威尔的 | 叙述 | , | 和 | 中提琴 | 证实 | 它 | . |

“克伦威尔夫人是这样叙述的，薇奥拉也证实了这一点。”

[ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑːt] .

| A | happy | day | was | spent | on | board | of | the | Dart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐的 | 天 | 曾是 | 花费 | 在 | 木板 | 的 | 这 | 镖 | . |

在“达特号”邮轮上度过了愉快的一天。

" [aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] , " [sed] [bɒb] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

| " | I | trust | we | are | never | separated | again | , | " | said | Bob | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 我们 | 是 | 绝不 | 分开 | 再次 | , | " | 说 | 鲍勃 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

“我相信我们永远不会再分开了，”鲍勃对他的母亲说。

" [səʊ][duː; də][ai] , [bɒb] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['fɒndli] .

| " | So | do | I | , | Bob | , | " | she | returned | fondly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | 鲍勃 | , | " | 她 | 返回 | 深情地 | . |

“我也是，鲍勃，”她深情地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .

| Then | she | gave | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 给予 | 一个 | 叹 | . |

然后她叹了口气。

" [ai]['wʌndə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] ['siːdə(r)]['aɪlənd] .

| " | I | wonder | when | we | will | reach | Cedar | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么时候 | 我们 | 将要 | 抵达 | 雪松 | 岛 | . |

我想知道我们什么时候才能到达雪松岛。

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [laɪk]['siːdə(r)] [triːz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . "

| I | see | nothing | like | cedar | trees | around | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 没有什么 | 喜欢 | 雪松 | 树木 | 大约 | 这里 | . | " |

我这附近根本看不到雪松树。

" [ðə; ði][mæp][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['siːdə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

| " | The | map | has | but | one | cedar | on | it | , | " | he | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地图 | 有 | 但 | 一 | 雪松 | 在 | 它 | , | " | 他 | 返回 | . |

“地图上只有一棵雪松，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['fləʊtɪd] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

| " | It | must | have | floated | up | here | in | the | water | and | taken | root | in | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 漂浮 | 向上 | 这里 | 在 | 这 | 水 | 和 | 已采取 | 根 | 在 | 这 | 冰 | . |

“它一定是随水漂到这里，然后在冰层里扎根了。”

['iːv(ə)n] ['kæptɪn] ['sʌmnə] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Even | Captain | Sumner | can't | understand | that | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 队长 | 萨姆纳 | 不能 | 理解 | 那 | 部分 | 的 | 它 | . |

就连萨姆纳上尉也无法理解其中的那部分。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [dɑːt] [ə'gen] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] .

| " | On | the | following | day | the | Dart | again | set | sail | for | the | coast | of | Siberia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 下列的 | 天 | 这 | 镖 | 再次 | 放 | 帆 | 为了 | 这 | 海岸 | 的 | 西伯利亚 | . |

“第二天，达特号再次启航前往西伯利亚海岸。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] - ,

| They | were | well | into | the | sea | of | Kamtchatka | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出色地 | 进入 | 这 | 海 | 的 | - | , |

他们已经深入堪察加半岛的海域了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [straɪk] [ðə; ði] [spɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['ruːəl] [grəʊs] -

| and | felt | that | they | must | soon | strike | the | spot | mentioned | in | Ruel | Gross | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 那 | 他们 | 必须 | 很快 | 罢工 | 这 | 点 | 提及 | 在 | 鲁埃尔 | 总的 | - |

[ˌmemə'rændəmz] ,

| memorandums | , |
|---|---|
| 备忘录 | , |

他们感到必须尽快前往鲁埃尔·格罗斯备忘录中提到的地点。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [kə'rektli] .

| if | the | old | sailor | had | taken | his | observations | correctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 老的 | 水手 | 有 | 已采取 | 他的 | 观察 | 正确 | . |

如果那位老水手的观察是正确的。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'laɪv] ! " [bɒb] [m'ɜːməd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

| " | If | only | we | were | sure | father | was | alive | ! | " | Bob | murmured | more | than | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 仅有的 | 我们 | 是 | 当然 | 父亲 | 曾是 | 活 | ! | " | 鲍勃 | 低声说道 | 更多的 | 比 | 一次 | . |

“要是我们能确定父亲还活着就好了！”鲍勃不止一次地喃喃自语。

[θriː] [deɪz] [pɑːst] ,
**Three** **days** **passed** **,**
三 天 通过了 ,

三天过去了，

[ænd; ənd] [bɒb] [wɒz; wəz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtɒp; -təp] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪld]
**and** **Bob** **was** **one** **morning** **in** **the** **foretop** **when** **suddenly** **he** **gave** **a** **wild**
和 鲍勃 曾是 一 早晨 在 这 前顶 什么时候 突然 他 给予 一个 荒野
[ʃaʊt] .
**shout** **.**
喊 .

一天早晨，鲍勃正在船头，突然发出了一声狂野的喊叫。

" [lænd] [əˈhɔɪ] ! "
**"** **Land** **ahoy** **!** **"**
" 土地 嘿! ! "

“陆地在望！”

" [weə(r)] [əˈweɪ] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] ['sʌmnə] ['kwɪkli] .
**"** **Where** **away** **?** **"** **asked** **Captain** **Sumner** **quickly** **.**
" 在哪里 离开 ? " 问 队长 萨姆纳 迅速地 .

“去哪儿？”萨姆纳船长急忙问道。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aɪsˌbɜːgz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
**For** **from** **the** **deck** **nothing** **but** **icebergs** **were** **to** **be** **seen** **.**
为了 从 这 甲板 没有什么 但 冰山 是 到 是 已见 .

从甲板上望去，除了冰山什么也看不到。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] , [sɜː(r)] .
**"** **To** **the** **northwest** **,** **sir** **.**
" 到 这 西北 , 先生 .

“向西北方向走，先生。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ðə; ði] [glɑːs] ?
**Will** **you** **let** **me** **have** **the** **glass** **?**
将要 你 让 我 有 这 玻璃 ?

能把杯子借给我吗?

" [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [brɔːt] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] .
**"** **The** **glass** **was** **quickly** **brought** **and** **adjusted** **.**
" 这 玻璃 曾是 迅速地 带来 和 调整 .

“玻璃很快就被拿来并进行了调整。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [wʌn] [glɑːns] .
**The** **captain** **gave** **one** **glance** **.**
这 队长 给予 一 瞥一眼 .

船长瞥了一眼。

" [ɑː] ! [bɒb] , [lʊk] !
**"** **Ah** **!** **Bob** **,** **look** **!**
" 啊 ! 鲍勃 , 看 !

“啊！鲍勃，快看！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [brɔːt] ['evriwʌn] [ɒn] [bɔːd] [ɒn] [dek] .
**"** **The** **boy** **did** **so** **,** **and** **then** **gave** **a** **shout** **that** **brought** **everyone** **on** **board** **on** **deck** **.**
" 这 男生 做过 所以 , 和 然后 给予 一个 喊 那 带来 每个人 在 木板 在 甲板 .

“男孩照做了，然后大声喊叫，把甲板上的所有人都叫了过来。”

" ['siːdə(r)] ['aɪlənd] !
**"** **Cedar** **Island** **!**
" 雪松 岛 !

“雪松岛！”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fəʊ] .

| " | Chapter | XI | . | — | Among | A | Strange | Foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 章 | 十一 | . | — | 之中 | 一个 | 奇怪的 | 敌人 | . |

“第十一章——身处异敌之中。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

| It | was | true | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | . |

确实如此。

[fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'west] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [wɒz; wəz]

| Far | off | to | the | northwest | they | could | see | the | shore | of | a | land | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 到 | 这 | 西北 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 支撑 | 的 | 一个 | 土地 | 那 | 曾是 |

['kʌvəd] [wɪð] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .

| covered | with | ice | and | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 冰 | 和 | 雪 | . |

在遥远的西北方向，他们可以看到一片被冰雪覆盖的陆地的海岸线。

[ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪs][ə; eɪ] [diːp] [bluː] .

| The | snow | was | of | a | reddish | color | , | and | the | ice | a | deep | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 曾是 | 的 | 一个 | 微红 | 颜色 | , | 和 | 这 | 冰 | 一个 | 深的 | 蓝色的 | . |

雪呈红色，冰呈深蓝色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] , [nɔː(r)][baɪ][fɑː(r)][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .

| But | this | was | not | all | , | nor | by | far | the | strangest | part | of | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 全部 | , | 也不 | 经过 | 远的 | 这 | 最奇怪的 | 部分 | 的 | 这 | 图片 | . |

但这并非全部，也远非这幅画面中最奇怪的部分。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [snəʊ] , [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['siːdə(r)] [triː] .

| On | the | top | of | a | hill | , | amid | the | snow | , | there | stood | a | large | cedar | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 爬坡道 | , | 之中 | 这 | 雪 | , | 那里 | 站立 | 一个 | 大的 | 雪松 | 树 | . |

在山顶上，白雪皑皑之中，矗立着一棵高大的雪松树。

[ɪts] ['hevi] ['brɑːntʃɪz] [sweɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] ['mɔːnfəli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['plɑːntɪd] ,

| Its | heavy | branches | swayed | in | the | breeze | mournfully | ; | for | though | standing | as | if | planted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 重的 | 分支 | 摇摆 | 在 | 这 | 微风 | 悲伤地 | ; | 为了 | 尽管 | 常设 | 作为 | 如果 | 已种植 | , |

它粗壮的枝条在微风中哀伤地摇曳；尽管它像栽种的植物一样挺立着，

[ðə; ðɪ] [triː] [wɒz; wəz] [ded] .

| the | tree | was | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 曾是 | 死的 | . |

这棵树已经枯死了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [dɑːt] [ vjuː ] [ðə; ðɪ] [siːn] .

| For | several | minutes | those | on | the | Dart | viewed | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 分钟 | 那些 | 在 | 这 | 镖 | 已查看 | 这 | 场景 | . |

在“达特”号列车上，乘客们观看了这一幕好几分钟。

[ðen] [bɒb] [brəʊk] [ðə; ðɪ] [spel] .

| Then | Bob | broke | the | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 鲍勃 | 打破 | 这 | 拼写 | . |

然后鲍勃打破了魔法。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | Do | you | know | what | I | think | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 思考 | ? | " | 他 | 说 | . |

“你知道我在想什么吗？”他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ded] ['siːdə(r)][wɒz; wəz] [stʌk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] . "

| " | I | think | that | dead | cedar | was | stuck | up | on | the | hill | for | a | guide | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 那 | 死的 | 雪松 | 曾是 | 卡住 | 向上 | 在 | 这 | 爬坡道 | 为了 | 一个 | 指导 | . | " |

“我认为那棵枯死的雪松被竖在山上是为了做向导。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'tɜːnd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

| " | Perhaps | you | are | right | , | " | returned | Captain | Sumner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 是 | 正确的 | , | " | 返回 | 队长 | 萨姆纳 | . |

“也许你是对的，”萨姆纳上尉回答道。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] — [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] ['siːdə(r)] ['aɪlənd] , [æz; əz] [grəʊs] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | One | thing | is | certain | — | we | have | reached | Cedar | Island | , | as | Gross | called | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 事物 | 是 | 肯定 | — | 我们 | 有 | 达到 | 雪松 | 岛 | , | 作为 | 总的 | 称为 | 它 | . |

“有一件事是肯定的——我们已经到达了格罗斯所称的雪松岛。”

['prɒbəbli] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [neɪm] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] . "

| Probably | the | ground | has | a | Russian | name | a | yard | long | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 地面 | 有 | 一个 | 俄语 | 姓名 | 一个 | 院子 | 长的 | . | " |

“这块地可能有个俄语名字，一码长。”

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] , " [kraɪd] [bɒb] .

| " | Let | us | waste | no | time | in | getting | ashore | , | " | cried | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 浪费 | 不 | 时间 | 在 | 获得 | 岸上 | , | " | 哭 | 鲍勃 | . |

“我们赶紧上岸吧！”鲍勃喊道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

| " | My | father | may | be | waiting | for | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 可能 | 是 | 等待 | 为了 | 我们 | ! |

“我父亲可能正在等我们！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fiːlɪŋz] .

| " | At | this | the | captain | said | nothing | , | not | wishing | to | hurt | the | boy's | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 这 | 队长 | 说 | 没有什么 | , | 不是 | 祝 | 到 | 伤害 | 这 | 男孩们 | 情怀 | . |

“对此，船长什么也没说，不想伤害男孩的感情。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːt] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ,

| But | the | Dart | continued | on | her | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 镖 | 持续 | 在 | 她 | 课程 | , |

但达特号继续它的航程。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [drɒpt] ['æŋkə(r)][ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ]

| and | soon | they | dropped | anchor | in | deep | water | but | a | few | rods | from | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 掉落 | 锚 | 在 | 深的 | 水 | 但 | 一个 | 很少 | 杆 | 从 | 这 | 边缘 |

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

| of | the | land | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 土地 | . |

很快，他们就在离陆地边缘几杆远的深水区抛锚了。

[bɒb][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] .

| Bob | was | the | first | to | enter | the | small | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 进入 | 这 | 小的 | 船 | . |

鲍勃第一个进入了小船。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [tuː] ['seɪləz] .

| He | was | followed | by | the | captain | and | Jack | and | two | sailors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 随后 | 经过 | 这 | 队长 | 和 | 杰克 | 和 | 二 | 水手们 | . |

他身后跟着船长、杰克和两名水手。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [riːtʃt] , [ðeɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] ['kjʊəriəsli] .

| The | shore | of | the | land | reached | , | they | gazed | around | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支撑 | 的 | 这 | 土地 | 达到 | , | 他们 | 凝视 | 大约 | 奇怪的是 | . |

到达岸边后，他们好奇地环顾四周。

" [lʊks] [dɪ'zɜːtɪd] , " [sed] [bɒb] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
" Looks deserted , " said Bob , in a disappointed tone of voice .
" 看起来 荒凉的 , " 说 鲍勃 , 在 一个 失望的 语气 的 嗓音 .

“看起来荒凉极了，”鲍勃失望地说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːdə(r)] .
" But come on up to the cedar .
" 但 来 在 向上 到 这 雪松 .

“但是，请到雪松树那里来吧。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
We may be able to discover something from the top of the hill .
我们 可能 是 有能力的 到 发现 某物 从 这 顶部 的 这 爬坡道 .

我们或许能从山顶上发现些什么。

" [ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [baɪ] [bɒb] ,
" The ascent was quickly made by Bob ,
" 这 上升 曾是 迅速地 制成 经过 鲍勃 ,

鲍勃很快就爬上了山顶。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɒp] [geɪnd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
but scarcely was the top gained than a shout was heard from below .
但 几乎 曾是 这 顶部 获得 比 一个 喊 曾是 听到 从 以下 .

但他们刚登上顶峰，就听到下面传来一声喊叫。

" ['sævɪdʒɪz] !
" Savages !
" 野蛮人 !

“野蛮人！”

" [bɒb] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" Bob was right .
" 鲍勃 曾是 正确的 .

鲍勃是对的。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːtld] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['stɑːtld] [bɪ'fɔː(r)] .
The sight that met his eyes startled him as he had never been startled before .
这 视线 那 遇见 他的 眼睛 惊慌 他 作为 他 有 绝不 到过 惊慌 前 .

映入眼帘的景象让他大吃一惊，这种感觉他以前从未有过。

['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðə; ði] [jɒt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [skɔː(r)] [ɒv; əv] [kə'nuːz] .
Rushing forward , they perceived the yacht surrounded by a half - score of canoes .
冲刺 向前 , 他们 感知 这 游艇 包围 经过 一个 一半 - 分数 的 独木舟 .

他们冲上前去，看到游艇周围有二十来艘独木舟。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
Two others were drawn up on the beach ,
二 其他的 是 绘制 向上 在 这 海滩 ,

另外两艘船被拖到沙滩上，

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
and half a dozen or more copper - colored savages were standing round the
和 一半 一个 打 或者 更多的 铜 - 有色 野蛮人 是 常设 圆形的 这
['dɪndʒi] .
dingy .
昏暗的 .

六个或更多肤色黝黑的野蛮人围在破旧的小船周围。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪv] ['aʊə(r)] [bəʊt] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .
" We must save our boat at any cost ! " cried Captain Sumner .
" 我们 必须 节省 我们的 船 在 任何 成本 ! " 哭 队长 萨姆纳 .

“我们必须不惜一切代价保住我们的船！”萨姆纳船长喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [tɜːnd] , [ɑːmd] [wɪð] [klʌbz] , [tuː; tə] [feɪs]

| As | they | dashed | down | the | hill | the | savages | turned | , | armed | with | clubs | , | to | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 虚线 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 这 | 野蛮人 | 转向 | , | 武装 | 和 | 俱乐部 | , | 到 | 脸 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

当他们冲下山坡时，野蛮人转身，手持棍棒，迎面而来。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [bɑbz] [gʌn] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| One | was | bending | a | bow | , | but | a | shot | from | Bob's | gun | broke | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 弯曲 | 一个 | 弓 | , | 但 | 一个 | 射击 | 从 | 鲍勃的 | 枪 | 打破 | 他的 | 手臂 | . |

其中一人正在拉弓，但鲍勃的一枪打断了他的胳膊。

[dʒæk]['ɔːlsəʊ]['faɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] , [ɔːl] [seɪv] [wʌn] , [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

| Jack | also | fired | , | and | the | aborigines | , | all | save | one | , | took | to | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 还 | 被解雇 | , | 和 | 这 | 土著居民 | , | 全部 | 节省 | 一 | , | 采取 | 到 | 航班 | , |

杰克也开了枪，除了一个人之外，所有土著人都逃走了。

['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuːz] .

| jumping | into | one | of | the | canoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 独木舟 | . |

跳进其中一艘独木舟。

[ðɪs] [breɪv] [tʃiːf] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] , ['wiːldɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,

| This | brave | chief | , | for | such | he | looked | , | wielding | a | heavy | club | with | both | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 首席 | , | 为了 | 这样的 | 他 | 看起来 | , | 挥舞 | 一个 | 重的 | 俱乐部 | 和 | 两个都 | 双手 | , |

这位酋长看起来很勇敢，双手挥舞着一根沉重的棍棒。

[rʌʃt] [æt; ət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

| rushed | at | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 在 | 我们的 | 英雄 | . |

冲向我们的英雄。

[bɒb] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [bləʊ] .

| Bob | threw | up | his | gun | to | parry | the | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 扔 | 向上 | 他的 | 枪 | 到 | 招架 | 这 | 吹 | . |

鲍勃举起枪来格挡攻击。

[ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] [strʌk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bləʊ] [fel] ['hɑːmləs] .

| The | weapon | was | struck | from | his | hand | , | but | the | blow | fell | harmless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 曾是 | 击 | 从 | 他的 | 手 | , | 但 | 这 | 吹 | 跌倒 | 无害 | . |

武器被打掉了，但这一击并没有造成伤害。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tɔːl] ['sævɪdʒ] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [bɒb] ['baʊndɪd] [ɒn] [hɪm] , [ klɑːsp, klæsp ] [hɪm]

| Before | the | tall | savage | could | regain | his | balance | Bob | bounded | on | him | , | clasping | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 高的 | 野蛮的 | 可以 | 恢复 | 他的 | 平衡 | 鲍勃 | 有界 | 在 | 他 | , | 紧握 | 他 |

[raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] .

| round | the | body | . |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 身体 | . |

高大的野蛮人还没来得及站稳，鲍勃就扑到他身上，紧紧抱住了他。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] .

| But | if | our | hero | was | strong | , | the | native | was | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们的 | 英雄 | 曾是 | 强的 | , | 这 | 本国的 | 曾是 | 更强 | . |

但如果说我们的英雄很强壮，那么土著人就更强壮。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] , ['fɔːsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed]

| Dropping | his | club | , | he | seized | his | adversary's | throat | , | and | , | forcing | back | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 他的 | 俱乐部 | , | 他 | 查获 | 他的 | 敌方的 | 喉 | , | 和 | , | 强制 | 后退 | 他的 | 头 |

,

,

,

他扔掉棍棒，掐住对手的喉咙，用力向后掰开他的头，

[meɪd] [hɪm] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][həʊld] .
**made** **him** **relinquish** **his** **hold** **.**
制成 他 放弃 他的 抓住 .

让他放弃了控制权。

[ðen] , ['siːzɪŋ] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːm] [hiː; hi] [ˌʌp'set]
**Then** **,** **seizing** **him** **round** **the** **waist** **,** **he** **flung** **him** **at** **the** **captain** **,** **whom** **he** **upset**
然后 , 抓住 他 圆形的 这 腰部 , 他 扔 他 在 这 队长 , 谁 他 沮丧的
,
**,**
,

然后，他抓住他的腰，把他扔向队长，把队长打翻在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
**at** **the** **same** **instant** **springing** **into** **the** **sea** **and** **swimming** **after** **his** **companions**
在 这 相同的 立即的 弹簧 进入 这 海 和 游泳 后 他的 同伴
.
**:**
.

与此同时，他跃入海中，游向他的同伴。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][dɪd] [nɒt] [lɑːst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**The** **whole** **affair** **did** **not** **last** **a** **minute** **.**
这 所有的 事务 做过 不是 最后的 一个 分钟 .

整个过程不到一分钟。

[dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [riː'ləʊdid] , ['faɪəd][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [kə'nuː] .
**Jack** **,** **who** **had** **reloaded** **,** **fired** **upon** **the** **overcrowded** **canoe** **.**
杰克 , WHO 有 重新加载 , 被解雇 之上 这 过度拥挤 独木舟 .

杰克重新装好子弹后，向拥挤的独木舟开火。

[tuː] ['pæd(ə)lz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
**Two** **paddles** **fell** **into** **the** **water** **and** **drifted** **away** **.**
二 桨 跌倒 进入 这 水 和 漂移 离开 .

两支桨落入水中，随波逐流。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] [ðeɪ] ['klæmbə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'luːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]
**No** **sooner** **did** **they** **clamber** **on** **board** **than** **they** **were** **saluted** **with** **a** **score** **of**
不 很快 做过 他们 攀 在 木板 比 他们 是 敬礼 和 一个 分数 的
[ spiə ] ,
**spears** **,**
长矛 ,

他们刚爬上船，就遭到了二十多支长矛的致敬。

[wɪtʃ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [dek] , [wʌn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**which** **stuck** **in** **the** **masts** **and** **deck** **,** **one** **passing** **through** **the** **fleshy** **part** **of** **a**
哪个 卡住 在 这 桅杆 和 甲板 , 一 通过 通过 这 肉质的 部分 的 一个
['seɪlərz] [ɑːm] .
**sailor's** **arm** **.**
水手的 手臂 .

这些钉子扎进了桅杆和甲板里，其中一根甚至穿过了水手手臂上的肉质部分。

" [hɪə(r)] , [mæn] , [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['brændi] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**"** **Here** **,** **man** **,** **go** **below** **and** **bathe** **it** **in** **brandy** **,** **"** **cried** **the** **captain** **.**
" 这里 , 男人 , 去 以下 和 洗澡 它 在 白兰地 , " 哭 这 队长 .

“来，伙计，下去用白兰地给它泡一泡，”船长喊道。

" [drɪŋk] [sʌm; səm] , [tuː] .
**"** **Drink** **some** **,** **too** **.**
" 喝 一些 , 也 .

也喝点儿。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [get] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlwəks] .

| The | rest | of | you | get | under | shelter | of | the | bulwarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 你 | 得到 | 在下面 | 庇护所 | 的 | 这 | 堡垒 | . |

其他人到堡垒后面躲起来。

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðiːz] ['feloʊz] ['pɔɪz(ə)n] [ðeə(r)] [ spiə ] [ænd; ənd] ['ærəʊhedz] , " [hiː; hi]

| " | I | have | heard | that | these | fellows | poison | their | spears | and | arrowheads | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 听到 | 那 | 这些 | 伙伴们 | 毒 | 他们的 | 长矛 | 和 | 箭头 | , | " | 他 |

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] .

| continued | to | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|
| 持续 | 到 | 我们的 | 英雄 | . |

“我听说这些人会在长矛和箭头上涂毒，”他继续对我们的英雄说道。

" [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " ['kwestʃənd] [bɒb] .

| " | Will | they | come | back | , | do | you | think | ? | " | questioned | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 他们 | 来 | 后退 | , | 做 | 你 | 思考 | ? | " | 被质问 | 鲍勃 | . |

“你觉得他们会回来吗？”鲍勃问道。

" [pə'hæps] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɒn] [gɑːd] .

| " | Perhaps | — | we | must | remain | on | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | — | 我们 | 必须 | 保持 | 在 | 警卫 | . |

“或许——我们必须保持警惕。”

" [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [wʌnz] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːt] .

| " | The | next | few | hours | were | very | anxious | ones | on | board | of | the | Dart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 很少 | 小时 | 是 | 非常 | 焦虑的 | 一个 | 在 | 木板 | 的 | 这 | 镖 | . |

“接下来的几个小时，在‘飞镖号’上，大家都非常焦虑不安。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [bɑbz] [dɪ'skʌvəri] .

| Chapter | XII | . | — | Bob's | Discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十二 | . | — | 鲍勃的 | 发现 | . |

第十二章——鲍勃的发现。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['neɪtɪvz] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

| Night | came | , | and | the | hostile | natives | showed | no | sign | of | returning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 来了 | , | 和 | 这 | 敌对的 | 本地人 | 显示 | 不 | 符号 | 的 | 返回 | . |

夜幕降临，敌对的土著居民没有丝毫返回的迹象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 金峡谷(The Golden Canyon)

## 第7/7页

[ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

| A | strict | watch | was | kept | until | morning | , | but | nothing | out | of | the | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 严格的 | 手表 | 曾是 | 保留 | 直到 | 早晨 | , | 但 | 没有什么 | 出去 | 的 | 这 | 普通的 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

一直严密监视到天亮，但没有发生任何异常情况。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['kæptɪn] ['sʌmnə] [ænd; ənd] [bɒb] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [mæp] [wɪð] [greɪt] [keə(r)]

| In | the | meantime | Captain | Sumner | and | Bob | examined | the | map | with | great | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 队长 | 萨姆纳 | 和 | 鲍勃 | 检查 | 这 | 地图 | 和 | 伟大的 | 关心 |

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [riːd] [ænd; ənd] [riː'riːd] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] ['ruːəl] [grəʊs] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| and | also | read | and | reread | the | papers | Ruel | Gross | had | left | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 读 | 和 | 重读 | 这 | 文件 | 鲁埃尔 | 总的 | 有 | 左边 | 在后面 | 他 | . |

与此同时，萨姆纳船长和鲍勃仔细地研究了地图，并反复阅读了鲁埃尔·格罗斯留下的文件。

" [let] ['juː 'es] [gəʊ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ]

| " | Let | us | go | on | another | tour | of | exploration | , | " | said | the | captain | , | on | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 去 | 在 | 其他 | 旅游 | 的 | 勘探 | , | " | 说 | 这 | 队长 | , | 在 | 这 | 下列的 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

第二天，船长说："让我们再进行一次探险之旅吧。"

" [ɪf] [ðəʊz] ['neɪtɪvz] [kʌm] [bæk] [bɒk] [kæn; kən] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [wɔːn] [juː 'es] .

| " | If | those | natives | come | back | Bok | can | fire | a | gun | to | warn | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那些 | 本地人 | 来 | 后退 | 博克 | 能 | 火 | 一个 | 枪 | 到 | 警告 | 我们 | . |

"如果那些土著人回来，博克可以开枪警告我们。"

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['redɪli] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

| " | The | boy | readily | agreed | and | they | set | off | without | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 容易 | 同意 | 和 | 他们 | 放 | 离开 | 没有 | 延迟 | . |

男孩欣然同意，他们立即出发了。

[wʌns] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ded] ['siːdə(r)] [triː] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

| Once | under | the | dead | cedar | tree | they | looked | around | them | curiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在下面 | 这 | 死的 | 雪松 | 树 | 他们 | 看起来 | 大约 | 他们 | 奇怪的是 | . |

他们来到那棵枯死的雪松树下，好奇地环顾四周。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['fɜːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,

| A | short | distance | further | inland | they | saw | a | hollow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 距离 | 更远 | 内陆 | 他们 | 锯 | 一个 | 空洞的 | , |

再往内陆走一小段路，他们看到了一个洼地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [biːn] [ə; eɪ] [kæmp] .

| which | had | evidently | at | one | time | been | a | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 显然 | 在 | 一 | 时间 | 到过 | 一个 | 营 | . |

显然，这里曾经是一个营地。

[tɪn] [kænz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'raʊnd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] [bəʊnz]

| Tin | cans | were | strewn | around | , | along | with | a | number | of | fish | and | animal | bones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锡 | 罐头 | 是 | 散落的 | 大约 | , | 沿着 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 鱼 | 和 | 动物 | 骨头 |

.

| : |
|---|
| . |

周围散落着许多锡罐，还有一些鱼骨和动物骨头。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ruːəl] [grəʊs] [wʌns] [ɪn'kæmpt] [hɪə(r)] ? " [θɔːt] [bɒb] .

| " | I | wonder | if | father | and | Ruel | Gross | once | encamped | here | ? | " | thought | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 父亲 | 和 | 鲁埃尔 | 总的 | 一次 | 营地 | 这里 | ? | " | 想法 | 鲍勃 | . |

“我不知道父亲和鲁埃尔·格罗斯是否曾经在这里扎营过？”鲍勃心想。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['sʌmnə] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

| Hardly | had | the | idea | occurred | to | him | than | Captain | Sumner | set | up | a | shout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 这 | 主意 | 发生 | 到 | 他 | 比 | 队长 | 萨姆纳 | 放 | 向上 | 一个 | 喊 | . |

他刚想到这个主意，萨姆纳上尉就组织了一场喊叫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

| He | was | pointing | to | a | post | set | up | in | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 指向 | 到 | 一个 | 邮政 | 放 | 向上 | 在 | 这 | 冰 | . |

他指着冰面上竖起的一个柱子。

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [ruːd] [saɪn] , [wɪtʃ] [riːd] :

| To | the | top | of | the | post | was | attached | a | rude | sign | , | which | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 邮政 | 曾是 | 随附的 | 一个 | 粗鲁的 | 符号 | , | 哪个 | 读 | : |

帖子顶部贴着一张粗俗的标语，上面写着：

" [tuː; tə][ðə; ði] - - [kæmp] — [wʌn] [maɪl] . "

| " | To | the | Svlachkys | ' | Camp | — | One | Mile | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | - | - | 营 | — | 一 | 英里 | . | " |

“到斯瓦拉奇基营地——一英里。”

" [hə'rɑː] !

| " | Hurrah | ! |
|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! |

“欢呼！

[hɪrz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !

| here's | a | discovery | ! |
|---|---|---|---|
| 这里是 | 一个 | 发现 | ! |

有重大发现！

" [kraɪd] [bɒb] .

| " | cried | Bob | . |
|---|---|---|---|
| " | 哭 | 鲍勃 | . |

“鲍勃喊道。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ? "

| " | Shall | we | go | on | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我们 | 去 | 在 | ? | " |

我们继续吗？

" [jes] ; [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [əd'vɑːns] [wɪð] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] .

| " | Yes | ; | but | let | us | advance | with | extreme | caution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 但 | 让 | 我们 | 进步 | 和 | 极端 | 警告 | . |

“是的；但让我们极其谨慎地前进。”

[ðiːz] - [meɪ] [biː; bi] ['veri] [bæd] ['piːp(ə)l] . "

| These | Svlachkys | may | be | very | bad | people | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | - | 可能 | 是 | 非常 | 坏的 | 人们 | . | " |

这些斯瓦拉奇基家族的人可能是非常坏的人。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kiːp] [maɪ]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , " [ ˌriː'dʒɔin, ri- ]

| " | Undoubtedly | there | are | , | or | they | wouldn't | keep | my | father | a | prisoner | , | " | rejoined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无疑 | 那里 | 是 | , | 或者 | 他们 | 不会 | 保持 | 我的 | 父亲 | 一个 | 囚犯 | , | " | 重新加入 |

[bɒb] .

| Bob | . |
|---|---|
| 鲍勃 | . |

“毫无疑问是有的，否则他们就不会把我父亲囚禁起来了，”鲍勃回答道。

" [ðæt] ['saɪnpəʊst][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['ruːəl] [grəʊs] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | That | signpost | must | be | the | work | of | Ruel | Gross | , | " | went | on | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 路标 | 必须 | 是 | 这 | 工作 | 的 | 鲁埃尔 | 总的 | , | " | 去 | 在 | 这 | 队长 | . |

“那块路标一定是鲁埃尔·格罗斯的作品，”船长继续说道。

" [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['hævnt] [deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | The | savages | haven't | dared | to | touch | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 野蛮人 | 还没有 | 敢于 | 到 | 触碰 | 它 | , |

“野蛮人不敢碰它。”

['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ]

| thinking | there | was | something | supernatural | attached | to | it | — | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那里 | 曾是 | 某物 | 超自然 | 随附的 | 到 | 它 | — | 某物 |

[tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðem; ðəm] .

| to | injure | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 损伤 | 他们 | . |

认为这其中有某种超自然力量——某种会伤害他们的东西。

" [ɒn] [went] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [bɒb] , [daʊn] [wʌn] [hɪl] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd][ʌp] [ə'nʌðə(r)] .

| " | On | went | the | captain | and | Bob | , | down | one | hill | of | ice | and | up | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 去 | 这 | 队长 | 和 | 鲍勃 | , | 向下 | 一 | 爬坡道 | 的 | 冰 | 和 | 向上 | 其他 | . |

船长和鲍勃继续前行，下了一座冰山，又爬上了另一座冰山。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [kəʊld] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)]['maɪndɪd] [ðæt] .

| It | was | extremely | cold | , | but | neither | minded | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 极其 | 寒冷的 | , | 但 | 两者都不 | 有思想 | 那 | . |

天气非常冷，但他们俩都不在意。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n] .

| At | last | they | reached | a | portion | of | the | island | that | was | very | uneven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 达到 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 岛 | 那 | 曾是 | 非常 | 不均匀 | . |

最后，他们到达了岛上地势非常崎岖不平的一段。

[greɪt] [ 'kæzəm ] [ jɔːn ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Great | chasms | yawned | to | the | right | and | left | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 深渊 | 打哈欠 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 左边 | 的 | 他们 | . |

他们左右两侧都是巨大的深渊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [pʊʃt] ['fɔːwəd] .

| It | was | with | difficulty | that | they | pushed | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 困难 | 那 | 他们 | 推动 | 向前 | . |

他们艰难地向前推进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][gəʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,

| But | they | were | bound | to | go | on | , | and | go | they | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 边界 | 到 | 去 | 在 | , | 和 | 去 | 他们 | 做过 | , |

但他们注定要继续前进，而他们也确实继续前进了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv][aɪs][ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ə; eɪ]

| until | at | the | mouth | of | what | looked | like | a | cave | of | ice | the | captain | called | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 洞穴 | 的 | 冰 | 这 | 队长 | 称为 | 一个 |

[hɔːlt] .

| halt | . |
|---|---|
| 停止 | . |

直到船长来到一个看起来像冰洞的洞口，才叫停了下来。

" ['lɪs(ə)n] !

| " | Listen | ! |
|---|---|---|
| " | 听 | ! |

“听！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] .
" I hear voices .
" 我 听到 声音 .

我听到声音。

" [bɒb] ['lɪsnd] .
" Bob listened .
" 鲍勃 听着 .

鲍勃听了。

['kæptɪn] ['sʌmnə] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Captain Sumner was right .
队长 萨姆纳 曾是 正确的 .

萨姆纳船长是对的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævən] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hjuːmən] [tʌŋz] .
From the cavern came the sounds of several human tongues .
从 这 洞穴 来了 这 声音 的 一些 人类 舌头 .

从洞穴里传来几种人类语言的声音。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['spiːkɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" They are not speaking Russian , " said the captain .
" 他们 是 不是 请讲 俄语 , " 说 这 队长 .

“他们不会说俄语，”船长说。

" [pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [mɔː(r)] ['sævɪdʒɪz] .
" Perhaps we have stumbled upon more savages .
" 也许 我们 有 踉跄 之上 更多的 野蛮人 .

“或许我们偶然发现了更多的野蛮人。”

" ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] [wen] [θriː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
" Hardly had he spoken when three human beings came into view .
" 几乎 有 他 说 什么时候 三 人类 生物 来了 进入 看法 .

他话音未落，三个人就出现在眼前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌndld] [ʌp] [ɪn][fɜːrz] , [ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] ,
They were bundled up in furs , in strong contrast to the other natives ,
他们 是 捆绑式 向上 在 毛皮 , 在 强的 对比 到 这 其他 本地人 ,

他们全身裹着皮毛，与其他土著居民形成了鲜明的对比。

[huː] [hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] ['bɒdi] - ['kʌvərɪŋ] .
who had scarcely any body - covering .
WHO 有 几乎 任何 身体 - 覆盖 .

他们身上几乎没有任何遮盖物。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒæbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
The new - comers were jabbering among themselves at a great rate .
这 新的 - 来者 是 喋喋不休 之中 他们自己 在 一个 伟大的 速度 .

新来的人彼此叽叽喳喳地说个不停。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slæb][ɒv; əv][aɪs] .
Presently they came to a halt before a large slab of ice .
目前 他们 来了 到 一个 停止 前 一个 大的 板 的 冰 .

他们随即在一大块冰前停了下来。

[ðeɪ] [ tʌg ] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɒn] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][slæb] [fel] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ]

| They | tugged | and | pounded | on | this | until | the | slab | fell | to | one | side | , | revealing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拉扯 | 和 | 猛击 | 在 | 这 | 直到 | 这 | 板 | 跌倒 | 到 | 一 | 边 | , | 揭示 | 一个 |

[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['əʊpənɪŋ] .

| strange | - | looking | opening | . |
|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | - | 寻找 | 开幕 | . |

他们用力拉扯、猛击，直到石板倒向一边，露出一个形状奇特的开口。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " ['wɪspəd] [bɒb] .

| " | What | are | they | up | to | now | ? | " | whispered | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 他们 | 向上 | 到 | 现在 | ? | " | 低声说道 | 鲍勃 | . |

“他们现在又在搞什么鬼？”鲍勃低声问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [weɪt] .

| " | I | don't | know | — | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | — | 等待 | . |

“我不知道——等等。”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

| " | They | waited | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 等待 | . |

他们等待着。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [θriː] [men] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

| Presently | the | three | men | disappeared | within | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 三 | 男人 | 消失 | 之内 | 这 | 开幕 | . |

随后，三人消失在了洞口内。

[suːn] [ə; eɪ] [sməʊk] [keɪm] [aʊt] ,

| Soon | a | smoke | came | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 一个 | 抽烟 | 来了 | 出去 | , |

很快，一股烟雾冒了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ 'faiəbrænd ][hæd; həd] [biː] [lɪt] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] .

| and | they | saw | that | firebrands | had | been | lit | to | light | up | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 那 | 煽动者 | 有 | 到过 | 点燃 | 到 | 光 | 向上 | 这 | 场景 | . |

他们看到有人点燃了火把照亮现场。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [tʃest] [ɪz] [kept] , " [sed] [bɒb] .

| " | That | may | be | the | place | where | the | stone | chest | is | kept | , | " | said | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 可能 | 是 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 石头 | 胸部 | 是 | 保留 | , | " | 说 | 鲍勃 | . |

“那可能就是存放石箱的地方，”鲍勃说。

" [mɔː(r)] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['beriəl] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

| " | More | likely | it | is | a | burial | place | , | " | replied | Captain | Sumner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 可能 | 它 | 是 | 一个 | 葬礼 | 地方 | , | " | 回复 | 队长 | 萨姆纳 | . |

“更有可能是墓地，”萨姆纳上尉回答道。

" [aɪv] [siːn] [sʌtʃ] [spɒts] [bɪ'fɔː(r)] .

| " | I've | seen | such | spots | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 已见 | 这样的 | 地点 | 前 | . |

我以前见过这样的地方。

['meɪbi] ['ðer] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] . "

| Maybe | they're | preparing | for | a | funeral | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它们是 | 准备 | 为了 | 一个 | 葬礼 | . | " |

也许他们在准备葬礼。

" [kænt] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

| " | Can't | we | get | a | little | closer | to | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 得到 | 一个 | 小的 | 更近 | 到 | 他们 | ? | " |

我们能不能离他们近一点？

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] .
" It would not be safe .
" 它 会 不是 是 安全的 .

“这样做不安全。”

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈmɔːnf(ə)l] [tuːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːn] .
" From a distance they heard the mournful toot of a large horn .
" 从 一个 距离 他们 听到 这 悲哀 嘟 的 一个 大的 喇叭 .

“他们从远处听到一声哀伤的大号喇叭声。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [hɔːn] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" That's a funeral horn , I'm sure , " said the captain .
" 那就是 一个 葬礼 喇叭 , 我是 当然 , " 说 这 队长 .

“我敢肯定，那是葬礼号角。”船长说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] — [həˈləʊ] !
" If they are coming this way we had better — Hullo !
" 如果 他们 是 未来 这 方式 我们 有 更好的 — 你好 !

“如果他们朝这边过来，我们最好——你好！”

[lʊk] !
look !
看 !

看!

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [left] .
" The captain pointed to an opening to their left .
" 这 队长 尖 到 一个 开幕 到 他们的 左边 .

队长指着左侧的一个缺口。

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] .
A band of men were advancing .
一个 乐队 的 男人 是 前进 .

一群人正在前进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgaːdiŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [huː] [wɔːkt] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] .
They were guarding a prisoner — a white man , who walked in their midst .
他们 是 守护 一个 囚犯 — 一个 白色的 男人 , WHO 步行 在 他们的 中间 .

他们看守着一名囚犯——一个白人男子，他走在他们中间。

[bɒb] [geɪv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wʌn] [swɪft] [lʊk] ,
Bob gave the white man one swift look ,
鲍勃 给予 这 白色的 男人 一 迅速 看 ,

鲍勃迅速地瞥了那个白人一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ ʃriːk ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
and then shrieked out at the top of his voice :
和 然后 尖叫 出去 在 这 顶部 的 他的 嗓音 :

然后他用尽全力尖叫起来：

" [ɪts] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] !
" It's my father !
" 它是 我的 父亲 !

“那是我父亲！”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ði]
" Chapter XIII . — The
" 章 十三 . — 这

第十三章——

[bɪg]['pəʊlə(r)][beə(r)] .

| **Big** | **Polar** | **Bear** | **.** |
|---|---|---|---|
| 大的 | 极性 | 熊 | . |

大北极熊。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

| **"** | **Your** | **father** | **!** | **"** | **cried** | **Captain** | **Sumner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 父亲 | ! | " | 哭 | 队长 | 萨姆纳 | . |

“你父亲！”萨姆纳上尉喊道。

" [jes] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [bɒb] , [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] .

| **"** | **Yes** | **,** | **my** | **father** | **,** | **"** | **repeated** | **Bob** | **,** | **in** | **high** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 父亲 | , | " | 重复 | 鲍勃 | , | 在 | 高的 | 激动 | . |

“是的，我的父亲，”鲍勃激动地重复道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

| **"** | **What** | **shall** | **we** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

我们该怎么办?

" [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'streɪnd] [hɪm] .

| **"** | **He** | **felt** | **like** | **rushing** | **forward** | **,** | **but** | **the** | **captain** | **restrained** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 毛毡 | 喜欢 | 匆忙 | 向前 | , | 但 | 这 | 队长 | 克制 | 他 | . |

“他想冲上去，但队长拦住了他。”

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [men] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **We** | **can** | **do** | **nothing** | **against** | **such** | **a** | **force** | **of** | **men** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 做 | 没有什么 | 反对 | 这样的 | 一个 | 力量 | 的 | 男人 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们无力对抗这样一支军队，”他说。

" [weɪt] — [ɔː(r)] —

| **"** | **Wait** | **—** | **or** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | — | 或者 | — |

“等等——或者——

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

| **"** | **He** | **hesitated** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 犹豫了一下 | . |

他犹豫了一下。

" [wɒt] ? "

| **"** | **What** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " |

“什么？ ”

" [juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] [maɪt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

| **"** | **You** | **or** | **I** | **might** | **go** | **back** | **to** | **the** | **Dart** | **for** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 或者 | 我 | 可能 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 镖 | 为了 | 帮助 | . |

“你我或许会回到达特那里寻求帮助。”

['evri] [mæn][ɒn] [bɔːd] [kæn; kən] [kʌm] ['hevɪli] [ɑːmd] .

| **Every** | **man** | **on** | **board** | **can** | **come** | **heavily** | **armed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 在 | 木板 | 能 | 来 | 重度 | 武装 | . |

船上所有人员都可以携带重型武器。

[wen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [siː] ['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

| **When** | **these** | **people** | **see** | **our** | **number** | **they** | **may** | **be** | **willing** | **to** | **talk** | **reasonably** | **to** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 人们 | 看 | 我们的 | 数字 | 他们 | 可能 | 是 | 愿意的 | 到 | 讲话 | 合理 | 到 | 我们 |

. "

| **:** | **"** |
|---|---|
| . | " |

当这些人看到我们的电话号码时，他们或许愿意和我们理性地谈谈。

" [ðæts] [səʊ] , [bʌt; bət][ai] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] , " [rɪˈtɜːnd] [bɒb] .
" That's so , but I hate to leave , " returned Bob .
" 那就是 所以 , 但 我 恨 到 离开 , " 返回 鲍勃 .

“的确如此，但我舍不得离开。”鲍勃回答道。

" [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][sʌm; səm] [hɑːm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] . "
" They may do some harm to my father in the meantime . "
" 他们 可能 做 一些 伤害 到 我的 父亲 在 这 与此同时 . "

“在此期间，他们可能会对我父亲造成一些伤害。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] , [bɒb] .
" Then I will go , Bob .
" 然后 我 将要 去 , 鲍勃 .

“那我就走了，鲍勃。”

[bʌt; bət][maɪnd] , [kiːp] ['ʃeɪdi] , [ən'les] [ðeɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] .
But mind , keep shady , unless they do something very bad .
但 头脑 , 保持 阴凉 , 除非 他们 做 某物 非常 坏的 .

但要注意，保持低调，除非他们做了非常糟糕的事情。

" [bɒb] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ['kæptɪn] ['sʌmnə] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
" Bob promised , and without delay Captain Sumner started on the return to the
" 鲍勃 承诺 , 和 没有 延迟 队长 萨姆纳 开始 在 这 返回 到 这
[dɑːt] .
Dart .
镖 .

鲍勃答应了，萨姆纳船长立即开始返回达特号。

[wɪð] [ə; eɪ]['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [bɒb] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [held] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪv] .
With a wildly beating heart Bob watched the people who held his father a captive .
和 一个 疯狂地 殴打 心 鲍勃 观看 这 人们 WHO 握住 他的 父亲 一个 俘虏 .

鲍勃心跳加速，注视着那些囚禁他父亲的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ['saɪləntli] [naʊ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
They were marching along silently now and did not stop until the center of
他们 是 行军 沿着 默默 现在 和 做过 不是 停止 直到 这 中心 的
[ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][aɪs][wɒz; wəz] [riːtʃt] .
the cave of ice was reached .
这 洞穴 的 冰 曾是 达到 .

他们默默地向前行进，直到到达冰洞中心才停下来。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt]
Here the party assembled in a circle at a point where there was a slight
这里 这 派对 组装 在 一个 圆圈 在 一个 观点 在哪里 那里 曾是 一个 轻微
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
elevation .
海拔 .

一行人聚集在地势略高的地方，围成一个圆圈。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd]['æksiːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɒp] [æt; ət][ðə; ði]
Two of the men had axes , and with these they began to chop at the
二 的 这 男人 有 轴 , 和 和 这些 他们 开始 到 劈 在 这
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,

其中两人拿着斧头，开始在高处砍伐。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][aɪs][tuː; tə][flai][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
causing the pieces of ice to fly in all directions .
导致 这 件 的 冰 到 飞 在 全部 方向 .

导致冰块四处飞溅。

" [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [θɔːt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] .

| " | Now | what | are | they | going | to | do | ? | " | thought | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么 | 是 | 他们 | 去 | 到 | 做 | ? | " | 想法 | 我们的 | 英雄 | . |

“他们接下来会怎么做呢？”我们的主人公心想。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

| Presently | he | heard | a | slight | noise | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 听到 | 一个 | 轻微 | 噪音 | 在后面 | 他 | . |

这时，他听到身后传来轻微的响声。

['sʌmwɒt] ['stɑːtld] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

| Somewhat | startled | , | he | turned | around | to | find | himself | face | to | face | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 惊慌 | , | 他 | 转向 | 大约 | 到 | 寻找 | 他自己 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 一个 |

['mɒnstrəs] ['pəʊlə(r)] ['beə(r)] !

| monstrous | polar | bear | ! |
|---|---|---|---|
| 滔天 | 极性 | 熊 | ! |

他吓了一跳，转过身，发现自己正面对着一只巨大的北极熊！

[ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [bɒb] .

| The | beast | had | just | discovered | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兽 | 有 | 只是 | 发现 | 鲍勃 | . |

那头野兽刚刚发现了鲍勃。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

| For | a | moment | he | stood | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 站立 | 仍然 | . |

他愣住了片刻。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [hiː; hi] [liːpt] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [juːθ] .

| Then | with | a | growl | he | leaped | directly | for | the | astonished | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 咆哮 | 他 | 跳跃 | 直接地 | 为了 | 这 | 惊讶 | 青年 | . |

然后他低吼一声，径直扑向惊愕的年轻人。

[hæd; həd] [bɒb] [nɒt] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [beə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Had | Bob | not | sprung | out | of | the | way | the | bear | would | have | landed | on | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 鲍勃 | 不是 | 弹簧 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 这 | 熊 | 会 | 有 | 登陆 | 在 | 他的 | 头 | . |

如果鲍勃没有及时躲开，熊就会砸到他的头上。

[bʌt; bət] [bɒb] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| But | Bob | moved | with | the | quickness | of | lightning | , | and | this | saved | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鲍勃 | 已搬 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 闪电 | , | 和 | 这 | 已保存 | 他的 | 生活 | . |

但鲍勃行动迅捷如闪电，这救了他的命。

[ðə; ði] [beə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| The | bear | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | , | 然而 | , |

然而，这只熊

[keɪm] [daʊn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [saɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [left] [tuː; tə]

| came | down | so | close | to | the | boy's | side | that | our | hero | had | no | time | left | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向下 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 男孩们 | 边 | 那 | 我们的 | 英雄 | 有 | 不 | 时间 | 左边 | 到 |

['faɪə(r)] [æt; ət] [hɪm] .

| fire | at | him | . |
|---|---|---|---|
| 火 | 在 | 他 | . |

子弹落得离男孩非常近，以至于我们的英雄根本没有时间向他开枪。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [beə(r)] [wʌn] ['heɪsti] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [stɒk] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)]

| He | struck | the | bear | one | hasty | blow | with | his | gun | stock | and | then | ran | for | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 这 | 熊 | 一 | 仓促 | 吹 | 和 | 他的 | 枪 | 库存 | 和 | 然后 | 跑 | 为了 | 亲爱的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

他用枪托仓促地打了熊一枪，然后拼命逃跑。

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

| **Recovering** | **,** | **the** | **huge** | **beast** | **came** | **after** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复中 | , | 这 | 巨大的 | 兽 | 来了 | 后 | 他 | . |

巨兽恢复过来后，又追了上来。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['heviweɪt] , [ðə; ði][beə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]

| **Although** | **a** | **heavyweight** | **,** | **the** | **bear** | **managed** | **to** | **cover** | **the** | **ground** | **with** | **incredible** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 重量级 | , | 这 | 熊 | 管理 | 到 | 覆盖 | 这 | 地面 | 和 | 极好的 |

['swɪftnəs] .

| **swiftness** | **.** |
|---|---|
| 速度 | . |

虽然体型庞大，但这头熊却能以惊人的速度掠过地面。

[daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [hɪl] [went] [bɒb] ,

| **Down** | **the** | **side** | **of** | **the** | **icy** | **hill** | **went** | **Bob** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 边 | 的 | 这 | 冰冷的 | 爬坡道 | 去 | 鲍勃 | , |

鲍勃顺着冰冷的山坡滑了下去。

[wɪð] [ðə; ði][beə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

| **with** | **the** | **bear** | **less** | **than** | **a** | **dozen** | **feet** | **in** | **the** | **rear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 熊 | 较少的 | 比 | 一个 | 打 | 脚 | 在 | 这 | 后部 | . |

熊在后方不到十二英尺的地方。

[ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] [riːtʃt] , [bɒb] ['skeəsli] [njuː] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] .

| **The** | **plain** | **below** | **reached** | **,** | **Bob** | **scarcely** | **knew** | **which** | **way** | **to** | **turn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清楚的 | 以下 | 达到 | , | 鲍勃 | 几乎 | 知道 | 哪个 | 方式 | 到 | 转动 | . |

鲍勃到达下方平原时，几乎不知道该往哪个方向走。

[ðə; ði][beə(r)] [ 'ʌtə ] [graʊl] ['ɑːftə(r)] [graʊl] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə]

| **The** | **bear** | **uttered** | **growl** | **after** | **growl** | **,** | **showing** | **that** | **he** | **was** | **working** | **himself** | **up** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 说出 | 咆哮 | 后 | 咆哮 | , | 显示 | 那 | 他 | 曾是 | 在职的 | 他自己 | 向上 | 到 |

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fjʊəri] .

| **a** | **perfect** | **fury** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 愤怒 | . |

熊发出一连串的咆哮，表明它正在积蓄怒火，即将达到极致。

" [aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] [jɒt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , " [θɔːt] [bɒb] ,

| **"** | **I** | **must** | **get** | **to** | **the** | **yacht** | **,** | **if** | **possible** | **,** | **"** | **thought** | **Bob** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 得到 | 到 | 这 | 游艇 | , | 如果 | 可能的 | , | " | 想法 | 鲍勃 | , |

“如果可能的话，我必须赶到游艇上，”鲍勃心想。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

| **and** | **headed** | **in** | **the** | **direction** | **without** | **delay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标题 | 在 | 这 | 方向 | 没有 | 延迟 | . |

然后立即朝着那个方向走去。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] [keɪm] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] .

| **On** | **and** | **on** | **came** | **the** | **polar** | **bear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 来了 | 这 | 极性 | 熊 | . |

北极熊接连不断地出现。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][geɪn] , ['naɪðə(r)][dɪd][hiː; hi] [luːz] .

| **He** | **did** | **not** | **seem** | **to** | **gain** | **,** | **neither** | **did** | **he** | **lose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 获得 | , | 两者都不 | 做过 | 他 | 失去 | . |

他似乎既没有获益，也没有受损。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] ,

| **So** | **far** | **the** | **race** | **had** | **been** | **about** | **even** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 这 | 种族 | 有 | 到过 | 关于 | 甚至 | , |

到目前为止，比赛双方实力相当。

[bʌt; bət] [bɒb] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [təˈrɪfɪk] [streɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

| but | Bob | felt | he | could | not | keep | up | that | terrific | strain | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鲍勃 | 毛毡 | 他 | 可以 | 不是 | 保持 | 向上 | 那 | 了不起 | 拉紧 | 很多 | 更长 | . |

但鲍勃觉得他无法再长时间承受这种巨大的压力了。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [hiː; hi] [ˈfɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ˈnɜːvəsli] .

| As | he | ran | he | fingered | his | gun | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 跑 | 他 | 用手指 | 他的 | 枪 | 紧张地 | . |

他一边跑一边紧张地摆弄着手里的枪。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪsk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ?

| Should | he | risk | a | shot | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 风险 | 一个 | 射击 | ? |

他应该冒险开枪吗?

" [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈdespərətli] .

| " | I | must | do | something | , | " | he | said | to | himself | desperately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 做 | 某物 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | 绝望地 | . |

“我必须做点什么,”他绝望地对自己说。

[ænd; ənd] [ˈwiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ˈheɪsti] [eɪm] [ænd; ənd] [ bleiz ] [əˈweɪ] .

| And | wheeling | about | he | took | hasty | aim | and | blazed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惠灵 | 关于 | 他 | 采取 | 仓促 | 目的 | 和 | 燃烧的 | 离开 | . |

他猛地转身，匆忙瞄准，开火射击。

[ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .

| The | shot | was | not | a | bad | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射击 | 曾是 | 不是 | 一个 | 坏的 | 一 | . |

这一枪还不错。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [ˈpəʊlə(r)] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

| The | bullet | struck | the | polar | bear | in | the | side | of | the | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 击 | 这 | 极性 | 熊 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 头 | , |

子弹击中了北极熊的头部侧面。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˈstægə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [hɔːlt] .

| causing | him | to | stagger | back | and | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 他 | 到 | 错开 | 后退 | 和 | 停止 | . |

这让他踉跄后退，停了下来。

[ɒn] [went] [bɒb] [əˈgen] ,

| On | went | Bob | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 去 | 鲍勃 | 再次 | , |

鲍勃又开始说话了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [beə(r)] [rɪˈkʌvəd] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] [hiː; hi]

| and | by | the | time | the | bear | recovered | sufficiently | to | continue | the | pursuit | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 熊 | 恢复 | 足够 | 到 | 继续 | 这 | 追逐 | 他 |

[wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈfɪfti] [jɑːrdz] [ɪn] [ədˈvɑːns] .

| was | nearly | fifty | yards | in | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 五十 | 码 | 在 | 进步 | . |

当熊恢复过来继续追赶时，它已经领先了近五十码。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈdɔːntɪd] , [ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

| But | the | bear | was | undaunted | , | and | on | he | came | as | swiftly | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 熊 | 曾是 | 无所畏惧 | , | 和 | 在 | 他 | 来了 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 前 | . |

但熊毫不畏惧，像之前一样迅速地冲了过来。

[wʌns] [bɒb] [ˈstʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .

| Once | Bob | stumbled | and | almost | gave | himself | up | for | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 鲍勃 | 踉跄 | 和 | 几乎 | 给予 | 他自己 | 向上 | 为了 | 丢失的 | . |

鲍勃有一次绊倒了，几乎就要放弃抵抗了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][beə(r)][stɒp] ,

| But | he | scrambled | up | quickly | , | and | was | relieved | to | see | the | bear | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 打乱 | 向上 | 迅速地 | , | 和 | 曾是 | 松了口气 | 到 | 看 | 这 | 熊 | 停止 | , |

但他迅速爬了起来，看到熊停了下来，松了一口气。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

| not | being | able | to | make | out | what | was | about | to | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 制作 | 出去 | 什么 | 曾是 | 关于 | 到 | 发生 | . |

无法看清即将发生的事情。

[ðen] [ɒn] [went] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] , [bɒb] [liːpt] [bæk] .

| Then | on | went | again | , | until | , | with | a | cry | of | terror | , | Bob | leaped | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 去 | 再次 | , | 直到 | , | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 恐怖 | , | 鲍勃 | 跳跃 | 后退 | . |

然后，它又继续下去，直到鲍勃发出一声惊恐的尖叫，跳了回去。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɪftli] ['fləʊɪŋ] [striːm] , [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'twiːn] [smuːð] [bæŋks][ɒv; əv][aɪs] .

| He | had | reached | the | edge | of | a | swiftly | flowing | stream | , | which | ran | between | smooth | banks | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 迅速地 | 流动 | 溪流 | , | 哪个 | 跑 | 之间 | 光滑的 | 银行 | 的 | 冰 | . |

他来到了湍急溪流的边缘，溪流在光滑的冰岸之间奔流。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːp] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] ,

| To | attempt | to | leap | that | body | of | water | would | be | highly | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 试图 | 到 | 飞跃 | 那 | 身体 | 的 | 水 | 会 | 是 | 高度 | 危险的 | , |

试图跃过那片水域将极其危险。

[ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɒst] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

| and | to | enter | it | might | cost | him | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 进入 | 它 | 可能 | 成本 | 他 | 他的 | 生活 | . |

进入其中可能会让他付出生命的代价。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [hiːlz] .

| And | now | the | polar | bear | was | at | his | very | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 极性 | 熊 | 曾是 | 在 | 他的 | 非常 | 高跟鞋 | . |

现在，北极熊已经紧随其后了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [tʃest] .

| Chapter | XIV | . | — | The | Finding | Of | The | Stone | Chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十四 | . | — | 这 | 寻找 | 的 | 这 | 石头 | 胸部 | . |

第十四章——石箱的发现。

" [help] !

| " | Help | ! |
|---|---|---|
| " | 帮助 | ! |

“帮助！

[help] !

| help | ! |
|---|---|
| 帮助 | ! |

帮助！

" [waɪ] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ðə; ði][kraɪ][bɒb][kʊd; kəd] ['skeəsli] [tel] .

| " | Why | he | uttered | the | cry | Bob | could | scarcely | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 他 | 说出 | 这 | 哭 | 鲍勃 | 可以 | 几乎 | 告诉 | . |

鲍勃几乎无法解释他为什么会发出这样的呼喊。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| He | did | not | imagine | that | any | human | beings | were | within | sound | of | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想象 | 那 | 任何 | 人类 | 生物 | 是 | 之内 | 声音 | 的 | 他的 | 嗓音 | . |

他丝毫没有想到会有其他人能听到他的声音。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn]['mɔːt(ə)l]['perəl][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

| Yet | it | is | natural | for | a | person | in | mortal | peril | to | cry | for | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 自然的 | 为了 | 一个 | 人 | 在 | 凡人 | 危险 | 到 | 哭 | 为了 | 协助 | . |

然而，身处生命危险的人呼救是人之常情。

['lʌkɪli] [hɪz; ɪz][kraɪz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

| Luckily | his | cries | were | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 他的 | 哭泣 | 是 | 听到 | . |

幸好他的呼救声被人听到了。

['kæptɪn] ['sʌmnə] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːt] , ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] ['sʌmənd]

| Captain | Sumner | was | returning | from | the | Dart | , | having | hastily | summoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 萨姆纳 | 曾是 | 返回 | 从 | 这 | 镖 | , | 拥有 | 草草 | 被召唤 |

萨姆纳船长正从“飞镖号”返回，他匆忙召集了……

[bɒk] , [liːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| Bok | , | Leeks | , | and | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博克 | , | 韭菜 | , | 和 | 这 | 其他的 | . |

Bok、Leeks 和其他人。

['glɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)][ænd; ənd] [ðen] [bɒb] .

| Glancing | in | the | direction | , | he | saw | the | polar | bear | and | then | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 在 | 这 | 方向 | , | 他 | 锯 | 这 | 极性 | 熊 | 和 | 然后 | 鲍勃 | . |

他朝那个方向瞥了一眼，看到了北极熊，然后看到了鲍勃。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] ['heɪsti] [eɪm] , ['faɪəd] .

| He | did | not | stop | to | think | , | but | , | taking | hasty | aim | , | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 思考 | , | 但 | , | 采取 | 仓促 | 目的 | , | 被解雇 | . |

他没有停下来思考，而是匆忙瞄准，开火了。

[bɒk]['ɔːlsəʊ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd] , [hɪt] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] [biːst] ['stægəd] [bæk] .

| Bok | also | discharged | his | weapon | , | and | , | hit | twice | in | the | neck | , | the | beast | staggered | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博克 | 还 | 出院 | 他的 | 武器 | , | 和 | , | 打 | 两次 | 在 | 这 | 脖子 | , | 这 | 兽 | 交错 | 后退 | . |

博克也开了枪，那野兽脖子中了两枪，踉跄后退。

[bɒb] [naʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

| Bob | now | saw | his | friends | , | and | , | running | up | the | stream | , | joined | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 现在 | 锯 | 他的 | 朋友们 | , | 和 | , | 跑步 | 向上 | 这 | 溪流 | , | 加入 | 他们 | . |

鲍勃看到了他的朋友们，便沿着小溪跑上去，加入了他们。

[wɪð] [səʊ] ['meni] [ə'genst] [hɪm][ðə; ði][beə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [fliː] ,

| With | so | many | against | him | the | bear | tried | to | flee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 许多 | 反对 | 他 | 这 | 熊 | 尝试 | 到 | 逃跑 | , |

面对如此多的敌人，熊试图逃跑。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [gʌn] ['fɪnɪʃt] [hɪm] .

| but | a | second | bullet | from | the | captain's | gun | finished | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 第二 | 子弹 | 从 | 这 | 船长的 | 枪 | 完成的 | 他 | . |

但队长开枪射出的第二颗子弹结束了他的生命。

" [əʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [kraɪd] [bɒb] ['greɪtfəli] .

| " | Oh | , | how | thankful | I | am | that | you | have | come | , | " | cried | Bob | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 感恩 | 我 | 是 | 那 | 你 | 有 | 来 | , | " | 哭 | 鲍勃 | 感激不尽 | . |

“哦，我太感谢你们来了！”鲍勃感激地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒnə(r)] . "

| " | I | thought | I | was | a | goner | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 一个 | 倒霉蛋 | . | " |

“我当时以为自己死定了。”

" [doʊnt] [weɪst] [taɪm] [hɪə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

| " | Don't | waste | time | here | , | " | exclaimed | Captain | Sumner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 浪费 | 时间 | 这里 | , | " | 惊呼 | 队长 | 萨姆纳 | . |

“别在这里浪费时间了，”萨姆纳上尉喊道。

" [ðiːz] [ʃɒts] [wɪl] [ə'lɑːm] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪs] [keɪv] . "

| " | These | shots | will | alarm | those | people | we | left | at | the | ice | cave | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 镜头 | 将要 | 警报 | 那些 | 人们 | 我们 | 左边 | 在 | 这 | 冰 | 洞穴 | . | " |

“这些照片会惊动那些被我们留在冰洞里的人们。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [bɒb] .

| " | That | is | true | , | " | said | Bob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 真的 | , | " | 说 | 鲍勃 | . |

“没错，”鲍勃说。

" [kʌm] [ɒn] — [wiː; wi] [mʌst; məst] ['reskjuː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] !

| " | Come | on | — | we | must | rescue | my | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | — | 我们 | 必须 | 救援 | 我的 | 父亲 | ! |

“快点——我们必须救出我父亲！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

| " | And | he | led | the | way | , | with | the | captain | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | , | 和 | 这 | 队长 | 在 | 他的 | 边 | . |

他带头前进，队长在他身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] ['dʒɜːni] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ,

| It | was | a | rough | journey | up | the | side | of | the | hill | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 粗糙的 | 旅行 | 向上 | 这 | 边 | 的 | 这 | 爬坡道 | 再次 | , |

再次爬上山坡，路途依然崎岖难行。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [breθ] .

| and | more | than | once | they | had | to | stop | to | catch | their | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一次 | 他们 | 有 | 到 | 停止 | 到 | 抓住 | 他们的 | 气息 | . |

他们不止一次不得不停下来喘口气。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

| At | the | top | a | surprise | awaited | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 一个 | 惊喜 | 等待中 | 他们 | . |

到达顶端后，他们发现了一个意想不到的惊喜。

[ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] !

| The | band | of | strange | people | had | disappeared | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 的 | 奇怪的 | 人们 | 有 | 消失 | ! |

那群怪人消失了！

[æt; ət] [fɜːst] [bɒb] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| At | first | Bob | could | scarcely | believe | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 鲍勃 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他的 | 眼睛 | . |

起初，鲍勃简直不敢相信自己的眼睛。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

| " | Where | are | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他们 | ? | " |

“他们在哪里？”

" [gɒn] ! "

| " | Gone | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 已消失 | ! | " |

“走了！”

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [weə(r)] ?

| " | But | to | where | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 到 | 在哪里 | ? |

“但是要去哪里呢？”

[ai] [kænt] [siː] [ðem; ðəm] ['eniweə(r)] .

| I | can't | see | them | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 他们 | 任何地方 | . |

我到处都找不到他们。

" ['kæptɪn] ['sʌmnə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Captain | Sumner | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 萨姆纳 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

萨姆纳上尉摇了摇头。

[ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .

| A | telescope | was | brought | into | play | , | but | it | did | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 望远镜 | 曾是 | 带来 | 进入 | 玩 | , | 但 | 它 | 做过 | 不 | 好的 | . |

虽然搬来了望远镜，但毫无用处。

['kæptəz] [ænd; ənd] ['kæptɪv] [hæd; həd] [ə'laɪk] [gɒn] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] .

| Captors | and | captive | had | alike | gone | , | no | one | could | tell | where | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俘虏者 | 和 | 俘虏 | 有 | 同样 | 已消失 | , | 不 | 一 | 可以 | 告诉 | 在哪里 | . |

俘虏者和被俘者都消失了，谁也说不清他们去了哪里。

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [held] ,

| A | consultation | was | held | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 咨询 | 曾是 | 握住 | , |

举行了一次磋商，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːt] .

| and | it | was | decided | to | explore | the | cave | before | going | back | to | the | Dart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 探索 | 这 | 洞穴 | 前 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 镖 | . |

于是决定在返回达特号之前先探索一下这个洞穴。

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [spɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] ,

| The | descent | into | the | cold | spot | was | not | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下降 | 进入 | 这 | 寒冷的 | 点 | 曾是 | 不是 | 简单的 | , |

进入寒冷地带并不容易。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ]

| and | more | than | once | a | member | of | the | party | was | in | danger | of | breaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一次 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 派对 | 曾是 | 在 | 危险 | 的 | 打破 |

[ə; eɪ] [leg] .

| a | leg | . |
|---|---|---|
| 一个 | 腿 | . |

而且不止一次，党内成员险些摔断腿。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [riːtʃt] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn]

| The | bottom | reached | they | made | their | way | to | the | place | where | the | men | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 达到 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 男人 | 有 | 到过 |

[æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)]['æksiːz] .

| at | work | with | their | axes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 工作 | 和 | 他们的 | 轴 | . |

他们到达底部后，来到了男人们用斧头干活的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ][skweə(r)] [həʊl] [tuː] [baɪ] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [diːp] .

| They | had | cut | out | a | square | hole | two | by | three | feet | and | six | feet | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 切 | 出去 | 一个 | 正方形 | 洞 | 二 | 经过 | 三 | 脚 | 和 | 六 | 脚 | 深的 | . |

他们挖了一个两英尺宽、三英尺长、六英尺深的正方形洞。

['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [bɒb] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] :

| Gazing | down | into | the | bottom | of | the | hole | , | Bob | gave | a | shout | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 向下 | 进入 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 洞 | , | 鲍勃 | 给予 | 一个 | 喊 | : |

鲍勃向下望去，看到洞底，大声喊道：

" [ðə; ði] [stəʊn] [tʃest] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ! "

| " | The | stone | chest | , | as | sure | as | I | live | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 石头 | 胸部 | , | 作为 | 当然 | 作为 | 我 | 居住 | ! | " |

“我以我的生命起誓，那就是那块石箱！”

" [wɒt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | What | ! | " | cried | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ! | " | 哭 | 这 | 队长 | . |

“什么！”船长喊道。

[hiː; hi] [tuː] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

| He | too | looked | into | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也 | 看起来 | 进入 | 这 | 开幕 | . |

他也仔细观察了那个开口。

[ðeə(r)] ['restɪd] [wɒt] [æt; ət] [fɜːst] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ][skweə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] - [bluː]

| There | rested | what | at | first | looked | to | the | a | square | stone | of | a | whitish | - | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 休息 | 什么 | 在 | 第一的 | 看起来 | 到 | 这 | 一个 | 正方形 | 石头 | 的 | 一个 | 白色 | - | 蓝色的 |

['kʌlə(r)] .

| color | . |
|---|---|
| 颜色 | . |

那里静静地躺着一块乍看之下像是方形的、呈蓝白色石头的东西。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kləuzə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [stəʊn] [tʃest] ,

| But | a | closer | examination | proved | that | it | was | really | a | stone | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 更近 | 考试 | 已证实 | 那 | 它 | 曾是 | 真的 | 一个 | 石头 | 胸部 | , |

但仔细检查后发现，它实际上是一个石箱。

['hævɪŋ] [tuː] [ɪ'mens] ['hɪndʒɪz][ɒv; əv]['aɪən] .

| having | two | immense | hinges | of | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 二 | 巨大 | 铰链 | 的 | 铁 | . |

有两个巨大的铁铰链。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kʌm] [ðeə(r)] ?

| How | had | the | object | come | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有 | 这 | 目的 | 来 | 那里 | ? |

这个物体是怎么到那里的?

" [ai] [bɪ'liːv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] ['aʊə(r)]['faɪərɪŋ] ['fraɪt(ə)nd]

| " | I | believe | those | people | were | going | to | dig | it | out | when | our | firing | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 那些 | 人们 | 是 | 去 | 到 | 挖 | 它 | 出去 | 什么时候 | 我们的 | 射击 | 害怕 |

[ðem; ðəm] [ɒf] ,

| them | off | , |
|---|---|---|
| 他们 | 离开 | , |

“我相信那些人本来打算挖出来，但我们的开火吓跑了他们。”

" [sed] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

| " | said | Captain | Sumner | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 队长 | 萨姆纳 | . |

萨姆纳船长说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [tʃest] [kən'teɪnz] , " [rɪ'tɜːnd] [bɒb] , [ɪn] [haɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| " | Let | us | see | what | the | chest | contains | , | " | returned | Bob | , | in | high | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 看 | 什么 | 这 | 胸部 | 包含 | , | " | 返回 | 鲍勃 | , | 在 | 高的 | 好奇心 | . |

“让我们看看箱子里装的是什么，”鲍勃充满好奇地回答道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] ,

| The | others | were | willing | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 是 | 愿意的 | , |

其他人也愿意。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] [ prai ]

| and | by | the | united | efforts | of | the | sailors | the | top | of | the | chest | was | pried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 团结的 | 努力 | 的 | 这 | 水手们 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 胸部 | 曾是 | 撬开 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

在水手们的共同努力下，箱子的顶部被撬开了。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [went] [ʌp] .

| A | murmur | of | astonishment | went | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低语 | 的 | 惊讶 | 去 | 向上 | . |

一阵惊讶的低语响起。

[ðə; ði] [tʃest] [kən'teɪnd] [θriː] ['aɪən][pɒts] , [wʌn] [fɪld] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fɪld] [wɪð]

| The | chest | contained | three | iron | pots | , | one | filled | with | silver | and | the | others | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胸部 | 包含 | 三 | 铁 | 锅 | , | 一 | 已填 | 和 | 银 | 和 | 这 | 其他的 | 已填 | 和 |

[gəʊld] !

| gold | ! |
|---|---|
| 金子 | ! |

箱子里装着三个铁锅，一个装满了银子，另外两个装满了金子！

" [ðə; ði] ['treʒə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

| " | The | treasure | , | sure | enough | ! | " | ejaculated | Jack | , | who | had | come | along | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 宝藏 | , | 当然 | 足够的 | ! | " | 射精 | 杰克 | , | WHO | 有 | 来 | 沿着 | 和 | 这 |

['seɪləz] .

| sailors | . |
|---|---|
| 水手们 | . |

“果然是宝藏！”和水手们一起来的杰克大声说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ðeə(r)] ! " [sed] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

| " | There | are | thousands | of | dollars | there | ! | " | said | Captain | Sumner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 数千 | 的 | 美元 | 那里 | ! | " | 说 | 队长 | 萨姆纳 | . |

“那里有几千美元呢！”萨姆纳船长说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːt] , " [pʊt][ɪn][bɒk] .

| " | We | ought | to | take | the | stuff | on | board | of | the | Dart | , | " | put | in | Bok | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 应该 | 到 | 拿 | 这 | 东西 | 在 | 木板 | 的 | 这 | 镖 | , | " | 放 | 在 | 博克 | . |

“我们应该把这些东西带到飞镖号上，”博克说道。

" - [teɪnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)] .

| " | - | Taint | no | use | to | leave | it | out | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 污点 | 不 | 使用 | 到 | 离开 | 它 | 出去 | 这里 | . |

“把它放在这里没用。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

| " | The | others | agreed | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他的 | 同意 | 和 | 他 | . |

其他人都同意他的看法。

[ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɜː(r)] - ['kʌvəd] [sæks] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] ['pɑːti] [juːst] ,

| In | the | chest | were | two | fur | - | covered | sacks | , | and | these | the | party | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 胸部 | 是 | 二 | 毛皮 | - | 涵盖 | 麻袋 | , | 和 | 这些 | 这 | 派对 | 用过的 | , |

箱子里有两个毛皮袋，一行人使用了这些袋子。

['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

| filling | them | up | to | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 他们 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | . |

把它们装满。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

| In | the | midst | of | the | work | a | far | - | away | shot | was | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 工作 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 射击 | 曾是 | 听到 | . |

工作进行到一半，远处传来一声枪响。

[tuː] [mɔː(r)] ['fɒləʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
**Two more followed in quick succession .**
二 更多的 随后 在 快的 演替 .

随后又迅速出现了两个。

" - [tɪz] [æn; ən] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɒt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**" ' Tis an alarm from the yacht , " cried the captain .**
" - 的 一个 警报 从 这 游艇 , " 哭 这 队长 .

“是游艇上传来的警报！”船长喊道。

" [aɪ] [təʊld] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [tɜːnd] [ʌp] .
**" I told my daughter and Mrs . Cromwell to fire in case anything turned up .**
" 我 讲述 我的 女儿 和 太太 . 克伦威尔 到 火 在 案件 任何事物 转向 向上 .

“我告诉女儿和克伦威尔太太，万一有什么东西出现，就开枪。”

" [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒf] [ɪn] [əd'vɑːns] .
**" Without delay the sailors were sent off in advance .**
" 没有 延迟 这 水手们 是 发送 离开 在 进步 .

“水手们立即被提前派往目的地。”

['kæptɪn] ['sʌmnə] , [bɒb] , [ænd; ənd] [dʒæk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [sæks] ,
**Captain Sumner , Bob , and Jack started to follow with the treasure sacks ,**
队长 萨姆纳 , 鲍勃 , 和 杰克 开始 到 跟随 和 这 宝藏 麻袋 ,

萨姆纳船长、鲍勃和杰克带着宝藏袋开始跟上。

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['sævɪdʒɪz] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði]
**when a shout went up and a band of the hostile savages appeared at the**
什么时候 一个 喊 去 向上 和 一个 乐队 的 这 敌对的 野蛮人 出现 在 这
[fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [keɪv] .
**far end of the ice cave .**
远的 结尾 的 这 冰 洞穴 .

这时一声呐喊响起，一群敌对的野蛮人出现在冰洞的尽头。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! " [jeld] [bɒb] .
**" We must run for it ! " yelled Bob .**
" 我们 必须 跑步 为了 它 ! " 大喊 鲍勃 .

“我们得赶紧跑！”鲍勃喊道。

" [kʌm] [ɒn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ! "
**" Come on — for the ship ! "**
" 来 在 — 为了 这 船 ! "

“快点——上船！”

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɒli] [fɜːst] !
**" Give them a volley first !**
" 给 他们 一个 截击 第一的 !

“先给他们来一记凌空抽射！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**" shouted the captain .**
" 喊叫 这 队长 .

“船长喊道。”

[sɪks] [ʃɒts] , [ pɔː ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [truːp] , [θruː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] .
**Six shots , poured into the advancing troop , threw them into confusion .**
六 镜头 , 倾倒 进入 这 前进 部队 , 扔 他们 进入 困惑 .

六发子弹倾泻而下，射向冲锋的部队，使他们陷入混乱。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] - [ 'si:kə ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ][spɪə(r)][ glɑ:ns, glæns ]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊz]

| As | the | treasure | - | seekers | turned | to | run | a | spear | glanced | over | our | hero's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 宝藏 | - | 寻求者 | 转向 | 到 | 跑步 | 一个 | 矛 | 瞥了一眼 | 超过 | 我们的 | 英雄们 |

['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [stʌk] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑ:rdz] [bɪ'jɒnd] .

| shoulder | and | stuck | quivering | in | the | ground | a | dozen | yards | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | 和 | 卡住 | 颤抖 | 在 | 这 | 地面 | 一个 | 打 | 码 | 超过 | . |

当寻宝者转身逃跑时，一支长矛掠过我们英雄的肩膀，颤抖着插在十几码外的地上。

[æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] [spi:d] [ðeɪ] [rʌʃt] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] .

| At | the | top | of | their | speed | they | rushed | toward | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他们的 | 速度 | 他们 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 支撑 | . |

他们以最快的速度向岸边冲去。

[æt; ət][fɜ:st] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pə'sju:d] .

| At | first | they | fancied | they | were | not | pursued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 幻想 | 他们 | 是 | 不是 | 追击 | . |

起初他们以为自己没有被追捕。

['ɑ:ftə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , [haʊ'evə(r)] ,

| After | going | a | hundred | yards | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 去 | 一个 | 百 | 码 | , | 然而 | , |

然而，走了100码之后，

[ə; eɪ][waɪld] [jel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pætə(r)][ɒv; əv] [fi:t] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də]

| a | wild | yell | and | the | patter | of | feet | told | them | they | would | have | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 叫喊 | 和 | 这 | 语调 | 的 | 脚 | 讲述 | 他们 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 做 |

[ðeə(r)] [best] .

| their | best | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 最好的 | . |

一声凄厉的叫喊和一阵急促的脚步声告诉他们，他们必须全力以赴。

[ɪn'kʌmbəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] [bəuθ][ðə; ðɪ] [lædz] ['pɑ:tlɪ] [dɪs'eɪb(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

| Encumbered | as | they | were | , | with | both | the | lads | partly | disabled | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担 | 作为 | 他们 | 是 | , | 和 | 两个都 | 这 | 小伙子们 | 部分 | 已禁用 | 和 | 这 |

['kæptɪn] [nəʊ] ['spi:dɪ] ['rʌnə(r)] ,

| captain | no | speedy | runner | , |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | 不 | 迅速 | 跑步者 | , |

尽管他们行动不便，两个小伙子都有些残疾，队长又不是跑得很快的人，

[ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] [su:n] [geɪnd] [ɒn][ðem; ðəm] .

| the | savages | soon | gained | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 很快 | 获得 | 在 | 他们 | . |

野蛮人很快就追上了他们。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][ə'nʌðə(r)] ['vɒlɪ] ! " [ pænt ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

| " | We | must | give | them | another | volley | ! | " | panted | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 给 | 他们 | 其他 | 截击 | ! | " | 喘息 | 这 | 队长 | . |

“我们必须再给他们一次机会！”队长气喘吁吁地说。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [gʌnz] ['tʃəʊzn] [wɜ:(r); wə(r)] [bri:tʃ] - [l'əʊdəz] ,

| Though | the | guns | chosen | were | breech | - | loaders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 枪支 | 选定 | 是 | 臀 | - | 装载机 | , |

虽然选用的枪支是后膛装填式枪支，

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][ˌri:'ləʊd][ðem; ðəm] [waɪlst] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

| it | took | some | little | time | to | reload | them | whilst | at | a | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 一些 | 小的 | 时间 | 到 | 重新加载 | 他们 | 而 | 在 | 一个 | 跑步 | . |

跑步途中重新装弹需要一些时间。

['sʌd(ə)nlɪ] [bɒb] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [wɪtʃ] ['nɪəlɪ] [meɪd] [hɪm] [fɔ:l] .

| Suddenly | Bob | felt | a | shock | , | which | nearly | made | him | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 鲍勃 | 毛毡 | 一个 | 震惊 | , | 哪个 | 几乎 | 制成 | 他 | 落下 | . |

鲍勃突然感到一阵剧痛，差点摔倒。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['stægə(r)] .

| However | , | he | recovered | himself | with | a | stagger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 恢复 | 他自己 | 和 | 一个 | 错开 | . |

然而，他踉跄了一下，才恢复过来。

" [ðə; ði] [sæk] [seɪvd] [juː; jʊ] , " [gɑːspt] ['kæptɪn] ['sʌmnə] .

| " | The | sack | saved | you | , | " | gasped | Captain | Sumner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 解雇 | 已保存 | 你 | , | " | 倒吸一口气 | 队长 | 萨姆纳 | . |

“麻袋救了你，”萨姆纳上尉喘着气说。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði][spɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pɪəst] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

| " | But | for | that | the | spear | would | have | pierced | your | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为了 | 那 | 这 | 矛 | 会 | 有 | 穿孔 | 你的 | 后退 | . |

“但那样的话，长矛就会刺穿你的背部。”

[naʊ] [wiːl] [raʊnd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] !

| Now | wheel | round | and | fire | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 车轮 | 圆形的 | 和 | 火 | ! |

现在转弯开火！

" [æz; əz] [ðeɪ] ['frʌntɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [nɒt] ['θɜːti] [jɑːrdz] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .

| " | As | they | fronted | the | natives | they | found | that | not | thirty | yards | divided | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 正面 | 这 | 本地人 | 他们 | 成立 | 那 | 不是 | 三十 | 码 | 分割 | 他们 | . |

“当他们与当地居民对峙时，发现彼此之间相距不到三十码。”

[æt; ət] [ðæt] [ʃɔːt] [reɪndʒ] ['evri] ['bʊlɪt] [təʊld] .

| At | that | short | range | every | bullet | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 短的 | 范围 | 每一个 | 子弹 | 讲述 | . |

在如此近的距离上，每颗子弹都发挥了作用。

[θriː] [men] [fel] [ded] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

| Three | men | fell | dead | , | and | as | many | were | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 男人 | 跌倒 | 死的 | , | 和 | 作为 | 许多 | 是 | 受伤 | . |

三名男子当场死亡，另有三人受伤。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʌns]

| The | captain | gave | them | a | couple | of | shots | from | his | revolver | before | he | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 给予 | 他们 | 一个 | 夫妻 | 的 | 镜头 | 从 | 他的 | 左轮手枪 | 前 | 他 | 一次 |

[mɔː(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

| more | turned | and | ran | for | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 转向 | 和 | 跑 | 为了 | 他的 | 生活 | . |

船长用左轮手枪朝他们开了几枪，然后再次转身逃命。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ðem; ðəm] , " [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

| " | That | accounts | for | about | half | them | , | " | exclaimed | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 账户 | 为了 | 关于 | 一半 | 他们 | , | " | 惊呼 | 我们的 | 英雄 | . |

“这大约占了其中的一半，”我们的主人公惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [dʒæk] [stɒpt] [ʃɔːt] .

| As | they | gained | the | head | of | the | beach | Jack | stopped | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 获得 | 这 | 头 | 的 | 这 | 海滩 | 杰克 | 停止 | 短的 | . |

当他们到达海滩顶端时，杰克突然停了下来。

" [gəʊ][ɒn] !

| " | Go | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | ! |

“继续！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

| " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | . |

他倒吸了一口气。

" [maɪ] [saɪd] !
" My side !
" 我的 边 !

“我这边！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [stʌk] !
I am stuck !
我 是 卡住 !

我被困住了！

" [bɒb] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
" Bob put his arm through that of his friend , who had dropped his gun ,
" 鲍勃 放 他的 手臂 通过 那 的 他的 朋友 , WHO 有 掉落 他的 枪 ,

“鲍勃把胳膊伸过他朋友的胳膊，他朋友的枪掉在了地上。”

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] ['ɒnwəd] .
and dragged him onward .
和 拖拽 他 向前 .

然后拖着他往前走。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The captain turned and fired the remaining chambers of his revolver among the
这 队长 转向 和 被解雇 这 其余的 房间 的 他的 左轮手枪 之中 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

队长转身，将左轮手枪里剩下的子弹全部射向人群。

[naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [jɑːrdz] .
now within a score of yards .
现在 之内 一个 分数 的 码 .

现在距离终点只有二十码了。

[ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['tʌmbld] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]
The small boat was in waiting , and into it they tumbled , amid a storm of
这 小的 船 曾是 在 等待 , 和 进入 它 他们 翻滚 , 之中 一个 风暴 的
[ spiə ] .
spears .
长矛 .

小船早已等候在那里，他们便在长矛如雨般落下中跳进了船里。

[bəuθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [bɒk] , [huː] [rəud] , [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] .
Both the captain and Bok , who rowed , were stuck .
两个都 这 队长 和 博克 , WHO 划船 , 是 卡住 .

船长和划桨的博克都被困住了。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [siːzd] [ðə; ði] [ɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [ɔːl]
Our hero seized the oars from the hands of the latter and pulled with all
我们的 英雄 查获 这 桨 从 这 双手 的 这 后者 和 拉 和 全部
[hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɒt] .
his strength for the yacht .
他的 力量 为了 这 游艇 .

我们的英雄从后者手中夺过船桨，使出浑身解数向游艇划去。

[ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
The gunwale of the little boat was almost level with the water .
这 舷缘 的 这 小的 船 曾是 几乎 等级 和 这 水 .

小船的舷缘几乎与水面齐平。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] .
It was slow work .
它 曾是 慢的 工作 .

工作进展缓慢。

['lʌkɪli] , ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['enəmɪz] - [ spiə ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] .

| Luckily | , | nearly | all | the | enemies | ' | spears | were | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 几乎 | 全部 | 这 | 敌人 | - | 长矛 | 是 | 筋疲力尽的 | . |

幸运的是，敌人的长矛几乎全部用完了。

[æn; ən] ['ærəʊ] [pɪəst] [bɑbz] [kæp] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][spɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'gen]

| An | arrow | pierced | Bob's | cap | , | and | the | last | spear | which | was | thrown | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 箭 | 穿孔 | 鲍勃的 | 帽 | , | 和 | 这 | 最后的 | 矛 | 哪个 | 曾是 | 抛掷 | 再次 |

['wu:ndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

| wounded | the | captain | , |
|---|---|---|---|
| 受伤 | 这 | 队长 | , |

一支箭射穿了鲍勃的帽子，最后投掷出去的一支长矛再次刺伤了队长。

['pɪəsɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .

| piercing | his | leg | . |
|---|---|---|---|
| 冲孔 | 他的 | 腿 | . |

刺穿了他的腿。

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['entəd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd]

| Fortunately | the | distance | was | so | far | that | it | only | entered | about | an | inch | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 距离 | 曾是 | 所以 | 远的 | 那 | 它 | 仅有的 | 进入 | 关于 | 一个 | 英寸 | 和 |

[fel] [aʊt] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [weɪt] .

| fell | out | from | its | own | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 出去 | 从 | 它是 | 自己的 | 重量 | . |

幸好距离很远，它只进去了一英寸左右就因自身重量掉了出来。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ 'klæmbə ] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['sku:nə(r)] .

| Our | hero | and | the | captain | clambered | on | board | the | schooner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 和 | 这 | 队长 | 攀爬 | 在 | 木板 | 这 | 大篷车 | . |

我们的主人公和船长爬上了帆船。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

| Jack | was | exhausted | , | but | still | clung | to | his | bag | of | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 筋疲力尽的 | , | 但 | 仍然 | 紧紧抓住 | 到 | 他的 | 包 | 的 | 银 | . |

杰克筋疲力尽，但仍然紧紧抱着他的银子袋。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] [wen] [ə; eɪ] [jel] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:təz]

| Scarcely | had | they | gained | the | deck | when | a | yell | broke | from | the | dark | waters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他们 | 获得 | 这 | 甲板 | 什么时候 | 一个 | 叫喊 | 打破 | 从 | 这 | 黑暗的 | 水 |

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| around | them | , |
|---|---|---|
| 大约 | 他们 | , |

他们刚登上甲板，周围黑暗的水域中就传来一声喊叫。

[ænd; ənd] [ spiə ] [ænd; ənd] ['ærəʊs] [fel] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] .

| and | spears | and | arrows | fell | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长矛 | 和 | 箭头 | 跌倒 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

长矛和箭矢从四面八方落下。

['evri] [gʌn] [ɒn] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [naʊ] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

| Every | gun | on | board | was | now | fired | at | the | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 枪 | 在 | 木板 | 曾是 | 现在 | 被解雇 | 在 | 这 | 野蛮人 | . |

船上所有枪支都向野蛮人开火。

[jet] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kɪl] ['evri] [waɪt] ['pɜ:s(ə)n][ɪn] [saɪt] .

| Yet | they | came | on | as | if | determined | to | kill | every | white | person | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 来了 | 在 | 作为 | 如果 | 决定 | 到 | 杀 | 每一个 | 白色的 | 人 | 在 | 视线 | . |

然而，他们却一副决心要杀光所有出现在他们视线范围内的白人的样子。

['tʃæptə(r)]['ɛks'vi:] . — [bɒb] ['reskju:z] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] — [kən'klu:ʒn] .

| Chapter | XV | . | — | Bob | Rescues | His | Father | — | Conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | 十五 | . | — | 鲍勃 | 救援 | 他的 | 父亲 | — | 结论 | . |

第十五章——鲍勃救了他的父亲——结论。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [kləʊz][ə'pɒn][ðə; ði][dɑːt] .

| The | savages | were | pressing | close | upon | the | Dart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 是 | 紧迫 | 关闭 | 之上 | 这 | 镖 | . |

野蛮人正逼近"飞镖"号。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

| Something | must | be | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 必须 | 是 | 完毕 | . |

必须采取行动。

" [slɪp][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | Slip | the | cable | ! | " | shouted | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 滑 | 这 | 电缆 | ! | " | 喊叫 | 这 | 队长 | . |

"解开缆绳！"船长喊道。

" [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][dʒɪb] , [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-][seɪlz] , [ænd; ənd][gæf] ! "

| " | Up | with | the | jib | , | topgallant | sails | , | and | gaff | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 和 | 这 | 吊臂 | , | 顶盖兰特 | 帆 | , | 和 | 失误 | ! | " |

"升起前帆、上桅帆和斜桁帆！"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] ['weðərɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] .

| " | We | must | trust | to | weathering | the | point | , | " | he | added | to | the | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 相信 | 到 | 风化 | 这 | 观点 | , | " | 他 | 额外 | 到 | 这 | 伴侣 | . |

"我们必须相信自己能够渡过难关，"他对同伴补充道。

" [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

| " | If | we | do | , | we | are | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 做 | , | 我们 | 是 | 安全的 | . |

"如果我们这样做，我们就安全了。"

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪl] ['kæri] [juː 'es][tuː; tə] [siː] .

| The | current | will | carry | us | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 当前的 | 将要 | 携带 | 我们 | 到 | 海 | . |

水流会将我们带到大海。

" [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] .

| " | His | orders | were | executed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 订单 | 是 | 执行 | . |

他的命令已执行。

[ðə; ði] [wɪnd] ['fɔːtʃənətli] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwəd] , [ænd; ənd] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [lait] [seɪlz] ,

| The | wind | fortunately | blew | from | the | southward | , | and | , | filling | the | light | sails | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 幸运的是 | 吹 | 从 | 这 | 向南 | , | 和 | , | 填充 | 这 | 光 | 帆 | , |

幸运的是，风从南面吹来，轻盈的船帆鼓满了水。

['kærid] [ðə; ði] [dɑːt] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| carried | the | Dart | off | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 镖 | 离开 | 这 | 支撑 | . |

把飞镖号从岸边带走。

[ðə; ði] [jɑːts] [hed] [peɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] , ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [helm] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ðə; ði][taɪd][ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] ,

| The | yacht's | head | paid | off | , | and | , | answering | her | helm | , | she | , | with | the | tide | in | her | favor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游艇的 | 头 | 有薪酬的 | 离开 | , | 和 | , | 回答 | 她 | 舵 | , | 她 | , | 和 | 这 | 潮 | 在 | 她 | 偏爱 | , |

游艇的舵轮发挥了作用，她掌舵后，顺着潮水的方向驶去。

[bɔː(r)] ['siːwəd] .

| bore | seaward | . |
|---|---|---|
| 钻孔 | 向海 | . |

向海方向钻探。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːt] , [naʊ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

| A | few | parting | shots | , | and | the | Dart | , | now | feeling | the | full | force | of | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 离别 | 镜头 | , | 和 | 这 | 镖 | , | 现在 | 感觉 | 这 | 满的 | 力量 | 的 | 这 | 风 | , |

临别之际，飞镖号飞机正感受着风的全部力量。

[left] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [kə'nuːz] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

| left | the | fleet | of | canoes | far | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 舰队 | 的 | 独木舟 | 远的 | 在后面 | . |

把那群独木舟远远地甩在了身后。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv] [wuːndz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

| The | next | few | hours | were | employed | in | the | dressing | of | wounds | and | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 很少 | 小时 | 是 | 受雇 | 在 | 这 | 敷料 | 的 | 伤口 | 和 | 制作 |

[θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .

| things | a | little | ship | - | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 一个 | 小的 | 船 | - | 形状 | . |

接下来的几个小时都用来包扎伤口，并把一切都收拾妥当。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] - [fɔːt] [faɪt] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɒz; wəz]['taɪəd] [aʊt] .

| It | had | been | a | hard | - | fought | fight | , | and | everyone | was | tired | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 难的 | - | 战斗 | 斗争 | , | 和 | 每个人 | 曾是 | 疲劳的 | 出去 | . |

这是一场艰苦的战斗，每个人都筋疲力尽。

['fɔːtʃənətli] , ['naɪðə(r)]['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [nɔː(r)][vi'əʊlə][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] .

| Fortunately | , | neither | Mrs | . | Cromwell | nor | Viola | had | suffered | from | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 两者都不 | 太太 | . | 克伦威尔 | 也不 | 中提琴 | 有 | 遭受 | 从 | 这 | 攻击 | . |

幸运的是，克伦威尔夫人和维奥拉都没有受到袭击。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['dɑːknəs] [set] [ɪn] .

| Long | before | the | crew | were | able | to | do | anything | more | darkness | set | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 这 | 全体人员 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 | 任何事物 | 更多的 | 黑暗 | 放 | 在 | . |

船员们还没来得及做任何事，夜幕就降临了。

[bɒb] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [treɪs] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]

| Bob | was | very | impatient | to | trace | up | his | father | , | but | just | now | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 曾是 | 非常 | 不耐烦 | 到 | 痕迹 | 向上 | 他的 | 父亲 | , | 但 | 只是 | 现在 | 那 | 曾是 |

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| impossible | . |
|---|---|
| 不可能的 | . |

鲍勃非常急切地想要找到他的父亲，但现在这根本不可能。

['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wept] [ɪn] ['saɪləns] , ['θɪŋkɪŋ]

| Anxiously | the | boy | waited | for | dawn | , | while | his | mother | wept | in | silence | , | thinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑地 | 这 | 男生 | 等待 | 为了 | 黎明 | , | 尽管 | 他的 | 母亲 | 哭泣 | 在 | 沉默 | , | 思维 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] .

| of | her | beloved | husband | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 心爱 | 丈夫 | . |

男孩焦急地等待着黎明，而他的母亲则默默地哭泣，思念着她心爱的丈夫。

[wʊd] [ðeɪ] [seɪv] [hɪm] ?

| Would | they | save | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 节省 | 他 | ? |

他们会救他吗?

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [bɒb][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

| At | the | first | signs | of | morning | Bob | was | up | and | ready | for | the | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 标志 | 的 | 早晨 | 鲍勃 | 曾是 | 向上 | 和 | 准备好 | 为了 | 这 | 搜索 | . |

天刚蒙蒙亮，鲍勃就起床准备开始搜寻。

['kæptɪn] ['sʌmnə] [ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

| Captain | Sumner | and | Jack | were | not | far | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 萨姆纳 | 和 | 杰克 | 是 | 不是 | 远的 | 在后面 | . |

萨姆纳船长和杰克紧随其后。

[ðə; ði] [dɑːt] [prə'siːdid] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [lænd] .

| The | Dart | proceeded | slowly | toward | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镖 | 继续 | 缓慢地 | 朝向 | 土地 | . |

“飞镖”号缓缓驶向陆地。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [və'sɪnəti] , [ðə; ði] ['pɑːti] [went] [ə'ʃɔː(r)] ,

| Satisfied | that | the | savages | had | left | the | vicinity | , | the | party | went | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 那 | 这 | 野蛮人 | 有 | 左边 | 这 | 附近 | , | 这 | 派对 | 去 | 岸上 | , |

确认野蛮人已经离开后，一行人便上岸了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [prə'siːdid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [aɪs] .

| and | once | more | proceeded | toward | the | cave | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 继续 | 朝向 | 这 | 洞穴 | 的 | 冰 | . |

于是他们再次向冰洞进发。

[ə; eɪ] [laɪt] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['fɔːmə(r)] [træks] [hæd; həd] [biːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

| A | light | snow | had | fallen | , | and | all | former | tracks | had | been | obliterated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 雪 | 有 | 倒下 | , | 和 | 全部 | 以前的 | 轨道 | 有 | 到过 | 彻底摧毁 | . |

下了一场小雪，所有先前的车辙都被抹去了。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

| In | vain | they | looked | about | for | some | trace | of | the | Svlachkys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 他们 | 看起来 | 关于 | 为了 | 一些 | 痕迹 | 的 | 这 | - | . |

他们徒劳地四处寻找斯瓦拉奇基家族的踪迹。

" [let] [juː 'es] [gəʊ] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tʊə(r)] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['bædli] [bɒb]

| " | Let | us | go | on | an | exploring | tour | , | " | suggested | the | captain | , | seeing | how | badly | Bob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 去 | 在 | 一个 | 探索 | 旅游 | , | " | 建议 | 这 | 队长 | , | 看到 | 如何 | 糟糕 | 鲍勃 |

[felt] .

| felt | . |
|---|---|
| 毛毡 | . |

“我们去探险吧，”船长见鲍勃情绪低落，提议道。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] .

| They | started | off | first | for | the | far | end | of | the | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 离开 | 第一的 | 为了 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

他们首先向洞穴的远端出发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rɒdz] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

| They | had | gone | scarcely | a | dozen | rods | when | the | captain | called | a | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 几乎 | 一个 | 打 | 杆 | 什么时候 | 这 | 队长 | 称为 | 一个 | 停止 | . |

他们刚走了不到十二杆，船长就叫停了下来。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

| " | Someone | is | coming | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 是 | 未来 | ! |

有人来了！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

[ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .

| A | crunching | of | snow | and | ice | was | now | plainly | to | be | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘎吱作响 | 的 | 雪 | 和 | 冰 | 曾是 | 现在 | 显然 | 到 | 是 | 听到 | . |

现在，可以清晰地听到冰雪嘎吱作响的声音。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [aɪs] [hʌmps] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| The | party | ran | for | shelter | behind | a | series | of | ice | humps | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 跑 | 为了 | 庇护所 | 在后面 | 一个 | 系列 | 的 | 冰 | 驼峰 | 和 | 等待 | . |

一行人跑到一连串冰丘后面躲避，等待时机。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn][fɜːrz] [dæʃt] [baɪ][ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɒp] [spiːd] .

| **Suddenly** | **a** | **man** | **clad** | **in** | **furs** | **dashed** | **by** | **them** | **,** | **running** | **at** | **top** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 男人 | 覆膜 | 在 | 毛皮 | 虚线 | 经过 | 他们 | , | 跑步 | 在 | 顶部 | 速度 | . |

突然，一个身穿皮草的男人以极快的速度从他们身边飞奔而过。

" ['fɑːðə(r)] !

| **"** | **Father** | **!** |
|---|---|---|
| " | 父亲 | ! |

“父亲！

" [æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ] [kraɪ][ðə; ðɪ][mæn] [stɒpt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɒt] .

| **"** | **At** | **that** | **strange** | **cry** | **the** | **man** | **stopped** | **as** | **though** | **shot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 奇怪的 | 哭 | 这 | 男人 | 停止 | 作为 | 尽管 | 射击 | . |

听到这声奇怪的叫声，那人像中枪了一样停了下来。

" [huː] [kɔːlz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ ri'plai ] , [bɒb] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ]

| **"** | **Who** | **calls** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **,** | **but** | **instead** | **of** | **replying** | **,** | **Bob** | **rushed** | **from** | **his** | **hiding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 呼叫 | ? | " | 他 | 问 | , | 但 | 反而 | 的 | 回复 | , | 鲍勃 | 匆忙 | 从 | 他的 | 隐藏 |

[pleɪs] .

| **place** | **.** |
|---|---|
| 地方 | . |

“谁打电话来了？”他问道，但鲍勃没有回答，而是从藏身之处冲了出来。

" [maɪ] [sʌn] !

| **"** | **My** | **son** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 儿子 | ! |

我的儿子！

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

| **What** | **does** | **this** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 这 | 意思是 | ? |

这是什么意思?

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

| **How** | **came** | **you** | **here** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 来了 | 你 | 这里 | ? | " |

你是怎么来到这里的?

" [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] .

| **"** | **We** | **came** | **in** | **search** | **of** | **you** | **,** | **father** | **,** | **"** | **replied** | **Bob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来了 | 在 | 搜索 | 的 | 你 | , | 父亲 | , | " | 回复 | 鲍勃 | . |

“我们是来找您的，父亲，”鲍勃回答道。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ɪm'breɪst] ['wɔːmli] .

| **Father** | **and** | **son** | **embraced** | **warmly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 儿子 | 拥抱 | 热情地 | . |

父子俩热情拥抱。

[ðen] ['kæptɪn] ['krɒmwel] [tɜːnd] ['swɪftli] .

| **Then** | **Captain** | **Cromwell** | **turned** | **swiftly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 队长 | 克伦威尔 | 转向 | 迅速地 | . |

然后克伦威尔上尉迅速转身。

" [wiː; wi][mʌst; məst][flai] !

| **"** | **We** | **must** | **fly** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 飞 | ! |

我们必须飞!

[ðə; ðɪ] - [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

| **The** | **Svlachkys** | **are** | **coming** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 未来 | ! |

斯瓦拉奇基一家来了!

[aɪ][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| I | just | escaped | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 逃脱 | 从 | 他们 | . |

我刚从他们手里逃脱出来。

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ 'ʌtə ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [daʊn]

| " | He | had | just | uttered | the | words | when | the | crowd | of | strange | people | came | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 只是 | 说出 | 这 | 字 | 什么时候 | 这 | 人群 | 的 | 奇怪的 | 人们 | 来了 | 向下 |

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| upon | them | . |
|---|---|---|
| 之上 | 他们 | . |

“他话音刚落，一群陌生人就朝他们扑了过来。”

[ðə; ði]['liːdə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [spɪə(r)][æt; ət] ['kæptɪn] ['krɒmwel] , [wen] [bɒb] [rʌʃt]

| The | leader | started | to | throw | a | sharp | spear | at | Captain | Cromwell | , | when | Bob | rushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 开始 | 到 | 扔 | 一个 | 锋利的 | 矛 | 在 | 队长 | 克伦威尔 | , | 什么时候 | 鲍勃 | 匆忙 |

[ɪn][ænd; ənd] ,

| in | and | , |
|---|---|---|
| 在 | 和 | , |

领头的男子正要向克伦威尔上尉投掷一支锋利的长矛时，鲍勃冲了上来，

[wɪð] [wʌn] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] , [leɪd][ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| with | one | well | - | directed | blow | of | his | gun | , | laid | the | man | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 出色地 | - | 指导 | 吹 | 的 | 他的 | 枪 | , | 铺设 | 这 | 男人 | 在 | 他的 | 后退 | . |

他一枪精准地击中了那人，将他击倒在地。

[ə; eɪ] [fɪəs] [ʃaʊt] [went] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ ɪn'sjuː ] .

| A | fierce | shout | went | up | and | a | struggle | ensued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凶猛的 | 喊 | 去 | 向上 | 和 | 一个 | 斗争 | 随后 | . |

一声激烈的喊叫声响起，随后爆发了扭打。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)]['liːdə(r)][hæd; həd] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [ðə; ði] - ,

| But | the | fall | of | their | leader | had | demoralized | the | Svlachkys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 落下 | 的 | 他们的 | 领导者 | 有 | 士气低落 | 这 | - | , |

但首领的倒下使斯瓦拉奇基人士气低落。

[ænd; ənd] [wen] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʌnz] [ænd; ənd] ['pistlz] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ]

| and | when | half | a | dozen | guns | and | pistols | had | been | fired | at | them | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一半 | 一个 | 打 | 枪支 | 和 | 手枪 | 有 | 到过 | 被解雇 | 在 | 他们 | 他们 |

[fled][ɪn] [dɪs'meɪ] .

| fled | in | dismay | . |
|---|---|---|---|
| 逃亡 | 在 | 沮丧 | . |

当六七支枪和手枪向他们开火后，他们惊慌失措地逃走了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːt] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .

| After | this | the | party | from | the | Dart | lost | no | time | in | returning | to | the | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 这 | 派对 | 从 | 这 | 镖 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 返回 | 到 | 这 | 血管 | . |

随后，“飞镖号”上的一行人立即返回了船上。

[bɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]['peərənt][ænd; ənd]

| Bob | and | his | father | walked | side | by | side | , | and | never | were | parent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 和 | 他的 | 父亲 | 步行 | 边 | 经过 | 边 | , | 和 | 绝不 | 是 | 父母 | 和 |

[tʃaɪld] ['hæpɪə] .

| child | happier | . |
|---|---|---|
| 孩子 | 更快乐 | . |

鲍勃和他的父亲并肩而行，他们父子俩从未如此幸福过。

[wen] ['mɪsɪz] . ['krɒmwel] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

| When | Mrs | . | Cromwell | saw | her | husband | alive | and | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 太太 | . | 克伦威尔 | 锯 | 她 | 丈夫 | 活 | 和 | 出色地 | , |

克伦威尔夫人看到丈夫安然无恙时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːˈself] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| she | cried | for | joy | and | threw | herself | into | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哭 | 为了 | 喜悦 | 和 | 扔 | 她自己 | 进入 | 他的 | 武器 | . |

她喜极而泣，扑进了他的怀里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

| It | was | a | happy | time | all | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 时间 | 全部 | 大约 | . |

那段时间大家都很开心。

[ˈkæptɪn] [ˈkrɑːmˌwɛlz] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

| Captain | Cromwell's | story | was | a | long | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 克伦威尔的 | 故事 | 曾是 | 一个 | 长的 | 一 | . |

克伦威尔船长的故事很长。

[ɪn] [briːf] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| In | brief | , | it | was | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 简短的 | , | 它 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : |

简而言之，情况如下：

[wen] [ðə; ði] [ˈbluːbel] [went] [daʊn] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈruːəl] [grəʊs] [ɪˈskeɪpt] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːft] ,

| When | the | Bluebell | went | down | , | he | and | Ruel | Gross | escaped | on | a | raft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 蓝铃花 | 去 | 向下 | , | 他 | 和 | 鲁埃尔 | 总的 | 逃脱 | 在 | 一个 | 筏 | , |

“蓝铃花号”沉没时，他和鲁埃尔·格罗斯乘木筏逃生。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [riːtʃt] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [saɪˈbɪəriə] .

| and | after | several | days | of | suffering | , | reached | the | coast | of | Siberia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一些 | 天 | 的 | 痛苦 | , | 达到 | 这 | 海岸 | 的 | 西伯利亚 | . |

经过数日的艰辛跋涉，终于抵达西伯利亚海岸。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːdə(r)] [ˈaɪlənd] .

| From | there | they | set | out | for | Cedar | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 他们 | 放 | 出去 | 为了 | 雪松 | 岛 | . |

从那里，他们启程前往雪松岛。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [geɪnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] [tʃest] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkæptɪn] [ˈkrɒmwel] [wɒz; wəz]

| The | island | gained | , | they | found | the | stone | chest | , | and | then | Captain | Cromwell | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 获得 | , | 他们 | 成立 | 这 | 石头 | 胸部 | , | 和 | 然后 | 队长 | 克伦威尔 | 曾是 |

[ˈkæptʃəd] .

| captured | . |
|---|---|
| 捕获 | . |

他们攻占了岛屿，找到了石箱，然后克伦威尔船长被俘。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðə; ði] - [held] [hɪm] ,

| For | a | long | while | the | Svlachkys | held | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 尽管 | 这 | - | 握住 | 他 | , |

斯瓦拉奇基一家把他关押了很长一段时间。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ˈtreʒəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌvəd] .

| thinking | he | knew | of | more | treasures | than | those | already | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 他 | 知道 | 的 | 更多的 | 宝藏 | 比 | 那些 | 已经 | 发现 | . |

他认为自己知道的宝藏比已经发现的还要多。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [gruː] [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [pʊt]

| At | last | , | however | , | they | grew | weary | of | waiting | , | and | had | resolved | to | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 然而 | , | 他们 | 生长 | 厌倦 | 的 | 等待 | , | 和 | 有 | 已解决 | 到 | 放 |

[hɪm] [tuː; tə] [deθ] ,

| him | to | death | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 死亡 | , |

然而，最终他们等得不耐烦了，决定处死他。

[wen] [dɪ'lɪvərəns] [keɪm] [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] .

| when | deliverance | came | as | recorded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 解救 | 来了 | 作为 | 记录 | . |

如记录所示，救援到来了。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['treʒəz] [wɒz; wəz] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

| That | there | was | more | treasures | was | proven | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 宝藏 | 曾是 | 已证实 | 之后 | 在 | . |

后来证实，还有更多宝藏。

[ðə; ði] [stəʊn] [tʃest] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] ,

| The | stone | chest | was | taken | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 胸部 | 曾是 | 已采取 | 向上 | , |

石箱被搬走了。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðæt] [wɒz; wəz] ['vælјuːd] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn]

| and | beneath | was | found | a | cross | of | gold | that | was | valued | at | fifteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下面 | 曾是 | 成立 | 一个 | 叉 | 的 | 金子 | 那 | 曾是 | 有价值的 | 在 | 十五 |

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

| thousand | dollars | . |
|---|---|---|
| 千 | 美元 | . |

下面发现了一个价值一万五千美元的金十字架。

[wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒn] [bɔːd] , [ðə; ði] [dɑːt] ['stɑːtɪd] [ˌsaʊθ'iːstwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| With | the | treasure | on | board | , | the | Dart | started | southeastward | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宝藏 | 在 | 木板 | , | 这 | 镖 | 开始 | 东南 | 为了 | 这 |

载着宝藏，“飞镖号”开始向东南方向驶去。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| United | States | . |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | . |

美国。

[ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)]

| In | due | course | of | time | San | Francisco | was | reached | , | and | here | the | treasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 课程 | 的 | 时间 | 圣 | 弗朗西斯科 | 曾是 | 达到 | , | 和 | 这里 | 这 | 宝藏 |

[wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

| was | disposed | of | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 处置 | 的 | . |

不久之后，他们抵达了旧金山，并在那里处理了这笔宝藏。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

| Each | of | the | sailors | belonging | to | the | party | was | given | five | hundred | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 水手们 | 属于 | 到 | 这 | 派对 | 曾是 | 给定 | 五 | 百 | 美元 | , |

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

| besides | his | pay | . |
|---|---|---|---|
| 除了 | 他的 | 支付 | . |

除了工资之外，该团的每位水手还获得了五百美元。

[dʒæk] [rɪ'siːvd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ['ɔːlsəʊ] .

| Jack | received | five | hundred | dollars | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 已收到 | 五 | 百 | 美元 | 还 | . |

杰克也收到了五百美元。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] ['sʌmnə] [ænd; ənd]

| The | remainder | of | the | money | was | divided | equally | between | Captain | Sumner | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 钱 | 曾是 | 分割 | 同样地 | 之间 | 队长 | 萨姆纳 | 和 |

['kæptɪn] ['krɒmwel] .

| Captain | Cromwell | . |
|---|---|---|
| 队长 | 克伦威尔 | . |

剩余的钱由萨姆纳上尉和克伦威尔上尉平分。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] ['kæptɪn] ['krɒmwel] ['pɜːrtʃəst] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

| With | his | portion | of | the | treasure | Captain | Cromwell | purchased | an | interest | in | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 部分 | 的 | 这 | 宝藏 | 队长 | 克伦威尔 | 购买 | 一个 | 兴趣 | 在 | 其他 |

[ʃɪp] ,

| ship | , |
|---|---|
| 船 | , |

克伦威尔船长用他分得的那份财宝购买了另一艘船的部分股份。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][fɑːst][ ri'gein, riː- ][hɪz; ɪz] [lɒst] [faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| and | to | - | day | is | fast | regaining | his | lost | financial | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 是 | 快速地 | 恢复 | 他的 | 丢失的 | 金融的 | 位置 | . |

如今，他正迅速恢复失去的经济地位。

[bɒb] [ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][dʒæk] [-] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði][peə(r)] .

| Bob | is | with | his | father | and | Jack | Larmore | sticks | to | the | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍勃 | 是 | 和 | 他的 | 父亲 | 和 | 杰克 | 拉莫尔 | 棍子 | 到 | 这 | 一对 | . |

鲍勃和他父亲在一起，杰克·拉莫尔也跟着他们。

['kæptɪn] ['sʌmnə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rəʊvɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd][hæz; həz] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [viˈəʊlə]

| Captain | Sumner | has | given | up | his | roving | life | and | has | settled | down | with | Viola |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 萨姆纳 | 有 | 给定 | 向上 | 他的 | 漫游 | 生活 | 和 | 有 | 定居 | 向下 | 和 | 中提琴 |

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] .

| as | his | housekeeper | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 管家 | . |

萨姆纳船长放弃了四处漂泊的生活，和管家维奥拉一起安定了下来。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['krɒmwel] ,

| His | residence | is | but | a | short | distance | from | that | occupied | by | Mrs | . | Cromwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 住宅 | 是 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 那 | 占领 | 经过 | 太太 | . | 克伦威尔 | , |

他的住所离克伦威尔夫人的住所只有很短的距离。

[səʊ][ðə; ði]['lætə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn]

| so | the | latter | does | not | want | for | company | when | her | husband | and | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 后者 | 做 | 不是 | 想 | 为了 | 公司 | 什么时候 | 她 | 丈夫 | 和 | 儿子 |

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

| are | on | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 海洋 | . |

所以，当她的丈夫和儿子出海时，后者并不缺少陪伴。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌjuː 'es] [liːv] ,

| And | here | let | us | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 让 | 我们 | 离开 | , |

我们在此告别吧。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri]

| satisfied | that | in | the | future | all | will | be | well | with | those | who | have | figured | in | the | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 那 | 在 | 这 | 未来 | 全部 | 将要 | 是 | 出色地 | 和 | 那些 | WHO | 有 | 想 | 在 | 这 | 故事 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [tʃest] .

| of | The | Stone | Chest | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 石头 | 胸部 | . |

相信在《石箱》故事中出现过的所有人，将来都会过得好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神